叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑小鹿(the Black Fawn) 000001

2. 黑小鹿(the Black Fawn) 000002

3. 黑小鹿(the Black Fawn) 000003

4. 黑小鹿(the Black Fawn) 000004

5. 黑小鹿(the Black Fawn) 000005

6. 黑小鹿(the Black Fawn) 000006

7. 黑小鹿(the Black Fawn) 000007

8. 黑小鹿(the Black Fawn) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑小鹿(The Black Fawn)
第1/8页

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn]
The **Black** **Fawn**
这 黑色的 讨好

黑小鹿

['ʌðər] [bʊks] [baɪ]['dʒɪm] -
Other **books** **by** **Jim** **Kjelgaard**
其他 图书 经过 吉姆 -

吉姆·凯尔加德的其他著作

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [braɪt]
THE **LAND** **IS** **BRIGHT**
这 土地 是 明亮的

这片土地充满光明

[ðə; ði] [lɔːst] ['wægən]
THE **LOST** **WAGON**
这 丢失的 车皮

失落的马车

[bɪg] [red]
BIG **RED**
大的 红色的

大红

['reb(ə)l; rɪ'bel] [siːdʒ]
REBEL **SIEGE**
反叛 围城

叛军围攻

['fɔːrɪst] [pə'troʊl]
FOREST **PATROL**
森林 巡逻

森林巡逻队

['bʌkskɪn] [brɪ'geɪd]
BUCKSKIN **BRIGADE**
鹿皮 旅

鹿皮旅

[tʃɪp] , [ðə; ði][dæm] ['bɪldər]
CHIP **,** **THE** **DAM** **BUILDER**
芯片 , 这 坝 建筑商

奇普，筑坝者

['faɪər] ['hʌntər]
FIRE **HUNTER**
火 猎人

火猎手

['aɪrɪʃ] [red]
IRISH **RED**
爱尔兰 红色的

爱尔兰红

['kɑːlɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs]

KALAK	OF	THE	ICE
卡拉克	的	这	冰

冰之卡拉克

[ə; eɪ] [noʊz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

A	NOSE	FOR	TROUBLE
一个	鼻子	为了	麻烦

麻烦的嗅觉

[snoʊ] [dɔːg]

SNOW	DOG
雪	狗

雪狗

['treɪlɪŋ] ['trʌb(ə)l]

TRAILING	TROUBLE
尾随	麻烦

拖拽麻烦

[waɪld] [trek]

WILD	TREK
荒野	跋涉

野外探险

[ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['pɜ:] [mɑːr'kɛt]

THE	EXPLORATIONS	OF	PERE	MARQUETTE
这	探索	的	佩雷	马凯特

佩雷·马凯特的探险

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['stɜːrdʒən]

THE	SPELL	OF	THE	WHITE	STURGEON
这	拼写	的	这	白色的	鲟

白鲟的魔力

['aʊtlɔː] [red]

OUTLAW	RED
取缔	红色的

亡命之徒红

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːmənz]

THE	COMING	OF	THE	MORMONS
这	未来	的	这	摩门教徒

摩门教徒的到来

['krækər] ['bærəl] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər]

CRACKER	BARREL	TROUBLE	SHOOTER
饼干	桶	麻烦	射击游戏

曲奇桶故障排除员

['laɪən] [haʊnd]

LION	HOUND
狮子	猎犬

狮子猎犬

['treɪdɪŋ] [dʒef] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg]

TRADING	JEFF	AND	HIS	DOG
贸易	杰夫	和	他的	狗

交易杰夫和他的狗

['dezərt] [dɔːg]

DESERT	DOG
沙漠	狗

沙漠之犬

[hɔːnt] [fɑːks]
HAUNT **FOX**
出没 狐狸

鬼狐

[ðə; ði] [ˌoʊkləˈhoʊmə] [lænd] [rʌn]
THE **OKLAHOMA** **LAND** **RUN**
这 俄克拉荷马州 土地 跑步

俄克拉荷马州土地争夺战

['dʌb(ə)l] ['tʃælɪndʒ]
DOUBLE **CHALLENGE**
双倍的 挑战

双重挑战

[swɑːmp] [kæt]
SWAMP **CAT**
沼泽 猫

沼泽猫

['waɪldlaɪf] ['kæmrəmæn]
WILDLIFE **CAMERAMAN**
野生动物 摄影师

野生动物摄影师

[wʊlf] ['brʌðər]
WOLF **BROTHER**
狼 兄弟

狼兄弟

['reskjuː] [dɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pæs]
RESCUE **DOG** **OF** **THE** **HIGH** **PASS**
救援 狗 的 这 高的 经过

高山口的救援犬

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn]
The **Black** **Fawn**
这 黑色的 讨好

黑小鹿

[baɪ]['dʒɪm] -
by **Jim** **Kjelgaard**
经过 吉姆 -

吉姆·凯尔加德

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
Dodd **,** **Mead** **&** **Company**
多德 , 米德 & 公司

多德、米德公司

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

© - [baɪ]['dʒɪm] -
© **1958** **BY** **JIM** **KJELGAARD**
© - 经过 吉姆 -

© 1958 吉姆·克杰尔加德

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[tenθ] ['prɪntɪŋ]
Tenth Printing
第十 印刷

第十次印刷

[noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn]
NO PART OF THIS BOOK MAY BE REPRODUCED IN ANY FORM WITHOUT PERMISSION IN
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 允许 在
['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
WRITING FROM THE PUBLISHER
写作 从 这 出版商

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

[ðə; ði] ['kærəktərz] , ['pleɪsɪz] , ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər]
The characters , places , incidents and situations in this book are
这 人物 , 地方 , 事件 和 情况 在 这 书 是

本书中的人物、地点、事件和情境是

[ɪ'mædʒɪneri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [pleɪs] [ɔːr] ['æktʃuəl] ['hæpənɪŋ]
imaginary and have no relation to any person , place or actual happening
假想 和 有 不 关系 到 任何 人 , 地方 或者 实际的 发生

纯属虚构，与任何人物、地点或实际事件无关。

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 58 - 13083
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：58-13083

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] [maɪ] [waɪf]
To my wife
到 我的 妻子

致我的妻子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [tə'geðər] ,
because , in twenty years together ,
因为 , 在 二十 年 一起 ,

因为，在共同生活的二十年里，

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪz] [aɪv] ['evər] [spent] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tə'geðər]
the longest days I've ever spent were those when we were not together
这 最长 天 我已经 曾经 花费 是 那些 什么时候 我们 是 不是 一起

那些我们不在一起的日子，是我度过的最漫长的时光。

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn]
The Black Fawn
这 黑色的 讨好

黑小鹿

['tʃæptər] [wʌn]
chapter 1
章 1

第一章

[iː]
E
E

E

['viːnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['loʊɝd] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] , [dɑːrk] [wɪŋ] ['foʊldɪŋ] ['dʒentli] ['oʊvər] [ðə; ði] [deɪ] ,

vening	shadows	lowered	like	a	cool	,	dark	wing	folding	gently	over	the	day	,
晚间	阴影	降低	喜欢	一个	凉爽的	,	黑暗的	翼	折叠式的	轻轻地	超过	这	天	,

暮色如凉爽的暗翼般缓缓落下，轻轻覆于白昼之上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ðæt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

but	the	coming	of	night	brought	no	change	in	the	refrain	that	over	and	over
但	这	未来	的	夜晚	带来	不	改变	在	这	避免	那	超过	和	超过

[ə'gen] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [bʌd] ['sloʊnz] [breɪn] .

again	kept	running	through	Bud	Sloan's	brain	.
再次	保留	跑步	通过	芽	斯隆的	脑	.

但夜幕降临并没有改变巴德·斯隆脑海中反复出现的旋律。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪm] [ə'freɪd] .

"	I	must	not	let	them	know	I'm	afraid	.
"	我	必须	不是	让	他们	知道	我是	害怕的	.

“我不敢让他们知道。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [maɪ] ['mænərz] .

I	must	remember	my	manners	.
我	必须	记住	我的	礼仪	.

我必须谨记礼仪。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪm] [ə'freɪd] !

I	must	not	let	them	know	I'm	afraid	!
我	必须	不是	让	他们	知道	我是	害怕的	!

恐怕我不能让他们知道！

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [maɪ] ['mænərz] !

I	must	remember	my	manners	!
我	必须	记住	我的	礼仪	!

我必须记住我的礼仪！

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] . . .

I	must	not	.	.	.
我	必须	不是	.	.	.

我不能……

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wʊd] [klæmp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

"	He	clenched	his	teeth	as	though	somehow	that	would	clamp	down	on	the
"	他	紧握	他的	牙齿	作为	尽管	不知何故	那	会	夹钳	向下	在	这

[ˌʌn'wɑːntɪd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]

unwanted	words	and	shove	them	back	into	the	dark	recesses	where	they	belonged
不需要	字	和	推	他们	后退	进入	这	黑暗的	凹陷处	在哪里	他们	属于

.

:

.

他咬紧牙关，仿佛这样就能把那些不想要的话语扼住咽喉，把它们塞回它们应该待的黑暗角落里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	they	were	in	his	brain	,	not	his	mouth	,
但	他们	是	在	他的	脑	,	不是	他的	嘴	,

但它们都在他的脑子里，而不是他的嘴里。

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [rɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]

and	clenching	his	teeth	only	seemed	to	make	the	refrain	ring	all	the	more
和	紧握	他的	牙齿	仅有的	似乎	到	制作	这	避免	戒指	全部	这	更多的

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

他咬紧牙关，似乎反而让这句歌词更加响亮地回荡在耳边。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm'self] ,

He	opened	his	mouth	and	said	before	he	could	stop	himself	,
他	打开	他的	嘴	和	说	前	他	可以	停止	他自己	,

他张开嘴，还没来得及阻止自己，就说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] . . . "

"	I	must	not	.	.	.	"
"	我	必须	不是	.	.	.	"

“我不能……”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [wʌt] ?

"	You	must	not	what	?
"	你	必须	不是	什么	?

“你绝对不能做什么？”

" [græm] ['benɪt] [æskt] .

"	Gram	Bennett	asked	.
"	克	贝内特	问	.

“格拉姆·贝内特问道。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

She	sat	at	the	side	of	the	little	table	in	the	kitchen	and	not	at	the	great
她	卫星	在	这	边	的	这	小的	桌子	在	这	厨房	和	不是	在	这	伟大的

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hoʊm] .

one	in	the	dining	room	as	when	all	the	Bennetts	'	eleven	children	were	home	.
一	在	这	用餐	房间	作为	什么时候	全部	这	贝内茨	-	十一	孩子们	是	家	.

她坐在厨房小桌子的旁边，而不是像班纳特家的十一个孩子都在家时那样，坐在餐厅的大桌子上。

[ðen] [græmps] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [græm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

Then	Gramps	sat	at	the	head	of	the	table	and	Gram	at	the	foot	.
然后	爷爷	卫星	在	这	头	的	这	桌子	和	克	在	这	脚	.

然后爷爷坐在桌子的主位，奶奶坐在桌子的末尾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv]

But	the	little	table	was	big	enough	now	that	there	were	only	three	of
但	这	小的	桌子	曾是	大的	足够的	现在	那	那里	是	仅有的	三	的

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [moʊst] [miːlz] .

them	for	most	meals	.
他们	为了	最多	餐	.

但现在小桌子足够大了，大多数时候只有他们三个人吃饭。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [bʌd] [tʃoʊkt] .

"	Bud	choked	.
"	芽	窒息	.

“巴德被噎住了。”

" [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] . "

"	I	—	I	was	just	thinking	out	loud	.	"
"	我	—	我	曾是	只是	思维	出去	大声	.	"

“我……我只是自言自语而已。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] , ['ælən] .

"	You	needn't	be	afraid	to	speak	up	,	Allan	.
"	你	不必	是	害怕的	到	说话	向上	,	艾伦	.

“艾伦，你不必害怕说出来。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

If	there's	something	you	must	not	do	,	you	have	only	to	say	so	.
如果	有	某物	你	必须	不是	做	,	你	有	仅有的	到	说	所以	.

如果你有绝对不能做的事情，你只需要说出来就行了。

" [græm] [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [bʌd] [skwɜːmd] .

"	Gram	spoke	very	gently	,	but	Bud	squirmed	.
"	克	辐	非常	轻轻地	,	但	芽	扭动着身子	.

“奶奶说话很温柔，但巴德却扭动着身子。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rɪgl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][haɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	did	not	wriggle	on	his	chair	for	he	had	learned	to	hide	as	well	as
他	做过	不是	扭动	在	他的	椅子	为了	他	有	学习	到	隐藏	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

he	could	what	he	really	felt	.
他	可以	什么	他	真的	毛毡	.

他没有在椅子上扭动身体，因为他已经学会了尽可能地隐藏自己的真实感受。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['wiːknəs] ,

To	show	your	feelings	was	to	show	your	weakness	,
到	展示	你的	情怀	曾是	到	展示	你的	弱点	,

表露情感就等于暴露软弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

and	there	was	always	somebody	ready	to	pounce	on	a	weakness	.
和	那里	曾是	总是	某人	准备好	到	猛扑	在	一个	弱点	.

总有人伺机利用别人的弱点。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] .

He	should	have	known	better	than	to	talk	out	loud	.
他	应该	有	已知	更好的	比	到	讲话	出去	大声	.

他应该知道不该大声说话。

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['ælən] , " [græm] [kəukst] .

"	Tell	us	,	Allan	,	"	Gram	coaxed	.
"	告诉	我们	,	艾伦	,	"	克	哄骗	.

“告诉我们吧，艾伦，”格拉姆哄道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	There's	nothing	to	tell	,	"	he	said	,	looking	down	at	his	plate	and	feeling
"	有	没有什么	到	告诉	,	"	他	说	,	寻找	向下	在	他的	盘子	和	感觉

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] .

his	cheeks	flush	.
他的	脸颊	冲洗	.

“没什么好说的，”他低头看着自己的盘子，感觉脸颊发烫，说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][græm][ænd; ənd][græmps]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

He	had	come	to	live	with	Gram	and	Gramps	only	yesterday	morning
他	有	来	到	居住	和	克	和	爷爷	仅有的	昨天	早晨

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [sɪns] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	seemed	an	eternity	since	the	bus	driver	had	stopped	on	the
和	它	似乎	一个	永恒	自从	这	公共汽车	司机	有	停止	在	这

['blæktɑːp] [roʊd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛnɪts] - [hjuːdʒ]

blacktop	road	and	pointed	out	the	rutted	drive	leading	to	the	Bennetts	'	huge
柏油路	路	和	尖	出去	这	车辙	驾驶	领导	到	这	贝内茨	-	巨大的

[oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .

old	farmhouse	.
老的	农家	.

他昨天早上才搬来和爷爷奶奶一起住，感觉好像过了很久很久，公交车司机才把车停在柏油路上，指着通往贝内特家巨大老农舍的坑洼车道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" That's it , son , " he had said .
" 那就是 它 , 儿子 , " 他 有 说 .

“就是这样，儿子，”他曾这样说过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sper] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ʌndər]
With his little bundle of belongings wrapped in a spare shirt and tucked under
和 他的 小的 捆 的 财物 包装 在 一个 空闲的 衬衫 和 塞进去 在下面
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] — [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [dɪd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] ['sjuːtkeisiz] [wen] [ðeɪ] ['fɑːrmd] [juː; jʊ] [aʊt] —
his right arm — the orphanage did not furnish suitcases when they farmed you out —
他的 正确的 手臂 — 这 孤儿院 做过 不是 提供 行李箱 什么时候 他们 农场 你 出去 —
[bʌd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz]
Bud started up the drive with his head high and with what he hoped was
芽 开始 向上 这 驾驶 和 他的 头 高的 和 和 什么 他 希望 曾是
[ə; eɪ] ['fɪrləs] ,
a fearless ,
一个 无畏 ,

巴德用一件备用衬衫包着自己的小行李，夹在右臂下——孤儿院把人送出去的时候不提供行李箱——他昂首挺胸，带着他希望是无所畏惧的神情，开始了他的旅程。

['mænli] [tred] .
manly tread .
男子气概 踏 .

男子气概十足的步伐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][in'saidz] [felt] [laɪk] ['dʒeli] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ænd; ənd]
But his insides felt like jelly that has stood too long in a warm place and
但 他的 内部 毛毡 喜欢 果冻 那 有 站立 也 长的 在 一个 温暖的 地方 和
[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] .
his feet seemed to weigh five hundred pounds each .
他的 脚 似乎 到 称重 五 百 磅 每个 .

但他感觉五脏六腑像果冻一样在温暖的地方放得太久了，而且他的双脚似乎每只都重达五百磅。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
If he had been sure no one was looking , he would have burst into tears .
如果 他 有 到过 当然 不 一 曾是 寻找 , 他 会 有 爆裂 进入 眼泪 .

如果他确信没有人看见，他一定会放声大哭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ,
He could not be sure ,
他 可以 不是 是 当然 ,

他无法确定。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [mʌst; məst][hiː; hi] [fər'get] [ðæt] ['wiːknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and not for an instant must he forget that weakness made him an
和 不是 为了 一个 立即的 必须 他 忘记 那 弱点 制成 他 一个
['iːzi] [preɪ] [fɔːr; fər] [huː'evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
easy prey for whoever saw it .
简单的 猎物 为了 谁 锯 它 .

他一刻也不能忘记，软弱使他成为任何发现他弱点的人的猎物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .
He did not think of running .
他 做过 不是 思考 的 跑步 .

他根本没想过要逃跑。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [græmps] ['benɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌn]

Bud	was	twenty	yards	from	the	house	when	Gramps	Bennett	came	around	one
芽	曾是	二十	码	从	这	房子	什么时候	爷爷	贝内特	来了	大约	一

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

巴德离房子还有二十码远的时候，贝内特爷爷从拐角处走了过来。

[bʌd] [stɑ:pt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz]

Bud	stopped	in	his	tracks	and	grasped	his	bundle	so	tightly	that	his	knuckles
芽	停止	在	他的	轨道	和	抓住	他的	捆	所以	紧紧	那	他的	指关节

['hwaɪtnd] .

whitened	.
漂白	.

巴德停下脚步，紧紧地抓着他的包裹，指节都泛白了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [glæns] [græmps] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [mæn] ,

At	first	glance	Gramps	seemed	to	be	a	huge	man	,
在	第一的	瞥一眼	爷爷	似乎	到	是	一个	巨大的	男人	,

乍一看，爷爷似乎是个身材魁梧的人。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['mɪrli] [si:md] [hju:dʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]

but	after	a	second	look	you	saw	that	he	merely	seemed	huge	because	he
但	后	一个	第二	看	你	锯	那	他	仅仅	似乎	巨大的	因为	他

[wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .

was	short	.
曾是	短的	.

但仔细一看，你会发现他看起来很魁梧，只是因为他个子矮而已。

[hi:; hi] [stʊd] [faɪv] [fi:t] [sɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] - [skʌft] ['broʊgən] ,

He	stood	five	feet	six	in	his	work	-	scuffed	brogans	,
他	站立	五	脚	六	在	他的	工作	-	磨损	布罗根	,

他身高五英尺六英寸，穿着磨损的工作靴。

['feɪdɪd] [blu:] [dʒi:nz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['i:kwəli] ['feɪdɪd] ['denɪm] [wɜ:rk] [ʃɜ:rt] .

faded	blue	jeans	and	an	equally	faded	denim	work	shirt	.
褪色	蓝色的	牛仔裤	和	一个	同样地	褪色	牛仔布	工作	衬衫	.

褪色的蓝色牛仔裤和一件同样褪色的牛仔工作衬衫。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] .

He	seemed	to	be	almost	as	big	around	as	he	was	tall	.
他	似乎	到	是	几乎	作为	大的	大约	作为	他	曾是	高的	.

他的体型似乎和身高一样大。

[hændz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [nek] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Hamlike	hands	hung	from	his	shirt	sleeves	,	a	short	,	thick	neck	rose	from	the
像火腿一样	双手	悬挂	从	他的	衬衫	袖子	,	一个	短的	,	厚的	脖子	玫瑰	从	这

['kɑ:lər] .

collar	.
衣领	.

他那双像火腿一样的大手从衬衫袖子里垂下来，短短的、粗壮的脖子从领口伸了出来。

[ə; eɪ] ['stʌbi] [waɪt] [bɪrd] ['ɔ:lmoʊst] [hɪd] [græmps] - [lɪps] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [noʊz]

A	stubby	white	beard	almost	hid	Gramps	'	lips	and	he	had	an	aquiline	nose
一个	矮胖的	白色的	胡须	几乎	隐藏	爷爷	-	嘴唇	和	他	有	一个	鹰嘴豆	鼻子

,

,
,

爷爷的短白胡子几乎遮住了嘴唇，他的鼻子是鹰钩鼻。

['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːənaɪn] [meɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [her] .

piercing	eyes	and	a	leonine	mane	of	white	hair	.
冲孔	眼睛	和	一个	狮科	鬃毛	的	白色的	头发	.

炯炯有神的双眼和一头狮子般飘逸的白色头发。

[græmps] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [rɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Gramps	-	voice	sounded	like	a	lion's	roar	as	he	said	,
爷爷	-	嗓音	听起来	喜欢	一个	狮子的	吼	作为	他	说	,

爷爷的声音像狮子吼一样，说道：

" [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ? "

"	You	the	boy	from	the	orphanage	?	"
"	你	这	男生	从	这	孤儿院	?	"

“你是孤儿院里的那个男孩吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [bʌd] [sed] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Bud	said	,	still	trying	to	conduct	himself	as	a	man	should	.
"	是的	,	先生	,	"	芽	说	,	仍然	尝试	到	执行	他自己	作为	一个	男人	应该	.

“是的，先生，”巴德说道，仍然努力表现得像个男人。

" [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ?

"	Got	a	name	?
"	得到	一个	姓名	?

有名字吗?

" [græmps] [æskt] ['kɔːstɪkli] .

"	Gramps	asked	caustically	.
"	爷爷	问	尖锐地	.

“爷爷尖刻地问道。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	boy	said	.
"	是的	,	先生	,	"	这	男生	说	.

“是的，先生，”男孩说。

" [bʌd] [sloʊn] . "

"	Bud	Sloan	.	"
"	芽	斯隆	.	"

“巴德·斯隆。”

" [bʌd] , [eɪ] ?

"	Bud	,	eh	?
"	芽	,	嗯	?

“伙计，是吧？”

[aɪv] [hɜːrd] [wɜːrs] [neɪmz] .

I've	heard	worse	names	.
我已经	听到	更糟	姓名	.

我听过更糟糕的名字。

[kʌm] [miːt] [græm] .

Come	meet	Gram	.
来	见面	克	.

来见见奶奶。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti][fɔːr; fər]

"	Without	another	word	or	a	backward	look	and	with	astonishing	agility	for
"	没有	其他	单词	或者	一个	落后	看	和	和	惊人	敏捷	为了

[hɪz; ɪz] [bʌlk] ,

his	bulk	,
他的	大部分	,

“他一言不发，头也不回，以与他庞大身躯不相称的惊人敏捷性，

[græmps] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

Gramps	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**at**	**the**	**back**
爷爷	转向	在	他的	脚跟	和	引领	这	方式	到	这	厨房	门	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

爷爷转身，带头走向房子后面的厨房门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [juːz] .

There	**was**	**also**	**a**	**front**	**door**	**,**	**but**	**that**	**was**	**for**	**company**	**use**	**.**
那里	曾是	还	一个	正面	门	,	但	那	曾是	为了	公司	使用	.

还有一个前门，但那是公司用的。

[bʌd] [felt] ['betər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] ['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .

Bud	**felt**	**better**	**when**	**he**	**saw**	**four**	**cattle**	**in**	**a**	**pasture**	**near**	**the**	**barn**	**.**
芽	毛毡	更好的	什么时候	他	锯	四	牛	在	一个	牧场	靠近	这	谷仓	.

巴德看到谷仓附近的牧场里有四头牛，心情好多了。

[tuː] ['hɔːrsɪz] [reɪzd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,

Two	**horses**	**raised**	**inquiring**	**heads**	**over**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**paddock**	**,**
二	马匹	提高	查询	头部	超过	这	酒吧	的	这	围场	,

两匹马从围场的栅栏上方抬起头，好奇地打量着我们。

[pɪgz] [grʌntid] [ɪn][ðer; ðər][staɪ][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [rəumd] [æt; ət] [wɪl]

pigs	**grunted**	**in**	**their**	**sty**	**and**	**chickens**	**,**	**ducks**	**and**	**turkeys**	**roamed**	**at**	**will**
猪	哼哼	在	他们的	风格	和	鸡	,	鸭子	和	火鸡	漫游	在	将要

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

around	**the**	**farmyard**	**.**
大约	这	农场	.

猪在猪圈里哼哼唧唧，鸡、鸭、火鸡在农场里自由自在地四处游荡。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['fɜːri] [fɑːrm] ['kɑːli] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	**a**	**big**	**and**	**furry**	**farm**	**collie**	**came**	**trotting**	**slowly**	**toward**	**the**	**house**	**.**
然后	一个	大的	和	毛茸茸的	农场	柯利犬	来了	小跑	缓慢地	朝向	这	房子	.

这时，一只体型庞大、毛茸茸的农场牧羊犬慢悠悠地朝房子小跑过来。

[bʌd] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .

Bud	**almost**	**smiled**	**.**
芽	几乎	微笑	.

巴德差点笑了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['ænɪmlz] .

He	**had**	**always**	**understood**	**animals**	**.**
他	有	总是	理解	动物	.

他一直都很了解动物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,

He	**did**	**not**	**know**	**why**	**,**
他	做过	不是	知道	为什么	,

他不知道为什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

unless	**it**	**was**	**because**	**they**	**always**	**accepted**	**him**	**for**	**what**	**he**	**was**
除非	它	曾是	因为	他们	总是	公认	他	为了	什么	他	曾是

[ænd; ənd] ['nevər] [kɛəd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

and	**never**	**cared**	**where**	**he**	**came**	**from**	**or**	**who**	**supported**	**him**	**.**
和	绝不	关心	在哪里	他	来了	从	或者	WHO	有	他	.

除非是因为他们始终接受他本来的样子，从不在乎他来自哪里，也不在乎谁支持他。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] ['kɪt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

His	most	cherished	memory	of	the	orphanage	was	a	pet	kitten	he	had
他的	最多	珍爱	记忆	的	这	孤儿院	曾是	一个	宠物	小猫	他	有

[hæd; həd][ðer; ðər] .

had	there	.
有	那里	.

他对孤儿院最珍贵的回忆是他在那里养过的一只小猫。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hɑːrtbreɪk] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðæt] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

His	first	heartbreak	had	come	when	that	kitten	had	been	killed	by	a	passing
他的	第一的	心碎	有	来	什么时候	那	小猫	有	到过	被杀	经过	一个	通过

[kɑːr] .

car	.
车	.

他第一次心碎是那只小猫被过往车辆撞死的时候。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪr] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hæf][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] .

Seeing	the	animals	here	seemed	somehow	to	remove	half	his	burdens	.
看到	这	动物	这里	似乎	不知何故	到	消除	一半	他的	负担	.

看到这里的动物，似乎让他卸下了一半的重担。

[bʌd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'fɔːr] [græmps] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

Bud	turned	for	a	last	look	at	the	dog	before	Gramps	opened	the	door	and
芽	转向	为了	一个	最后的	看	在	这	狗	前	爷爷	打开	这	门	和

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [miːt] [græm] .

he	entered	the	kitchen	to	meet	Gram	.
他	进入	这	厨房	到	见面	克	.

巴德转身最后看了一眼那条狗，然后爷爷打开门，走进厨房去见奶奶。

" [waɪ] , ['ælən] !

"	Why	,	Allan	!
"	为什么	,	艾伦	!

“哎呀，艾伦！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [jʊə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] !

How	wonderful	you're	here	at	last	!
如何	精彩的	你是	这里	在	最后的	!

你终于来了，真是太好了！

" [bʌd] [raɪðd] .

"	Bud	writhed	.
"	芽	扭动	.

巴德扭动着身体。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz]['ælən] , [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

For	although	his	proper	name	was	Allan	,	he	hated	it	.
为了	虽然	他的	恰当的	姓名	曾是	艾伦	,	他	憎恨	它	.

虽然他的真名是艾伦，但他讨厌这个名字。

[græm][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən][græmps] , [ænd; ənd][slɪm] .

Gram	was	taller	than	Gramps	,	and	slim	.
克	曾是	更高	比	爷爷	,	和	苗条的	.

奶奶比爷爷高，而且身材苗条。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] .

Her	hair	was	gray	.
她	头发	曾是	灰色的	.

她的头发已经灰白了。

['sɪksti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜːrk] -

Sixty	years	and	eleven	children	had	left	their	mark	on	her	face	and	work	-
六十	年	和	十一	孩子们	有	左边	他们的	标记	在	她	脸	和	工作	-

[wɔːrn] [hændz] ,

worn	hands	,
磨损	双手	,

六十年的岁月和十一个孩子的养育在她脸上和饱经风霜的双手上留下了痕迹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tred] [wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɑːn] [bʌd] .

but	her	tread	was	lithe	and	easy	as	she	advanced	on	Bud	.
但	她	踏	曾是	轻盈	和	简单的	作为	她	先进的	在	芽	.

但她迈着轻盈的步伐，轻松地向巴德走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ɪn'foʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

When	she	stooped	to	enfold	him	in	her	arms	,	she	seemed	taller	than	the
什么时候	她	弯腰	到	拥抱	他	在	她	武器	,	她	似乎	更高	比	这

['aɪfəl] ['taʊər] .

Eiffel	Tower	.
埃菲尔铁塔	塔	.

当她弯下腰将他拥入怀中时，她看起来比埃菲尔铁塔还要高。

[græm] [plaːntid][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Gram	planted	a	resounding	kiss	on	his	cheek	.
克	已种植	一个	高亢	吻	在	他的	脸颊	.

奶奶在他脸颊上印下一个响亮的吻。

" ['welkəm] , ['ælən] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

"	Welcome	,	Allan	,	and	may	you	be	happy	with	us	!
"	欢迎	,	艾伦	,	和	可能	你	是	快乐的	和	我们	!

“欢迎你，艾伦，希望你和我们相处愉快！”

" [bʌd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][græm] .

"	Bud	sputtered	and	squirmed	away	from	Gram	.
"	芽	溅射	和	扭动着身子	离开	从	克	.

“巴德挣扎着，从奶奶身边躲开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd]

It	was	the	first	time	he	could	remember	being	kissed	and	he	considered
它	曾是	这	第一的	时间	他	可以	记住	存在	亲吻	和	他	经过考虑的

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

it	a	degrading	experience	.
它	一个	降级	经验	.

这是他记忆中第一次被亲吻，他认为这是一种有辱人格的经历。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [græmps] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['beɪlfəli] .

He	looked	up	to	see	Gramps	regarding	him	balefully	.
他	看起来	向上	到	看	爷爷	关于	他	悲惨地	.

他抬头一看，发现爷爷正恶狠狠地看着他。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [bʌd] , " [græmps] [snɔːtid] .

"	You	told	me	your	name	was	Bud	,	"	Gramps	snorted	.
"	你	讲述	我	你的	姓名	曾是	芽	,	"	爷爷	哼了一声	.

“你告诉我你的名字叫巴德，”爷爷哼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	It	is	!	"
"	它	是	!	"

“这是！ ”

" [puː] , " [sed] [græm] .

"	Pooh	,	"	said	Gram	.
"	呸	,	"	说	克	.

“噗，”奶奶说。

" [its] ['ælən] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [its]

"	It's	Allan	written	on	the	card	and	it's
"	它是	艾伦	书面	在	这	卡片	和	它是

卡片上写着“艾伦”，而且是

['ælən]

Allan
艾伦

艾伦

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

I'll	call	him	.
患病的	称呼	他	.

我给他打电话。

[hæv; həv][ə; eɪ][tɑːrt] , ['ælən] .

Have	a	tart	,	Allan	.
有	一个	酸	,	艾伦	.

吃个馅饼吧，艾伦。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][krɪsp] - [beɪkt] [tɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒeli] .

"	She	gave	him	a	crisp	-	baked	tart	filled	with	jelly	.
"	她	给予	他	一个	脆	-	烘焙	酸	已填	和	果冻	.

她给了他一个酥脆的果酱馅饼。

[bʌd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [æskt] [fɔːr; fər][nɔːr] ['wɑːntɪd] ['feɪvərz] .

Bud	meant	to	refuse	it	,	for	he	neither	asked	for	nor	wanted	favors	.
芽	意思是	到	拒绝	它	,	为了	他	两者都不	问	为了	也不	通缉	恩惠	.

巴德本想拒绝，因为他既没有要求也没有想要别人的帮助。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['hʌŋgər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	a	boy's	hunger	asserted	itself	and	he	accepted	it	,
但	一个	男孩们	饥饿	断言	本身	和	他	公认	它	,

但是男孩的饥饿感战胜了理智，他接受了它。

['mʌmbld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz]

mumbled	his	thanks	and	began	to	eat	it	,	looking	around	the	kitchen	as
喃喃自语	他的	谢谢	和	开始	到	吃	它	,	寻找	大约	这	厨房	作为

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他咕哝着道谢，开始吃了起来，一边吃一边环顾厨房。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]

He	noticed	only	that	it	was	much	smaller	than	the	kitchen	at	the
他	注意到	仅有的	那	它	曾是	很多	较小的	比	这	厨房	在	这

['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

orphanage	and	that	the	huge	,
孤儿院	和	那	这	巨大的	,

他只注意到它比孤儿院的厨房小得多，而且巨大无比。

[oʊld] - ['fæʃnd] [wʊd] - ['bɜːrnɪŋ] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kʌbədz] ,

old	-	fashioned	wood	-	burning	range	,	the	wooden	cupboards	,
老的	-	造型	木头	-	燃烧	范围	,	这	木制的	橱柜	,

老式燃木炉灶，木制橱柜，

[ðə; ði] ['pæntri] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [skʌft] [lɪ'noʊliəm] [lʊkt]

the	pantry	off	the	kitchen	and	the	worn	furniture	and	scuffed	linoleum	looked
这	食品储藏室	离开	这	厨房	和	这	磨损	家具	和	磨损	油布	看起来

['ʃæbi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænti'septɪk] ,

shabby	in	comparison	with	the	antiseptic	,
破旧	在	比较	和	这	防腐剂	,

厨房旁的食品储藏室、破旧的家具和磨损的油毡地板与消毒后的洁净环境相比显得格外破败。

['mɑːdərn] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ['kɪtʃɪn] .
modern appointments of the orphanage kitchen .
现代的 预约 的 这 孤儿院 厨房 .

孤儿院厨房的现代化设施。

[bʌd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːrt][ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Bud finished the tart and , stealing a glance into the adjoining living room ,
芽 完成的 这 酸 和 , 偷窃 一个 瞥一眼 进入 这 相邻的 活的 房间 ,

巴德吃完了馅饼，偷偷瞥了一眼隔壁的客厅，

[sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['bʌks] [hed] ['pɪrɪŋ] ['glæsili] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
saw a mounted buck's head peering glassily back at him .
锯 一个 安装 巴克的 头 窥视 玻璃般地 后退 在 他 .

他看到一个挂在墙上的雄鹿头，呆呆地望着他。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Hastily he wiped his hands on his trousers and looked away .
草草 他 擦拭 他的 双手 在 他的 裤子 和 看起来 离开 .

他匆忙地在裤子上擦了擦手，然后把目光移开。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
" Do you think you'll like it here ?
" 做 你 思考 你会 喜欢 它 这里 ?

你觉得你会喜欢这里吗?

" [græm] [æskt] .
" Gram asked .
" 克 问 .

格拉姆问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [bʌd] [sed] ['duːtɪfəli] .
" Yes , ma'am , " Bud said dutifully .
" 是的 , 女士 , " 芽 说 尽职尽责地 .

“是的，夫人，”巴德恭敬地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɑːrt] ? "
" Will you have another tart ? "
" 将要 你 有 其他 酸 ? "

“您还要再来一块馅饼吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" No , ma'am . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [græmps] [mimikt] .
No , ma'am , " Gramps mimicked .
不 , 女士 , " 爷爷 模仿 .

“不，夫人，”爷爷模仿着说。

" [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːrfənɪdʒ] ? "
" That all they taught you to say at that there orphanage ? "
" 那 全部 他们 教授 你 到 说 在 那 那里 孤儿院 ? "

“你在孤儿院里就只会说这些吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [bʌd] , " [græmps] [sed] ,
" Well , if you've had all you want to eat , Bud , " Gramps said ,
" 出色地 , 如果 你已经 有 全部 你 想 到 吃 , 芽 , " 爷爷 说 ,

“好了，巴德，如果你已经吃饱了的话，”爷爷说。

['lʊkɪŋ] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət][græm][æz; əz][hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] , " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz]
looking meaningfully at Gram as he emphasized the nickname , " we might as
寻找 有意义地 在 克 作为 他 强调 这 昵称 , " 我们 可能 作为
[wel] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "
well put you to work . "
出色地 放 你 到 工作 . "

他意味深长地看着格拉姆，强调着这个绰号，“我们不妨让你干点活吧。”

" [naʊ] , ['delbəːt] , " [græm] [sed] , " [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
" Now , Delbert , " Gram said , " I say that boy ought to rest his first day with
" 现在 , 德尔伯特 , " 克 说 , " 我 说 那 男生 应该 到 休息 他的 第一的 天 和
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“德尔伯特，”奶奶说，“我觉得这孩子应该好好休息他跟我们一起生活的第一天。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] , " [græmps] [sed] ['fɜːrmli] .
" And I say he ought not , " Gramps said firmly .
" 和 我 说 他 应该 不是 , " 爷爷 说 牢牢 .

“我说他不应该这样做，”爷爷坚定地说。

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [waɪ] ['hiːz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
" He might as well get the idea why he's here from the first ,
" 他 可能 作为 出色地 得到 这 主意 为什么 他是 这里 从 这 第一的 ,

“他最好从一开始就明白自己为什么会在这里。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['hiːz] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][wɜːrk] .
and why he's here is to work .
和 为什么 他是 这里 是 到 工作 .

他来这里是为了工作。

[kʌm] [ɑːn] , [bʌd] .
Come on , Bud .
来 在 , 芽 .

拜托，巴德。

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [græmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Bud said nothing as he turned to follow Gramps out of the kitchen ,
" 芽 说 没有什么 作为 他 转向 到 跟随 爷爷 出去 的 这 厨房 ,

“巴德一言不发，转身跟着爷爷走出了厨房。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] .
but he was not worried .
但 他 曾是 不是 担心 .

但他并不担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
He had known he was coming to work .
他 有 已知 他 曾是 未来 到 工作 .

他知道自己要来上班。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['fɑːrmd] - [aʊt] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ]
Tales from other farmed - out youngsters had drifted back to the orphanage
故事 从 其他 农场 - 出去 年轻人 有 漂移 后退 到 这 孤儿院
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
and some of them were not pretty tales ,
和 一些 的 他们 是 不是 漂亮的 故事 ,

其他被送去寄养的孩子们的故事也传回了孤儿院，其中一些故事并不美好。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

but	anything	was	better	than	continuing	as	an	object	of	charity	.
但	任何事物	曾是	更好的	比	继续	作为	一个	目的	的	慈善机构	.

但任何事都比继续做慈善对象要好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [fiːt] .

He	was	a	man	and	he	could	stand	on	his	own	two	feet	.
他	曾是	一个	男人	和	他	可以	站立	在	他的	自己的	二	脚	.

他是个男人，他能自食其力。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [wʌt] [keɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Although	he	might	not	like	what	came	,	he	could	face	it	.
虽然	他	可能	不是	喜欢	什么	来了	,	他	可以	脸	它	.

虽然他可能不喜欢发生的一切，但他能够面对。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] .

He	felt	a	little	better	when	they	came	onto	the	back	porch	.
他	毛毡	一个	小的	更好的	什么时候	他们	来了	到	这	后退	门廊	.

当他们走到后廊时，他感觉好了一些。

[ðə; ðɪ][bɪg][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	big	dog	that	had	been	ambling	toward	the	house	when	he	arrived	was	now
这	大的	狗	那	有	到过	漫步	朝向	这	房子	什么时候	他	到达的	曾是	现在

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stuːp] .

lying	on	the	stoop	.
说谎	在	这	哈腰	.

他到达时正慢悠悠地朝房子走来的那只大狗，现在正躺在门廊上。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [wægd] [ɪts] [teɪl] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['bʌdz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] ['mʌzl] .

It	rose	,	wagged	its	tail	amiably	and	touched	Bud's	hand	with	a	moist	muzzle	.
它	玫瑰	,	摇晃	它是	尾巴	友好地	和	感动	芽的	手	和	一个	潮湿	枪口	.

它站了起来，友好地摇着尾巴，用湿漉漉的嘴巴碰了碰巴德的手。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌd] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ɔːl][bæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

No	matter	what	happened	,	Bud	thought	,	it	couldn't	be	all	bad	now	that	he
不	事情	什么	发生	,	芽	想法	,	它	不能	是	全部	坏的	现在	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

had	a	friend	.
有	一个	朋友	.

不管发生了什么，巴德心想，既然他现在有了朋友，事情总不会全是坏事了。

[græmps] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ɔːr] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ]

Gramps	did	not	stop	or	look	back	until	they	came	to	a	broad	cultivated	field	in	which
爷爷	做过	不是	停止	或者	看	后退	直到	他们	来了	到	一个	广阔	栽培	场地	在	哪个

['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fledʒlɪŋ] [krɑːps][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [pla:ntid][ænd; ənd][soʊ]

orderly	rows	of	fledgling	crops	had	been	so	carefully	planted	and	so
秩序	行	的	雏鸟	农作物	有	到过	所以	小心	已种植	和	所以

[prɪ'saɪsli] [speɪst] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪg'zækt] ['pætərn] .

precisely	spaced	that	they	formed	an	exact	pattern	.
恰恰	间隔	那	他们	形成	一个	精确的	图案	.

爷爷一路走一路没停也没回头，直到他们来到一片广阔的耕地，那里整齐地种着一排排幼苗，间距精确，形成了一个完美的图案。

[ðə; ðɪ][dɔːg] , [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,

The	dog	,	who	knew	that	he	was	not	to	walk	on	cultivated	ground	,
这	狗	,	WHO	知道	那	他	曾是	不是	到	走	在	栽培	地面	,

那只狗知道自己不该在耕地上行走，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

sat	down	at	the	edge	of	the	field	.
卫星	向下	在	这	边缘	的	这	场地	.

他坐在田边。

[bʌd] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Bud asked his name .
芽 问 他的 姓名 .

巴德问他叫什么名字。

" ['ʃɛp] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
" Shep , " Gramps said , and then he pointed to the field .
" 谢普 , " 爷爷 说 , 和 然后 他 尖 到 这 场地 .

“谢普，”爷爷说，然后他指着田野。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ? "
" Do you know what those are ? "
" 做 你 知道 什么 那些 是 ? "

你知道那些是什么吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [biːnz] , " [sed] [græmps] ,
" Beans , " said Gramps ,
" 豆子 , " 说 爷爷 ,

“豆子，”爷爷说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ]
and the tone of his voice showed pity for anybody unable to identify a
和 这 语气 的 他的 嗓音 显示 遗憾 为了 任何人 无法 到 确认 一个
['groʊɪŋ] [biːn] .
growing bean .
生长 豆 .

他的语气中流露出对那些无法辨认出正在生长的豆子的怜悯之情。

" [naʊ] [stuːp] [daʊn] [hɪr] - ['lɔŋˌsaɪd] [ˌem 'iː] .
" Now stoop down here ' longside me .
" 现在 哈腰 向下 这里 - 长边 我 .

“现在蹲下来，到我身边来。”

" [bʌd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [græmps] [kɔːt] [ə; eɪ] [biːn] ,
" Bud did as he was told and Gramps caught a bean ,
" 芽 做过 作为 他 曾是 讲述 和 爷爷 捕捉 一个 豆 ,

“巴德照做了，爷爷抓到了一颗豆子。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːd] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [stem] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd]
which had broad leaves and a fragile stem , between his forefingers and
哪个 有 广阔 树叶 和 一个 脆弱的 干 , 之间 他的 食指 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .
held it gently .
握住 它 轻轻地 .

他用食指夹住它，轻轻地捧着它，它有着宽大的叶子和纤细的茎。

" [hæv; həv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [lʊk] .
" Have yourself a real good look .
" 有 你自己 一个 真实的 好的 看 .

好好看看吧。

" [bʌd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [wen] [græmps] [sed] ,
" Bud concentrated on the bean until a full minute later when Gramps said ,
" 芽 集中 在 这 豆 直到 一个 满的 分钟 之后 什么时候 爷爷 说 ,

“巴德一直专心致志地盯着豆子，直到一分钟后爷爷才开口说道：

" [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] ? "
" Know what it looks like ? "
" 知道 什么 它 看起来 喜欢 ? "

你知道它长什么样吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [biːn] [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] .
Now , everything in this field that ain't a bean is a weed .
现在 , 一切 在 这 场地 那 不是 一个 豆 是 一个 杂草 .

现在，这片田地里除了豆子以外的所有东西都是杂草。

['evri] [wiːd] [stiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːnz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbər] [stiːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk] .
Every weed steals from the beans just like a bank robber steals from a bank .
每一个 杂草 偷窃 从 这 豆子 只是 喜欢 一个 银行 强盗 偷窃 从 一个 银行 .
"
"
"

杂草就像银行劫匪抢劫银行一样，偷走豆子的养分。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [bʌd] [sed] .
" I don't understand you , sir , " Bud said .
" 我 不 理解 你 , 先生 , " 芽 说 .

“先生，我不明白您的意思。”巴德说道。

" [θɪŋk] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][sɜːr] , " [græmps] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Think , boy , and quit calling me sir , " Gramps said impatiently .
" 思考 , 男生 , 和 辞职 呼叫 我 先生 , " 爷爷 说 不耐烦地 .

“动动脑子，小子，别叫我先生，”爷爷不耐烦地说。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [biːnz] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
" What makes the beans grow big and strong , if not the goodness of the earth
" 什么 制作 这 豆子 生长 大的 和 强的 , 如果 不是 这 善良 的 这 地球
?
?
?

“如果不是土壤的肥沃，是什么让豆子长得又大又壮呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [duː][ðə; ði] [wiːdz] [lɪv; laɪv][ɑːn] ?
And what else do the weeds live on ?
和 什么 别的 做 这 杂草 居住 在 ?

杂草还靠什么生存呢?

[fɔːr; fər] ['evri] [wiːd] [ðæt] [stiːlz] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['rɪtʃnəs] , [ðə; ði] [biːnz] ['sʌfər] [ə'kɔːrdɪŋli] . "
For every weed that steals the earth's richness , the beans suffer accordingly . "
为了 每一个 杂草 那 偷窃 这 地球的 丰富 , 这 豆子 遭受 因此 . "

每长出一株杂草，偷走土壤的肥力，豆子就会因此受损。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
" That's wonderful !
" 那就是 精彩的 !

“太棒了！”

" [græmps] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] , [bʌt; bət] [bʌd] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

"	Gramps	looked	at	him	oddly	,	but	Bud	was	too	surprised	and	delighted
"	爷爷	看起来	在	他	奇怪	,	但	芽	曾是	也	惊讶	和	高兴极了

[tuː; tə] ['noʊtɪs] .

to	notice	.
到	注意	.

“爷爷奇怪地看了他一眼，但巴德太惊讶、太高兴了，根本没注意到。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

He	had	never	thought	of	nature	in	such	terms	and	it	was	wonderful	.
他	有	绝不	想法	的	自然	在	这样的	条款	和	它	曾是	精彩的	.

他以前从未这样看待过大自然，这感觉太棒了。

[græmps] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ,

Gramps	got	down	on	his	hands	and	knees	and	,
爷爷	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	,

爷爷跪倒在地，

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [bəuθ] [niːz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

supporting	himself	on	both	knees	and	with	his	left	hand	,
支持	他自己	在	两个都	膝盖	和	和	他的	左边	手	,

他双膝跪地，左手撑地，

['deftli] [juːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

deftly	used	his	right	hand	to	pluck	a	small	weed	from	among	the	growing
巧妙地	用过的	他的	正确的	手	到	采摘	一个	小的	杂草	从	之中	这	生长

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

他灵巧地用右手从正在生长的豆子丛中拔出一株小杂草。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wiːd] [ʌp] [fɔːr; fər] [bʌd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	held	the	weed	up	for	Bud	to	look	at	.
他	握住	这	杂草	向上	为了	芽	到	看	在	.

他把大麻举起来给巴德看。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	There	you	are	.
"	那里	你	是	.

“你在这儿。”

[ə; eɪ] ['pig,wiːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [haɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

A	pigweed	,	and	a	month	from	now	it	would	be	waist	high	to	you	.
一个	藜	,	和	一个	月	从	现在	它	会	是	腰部	高的	到	你	.

一株苋菜，一个月后就能长到你腰那么高了。

[ɪts] [ruːts] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [groʊn] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]

Its	roots	would	be	so	big	and	grown	so	deep	that	when	you	pulled	it	out	a
它是	根	会	是	所以	大的	和	生长	所以	深的	那	什么时候	你	拉	它	出去	一个

[hæf] ['dʌz(ə)n] [biːnz] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

half	dozen	beans	would	come	with	it	.
一半	打	豆子	会	来	和	它	.

它的根系会非常庞大且深扎地下，当你把它拔出来时，会连带拔出六七颗豆子。

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊ] - [ɪm] [aʊt] [ɔːr] ['kʌltɪveɪt] - [ɪm] .

Now	,	between	the	rows	we	can	hoe	'	em	out	or	cultivate	'	em	.
现在	,	之间	这	行	我们	能	锄	-	呃	出去	或者	培育	-	呃	.

现在，我们可以用锄头把它们拔掉，或者耕种它们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] ['iːðər] [ə; eɪ] [hoʊ] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ðəm'selvz] ,

But	we	can't	use	either	a	hoe	or	cultivator	on	the	rows	themselves	,
但	我们	不能	使用	任何一个	一个	锄	或者	耕耘机	在	这	行	他们自己	,

但是我们不能在田垄上使用锄头或耕耘机。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] . "

and	I	guess	even	you	can	see	why	.	"
和	我	猜测	甚至	你	能	看	为什么	.	"

我想你也能明白为什么吧。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [græmps] - [toʊn] [rɪ'meɪnd] ['kɔːstɪk] [bʌt; bət] [bʌd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] .

"	Gramps	'	tone	remained	caustic	but	Bud	refused	to	be	ruffled	.
"	爷爷	-	语气	剩余	腐蚀性物质	但	芽	拒绝	到	是	褶皱的	.

爷爷的语气依然尖刻，但巴德却毫不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .

He	would	earn	his	own	way	and	the	right	to	hold	his	head	high	.
他	会	赚	他的	自己的	方式	和	这	正确的	到	抓住	他的	头	高的	.

他会凭借自己的努力获得成功，并有尊严地昂首挺胸。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [biːn] [lʊks] [laɪk] ?

"	Sure	you	know	what	a	bean	looks	like	?
"	当然	你	知道	什么	一个	豆	看起来	喜欢	?

你确定你知道豆子长什么样吗?

" [græmps] [æskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt]

"	Then	I	want	you	to	work	down	all	these	rows	and	pick	the	weeds	out
"	然后	我	想	你	到	工作	向下	全部	这些	行	和	挑选	这	杂草	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːnz] .

from	the	beans	.
从	这	豆子	.

“然后，我要你沿着这些行把豆子里的杂草都拔掉。”

" [bʌd] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] .

"	Bud	got	down	on	his	hands	and	knees	and	started	on	the	first	row	.
"	芽	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	开始	在	这	第一的	排	.

“巴德跪在地上，从第一排开始。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	was	more	interested	than	he	had	thought	he	could	be	,
他	曾是	更多的	感兴趣的	比	他	有	想法	他	可以	是	,

他比自己预想的还要感兴趣。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['oʊnərəs] [tæsk] [tʊk] [ɑːn] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn]

for	what	otherwise	would	have	been	an	onerous	task	took	on	new	meaning	in
为了	什么	否则	会	有	到过	一个	繁重	任务	采取	在	新的	意义	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [græmps] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

the	light	of	what	Gramps	had	told	him	.
这	光	的	什么	爷爷	有	讲述	他	.

因为爷爷告诉他的话，原本是一项艰巨的任务有了新的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [wiːdz] ;

He	was	not	just	pulling	weeds	;
他	曾是	不是	只是	拉	杂草	;

他不仅仅是在拔杂草;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] ['rɔbəz] [bent] [ɑːn] ['stiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm]

he	was	destroying	robbers	bent	on	stealing	for	themselves	the	goodness	from
他	曾是	摧毁	强盗	弯曲	在	偷窃	为了	他们自己	这	善良	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [biːnz] .

the	earth	that	properly	belonged	to	the	growing	beans	.
这	地球	那	适当地	属于	到	这	生长	豆子	.

他正在打击那些企图窃取土地上原本属于正在生长的豆子的美好事物的强盗。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] ,

When	he	thought	he	was	surely	at	the	end	of	the	row	,
什么时候	他	想法	他	曾是	一定	在	这	结尾	的	这	排	,

当他以为自己肯定已经走到这排的尽头时,

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	looked	up	to	find	that	he	was	less	than	halfway	down	it	.
他	看起来	向上	到	寻找	那	他	曾是	较少的	比	半	向下	它	.

他抬头一看,发现自己还没走到一半。

[ðen] [ə'nʌðər] [saɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	another	sight	caught	his	eyes	.
然后	其他	视线	捕捉	他的	眼睛	.

这时,另一个景象吸引了他的目光。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

Beyond	the	barn	and	the	pasture	,
超过	这	谷仓	和	这	牧场	,

谷仓和牧场之外,

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [naʊ] [stʊd] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [tʃuːd]

where	the	cattle	now	stood	lazily	in	the	shade	of	a	single	tree	and	chewed
在哪里	这	牛	现在	站立	懒洋洋	在	这	阴影	的	一个	单身的	树	和	咀嚼

['plæsɪd] [kʌd] ,

placid	cuds	,
平静	食糜	,

牛群懒洋洋地站在一棵树荫下,平静地反刍着。

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] [griːn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'gæn] .

the	unbroken	green	border	of	the	forest	began	.
这	未破	绿色的	边界	的	这	森林	开始	.

森林绵延不绝的绿色边界由此开始。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['kʌtˌoʊvər] ['hɑːrdwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	trees	were	cutover	hardwoods	for	the	most	part	,
这	树木	是	切换	硬木	为了	这	最多	部分	,

这些树木大多是砍伐后的硬木树。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][paɪn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gɔːnt]

but	here	and	there	a	pine	rose	above	them	and	an	occasional	gaunt
但	这里	和	那里	一个	松树	玫瑰	多于	他们	和	一个	偶然	瘦削

[stʌb] ['taʊərd] ['oʊvər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [paɪnz] .

stub	towered	over	even	the	pines	.
存根	高耸	超过	甚至	这	松树	.

但偶尔也会有松树耸立在它们之上,偶尔也会有瘦弱的树桩高耸于松树之上。

[bʌd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Bud	looked	and	wondered	and	promised	himself	that	,	as	soon	as	he
芽	看起来	和	想知道	和	承诺	他自己	那	,	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

巴德看着这一切，心中疑惑，并暗暗下定决心，一旦有机会，就一定要……

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

he	would	go	into	the	forest	and	see	for	himself	what	was	there	.
他	会	去	进入	这	森林	和	看	为了	他自己	什么	曾是	那里	.

他会走进森林，亲眼看看那里有什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːdz] [tuː; tə] [pʊl] .

But	now	there	were	weeds	to	pull	.
但	现在	那里	是	杂草	到	拉	.

但现在还得拔杂草。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,

After	what	seemed	an	eternity	,
后	什么	似乎	一个	永恒	,

仿佛过了很久很久之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][roʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [wʌn] .

he	reached	the	end	of	the	first	row	and	turned	back	on	the	second	one	.
他	达到	这	结尾	的	这	第一的	排	和	转向	后退	在	这	第二	一	.

他走到第一排的尽头，然后转身走向第二排。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] ['gɪlti] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [wɜːrk] .

He	did	not	look	up	again	,	for	he	felt	guilty	about	stopping	work	.
他	做过	不是	看	向上	再次	,	为了	他	毛毡	有罪的	关于	停止	工作	.

他没有再抬头，因为他为停止工作感到内疚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bent] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ,

He	tried	to	forget	the	ache	in	his	bent	back	and	the	strain	on	his	legs	,
他	尝试	到	忘记	这	疼痛	在	他的	弯曲	后退	和	这	拉紧	在	他的	腿	,

他努力不去想弯曲的背部带来的疼痛和腿部的酸痛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] .

for	he	knew	he	must	work	.
为了	他	知道	他	必须	工作	.

因为他知道自己必须工作。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn]

When	at	last	he	came	to	the	end	of	the	second	row	and	turned	back	on
什么时候	在	最后的	他	来了	到	这	结尾	的	这	第二	排	和	转向	后退	在

[ðə; ði][θɜːrd] ,

the	third	,
这	第三	,

当他终于走到第二排的尽头，转身回到第三排时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [græm] ['seɪɪŋ] ,

he	heard	Gram	saying	,
他	听到	克	说	,

他听到奶奶说：

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['ælən] .

"	I've	brought	you	a	drink	,	Allan	.
"	我已经	带来	你	一个	喝	,	艾伦	.

“我给你带了杯饮料，艾伦。”

['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [aɪs] - [koʊld] [ˌlemə'neɪd] .

Real	,	honest	-	to	-	goodness	ice	-	cold	lemonade	.
真实的	,	诚实的	-	到	-	善良	冰	-	寒冷的	柠檬水	.

货真价实的冰镇柠檬水。

[kʌm] [hæv; həv][sʌm; səm] .

Come	have	some	.
来	有	一些	.

来尝尝吧。

" [bʌd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [wɪns] , [ænd; ənd] [sɔː] [græm] ,

"	Bud	rose	to	his	knees	,	trying	hard	not	to	wince	,	and	saw	Gram	,
"	芽	玫瑰	到	他的	膝盖	,	尝试	难的	不是	到	畏缩	,	和	锯	克	,

巴德跪了起来，努力不让自己皱眉，然后看到了奶奶。

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

who	was	wearing	a	faded	gingham	dress	and	a	sunbonnet	that	had	gone
WHO	曾是	穿着	一个	褪色	格子布	裙子	和	一个	遮阳帽	那	有	已消失

[aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

out	of	style	a	quarter	of	a	century	ago	.
出去	的	风格	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

她穿着一件褪色的格子连衣裙，戴着一顶25年前就过时的遮阳帽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpər] [prəʊ'truːdid]

She	was	carrying	a	pail	from	which	the	handle	of	a	tin	dipper	protruded
她	曾是	携带	一个	桶	从	哪个	这	处理	的	一个	锡	杓	突出

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] ['tɪŋkəld] .

and	in	which	chunks	of	ice	tinkled	.
和	在	哪个	块	的	冰	叮叮当当	.

她提着一个桶，桶上伸出一个锡制冰勺的把手，桶里装着冰块，冰块发出叮叮当当的响声。

[koʊld] [d'rɒplets] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪl] .

Cold	droplets	clung	to	the	outer	surface	of	the	pail	.
寒冷的	飞沫	紧紧抓住	到	这	外	表面	的	这	桶	.

冰冷的水滴附着在水桶外壁上。

[græm] [smaɪld] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['werəli] .

Gram	smiled	as	Bud	came	forward	,	and	he	looked	at	her	warily	.
克	微笑	作为	芽	来了	向前	,	和	他	看起来	在	她	谨慎地	.

巴德走上前去时，格拉姆笑了，而巴德则警惕地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] ['piːp(ə)l] [smaɪld] .

There	was	no	telling	what	might	happen	when	people	smiled	.
那里	曾是	不	讲述	什么	可能	发生	什么时候	人们	微笑	.

人们微笑时会发生什么，谁也说不准。

[bʌt; bət] [θɜːrst] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['kɔːʃ(ə)n] .

But	thirst	triumphed	over	caution	.
但	口渴	胜利	超过	警告	.

但渴望最终战胜了谨慎。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['dɪpər] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	filled	the	dipper	,	drained	it	,	and	filled	it	and	drained	it	again	.
他	已填	这	杓	,	排水	它	,	和	已填	它	和	排水	它	再次	.

他把水勺装满水，倒掉水，然后又装满水，再倒掉水。

[aɪs] - [koʊld] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['twenti] [taɪmz] ['betər]

Ice	-	cold	lemonade	was	delicious	in	any	case	and	it	seemed	twenty	times	better
冰	-	寒冷的	柠檬水	曾是	可口的	在	任何	案件	和	它	似乎	二十	时代	更好的

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpər] .

from	a	tin	dipper	.
从	一个	锡	杓	.

冰镇柠檬水无论如何都很好喝，用锡罐舀着喝似乎味道更佳。

" [mɔːr] ?
" More ?
" 更多的 ?

“更多的?

" [græm] [sed] .
" Gram said .
" 克 说 .

格拉姆说道。

" [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" No thank you , ma'am . "
" 不 感谢 你 , 女士 . "

“不用了，女士。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ] ? "
" How is it going ? "
" 如何 是 它 去 ? "

“最近好吗？ ”

" ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Very well , ma'am . "
" 非常 出色地 , 女士 . "

“好的，女士。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd]
" Don't you work too hard , " she said , and went off to offer some lemonade
" 不 你 工作 也 难的 , " 她 说 , 和 去 离开 到 提供 一些 柠檬水
[tuː; tə] [græmps] .
to Gramps .
到 爷爷 .

“别太辛苦了，”她说，然后走开去给爷爷端柠檬水。

[bʌd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] ,
Bud went back to his weeding ,
芽 去 后退 到 他的 除草 ,

巴德又回去除草了。

['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [biːnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðer; ðər] ['loʊər] [stɔːks] .
crawling slowly along the lines of beans with his eyes fixed on their lower stalks .
爬行 缓慢地 沿着 这 线条 的 豆子 和 他的 眼睛 固定的 在 他们的 降低 茎 .

他沿着豆田缓缓爬行，眼睛紧盯着豆茎的下部。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [biːn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wiːd] , [græmps] [hæd; həd] [sed] ,
Anything that was not a bean must be a weed , Gramps had said ,
任何事物 那 曾是 不是 一个 豆 必须 是 一个 杂草 , 爷爷 有 说 ,
[ænd; ənd] [bʌd] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and Bud acted accordingly .
和 芽 行动 因此 .

爷爷说过，凡不是豆子的东西都是杂草，巴德也照做了。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ,
By now the romance of what he was doing had faded , but he kept on ,
经过 现在 这 浪漫 的 什么 他 曾是 正在做 有 褪色 , 但 他 保留 在 ,

此时，他对所做之事的浪漫情怀已经消退，但他仍然继续下去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
determined to pay his own way .
决定 到 支付 他的 自己的 方式 .

他决心自食其力。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['beloʊ] [frʌm; frəm] [græmps] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər]
A **sudden** **bellow** **from** **Gramps** **was** **as** **startling** **as** **the** **wail** **of** **a** **fire**
一个 突然 下面 从 爷爷 曾是 作为 令人震惊 作为 这 哀号 的 一个 火
['endʒɪn] .
engine **.**
引擎 .

爷爷突然一声怒吼，如同消防车的鸣笛一般令人震惊。

" [heɪ] , [bʌd] . ['doʊntʃə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] ?
" **Hey** **,** **Bud** **.** **Don'cha** **eat** **at** **noon** **?**
" 嘿 , 芽 . 不是吗 吃 在 中午 ?

“嘿，伙计。你中午不吃饭吗？”

" [bʌd] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [sed] ,
" **Bud** **rose** **and** **turned** **to** **face** **the** **old** **man** **,** **who** **said** **,**
" 芽 玫瑰 和 转向 到 脸 这 老的 男人 , WHO 说 ,

巴德站起身，转身面对老人，老人说道：

" [daʊnt] [ðə; ði] [sʌn] [tel] [juː; jʊ] [its] [nuːn] ? "
" **Don't** **the** **sun** **tell** **you** **it's** **noon** **?** **"**
" 不 这 太阳 告诉 你 它是 中午 ? "

“太阳不是告诉你现在是中午吗？”

" [noʊ] , " [bʌd] [sed] .
" **No** **,** **"** **Bud** **said** **.**
" 不 , " 芽 说 .

“不，”巴德说。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daʊnt] [kæst] - ['nɔː] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [haɪd]
" **When** **the** **sun's** **where** **she** **is** **,** **and** **when** **she** **don't** **cast** **'** **nough** **shadow** **to** **hide**
" 什么时候 这 太阳的 在哪里 她 是 , 和 什么时候 她 不 投掷 - 足够了 阴影 到 隐藏
[ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,
a **grasshopper** **,**
一个 蚱蜢 ,

“当太阳高悬于她所在之处，当她投下的阴影不足以遮蔽一只蚱蜢时，

[its] [nuːn] .
it's **noon** **.**
它是 中午 .

现在是中午。

" [bʌd] ['pɒndəd] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [lɔːr] .
" **Bud** **pondered** **this** **new** **and** **fascinating** **bit** **of** **lore** **.**
" 芽 沉思 这 新的 和 迷人 少量 的 知识 .

巴德沉思着这则新奇而迷人的传说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [soʊ]
He **looked** **at** **the** **sun** **and** **tried** **to** **fix** **its** **position** **indelibly** **in** **his** **mind** **so**
他 看起来 在 这 太阳 和 尝试 到 使固定 它是 位置 不可磨灭地 在 他的 头脑 所以
[ðæt] [fər'evər] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] .
that **forever** **afterward** **he** **would** **know** **when** **it** **was** **noon** **.**
那 永远 之后 他 会 知道 什么时候 它 曾是 中午 .

他看着太阳，试图将它的位置牢牢地记在脑海里，以便以后永远都能知道什么时候是正午。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Though **the** **sun** **had** **never** **told** **him** **anything** **before** **,** **from** **now** **on** **it** **would** **.**
尽管 这 太阳 有 绝不 讲述 他 任何事物 前 , 从 现在 在 它 会 .

虽然太阳以前从未告诉过他任何事情，但从现在开始它会告诉了他。

" [lets] [muːv] !
" **Let's** **move** **!**
" 我们来吧 移动 !

“我们走吧！”

" [græmps] [be'ləud] .
" Gramps bellowed .
" 爷爷 咆哮 .

“爷爷吼道。”

[bʌd] ['fɑːloʊd] .
Bud followed .
芽 随后 .

巴德随后跟上。

['ʃɛp] ,
Shep ,
谢普 ,

谢普，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [kuːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['snɪfɪŋ] [aʊt] ['veriəs]
who had devoted the cool portion of the morning to sniffing out various
WHO 有 奉献 这 凉爽的 部分 的 这 早晨 到 嗅闻 出去 各种各样的
['kriːtʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] [ler] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wen] [ðə; ði]
creatures in their lairs and had then gone to lie in the tall grass when the
生物 在 他们的 巢穴 和 有 然后 已消失 到 说谎 在 这 高的 草 什么时候 这
[sʌn] [bɪ'keɪm] [hɑːt] ,
sun became hot ,
太阳 成为 热的 ,

他利用清晨凉爽的时光，到各种动物的巢穴里搜寻，然后当太阳变得炙热时，就到高高的草丛里躺下休息。

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

加入了他们。

[bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [wɑːʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [hænd] [pʌmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stuːp] ,
Bud and Gramps washed at the old hand pump beside the stoop ,
芽 和 爷爷 洗过 在 这 老的 手 泵 旁 这 哈腰 ,

巴德和爷爷在门廊旁的旧手压水泵旁洗漱。

[rʌbd] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʌmp]
rubbed their hands and faces dry with a rough towel that hung over the pump
摩擦 他们的 双手 和 面孔 干燥 和 一个 粗糙的 毛巾 那 悬挂 超过 这 泵
[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and went into the kitchen .
和 去 进入 这 厨房 .

他们用挂在水泵上的粗糙毛巾擦干双手和脸，然后走进厨房。

[bʌd] [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Bud sank wearily into his chair and it seemed to him that he had
芽 沉没 疲劳 进入 他的 椅子 和 它 似乎 到 他 那 他 有
['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
never before known how good it could be just to sit down .
绝不 前 已知 如何 好的 它 可以 是 只是 到 坐 向下 .

巴德疲惫地瘫坐在椅子上，他突然意识到，自己以前从未体会过坐下来是多么惬意的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
But he had worked too hard not to be even hungrier than usual ,
但 他 有 工作 也 难的 不是 到 是 甚至 饥饿 比 通常 ,

但他工作太努力了，不可能不比平时更加饥饿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and he could not ignore the smell of the food on the table .
和 他 可以 不是 忽略 这 闻 的 这 食物 在 这 桌子 .

他无法忽视桌上食物的香味。

[græmz] [lʌntʃ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [pɔːrk] [tʃɔps] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Gram's **lunch** **began** **with** **pork** **chops** **and** **mashed** **potatoes** **and** **ended** **with** **a**
奶奶的 午餐 开始 和 猪肉 排骨 和 捣碎 土豆 和 结束 和 一个
[dɪ'lɪʃəs] [tʃɪld] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃənz] ['meɪdʒər] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['lɪvɪŋ] ,
delicious **chilled** **product** **of** **the** **kitchen's** **major** **concession** **to** **modern** **living** **,**
可口的 冷藏 产品 的 这 厨房的 主要的 让步 到 现代的 活的 ,

奶奶的午餐以猪排和土豆泥开始，以厨房为迎合现代生活而推出的美味冷盘结束。

[ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
a **big** **refrigerator** **.**
一个 大的 冰箱 .

一台大冰箱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ['iːtɪŋ] .
There **was** **no** **time** **for** **conversation** **or** **anything** **else** **except** **eating** **.**
那里 曾是 不 时间 为了 对话 或者 任何事物 别的 除了 吃 .

除了吃饭，根本没有时间交谈或做其他事情。

[græmps] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɜːrst] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [said] [kən'tentɪdli] .
Gramps **emptied** **his** **plate** **first** **,** **pushed** **it** **back** **and** **sighed** **contentedly** **.**
爷爷 清空 他的 盘子 第一的 , 推动 它 后退 和 叹了口气 心满意足地 .

爷爷先吃光了盘子里的食物，把盘子推回去，满足地叹了口气。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wen] [bʌd] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [græmps] [sed] ,
A **moment** **later** **when** **Bud** **had** **drained** **his** **final** **glass** **of** **milk** **,** **Gramps** **said** **,**
一个 片刻 之后 什么时候 芽 有 排水 他的 最终的 玻璃 的 牛奶 , 爷爷 说 ,

过了一会儿，巴德喝完了最后一杯牛奶，爷爷说：

" [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "
" **How** **about** **getting** **back** **to** **work** **?** **"**
" 如何 关于 获得 后退 到 工作 ? "

“不如我们回去工作吧？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['delbəːt] , " [græm] [sed] ['ʃɑːrplɪ] , " [ðæt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] . "
" **Delbert** **,** **"** **Gram** **said** **sharply** **,** **"** **that** **boy** **should** **rest** **.** **"**
" 德尔伯特 , " 克 说 尖锐地 , " 那 男生 应该 休息 . "

“德尔伯特，”格拉姆厉声说道，“那孩子应该休息了。”

" [ʃɔː] .
" **Pshaw** **.**
" 呸 .

“呸。”

['hiːl] [rest] ['betər] ['æftər] [hiː; hi] [wɜːrks] ['hɑːrdər] .
He'll **rest** **better** **after** **he** **works** **harder** **.**
地狱 休息 更好的 后 他 作品 更难 .

他越努力工作，休息得就越好。

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How **'** **bout** **it** **?** **"**
如何 - 回合 它 ? "

怎么样?

" [jes] , [sɜːr] , " [bʌd] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Bud** **said** **without** **enthusiasm** **.**
" 是的 , 先生 , " 芽 说 没有 热情 .

“是的，先生，”巴德毫无热情地说道。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

The	morning	had	been	hard	and	the	afternoon	was	torture	.
这	早晨	有	到过	难的	和	这	下午	曾是	酷刑	.

上午很艰难，下午更是煎熬。

[bʌt; bət] [bʌd] [steɪd] ['grɪmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [græmps] [kɔːld]

But	Bud	stayed	grimly	with	the	weeds	until	the	sun	lowered	and	Gramps	called
但	芽	入住	阴沉地	和	这	杂草	直到	这	太阳	降低	和	爷爷	称为

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

to	him	that	it	was	time	for	supper	.
到	他	那	它	曾是	时间	为了	晚餐	.

但巴德一直默默地待在杂草丛生的地方，直到太阳落山，爷爷喊他该吃晚饭了。

[bʌd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [wen] [græmps]

Bud	was	almost	reeling	with	fatigue	and	he	was	grateful	when	Gramps
芽	曾是	几乎	卷轴	和	疲劳	和	他	曾是	感激的	什么时候	爷爷

[pʌmpt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] .

pumped	a	basin	of	water	for	him	to	wash	in	.
泵	一个	盆地	的	水	为了	他	到	洗	在	.

巴德累得几乎摇摇晃晃，爷爷打来一盆水让他洗澡，他感激不尽。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['hæpɪli] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [græmz] ['sʌpər] ,

Although	he	happily	stuffed	himself	with	Gram's	supper	,
虽然	他	快乐地	填充	他自己	和	奶奶的	晚餐	,

虽然他开心地吃光了奶奶做的晚餐，

['oʊnli][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] ['wiːknəs] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['doʊzɪŋ] [wʌns] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

only	his	resolution	to	show	no	weakness	kept	him	from	dozing	once	supper	was	over	.
仅有的	他的	解决	到	展示	不	弱点	保留	他	从	打盹	一次	晚餐	曾是	超过	.

晚饭后，他只有不示弱的决心才让他没有打瞌睡。

['evɪdəntli] [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [græmps] [baʊnst]

Evidently	as	brisk	as	he	had	been	in	the	early	morning	,	Gramps	bounced
显然	作为	轻快	作为	他	有	到过	在	这	早期的	早晨	,	爷爷	弹跳

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

from	his	chair	.
从	他的	椅子	.

显然，爷爷和清晨一样精神抖擞，他从椅子上蹦了起来。

" [ɪf] [jʊə(r)] [dʌn] , [bʌd] , [haʊ] - [baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ? "

"	If	you're	done	,	Bud	,	how	'	bout	giving	me	a	hand	with	the	milking	?	"
"	如果	你是	完毕	,	芽	,	如何	-	回合	给予	我	一个	手	和	这	挤奶	?	"

“巴德，如果你忙完了，能不能帮我挤挤奶？”

" ['delbəːt] , " [græm] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] . . . "

"	Delbert	,	"	Gram	said	,	"	you're	a	.	.	.	"
"	德尔伯特	,	"	克	说	,	"	你是	一个	.	.	.	"

“德尔伯特，”格拉姆说，“你真是个……”

" [aɪm][ə; eɪ] [wʌt] ?

"	I'm	a	what	?
"	我是	一个	什么	?

“我是什么？”

" [græmps] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	Gramps	asked	innocently	.
"	爷爷	问	天真地	.

“爷爷天真地问道。”

" [ə; eɪ]['saɪmən] [lɪ'griː] .
" A Simon Legree .
" 一个 西蒙 乐格里 .

“西蒙·勒格里。”

[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] ['jʌŋstər] [ə; eɪ] [saɪt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [wɜːrkt] [jɔːr'self] .
You're working that youngster a sight harder than you ever worked yourself .
你是 在职的 那 青少年 一个 视线 更难 比 你 曾经 工作 你自己 .

你对那孩子要求比你以前对自己要求还要严格得多。

" [græmps] [sed] ['paɪəsli] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]
" Gramps said piously , " The Lord said there shall be a day and there shall
" 爷爷 说 虔诚地 , " 这 主 说 那里 将 是 一个 天 和 那里 将
[biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] .
be a night .
是 一个 夜晚 .

爷爷虔诚地说：“上帝说，会有白天，也会有黑夜。”

[mæn][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
Man shall work for as long as day shall last .
男人 将 工作 为了 作为 长的 作为 天 将 最后的 .

人要工作到天荒地老。

[raɪt] [ˌɔːf'hænd] , [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [rɪ'kɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] - [baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [naɪts] ,
Right offhand , I can't rightly recall if He said anything ' bout working nights ,
正确的 随意 , 我 不能 没错 记起 如果 他 说 任何事物 - 回合 在职的 夜晚 ,

我一时想不起来他有没有说过要上夜班。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɚz] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
but I expect He didn't know much about farmers or He would have .
但 我 预计 他 没有 知道 很多 关于 农民 或者 他 会 有 .

但我认为祂对农民了解不多，否则祂就会知道了。

['enihaʊ] , [ðoʊz] [kaʊz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [milkt] . "
Anyhow , those cows got to be milked . "
无论如何 , 那些 牛 得到 到 是 挤奶 . "

总之，那些奶牛总得挤奶吧。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [juːv] ['mænɪdʒd] ['veri] ['naɪsli] [tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] . "
" Until now you've managed very nicely to milk them yourself . "
" 直到 现在 你已经 管理 非常 很好 到 牛奶 他们 你自己 . "

“到目前为止，你已经很成功地从他们身上榨取利益了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
" But now I got a boy to help me with all the chores I used to do ,
" 但 现在 我 得到 一个 男生 到 帮助 我 和 全部 这 家务 我 用过的 到 做 ,

“但现在我有个男孩帮我做以前我做的所有家务了。”

" [græmps] [sed] .
" Gramps said .
" 爷爷 说 .

“爷爷说。”

" [kə'mɑːn] , [bʌd] .
" C'mon , Bud .
" 拜托 , 芽 .

“来吧，巴德。”

" [bʌd] [treɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [græmps] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt]

"	Bud	trailed	the	old	man	to	the	barn	where	Gramps	flicked	on	the	switch	that
"	芽	拖着	这	老的	男人	到	这	谷仓	在哪里	爷爷	轻弹	在	这	转变	那

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lighted	it	.
照明	它	.

“巴德跟着老人来到谷仓，爷爷打开了点亮谷仓的开关。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [bʌd] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɑrnz] ['oʊdər] , ['pʌndʒənt][ænd; ənd] [swiːt] ,

The	first	thing	Bud	noticed	was	the	barn's	odor	,	pungent	and	sweet	,
这	第一的	事物	芽	注意到	曾是	这	谷仓的	气味	,	泼辣	和	甜的	,

巴德首先注意到的是谷仓里的气味，既浓烈又甜腻。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rænsɪdnes] .

with	only	a	faint	suggestion	of	rancidness	.
和	仅有的	一个	头晕的	建议	的	酸败	.

只有一丝淡淡的腐臭味。

[lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːnʃənz] ,

Locked	in	their	stanchions	,
已锁定	在	他们的	支柱	,

被牢牢固定在支柱上，

[ðə; ði] [fɔːr] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['nɪblɪŋ] [greɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ]

the	four	cows	were	either	nibbling	grain	from	the	boxes	that	stood	beside	each
这	四	牛	是	任何一个	轻咬	粮食	从	这	盒子	那	站立	旁	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] ['lʌstɪli] ['tʃuːɪŋ] [heɪ] .

of	them	or	lustily	chewing	hay	.
的	他们	或者	热情地	咀嚼	干草	.

这四头牛要么在啃食放在它们旁边的箱子里的谷物，要么在津津有味地咀嚼干草。

[bʌd] [stʊd] [bæk] .

Bud	stood	back	.
芽	站立	后退	.

巴德退后一步。

['pʊlɪŋ] [wiːdz] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] .

Pulling	weeds	had	been	strange	enough	.
拉	杂草	有	到过	奇怪的	足够的	.

拔杂草这件事本身就够奇怪的了。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːnʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz]['eɪliən][æz; əz] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

The	cows	in	their	stanchions	were	as	alien	as	visitors	from	another	planet	.
这	牛	在	他们的	支柱	是	作为	外星人	作为	访客	从	其他	行星	.

圈养在牛栏里的牛，看起来就像来自外星的访客一样陌生。

[græmps] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Gramps	went	to	the	end	of	the	stable	,	opened	a	small	door	and	disappeared
爷爷	去	到	这	结尾	的	这	稳定的	,	打开	一个	小的	门	和	消失

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

爷爷走到马厩尽头，打开一扇小门，消失在里面。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɪlkɪŋ] [peɪlz] .

He	returned	with	two	milking	pails	.
他	返回	和	二	挤奶	水桶	.

他带着两个挤奶桶回来了。

[hiː; hi] [kept] [wʌn][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [bʌd] ,

He	kept	one	and	thrust	the	other	at	Bud	,
他	保留	一	和	推力	这	其他	在	芽	,

他拿着一个，把另一个塞向巴德。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

who	took	it	although	he	hadn't	the	faintest	notion	of	what	he	was
WHO	采取	它	虽然	他	之前没有	这	最微弱	概念	的	什么	他	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

supposed	to	do	with	it	.
据称	到	做	和	它	.

虽然他完全不知道该拿去做什么，但他还是拿走了它。

" [ˈevər] [duː] [ˈeni] [ˈmɪlkɪŋ] ?

"	Ever	do	any	milking	?
"	曾经	做	任何	挤奶	?

你挤过奶吗?

" [græmps] [diˈmɑːndid] .

"	Gramps	demanded	.
"	爷爷	要求	.

爷爷要求道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [juːl] [ˈnevər] [lɜːrn] [ˈeni] [ˈjʌŋgər] .

"	You'll	never	learn	any	younger	.
"	你会	绝不	学习	任何	年轻	.

“你年纪越小越学不会。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [stuːl] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈplæsɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst]

"	He	pulled	a	stool	up	beside	a	placid	red	and	white	cow	that	was	so	used
"	他	拉	一个	凳子	向上	旁	一个	平静	红色的	和	白色的	奶牛	那	曾是	所以	用过的

[tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [milkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [muːv] [wen] [græmps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [strɪp] [hɜːr; hər]

to	being	milked	that	she	did	not	even	move	when	Gramps	began	to	strip	her
到	存在	挤奶	那	她	做过	不是	甚至	移动	什么时候	爷爷	开始	到	条	她

[ˈʌdər] .

udders	.
乳房	.

“他拉过一张凳子，坐在一头性情温顺的红白相间的母牛旁边。这头母牛已经习惯了被挤奶，以至于当爷爷开始挤它的奶时，它甚至一动不动。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈiːzi] .

It	looked	easy	.
它	看起来	简单的	.

看起来很简单。

[bʌt; bət] [wen] [græmps] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [bʌd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

But	when	Gramps	rose	and	motioned	for	Bud	to	take	his	place	,
但	什么时候	爷爷	玫瑰	和	示意	为了	芽	到	拿	他的	地方	,

但当爷爷站起身，示意巴德代替他时，

[ðə; ði] [best] [bʌd] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [koʊks] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [frʌm; frəm] [wʌn] [tiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

the	best	Bud	could	do	was	to	coax	a	trickle	from	one	teat	and	a	few
这	最好的	芽	可以	做	曾是	到	哄	一个	涓涓细流	从	一	乳头	和	一个	很少

[drɑːps] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .

drops	from	another	.
滴	从	其他	.

巴德所能做的，最多也就是从一个乳头里挤出一丝奶水，再从另一个乳头里挤出几滴奶水。

[græmps] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ə'nʌðər] [kaʊ]

Gramps	**watched**	**for**	**a**	**moment**	**without**	**comment**	**and**	**went**	**to**	**milk**	**another**	**cow**
爷爷	观看	为了	一个	片刻	没有	评论	和	去	到	牛奶	其他	奶牛

.

:

.

爷爷看了片刻，没有说话，然后去挤另一头牛奶了。

[bʌd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

Bud	**continued**	**the**	**uneven**	**struggle**	**but**	**there**	**was**	**less**	**than**	**an**	**inch**	**of**
芽	持续	这	不均匀	斗争	但	那里	曾是	较少的	比	一个	英寸	的

[mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [wen] [græmps] [rɪ'tɜːrnd] .

milk	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pail**	**when**	**Gramps**	**returned**	**.**
牛奶	在	这	底部	的	这	桶	什么时候	爷爷	返回	.

巴德继续艰难地挣扎着，但当爷爷回来时，桶底的牛奶只剩下不到一英寸了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] ,

He	**watched**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**,**
他	观看	一个	片刻	和	说	,

他观察了一会儿，然后说道：

" [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let**	**me**	**do**	**it**	**.**
"	让	我	做	它	.

让我来做吧。

" [bʌd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ,

"	**Bud**	**was**	**thankful**	**,**
"	芽	曾是	感恩	,

巴德心存感激，

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sə'rendərd] [ðə; ði]

but	**he**	**tried**	**hard**	**not**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**as**	**he**	**surrendered**	**the**
但	他	尝试	难的	不是	到	展示	那	他	曾是	作为	他	投降	这

['mɪlkɪŋ] [stuːl] [ænd; ənd][let] [græmps] [sɪt] [daʊn] .

milking	**stool**	**and**	**let**	**Gramps**	**sit**	**down**	**.**
挤奶	凳子	和	让	爷爷	坐	向下	.

但他努力不表现出来，于是把挤奶凳让给了爷爷，让他坐下。

[mɪlk] [hist] [ænd; ənd] [foʊmd] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][æz; əz][græmps] [tʊk] ['evri] [læst][drɑːp][ʌv; əv][mɪlk]

Milk	**hissed**	**and**	**foamed**	**into**	**the**	**pail**	**as**	**Gramps**	**took**	**every**	**last**	**drop**	**of**	**milk**
牛奶	嘶嘶作响	和	泡沫	进入	这	桶	作为	爷爷	采取	每一个	最后的	降低	的	牛奶

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊz] ['swoʊlən] ['ʌdər] .

from	**the**	**cow's**	**swollen**	**udders**	**.**
从	这	牛的	肿	乳房	.

爷爷从母牛肿胀的乳房里挤出最后一滴牛奶，牛奶嘶嘶作响，泡沫四溅地流入桶中。

[bʌd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ,

Bud	**went**	**with**	**him**	**to**	**the**	**little**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**stable**	**and**	**,**
芽	去	和	他	到	这	小的	房间	在	这	结尾	的	这	稳定的	和	,

巴德和他一起去了马厩尽头的小房间，

['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

feeling	**guilty**	**and**	**ashamed**	**,**
感觉	有罪的	和	羞愧	,

感到内疚和羞愧

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] [ðæt] [stʊd] [nek] - [diːp] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

watched	**him**	**pour**	**the**	**milk**	**into**	**a**	**can**	**that**	**stood**	**neck**	**-**	**deep**	**in**	**cold**	**water**	**.**
观看	他	倒	这	牛奶	进入	一个	能	那	站立	脖子	-	深的	在	寒冷的	水	.

看着他把牛奶倒进一个浸在冰冷水中、水深及颈的罐子里。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .

Back	**in**	**the**	**house**	**he**	**fell**	**asleep**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**head**	**struck**	**the**	**pillow**	**.**
后退	在	这	房子	他	跌倒	睡着了	作为	很快	作为	他的	头	击	这	枕头	.

回到家后，他头一沾枕头就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bed] .

He	**was**	**too**	**tired**	**to**	**notice**	**the**	**room**	**or**	**anything**	**except**	**that**	**he**	**was**	**in**	**bed**	**.**
他	曾是	也	疲劳的	到	注意	这	房间	或者	任何事物	除了	那	他	曾是	在	床	.

他太累了，除了知道自己躺在床上之外，什么都注意不到。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈskersli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	**seemed**	**scarcely**	**to**	**have**	**fallen**	**asleep**	**when**	**he**	**felt**	**someone**	**shaking**	**him**
他	似乎	几乎	到	有	倒下	睡着了	什么时候	他	毛毡	某人	摇晃	他

[əˈweɪk] .

awake	**.**
醒	.

他似乎刚睡着不久，就感觉有人摇醒了他。

[bʌd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [dɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [græmps]

Bud	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**see**	**the**	**murky**	**dawn**	**at**	**the**	**windows**	**and**	**Gramps**
芽	打开	他的	眼睛	到	看	这	浑浊的	黎明	在	这	视窗	和	爷爷

[ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

standing	**over**	**him**	**.**
常设	超过	他	.

巴德睁开眼睛，看到窗外昏暗的黎明，爷爷正站在他身边。

" [kʌm] [ɑːn] , " [græmps] [sed] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**.**
"	来	在	,	"	爷爷	说	.

“走吧，”爷爷说。

" [wiː; wi][dəunt] [leɪ] [əˈbed][ɑːn][ˈfɑːrmz] .

"	**We**	**don't**	**lay**	**abed**	**on**	**farms**	**.**
"	我们	不	躺	阿贝德	在	农场	.

“我们不在农场里睡觉。”

" [bʌd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [græmps] [hæd; həd] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,

"	**Bud**	**waited**	**until**	**Gramps**	**had**	**gone**	**,**	**for**	**now**	**that**	**he**	**was**	**awake**	**,**
"	芽	等待	直到	爷爷	有	已消失	,	为了	现在	那	他	曾是	醒	,

“巴德等到爷爷走后才开始行动，因为他现在醒了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrt][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]

it	**didn't**	**seem**	**possible**	**that**	**he**	**could**	**hurt**	**in**	**so**	**many**	**places**	**and**	**all**	**at**	**the**
它	没有	似乎	可能的	那	他	可以	伤害	在	所以	许多	地方	和	全部	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

他身上这么多地方同时受伤，这似乎是不可能的。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈstɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] .

Then	**he**	**climbed**	**stiffly**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**dressed**	**.**
然后	他	攀登	僵硬地	出去	的	床	和	穿着	.

然后他僵硬地爬下床，穿好衣服。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

When	**he**	**walked**	**downstairs**	**to**	**breakfast**	**,**
什么时候	他	步行	楼下	到	早餐	,

当他下楼吃早餐时，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

his	head	was	high	and	his	step	was	as	firm	as	he	could	make	it
他的	头	曾是	高的	和	他的	步	曾是	作为	公司	作为	他	可以	制作	它

.

:

.

他昂首挺胸，步伐坚定有力。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [biːnz]

The	second	day	was	a	repetition	of	the	first	,	except	that	when	the	beans
这	第二	天	曾是	一个	重复	的	这	第一的	,	除了	那	什么时候	这	豆子

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

were	finished	,
是	完成的	,

第二天与第一天相同，只是豆子煮熟后，

[græmps] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wiːdɪŋ] ['ʌnjənz] .

Gramps	set	him	to	weeding	onions	.
爷爷	放	他	到	除草	洋葱	.

爷爷让他去给洋葱除草。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [bʌd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

But	more	and	more	often	Bud	raised	his	head	to	look	at	the	surrounding
但	更多的	和	更多的	经常	芽	提高	他的	头	到	看	在	这	周围

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

但巴德越来越频繁地抬起头，向周围的森林望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz]

and	he	renewed	his	promise	to	himself	to	find	out	what	lay	behind	those
和	他	更新	他的	承诺	到	他自己	到	寻找	出去	什么	躺	在后面	那些

[triːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

trees	at	the	edge	of	the	forest	.
树木	在	这	边缘	的	这	森林	.

他再次向自己许下承诺，一定要弄清楚森林边缘那些树木后面究竟隐藏着什么。

[bʌd] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [paɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Bud	looked	resentfully	down	at	his	empty	pie	plate	and	,	as	much	as	he
芽	看起来	怨恨地	向下	在	他的	空的	馅饼	盘子	和	,	作为	很多	作为	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

巴德愤愤地看着空空的馅饼盘，尽管他很想，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .

he	could	not	look	up	again	.
他	可以	不是	看	向上	再次	.

他再也抬不起头来了。

" [aɪ] [ges] , " [græm] [sed] ,

"	I	guess	,	"	Gram	said	,
"	我	猜测	,	"	克	说	,

“我想是吧，”奶奶说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['niːdnt] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

"	that	a	body	needn't	tell	all	he	knows	and	is	a	fool	if	he	does	.
"	那	一个	身体	不必	告诉	全部	他	知道	和	是	一个	傻子	如果	他	做	.

“一个人不必说出他所知道的一切，如果那样做，那他就是个傻瓜。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	it	is	you	mustn't	do	,	don't	do	it	.
任何	它	是	你	不得	做	,	不	做	它	.

凡是你不能做的事，就不要做。

[aɪm] [ʃʊr] ['delbəːt] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [tə'naɪt] .

I'm	sure	Delbert	will	do	the	milking	tonight	.
我是	当然	德尔伯特	将要	做	这	挤奶	今晚	.

我相信德尔伯特今晚会去挤奶。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Why	don't	you	go	for	a	walk	in	the	woods	?
为什么	不	你	去	为了	一个	走	在	这	树林	?

你为什么不去树林里散散步呢?

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	sprang	up	with	renewed	energy	and	went	outside	.
"	他	弹簧	向上	和	更新	活力	和	去	外部	.

他精神抖擞地跳了起来，走到了外面。

['ʃɛp] [roʊz][tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kuːl] ['fɔːrɪst] .

Shep	rose	to	tag	along	with	him	and	together	they	entered	the	cool	forest	.
谢普	玫瑰	到	标签	沿着	和	他	和	一起	他们	进入	这	凉爽的	森林	.

谢普起身跟着他，两人一起走进了凉爽的森林。

[bʌd] [wɔːkt] ['sloʊli] .

Bud	walked	slowly	.
芽	步行	缓慢地	.

巴德走得很慢。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	how	to	interpret	the	things	he	saw	and	heard	around	him	,
他	做过	不是	知道	如何	到	解释	这	事物	他	锯	和	听到	大约	他	,

他不知道该如何解读他周围所见所闻。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

but	he	did	not	doubt	that	all	of	it	was	wonderful	.
但	他	做过	不是	怀疑	那	全部	的	它	曾是	精彩的	.

但他毫不怀疑这一切都很美好。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wen] [æn; ən] [aʊl] [kraɪd] ,

He	jumped	when	an	owl	cried	,
他	跳了起来	什么时候	一个	猫头鹰	哭	,

猫头鹰的叫声吓了他一跳。

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [ded] [snæg] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli]

was	frightened	for	a	moment	when	a	dead	snag	crashed	with	an	unearthly
曾是	害怕	为了	一个	片刻	什么时候	一个	死的	障碍物	崩溃了	和	一个	超凡脱俗的

[nɔɪz] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ə; eɪ][dʒeɪ] [ʃriːkt] .

noise	and	laughed	when	a	jay	shrieked	.
噪音	和	笑了	什么时候	一个	杰伊	尖叫	.

一根枯死的树桩发出怪异的巨响，吓了他一跳；一只松鸦发出尖叫，他却笑了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['maʊntɪd] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːrp] , ['blæstɪŋ] [snɔːts] , [hiː; hi]

His	confidence	mounted	so	that	when	he	heard	two	sharp	,	blasting	snorts	,	he
他的	信心	安装	所以	那	什么时候	他	听到	二	锋利的	,	爆破	哼声	,	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] .

continued	to	advance	.
持续	到	进步	.

他的信心越来越强，以至于当他听到两声尖锐刺耳的鼻息声时，他继续向前走去。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Two	minutes	later	he	stopped	in	his	tracks	.
二	分钟	之后	他	停止	在	他的	轨道	.

两分钟后，他停下了脚步。

[nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɪts] ['wɑːbli] [fiːt] [breɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

Not	twenty	feet	away	,	its	wobbly	feet	braced	to	keep	it	from	falling	,
不是	二十	脚	离开	,	它是	摇摇晃晃	脚	支撑	到	保持	它	从	坠落	,

不到二十英尺远的地方，它摇摇晃晃的双脚支撑着身体，以免摔倒。

[ə; eɪ]['taɪni] [fɔːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [oʊld][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] .

a	tiny	fawn	no	more	than	two	hours	old	stared	at	him	in	wide	-	eyed	wonder	.
一个	微小的	讨好	不	更多的	比	二	小时	老的	凝视	在	他	在	宽的	-	眼睛	想知道	.

一只出生不过两个小时的小鹿睁大眼睛，满脸惊奇地盯着他。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

chapter	2
章	2

第二章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɔːn] ['trembld] [ɑːn][legz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ,

he	fawn	trembled	on	legs	so	new	and	untried	,
他	讨好	颤抖	在	腿	所以	新的	和	未经尝试	,

小鹿颤抖着，用着它那崭新而未经磨合的双腿。

[ænd; ənd][soʊ] ['slendər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - ['ræbɪt] - [saɪzd] ['bɑːdi] .

and	so	slender	that	they	seemed	scarcely	able	to	support	his	jack	-	rabbit	-	sized	body	.
和	所以	苗条	那	他们	似乎	几乎	有能力的	到	支持	他的	杰克	-	兔子	-	尺寸	身体	.

而且它们非常纤细，似乎几乎无法支撑他那像野兔一样大的身躯。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steriŋ] ,

His	ears	were	ridiculously	long	and	his	staring	,
他的	耳朵	是	荒谬地	长的	和	他的	凝视	,

他的耳朵长得离谱，而且他总是盯着别人看。

['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪni] [hed] .

fascinated	eyes	were	all	out	of	proportion	to	his	tiny	head	.
着迷	眼睛	是	全部	出去	的	部分	到	他的	微小的	头	.

他那双充满好奇的眼睛与他小小的脑袋不成比例。

[ðə; ði] [waɪt] [straɪps] [ænd; ənd][spɑːts] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [waɪt] - [teɪld] [dɪr] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [æn; ən] ['ʌndəkəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] [dɑːrk] ;

The	white	stripes	and	spots	that	mark	the	young	of	all	white	-	tailed	deer	stood	out	against	an	undercoating	of	hair	that	was	abnormally	dark	;
这	白色的	条纹	和	地点	那	标记	这	年轻的	的	全部	白色的	-	有尾巴的	鹿	站立	出去	反对	一个	底漆	的	头发	那	曾是	异常地	黑暗的	;

白尾鹿幼崽身上的白色条纹和斑点，在异常深色的底毛映衬下显得格外醒目；

[ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blæk] .

on	the	neck	and	shoulders	it	was	nearly	black	.
在	这	脖子	和	肩膀	它	曾是	几乎	黑色的	.

脖子和肩膀部分几乎是黑色的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃɛp] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [ðɪs] ['taɪni][waɪld]['beɪbi] .

The	gentle	Shep	wagged	his	tail	and	took	a	step	nearer	this	tiny	wild	baby	.
这	温和的	谢普	摇晃	他的	尾巴	和	采取	一个	步	更近	这	微小的	荒野	婴儿	.

温顺的牧羊犬摇着尾巴，向这只小小的野生幼崽走近了一步。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [fʊt] ,

Raising	a	front	foot	,
提高	一个	正面	脚	,

抬起前脚，

[ðə; ði] [fɔ:n] [tæpt] [ə; eɪ] [hu:f] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [pi:s] [ænd; ənd]

the	fawn	tapped	a	hoof	no	bigger	than	a	twenty	-	five	-	cent	piece	and
这	讨好	轻敲	一个	蹄	不	大	比	一个	二十	-	五	-	中心	片	和

[lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [kɑ:ps] [wer] [ðə; ði][doʊ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm]

looked	back	over	his	shoulder	at	the	laurel	copse	where	the	doe	had	left	him
看起来	后退	超过	他的	肩膀	在	这	月桂树	矮林	在哪里	这	雌鹿	有	左边	他

.

:

.

小鹿用比二十五美分硬币还小的蹄子敲了敲地面，然后回头望向母鹿离开他的月桂树丛。

['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fled] .

Scenting	the	approach	of	a	dog	and	a	human	being	,	she	had	fled	.
香味	这	方法	的	一个	狗	和	一个	人类	存在	,	她	有	逃亡	.

她闻到有狗和人靠近的气味，便逃走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

The	little	buck	should	have	stayed	in	hiding	,
这	小的	巴克	应该	有	入住	在	隐藏	,

那只小鹿本该继续躲藏起来的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [ˌəuvə'ridn] [ðə; ði]['doʊz] ['wɔ:rnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] .

but	his	natural	curiosity	had	overridden	the	doe's	warning	not	to	move	.
但	他的	自然的	好奇心	有	覆盖	这	做	警告	不是	到	移动	.

但他天生的好奇心战胜了母鹿不要动的警告。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bʌd] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

For	a	moment	Bud	was	too	bewildered	and	delighted	to	think	clearly	.
为了	一个	片刻	芽	曾是	也	困惑	和	高兴极了	到	思考	清楚地	.

一时间，巴德既困惑又高兴，一时之间无法冷静思考。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Then	he	was	lifted	on	a	cloud	of	ecstasy	and	sympathy	.
然后	他	曾是	抬起	在	一个	云	的	狂喜	和	同情	.

然后，他被幸福和同情的情绪所包围。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [fɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔ:r]

He	was	sure	the	fawn	had	been	abandoned	by	his	father	and	mother	or
他	曾是	当然	这	讨好	有	到过	弃	经过	他的	父亲	和	母亲	或者

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

that	they	were	dead	.
那	他们	是	死的	.

他确信这只小鹿是被它的父母遗弃了，或者它的父母已经死了。

[laɪk] [bʌd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌk] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd]

Like	Bud	,	the	little	buck	was	left	to	shift	for	himself	in	a	cheerless	and
喜欢	芽	,	这	小的	巴克	曾是	左边	到	转移	为了	他自己	在	一个	冷冷清清	和

['frendləs] [wɜ:rld] ,

friendless	world	,
没有朋友	世界	,

和巴德一样，这只小鹿也被遗弃在一个冷漠无情、孤苦伶仃的世界里独自谋生。

[ænd; ənd] [bʌd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fər'evər] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪni] [dɪr] .

and	Bud	felt	that	he	was	forever	bound	to	this	tiny	deer	.
和	芽	毛毡	那	他	曾是	永远	边界	到	这	微小的	鹿	.

巴德觉得他永远都和这只小鹿有着某种联系。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ʃer] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

There	was	a	bond	between	them	that	nothing	else	could	share	and	nothing
那里	曾是	一个	纽带	之间	他们	那	没有什么	别的	可以	分享	和	没有什么

[kʊd; kəd] ['evər] [breɪk] .

could	ever	break	.
可以	曾经	休息	.

他们之间有一种其他任何东西都无法比拟，也永远无法打破的纽带。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['iːðər] [ɪn'dʊrd] , [bʌd] [dɪ'saɪdɪd] , [iːtʃ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ]

As	long	as	either	endured	,	Bud	decided	,	each	would	love	the	other	because	each
作为	长的	作为	任何一个	忍受	,	芽	决定	,	每个	会	爱	这	其他	因为	每个

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

understood	the	other	.
理解	这	其他	.

巴德心想，只要他们俩能坚持下去，他们就会爱上对方，因为他们互相理解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] .

They	were	brothers	.
他们	是	兄弟	.

他们是兄弟。

" [haɪ] , ['lɪt(ə)l] [gaɪ] , " [bʌd] [sed] ['sɔːftli] .

"	Hi	,	little	guy	,	"	Bud	said	softly	.
"	你好	,	小的	盖伊	,	"	芽	说	轻轻	.

“嗨，小家伙，”巴德轻声说道。

['ʃɛp] , [teɪl] ['wægɪŋ] , [hed] [bent] [ænd; ənd] [ɪrz] ['tʌmbld] ['fɔːrwərd] ,

Shep	,	tail	wagging	,	head	bent	and	ears	tumbled	forward	,
谢普	,	尾巴	摇尾巴	,	头	弯曲	和	耳朵	翻滚	向前	,

谢普，尾巴摇个不停，头低垂着，耳朵向前耷拉着。

[steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪn] [bəuθ] [ɑːrmz] .

stayed	beside	him	as	he	took	the	fawn	in	both	arms	.
入住	旁	他	作为	他	采取	这	讨好	在	两个都	武器	.

他抱着小鹿，两人并肩而立。

[sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Soft	as	a	cloud	,
柔软的	作为	一个	云	,

柔软如云，

[ðə; ði] [fɔːn] [sə'rendərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['greɪvli] [smeld] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

the	fawn	surrendered	to	his	embrace	and	gravely	smelled	his	arm	with	a
这	讨好	投降	到	他的	拥抱	和	严重地	闻起来	他的	手臂	和	一个

[noʊz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrkɪd] .

nose	as	delicate	as	an	orchid	.
鼻子	作为	精美的	作为	一个	兰花	.

小鹿顺从地依偎在他怀里，用像兰花一样精致的鼻子，郑重地嗅了嗅他的手臂。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [bʌd] [kruːnd] .

"	Don't	be	afraid	,	"	Bud	crooned	.
"	不	是	害怕的	,	"	芽	低吟浅唱	.

“别害怕，”巴德轻声说道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɜːrt] .

"	You	won't	be	hurt	.
"	你	惯于	是	伤害	.

你不会受伤的。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

Nothing	will	ever	hurt	you	.
没有什么	将要	曾经	伤害	你	.

没有什么能伤害你。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meni] [hɜːrts] ,

"	He	spoke	almost	fiercely	,	mindful	of	his	own	many	hurts	,
"	他	辐	几乎	激烈地	,	正念	的	他的	自己的	许多	疼痛	,

“他说话的语气近乎激烈，因为他很清楚自己曾受过很多伤痛。”

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [fɔːn] .

and	stared	into	space	as	he	cradled	the	fawn	.
和	凝视	进入	空间	作为	他	摇篮	这	讨好	.

他抱着小鹿，目光空洞地望着前方。

['ʃɛp] [sæt] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔːg] [kæn; kən] .

Shep	sat	near	,	his	jaws	parted	and	beaming	approval	as	only	a	dog	can	.
谢普	卫星	靠近	,	他的	下颚	分手了	和	光芒四射	赞同	作为	仅有的	一个	狗	能	.

谢普坐在附近，张着嘴，露出只有狗才能露出的那种赞许的笑容。

['bʌdz] [hɑːrt] ['spaɪrəld] ['ʌpwərd] .

Bud's	heart	spiraled	upward	.
芽的	心	螺旋状	向上	.

巴德的心向上旋涡。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [frend] .

Now	,	at	last	,	he	had	found	a	true	friend	.
现在	,	在	最后的	,	他	有	成立	一个	真的	朋友	.

现在，他终于找到了一个真正的朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] [ɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

He	was	unaware	of	passing	time	or	of	long	evening	shadows	.
他	曾是	不知情	的	通过	时间	或者	的	长的	晚上	阴影	.

他丝毫没有意识到时间的流逝，也没有察觉到傍晚长长的影子。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] [fər'evər] .

He	only	knew	that	he	wanted	to	stay	with	this	little	black	buck	forever	.
他	仅有的	知道	那	他	通缉	到	停留	和	这	小的	黑色的	巴克	永远	.

他只知道他想永远和这只小黑鹿在一起。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] , [bʌd] ?

"	What'd	you	find	,	Bud	?
"	什么	你	寻找	,	芽	?

“你发现了什么，巴德？”

" [bʌd] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [græmps] ['benɪt] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Bud	had	not	heard	Gramps	Bennett	come	up	behind	him	.
"	芽	有	不是	听到	爷爷	贝内特	来	向上	在后面	他	.

“巴德没有听到贝内特爷爷从他身后走过来。”

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] - [aɪd] ['bʌks] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə'roʊz] [ɪn]

A	terrible	vision	of	the	glass	-	eyed	buck's	head	in	the	farm	living	room	arose	in
一个	糟糕的	想象	的	这	玻璃	-	眼睛	巴克的	头	在	这	农场	活的	房间	出现	在

['bʌdz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

Bud's	mind	and	he	looked	about	wildly	for	a	place	in	which	to	hide	the
芽的	头脑	和	他	看起来	关于	疯狂地	为了	一个	地方	在	哪个	到	隐藏	这

[fɔːn] .

fawn	.
讨好	.

巴德脑海中浮现出一幅可怕的景象：一只玻璃眼的雄鹿的头颅出现在农场的客厅里，他疯狂地四处寻找可以藏匿小鹿的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] ,

But	it	was	too	late	to	hide	it	,	and	he	turned	slowly	,
但	它	曾是	也	晚的	到	隐藏	它	,	和	他	转向	缓慢地	,

但已经来不及掩饰了，他缓缓转过身去。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌk] , [ænd; ənd] [sed] ['trʌkjələntli] ,

so	as	not	to	startle	the	little	buck	,	and	said	truculently	,
所以	作为	不是	到	惊吓	这	小的	巴克	,	和	说	蛮横地	,

为了不惊扰那只小鹿，他恶狠狠地说：

" ['ʃɛp] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [dɪr] . "

"	Shep	found	this	little	lost	deer	.	"
"	谢普	成立	这	小的	丢失的	鹿	.	"

“谢普发现了这只迷路的小鹿。”

" [wel] , [naʊ] , " [græmps] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] ['bʌdz] [bə'lɪdʒərənt] [toʊn] , " ['dɔːggɔːn] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	Well	,	now	,	"	Gramps	said	,	ignoring	Bud's	belligerent	tone	,	"	doggone	if	he	didn't	.
"	出色地	,	现在	,	"	爷爷	说	,	忽略	芽的	好战的	语气	,	"	该死的	如果	他	没有	.

“好吧，”爷爷无视巴德好斗的语气说道，“他要是不这么做，那可就糟了。”

[kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['felər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃʊr] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Cute	little	feller	,	too	,	and	he's	sure	taken	a	shine	to	you	.
可爱的	小的	伙计	,	也	,	和	他是	当然	已采取	一个	闪耀	到	你	.

他真是个可爱的小家伙，而且他似乎很喜欢你。

" [græmps] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [fɔːn] ['sɔːftli] .

"	Gramps	stooped	beside	the	pair	and	stroked	the	fawn	softly	.
"	爷爷	弯腰	旁	这	一对	和	抚摸	这	讨好	轻轻	.

爷爷弯下腰，走到它们身边，轻轻抚摸着小鹿。

[bʌd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Bud	stared	at	him	,
芽	凝视	在	他	,

巴德盯着他看。

[fɔːr; fər] [græmps] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [bʌd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

for	Gramps	was	no	longer	the	tyrant	who	acted	as	if	Bud	were	a	machine
为了	爷爷	曾是	不	更长	这	暴君	WHO	行动	作为	如果	芽	是	一个	机器

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [biːnz] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [kaʊz] [milkt] .

for	getting	beans	weeded	and	cows	milked	.
为了	获得	豆子	除草	和	牛	挤奶	.

因为爷爷不再是那个暴君了，他不再把巴德当作一台除草和挤奶的机器。

" [ɪts] . . .

"	Its	.	.	.
"	它是	.	.	.

“它是。。。

[ɪts] . .

Its	.	.
它是	.	.

它是。。

. , " [bʌd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

.	,	"	Bud	tried	to	get	out	.
.	,	"	芽	尝试	到	得到	出去	.

“巴德试图逃出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

And	then	he	could	not	explain	.
和	然后	他	可以	不是	解释	.

然后他就无法解释了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈskraɪb] [ɔːl][ðə; ði] ['terər] ,
How could he describe all the terror ,
如何 可以 他 描述 全部 这 恐怖 ,

他该如何描述这一切恐怖呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevər]
all the loneliness and all the fear that he had felt to one who had never
全部 这 孤独 和 全部 这 害怕 那 他 有 毛毡 到 一 WHO 有 绝不
[noʊn] [ðiːz] [θɪŋz] ?
known these things ?
已知 这些 事物 ?

他所感受到的所有孤独和恐惧，对于一个从未经历过这些的人来说，又该如何体会呢?

[bʌd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stʌbərnli] [əˈweɪ] .
Bud gritted his teeth and looked stubbornly away .
芽 磨碎的 他的 牙齿 和 看起来 固执地 离开 .

巴德咬紧牙关，固执地把目光移开。

" [ɪts] [wʌt] ?
" Its what ?
" 它是 什么 ?

“是什么？”

" [græmps] [æskt] .
" Gramps asked .
" 爷爷 问 .

爷爷问道。

" [ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌd] [blə:tid] [aʊt] .
" Its father and mother have run away and left it , " Bud blurted out .
" 它是 父亲 和 母亲 有 跑步 离开 和 左边 它 , " 芽 脱口而出 出去 .

“它的父母逃跑了，把它丢下了，”巴德脱口而出。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [streɪt] [ɑːn] [ðæt] , [bʌd] .
" Let me put you straight on that , Bud .
" 让 我 放 你 直的 在 那 , 芽 .

“让我直接跟你说清楚，巴德。”

[ɪts] ['mʌðər] [ræn] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ɔːr] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃɛp] ['kʌmɪŋ] .
Its mother ran away when she smelled or saw you and Shep coming .
它是 母亲 跑 离开 什么时候 她 闻起来 或者 锯 你 和 谢普 未来 .

它的母亲闻到或看到你和谢普过来就跑了。

['fɑːðəz] [ʌv; əv]['beɪbi] [dɪr] [laɪk] [ðɪs] , [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] -
Fathers of baby deer like this , well , they just don't care much for their young '
父亲们 的 婴儿 鹿 喜欢 这 , 出色地 , 他们 只是 不 关心 很多 为了 他们的 年轻的 -
['ʌnz] .
uns .
联合国 .

像这样的小鹿爸爸，似乎不太关心自己的孩子。

" [bʌd] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
" Bud was astonished .
" 芽 曾是 惊讶 .

巴德惊呆了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] ?
" You mean it had no father ?
" 你 意思是 它 有 不 父亲 ?

你的意思是它没有父亲?

" [græmps] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [fɔːn] - ['kæriɪŋ] [stɔːrk] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər]
" Gramps said solemnly , " I haven't seen any fawn - carrying storks round here for
" 爷爷 说 庄严地 , " 我 还没有 已见 任何 讨好 - 携带 鹳 圆形的 这里 为了
[maɪt] - [naɪ] [tuː] ['jɪrz] .
might ' nigh two years .
可能 - 夜 二 年 .

爷爷严肃地说："我差不多两年没在这附近看到过叼着小鹿的鹳了。"

[ðɪs] ['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðər] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbi] [oʊld] - [hɪm'self] . "
This baby had a father all right , maybe Old Yellowfoot himself . "
这 婴儿 有 一个 父亲 全部 正确的 , 或许 老的 - 他自己 . "

这孩子肯定有父亲，说不定就是老黄脚本人呢。

" [huːz] [oʊld] - ? "
" Who's Old Yellowfoot ? "
" 谁是 老的 - ? "

"老黄脚是谁？"

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] - [sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] ,
" If you'd been round here for two months ' stead of just a couple days ,
" 如果 你会 到过 圆形的 这里 为了 二 几个月 - 坚定 的 只是 一个 夫妻 天 ,

"如果你在这里待了两个月而不是仅仅几天，

[juːd] ['nevər] [æsk] [ðæt] , " [græmps] [sed] .
you'd never ask that , " Gramps said .
你会 绝不 问 那 , " 爷爷 说 .

"你永远不会问这个问题，"爷爷说。

" [oʊld] - ['nʌθɪŋ] - [sɛpt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['smɑːrtəst] [bʌk] ['evər] [left] [ə; eɪ] ['hʊfˌprɪnt]
" Old Yellowfoot's nothing ' cept the biggest and smartest buck ever left a hoofprint
" 老的 - 没有什么 - 除外 这 最大 和 最聪明的 巴克 曾经 左边 一个 蹄印
[ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] [ɔːr] ,
in Bennett's Woods or ,
在 贝内特 伍兹 或者 ,

"老黄脚鹿只不过是贝内特森林里留下蹄印的最大、最聪明的雄鹿而已，或者说，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ɪn] - ['kaʊnti] .
as far as that goes , in Dishnoe County .
作为 远的 作为 那 去 , 在 - 县 .

就迪什诺县而言，情况就是这样。

[waɪ] , [bɔɪ] , [oʊld] - [gɑːt][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ]['nevər]
Why , Boy , Old Yellowfoot's got a rack of antlers the like of which even I never
为什么 , 男生 , 老的 - 得到 一个 架子 的 鹿角 这 喜欢 的 哪个 甚至 我 绝不
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

哎呀，老黄脚鹿的鹿角，我这辈子都没见过这么漂亮的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər] , [lets] [siː] , [its] ['lækɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] ['fɪfti]
and I've been hunting deer in these parts for , let's see , it's lacking two of fifty
和 我已经 到过 打猎 鹿 在 这些 部分 为了 , 我们来吧 看 , 它是 缺乏 二 的 五十
['jɪrz] . "
years . "
年 . "

我在这片地区猎鹿已经有，嗯，大概有五十年了，还差两年。

" [juː; jʊ] . . .
" You . . .
" 你 . . .

"你。。。

" [bʌd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [fɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] .
" Bud hugged the fawn a little tighter .
" 芽 拥抱 这 讨好 一个 小的 更紧 .

“巴德把小鹿抱得更紧了些。”

" [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] ?
" You shoot the deer ?
" 你 射击 这 鹿 ?

你射杀了那只鹿?

" [græmps] [sed] ['sɪriəsli] , " [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɔːn] , [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Gramps said seriously , " You look at that fawn , then you look at me ,
" 爷爷 说 严重地 , " 你 看 在 那 讨好 , 然后 你 看 在 我 ,

爷爷严肃地说：“你看看那只小鹿，再看看我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [juː; jʊ] [maɪt] [juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and you ask in the same tone you might use if you thought I was going to
和 你 问 在 这 相同的 语气 你 可能 使用 如果 你 想法 我 曾是 去 到
['mɜːrdər][sʌm; səm]['beɪbiːz] ,
murder some babies ,
谋杀 一些 婴儿 ,

你问这个问题时，语气就好像你认为我要去杀害婴儿一样。

- [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] ? -
' You shoot the deer ? '
- 你 射击 这 鹿 ? -

“你射杀了那只鹿？”

[wel] , [aɪ][daunt] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] .
Well , I don't shoot the deer .
出色地 , 我 不 射击 这 鹿 .

嗯，我不会射杀鹿。

[aɪ][kʊd; kəd] , [maɪnd][juː; jʊ] , - [kɔːz] [nekst][tuː; tə] ['leɪsɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃuːz] ,
I could , mind you , ' cause next to lacing your own shoes ,
我 可以 , 头脑 你 , - 原因 下一个 到 系带 你的 自己的 鞋 ,

当然可以，因为除了自己系鞋带之外，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] .
just about the easiest thing round here is shooting a deer .
只是 关于 这 最容易 事物 圆形的 这里 是 射击 一个 鹿 .

在这里，最容易的事情莫过于射杀一头鹿了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] .
But I don't even hunt the deer .
但 我 不 甚至 打猎 这 鹿 .

但我甚至都不猎鹿。

[aɪ] [hʌnt] [oʊld] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ,
I hunt Old Yellowfoot and some day , so help me ,
我 打猎 老的 - 和 一些 天 , 所以 帮助 我 ,

我猎捕老黄脚兽，总有一天，愿上帝保佑我，

[hɪz; ɪz] - [hæŋ] - ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] . "
his head'll hang ' longside the one you saw in the sitting room . "
他的 - 悬挂 - 长边 这 一 你 锯 在 这 坐着 房间 . "

他的头颅将与你在客厅里看到的那颗头颅并排垂下。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I could never like it !
" 我 可以 绝不 喜欢 它 !

我永远不可能喜欢它！

" [bʌd] [sed] .
" Bud said .
" 芽 说 .

巴德说道。

[græmps] [rɪ'meɪnd] ['sɪriəs] .
Gramps remained serious .
爷爷 剩余 严肃的 .

爷爷表情依然严肃。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] - [kɔːz] [juː; jʊ]['nevər] [traɪd]
" You say that , but you don't know what you're talking ' bout ' cause you never tried
" 你 说 那 , 但 你 不 知道 什么 你是 说 - 回合 - 原因 你 绝不 尝试
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你这么说，但你不知道你在说什么，因为你从来没有尝试过。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['beɪbi]
You see this baby
你 看 这 婴儿

你看这个婴儿

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [kjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [bʌk] [wen]
and he sure is cute as a button — he's going to be a black buck when
和 他 当然 是 可爱的 作为 一个 按钮 — 他是 去 到 是 一个 黑色的 巴克 什么时候
[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [mʌd]
he grows up — but right now he hasn't the sense of a half - witted mud
他 生长 向上 — 但 正确的 现在 他 还没有 这 感觉 的 一个 一半 - 机智的 泥
['tɜːrt(ə)l] .
turtle .
龟 .

他确实非常可爱——长大后会成为一只黑雄鹿——但现在他连一只半傻的泥龟的智商都没有。

[ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .
That's not to be wondered at .
那就是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [sens] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,
He hasn't had time to learn sense and , if he had any ,
他 还没有 有 时间 到 学习 感觉 和 , 如果 他 有 任何 ,

他还没来得及学会分辨是非，即便他曾经有过，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] .
he wouldn't let you handle him like he was a puppy .
他 不会 让 你 处理 他 喜欢 他 曾是 一个 小狗 .

他不会让你像对待小狗一样对待他。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [naɪs] , [soʊ] ['frendli] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] .
You think he's so pretty , so nice , so friendly , and you're right .
你 思考 他是 所以 漂亮的 , 所以 好的 , 所以 友好的 , 和 你是 正确的 .

你觉得他长得很漂亮，人很好，很友善，你说得对。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] .
You think also he's a deer , and he sure is .
你 思考 还 他是 一个 鹿 , 和 他 当然 是 .

你也认为他是一只鹿，而他确实是。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'streɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] ['huːd] [ʃuːt] [ðɪs] [fɔːn] , [ə; eɪ] [dɪr] ,
You go astray when you think anybody who'd shoot this fawn , a deer ,
你 去 误入歧途 什么时候 你 思考 任何人 谁会 射击 这 讨好 , 一个 鹿 ,

你错了，你以为会射杀这只小鹿的人，

[ɪz] [mɔːr] [bruːt] [ðæn; ðən]['hjuːmən][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pɑːrtli] [raɪt] .

is	more	brute	than	human	and	you're	partly	right	.
是	更多的	蛮力	比	人类	和	你是	部分	正确的	.

它更像野兽而非人类，你说的也有一部分是对的。

[bʌt; bət] , [bɔɪ] ,

But	,	Boy	,
但	,	男生	,

但是，孩子，

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [ðɪs] ['beɪbi][ænd; ənd][oʊld] - [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

there's	as	much	difference	'	twixt	this	baby	and	Old	Yellowfoot	as	there	is
有	作为	很多	不同之处	-	中间	这	婴儿	和	老的	-	作为	那里	是

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] !

between	a	sparrow	and	an	ostrich	!
之间	一个	麻雀	和	一个	鸵鸟	!

这只小家伙和老黄脚兔之间的区别，就像麻雀和鸵鸟之间的区别一样大！

" ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌd] [æskt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

"	Interested	in	spite	of	himself	,	Bud	asked	,	"	What's	the	difference	?	"
"	感兴趣的	在	尽管如此	的	他自己	,	芽	问	,	"	是什么	这	不同之处	?	"

巴德不由自主地好奇地问道："有什么区别？"

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	The	difference	?
"	这	不同之处	?

"区别?

[oʊld] - [eint] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ðə; ði][men] [ðæt] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

Old	Yellowfoot	ain't	as	smart	as	the	men	that	hunt	him	.
老的	-	不是	作为	聪明的	作为	这	男人	那	打猎	他	.

老黄脚兽不如猎杀它的人聪明。

['hiːz] [ə; eɪ][dɑːrn] - [saɪt] [smɑːrtər] .

He's	a	darn	'	sight	smarter	.
他是	一个	该死	-	视线	更聪明	.

他比他聪明得多。

[hʌnt] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Hunt	him	high	and	hunt	him	low	,	and	if	you	get	one	look	at	him	,
打猎	他	高的	和	打猎	他	低的	,	和	如果	你	得到	一	看	在	他	,

把他从高处搜捕到低处搜捕，如果找到他，就仔细看看他。

[ɪn] ['kʌvər] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [its] ['juːsləs] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

in	cover	too	thick	for	shooting	or	so	far	off	that	it's	useless	to	shoot	,
在	覆盖	也	厚的	为了	射击	或者	所以	远的	离开	那	它是	无用	到	射击	,

掩体太厚无法射击，或者距离太远射击无用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

you	can	call	yourself	a	hunter	.
你	能	称呼	你自己	一个	猎人	.

你可以称自己为猎人。

[hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .

Hang	his	head	on	the	wall	and	you're	in	a	class	with	the	best	.
悬挂	他的	头	在	这	墙	和	你是	在	一个	班级	和	这	最好的	.

把他的头颅挂在墙上，你就能跻身一流之列。

[oʊld] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] .

Old	Yellowfoot's	educated	and	he	got	his	education	the	hard	way	.
老的	-	受过教育	和	他	得到	他的	教育	这	难的	方式	.

老黄脚受过教育，而且他的教育来之不易。

['hʌntərz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hunters	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
猎人	给予	它	到	他	.

是猎人们给他的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] ['jɪrz] , ['fɪfti] ['hʌntərz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [mɑːrkt] .

For	**the**	**past**	**five**	**years**	**,**	**fifty**	**hunters**	**I**	**know**	**of**	**have**	**had**	**him**	**marked**	**.**
为了	这	过去的	五	年	,	五十	猎人	我	知道	的	有	有	他	标记	.

过去五年里，据我所知，有五十名猎人都曾标记过他。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sez] [ɪ'nʌf] .

Nobody's	**brought**	**him**	**in**	**,**	**and**	**that**	**says**	**enough**	**.**
没有人	带来	他	在	,	和	那	说道	足够的	.

没人把他带进来，这就足够说明问题了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)

第2/8页

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [kʌm] [dɪr] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [neɪl][hɪm; ɪm] .

But	maybe	,	come	deer	season	,	you	and	me	will	nail	him	.
但	或许	,	来	鹿	季节	,	你	和	我	将要	指甲	他	.

但也许到了狩猎季节，你我就能抓住他。

[wʌt] [seɪ] ?

What	say	?
什么	说	?

您觉得呢?

" [bʌd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Bud	stirred	uneasily	,	for	this	was	something	new	to	him	.
"	芽	搅拌	不安地	,	为了	这	曾是	某物	新的	到	他	.

“巴德不安地动了动，因为这对他来说是全新的体验。”

[ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kreivd]

In	every	crisis	of	his	life	he	had	found	the	love	and	affection	he	craved
在	每一个	危机	的	他的	生活	他	有	成立	这	爱	和	感情	他	渴望

[ɪn] ['ænɪmlz] .

in	animals	.
在	动物	.

在他人生中的每一次危机时刻，他都能从动物身上找到他渴望的爱与关怀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə][hɜːrt] , [let] [ə'loʊn][tuː; tə] [kɪl] , [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [biːst] .

It	was	unthinkable	to	hurt	,	let	alone	to	kill	,	a	bird	or	beast	.
它	曾是	不可思议	到	伤害	,	让	独自的	到	杀	,	一个	鸟	或者	兽	.

伤害鸟类或野兽是不可想象的，更别说杀死它们了。

[hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [oʊld] - ? "

He	asked	finally	,	"	How	long	have	you	been	hunting	Old	Yellowfoot	?	"
他	问	最后	,	"	如何	长的	有	你	到过	打猎	老的	-	?	"

他最后问道：“你追捕老黄脚多久了？”

" ['evər] [sɪns] ['hiːz] ['spɔrtɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz][ʌv; əv] ['eni] [bʌk] [aɪ] [noʊ] .

"	Ever	since	he's	sported	the	biggest	rack	of	antlers	of	any	buck	I	know	.
"	曾经	自从	他是	运动	这	最大	架子	的	鹿角	的	任何	巴克	我	知道	.

“自从他长出我所见过的所有雄鹿中最大的鹿角以来，就一直如此。”

[ðæts] [faɪv] ['jɪrz] .

That's	five	years	.
那就是	五	年	.

那是五年时间。

" [bʌd] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .

"	Bud	breathed	a	little	easier	.
"	芽	呼吸	一个	小的	更轻松	.

巴德松了口气。

[græmps] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ;

Gramps	had	hunted	the	big	buck	for	five	years	;
爷爷	有	猎杀	这	大的	巴克	为了	五	年	;

爷爷追寻这只大雄鹿已经五年了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪksθ] [jɪr] .

it	was	highly	unlikely	that	he	would	kill	him	the	sixth	year	.
它	曾是	高度	不太可能	那	他	会	杀	他	这	第六	年	.

他不太可能在第六年就杀了他。

[wen] [bʌd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [græmps] [æskt] [ə'gen] ,
When Bud remained silent , Gramps asked again ,
什么时候 芽 剩余 沉默的 , 爷爷 问 再次 ,

巴德沉默不语，爷爷又问了一遍。

" [wʌt] [seɪ] ?
" What say ?
" 什么 说 ?

“你觉得呢？”

[wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [roʊlz] [raʊnd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [oʊld] - ?
When the season rolls round , are you and me going to hunt Old Yellowfoot ?
什么时候 这 季节 卷 圆形的 , 是 你 和 我 去 到 打猎 老的 - ?

等狩猎季到来的时候，你我打算去猎杀老黄脚鹿吗?

" [bʌd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" Bud said reluctantly , " I'll go with you .
" 芽 说 勉强 , " 患病的 去 和 你 .

巴德不情愿地说：“我跟你一起去。”

[aɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [gʌn] . "
I'll carry your gun . "
患病的 携带 你的 枪 . "

我来帮你拿枪。

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

" [græmps] [snɔ:tid] .
" Gramps snorted .
" 爷爷 哼了一声 .

爷爷哼了一声。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ] [gʌn] .
" In the first place it ain't a gun .
" 在 这 第一的 地方 它 不是 一个 枪 .

首先，它根本不是枪。

[its] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
It's a rifle .
它是 一个 步枪 .

这是一支步枪。

[wɒts] [mɔ:r] , [ju:l] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] .
What's more , you'll be carrying your own .
是什么 更多的 , 你会 是 携带 你的 自己的 .

此外，你还得自己携带。

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['gɜ:lz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [reɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] .
Seven boys and four girls Mother and me raised on this farm .
七 男孩们 和 四 女孩们 母亲 和 我 提高 在 这 农场 .

在这个农场里，我和母亲养育了七个男孩和四个女孩。

['evri] [wʌn] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd]
Every one hunted , and when they left the farm , they left their rifles and
每一个 一 猎杀 , 和 什么时候 他们 左边 这 农场 , 他们 左边 他们的 步枪 和
['ʃɔtˌgʌnz] .
shotguns .
霰弹枪 .

每个人都参与了狩猎，离开农场时，他们都把步枪和猎枪留在了农场里。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ʃʊr] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] .

One	of	'	em's	sure	to	suit	you	.
一	的	-	em's	当然	到	套装	你	.

其中肯定有一款适合你。

" [bʌd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæpl] - [greɪ] [tɔɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leðər] ['sæd(ə)l]

"	Bud	thought	of	a	beautiful	dapple	-	gray	toy	horse	with	a	real	leather	saddle
"	芽	想法	的	一个	美丽的	斑纹	-	灰色的	玩具	马	和	一个	真实的	皮革	鞍

[ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] .

and	bridle	that	he	had	seen	in	a	store	window	when	he	had	been	six	.
和	辔	那	他	有	已见	在	一个	店铺	窗户	什么时候	他	有	到过	六	.

“巴德想起了他六岁时在商店橱窗里看到的一匹漂亮的灰褐色玩具马，它有真皮的马鞍和缰绳。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðæt] [hɔːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	wanted	that	horse	more	than	he	had	ever	wanted	anything	and
他	有	通缉	那	马	更多的	比	他	有	曾经	通缉	任何事物	和

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

every	night	he	had	prayed	for	it	.
每一个	夜晚	他	有	祈祷	为了	它	.

他比以往任何事物都更渴望那匹马，每天晚上他都为此祈祷。

[bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['sæntə]

But	after	his	birthday	had	come	and	gone	and	his	letters	to	Santa
但	后	他的	生日	有	来	和	已消失	和	他的	信件	到	圣诞老人

['klɔz] [bɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Claus	been	unavailing	,
克劳斯	到过	徒劳无功	,

但是，在他生日过去、写给圣诞老人的信也石沉大海之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [driːmz] ['nevər] [kʌm] [truː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [hæd; həd]

he	had	concluded	that	dreams	never	come	true	and	from	then	on	had
他	有	结束	那	梦境	绝不	来	真的	和	从	然后	在	有

['stɑɪf(ə)ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] .

stifled	his	desires	.
窒息	他的	欲望	.

他得出结论，梦想永远不会成真，从此便压抑了自己的欲望。

[naʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [græmps] ,

Now	,	listening	to	Gramps	,
现在	,	聆听	到	爷爷	,

现在，听爷爷说话，

[bʌd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [sɪns]

Bud	wanted	a	gun	of	his	own	more	than	he	had	wanted	anything	since
芽	通缉	一个	枪	的	他的	自己的	更多的	比	他	有	通缉	任何事物	自从

[ðə; ði] ['dæpl] - [greɪ] [tɔɪ] [hɔːrs] .

the	dapple	-	gray	toy	horse	.
这	斑纹	-	灰色的	玩具	马	.

自从得到那匹花斑灰玩具马以来，巴德最想要的就是一把属于自己的枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

He	was	not	sure	just	what	he	would	do	with	a	rifle	,
他	曾是	不是	当然	只是	什么	他	会	做	和	一个	步枪	,

他并不确定自己会如何使用这支步枪。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kɪl] ['eniθɪŋ] ,

except	that	he	would	never	kill	anything	,
除了	那	他	会	绝不	杀	任何事物	,

但他绝不会杀生。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪk] ['dænjəl] [buːn] ,

but	that	did	not	lessen	the	glory	of	having	one	of	his	own	like	Daniel	Boone	,
但	那	做过	不是	减少	这	荣耀	的	拥有	一	的	他的	自己的	喜欢	丹尼尔	布恩	,

但这并没有减损他拥有像丹尼尔·布恩这样一位自己人所带来的荣耀。

[ˌdʒedi'daiə] [smɪθ] , [kɪt] ['kɑːrsn] , ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɪroʊz] .

Jedediah	Smith	,	Kit	Carson	,	Buffalo	Bill	and	a	host	of	other	heroes	.
耶底底亚	史密斯	, 成套工具		卡森	,	水牛	账单	和	一个	主持人	的	其他	英雄	.

杰迪迪亚·史密斯、基特·卡森、布法罗·比尔以及其他众多英雄。

" [gɑːʃ] , " [bʌd] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Gosh	,	"	Bud	said	at	last	.
"	天哪	,	"	芽	说	在	最后的	.

“哎呀，”巴德最后说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [græmps] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bæk] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	Gramps	said	,	"	and	it's	time	we	were	getting	back	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	爷爷	说	,	"	和	它是	时间	我们	是	获得	后退	.

“我知道你的意思，”爷爷说，“我们该回去了。”

['mʌðər] [wɪl] [fret] [ɪf] [wɪə(r)] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

Mother	will	fret	if	we're	away	too	long	.
母亲	将要	烦恼	如果	是	离开	也	长的	.

如果我们离开太久，妈妈会担心的。

" [bʌd] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	Bud	stooped	and	gathered	the	black	fawn	in	his	arms	.
"	芽	弯腰	和	聚集	这	黑色的	讨好	在	他的	武器	.

巴德弯下腰，把那只黑色的小鹿抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɪspi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [weɪt] [æz; əz]

It	was	as	wispy	as	it	looked	and	seemed	to	have	no	weight	as
它	曾是	作为	飘渺的	作为	它	看起来	和	似乎	到	有	不	重量	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['snʌgəld] [kən'tentɪdli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

it	snuggled	contentedly	against	him	.
它	依偎着	心满意足地	反对	他	.

它看起来轻飘飘的，似乎也没有什么重量，惬意地依偎在他身边。

[græmps] [sed] , " [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] , [bʌd] . "

Gramps	said	,	"	We'll	leave	him	,	Bud	.	"
爷爷	说	,	"	出色地	离开	他	,	芽	.	"

爷爷说：“我们会把他留下的，巴德。”

" [liːv] [hɪm; ɪm] ?

"	Leave	him	?
"	离开	他	?

“离开他？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

"	It	was	a	cry	of	anguish	.
"	它	曾是	一个	哭	的	痛苦	.

“那是一声痛苦的呼喊。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌk] , [ɔːl'redi] [wʌns] [ə'bændənd] , [wʌz; wəz]

The	thought	of	abandoning	the	little	buck	,	already	once	abandoned	,	was
这	想法	的	放弃	这	小的	巴克	,	已经	一次	弃	,	曾是

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

想到要抛弃这只小鹿，而且它之前已经被抛弃过一次，就让人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [truː] [bɑːnd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd]['noʊbɑːdi]

He	had	forged	a	true	bond	with	another	living	creature	that	had	nobody
他	有	锻造	一个	真的	纽带	和	其他	活的	生物	那	有	无人

[ɪk'sept] [hɪm; ɪm] .

except	him	.
除了	他	.

他与另一个除了他之外别无依靠的生物建立了真正的联系。

[hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	leave	it	.
他	不能	离开	它	.

他无法离开那里。

" [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] , " [græmps] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	We'll	leave	him	,	"	Gramps	repeated	firmly	.
"	出色地	离开	他	,	"	爷爷	重复	牢牢	.

“我们会离开他，”爷爷坚定地重复道。

" [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	He	belongs	in	the	woods	.	"
"	他	属于	在	这	树林	.	"

“他应该待在森林里。”

" ['hʌntərz] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Hunters	will	kill	him	!
"	猎人	将要	杀	他	!

猎人会杀了他！

" [græmps] [smaɪld] .

"	Gramps	smiled	.
"	爷爷	微笑	.

爷爷笑了。

" [kʌm] [dɪr] ['siːz(ə)n] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [wəʊnt][hæv; həv] [ɔːt] [ɪk'sept] ['bʌtnz] .

"	Come	deer	season	,	that	little	guy	won't	have	aught	except	buttons	.
"	来	鹿	季节	,	那	小的	盖伊	惯于	有	零	除了	按钮	.

“到了鹿狩猎季节，那小家伙除了纽扣什么都没有了。”

[nekst] [jɪr] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [spaɪk] — [ðæts] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æntləz] — [ɔːr]

Next	year	he'll	be	a	spike	—	that's	a	buck	with	no	tines	on	his	antlers	—	or
下一个	年	地狱	是	一个	长钉	—	那就是	一个	巴克	和	不	齿	在	他的	鹿角	—	或者

['meɪbi] [ə; eɪ] - — [ðæts] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [taɪn] .

maybe	a	forkhorn	—	that's	a	buck	with	one	tine	.
或许	一个	-	—	那就是	一个	巴克	和	一	蒂恩	.

明年他就会变成一只没有分叉的雄鹿——或者变成一只只有一个分叉的雄鹿。

['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He's	safe	for	a	while	.
他是	安全的	为了	一个	尽管	.

他暂时安全了。

[ɪf] ['hiːz] [smɑːrt][ænd; ənd] ['lʌki] , ['meɪbi] ['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . "

If	he's	smart	and	lucky	,	maybe	he's	safe	for	a	long	while	.	"
如果	他是	聪明的	和	幸运的	,	或许	他是	安全的	为了	一个	长的	尽管	.	"

如果他足够聪明又足够幸运，或许他能安全很长一段时间。

" ['hiːl] [daɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ! "

"	He'll	die	with	no	one	to	look	after	him	!	"
"	地狱	死	和	不	一	到	看	后	他	!	"

“他会孤苦伶仃地死去！”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	He	has	somebody	to	look	after	him	.
"	他	有	某人	到	看	后	他	.

“有人照顾他。”

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['pæpi] [dəunt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['eni] [hiːd] [bʌt; bət] ,

Maybe	his	pappy	don't	pay	him	any	heed	but	,
或许	他的	老爹	不	支付	他	任何	注意	但	,

也许他爸爸根本不理他，但是

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃɛp] [keɪm] ,

though	she	run	off	and	left	him	when	you	and	Shep	came	,
尽管	她	跑步	离开	和	左边	他	什么时候	你	和	谢普	来了	,

虽然在你和谢普来的时候她就跑掉了，抛下他走了，

[hɪz; ɪz] ['mæmi] [ʃʊr] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

his	mammy	sure	thinks	a	heap	of	her	son	.
他的	妈咪	当然	思考	一个	堆	的	她	儿子	.

他妈妈肯定非常爱她的儿子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ʃiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['hændəld][ænd; ənd]

There	are	those	who	say	she'll	never	come	back	now	that	he's	been	handled	and
那里	是	那些	WHO	说	壳	绝不	来	后退	现在	那	他是	到过	处理	和

[hæz; həz]['hjuːmən] [sent] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

has	human	scent	on	him	.
有	人类	香味	在	他	.

有人说，既然他已经被人处理过，身上沾染了人的气味，她就再也不会回来了。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] , - ['hɔːgwɑːʃ] . -

If	ever	they	say	that	to	you	,	you	tell	'	em	,	'	Hogwash	.	'
如果	曾经	他们	说	那	到	你	,	你	告诉	-	呃	,	-	胡说八道	.	-

如果他们那样对你，你就告诉他们：“胡说八道。”

[ʃiːl] [biː; bi] [bæk] .

She'll	be	back	.
壳	是	后退	.

她还会回来的。

" [bʌd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Bud	hesitated	.
"	芽	犹豫了一下	.

巴德犹豫了一下。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

All	his	life	he	had	searched	for	something	,	and	now	that	he	had
全部	他的	生活	他	有	搜索	为了	某物	,	和	现在	那	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [fɔːn] ,

found	the	fawn	,
成立	这	讨好	,

他一生都在寻找某样东西，而现在他终于找到了那只小鹿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	being	asked	to	leave	it	.
他	曾是	存在	问	到	离开	它	.

他被要求离开。

[rɪ'beljən] ['maʊntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Rebellion	mounted	within	him	.
叛乱	安装	之内	他	.

他内心的反叛之火日益高涨。

" [ɑːn]['sekənd] [θɔːt] , " [græmps] [sed] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] , " [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juːv]
" On second thought , " Gramps said disinterestedly , " fetch him along if you've
" 在 第二 想法 , " 爷爷 说 不带偏见地 , " 拿来 他 沿着 如果 你已经
[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
a mind to .
一个 头脑 到 .

“再想想，”爷爷漫不经心地说，“如果你愿意的话，就把他带上吧。”

[hɪz; ɪz] - [biː; bi] ['sɔːr'hɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
His mammy'll be sorehearted for a time when she comes back for him
他的 - 是 心痛 为了 一个 时间 什么时候 她 来 后退 为了 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] ,
and he ain't here ,
和 他 不是 这里 ,

等他妈妈回来接他的时候，如果他不在了，她一定会伤心很久。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
but she'll get over it .
但 壳 得到 超过 它 .

但她会挺过来的。

" [bʌd] [gɑːspt] .
" Bud gasped .
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [moʊst][ʌv; əv]
The mother he had never known was a hundred different people , most of
这 母亲 他 有 绝不 已知 曾是 一个 百 不同的 人们 , 最多 的
[ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪneri] .
them imaginary .
他们 假想 .

他从未谋面的母亲，其实是由一百个不同的人组成的，其中大部分都是他想象出来的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] ,
He had never known exactly what she was like ,
他 有 绝不 已知 确切地 什么 她 曾是 喜欢 ,

他从未真正了解过她究竟是怎样的人。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] .
or even what he wanted her to be like .
或者 甚至 什么 他 通缉 她 到 是 喜欢 .

甚至连他希望她成为什么样的人都不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən]
But if he ever found her , he knew how she would feel if he were taken
但 如果 他 曾经 成立 她 , 他 知道 如何 她 会 感觉 如果 他 是 已采取
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但是，如果他找到了她，他知道如果他被带走，她会是什么感受。

" [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll leave him , " he said .
" 出色地 离开 他 , " 他 说 .

“我们会离开他，”他说。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːn] [daʊn] ,
He put the fawn down ,
他 放 这 讨好 向下 ,

他把小鹿放下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] [mɪnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['pleɪfəli] .

and	the	little	black	buck	minced	a	few	steps	and	jerked	his	tail	playfully	.
和	这	小的	黑色的	巴克	剁碎	一个	很少	步骤	和	猛地一抖	他的	尾巴	嬉戏地	.

那只小黑鹿迈着小碎步走了几步，顽皮地摇了摇尾巴。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [bʌd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [wʊd]

As	he	watched	,	Bud	knew	that	the	bond	between	him	and	the	fawn	would
作为	他	观看	,	芽	知道	那	这	纽带	之间	他	和	这	讨好	会

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

看着这一切，巴德知道他和小鹿之间的情谊将会一直延续下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blʌd] ['brʌðərz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][fɔːrm][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

They	were	blood	brothers	even	if	their	form	and	species	were	different	.
他们	是	血	兄弟	甚至	如果	他们的	形式	和	物种	是	不同的	.

即使外形和物种不同，他们也是结拜兄弟。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [græmps] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɛp] ['tægɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

Reluctantly	he	fell	in	beside	Gramps	and	,	with	Shep	tagging	at	their	heels	,
勉强	他	跌倒	在	旁	爷爷	和	,	和	谢普	标签	在	他们的	高跟鞋	,

他很不情愿地走到爷爷身边，谢普则紧随其后。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

they	started	back	toward	the	farmhouse	.
他们	开始	后退	朝向	这	农家	.

他们开始往农舍的方向走去。

[bʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːn] .

Bud	turned	to	look	again	at	the	fawn	.
芽	转向	到	看	再次	在	这	讨好	.

巴德转过身，又看了看小鹿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][doʊ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	thought	he	saw	the	doe	emerge	from	a	thicket	and	return	to	her
他	想法	他	锯	这	雌鹿	出现	从	一个	灌木丛	和	返回	到	她

[lɔːst] ['beɪbi] ,

lost	baby	,
丢失的	婴儿	,

他好像看到那只母鹿从灌木丛中走出来，回到了它走失的幼崽身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

but	he	realized	at	once	that	he	was	imagining	what	he	wanted	to	see	.
但	他	已实现	在	一次	那	他	曾是	想象	什么	他	通缉	到	看	.

但他立刻意识到，他只是在想象自己想看到的东西。

[ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [bʌd] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

Then	they	rounded	a	bend	and	the	next	time	Bud	looked	back	he	could	not	see
然后	他们	圆润	一个	弯曲	和	这	下一个	时间	芽	看起来	后退	他	可以	不是	看

[ðə; ði] [fɔːn] [æt; ət][ɔːl] .

the	fawn	at	all	.
这	讨好	在	全部	.

然后他们转过一个弯，巴德下次回头看时，已经完全看不到小鹿了。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɜːrdʒ][tuː; tə][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] .

He	stifled	an	almost	overpowering	urge	to	run	back	to	the	fawn	.
他	窒息	一个	几乎	压倒性的	敦促	到	跑步	后退	到	这	讨好	.

他强忍住几乎难以抑制的想要跑回小鹿身边的冲动。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	His	mother	will	really	come	back	to	care	for	him	?
"	他的	母亲	将要	真的	来	后退	到	关心	为了	他	?

“他的母亲真的会回来照顾他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [græmps] .
" he asked Gramps .
" 他 问 爷爷 .

他问爷爷。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fret] , [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ʃiːz] [ðer; ðər] [naʊ] .
" Don't you fret , she'll come back and like as not she's there now .
" 不 你 烦恼 , 壳 来 后退 和 喜欢 作为 不是 她是 那里 现在 .

“别担心，她会回来的，而且她现在很可能就在那里。”

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] , [bʌd] ? "
Do you like to fish for trout , Bud ? "
做 你 喜欢 到 鱼 为了 鳟鱼 , 芽 ? "

巴德，你喜欢钓鳟鱼吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've never tried it . "
我已经 绝不 尝试 它 . "

我从来没试过。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ? "
" What did you fish for ? "
" 什么 做过 你 鱼 为了 ? "

你钓到了什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [dʒʌst] ['nevər] [fiʃt] . "
I just never fished . "
我 只是 绝不 钓鱼 . "

我以前从没钓过鱼。

" [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , " [græmps] [sed] ['hæpɪli] .
" Imagine that , " Gramps said happily .
" 想象 那 , " 爷爷 说 快乐地 .

“想想看，”爷爷高兴地说。

" [juːl] [stɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" You'll start , with me tomorrow morning .
" 你会 开始 , 和 我 明天 早晨 .

“你明天早上跟我一起开始。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɑːʃ] - [dɑːrnd] [braʊn] [traʊt] [æz; əz] ['evər] [sʌkt] [ə; eɪ] [flai] [ɔːf] [skʌŋk] [krɪk] ,
I'll show you the biggest gosh - darned brown trout as ever sucked a fly off Skunk Crick ,
患病的 展示 你 这 最大 天哪 - 该死的 棕色的 鳟鱼 作为 曾经 真烂 一个 飞 离开 臭鼬 克里克 ,

我会让你看看臭鼬溪里吸过苍蝇的那条该死的最大的棕鳟鱼，

[ænd; ənd] [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krɪk] ?
and ain't that a heck of a name for a crick ?
和 不是 那 一个 见鬼 的 一个 姓名 为了 一个 板球 ?

这名字对一条小溪来说是不是很酷?

[bʌt; bət] [ðɪs] [traʊt] , ['hiːz] [neɪmd] [raɪt] [gʊd] .

But	this	trout	,	he's	named	right	good	.
但	这	鳟鱼	,	他是	命名	正确的	好的	.

但这条鳟鱼，它的名字起得真好。

[oʊld] [ʃɑːrk] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

Old	Shark	,	they	call	him	,
老的	鲨鱼	,	他们	称呼	他	,

人们都叫他老鲨鱼

[ænd; ənd] ['hiːz] ['bʌstɪd] [ɪ'nʌf] ['lidər] [ænd; ənd] [rɑːdz] [tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['tæk(ə)l] [stɔːr] .

and	he's	busted	enough	leaders	and	rods	to	stock	a	good	-	sized	tackle	store	.
和	他是	被捕	足够的	领导人	和	杆	到	库存	一个	好的	-	尺寸	处理	店铺	.

他弄坏的鱼线和鱼竿足够开一家规模不小的渔具店了。

[weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Wait'll	you	see	him	.
等待	你	看	他	.

等你见到他就知道了。

" [ðə; ði] [weɪ] [græmps] [spoʊk] [ʌv; əv] [oʊld] - , [ðə; ði] [greɪt] [bʌk] , [ænd; ənd] [oʊld] [ʃɑːrk] , [ðə; ði] [greɪt] [traʊt] ,

"	The	way	Gramps	spoke	of	Old	Yellowfoot	,	the	great	buck	,	and	Old	Shark	,	the	great	trout	,
"	这	方式	爷爷	辐	的	老的	-	,	这	伟大的	巴克	,	和	老的	鲨鱼	,	这	伟大的	鳟鱼	,

“爷爷谈起老黄脚鹿（那只大雄鹿）和老鲨鱼（那条大鳟鱼）的方式，

[droʊv] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [frʌm; frəm] ['bʌdz] [θɔːts] .

drove	the	black	fawn	from	Bud's	thoughts	.
驾驶	这	黑色的	讨好	从	芽的	想法	.

巴德把那只黑色小鹿从脑海中驱散了。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	fought	against	it	,
他	战斗	反对	它	,

他与之抗争，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [mæn] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [waɪld] ['kriːtʃərz] ,

but	he	could	not	help	a	warm	feeling	toward	this	man	who	spoke	of	wild	creatures	,
但	他	可以	不是	帮助	一个	温暖的	感觉	朝向	这	男人	WHO	辐	的	荒野	生物	,

但他对这个谈论野生动物的人不禁产生了一种好感。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['maɪti] [waɪld] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [nɪr] ['revərəns] [ænd; ənd] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] ,

or	at	least	of	mighty	wild	creatures	with	near	reverence	and	who	believed	that	,
或者	在	至少	的	强大的	荒野	生物	和	靠近	尊敬	和	WHO	相信	那	,

或者至少是对强大的野生动物抱有近乎敬畏的态度，并且相信：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

if	you	were	going	to	kill	,	or	try	to	kill	them	,
如果	你	是	去	到	杀	,	或者	尝试	到	杀	他们	,

如果你打算杀人，或者试图杀人，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪt] [jɔːr'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'poʊnənt] .

you	should	pit	yourself	against	a	worthy	opponent	.
你	应该	坑	你自己	反对	一个	值得	对手	.

你应该找个势均力敌的对手。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊnli]

What	had	happened	to	the	old	farmer	who	had	seemed	able	to	think	only
什么	有	发生	到	这	老的	农民	WHO	有	似乎	有能力的	到	思考	仅有的

[ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['mɪlkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [kaʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

of	starting	the	day	at	dawn	with	milking	his	four	cows	and	of	ending	it
的	开始	这	天	在	黎明	和	挤奶	他的	四	牛	和	的	结束	它

['æftər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaʊz] ?

after	dark	with	milking	the	same	cows	?
后	黑暗的	和	挤奶	这	相同的	牛	?

那位老农夫怎么了？他以前似乎每天早上只想着给四头奶牛挤奶，晚上天黑后又要继续挤奶。

[ðen] ['bʌdz] ['kɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	Bud's	conscience	smote	him	.
然后	芽的	良心	猛击	他	.

然后，巴德的良心开始谴责他。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [fɪʃ] [tə'mɑ:roʊ] ! "

"	We	can't	fish	tomorrow	!	"
"	我们	不能	鱼	明天	!	"

“我们明天不能捕鱼了！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

"	I	came	here	to	work	.
"	我	来了	这里	到	工作	.

我来这里工作。

" [græmps] [sed] ['draɪli] , " [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

"	Gramps	said	dryly	,	"	The	work	is	always	with	us	,
"	爷爷	说	干巴巴地	,	"	这	工作	是	总是	和	我们	,

爷爷淡淡地说：“工作总是伴随着我们。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [oʊld] [ʃɑ:rks] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [tu:] .

and	sometimes	it	seems	like	Old	Shark's	always	been	with	us	,	too	.
和	有时	它	似乎	喜欢	老的	鲨鱼的	总是	到过	和	我们	,	也	.

有时感觉老鲨鱼好像一直都和我们在一起。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wəʊnt] [end] , [oʊld] [ʃɑ:rk] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ə'nʌðər] [flaɪ]['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

But	while	the	work	won't	end	,	Old	Shark	will	if	I	lay	another	fly	into	him	.
但	尽管	这	工作	惯于	结尾	,	老的	鲨鱼	将要	如果	我	躺	其他	飞	进入	他	.

但是，如果我再往老鲨鱼身上扔一只苍蝇，工作就不会结束了，老鲨鱼就完蛋了。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ju:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Or	maybe	you'll	do	it	?
或者	或许	你会	做	它	?

或许你会这么做?

" [bʌd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

"	Bud	started	to	speak	and	stopped	.
"	芽	开始	到	说话	和	停止	.

巴德刚开口说话，就停住了。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [prə'spektɪv]

Many	a	time	during	his	years	in	the	orphanage	he	had	watched	prospective
许多	一个	时间	期间	他的	年	在	这	孤儿院	他	有	观看	预期

['perənts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

parents	come	and	go	,
父母	来	和	去	,

在孤儿院的那些年里，他无数次目睹准父母们来来往往。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [jəːnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	had	yearned	to	go	with	some	of	them	.
和	他	有	渴望	到	去	和	一些	的	他们	.

他一直渴望能和他们中的一些人一起去。

[ðen] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)n]

Then	,	along	with	most	of	the	others	who	had	passed	the	age	of	seven
然后	,	沿着	和	最多	的	这	其他的	WHO	有	通过了	这	年龄	的	七

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɑːptɪd] ,

without	being	adopted	,
没有	存在	已采用	,

然后，和大多数其他未曾被收养且已超过七岁的孩子一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

he	had	finally	realized	that	nobody	wanted	him	.
他	有	最后	已实现	那	无人	通缉	他	.

他终于意识到没有人想要他。

[nɔːr] [wʊd] [ˈenibɑːdi] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] .

Nor	would	anybody	want	him	until	he	was	old	enough	to	work	.
也不	会	任何人	想	他	直到	他	曾是	老的	足够的	到	工作	.

在他长大到可以工作的年龄之前，没有人会想要他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ?

And	if	he	did	not	work	,	how	could	he	justify	his	existence	?
和	如果	他	做过	不是	工作	,	如何	可以	他	证明合法	他的	存在	?

如果他不工作，他如何证明自己存在的价值?

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?

"	What	were	you	going	to	say	?
"	什么	是	你	去	到	说	?

你原本想说什么?

" [græmps] [æskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][wɜːrk] . "

"	I'm	not	afraid	to	work	.	"
"	我是	不是	害怕的	到	工作	.	"

“我不怕工作。”

" - [kɔːrs] [juː; jʊ] [eɪnt] .

"	'	Course	you	ain't	.
"	-	课程	你	不是	.

“你当然不是。”

['noʊbɑːdi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd]

Nobody	worth	his	salt	is	afraid	to	work	,	but	there's	a	time	for	work	and
无人	值得	他的	盐	是	害怕的	到	工作	,	但	有	一个	时间	为了	工作	和

,

,

,

任何一个称职的人都不会害怕工作，但工作也要讲究时机。

" [græmps] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

"	Gramps	paused	as	if	for	emphasis	,	"	there's	a	time	for	fishing	.
"	爷爷	暂停	作为	如果	为了	强调	,	"	有	一个	时间	为了	钓鱼	.

爷爷停顿了一下，似乎是为了强调，“钓鱼也要讲究时机。”

[təˈmɑːroʊ] [wiːl] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] . "

Tomorrow	we'll	milk	the	cows	,	turn	'	em	out	to	pasture	,	and	go	fishing	.	"
明天	出色地	牛奶	这	牛	,	转动	-	呃	出去	到	牧场	,	和	去	钓鱼	.	"

明天我们要挤牛奶，把牛赶到牧场，然后去钓鱼。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [græmps] , " [græmps] [sed] .

"	Call	me	Gramps	,	"	Gramps	said	.
"	称呼	我	爷爷	,	"	爷爷	说	.

“叫我爷爷吧，”爷爷说。

" [jes] , [græmps] , " [bʌd] [sed] [ˈweəli] .

"	Yes	,	Gramps	,	"	Bud	said	warily	.
"	是的	,	爷爷	,	"	芽	说	谨慎地	.

“是的，爷爷，”巴德谨慎地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] .

He	was	bewildered	by	the	idea	of	going	fishing	when	he	should	be	working	.
他	曾是	困惑	经过	这	主意	的	去	钓鱼	什么时候	他	应该	是	在职的	.

他对于自己应该工作却去钓鱼的想法感到困惑不解。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [træp] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] ?

Where	was	the	trap	,	he	wondered	?
在哪里	曾是	这	陷阱	,	他	想知道	?

他心想，陷阱在哪里呢?

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

They	came	to	the	house	,	went	around	to	the	kitchen	door	,
他们	来了	到	这	房子	,	去	大约	到	这	厨房	门	,

他们来到房子前，绕到厨房门口，

[ænd; ənd] [ˈʃɛp] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

and	Shep	went	to	his	bed	on	the	back	porch	.
和	谢普	去	到	他的	床	在	这	后退	门廊	.

谢普回到后廊的床上睡觉。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [bʌd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [græm] [bæk] [ˈheɪstɪli]

The	kitchen	was	brightly	lighted	,	and	Bud	thought	he	saw	Gram	back	hastily
这	厨房	曾是	明亮地	照明	,	和	芽	想法	他	锯	克	后退	草草

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ,

away	from	the	door	,
离开	从	这	门	,

厨房灯火通明，巴德觉得他看到奶奶匆匆地从门口退开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

as	though	she	had	been	watching	for	them	.
作为	尽管	她	有	到过	观看	为了	他们	.

仿佛她一直在留意着他们似的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] , [græm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈnɪtɪŋ] .

But	when	they	entered	,	Gram	was	sitting	at	the	table	knitting	.
但	什么时候	他们	进入	,	克	曾是	坐着	在	这	桌子	针织	.

但当他们进去时，奶奶正坐在桌旁织毛衣。

[nɪr] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ˈbʌdz] [pleɪs] ,

Near	her	,	at	Bud's	place	,
靠近	她	,	在	芽的	地方	,

在她附近，在巴德家，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [glæs] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌt] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [paɪ] .

was	a	tall	glass	of	cold	milk	and	a	huge	cut	of	strawberry	pie	.
曾是	一个	高的	玻璃	的	寒冷的	牛奶	和	一个	巨大的	切	的	草莓	馅饼	.

一大杯冰牛奶和一大块草莓派。

[græm] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət] [bʌd]

Gram	looked	over	her	glasses	and	frowned	at	Bud
克	看起来	超过	她	眼镜	和	皱眉	在	芽

奶奶从眼镜上方看了看巴德，皱着眉头看着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [græmps] .

but	she	spoke	to	Gramps	.
但	她	辐	到	爷爷	.

但她和爷爷聊了聊。

" ['delbəːt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] ['ælən] [bæk] . "

"	Delbert	,	you	were	a	long	while	bringing	Allan	back	.	"
"	德尔伯特	,	你	是	一个	长的	尽管	带来	艾伦	后退	.	"

“德尔伯特，你花了很长时间才把艾伦带回来。”

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	Mother	,	"	he	said	,
"	现在	,	母亲	,	"	他	说	,

“好了，母亲，”他说。

" [ɪts] [bɪn] [naɪ] ['ɑːntə] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] ['enibɑːdi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['laɪən][ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] . "

"	it's	been	nigh	onto	fourteen	years	since	anybody	saw	a	man	-	eating	lion	in	Bennett's	Woods	.	"
"	它是	到过	夜	到	十四	年	自从	任何人	锯	一个	男人	-	吃	狮子	在	贝内特	伍兹	.	"

“距离上次有人在贝内特森林里看到食人狮已经快十四年了。”

" [hʌmf] !

"	Hmph	!
"	哼	!

哼！

" [græm] [snɔːtid] .

"	Gram	snorted	.
"	克	哼了一声	.

奶奶嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fʌni] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɑːt] [lɔːst] . "

"	It	might	not	be	so	funny	if	that	boy	had	strayed	into	the	woods	and	got	lost	.	"
"	它	可能	不是	是	所以	有趣的	如果	那	男生	有	迷路了	进入	这	树林	和	得到	丢失的	.	"

“如果那个男孩误入树林迷路了，那可能就没那么好笑了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [lɔːst] , " [græmps] [sed] ['riːz(ə)nəbli] .

"	But	he	didn't	get	lost	,	"	Gramps	said	reasonably	.
"	但	他	没有	得到	丢失的	,	"	爷爷	说	合理	.

“但他并没有迷路，”爷爷理智地说。

" [bʌd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [met] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tɔːk] .

"	Bud	and	me	,	we	met	out	in	the	woods	and	had	us	a	good	long	talk	.
"	芽	和	我	,	我们	遇见	出去	在	这	树林	和	有	我们	一个	好的	长的	讲话	.

“我和巴德在树林里相遇，我们进行了一次长时间的深入交谈。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [græmps] - [vɔɪs] [tɜːrnd] [græmz] [fraʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Something** **in** **Gramps** **'** **voice** **turned** **Gram's** **frown** **into** **a** **smile** **.**
" 某物 在 爷爷 - 嗓音 转向 奶奶的 皱眉 进入 一个 微笑 .

爷爷的声音里似乎有什么东西让奶奶的眉头舒展开来，露出了笑容。

" [wel] , [jʊə(r)] [bəuθ] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] ['mætərz] .
" **Well** **,** **you're** **both** **here** **now** **and** **I** **suppose** **that's** **what** **matters** **.**
" 出色地 , 你是 两个都 这里 现在 和 我 认为 那就是 什么 事情 .

“好吧，你们现在都在这里了，我想这才是最重要的。”

['ælən] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər][paɪ][ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [mɪlk] . "
Allan **,** **sit** **down** **and** **eat** **your** **pie** **and** **drink** **your** **milk** **.** **"**
艾伦 , 坐 向下 和 吃 你的 馅饼 和 喝 你的 牛奶 . "

艾伦，坐下吃你的馅饼，喝你的牛奶吧。

" [aɪm] ['riːəli] [nɑːt] ['hʌŋgri] , " [bʌd] [prəu'testid] .
" **I'm** **really** **not** **hungry** **,** **"** **Bud** **protested** **.**
" 我是 真的 不是 饥饿的 , " 芽 抗议 .

“我真的不饿，”巴德抗议道。

" [puː] !
" **Pooh** **!**
" 呸 !

“呸！

[ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
All **boys** **are** **hungry** **all** **the** **time** **.**
全部 男孩们 是 饥饿的 全部 这 时间 .

男孩总是感到饥饿。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] . "
Sit **down** **and** **eat** **.** **"**
坐 向下 和 吃 . "

请坐下吃饭。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Yes** **,** **ma'am** **.**
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [mɪlk] ,
" **He** **sat** **down** **,** **took** **a** **long** **drink** **of** **the** **cold** **milk** **,**
" 他 卫星 向下 , 采取 一个 长的 喝 的 这 寒冷的 牛奶 ,

他坐了下来，喝了一大口冰牛奶，

[eɪt] [ə; eɪ][fɔːrk] [fʊl] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['æftər][ɔːl] .
ate **a** **fork** **full** **of** **pie** **and** **found** **that** **he** **was** **hungry** **after** **all** **.**
吃 一个 叉 满的 的 馅饼 和 成立 那 他 曾是 饥饿的 后 全部 .

他吃了一大口馅饼，发现自己其实还是饿了。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [græmz] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]
Looking **around** **Gram's** **kitchen** **as** **he** **ate** **,** **he** **thought** **of** **the** **one** **at** **the**
寻找 大约 奶奶的 厨房 作为 他 吃 , 他 想法 的 这 一 在 这
['ɔːrfənɪdʒ] [wer] ,
orphanage **where** **,**
孤儿院 在哪里 ,

他一边吃一边环顾奶奶的厨房，想起了孤儿院里的那间厨房，在那里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]

in	spite	of	the	thousands	of	dishes	he	had	wiped	there	and	the
在	尽管如此	的	这	数千	的	菜肴	他	有	擦拭	那里	和	这

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [hiː; hi][hæd; həd] [piːld] ,

bushels	of	potatoes	he	had	peeled	,
蒲式耳	的	土豆	他	有	去皮	,

尽管他曾在那里擦洗过成千上万个盘子，削过成堆的土豆，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	had	never	been	invited	to	sit	down	to	a	glass	of	cold	milk	and	a
他	有	绝不	到过	受邀	到	坐	向下	到	一个	玻璃	的	寒冷的	牛奶	和	一个

[kʌt] [ʌv; əv][paɪ] .

cut	of	pie	.
切	的	馅饼	.

他从未被邀请坐下来享用一杯冰牛奶和一块馅饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['werinəs] ['maʊntɪd] .

It	was	a	very	disquieting	thing	,	and	his	wariness	mounted	.
它	曾是	一个	非常	令人不安的	事物	,	和	他的	警惕	安装	.

这让他非常不安，他的警惕性也随之加深。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træp] ,

He	looked	furtively	around	again	for	a	trap	,
他	看起来	偷偷摸摸	大约	再次	为了	一个	陷阱	,

他再次鬼鬼祟祟地环顾四周，寻找陷阱。

[bʌt; bət][græm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [græmps] [wʌz; wəz] ['delvɪŋ] ['ɪntuː]

but	Gram	had	returned	to	her	knitting	and	Gramps	was	delving	into
但	克	有	返回	到	她	针织	和	爷爷	曾是	深入挖掘	进入

[ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] [keɪs] .

a	leather	-	covered	case	.
一个	皮革	-	涵盖	案件	.

但奶奶又开始织毛衣了，爷爷则埋头研究一个皮套箱。

[græmps] - [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [θɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl]

Gramps	'	case	was	a	homemade	thing	divided	into	a	number	of	small
爷爷	-	案件	曾是	一个	自制	事物	分割	进入	一个	数字	的	小的

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

爷爷的箱子是自制的，被分隔成许多小隔间。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kəm'pɑːtmənts] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd]

he	took	from	their	respective	compartments	an	assortment	of	varicolored
他	采取	从	他们的	各自	隔间	一个	品种	的	五彩斑斓

['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

objects	and	arranged	them	on	a	piece	of	newspaper	.
对象	和	安排	他们	在	一个	片	的	报纸	.

他从各自的隔间里取出各种各样五颜六色的物品，并将它们摆放在一张报纸上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɪnsekts] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm]['taɪni]['bɪts][ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [wɪsps]

They	looked	like	insects	but	were	made	from	tiny	bits	of	feathers	and	wisps
他们	看起来	喜欢	昆虫	但	是	制成	从	微小的	比特	的	羽毛	和	缕缕

[ʌv; əv] [her] .

of	hair	.
的	头发	.

它们看起来像昆虫，但却是由细小的羽毛和毛发组成。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [hʊk] .

Each	one	was	arranged	about	a	hook	.
每个	一	曾是	安排	关于	一个	钩	.

它们都围绕着一个钩子排列。

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪni][ænd; ənd][soʊ]['frædʒ(ə)l]

The	biggest	was	not	large	and	the	smallest	was	so	tiny	and	so	fragile
这	最大	曾是	不是	大的	和	这	最小	曾是	所以	微小的	和	所以	脆弱的

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

that	it	looked	as	if	the	merest	puff	of	wind	would	whirl	it	away	.
那	它	看起来	作为	如果	这	最	噗	的	风	会	旋转	它	离开	.

最大的那个其实并不大，最小的那个则非常小巧脆弱，仿佛一阵微风就能把它吹走。

[bʌd] [lʊkt] [ɑːn][əˈgɑːg] .

Bud	looked	on	agog	.
芽	看起来	在	兴奋	.

巴德目瞪口呆地看着。

" [draɪ][flaɪz] , " [græmps] [sed] .

"	Dry	flies	,	"	Gramps	said	.
"	干燥	苍蝇	,	"	爷爷	说	.

“干蝇，”爷爷说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [teɪk] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][hɪm; ɪm][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [næt] . "

"	I	don't	know	what	he'll	take	,	but	we'll	try	him	first	with	a	black	gnat	.	"
"	我	不	知道	什么	地狱	拿	,	但	出色地	尝试	他	第一的	和	一个	黑色的	小飞虫	.	"

“我不知道他会接受什么，但我们会先用黑蚊子试试他。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [græmps] , " [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [grauld] .

"	Call	me	Gramps	,	"	the	old	man	growled	.
"	称呼	我	爷爷	,	"	这	老的	男人	咆哮	.

“叫我爷爷吧，”老人咆哮道。

" [jes] , [græmps] .

"	Yes	,	Gramps	.
"	是的	,	爷爷	.

“是的，爷爷。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [aʊt] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['iːzəli] , ['ɔːlmoʊst] ['wɔːrmli] ,

"	This	time	it	slipped	out	,	naturally	and	easily	,	almost	warmly	,
"	这	时间	它	滑倒了	出去	,	自然	和	容易地	,	几乎	热情地	,

“这一次，它自然而然、轻松地流露出来，几乎是带着一丝温暖。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flaɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [bʌd] [fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

for	the	flies	were	so	interesting	that	Bud	forgot	everything	else	.
为了	这	苍蝇	是	所以	有趣的	那	芽	忘了	一切	别的	.

因为苍蝇太有趣了，以至于巴德忘记了其他一切。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiʃt]

Although	he	had	never	been	fishing	,	he	had	always	believed	that	you	fished
虽然	他	有	绝不	到过	钓鱼	,	他	有	总是	相信	那	你	钓鱼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] ,

with	a	stout	pole	,
和	一个	肥硕	极	,

虽然他从未钓过鱼，但他一直认为钓鱼要用结实的鱼竿。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hæŋk][ʌv; əv][laɪn] , [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][beɪt] .

a	strong	hank	of	line	,	a	hook	and	worms	for	bait	.
一个	强的	汉克	的	线	,	一个	钩	和	蠕虫	为了	饵	.

一截结实的钓线，一个鱼钩和一些蚯蚓作饵。

[bʌt; bət] [ðiːz] [draɪ] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [kən'siːvd] [baɪ][wʌn]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][taɪd][baɪ] [ə'nʌðər] .

But	these	dry	flies	were	plainly	conceived	by	one	artist	and	tied	by	another	.
但	这些	干燥	苍蝇	是	显然	构思	经过	一	艺术家	和	系	经过	其他	.

但这些干式拟饵显然是由一位艺术家构思，另一位艺术家绑制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .

It	was	easy	to	see	that	only	an	artist	could	use	them	properly	.
它	曾是	简单的	到	看	那	仅有的	一个	艺术家	可以	使用	他们	适当地	.

显而易见，只有艺术家才能正确使用它们。

[græmps] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] ,

Gramps	took	one	of	the	smaller	ones	between	his	thumb	and	forefinger	,
爷爷	采取	一	的	这	较小的	一个	之间	他的	拇指	和	食指	,

爷爷用拇指和食指捏起一颗较小的糖，

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fly	seemed	even	smaller	in	comparison	with	the	hand	holding	it	.
和	这	飞	似乎	甚至	较小的	在	比较	和	这	手	保持	它	.

与握着苍蝇的手相比，苍蝇似乎显得更小了。

" [jʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] - [ˌfɔːr'tiːn] [blæk] [næt] [ɪz] [wʌt] ['hiːl] [hɪt] ,

"	Yup	,	I	think	a	number	-	fourteen	black	gnat	is	what	he'll	hit	,
"	是的	,	我	思考	一个	数字	-	十四	黑色的	小飞虫	是	什么	地狱	打	,

“没错，我觉得他会打到14号黑蚊子。”

[wɪtʃ] [pruːvz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ][dɑːrn] - [oʊld] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

which	proves	all	over	again	what	a	darn	'	old	fool	I	am	.
哪个	证明	全部	超过	再次	什么	一个	该死	-	老的	傻子	我	是	.

这再次证明我真是个十足的老傻瓜。

['seɪɪŋ] [ə'fɔːrˌhænd; ə'foʊrhænd] [wʌt] [oʊld] [ʃɑːrk] [wɪl] [hɪt][ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn][ɑːn][ðə; ði]

Saying	aforehand	what	Old	Shark	will	hit	is	like	saying	it	will	rain	on	the
说	事先	什么	老的	鲨鱼	将要	打	是	喜欢	说	它	将要	雨	在	这

['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

seventh	of	May	two	years	from	now	.
第七	的	可能	二	年	从	现在	.

预先预测老鲨鱼会击出什么球，就像预测两年后的五月七日会下雨一样。

[maɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr]

Might	and	might	not	,	and	the	chances	are	three	hundred	and	sixty	-	four
可能	和	可能	不是	,	和	这	机会	是	三	百	和	六十	-	四

[tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

to	one	it	won't	.
到	一	它	惯于	.

有可能，也可能不会，但不太可能发生的概率是三百六十四比一。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌd] .

Have	a	look	,	Bud	.
有	一个	看	,	芽	.

瞧瞧，巴德。

" [bʌd] [tʊk] [ðə; ði] ['delɪkət] [maɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] .

"	Bud	took	the	delicate	mite	in	his	own	hand	and	held	it	gingerly	.
"	芽	采取	这	精美的	螨虫	在	他的	自己的	手	和	握住	它	小心翼翼地	.

“巴德亲手拿起这只娇弱的螨虫，小心翼翼地捧在手里。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	longer	he	looked	,	the	more	wonderful	it	seemed	.
这	更长	他	看起来	,	这	更多的	精彩的	它	似乎	.

他看得越久，就越觉得美妙。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?

"	Where	do	you	get	them	?
"	在哪里	做	你	得到	他们	?

“你从哪里弄到它们的？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [taɪ] - [ɪm] .

"	I	tie	'	em	.
"	我	领带	-	呃	.

我把它们绑起来。

[gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [stɔːr] - [bɔːt] [flaɪz] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] ['beɪbi]

Got	good	and	tired	of	using	store	-	bought	flies	that	won't	take	anything	'	cept	baby
得到	好的	和	疲劳的	的	使用	店铺	-	买	苍蝇	那	惯于	拿	任何事物	-	除外	婴儿

[traʊt] [ɔːr] [ðoʊz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hætʃəri] [ðæt] ['hævnt] ['eni] [sens] .

trout	or	those	just	out	of	a	hatchery	that	haven't	any	sense	.
鳟鱼	或者	那些	只是	出去	的	一个	孵化场	那	还没有	任何	感觉	.

我已经厌倦了使用商店买来的鱼饵，它们除了小鳟鱼或刚从养殖场出来的、毫无辨别能力的鳟鱼之外，什么鱼都不咬。

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] .

Let's	see	it	,	Bud	.
我们来吧	看	它	,	芽	.

让我看看，巴德。

" [græmps] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [flai] [tuː; tə] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] [hæf] [glæd] [ænd; ənd]

"	Gramps	returned	the	fly	to	its	proper	place	and	Bud	was	half	glad	and
"	爷爷	返回	这	飞	到	它是	恰当的	地方	和	芽	曾是	一半	高兴的	和

[hæf] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

half	sorry	to	give	it	up	.
一半	对不起	到	给	它	向上	.

“爷爷把苍蝇放回了它原本的地方，巴德既高兴又遗憾地把它送了出去。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [flai] ,

He	was	afraid	he	might	damage	the	fly	,
他	曾是	害怕的	他	可能	损害	这	飞	,

他担心自己可能会伤到苍蝇。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

but	at	the	same	time	he	yearned	to	examine	it	at	length	.
但	在	这	相同的	时间	他	渴望	到	检查	它	在	长度	.

但与此同时，他又渴望对其进行深入研究。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [græmps] - [hjuːdʒ] [hændz] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .

He	stole	a	glance	at	Gramps	'	huge	hands	and	marvelled	.
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	爷爷	-	巨大的	双手	和	惊叹不已	.

他偷偷瞥了一眼爷爷的大手，惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [hændz] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ə; eɪ] [plaʊ] , [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

It	was	easy	to	believe	that	those	hands	could	guide	a	plow	,	shoe	a	horse	,
它	曾是	简单的	到	相信	那	那些	双手	可以	指导	一个	犁	,	鞋	一个	马	,

人们很容易相信，那双手能够驾驭犁铧，为马钉掌。

[fɪt] [ə; eɪ] [hoʊ] [ænd; ənd] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [dʒɑːb] [ðæt] [di'mɑːndid] [ʃɪr] [streŋθ] .

fit	a	hoe	and	do	almost	any	job	that	demanded	sheer	strength	.
合身	一个	锄	和	做	几乎	任何	工作	那	要求	透明	力量	.

装上锄头，几乎可以做任何需要蛮力的工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ['eniθɪŋ]

But	it	seemed	incredible	that	they	could	assemble	with	such	perfection	anything
但	它	似乎	极好的	那	他们	可以	集合	和	这样的	完美	任何事物

[æz; əz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [draɪ] [flaɪ] .

as	minute	and	fragile	as	a	dry	fly	.
作为	分钟	和	脆弱的	作为	一个	干燥	飞	.

但令人难以置信的是，他们竟然能如此完美地组装出像干蝇这样微小而脆弱的东西。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] ,

Suddenly	,	and	surprisingly	,
突然	,	和	出奇	,

突然间，出乎意料地，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

for	he	was	no	more	aware	of	being	tired	than	he	had	been	of
为了	他	曾是	不	更多的	意识到的	的	存在	疲劳的	比	他	有	到过	的

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

being	hungry	,
存在	饥饿的	,

因为他既没有感觉到疲惫，也没有感觉到饥饿。

[bʌd] [jɔːnd] .

Bud	yawned	.
芽	打哈欠	.

巴德打了个哈欠。

[græm] [lʊkt] [ʌp] .

Gram	looked	up	.
克	看起来	向上	.

奶奶抬起头来。

" [juːd] [best] [get] [tuː; tə] [bed] , ['ælən] .

"	You'd	best	get	to	bed	,	Allan	.
"	你会	最好的	得到	到	床	,	艾伦	.

“艾伦，你最好去睡觉。”

['groʊɪŋ] [bɔɪz] [niːd] [ðer; ðər] [rest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðer; ðər] [fuːd] . "

Growing	boys	need	their	rest	as	much	as	they	do	their	food	.	"
生长	男孩们	需要	他们的	休息	作为	很多	作为	他们	做	他们的	食物	.	"

正在长身体的男孩需要休息，就像需要食物一样。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [bʌd] , " [græmps] [sed] .

"	Good	idea	,	Bud	,	"	Gramps	said	.
"	好的	主意	,	芽	,	"	爷爷	说	.

“好主意，巴德，”爷爷说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [hɪt] [skʌŋk] [krɪk]

"	If	you	and	me	are	going	to	get	the	milking	done	and	hit	Skunk	Crick
"	如果	你	和	我	是	去	到	得到	这	挤奶	完毕	和	打	臭鼬	克里克

[wen] [wiː; wi] [ɔːt] ,

when	we	ought	,
什么时候	我们	应该	,

“如果我们俩都能按时完成挤奶工作，并且按时到达臭鼬溪，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] ['ɜːrli] .

we'll	have	to	roll	out	early	.
出色地	有	到	卷	出去	早期的	.

我们得提前推出。

" [bʌd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrn] [sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Bud	said	good	night	and	went	up	the	worn	stairs	to	his	room	.
"	芽	说	好的	夜晚	和	去	向上	这	磨损	楼梯	到	他的	房间	.

“巴德道了晚安，然后走上破旧的楼梯，回了自己的房间。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

For	a	moment	he	stared	out	of	the	window	into	the	night	,
为了	一个	片刻	他	凝视	出去	的	这	窗户	进入	这	夜晚	,

他凝视着窗外的夜色，片刻后，

['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] [ænd; ənd] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .

yearning	toward	the	little	black	buck	and	worrying	about	how	it	was	faring	.
渴望	朝向	这	小的	黑色的	巴克	和	令人担忧	关于	如何	它	曾是	航道	.

思念着那只小黑鹿，担心着它的安危。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

It	seemed	impossible	for	anything	so	small	and	helpless	to	survive	.
它	似乎	不可能的	为了	任何事物	所以	小的	和	无助	到	存活	.

如此渺小无助的生物似乎不可能存活下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['despərətli] ['wɜːrid] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

But	he	was	not	as	desperately	worried	as	he	had	been	,
但	他	曾是	不是	作为	绝望地	担心	作为	他	有	到过	,

但他不像之前那样极度担忧了。

[fɔːr; fər] [græmps] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [doʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	Gramps	had	said	that	the	doe	would	return	to	take	care	of	it	.
为了	爷爷	有	说	那	这	雌鹿	会	返回	到	拿	关心	的	它	.

因为爷爷说过，母鹿会回来处理这件事的。

[ænd; ənd] [bʌd] [nuː] [ðæt] [ɪn] [græmps] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] .

And	Bud	knew	that	in	Gramps	he	had	at	last	found	somebody	he	could	trust	.
和	芽	知道	那	在	爷爷	他	有	在	最后的	成立	某人	他	可以	相信	.

巴德知道，他终于在爷爷身上找到了一个可以信任的人。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpən] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Leaving	his	bedroom	door	open	to	take	advantage	of	a	cool	breeze	blowing	through	the	window	,
离开	他的	卧室	门	打开	到	拿	优势	的	一个	凉爽的	微风	吹	通过	这	窗户	,

他敞开着卧室门，让凉爽的微风从窗户吹进来。

[bʌd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['feðər] - [fɪld] ['mætrəs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Bud	stretched	luxuriously	on	the	feather	-	filled	mattress	and	pulled	the	blankets	up	to	his	chin	.
芽	拉伸	奢华地	在	这	羽毛	-	已填	床垫	和	拉	这	毯子	向上	到	他的	下巴	.

巴德舒服地伸展身体躺在羽绒床垫上，把毯子拉到下巴。

[græmz] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

Gram's	voice	came	up	the	stairway	.
奶奶的	嗓音	来了	向上	这	楼梯	.

奶奶的声音从楼梯上传来。

" [wel] , ['delbəːt] ? "

"	Well	,	Delbert	?	"
"	出色地	,	德尔伯特	?	"

“怎么样，德尔伯特？”

" [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [græmps] [seɪ] .

"	He	came	round	,	"	he	heard	Gramps	say	.
"	他	来了	圆形的	,	"	他	听到	爷爷	说	.

“他醒过来了，”他听到爷爷说。

" [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [lɑːt] - [aɪ] ['fɪgjərd] .

"	He	came	round	lot	sooner'n	I	figured	.
"	他	来了	圆形的	很多	-	我	想	.

“他比我想象中来得早得多。”

[faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɔːn] , [hiː; hi] [dɪd] , ['kjuːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʒɪt] [juː; jʊ] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [ænd; ənd]

Found	himself	a	fawn	,	he	did	,	cutest	little	widget	you	ever	laid	eyes	on	and
成立	他自己	一个	讨好	,	他	做过	,	最可爱	小的	小部件	你	曾经	铺设	眼睛	在	和

['ɔːlmoʊst] [blæk] .

almost	black	.
几乎	黑色的	.

他找到了一只小鹿，一只你见过的最可爱的小家伙，而且几乎是黑色的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [græmps] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] -

"	There	was	a	short	silence	and	Gramps	finished	,	"	He	thought	it	was	'
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	和	爷爷	完成的	,	"	他	想法	它	曾是	-

['nʌðər] ['ɔːrf(ə)n] . "

nother	orphan	.	"
另一个	孤儿	.	"

一阵短暂的沉默后，爷爷说：“他以为又是一个孤儿。”

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [soʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [oʊld] [ʃɑːrk] . "

"	So	tomorrow	morning	Bud	and	me	are	going	to	fish	for	Old	Shark	.	"
"	所以	明天	早晨	芽	和	我	是	去	到	鱼	为了	老的	鲨鱼	.	"

“所以明天早上我和巴德要去钓老鲨鱼。”

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [taɪ] [ðæt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [sleɪv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tuː] [deɪz]

"	How	will	he	tie	that	in	with	being	worked	like	a	Mexican	slave	his	first	two	days
"	如何	将要	他	领带	那	在	和	存在	工作	喜欢	一个	墨西哥	奴隶	他的	第一的	二	天

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

with	us	?
和	我们	?

“他头两天在我们这里像墨西哥奴隶一样被干活，他要怎么把这和这件事联系起来呢？”

" [græmps] [sed] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] , [skerd] [koʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Gramps	said	,	"	You	take	a	skittish	,	scared	colt	out	of	pasture	and	put	it
"	爷爷	说	,	"	你	拿	一个	胆怯的	,	害怕的	小马	出去	的	牧场	和	放	它

[tuː; tə] [wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

爷爷说：“你把一匹胆小怕事的小马驹从牧场里牵出来，让它干活。”

[juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gets] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] [skerd] .

you	work	it	hard	enough	so	it	forgets	about	being	skittish	and	scared	.
你	工作	它	难的	足够的	所以	它	忘记了	关于	存在	胆怯的	和	害怕的	.

你只要让它好好训练，它就会忘记胆怯和害怕。

[ænd; ənd] ['mɛksɪkənz] [ɑːnt] [sleɪvz] , ['mʌðər] . "

And	Mexicans	aren't	slaves	,	Mother	.	"
和	墨西哥人	不是	奴隶	,	母亲	.	"

“母亲，墨西哥人不是奴隶。”

" [juː; jʊ] , ['delbəːt] ! "

"	You	,	Delbert	!	"
"	你	,	德尔伯特	!	"

“你，德尔伯特！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , " [græmps] [sed] .

"	It	worked	,	"	Gramps	said	.
"	它	工作	,	"	爷爷	说	.

“成功了，”爷爷说。

[græm] [snɪft] , " - ['ælən] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

Gram	sniffed	,	"	So'd	Allan	,	and	no	wonder	.
克	嗅了嗅	,	"	-	艾伦	,	和	不	想知道	.

奶奶轻蔑地哼了一声，“艾伦也是这样，难怪。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

You	wouldn't	go	down	and	pick	a	boy	,	as	any	sensible	man	would	have	done
你	不会	去	向下	和	挑选	一个	男生	,	作为	任何	明智的	男人	会	有	完毕

.

:

.

你不会像任何一个明智的男人那样，下去随便挑个男孩。

[juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [wiːl] [gɪv] [bed] , [bɔːrd] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

You	wrote	a	letter	saying	we'll	give	bed	,	board	and	schooling	to	a	strong	,
你	写道	一个	信	说	出色地	给	床	,	木板	和	学校教育	到	一个	强的	,

你写信说我们会为一个坚强的孩子提供食宿和教育，

['helθi] [bɔɪ] [huːz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

healthy	boy	who's	capable	of	working	.
健康	男生	谁是	有能力的	的	在职的	.

身体健康，能够工作。

[send] [ðə; ði] [bɔɪ] !

Send	the	boy	!
发送	这	男生	!

把那孩子送过去！

[aɪ] [hoʊp] ['ælən] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] ['letər] ! "

I	hope	Allan	didn't	see	that	letter	!	"
我	希望	艾伦	没有	看	那	信	!	"

我希望艾伦没看到那封信！

" [its] [noʊ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	It's	no	mind	if	he	did	,
"	它是	不	头脑	如果	他	做过	,

“就算他这么做了也无所谓。”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [roʊt] [ɪn] - [sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] ?

and	why	do	you	suppose	I	wrote	in	'	stead	of	going	in	?
和	为什么	做	你	认为	我	写道	在	-	坚定	的	去	在	?

你觉得我为什么写信而不是进去?

[θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [hɔːrs] - [feɪst] [oʊld][bæt] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][fɪts] ? "

Think	I	wanted	that	horse	-	faced	old	bat	who	runs	the	place	to	have	fits	?	"
思考	我	通缉	那	马	-	面对	老的	蝙蝠	WHO	跑步	这	地方	到	有	适合	?	"

你以为我希望那个长着马脸的老巫婆发脾气吗?

" [mɪs] ['dempstə(r)][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] - [feɪst] [oʊld][bæt] !

"	Miss	Dempster	is	not	a	horse	-	faced	old	bat	!
"	错过	邓普斯特	是	不是	一个	马	-	面对	老的	蝙蝠	!

“邓普斯特小姐可不是个老糊涂！”

" [græm] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **Gram** **said** **sharply** .
" 克 说 尖锐地 .

格拉姆厉声说道。

" [ʃiːd] [stɪl] [hæv; həv] [fɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['eniθɪŋ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]
" **She'd** **still** **have** **fits** **if** **she** **had** **to** **figure** **out** **anything** **not** **written** **down** **in**
" 棚 仍然 有 适合 如果 她 有 到 数字 出去 任何事物 不是 书面 向下 在
[hɜːr; hər] [ruːl] [bʊk] ,
her **rule** **book** **,**
她 规则 书 ,

“如果让她去弄懂规则手册里没有写明的任何事情，她还是会大发雷霆的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ðæt] ['oʊldər] ['ɔrfən] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli] .
and **it** **says** **in** **her** **book** **that** **older** **orphans** **are** **for** **working** **only** **.**
和 它 说道 在 她 书 那 老 孤儿 是 为了 在职的 仅有的 .

她的书中写道，年纪较大的孤儿只能用来工作。

['eniweɪ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
Anyway **what** **does** **it** **matter** **?**
反正 什么 做 它 事情 ?

反正这又有什么关系呢?

[eint] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['jʌŋən] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ? "
Ain't **we** **got** **a** **young'un** **round** **the** **place** **again** **?** **"**
不是 我们 得到 一个 小家伙 圆形的 这 地方 再次 ? "

我们这儿是不是又来个小家伙了?

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

" [græm] [said] .
" **Gram** **sighed** **.**
" 克 叹了口气 .

奶奶叹了口气。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **Thank** **Heaven** **!**
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

" [bʌd] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ['dɪmli] , [fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]
" **Bud** **heard** **the** **last** **of** **this** **conversation** **only** **dimly** **,** **for** **sleep** **was** **overcoming**
" 芽 听到 这 最后的 的 这 对话 仅有的 依稀 , 为了 睡觉 曾是 克服
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“巴德只隐约听到了这段对话的最后部分，因为他快要睡着了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
He **was** **even** **more** **vaguely** **aware** **of** **someone** **ascending** **the** **stairs** **,**
他 曾是 甚至 更多的 依稀 意识到的 的 某人 上升 这 楼梯 ,

他甚至更加隐约地感觉到有人正走上楼梯。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
pausing **beside** **his** **bed** **and** **planting** **a** **kiss** **on** **his** **cheek** **.**
暂停 旁 他的 床 和 种植 一个 吻 在 他的 脸颊 .

她停在他床边，在他脸颊上印下一个吻。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]

Then	he	was	lost	in	a	happy	dream	of	a	mother	who	loved	and	cherished
然后	他	曾是	丢失的	在	一个	快乐的	梦	的	一个	母亲	WHO	喜爱	和	珍爱

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

him	and	whom	he	loved	and	cherished	.
他	和	谁	他	喜爱	和	珍爱	.

然后，他沉浸在一个幸福的梦境中，梦见一位爱他、珍惜他的母亲，而他也爱她、珍惜她。

['tʃæptər] [θriː]

chapter	3
章	3

第三章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][ɔɪl]['læntərn][ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ]['steɪb(ə)l][kæst]

he	oil	lantern	that	hung	from	a	hook	in	the	ceiling	of	the	cow	stable	cast
他	油	灯笼	那	悬挂	从	一个	钩	在	这	天花板	的	这	奶牛	稳定的	投掷

[ə; eɪ] [prə'gresɪvli] ['wikər] [gloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [dɑːn] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] .

a	progressively	weaker	glow	as	the	light	of	a	summer	dawn	became	stronger	.
一个	逐步	较弱	辉光	作为	这	光	的	一个	夏天	黎明	成为	更强	.

挂在牛棚天花板钩子上的油灯，随着夏日黎明的光线越来越强，灯光也越来越暗。

[bʌd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] ,

Bud	sat	on	a	milking	stool	,
芽	卫星	在	一个	挤奶	凳子	,

巴德坐在挤奶凳上，

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [ðæt]

his	head	pillowed	against	the	soft	flank	of	the	same	red	and	white	cow	that
他的	头	枕头	反对	这	柔软的	侧翼	的	这	相同的	红色的	和	白色的	奶牛	那

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][soʊ][hɑːrd] ,

he	had	tried	so	hard	,
他	有	尝试	所以	难的	,

他的头枕在自己曾费尽心力才驯服的那头红白相间的母牛柔软的侧腹上。

[ænd; ənd][soʊ] ['fjuːtəli] , [tuː; tə] [mɪlk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][græm]

and	so	futilely	,	to	milk	when	he	had	first	come	to	live	with	Gram
和	所以	徒劳地	,	到	牛奶	什么时候	他	有	第一的	来	到	居住	和	克

[ænd; ənd][græmps] ['benɪt] .

and	Gramps	Bennett	.
和	爷爷	贝内特	.

因此，当他第一次来到贝内特爷爷奶奶家生活时，挤奶是徒劳的。

[mɪlk] [dɪd][nɑːt][sɜːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [græmps] [milkt] ;

Milk	did	not	surge	into	the	pail	as	it	did	when	Gramps	milked	;
牛奶	做过	不是	涌	进入	这	桶	作为	它	做过	什么时候	爷爷	挤奶	;

牛奶不像爷爷挤奶时那样涌入桶里；

[græmps] [milkt] [ə; eɪ] [kaʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ænəməlz] [tiːts] [wɜːr; wər] ['spɪgəts] [ðæt] [hiː; hi]

Gramps	milked	a	cow	almost	as	though	the	animal's	teats	were	spigots	that	he
爷爷	挤奶	一个	奶牛	几乎	作为	尽管	这	动物	乳头	是	水龙头	那	他

[kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

could	turn	on	at	will	and	with	no	effort	on	his	part	.
可以	转动	在	在	将要	和	和	不	努力	在	他的	部分	.

爷爷挤牛奶的时候，就好像牛奶的乳头是水龙头一样，他可以随心所欲地打开，毫不费力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['bʌdz] [fɜːrst] ['sɑːri] [ə'tempt] [tuː; tə]

But	there	was	no	comparison	between	this	and	Bud's	first	sorry	attempt	to
但	那里	曾是	不	比较	之间	这	和	芽的	第一的	对不起	试图	到

[koʊks] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kaʊ] .

coax	milk	from	the	same	cow	.
哄	牛奶	从	这	相同的	奶牛	.

但这与巴德第一次试图从同一头奶牛身上挤奶的糟糕尝试完全无法相提并论。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['suːzi] ,

Her	name	was	Susie	,
她	姓名	曾是	苏西	,

她的名字叫苏西，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	when	he	gave	her	an	affectionate	pat	she	turned	and	looked	at
和	什么时候	他	给予	她	一个	亲热	拍	她	转向	和	看起来	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] .

him	with	mournful	eyes	.
他	和	悲哀	眼睛	.

当他亲昵地拍了拍她时，她转过身，用悲伤的眼神看着他。

[æz; əz] [bʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [skwɜːrt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [tiːt] ,

As	Bud	began	to	strip	the	last	few	squirts	from	each	teat	,
作为	芽	开始	到	条	这	最后的	很少	喷射	从	每个	乳头	,

当巴德开始榨干每个乳头上最后几滴奶水时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'hed] .

he	thought	about	the	day	ahead	.
他	想法	关于	这	天	前方	.

他开始思考即将到来的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	slept	soundly	and	the	dawn	had	been	so	faint	that	his
他	有	睡着了	稳固地	和	这	黎明	有	到过	所以	头晕的	那	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] [wen] [græmps] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

bedroom	window	was	almost	black	when	Gramps	had	awakened	him	.
卧室	窗户	曾是	几乎	黑色的	什么时候	爷爷	有	觉醒	他	.

他睡得很香，黎明的光线很弱，以至于爷爷叫醒他时，卧室的窗户几乎一片漆黑。

[bʌd] [hæd; həd][sæt] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] ['gɪltɪli] .

Bud	had	sat	up	hastily	and	a	bit	guiltily	.
芽	有	卫星	向上	草草	和	一个	少量	内疚地	.

巴德猛地坐了起来，带着一丝愧疚。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['moʊmənt]

His	dream	of	a	mother	was	still	with	him	and	in	that	uncertain	moment
他的	梦	的	一个	母亲	曾是	仍然	和	他	和	在	那	不确定	片刻

[bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkflnəs] ,

between	sleep	and	wakefulness	,
之间	睡觉	和	清醒	,

他梦见母亲的画面依然萦绕在他心头，在那半梦半醒的迷茫时刻，

[hiː; hi] [hæf] [bi'liːvd] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

he	half	believed	the	dream	was	real	.
他	一半	相信	这	梦	曾是	真实的	.

他半信半疑地觉得那个梦是真的。

[græmps] [hæd; həd] [sed] , " [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [weɪ] , [bʌd] , " [ænd; ənd] [ðen] [left] .

Gramps	had	said	,	"	Time	to	get	under	way	,	Bud	,	"	and	then	left	.
爷爷	有	说	,	"	时间	到	得到	在下面	方式	,	芽	,	"	和	然后	左边	.

爷爷说："该出发了，伙计"，然后就离开了。

[bʌd] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ster] [tɔːrd] [ðə; ði]

Bud	had	dressed	and	gone	at	once	to	the	window	to	stare	toward	the
芽	有	穿着	和	已消失	在	一次	到	这	窗户	到	盯	朝向	这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] .

place	where	he	had	left	the	black	fawn	.
地方	在哪里	他	有	左边	这	黑色的	讨好	.

巴德穿好衣服，立刻走到窗边，凝视着他留下那只黑色小鹿的地方。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [feɪnt] ['skreɪpɪŋz] ,

As	he	stood	there	,	he	had	heard	a	thousand	faint	scrapings	,
作为	他	站立	那里	,	他	有	听到	一个	千	头晕的	刮屑	,

他站在那里，听到了无数微弱的刮擦声。

[rʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] [ðæt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ]

rustlings	and	murmurings	of	an	entire	world	that	seemed	anxious	to	greet	a
沙沙声	和	低语	的	一个	全部的	世界	那	似乎	焦虑的	到	迎接	一个

[nuː] [deɪ] ,

new	day	,
新的	天	,

整个世界发出窸窣声和低语声，似乎都急切地想要迎接新的一天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

and	he	had	whirled	around	to	go	down	the	stairs	,
和	他	有	旋转	大约	到	去	向下	这	楼梯	,

他猛地转身下楼，

[θruː] [ðə; ði] ['empti] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn] .

through	the	empty	kitchen	and	on	out	to	the	cow	barn	.
通过	这	空的	厨房	和	在	出去	到	这	奶牛	谷仓	.

穿过空荡荡的厨房，一直走到牛棚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] ['suːzi] [wen] [græmps] [sed] ,

He	was	coaxing	a	final	trickle	of	milk	from	Susie	when	Gramps	said	,
他	曾是	哄骗	一个	最终的	涓涓细流	的	牛奶	从	苏西	什么时候	爷爷	说	,

他正哄着苏西挤出最后一点奶水时，爷爷说：

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jʊr; jər] [peɪl] [ænd; ənd] [tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Let	me	have	your	pail	and	turn	'	em	out	,	will	you	?
"	让	我	有	你的	桶	和	转动	-	呃	出去	,	将要	你	?

“把你的桶给我，把它们倒出来，好吗？”

" [bʌd] ['wʌndɚd] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [græmps] - [eɪdʒ] [ænd; ənd] [bʌlk] [kʊd; kəd] [muːv] [soʊ]

"	Bud	wondered	again	that	a	man	of	Gramps	'	age	and	bulk	could	move	so
"	芽	想知道	再次	那	一个	男人	的	爷爷	-	年龄	和	大部分	可以	移动	所以

['stelθɪli] .

stealthily	.
悄悄地	.

巴德再次感到疑惑，像爷爷这样年纪和体型的人，竟然能如此悄无声息地行动。

[bʌd] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [græmps] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [læst] [naɪt] [ʌn'tɪl]

Bud	had	not	known	Gramps	had	been	beside	him	in	the	woods	last	night	until
芽	有	不是	已知	爷爷	有	到过	旁	他	在	这	树林	最后的	夜晚	直到

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

the	old	man	had	spoken	,
这	老的	男人	有	说	,

直到老人开口说话，巴德才知道爷爷昨晚曾陪在他身边待在树林里。

[ænd; ənd] [naʊ] [græmps] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	now	Gramps	had	surprised	him	again	.
和	现在	爷爷	有	惊讶	他	再次	.

而现在，爷爷又一次让他感到意外。

[bʌd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['praʊdli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Bud	surrendered	his	pail	proudly	for	this	was	the	first	time	he	had	been
芽	投降	他的	桶	自豪地	为了	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɪlk] [wʌn] [kaʊ] [waɪl] [græmps] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [θriː] .

able	to	milk	one	cow	while	Gramps	was	milking	three	.
有能力的	到	牛奶	一	奶牛	尽管	爷爷	曾是	挤奶	三	.

巴德骄傲地交出了他的桶，因为这是他第一次能够挤一头奶牛的奶，而爷爷却在挤三头奶牛的奶。

[ðen] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

Then	he	freed	the	cows	from	their	stanchions	and	walked	behind	them
然后	他	自由	这	牛	从	他们的	支柱	和	步行	在后面	他们

[æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

as	they	lumbered	out	the	open	barn	door	and	down	the	lane	to	the	pasture	.
作为	他们	笨重的	出去	这	打开	谷仓	门	和	向下	这	车道	到	这	牧场	.

然后他解开了牛栏，跟在牛后面，看着它们笨拙地走出敞开的谷仓门，沿着小路走向牧场。

" [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , " [græmps] [be'ləud] .

"	See	you	at	the	house	,	"	Gramps	bellowed	.
"	看	你	在	这	房子	,	"	爷爷	咆哮	.

“家里见！”爷爷大声喊道。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bʌd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [græm] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

By	the	time	Bud	came	into	the	kitchen	,	Gram	had	transformed	it	from	the
经过	这	时间	芽	来了	进入	这	厨房	,	克	有	转变	它	从	这

['empti] ,

empty	,
空的	,

当巴德走进厨房时，奶奶已经把空荡荡的厨房改造成了现在的样子。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

silent	and	forbidding	room	it	had	been	when	he	had	walked	through	it
沉默的	和	禁止	房间	它	有	到过	什么时候	他	有	步行	通过	它

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

他之前穿过这间房间时，它就一直是个寂静而令人望而生畏的地方。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊv] [kæst] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] , ['hɑːtˌkeɪks] [wɜːr; wər] ['braʊnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['grɪdl] ,

Now	the	big	stove	cast	a	warm	glow	,	hotcakes	were	browning	on	a	griddle	,
现在	这	大的	火炉	投掷	一个	温暖的	辉光	,	热销商品	是	褐变	在	一个	烤盘	,

现在，大炉子散发出温暖的光芒，煎锅上煎着金黄的薄饼。

['beɪkən] ['sɪzəld] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] , [ðə; ði] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] [stiːmd] [ænd; ənd] ['bʌdz] [mɪlk] [wʌz; wəz]

bacon	sizzled	in	a	skillet	,	the	coffeepot	steamed	and	Bud's	milk	was
熏肉	滋滋作响	在	一个	煎锅	,	这	咖啡壶	蒸	和	芽的	牛奶	曾是

[pɔːd] .

poured	.
倾倒	.

煎锅里培根滋滋作响，咖啡壶里冒着热气，巴德的牛奶也倒了进去。

[græm] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ['krɪŋkld] .

Gram	glanced	up	and	the	corners	of	her	eyes	crinkled	.
克	瞥了一眼	向上	和	这	角落	的	她	眼睛	皱巴巴的	.

奶奶抬起头，眼角泛起了皱纹。

" [maɪ] [lænd] , ['ælən] .

"	My	land	,	Allan	.
"	我的	土地	,	艾伦	.

“我的土地，艾伦。”

[its] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] . "

It's	really	going	to	be	a	big	day	.	"
它是	真的	去	到	是	一个	大的	天	.	"

这将是意义非凡的一天。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	he	said	stiffly	.
"	是的	,	女士	,	"	他	说	僵硬地	.

“是的，夫人。”他生硬地回答道。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [bʌd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Her	smile	became	wistful	and	Bud	flushed	and	looked	away	.
她	微笑	成为	怅惘	和	芽	酡	和	看起来	离开	.

她的笑容变得有些怅然，巴德脸红了，别过脸去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [skaʊl] [ænd; ənd]

It	was	easy	to	fight	back	when	the	enemy	had	a	ferocious	scowl	and
它	曾是	简单的	到	斗争	后退	什么时候	这	敌人	有	一个	凶猛	皱眉头	和

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .

charged	with	clenched	fists	.
带电	和	紧握	拳头	.

当敌人面露凶狠的表情，紧握双拳冲锋时，反击就很容易了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wen] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['glæsɪz] [ʌv; əv][koʊld][mɪlk] [ænd; ənd][bɪg] [wedʒz]

It	was	hard	when	the	weapons	were	glasses	of	cold	milk	and	big	wedges
它	曾是	难的	什么时候	这	武器	是	眼镜	的	寒冷的	牛奶	和	大的	楔形

[ʌv; əv][paɪ] ,

of	pie	,
的	馅饼	,

当武器是冰牛奶和厚厚的馅饼时，战斗就变得异常艰难。

[smaɪlz] , ['tendər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [sɔːft] [wɜːrdz] ,

smiles	,	tender	glances	and	soft	words	,
微笑	,	投标	眼神	和	柔软的	字	,

微笑、温柔的眼神和轻声细语

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

and	when	the	enemy	seemed	to	know	exactly	what	you	were	thinking	.
和	什么时候	这	敌人	似乎	到	知道	确切地	什么	你	是	思维	.

当敌人似乎完全了解你在想什么的时候。

[bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [di'siːvd] .

But	Bud	had	no	intention	of	letting	himself	be	deceived	.
但	芽	有	不	意图	的	出租	他自己	是	受骗	.

但巴德并不打算让自己受骗。

[græmps] , [huː] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] [wen] [bʌd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Gramps	,	who	was	nowhere	in	sight	when	Bud	entered	the	kitchen	,
爷爷	,	WHO	曾是	无处	在	视线	什么时候	芽	进入	这	厨房	,

当巴德走进厨房时，爷爷却不见踪影。

[ə'pɪrd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd][flaɪ][rɑːd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [riːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

appeared	presently	with	a	jointed	fly	rod	that	had	a	reel	attached	to	the
出现	目前	和	一个	关节	飞	杆	那	有	一个	卷轴	随附的	到	这

[riːl] [siːt] .

reel	seat	.
卷轴	座位	.

他随即拿着一根分节式飞钓竿出现了，鱼线轮安装在鱼线轮座上。

" [traɪ] [ðɪs] [ɑːn][fɔːr; fər][saɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	this	on	for	size	,	"	he	said	.
"	尝试	这	在	为了	尺寸	,	"	他	说	.

“试试看尺寸，”他说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] [ɪn] ['bʌdz] [hænd] ,

He	placed	the	butt	end	of	the	rod	in	Bud's	hand	,
他	放置	这	屁股	结尾	的	这	杆	在	芽的	手	,

他把鱼竿的尾端放在巴德的手里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrk] [grɪp] .

and	the	boy	tightened	his	fingers	around	the	cork	grip	.
和	这	男生	收紧	他的	手指	大约	这	软木	紧握	.

男孩的手指紧紧握住了软木手柄。

[ðə; ði] [tɪp] [swei] ['daʊnwərd] .

The	tip	swayed	downward	.
这	提示	摇摆	向下	.

尖端向下摆动。

[wen] [bʌd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

When	Bud	jerked	it	up	,
什么时候	芽	猛地一抖	它	向上	,

当巴德猛地抬起头时，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːd] [bent] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

it	collided	with	a	chair	and	the	rod	bent	in	an	arc	before	he	could
它	碰撞	和	一个	椅子	和	这	杆	弯曲	在	一个	弧	前	他	可以

[swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

swing	it	away	.
摇摆	它	离开	.

它撞到了一把椅子，在他来得及把它挥开之前，鱼竿就弯曲成了一个弧形。

[bʌd] [stʊd] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

Bud	stood	there	frightened	,	not	knowing	what	to	do	and	not	daring	to	move	.
芽	站立	那里	害怕	,	不是	会心	什么	到	做	和	不是	大胆	到	移动	.

巴德吓坏了，站在那里不知所措，也不敢动弹。

[ðə; ði] [rɑːd] ['ʌndjuleitid] [ænd; ənd] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd]

The	rod	undulated	and	quivered	like	a	live	thing	that	had	a	mind	and
这	杆	起伏的	和	颤抖	喜欢	一个	居住	事物	那	有	一个	头脑	和

[ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

a	will	of	its	own	.
一个	将要	的	它是	自己的	.

那根鱼竿像活物一样颤抖着、摆动着，仿佛有了自己的思想和意志。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [kən'troʊl] .

It	seemed	to	defy	control	.
它	似乎	到	违抗	控制	.

它似乎不受控制。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [klʌb] , " [græmps] [sed] .

"	It	ain't	a	club	,	"	Gramps	said	.
"	它	不是	一个	俱乐部	,	"	爷爷	说	.

“这不是俱乐部，”爷爷说。

" [dəunt] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] .

"	Don't	grab	it	like	one	.
"	不	抓住	它	喜欢	一	.

“不要像抓狗一样抓它。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Let	me	show	you	.
让	我	展示	你	.

让我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd][frʌm; frəm][bʌd] .

"	He	took	the	rod	from	Bud	.
"	他	采取	这	杆	从	芽	.

他从巴德手中接过鱼竿。

[tɛnst] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæt][ə'baʊt][tuː; tə] [paʊns] ,

Tensed	like	a	hunting	cat	about	to	pounce	,
紧张	喜欢	一个	打猎	猫	关于	到	猛扑	,

像一只即将扑向猎物的猎猫一样紧绷着。

[ðə; ði][rɑːd] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

the	rod	still	seemed	to	have	a	life	of	its	own	.
这	杆	仍然	似乎	到	有	一个	生活	的	它是	自己的	.

那根鱼竿似乎仍然有自己的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'rendərd] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə][græmps] .

But	it	had	surrendered	its	will	to	Gramps	.
但	它	有	投降	它是	将要	到	爷爷	.

但它已经向爷爷屈服了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] [rɑːd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][soʊ] ['meni]

He	was	master	of	this	delicate	rod	just	as	he	was	master	of	so	many
他	曾是	掌握	的	这	精美的	杆	只是	作为	他	曾是	掌握	的	所以	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他精通这根精巧的魔杖，就像他精通许多其他事物一样。

[ænd; ənd] [bʌd] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ] .

and	Bud	could	not	help	admiring	.
和	芽	可以	不是	帮助	钦佩	.

巴德不禁赞叹不已。

" [aɪl] [strɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][let][juː; jʊ][traɪ][hɜːr; hər][aʊt] . "

"	I'll	string	her	up	and	let	you	try	her	out	.	"
"	患病的	细绳	她	向上	和	让	你	尝试	她	出去	.	"

“我会把她吊起来，让你试试她。”

" [nɑːt][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [græm] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Not	in	my	kitchen	you	won't	,	"	Gram	said	firmly	.
"	不是	在	我的	厨房	你	惯于	,	"	克	说	牢牢	.

“在我的厨房里，你休想得逞。”奶奶坚定地说。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['dɪʃɪz] ['broʊkən][baɪ] ['præktɪs] ['kæsts] .

"	I'll	have	no	more	dishes	broken	by	practice	casts	.
"	患病的	有	不	更多的	菜肴	破碎的	经过	实践	演员	.

“我再也不会让练习石膏像打碎盘子了。”

" [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] , [græmps] [ˌriːkən'sɪdəd] [ænd; ənd] [sed] ['miːkli] ,

"	On	the	point	of	arguing	,	Gramps	reconsidered	and	said	meekly	,
"	在	这	观点	的	争论	,	爷爷	重新考虑	和	说	温顺地	,

“说到争论，爷爷重新考虑了一下，温顺地说：

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] [krɪk] .

"	I'll	show	you	when	we	get	on	the	crick	.
"	患病的	展示	你	什么时候	我们	得到	在	这	板球	.

“等我们到了小溪边，我就给你看。”

[teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] .

Take	her	and	hold	her	this	way	.
拿	她	和	抓住	她	这	方式	.

抱住她，这样抱着她。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɑːd] [bæk] [ɪn] ['bʌdz] [hænd] ,

"	He	put	the	rod	back	in	Bud's	hand	,
"	他	放	这	杆	后退	在	芽的	手	,

他把鱼竿放回巴德手里，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['bʌdz] [pɑːm] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːtɪd] [riːl] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

placing	it	with	Bud's	palm	just	back	of	the	seated	reel	and	arranging	his
放置	它	和	芽的	棕榈	只是	后退	的	这	坐着	卷轴	和	安排	他的

[θʌm] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ['prɑːpər] ['bæləns] .

thumb	and	each	finger	for	proper	balance	.
拇指	和	每个	手指	为了	恰当的	平衡	.

巴德将手掌放在坐姿卷轴的后方，调整拇指和每个手指的位置以保持平衡。

[bʌd] [rɪ'meɪnd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [tuː; tə] [ʃɪft] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['fɪŋgər] ,

Bud	remained	afraid	to	move	it	,	or	to	shift	even	one	finger	,
芽	剩余	害怕的	到	移动	它	,	或者	到	转移	甚至	一	手指	,

巴德仍然不敢动它，甚至不敢挪动一根手指。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɑːd] .

for	now	he	commanded	the	rod	.
为了	现在	他	命令	这	杆	.

现在他掌握着权杖。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [rɔːŋ] [muːv] , [ænd; ənd] ['eni] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

If	he	made	one	wrong	move	,	and	any	move	he	made	might	be	wrong	,
如果	他	制成	一	错误的	移动	,	和	任何	移动	他	制成	可能	是	错误的	,

如果他走错一步，而他走的任何一步都可能是错的，

[ðə; ði] [rɑːd] [wʊd] [ə'gen] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] .

the	rod	would	again	command	him	.
这	杆	会	再次	命令	他	.

魔杖会再次命令他。

[græmps] [stept] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

Gramps	stepped	back	for	a	critical	study	.
爷爷	步	后退	为了	一个	批判的	学习	.

爷爷退后一步，仔细观察起来。

" ['itl] [duː] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['faɪnəli] .

"	It'll	do	,	"	he	pronounced	finally	.
"	它将	做	,	"	他	发音	最后	.

“可以了，”他最后说道。

" [aɪ] ['pɒndəd] [ɑːn] ['staːtiŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sev(ə)n] - [aʊns] [rɑːdz] [bʌt; bət]

"	I	pondered	on	starting	you	out	with	one	of	the	old	seven	-	ounce	rods	but
"	我	沉思	在	开始	你	出去	和	一	的	这	老的	七	-	盎司	杆	但

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] .

what	the	dickens	.
什么	这	狄更斯	.

“我曾考虑过让你先用一根老式的七盎司鱼竿，但管它呢。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] ,

You're	going	to	fish	for	trout	,
你是	去	到	鱼	为了	鳟鱼	,

你要去钓鳟鱼。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [raɪt] - [θaʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['tæk(ə)l] .

you	ought	to	begin	right	and	you	can't	begin	right	'	thout	the	right	tackle	.
你	应该	到	开始	正确的	和	你	不能	开始	正确的	-	空	这	正确的	处理	.

你应该从一开始就走对路，而没有正确的起跑线，你就无法从一开始就走对路。

[fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] [ðɪs] [rɑːd] [weɪz] - [θaʊt] [ðə; ði] [riːl] ,
Four and a half ounces this rod weighs ' thout the reel ,
四 和 一个 一半 盎司 这 杆 重量 - 空 这 卷轴 ,

这根鱼竿不含鱼线轮重四盎司半。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] .
and you'll be put to it to find a better .
和 你会 是 放 到 它 到 寻找 一个 更好的 .

你会被要求去寻找更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɑːlɪd][sɪks] [wiːks] , ['wɜːrkɪŋ] ['evri] [naɪt] ,
It took me a solid six weeks , working every night ,
它 采取 我 一个 坚硬的 六 周 , 在职的 每一个 夜晚 ,

我花了整整六周时间，每晚都工作。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tə'geðər] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] . "
to put her together the way I wanted her . "
到 放 她 一起 这 方式 我 通缉 她 . "

把她打造成我想要的样子。

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] , [tuː] ? "
" Do you make these , too ? "
" 做 你 制作 这些 , 也 ? "

“这些也是你们做的吗？”

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

“是的。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] . "
Something to do on long winter evenings . "
某物 到 做 在 长的 冬天 晚上 . "

漫长冬夜里的消遣。

" ['brekfəst] , " [græm] [ə'naʊnst] .
" Breakfast , " Gram announced .
" 早餐 , " 克 宣布 .

“早餐，”格拉姆宣布道。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] [gʊd] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑːt] .
" They're only good while they're hot .
" 它们是 仅有的 好的 尽管 它们是 热的 .

“它们只有趁热吃才好吃。”

" [bʌd] [leɪd] [hɪz; ɪz][rɑːd] [ə'krɔːs] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['goʊldən] - [braʊn] ['grɪdl] [keɪks]
" Bud laid his rod across two chairs and sat down to golden - brown griddle cakes
" 芽 铺设 他的 杆 穿过 二 椅子 和 卫星 向下 到 金的 - 棕色的 烤盘 蛋糕
, ['beɪkən][ænd; ənd] [mɪlk] .
, bacon and milk .
, 熏肉 和 牛奶 .

“巴德把他的鱼竿放在两把椅子上，坐下来享用金黄色的煎饼、培根和牛奶。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [græmps] .
He couldn't help looking at Gramps .
他 不能 帮助 寻找 在 爷爷 .

他忍不住看了看爷爷。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [miːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [tə'geðər] , [græmps] - ['teɪbl] ['mænərz] [hæd; həd] [bɪn]

At	the	other	meals	they	had	eaten	together	,	Gramps	'	table	manners	had	been
在	这	其他	餐	他们	有	吃	一起	,	爷爷	-	桌子	礼仪	有	到过

[kə'rekt] [ɪ'nʌf] .

correct	enough	.
正确的	足够的	.

在他们一起吃的其他几顿饭里，爷爷的餐桌礼仪都还算得体。

[naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [tuː] ['pænkeɪks]

Now	he	didn't	even	seem	to	be	thinking	about	food	,	as	he	put	two	pancakes
现在	他	没有	甚至	似乎	到	是	思维	关于	食物	,	作为	他	放	二	煎饼

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

现在他似乎完全没在想吃什么，只是把两张煎饼叠在一起。

[leɪd] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['pænkeɪk] [ænd; ənd] [daʊst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

laid	two	strips	of	bacon	on	the	topmost	pancake	and	doused	everything	with
铺设	二	条状物	的	熏肉	在	这	最顶层	饼子	和	浇灭	一切	和

['sɪrəp] .

syrup	.
糖浆	.

在最上面的煎饼上放了两片培根，然后淋上糖浆。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [roʊld] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	he	rolled	the	bacon	in	the	pancakes	and	ate	the	rolled	mixture	with	his
然后	他	滚动	这	熏肉	在	这	煎饼	和	吃	这	滚动	混合物	和	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

然后他把培根卷进煎饼里，用手指把卷好的混合物吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɑːn] [skʌŋk] [kriːk] .

It	was	plain	that	in	his	thoughts	he	was	already	out	on	Skunk	Creek	.
它	曾是	清楚的	那	在	他的	想法	他	曾是	已经	出去	在	臭鼬	溪	.

很明显，他的思绪已经飘到了臭鼬溪。

[græmps] [wʌz; wəz][noʊ][ˌblɑ'zeɪ] [sə'fɪstɪkət] [huː] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌmək] [ʌv; əv]

Gramps	was	no	blasé	sophisticate	who	had	tasted	all	he	could	stomach	of
爷爷	曾是	不	冷漠	精明老练	WHO	有	尝过	全部	他	可以	胃	的

[laɪf][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

life	by	the	time	he	was	thirty	.
生活	经过	这	时间	他	曾是	三十	.

爷爷并非那种到了三十岁就尝遍人生百味的世故老练之人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['græs'rʊts] ,

His	eye	to	the	grassroots	,
他的	眼睛	到	这	草根	,

他关注基层，

[græmps] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self]

Gramps	had	long	ago	understood	that	everything	was	as	old	as	creation	itself
爷爷	有	长的	前	理解	那	一切	曾是	作为	老的	作为	创建	本身

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] [nuː] .

and	yet	was	eternally	new	.
和	然而	曾是	永恒	新的	.

爷爷很久以前就明白，万物都和创世一样古老，却又永远是新的。

['nʌθɪŋ] ['evər] [lɔːst] [ɪts] [ʃiːn] ; [sʌm; səm] [aɪz] [dʒʌst] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	ever	lost	its	sheen	;	some	eyes	just	couldn't	see	it	.
没有什么	曾经	丢失的	它是	光泽	;	一些	眼睛	只是	不能	看	它	.

事物从未失去光泽；只是有些人看不见而已。

[græmps] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət] ['bʌdz] [pleɪs] .

Gramps	**finished**	**and**	**looked**	**meaningfully**	**at**	**Bud's**	**place**	**.**
爷爷	完成的	和	看起来	有意义地	在	芽的	地方	.

爷爷吃完后，意味深长地看了看巴德的住处。

[bʌd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [græmps] [roʊz] .

Bud	**hastened**	**to**	**finish**	**as**	**Gramps**	**rose**	**.**
芽	加快	到	结束	作为	爷爷	玫瑰	.

爷爷起床后，巴德赶紧完成了任务。

" [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rʌn] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪz] ['getɪŋ] [noʊ] ['jʌŋgər] .

"	**It**	**isn't**	**polite**	**to**	**eat**	**and**	**run**	**,**	**Mother**	**,**	**but**	**the**	**day's**	**getting**	**no**	**younger**	**.**
"	它	不是	有礼貌的	到	吃	和	跑步	,	母亲	,	但	这	天	获得	不	年轻	.

“妈妈，吃完饭就跑是不礼貌的，但是时间不等人。”

['redi] , [bʌd] ? "

Ready	**,**	**Bud**	**?**	**"**
准备好	,	芽	?	"

准备好了吗，伙计?

" [ɔːl] ['redi] , " [bʌd] [sed] , [fɔː'beərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] " [græmps] . "

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**,**	**forebearing**	**this**	**time**	**to**	**add**	**"**	**Gramps**	**.**	**"**
"	全部	准备好	,	"	芽	说	,	忍耐	这	时间	到	添加	"	爷爷	.	"

“一切就绪，”巴德说道，这次他忍住了没加上“爷爷”。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tuː; tə] [iːt] , ['delbəːt] , " [græm] [sed] .

"	**Bring**	**me**	**back**	**at**	**least**	**one**	**to**	**eat**	**,**	**Delbert**	**,**	**"**	**Gram**	**said**	**.**
"	带来	我	后退	在	至少	一	到	吃	,	德尔伯特	,	"	克	说	.

“德尔伯特，至少给我带一个回来吃吧，”奶奶说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [traʊt] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [wiːks] . "

"	**I**	**haven't**	**had**	**trout**	**in**	**almost**	**three**	**weeks**	**.**	**"**
"	我	还没有	有	鳟鱼	在	几乎	三	周	.	"

“我差不多三个星期没吃过鳟鱼了。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [oʊld] [ʃɑːrk] ?

"	**How'd**	**you**	**like**	**Old**	**Shark**	**?**
"	怎么做到的	你	喜欢	老的	鲨鱼	?

“你觉得老鲨鱼怎么样？”

" [græmps] [æskt] .

"	**Gramps**	**asked**	**.**
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [græm] [snɪft] .

"	**I**	**wouldn't**	**,**	**"**	**Gram**	**sniffed**	**.**
"	我	不会	,	"	克	嗅了嗅	.

“我不会，”奶奶抽泣着说。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**I'll**	**believe**	**you**	**have**	**him**	**when**	**I**	**see**	**him**	**.**
"	在	这	第一的	地方	,	患病的	相信	你	有	他	什么时候	我	看	他	.

“首先，我只有亲眼见到他才会相信你抓到他了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm] ,

In	**the**	**second**	**,**	**if**	**you**	**should**	**get**	**him**	**,**
在	这	第二	,	如果	你	应该	得到	他	,

第二，如果你能得到他的话，

[huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ['æftər] [jʊə(r)] [θruː] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn]

who's	going	to	eat	him	after	you're	through	showing	him	to	everybody	in
谁是	去	到	吃	他	后	你是	通过	显示	他	到	大家	在

- ['kaʊnti] ?

Dishnoe	County	?
-	县	?

等你把他展示给迪什诺县的所有人之后，谁来吃他?

[aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [traʊt] . "

I	want	an	eating	fish	,	not	a	showing	trout	.	"
我	想	一个	吃	鱼	,	不是	一个	显示	鳟鱼	.	"

我想要的是能吃的鱼，不是用来观赏的鳟鱼。

" [ʃʊr] , " [græmps] [sed] .

"	Sure	,	"	Gramps	said	.
"	当然	,	"	爷爷	说	.

“当然，”爷爷说。

[græmps] [brɔːt] [ə'nʌðər] [rɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒɔɪntɪd] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [riːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [riːl] [siːt] .

Gramps	brought	another	rod	that	was	not	jointed	but	had	a	reel	on	the	reel	seat	.
爷爷	带来	其他	杆	那	曾是	不是	关节	但	有	一个	卷轴	在	这	卷轴	座位	.

爷爷带来了另一根鱼竿，这根鱼竿没有分节，但轮座上装有一个卷线器。

[hiː; hi] [geɪv] [bʌd] [ə; eɪ] ['leðər] - [baʊnd] [keɪs] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hiːd] ['teɪkən] [draɪ] [flaɪz] [læst] [naɪt] ,

He	gave	Bud	a	leather	-	bound	case	similar	to	the	one	from	which	he'd	taken	dry	flies	last	night	,
他	给予	芽	一个	皮革	-	边界	案件	相似的	到	这	一	从	哪个	他会	已采取	干燥	苍蝇	最后的	夜晚	,

他给了巴德一个皮质的盒子，和他昨晚用来装干式拟饵的盒子很像。

[ə; eɪ] [lɪmp] ['leðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [wet] [flaɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['liːdər] [bɑːksɪz] .

a	limp	leather	case	containing	wet	flies	,	and	two	leader	boxes	.
一个	跛行	皮革	案件	包含	湿的	苍蝇	,	和	二	领导者	盒子	.

一个软塌塌的皮套，里面装着湿鱼钩和两个鱼线盒。

" [jʊr; jər] [flaɪz] [ænd; ənd] ['lidər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Your	flies	and	leaders	,	"	he	explained	.
"	你的	苍蝇	和	领导人	,	"	他	解释	.

“你的鱼钩和鱼线，”他解释道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [traʊt] ['fɪʃərmən] , [juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər] [oʊn] ['tæk(ə)l] .

"	If	you're	going	to	be	a	trout	fisherman	,	you	need	your	own	tackle	.
"	如果	你是	去	到	是	一个	鳟鱼	渔夫	,	你	需要	你的	自己的	处理	.

“如果你想成为一名鳟鱼垂钓者，你需要自己的渔具。”

[get] [jʊr; jər] [rɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Get	your	rod	and	come	on	.
得到	你的	杆	和	来	在	.

带上鱼竿，来吧。

" ['dʒɪndʒərli] ,

"	Gingerly	,
"	小心翼翼地	,

“小心翼翼地，

['hoʊpɪŋ] [græmps] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] [wen] [græmps]

hoping	**Gramps**	**would**	**carry**	**it**	**for**	**him**	**but**	**taking**	**it**	**up**	**himself**	**when**	**Gramps**
希望	爷爷	会	携带	它	为了	他	但	采取	它	向上	他自己	什么时候	爷爷

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

told	**him**	**to**	**,**
讲述	他	到	,

他原本希望爷爷能帮他拿，但爷爷让他自己拿的时候，他还是自己拿了起来。

[bʌd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [græmps] [ʃoʊd]

Bud	**tried**	**to**	**place**	**his**	**hand**	**exactly**	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**Gramps**	**showed**
芽	尝试	到	地方	他的	手	确切地	作为	它	有	到过	什么时候	爷爷	显示

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [faɪn] [flai][rɑːd] .

him	**how**	**to**	**balance**	**a**	**fine**	**fly**	**rod**	**.**
他	如何	到	平衡	一个	美好的	飞	杆	.

巴德努力将手摆放得和爷爷教他如何平衡一支优质飞钓竿时一模一样。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər][grɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'meɪnd]

After	**a**	**little**	**experimentation**	**he**	**found**	**the**	**proper**	**grip**	**,**	**but**	**his**	**hand**	**remained**
后	一个	小的	实验	他	成立	这	恰当的	紧握	,	但	他的	手	剩余

[stɪf] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] .

stiff	**on**	**the**	**butt**	**.**
僵硬的	在	这	屁股	.

经过一番尝试，他找到了合适的握法，但他的手在枪托上仍然很僵硬。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][græmps] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ,

After	**looking**	**appealingly**	**at**	**Gramps**	**,**	**who**	**saw**	**the**	**look**	**but**	**pretended**	**not**	**to**	**,**
后	寻找	吸引人的	在	爷爷	,	WHO	锯	这	看	但	假装	不是	到	,

她用可怜巴巴的眼神看着爷爷，爷爷看到了，但假装没看见。

[bʌd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['grɪmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] .

Bud	**clenched**	**his**	**teeth**	**and**	**grimly**	**resolved**	**to**	**carry**	**through**	**.**
芽	紧握	他的	牙齿	和	阴沉地	已解决	到	携带	通过	.

巴德咬紧牙关，下定决心要坚持到底。

[græmps] [went] [aʊt] [fɜːrst][ænd; ənd] [bʌd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]

Gramps	**went**	**out**	**first**	**and**	**Bud**	**wondered**	**how**	**he**	**would**	**open**	**the**	**door**	**after**
爷爷	去	出去	第一的	和	芽	想知道	如何	他	会	打开	这	门	后

[græmps] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [græmps] [stɑːpt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Gramps	**had**	**closed**	**it**	**but**	**Gramps**	**stopped**	**and**	**held**	**it**	**open**	**.**
爷爷	有	关闭	它	但	爷爷	停止	和	握住	它	打开	.

爷爷先出去了，巴德心想爷爷关上门后他该怎么开门，但爷爷停下来，把门打开了。

" - [baɪ] , ['mʌðər] . "

"	**'**	**Bye**	**,**	**Mother**	**.**	**"**
"	-	再见	,	母亲	.	"

“再见，妈妈。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [græm] [kɔːld] .

"	**Have**	**a**	**good**	**time**	**,**	**"**	**Gram**	**called**	**.**
"	有	一个	好的	时间	,	"	克	称为	.

“玩得开心，”奶奶喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ælən] . "

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Allan**	**.**	**"**
"	好的	-	经过	,	艾伦	.	"

“再见，艾伦。”

" [gʊd] - [baɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**ma'am**	**.**
"	好的	-	经过	,	女士	.

“再见，女士。”

" [tuː; tə] ['bʌdz] [rɪ'liːf] [græmps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	To	Bud's	relief	Gramps	continued	to	hold	the	door	open	as	if	he	had
"	到	芽的	宽慰	爷爷	持续	到	抓住	这	门	打开	作为	如果	他	有

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][græm] .

something	else	to	say	to	Gram	.
某物	别的	到	说	到	克	.

令巴德松了一口气的是，爷爷继续为他敞开着门，好像还有什么话要对奶奶说。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst]['meɪdʒər]['hɜːrd(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] ;

Thus	the	first	major	hurdle	was	taken	;
因此	这	第一的	主要的	栏	曾是	已采取	;

至此，第一个重大障碍已经克服；

[bʌd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

Bud	was	out	of	the	kitchen	without	either	breaking	his	rod	or	anything	else	.
芽	曾是	出去	的	这	厨房	没有	任何一个	打破	他的	杆	或者	任何事物	别的	.

巴德毫发无损地离开了厨房，既没有弄断鱼竿，也没有伤到其他任何东西。

[ðen] , [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [græmps] [let][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] .

Then	,	apparently	forgetting	what	he	intended	to	say	,	Gramps	let	the	door	close	.
然后	,	显然	遗忘	什么	他	故意的	到	说	,	爷爷	让	这	门	关闭	.

然后，爷爷似乎忘记了自己要说什么，便关上了门。

['ʃɛp] [roʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [bʌt; bət] [græmps] ['ɔːrdərd]

Shep	rose	to	join	them	when	they	emerged	onto	the	porch	,	but	Gramps	ordered
谢普	玫瑰	到	加入	他们	什么时候	他们	出现	到	这	门廊	,	但	爷爷	订购

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

当他们走到门廊上时，谢普起身想加入他们，但爷爷命令他回去。

[ɪrz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'bjuːzd] , ['ʃɛp] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

Ears	drooping	and	looking	abused	,	Shep	sat	down	in	front	of	the	door	and
耳朵	下垂	和	寻找	受虐	,	谢普	卫星	向下	在	正面	的	这	门	和

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

谢普耳朵耷拉着，一副饱受虐待的样子，他坐在门前看着。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [bɑːrkt] ['hoʊpfəli] .

When	they	were	fifty	yards	away	,	he	barked	hopefully	.
什么时候	他们	是	五十	码	离开	,	他	吠叫	希望	.

当距离他们五十码远时，他满怀希望地吠叫起来。

" ['itl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , " [græmps] [sed] ['fɜːrmli] .

"	It'll	do	you	no	good	,	"	Gramps	said	firmly	.
"	它将	做	你	不	好的	,	"	爷爷	说	牢牢	.

“这样做对你没好处，”爷爷坚定地说。

" [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [ə'lɔːŋ] [wen] [jʊə(r)] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bʌd] .

"	Can't	have	a	dog	along	when	you're	trout	fishing	,	"	he	said	to	Bud	.
"	不能	有	一个	狗	沿着	什么时候	你是	鳟鱼	钓鱼	,	"	他	说	到	芽	.

“钓鳟鱼的时候不能带狗，”他对巴德说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [hiː; hi] [sker] [ðə; ði] [traʊt] . "

"	He	scares	the	trout	.	"
"	他	惊吓	这	鳟鱼	.	"

“他吓跑了鳟鱼。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][dɔːg] [sker] [traʊt] ? "

"	How	can	a	dog	scare	trout	?	"
"	如何	能	一个	狗	吓	鳟鱼	?	"

“狗怎么能吓跑鳟鱼呢？”

" - [kɔːz] [traʊt] [ɑːr; ər] ['skeri] , [bʌd] .

"	'	Cause	trout	are	scary	,	Bud	.
"	-	原因	鳟鱼	是	可怕的	,	芽	.

“因为鳟鱼很可怕，巴德。”

[ə; eɪ] - [send] - [ɪm] [skuːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

A	shadow'll	send	'	em	scooting	and	a	dog	can	cast	a	shadow	.
一个	-	发送	-	呃	滑板车	和	一个	狗	能	投掷	一个	阴影	.

影子能吓跑它们，而狗也能投下影子。

" [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bʌd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['bʌdz]

"	When	they	started	down	the	path	Bud	had	followed	the	night	before	,	Bud's
"	什么时候	他们	开始	向下	这	小路	芽	有	随后	这	夜晚	前	,	芽的

['ɪntrəst] ['maʊntɪd] .

interest	mounted	.
兴趣	安装	.

“当他们开始沿着巴德前一天晚上走过的路走时，巴德的兴趣越来越浓厚。”

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [lɪvd] [ðer; ðər] .

The	black	fawn	lived	there	.
这	黑色的	讨好	居住地	那里	.

那只黑色的小鹿就住在那里。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'deɪ] .

Maybe	he	would	see	it	again	today	.
或许	他	会	看	它	再次	今天	.

也许他今天还能再看到它。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [rɪ'zentmənt] [wel] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] .

But	as	they	walked	along	,	resentment	welled	up	in	him	,	too	.
但	作为	他们	步行	沿着	,	怨恨	井	向上	在	他	,	也	.

但随着他们继续前行，他的心中也涌起了怨恨。

[græmps] - [rɑːd][wʌz; wəz][dɪs'dʒɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] .

Gramps	'	rod	was	disjointed	,	which	made	it	easy	to	carry	.
爷爷	-	杆	曾是	脱节的	,	哪个	制成	它	简单的	到	携带	.

爷爷的鱼竿是可拆卸的，这样便于携带。

['bʌdz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [left] ['dʒɔɪntɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]

Bud's	,	however	,	had	been	left	jointed	so	that	he	had	constantly	to	be
芽的	,	然而	,	有	到过	左边	关节	所以	那	他	有	不断地	到	是

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['evri] [bræntʃ] ,

alert	for	every	branch	,
警报	为了	每一个	分支	,

然而，巴德的树枝却被保留了关节，所以他必须时刻警惕每一根树枝。

['evri] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['evri] [twɪg] [ɑːn] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

every	bush	,	and	even	every	twig	on	every	branch	and	bush	.
每一个	衬套	,	和	甚至	每一个	枝条	在	每一个	分支	和	衬套	.

每一丛灌木，甚至每一根树枝和灌木上的每一根小枝。

[bʌd] [θrʌst] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] [bent] [ə'lɑːrmɪŋli]

Bud	thrust	the	tip	of	his	rod	into	a	hemlock	tree	and	the	rod	bent	alarmingly
芽	推力	这	提示	的	他的	杆	进入	一个	铁杉	树	和	这	杆	弯曲	令人担忧地

.

:

.

巴德将鱼竿的尖端插入一棵铁杉树，鱼竿却惊人地弯曲了。

[græmps] , [straidɪŋ] [ə'hed] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Gramps	**,**	**striding**	**ahead**	**,**	**did**	**not**	**even**	**bother**	**to**	**look**	**around**	**.**
爷爷	,	大步走	前方	,	做过	不是	甚至	打扰	到	看	大约	.

爷爷大步走在前面，连头都没回一下。

[dɪs'grʌntld] , [bʌd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

Disgruntled	**,**	**Bud**	**disengaged**	**his**	**rod**	**and**	**hurried**	**to**	**catch**	**up**	**.**
不满的	,	芽	脱离	他的	杆	和	慌忙	到	抓住	向上	.

巴德很不高兴，他放下鱼竿，赶紧追了上去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd][rɑːd] , [tuː] ,

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**carry**	**a**	**disjointed**	**rod**	**,**	**too**	**,**
他	会	有	喜欢	到	携带	一个	脱节的	杆	,	也	,

他也想带一根可拆卸的鱼竿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ə'pɑːrt]

but	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**take**	**his**	**apart**
但	他	没有	知道	如何	到	拿	他的	除

但他不知道该如何拆解

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk] [græmps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**wouldn't**	**ask**	**Gramps**	**to**	**show**	**him**	**.**
和	他	不会	问	爷爷	到	展示	他	.

他也不肯请爷爷教他。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [græmps] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][oʊld]

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**glad**	**that**	**Gramps**	**was**	**so**	**eager**	**to**	**fish**	**for**	**Old**
十	分钟	之后	他	曾是	高兴的	那	爷爷	曾是	所以	渴望的	到	鱼	为了	老的

[ʃɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Shark	**that**	**he**	**thought**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
鲨鱼	那	他	想法	的	没有什么	别的	.

十分钟后，他很高兴爷爷如此热衷于钓老鲨鱼，以至于他什么都没想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**finding**	**his**	**rod**	**easier**	**to**	**handle**	**and**	**he**	**stopped**	**gripping**	**it**
他	曾是	寻找	他的	杆	更轻松	到	处理	和	他	停止	扣人心弦	它

['despərətli] .

desperately	**.**
绝望地	.

他发现鱼竿更容易操控了，于是不再紧紧握住它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [fiːl] [ænd; ənd] ['bæləns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

He	**was**	**becoming**	**accustomed**	**to**	**its**	**feel**	**and**	**balance**	**,**	**and**	**beginning**	**to**
他	曾是	成为	习惯	到	它是	感觉	和	平衡	,	和	开始	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	**it**	**.**
理解	它	.

他渐渐习惯了它的手感和平衡感，并开始理解它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .

And	**he**	**hadn't**	**called**	**for**	**help**	**.**
和	他	之前没有	称为	为了	帮助	.

他没有呼救。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [lɪvd] , [bʌd] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .

As	**they**	**neared**	**the**	**thicket**	**where**	**the**	**black**	**fawn**	**lived**	**,**	**Bud**	**grew**	**excited**	**.**
作为	他们	接近	这	灌木丛	在哪里	这	黑色的	讨好	居住地	,	芽	生长	兴奋的	.

当他们靠近黑鹿居住的灌木丛时，巴德变得兴奋起来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [græmps] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	just	before	they	came	to	it	,	Gramps	swerved	from	the	path	into	the
但	只是	前	他们	来了	到	它	,	爷爷	急转弯	从	这	小路	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但就在他们即将到达目的地时，爷爷却偏离了小路，走进了树林。

[bʌd] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Bud	kept	his	thoughts	to	himself	.
芽	保留	他的	想法	到	他自己	.

巴德把所有想法都藏在心里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [ə'gen] ,

As	much	as	he	wanted	to	see	the	black	fawn	again	,
作为	很多	作为	他	通缉	到	看	这	黑色的	讨好	再次	,

尽管他很想再次见到那只黑色的小鹿，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][græmps][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	wasn't	going	to	ask	Gramps	to	go	out	of	the	way	for	him	.
他	不是	去	到	问	爷爷	到	去	出去	的	这	方式	为了	他	.

他不会要求爷爷为他特意安排时间。

[ðə; ði] [triːz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['sekənd] - [groʊθ] ['jeloʊ]

The	trees	among	which	they	threaded	their	way	were	mostly	second	-	growth	yellow
这	树木	之中	哪个	他们	螺纹	他们的	方式	是	大多	第二	-	生长	黄色的

[bɜːrtʃ][bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['æspən] ,

birch	but	now	and	then	there	was	a	grove	of	aspens	,
桦木	但	现在	和	然后	那里	曾是	一个	树林	的	白杨	,

他们穿行的树林大多是次生黄桦树，但偶尔也能看到一片白杨树林。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [blæk] ['tʃeri] [ɔːr][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

a	solitary	black	cherry	or	a	copse	of	laurel	and	rhododendrons	.
一个	孤	黑色的	樱桃	或者	一个	矮林	的	月桂树	和	杜鹃花	.

一棵孤零零的黑樱桃树，或是一片月桂树和杜鹃花丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd]

It	was	such	hard	work	to	keep	from	tangling	his	rod	in	the	twigs	and
它	曾是	这样的	难的	工作	到	保持	从	纠缠	他的	杆	在	这	树枝	和

['bræntʃɪz] [ðæt] [bʌd] ['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [græmps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

branches	that	Bud	almost	bumped	into	Gramps	before	he	was	aware	that	the	old
分支	那	芽	几乎	撞	进入	爷爷	前	他	曾是	意识到的	那	这	老的

[mæn][hæd; həd] [stɑːpt] .

man	had	stopped	.
男人	有	停止	.

由于很难避免鱼竿缠在树枝上，巴德差点撞到爷爷，直到他意识到老人已经停下来了。

[græmps] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['pɔɪntɪd] .

Gramps	stood	absolutely	motionless	and	,	without	speaking	,	pointed	.
爷爷	站立	绝对地	静止不动	和	,	没有	请讲	,	尖	.

爷爷一动不动地站在那里，一言不发地指着前方。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [doʊ][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]

About	a	hundred	yards	away	,	a	very	dark	-	colored	doe	was	leaping	toward	a
关于	一个	百	码	离开	,	一个	非常	黑暗的	-	有色	雌鹿	曾是	跳跃	朝向	一个

[kɑːps] [ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] [ˌroʊdə'dendrən] .

copse	of	sheltering	rhododendron	.
矮林	的	庇护所	杜鹃花	.

大约一百码外，一只毛色很深的母鹿正跃向一丛杜鹃花，为它提供遮荫。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['evri] [liːp] , [ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] .

Behind	**her**	**,**	**matching**	**his**	**mother's**	**every**	**leap**	**,**	**ran**	**the**	**little**	**black**	**buck**	**.**
在后面	她	,	匹配	他的	母亲的	每一个	飞跃	,	跑	这	小的	黑色的	巴克	.

在她身后，一只小黑鹿跟随着母亲的每一次跳跃奔跑。

[naʊ] , [bʌd] [nuː] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈbændənd] .

Now	**,**	**Bud**	**knew**	**the**	**fawn**	**had**	**not**	**been**	**abandoned**	**.**
现在	,	芽	知道	这	讨好	有	不是	到过	弃	.

现在，巴德知道这只小鹿并没有被遗弃。

[dʒʌst][æz; əz][græmps][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

Just	**as**	**Gramps**	**had**	**promised**	**,**
只是	作为	爷爷	有	承诺	,

正如爷爷承诺的那样，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] [ker]

his	**mother**	**had**	**come**	**back**	**to**	**look**	**for**	**him**	**and**	**he**	**was**	**in**	**safe**	**care**
他的	母亲	有	来	后退	到	看	为了	他	和	他	曾是	在	安全的	关心

.

:

.

他的母亲回来找过他，他现在很安全。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

And	**between**	**last**	**night**	**and**	**this**	**morning**	**,**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**use**	**his**
和	之间	最后的	夜晚	和	这	早晨	,	他	有	学习	到	使用	他的

[legz] .

legs	**.**
腿	.

从昨晚到今天早上，他已经学会用腿走路了。

[nɑːt] [əˈgen] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['iːzəli] , [wʊd] ['eni]['hjuːmən][leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Not	**again**	**,**	**or**	**at**	**least**	**not**	**easily**	**,**	**would**	**any**	**human**	**lay**	**hands**	**on**	**him**	**.**
不是	再次	,	或者	在	至少	不是	容易地	,	会	任何	人类	躺	双手	在	他	.

不会再有人，或者至少不会轻易有人能碰他一下。

[ðə; ði][doʊ][ænd; ənd] [fɔːn] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][græmps] [tɜːrnd] [tuː; tə][bʌd] .

The	**doe**	**and**	**fawn**	**disappeared**	**,**	**and**	**Gramps**	**turned**	**to**	**Bud**	**.**
这	雌鹿	和	讨好	消失	,	和	爷爷	转向	到	芽	.

母鹿和小鹿不见了，爷爷转向巴德。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][pæl] .

"	**There's**	**your**	**pal**	**.**
"	有	你的	朋友	.

“你的朋友在那儿。”

['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæmi] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]['kʌlər] . "

After	**seeing**	**his**	**mammy**	**,**	**I**	**know**	**where**	**he**	**gets**	**his**	**color**	**.**	**"**
后	看到	他的	妈咪	,	我	知道	在哪里	他	获得	他的	颜色	.	"

看到他妈妈之后，我就知道他的肤色是遗传自谁了。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['bʌdz] [aɪz] [dɑːnst] .

"	**Bud's**	**eyes**	**danced**	**.**
"	芽的	眼睛	跳舞	.

巴德的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ʃi:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [toʊt] [roʊd] ['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ʃɛp] [faʊnd]
" I figured she'd take him away from that tote road after you and Shep found
" 我 想 棚 拿 他 离开 从 那 手提袋 路 后 你 和 谢普 成立
[aʊt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] . "
out where he was . "
出去 在哪里 他 曾是 . "

“我以为在你和谢普找到他之后，她会把他从那条拥挤的小路上带走。”

" [toʊt] [roʊd] ? "
" Tote road ? "
" 手提袋 路 ? "

“托特路？”

" [ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊd] .
" The path we followed used to be a road .
" 这 小路 我们 随后 用过的 到 是 一个 路 .

我们走的这条路以前是一条公路。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hu:] [kʌt] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]
The lumbermen who cut the pine and hemlock that was in here made it
这 伐木工 WHO 切 这 松树 和 铁杉 那 曾是 在 这里 制成 它
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
and a hundred more like it . "
和 一个 百 更多的 喜欢 它 . "

砍伐这里松树和铁杉的伐木工们造了这栋房子，还造了上百栋类似的房子。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] [toʊt] [roʊdz] ?
" Why do they call them tote roads ?
" 为什么 做 他们 称呼 他们 手提袋 道路 ?

为什么他们称这些道路为运输道路?

" [græmps] [ʃ'rʌgd] .
" Gramps shrugged .
" 爷爷 耸了耸肩 .

爷爷耸了耸肩。

" [aɪ] ['rekən] - [kɔ:z] [ðeɪ] [təutid] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "
" I reckon ' cause they toted things back and forth on them . "
" 我 估计 - 原因 他们 携带 事物 后退 和 前进 在 他们 . "

“我猜是因为他们用它们来回搬运东西。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [keɪm] ? "
" Were you here when the lumbermen came ? "
" 是 你 这里 什么时候 这 伐木工 来了 ? "

“伐木工来的时候你在场吗？”

" [sɔ:] [ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt] .
" Saw the tail end of it but took no part .
" 锯 这 尾巴 结尾 的 它 但 采取 不 部分 .

“看到了事情的尾声，但没有参与其中。”

[aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [fɔ:n] .
I wasn't much bigger'n that little black fawn .
我 不是 很多 - 那 小的 黑色的 讨好 .

我比那只小黑鹿大不了多少。

[bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] . "
Been here ever since . "
到过 这里 曾经 自从 . "

我一直都在这里。

" [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['fɔrists] . . . " [bʌd] [bɪ'gæn] .
" When they cut the forests . . . " Bud began .
" 什么时候 他们 切 这 森林 . . . " 芽 开始 .

“当他们砍伐森林的时候……”巴德开口说道。

" [wi:d] [best] [get] ['mu:vɪŋ] , " [græmps] [sed] .
" We'd best get moving , " Gramps said .
" 我们会 最好的 得到 移动 , " 爷爷 说 .

“我们最好赶紧走吧，”爷爷说。

[græmps] [swə:vd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ]
Gramps swerved at right angles to the direction they had been following
爷爷 急转弯 在 正确的 角度 到 这 方向 他们 有 到过 下列的
[ænd; ənd] [bʌd] ['wʌndɚd] .
and Bud wondered .
和 芽 想知道 .

爷爷突然朝他们一直走的方向拐了个直角，巴德心想：这下可糟了。

[hæd; həd] [græmps] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] [soʊ] [bʌd] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [blæk]
Had Gramps brought him this way so Bud could see for himself that the black
有 爷爷 带来 他 这 方式 所以 芽 可以 看 为了 他自己 那 这 黑色的
[fɔ:n] [wʌz; wəz] [seɪf] ?
fawn was safe ?
讨好 曾是 安全的 ?

爷爷带他来这里，是为了让巴德亲眼看看那只黑鹿是否安全吗?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?
If he had , what lay behind it ?
如果 他 有 , 什么 躺 在后面 它 ?

如果他真的有此意，背后又隐藏着什么?

[bʌd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'si:d] [ðæt] ,
Bud was forced to concede that ,
芽 曾是 强制 到 承认 那 ,

巴德被迫承认：

[ɪf] [græmps] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][doʊ][ænd; ənd] [fɔ:n] , [hi:; hi][hæd; həd]
if Gramps had deliberately set out to find the doe and fawn , he had
如果 爷爷 有 故意地 放 出去 到 寻找 这 雌鹿 和 讨好 , 他 有
[ʃoʊn] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊdkræft] .
shown wonderful woodcraft .
所示 精彩的 木工 .

如果爷爷是特意去找那只母鹿和小鹿的，那他展现了高超的野外生存技能。

['nevər] [wʌns] [hæd; həd][hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ɔ:r] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]
Never once had he faltered or been at a loss as to the route to follow
绝不 一次 有 他 犹豫不决 或者 到过 在 一个 损失 作为 到 这 路线 到 跟随
.
:
.

他从未动摇过，也从未迷失过前进的方向。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][doʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi] .
He had known exactly where to find the doe and her baby .
他 有 已知 确切地 在哪里 到 寻找 这 雌鹿 和 她 婴儿 .

他早就知道在哪里可以找到那只母鹿和它的小鹿。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [skʌŋk] [kri:k] ,
Ten minutes later they reached Skunk Creek ,
十 分钟 之后 他们 达到 臭鼬 溪 ,

十分钟后，他们到达了臭鼬溪。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [striːm] [wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [depθs]

a	beautiful	little	woodland	stream	with	pools	of	various	sizes	and	depths
一个	美丽的	小的	林地	溪流	和	游泳池	的	各种各样的	尺寸	和	深度

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪflz] .

and	with	sparkling	riffles	.
和	和	闪闪发光	步枪	.

一条美丽的小林间溪流，有大小不一、深浅不一的水潭，还有波光粼粼的浅滩。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [puːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] ,

Except	for	the	larger	pools	,	some	of	which	were	forty	feet	wide	,
除了	为了	这	更大的	游泳池	,	一些	的	哪个	是	四十	脚	宽的	,

除了几个较大的游泳池（其中一些宽达四十英尺）之外，

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [waɪd] .

the	stream	was	less	than	a	dozen	feet	wide	.
这	溪流	曾是	较少的	比	一个	打	脚	宽的	.

这条小溪宽度不到十二英尺。

[moʊst][ʌv; əv] [skʌŋk] [kriːk] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ,

Most	of	Skunk	Creek	was	bordered	with	willows	and	other	trees	,
最多	的	臭鼬	溪	曾是	带边框	和	柳树	和	其他	树木	,

臭鼬溪的大部分河岸都长满了柳树和其他树木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [græmps] [led] [bʌd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr]

but	the	pool	to	which	Gramps	led	Bud	had	almost	no	growth	on	the	near
但	这	水池	到	哪个	爷爷	引领	芽	有	几乎	不	生长	在	这	靠近

[bæŋk][ænd; ənd]['oʊnli] ['skrægli] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][bæŋk] .

bank	and	only	scraggly	willows	on	the	far	bank	.
银行	和	仅有的	稀疏的	柳树	在	这	远的	银行	.

但爷爷带巴德去的水池，近岸几乎没有植物，远岸也只有稀疏的柳树。

[græmps] [leɪd] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] [rɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] .

Gramps	laid	his	tackle	on	a	moss	-	grown	rock	and	turned	to	Bud	.
爷爷	铺设	他的	处理	在	一个	苔藓	-	生长	岩石	和	转向	到	芽	.

爷爷把他的渔具放在一块长满青苔的石头上，然后转向巴德。

" [ðɪs] [eint] [wer] [oʊld] [ʃɑːrk] [laɪvz; lɪvz] ,

"	This	ain't	where	Old	Shark	lives	,
"	这	不是	在哪里	老的	鲨鱼	生活	,

“这里不是老鲨鱼住的地方。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][dɑːrn] - [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][flai][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	it's	a	darn	'	good	place	to	show	you	how	to	lay	a	fly	on	the	water	.
但	它是	一个	该死	-	好的	地方	到	展示	你	如何	到	躺	一个	飞	在	这	水	.

但这里绝对是教你如何在水面上抛饵的好地方。

[lets] [hæv; həv][jʊr; jər][rɑːd] .

Let's	have	your	rod	.
我们来吧	有	你的	杆	.

把你的鱼竿给我。

" [bʌd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][rɑːd] .

"	Bud	surrendered	his	rod	.
"	芽	投降	他的	杆	.

巴德交出了他的鱼竿。

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [hoʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪzɝz] [edʒ] [baɪ][væst] [ɪk'spɪriəns] , [græmps] [strʌŋ] [laɪn] [θruː]

With	skill	honed	to	a	razor's	edge	by	vast	experience	,	Gramps	strung	line	through
和	技能	磨砺	到	一个	剃刀	边缘	经过	广阔的	经验	,	爷爷	串	线	通过

[ðə; ði] [gaɪdz] ,

the	guides	,
这	指南	,

凭借丰富的经验磨练出的精湛技艺，爷爷将鱼线穿过导环。

[wɪpt] [ðə; ði][rɑːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːl] [æz; əz][hiː; hi]

whipped	the	rod	back	and	forth	and	paid	out	line	from	the	reel	as	he
鞭打	这	杆	后退	和	前进	和	有薪酬的	出去	线	从	这	卷轴	作为	他

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

他来回甩动鱼竿，同时从鱼线轮上放出鱼线。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [sed] ,

As	he	was	keeping	the	line	in	the	air	,	he	said	,
作为	他	曾是	保持	这	线	在	这	空气	,	他	说	,

他一边抛着线，一边说道：

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ʌv; əv] [græs] , ['meɪbi] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] ?

"	See	that	little	hunk	of	grass	,	maybe	thirty	-	five	feet	out	and	a	little	up	?
"	看	那	小的	帅哥	的	草	,	或许	三十	-	五	脚	出去	和	一个	小的	向上	?

“看到那小块草了吗？大概在离地面35英尺远的地方，稍微高一点？”

[aɪl] [eɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	aim	for	it	.
患病的	目的	为了	它	.

我会朝着这个目标努力。

" [ðə; ði][rɑːd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['bækwərd] [ɑːrk][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrwərd]

"	The	rod	described	a	graceful	backward	arc	and	an	equally	perfect	forward
"	这	杆	描述	一个	优美	落后	弧	和	一个	同样地	完美的	向前

[swiːp] .

sweep	.
扫	.

“鱼竿划出一道优美的后摆弧线和同样完美的向前摆动弧线。”

[ðə; ði][laɪn] [glaidid] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl] ,

The	line	glided	forth	as	though	it	was	not	a	flexible	object	at	all	,
这	线	滑翔	前进	作为	尽管	它	曾是	不是	一个	灵活的	目的	在	全部	,

那根线滑行而出，仿佛它根本不是一个有弹性的物体。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [θɪŋ] [ðæt] [græmps] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	solid	thing	that	Gramps	was	somehow	shooting	from	the	tip	of	his
但	一个	坚硬的	事物	那	爷爷	曾是	不知何故	射击	从	这	提示	的	他的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

但那是一个实实在在的东西，爷爷却能从指尖射出来。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['setld] ['pɜːrfɪktli] ['oʊvər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [græs] .

The	extreme	tip	of	the	line	settled	perfectly	over	the	bit	of	grass	.
这	极端	提示	的	这	线	定居	完美	超过	这	少量	的	草	.

鱼线的末端正好落在了那片草地上。

[græmps] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , [riː'triːvd] [hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] .

Gramps	twitched	it	free	,	retrieved	his	line	,	and	turned	to	Bud	.
爷爷	抽搐	它	自由的	,	已检索	他的	线	,	和	转向	到	芽	.

爷爷抖了抖鱼线，把它弄了出来，然后收起鱼线，转向巴德。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Got	it	?
"	得到	它	?

“知道了？

" [bʌd] [wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .

"	Bud	was	flabbergasted	.
"	芽	曾是	目瞪口呆	.

巴德惊呆了。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [græmps] [sed] .
" Try it and find out , " Gramps said .
" 尝试 它 和 寻找 出去 , " 爷爷 说 .

“试试就知道了，”爷爷说。

[bʌd] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd] ,
Bud took the rod ,
芽 采取 这 杆 ,

巴德拿起鱼竿，

[naʊ] [strʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][laɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
now strung and with a bit of line the length of the eight and a
现在 串 和 和 一个 少量 的 线 这 长度 的 这 八 和 一个
[hæf] [fʊt] [rɑːd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp] .
half foot rod dangling from the tip .
一半 脚 杆 悬挂 从 这 提示 .

现在鱼线已经穿好，一根长度为八英尺半的鱼竿垂在竿尖。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn] [græmps] - [hændz] , [ɪn] ['bʌdz] [ˌaɪ 'tiː]
But where the rod was a live thing in Gramps ' hands , in Bud's it
但 在哪里 这 杆 曾是 一个 居住 事物 在 爷爷 - 双手 , 在 芽的 它
[ˌʌnə'kaʊntəbli] [went] [ded] .
unaccountably went dead .
无故 去 死的 .

但是，在爷爷手里，鱼竿还是有生命的，但在巴德手里，鱼竿却莫名其妙地失去了活力。

[hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðen] ['fɔːrwərd] ,
He whipped it back , then forward ,
他 鞭打 它 后退 , 然后 向前 ,

他把球甩了回来，然后又甩了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [laɪn] [splæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
and the dangling line splashed at the very edge of the pool .
和 这 悬挂 线 溅起 在 这 非常 边缘 的 这 水池 .

垂下的鱼线溅到了泳池边缘。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [laɪn] , " [græmps] [sed] ['peɪʃntli] .
" You forgot to pay out line , " Gramps said patiently .
" 你 忘了 到 支付 出去 线 , " 爷爷 说 耐心 .

“你忘了付账，”爷爷耐心地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][jʊr; jər] [riːl] .
" You didn't use your reel .
" 你 没有 使用 你的 卷轴 .

你没用你的胶卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第3/8页

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [leɪd][ðə; ði][laɪn] ['smuːðli] [ɑːn]
" He took the rod a second time , and once again laid the line smoothly on
" 他 采取 这 杆 一个 第二 时间 , 和 一次 再次 铺设 这 线 顺利 在
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

他再次拿起鱼竿，又一次将鱼线平稳地放到水面上。

[ɔːl'ðoʊ] [græmps][hæd; həd] [neɪmd] [noʊ]['tɑːrgɪt] ,
Although Gramps had named no target ,
虽然 爷爷 有 命名 不 目标 ,

虽然爷爷没有指定目标，

[bʌd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Bud knew that he was laying the line on the water exactly where he wanted it
芽 知道 那 他 曾是 躺下 这 线 在 这 水 确切地 在哪里 他 通缉 它
.
:
.

巴德知道他把鱼线放到了自己想要的位置。

[græmps] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [bʌd] [traɪd] [ə'gen] .
Gramps returned the rod and Bud tried again .
爷爷 返回 这 杆 和 芽 尝试 再次 .

爷爷把鱼竿还了回去，巴德又试了一次。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [laɪn] [æz; əz][hiː; hi][kæst] ,
He remembered to pay out line as he cast ,
他 记得 到 支付 出去 线 作为 他 投掷 ,

他记得在投篮时付清线头。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [slæpt] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but the line slapped the water only about a dozen feet from shore and a
但 这 线 被掌掴 这 水 仅有的 关于 一个 打 脚 从 支撑 和 一个
[fʊl] [eɪt] [fiːt] [ˌdaʊn'striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [bʌd] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
full eight feet downstream from the target Bud had selected .
满的 八 脚 下游 从 这 目标 芽 有 已选 .

但鱼线在离岸边只有大约十二英尺的地方拍打进水里，距离巴德选定的目标点下游足足有八英尺。

" [jʊə(r)] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['θroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [ɑːrm]
" You're throwing it , " Gramps said , " and you're throwing with your whole arm
" 你是 投掷 它 , " 爷爷 说 , " 和 你是 投掷 和 你的 所有的 手臂
.
:
.

“你在扔球，”爷爷说，“而且你是用整条胳膊扔球。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['bʌdz] [raɪt] [ɑːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

"	He	pressed	the	upper	part	of	Bud's	right	arm	against	his	ribs	.
"	他	按下	这	上	部分	的	芽的	正确的	手臂	反对	他的	肋骨	.

他将巴德右臂的上半部分压在自己的肋骨上。

" [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [rɪst] .

"	That's	as	much	as	you	need	and	use	your	wrist	.
"	那就是	作为	很多	作为	你	需要	和	使用	你的	手腕	.

“你只需要用手腕就够了。”

[let] [ðə; ði][rɑːd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [dəunt][juː; jʊ][duː] ['evriθɪŋ] .

Let	the	rod	work	for	you	;	don't	you	do	everything	.
让	这	杆	工作	为了	你	;	不	你	做	一切	.

让鱼竿为你工作；不要事事亲力亲为。

" ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][græmps] - ['dɪstəns] [ɔːr] ,

"	Forty	minutes	later	,	although	he	couldn't	come	close	to	Gramps	'	distance	or	,
"	四十	分钟	之后	,	虽然	他	不能	来	关闭	到	爷爷	-	距离	或者	,

“四十分钟后，虽然他仍然无法接近爷爷的距离，或者，

[ən'les] [ðə; ði]['waɪldɪst] [lʌk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

unless	the	wildest	luck	was	on	his	side	,
除非	这	最狂野的	运气	曾是	在	他的	边	,

除非他运气好到爆棚。

[leɪ] [ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['eni] ['tɑːrgɪt][hiː; hi] [pɪkt] , [bʌd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

lay	the	line	within	two	feet	of	any	target	he	picked	,	Bud	felt	that	he	was
躺	这	线	之内	二	脚	的	任何	目标	他	挑选	,	芽	毛毡	那	他	曾是

[ɪm'pruːvɪŋ] .

improving	.
改善	.

巴德将球线落在了他选定的任何目标两英尺的范围内，他觉得自己进步了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ]

At	least	he	was	able	to	lay	the	line	on	the	surface	instead	of	whipping
在	至少	他	曾是	有能力的	到	躺	这	线	在	这	表面	反而	的	鞭打

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	into	the	water	.
它	进入	这	水	.

至少他能够把鱼线放在水面上，而不是甩进水里。

[græmps] [taɪd] [ə; eɪ] [naɪn] - [fʊt] ['teɪpərd] ['liːdər] ,

Gramps	tied	a	nine	-	foot	tapered	leader	,
爷爷	系	一个	九	-	脚	锥	领导者	,

爷爷绑了一根九英尺长的锥形导线，

[ə; eɪ]['spaɪdərweb][æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [end][ænd; ənd] [laɪk] ['gɑːsəmər] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [end] ,

a	spiderweb	at	the	thick	end	and	like	gossamer	at	the	thin	end	,
一个	蜘蛛网	在	这	厚的	结尾	和	喜欢	游丝	在	这	薄的	结尾	,

一端像蜘蛛网一样粗，一端像蛛丝一样细。

[tuː; tə] ['bʌdz] [laɪn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][draɪ][flaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	Bud's	line	and	showed	him	how	to	attach	a	dry	fly	to	it	.
到	芽的	线	和	显示	他	如何	到	附	一个	干燥	飞	到	它	.

他走到巴德的钓线上，向他展示了如何把干式拟饵绑在上面。

[ðen] [græmps] [pʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði][flaɪ] , [griːst] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][laɪn] ,

Then	Gramps	put	a	drop	of	oil	on	the	fly	,	greased	ten	feet	of	line	,
然后	爷爷	放	一个	降低	的	油	在	这	飞	,	涂油	十	脚	的	线	,

然后爷爷在鱼钩上滴了一滴油，润滑了十英尺长的鱼线。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd] .

and	took	the	rod	.
和	采取	这	杆	.

然后拿起鱼竿。

" [wɑːtʃ] .

"	Watch	.
"	手表	.

“手表。

" [ðə; ði][flai] [sɔːd] [aʊt] , ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] ,

"	The	fly	soared	out	,	hovered	over	the	pool	,
"	这	飞	飙升	出去	,	悬停	超过	这	水池	,

“苍蝇飞了出去，盘旋在水池上空，

['setld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ɪnsekt] [maɪt] [hæv; həv] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt]

settled	on	it	precisely	as	a	live	insect	might	have	,	and	began	to	float
定居	在	它	恰恰	作为	一个	居住	昆虫	可能	有	,	和	开始	到	漂浮

[ˌdaʊn'striːm] .

downstream	.
下游	.

它像活昆虫一样落在了上面，然后开始顺流而下。

[græmps] [pʊld] [ðə; ði][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [traʊt] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði][rɑːd]

Gramps	pulled	the	fly	away	from	a	small	trout	that	rose	and	handed	the	rod
爷爷	拉	这	飞	离开	从	一个	小的	鳟鱼	那	玫瑰	和	递交	这	杆

[tuː; tə] [bʌd] .

to	Bud	.
到	芽	.

爷爷把鱼钩从跃出水面的小鳟鱼嘴里拉出来，然后把鱼竿递给了巴德。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" ['bʌdz] [fɜːrst][kæst] [snægd] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hʌgɪŋ] [bʊʃ] ['twenti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Bud's	first	cast	snagged	a	ground	-	hugging	bush	twenty	feet	behind	him	.
"	芽的	第一的	投掷	被钩住	一个	地面	-	拥抱	衬套	二十	脚	在后面	他	.

“巴德的第一竿就钩住了他身后二十英尺远的一丛贴地生长的灌木。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][flai] ['belɪd] [bæk] [tuː; tə] [floʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [laɪn] .

The	next	time	the	fly	bellied	back	to	float	beside	the	floating	line	.
这	下一个	时间	这	飞	肚子	后退	到	漂浮	旁	这	漂浮的	线	.

下一次，苍蝇腹部朝下，漂浮在浮线旁边。

[ðen] [hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪloʊ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

Then	he	hooked	the	only	willow	growing	on	the	near	side	of	the	pool	.
然后	他	钩子	这	仅有的	柳	生长	在	这	靠近	边	的	这	水池	.

然后他用鱼钩钩住了池塘边唯一一棵柳树。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [bʌd] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

But	all	the	same	Bud	was	elated	.
但	全部	这	相同的	芽	曾是	欣喜若狂	.

但巴德仍然欣喜若狂。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ,

He	forgot	that	the	object	of	this	wonderful	art	was	to	catch	fish	and	,
他	忘了	那	这	目的	的	这	精彩的	艺术	曾是	到	抓住	鱼	和	,

他忘记了这门精妙技艺的目的是为了捕鱼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [græmps] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

trying	to	remember	all	Gramps	had	told	him	,
尝试	到	记住	全部	爷爷	有	讲述	他	,

他努力回忆爷爷跟他讲过的所有事情，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [θruː] ['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .

he	kept	on	casting	and	learning	through	trial	and	error	.
他	保留	在	铸件	和	学习	通过	审判	和	错误	.

他不断尝试，通过反复试验来学习。

[wen] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

When	,	after	another	hour	,
什么时候	,	后	其他	小时	,

又过了一个小时后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ten] [sək'sesɪv] ['kæsts][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][flai] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ,

he	was	able	to	make	ten	successive	casts	and	lay	his	fly	reasonably	well	,
他	曾是	有能力的	到	制作	十	连续	演员	和	躺	他的	飞	合理	出色地	,

[græmps] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] ,

Gramps	pronounced	judgment	,
爷爷	发音	判断	,

爷爷宣布，他连续抛竿十次，而且每次都抛得相当不错。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [naʊ] .

"	Guess	we	can	try	now	.
"	猜测	我们	能	尝试	现在	.

“看来我们现在可以试试了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'striːm] .

"	Without	another	word	he	turned	and	led	the	way	downstream	.
"	没有	其他	单词	他	转向	和	引领	这	方式	下游	.

他一言不发，转身带头顺流而下。

[bʌd] ['fɑːloʊd] ,

Bud	followed	,
芽	随后	,

巴德随后跟上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæstɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [wʌn] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'pruːv(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [græmps]

knowing	that	his	casting	had	not	won	the	old	man's	approval	but	that	Gramps
会心	那	他的	铸件	有	不是	韩元	这	老的	男人的	赞同	但	那	爷爷

[hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'pruːvd] ['iːðər] .

had	not	wholly	disapproved	either	.
有	不是	完全	不赞成	任何一个	.

他知道自己的选角并没有赢得老人的认可，但爷爷也没有完全反对。

[bʌd] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bud	did	not	care	or	at	least	he	tried	not	to	think	about	it	,
芽	做过	不是	关心	或者	在	至少	他	尝试	不是	到	思考	关于	它	,

巴德并不在意，或者至少他尽量不去想这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [nuː] [wɜːrld] .

for	he	had	discovered	another	new	world	.
为了	他	有	发现	其他	新的	世界	.

因为他发现了一个全新的世界。

[ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['grɪmli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ] ['fɪʃərmən] ['iːkwəl] — [wel] ,

In	time	,	he	promised	himself	grimly	,	he	would	be	a	dry	fisherman	equal	—	well	,
在	时间	,	他	承诺	他自己	阴沉地	,	他	会	是	一个	干燥	渔夫	平等的	—	出色地	,

['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] — [tuː; tə] [græmps] .

almost	equal	—	to	Gramps	.
几乎	平等的	—	到	爷爷	.

他坚定地向自己承诺，总有一天，他会成为像爷爷一样优秀的干渔夫——好吧，至少要和爷爷一样优秀。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [græmps] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɝːtəlz] [peɪs] .

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**Gramps**	**slowed**	**to**	**a**	**turtle's**	**pace**	**.**
十	分钟	之后	,	爷爷	减速	到	一个	乌龟的	步伐	.

十分钟后，爷爷的步伐慢了下来，像乌龟一样。

[hiː; hi] [stoʊl] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] - [waɪd] [rɑːk] [ledʒ] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] .

He	**stole**	**stealthily**	**toward**	**a**	**twenty**	**-**	**foot**	**-**	**wide**	**rock**	**ledge**	**that**	**overhung**	**a**	**deep**	**pool**	**.**
他	偷窃	悄悄地	朝向	一个	二十	-	脚	-	宽的	岩石	壁架	那	悬垂	一个	深的	水池	.

他蹑手蹑脚地走向一块宽约二十英尺的岩石平台，平台下方是一个深潭。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

When	**he**	**came**	**to**	**the**	**near**	**border**	**of**	**the**	**ledge**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**whispered**	**,**
什么时候	他	来了	到	这	靠近	边界	的	这	壁架	,	他	转向	和	低声说道	,

当他走到岩架边缘时，他转过身低声说道：

" [liːv] [jʊr; jər]['tæk(ə)l] .

"	**Leave**	**your**	**tackle**	**.**
"	离开	你的	处理	.

“留下你的装备。”

[wiːl] [krɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

We'll	**crawl**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**.**
出色地	爬行	这	休息	的	这	方式	.

剩下的路我们只能爬过去了。

" [bʌd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [rɑːd] [daʊn] ['kerfəli] [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] , [krɔːld] [bɪ'saɪd]

"	**Bud**	**laid**	**his**	**rod**	**down**	**carefully**	**and**	**,**	**dropping**	**to**	**all**	**fours**	**,**	**crawled**	**beside**
"	芽	铺设	他的	杆	向下	小心	和	,	下降	到	全部	四	,	爬行	旁

[græmps] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Gramps	**toward**	**the**	**water**	**.**
爷爷	朝向	这	水	.

“巴德小心翼翼地放下鱼竿，然后四肢着地，爬到爷爷身边，朝水边走去。

[faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [græmps] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪntʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [puːl] .

Five	**feet**	**from**	**the**	**edge**	**,**	**Gramps**	**dropped**	**to**	**his**	**belly**	**and**	**began**	**to**	**inch**	**toward**	**the**	**pool**	**.**
五	脚	从	这	边缘	,	爷爷	掉落	到	他的	腹部	和	开始	到	英寸	朝向	这	水池	.

离池边五英尺远的地方，爷爷趴了下来，开始慢慢地向池边挪动。

" [noʊ][fæst] [muːvz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , "

"	**No**	**fast**	**moves**	**and**	**show**	**no**	**more**	**of**	**yourself**	**than**	**you**	**have**	**to**	**,**	**"**
"	不	快速地	移动	和	展示	不	更多的	的	你自己	比	你	有	到	,	"

[græmps] ['wɪspəd] .

Gramps	**whispered**	**.**
爷爷	低声说道	.

“不要轻举妄动，也不要过分暴露自己，”爷爷低声说道。

[bʌd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['rɪgəld] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Bud	**nodded**	**and**	**wriggled**	**toward**	**the**	**water**	**.**
芽	点头	和	扭动	朝向	这	水	.

巴德点了点头，扭动着身子朝水边游去。

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

He	**peered**	**down**	**from**	**the**	**ledge**	**and**	**saw**	**a**	**broad**	**,**
他	窥视	向下	从	这	壁架	和	锯	一个	广阔	,

他从窗台上向下望去，看到一片宽阔的.....

[lɔːŋ] [puːl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪflz] [ðæt] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

long	pool	formed	by	the	ledge	and	fed	by	rushing	riffles	that	curled	around	the
长的	水池	形成	经过	这	壁架	和	美联储	经过	匆忙	步枪	那	卷曲	大约	这

[ˌʌp'striːm] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

upstream	end	of	the	ledge	.
上游	结尾	的	这	壁架	.

由岩架形成的长水潭，由环绕岩架上游末端的湍急浅滩注入。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['ʃæloʊ] ,

On	the	far	side	the	water	was	relatively	shallow	,
在	这	远的	边	这	水	曾是	相对地	浅的	,

彼岸的水比较浅。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊkt] ['ʃæloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [sænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

or	perhaps	it	only	looked	shallow	because	there	was	white	sand	on	the	bottom
或者	也许	它	仅有的	看起来	浅的	因为	那里	曾是	白色的	沙	在	这	底部

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

或许只是因为水底有白沙，所以看起来才浅。

[skuːlz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnərz] [ænd; ənd] ['mɪnoʊz] [swæm] ['leɪzɪli][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Schools	of	shiners	and	minnows	swam	lazily	in	that	part	of	the	pool	and	the
学校	的	闪光	和	小鱼	游泳	懒洋洋	在	那	部分	的	这	水池	和	这

[waɪt] [sænd][wʌz; wəz] [pɑːk] - [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['drɪftwʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [flʌd] [taɪm]

white	sand	was	pock	-	marked	with	driftwood	that	had	floated	down	in	flood	time
白色的	沙	曾是	麻子	-	标记	和	浮木	那	有	漂浮	向下	在	洪水	时间

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

成群的闪光鱼和小鱼懒洋洋地游在水池的那部分，白色的沙滩上布满了洪水时期漂下来的浮木。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['wɔːtərlɔːgd] , [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

having	become	waterlogged	,	gone	to	the	bottom	.
拥有	变得	水浸	,	已消失	到	这	底部	.

被水浸透，沉入水底。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

At	first	glance	the	water	at	the	near	edge	of	the	white	sand	seemed	almost
在	第一的	瞥一眼	这	水	在	这	靠近	边缘	的	这	白色的	沙	似乎	几乎

[blæk] .

black	.
黑色的	.

乍一看，白沙滩边缘的水似乎呈黑色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ['endɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər]

This	was	partly	because	the	white	sand	ended	and	partly	because	the	water
这	曾是	部分	因为	这	白色的	沙	结束	和	部分	因为	这	水

[wʌz; wəz] [diːpər] [ðer; ðər] .

was	deeper	there	.
曾是	更深	那里	.

部分原因是白沙滩到此为止，部分原因是那里的水更深。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] - [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['raɪdɪŋ] [sʌn] [bɔːrd] [wel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Actually	,	it	was	green	-	blue	,	and	the	high	-	riding	sun	bored	well	into	it	.
实际上	,	它	曾是	绿色的	-	蓝色的	,	和	这	高的	-	骑术	太阳	无聊的	出色地	进入	它	.

实际上，它是蓝绿色的，高悬的太阳深深地照耀着它。

['prez(ə)ntli] [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Presently	Bud	saw	a	school	of	fish	almost	directly	beneath	him	.
目前	芽	锯	一个	学校	的	鱼	几乎	直接地	下面	他	.

这时，巴德看到一群鱼几乎就在他正下方。

[ðə; ði] [fɪʃ] [reɪndʒd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tu:; tə] ['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] ,

The	fish	ranged	in	length	from	about	five	to	nearly	eighteen	inches	,
这	鱼	范围	在	长度	从	关于	五	到	几乎	十八	英寸	,

这些鱼的长度从大约五英寸到近十八英寸不等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

and	they	lay	very	still	in	what	appeared	to	be	a	quiet	pocket	of	water	,
和	他们	躺	非常	仍然	在	什么	出现	到	是	一个	安静的	口袋	的	水	,

它们静静地躺在看似平静的水洼里。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] .

the	biggest	fish	at	the	head	of	the	school	and	the	smallest	at	the	end	.
这	最大	鱼	在	这	头	的	这	学校	和	这	最小	在	这	结尾	.

鱼群中最大的鱼在最前面，最小的鱼在最后面。

['fɑ:rðər] [aʊt] , [bʌd] [sɔ:] [mɔ:r] [fɪʃ] .

Farther	out	,	Bud	saw	more	fish	.
更远	出去	,	芽	锯	更多的	鱼	.

再往远处看，巴德看到了更多的鱼。

[ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	deepest	part	of	the	pool	was	too	deep	for	the	sun	to	penetrate	it	,
这	最深处	部分	的	这	水池	曾是	也	深的	为了	这	太阳	到	穿透	它	,

泳池最深处太深，阳光无法照射到。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [depθs] [wɜ:r; wər] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

and	its	invisible	depths	were	tantalizing	.
和	它是	无形的	深度	是	诱人的	.

它那深不可测的深处令人着迷。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

Toward	the	foot	of	the	pool	,
朝向	这	脚	的	这	水池	,

在泳池底部，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɪflz] [ðæt] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

just	before	it	was	gathered	in	by	the	riffles	that	drained	it	,
只是	前	它	曾是	聚集	在	经过	这	步枪	那	排水	它	,

就在它被排水的浅滩汇聚之前，

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] ['sɪkəmɔ:r] [dʒʌtid] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	trunk	of	a	leaning	sycamore	jutted	out	about	six	feet	over	the	water	.
这	树干	的	一个	倾斜	梧桐树	突出的	出去	关于	六	脚	超过	这	水	.

一棵倾斜的梧桐树干伸出水面约六英尺。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [wʌz; wəz] [sʌn] - [spreɪd] , [tu:] .

The	water	near	the	sycamore	was	sun	-	sprayed	,	too	.
这	水	靠近	这	梧桐树	曾是	太阳	-	喷洒	,	也	.

梧桐树附近的水面上也溅满了阳光。

[bʌd] [sɔ:] [flæt] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

Bud	saw	flat	stones	on	the	bottom	away	from	the	bank	,
芽	锯	平坦的	石头	在	这	底部	离开	从	这	银行	,

巴德看到河岸下方有一些扁平的石头。

[bʌt; bət][ɪn]['kloʊzər][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

but	in	closer	the	bottom	was	in	shadow	and	he	could	see	nothing	.
但	在	更近	这	底部	曾是	在	阴影	和	他	可以	看	没有什么	.

但走近一看，底部却在阴影里，他什么也看不见。

" [ðə; ði] [fɪʃ] - [ni:θ] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [traʊt] , " [græmps] ['wɪspəd] .

"	The	fish	'	neath	us	are	trout	,	"	Gramps	whispered	.
"	这	鱼	-	下方	我们	是	鳟鱼	,	"	爷爷	低声说道	.

“我们脚下的鱼是鳟鱼，”爷爷低声说道。

" [ðoʊz] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɑːr; ər] ['sʌkərz] [ænd; ənd] ['mʌlɪts] .
" **Those farther out are suckers and mullets .**
" 那些 更远 出去 是 傻瓜 和 鲻鱼 .

“那些更远处的鱼是吸盘鱼和鲻鱼。”

[ðə; ði] ['ʃæloʊz] - [krɔːs] [ðə; ði] [puːl] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnərz] .
The shallows - cross the pool are loaded with minnows and shiners .
这 浅滩 - 叉 这 水池 是 已加载 和 小鱼 和 闪光 .

泳池对面的浅水区里有很多小鱼和闪光鱼。

[daʊn] [ðer; ðər][oʊld] [ʃɑːrk] [hæŋz] [aʊt] - [niːθ] [ðæt] ['sɪkəmɔːr] [trʌŋk] .
Down there Old Shark hangs out - neath that sycamore trunk .
向下 那里 老的 鲨鱼 悬挂 出去 - 下方 那 梧桐树 树干 .

老鲨鱼就待在那棵梧桐树干下面。

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz][ə; eɪ][fə'nætɪk]['mɑːzləm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mekə] .
" **He spoke as reverently as a fanatic Moslem referring to Mecca .**
" 他 辐 作为 虔诚地 作为 一个 狂热分子 穆斯林 指 到 麦加 .

“他说话的语气就像狂热的穆斯林谈论麦加一样虔诚。”

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
" **Stay here and watch .**
" 停留 这里 和 手表 .

“留在这里观看。”

[dəunt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

[juː; jʊ][duː] , [juːl] [send] ['evri] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ['kaɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] .
You do , you'll send every trout in the pool kiting under the ledge .
你 做 , 你会 发送 每一个 鳟鱼 在 这 水池 风筝冲浪 在下面 这 壁架 .

你这么做，会把池塘里所有的鳟鱼都赶到池边去。

" [græmps] ['rɪgəld] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Gramps wriggled backward and disappeared .**
" 爷爷 扭动 落后 和 消失 .

爷爷向后扭动身子，消失不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [bʌd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
A few minutes later Bud saw him near the foot of the ledge standing behind a
一个 很少 分钟 之后 芽 锯 他 靠近 这 脚 的 这 壁架 常设 在后面 一个
[rɑːk] ['spaɪər] [ðæt] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm]
rock spire that hid him from the pool and at the same time gave him
岩石 尖塔 那 隐藏 他 从 这 水池 和 在 这 相同的 时间 给予 他
['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
freedom of action .
自由 的 行动 .

几分钟后，巴德看到他站在岩架脚下，躲在一处岩石尖顶后面，这让他既看不到水池，又让他行动自如。

[græmps] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kæst] .
Gramps made a perfect cast .
爷爷 制成 一个 完美的 投掷 .

爷爷做了一个完美的石膏模型。

[ðə; ði][flaɪ] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] ['gæðərd] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði]
The fly floated lazily toward the leaning sycamore and gathered speed as the
这 飞 漂浮 懒洋洋 朝向 这 倾斜 梧桐树 和 聚集 速度 作为 这
['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['swɪftər] .
water became swifter .
水 成为 更迅捷 .

苍蝇懒洋洋地飘向倾斜的梧桐树，随着水流变急，它的速度也加快了。

[oʊld] [ʃɑːrk] [roʊz] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

Old	Shark	rose	and	Bud	saw	him	,	a	great	,
老的	鲨鱼	玫瑰	和	芽	锯	他	,	一个	伟大的	,

老鲨鱼站了起来，巴德看到了他，真是太棒了。

[dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [bæŋk] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ˌʌp'striːm]

dark	shadow	that	left	the	shaded	bank	and	rose	into	the	clear	water	upstream
黑暗的	阴影	那	左边	这	阴影	银行	和	玫瑰	进入	这	清除	水	上游

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['sɪkəmɔːr] .

from	the	leaning	sycamore	.
从	这	倾斜	梧桐树	.

从倾斜的梧桐树上游，一道黑影从阴凉的河岸升起，进入清澈的水中。

[oʊld] [ʃɑːrk] [dɪd] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [traʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

Old	Shark	did	seem	more	like	a	shark	than	a	trout	as	he	paused	within	an
老的	鲨鱼	做过	似乎	更多的	喜欢	一个	鲨鱼	比	一个	鳟鱼	作为	他	暂停	之内	一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flai] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

inch	of	the	fly	and	then	sank	back	into	the	shadows	from	which	he	had
英寸	的	这	飞	和	然后	沉没	后退	进入	这	阴影	从	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

老鲨鱼看起来更像鲨鱼而不是鳟鱼，因为它在离鱼钩不到一英寸的地方停了下来，然后沉回了它来时的阴影中。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [oʊld] [ʃɑːrks] [ler] ,

Almost	unable	to	tear	his	eyes	from	Old	Shark's	lair	,
几乎	无法	到	撕	他的	眼睛	从	老的	鲨鱼的	巢穴	,

他的目光几乎无法从老鲨鱼的巢穴上移开，

['bʌdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ]

Bud's	attention	was	distracted	for	a	moment	by	a	ripple	in	the	water	beneath
芽的	注意力	曾是	愣	为了	一个	片刻	经过	一个	波纹	在	这	水	下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巴德的注意力被脚下水面的涟漪分散了一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ['strʌglɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ledʒ] ; [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['seɪfti] ,

It	was	a	grasshopper	struggling	toward	the	ledge	;	before	it	reached	safety	,
它	曾是	一个	蚱蜢	挣扎	朝向	这	壁架	;	前	它	达到	安全	,

那是一只挣扎着爬向岩架的蚱蜢；在它到达安全的地方之前，

[ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [traʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	twelve	-	inch	trout	from	the	school	rose	and	took	it	.
一个	十二	-	英寸	鳟鱼	从	这	学校	玫瑰	和	采取	它	.

学校里的一条十二英寸长的鳟鱼跃出水面，一口吞下了它。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [græmps] [kɔːld] ,

Twenty	minutes	later	Gramps	called	,
二十	分钟	之后	爷爷	称为	,

二十分钟后，爷爷打来了电话。

" [jʊr; jər] [tɜːrn] .

"	Your	turn	.
"	你的	转动	.

轮到你了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] , [maɪnd] [juː; jʊ] .

Take	it	slow	and	crawl	away	,	mind	you	.
拿	它	慢的	和	爬行	离开	,	头脑	你	.

慢慢来，慢慢爬走。

" [bʌd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][kæst] .

"	Bud	took	his	place	behind	the	spire	of	rock	and	cast	.
"	芽	采取	他的	地方	在后面	这	尖塔	的	岩石	和	投掷	.

“巴德走到岩石尖顶后面，开始投掷。”

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['klʌmzi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][græmps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker]

He	knew	how	clumsy	he	was	in	comparison	with	Gramps	,	but	he	didn't	care
他	知道	如何	笨拙	他	曾是	在	比较	和	爷爷	,	但	他	没有	关心

,

,

,

他知道自己和爷爷相比有多笨拙，但他不在乎。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [græmps] [spoʊk] [soʊ] ['revərəntli] [ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd][oʊld]

for	now	he	knew	why	Gramps	spoke	so	reverently	of	Old	Yellowfoot	and	Old
为了	现在	他	知道	为什么	爷爷	辐	所以	虔诚地	的	老的	-	和	老的

[ʃɑːrk] .

Shark	.
鲨鱼	.

现在他终于明白为什么爷爷总是对老黄脚和老鲨鱼充满敬意了。

[wen] ['bʌdz] ['sekənd] [tɜːrn][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	Bud's	second	turn	was	over	,
什么时候	芽的	第二	转动	曾是	超过	,

当巴德的第二轮比赛结束后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [græmps] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

he	went	back	to	where	Gramps	was	sitting	well	back	on	the	ledge	.
他	去	后退	到	在哪里	爷爷	曾是	坐着	出色地	后退	在	这	壁架	.

他回到爷爷坐在悬崖边上的地方。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm] , " [græmps] [sed] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	didn't	get	him	,	"	Gramps	said	,	but	if	he	was	disappointed	he	did	not	show	it	.
"	我们	没有	得到	他	,	"	爷爷	说	,	但	如果	他	曾是	失望的	他	做过	不是	展示	它	.

“我们没能抓到他，”爷爷说，但他即使感到失望，也没有表现出来。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [ə'gen] .

"	There's	always	another	day	and	we'll	come	again	.
"	有	总是	其他	天	和	出色地	来	再次	.

“总会有明天，我们会再来的。”

['rekən] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn]['æftər] [ðɪs] [læst][traɪ] , [ðoʊ] .

Reckon	we'd	better	go	in	after	this	last	try	,	though	.
估计	我们会	更好的	去	在	后	这	最后的	尝试	,	尽管	.

我觉得我们最好还是在最后一次尝试之后进去吧。

['mʌðɚz] [ɔːl] [ə'loʊn] .

Mother's	all	alone	.
母亲的	全部	独自的	.

母亲孤身一人。

" [bʌd] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [græmps] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][kæst] .

"	Bud	stayed	where	he	was	and	watched	Gramps	walk	down	to	cast	.
"	芽	入住	在哪里	他	曾是	和	观看	爷爷	走	向下	到	投掷	.

“巴德待在原地，看着爷爷走下去施肥。

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [fiːt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['bʌdz] [left] [ɑːrm] .

A	grasshopper	the	old	man's	feet	had	disturbed	came	to	rest	on	Bud's	left	arm	.
一个	蚱蜢	这	老的	男人的	脚	有	不安	来了	到	休息	在	芽的	左边	手臂	.

老人的脚惊扰了一只蚱蜢，这只蚱蜢落在了巴德的左臂上。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ʌn'tɪl] [græmps]

He	clapped	his	right	hand	over	it	and	held	the	grasshopper	until	Gramps
他	鼓掌	他的	正确的	手	超过	它	和	握住	这	蚱蜢	直到	爷爷

[ʃ'rʌgd] ,

shrugged	,
耸了耸肩	,

他用右手拍了拍蚱蜢，一直拿着它，直到爷爷耸了耸肩。

[riːld] [ɪn][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][flai][ɪn][ðə; ði][kɔːrk] [bʌt]

reeled	in	and	indicated	that	he	was	finished	by	hooking	his	fly	in	the	cork	butt
卷曲	在	和	表明的	那	他	曾是	完成的	经过	钩子	他的	飞	在	这	软木	屁股

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] .

of	his	rod	.
的	他的	杆	.

他收线后，将鱼钩挂在鱼竿的软木柄上，表示钓组已经完成。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɑːd] ,

Then	,	taking	up	his	own	rod	,
然后	,	采取	向上	他的	自己的	杆	,

然后，他拿起自己的鱼竿，

[bʌd] [strʌŋ] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][flai][ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ledʒ] .

Bud	strung	the	grasshopper	on	over	the	fly	and	crept	across	the	ledge	.
芽	串	这	蚱蜢	在	超过	这	飞	和	悄悄地爬	穿过	这	壁架	.

巴德把蚱蜢挂在苍蝇上，然后爬过岩架。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['græshɑːpər] ['ɑːntə][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	eased	his	grasshopper	onto	the	water	near	the	school	of	trout	and	a
他	缓解	他的	蚱蜢	到	这	水	靠近	这	学校	的	鳟鱼	和	一个

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

他轻轻地把蚱蜢放到鳟鱼群和一条鳟鱼附近的水面上。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] ['græshɑːpər] ,

which	might	well	have	been	the	one	that	had	taken	the	other	grasshopper	,
哪个	可能	出色地	有	到过	这	一	那	有	已采取	这	其他	蚱蜢	,

很可能就是它抓走了另一只蚱蜢。

['dɑːrtɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['græshɑːpər] .

darted	upward	and	sucked	in	the	grasshopper	.
飞镖	向上	和	真烂	在	这	蚱蜢	.

它猛地向上窜，把蚱蜢吸了进去。

[bʌd] [strʌk] ,

Bud	struck	,
芽	击	,

巴德击中了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɑːd] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪn] [gruː] [tɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [hʊkt] [traʊt] [traɪd]

and	his	rod	bent	and	his	line	grew	taut	as	the	hooked	trout	tried
和	他的	杆	弯曲	和	他的	线	生长	紧绷	作为	这	钩子	鳟鱼	尝试

['fræntɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

frantically	to	escape	.
疯狂地	到	逃脱	.

他的鱼竿弯了，鱼线绷紧，被钩住的鳟鱼拼命挣扎着想要逃脱。

" [kiːp] [ðə; ði][tɪp] [ʌp] !

"	Keep	the	tip	up	!
"	保持	这	提示	向上	!

“保持尖端朝上！”

[ðə; ði][tɪp][ʌp] , [bʌd] !
The tip up , Bud !
这 提示 向上 , 芽 !

向上提竿，巴德！

" [græmps] ['ʃaʊtɪd] .
" Gramps shouted .
" 爷爷 喊叫 .

爷爷喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ðæt] [bent] [hɪz; ɪz][rɑːd] ['dʌb(ə)l] ,
With a heave that bent his rod double ,
和 一个 举 那 弯曲 他的 杆 双倍的 ,

他猛地一甩，鱼竿都弯成了两截。

[bʌd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ten] [fiːt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ]
Bud jerked the trout from the water and sent him ten feet back on the ledge
芽 猛地一抖 这 鳟鱼 从 这 水 和 发送 他 十 脚 后退 在 这 壁架
,
,
,

巴德猛地把鳟鱼从水里拽出来，甩到十英尺外的岩架上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['flæpɪŋ] .
where he lay flapping .
在哪里 他 躺 扑 .

他躺在那里扑腾着翅膀。

[bʌd] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .
Bud raced back to get his catch .
芽 比赛 后退 到 得到 他的 抓住 .

巴德飞奔回去捡他的猎物。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" You did it !
" 你 做过 它 !

你做到了！

" [græmps] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'lɪriəsli] .
" Gramps shouted deliriously .
" 爷爷 喊叫 神志不清地 .

爷爷神志不清地大喊。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" You did it !
" 你 做过 它 !

你做到了！

[jʊr; jər][fɜːrst] [traʊt] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][flaɪ] ! "
Your first trout on a dry fly ! "
你的 第一的 鳟鱼 在 一个 干燥 飞 ! "

你用干蝇钓到了第一条鳟鱼！

" [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , " [bʌd] [pæntid] .
" I caught him on a grasshopper , " Bud panted .
" 我 捕捉 他 在 一个 蚱蜢 , " 芽 喘息 .

“我用蚱蜢抓住了他，”巴德喘着气说。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What'd you say ?
" 什么 你 说 ?

你说什么？

" [græmps] [æskt] ['blæŋkli] .
" Gramps asked blankly .
" 爷爷 问 茫然地 .

爷爷茫然地问道。

" [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['græshɑːpər] . "
" I caught him on a grasshopper . "
" 我 捕捉 他 在 一个 蚱蜢 . "

“我用一只蚱蜢抓住了他。”

" [ə; eɪ] ['hɑːpər] ? "
" A hopper ? "
" 一个 料斗 ? "

“漏斗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?
" Surely you're not going to keep him ?
" 一定 你是 不是 去 到 保持 他 ?

“你肯定不会留下他吧？”

" [bʌd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
" Bud looked at the ground without replying .
" 芽 看起来 在 这 地面 没有 回复 .

巴德低头看着地面，没有回答。

" [wel] , " [græmps] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" Well , " Gramps said with an effort , " I guess that's your business .
" 出色地 , " 爷爷 说 和 一个 努力 , " 我 猜测 那就是 你的 商业 .

“好吧，”爷爷费力地说，“我想那是你的事。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrt] ['hoʊmwərd] .
" Without another word the old man turned to start homeward .
" 没有 其他 单词 这 老的 男人 转向 到 开始 回家 .

老人一言不发，转身往家走去。

[bʌd] ['fɑːloʊd] , ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [græmps] .
Bud followed , miserable in the knowledge that he had betrayed Gramps .
芽 随后 , 悲惨的 在 这 知识 那 他 有 背叛 爷爷 .

巴德跟了上去，他痛苦地意识到自己背叛了爷爷。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [traʊt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
But even though it was abominable to take a trout on anything except a
但 甚至 尽管 它 曾是 可恶 到 拿 一个 鳟鱼 在 任何事物 除了 一个
[draɪ][flaɪ] ,
dry fly ,
干燥 飞 ,

但是，尽管用干式拟饵以外的任何方法钓鳟鱼都是极其可恶的，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] .
he couldn't have done otherwise .
他 不能 有 完毕 否则 .

他别无选择。

[græm][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] [traʊt] .
Gram had asked them to bring her one trout .
克 有 问 他们 到 带来 她 一 鳟鱼 .

奶奶让他们给她带一条鳟鱼来。

[ðeɪ] [tʊk] [oʊld] [ʃɑːrk] [ɑːn][ðer; ðər] ['sev(ə)nθ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .

They	took	old	shark	on	their	seventh	trip	to	the	ledge	.
他们	采取	老的	鲨鱼	在	他们的	第七	旅行	到	这	壁架	.

他们第七次前往礁石时，带上了一条老鲨鱼。

[græmps] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [mɪdʒ] .

Gramps	did	it	with	a	cunningly	placed	midge	.
爷爷	做过	它	和	一个	狡猾地	放置	蠓	.

爷爷用一只巧妙放置的小飞虫做到了这一点。

[bʌd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɔːr][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]

Bud	knew	he	would	never	forget	the	battle	that	followed	or	the	plucking	of	Old
芽	知道	他	会	绝不	忘记	这	战斗	那	随后	或者	这	拔毛	的	老的

[ʃɑːrk] [frʌm; frəm] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [wen] [græmps] [hæd; həd] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Shark	from	shallow	water	when	Gramps	had	finally	worked	him	there	.
鲨鱼	从	浅的	水	什么时候	爷爷	有	最后	工作	他	那里	.

巴德知道他永远不会忘记接下来的战斗，也不会忘记爷爷最终把老鲨鱼从浅水中捞出来的情景。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] [praɪz] ['praʊdli] [hoʊm] , [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][græm] .

They	bore	their	prize	proudly	home	,	showed	it	to	Gram	.
他们	钻孔	他们的	奖	自豪地	家	,	显示	它	到	克	.

他们自豪地把奖品带回家，展示给奶奶看。

[ðen] , [ɪn] [græmps] - [æz'mætɪk] ['pɪkʌp] [trʌk] — [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Then	,	in	Gramps	'	asthmatic	pickup	truck	—	a	vehicle	that	,	until	now	,
然后	,	在	爷爷	-	哮喘	捡起	卡车	—	一个	车辆	那	,	直到	现在	,

然后，在爷爷那辆老旧的皮卡车里——这辆车直到现在，

[bʌd] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] — [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə][pæt]

Bud	had	not	even	suspected	was	on	the	farm	—	they	carried	the	trout	to	Pat
芽	有	不是	甚至	怀疑	曾是	在	这	农场	—	他们	携带	这	鳟鱼	到	拍

['heɪliːz] [stɔːr] [æt; ət] ['heɪliˌvɪl] .

Haley's	store	at	Haleyville	.
海莉的	店铺	在	黑利维尔	.

巴德甚至没有想到农场里会有鳟鱼——他们把鳟鱼带到了黑利维尔的帕特·黑利商店。

[oʊld] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pæt]['heili:][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [friːz] [hɪm; ɪm][ɪn]

Old	Shark	was	a	sensation	and	Pat	Haley	began	at	once	to	freeze	him	in
老的	鲨鱼	曾是	一个	感觉	和	拍	海莉	开始	在	一次	到	冻结	他	在

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] .

a	block	of	ice	.
一个	堵塞	的	冰	.

老鲨鱼一炮而红，帕特·哈利立刻开始把他冻在冰块里。

" [wʌt] [naʊ] ? " [bʌd] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][græmps] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

"	What	now	?	"	Bud	asked	,	as	he	and	Gramps	started	home	.
"	什么	现在	?	"	芽	问	,	作为	他	和	爷爷	开始	家	.

“现在怎么办？”巴德问道，他和爷爷开始往家走。

" [faɪnd][ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [bɪg] [traʊt] . "

"	Find	us	another	big	trout	.	"
"	寻找	我们	其他	大的	鳟鱼	.	"

“再给我们找一条大鳟鱼。”

" [aɪ] [miːn] , [wʌt] [ə'baʊt] [oʊld] [ʃɑːrk] ? "

"	I	mean	,	what	about	Old	Shark	?	"
"	我	意思是	,	什么	关于	老的	鲨鱼	?	"

“我是说，老鲨鱼呢？”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	him	.
"	哦	,	他	.

“哦，他。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['fleɪvər][ænd; ənd] ['wɔznt] - [ə; eɪ] ['ʃu:hɔ:rn] ,

Even	if	he	had	any	flavor	and	wasn't	tougher'n	a	shoehorn	,
甚至	如果	他	有	任何	味道	和	不是	-	一个	鞋拔子	,

即使他有点味道，而且硬度不如鞋拔子，

['hi:z] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [i:t] .

he's	too	much	for	us	to	eat	.
他是	也	很多	为了	我们	到	吃	.

他太胖了，我们吃不下。

['noʊbɑ:di] - [wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] .

Nobody	else'll	want	him	for	the	same	reasons	.
无人	-	想	他	为了	这	相同的	原因	.

其他人不会因为同样的原因而想要他。

" [græmps] [droʊv] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .

"	Gramps	drove	in	silence	for	a	while	and	then	said	,	"	Tell	you	what	we'll	do	.
"	爷爷	驾驶	在	沉默	为了	一个	尽管	和	然后	说	,	"	告诉	你	什么	出色地	做	.

爷爷沉默地开了会儿车，然后说："告诉你我们打算怎么做。"

[wen] ['pæts] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][oʊld] [ʃɑ:rk] [hæz; həz]

When	Pat's	finished	and	everybody	who	wants	a	look	at	Old	Shark	has
什么时候	帕特的	完成的	和	大家	WHO	想要	一个	看	在	老的	鲨鱼	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

had	it	,
有	它	,

当帕特看完《老鲨鱼》之后，所有想看的人都看完了，

[wi:l] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ] .

we'll	send	him	down	to	the	orphanage	.
出色地	发送	他	向下	到	这	孤儿院	.

我们会把他送到孤儿院。

[ðeɪ] [dəunt]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [traʊt] [ðer; ðər] .

They	don't	often	have	trout	there	.
他们	不	经常	有	鳟鱼	那里	.

那里不常有鳟鱼。

" ['tʃæptər] [fɔ:r]

"	chapter	4
"	章	4

第四章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [peɪl] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd] ,

s	he	walked	toward	the	road	with	a	lunch	pail	dangling	from	one	hand	,
s	他	步行	朝向	这	路	和	一个	午餐	桶	悬挂	从	一	手	,

她一手拎着午餐盒，朝马路走去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] — ['endləsli] [lɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [ʌp]

it	seemed	to	Bud	that	the	driveway	—	endlessly	long	when	he	had	labored	up
它	似乎	到	芽	那	这	车道	—	不休	长的	什么时候	他	有	辛勤劳作	向上

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] ,

it	that	first	day	,
它	那	第一的	天	,

巴德觉得那条车道——第一天他费力地爬上去的时候，感觉它好像永远也走不到尽头——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən]

with	a	chip	on	his	shoulder	and	fear	in	his	heart	—	had	shrunken
和	一个	芯片	在	他的	肩膀	和	害怕	在	他的	心	—	有	缩小

[mɪ'rækjələsli] .

miraculously	.
奇迹般地	.

他原本心怀怨恨，内心充满恐惧——却奇迹般地缩小了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ,

He	glanced	quickly	behind	him	to	see	if	he	was	being	watched	and	,
他	瞥了一眼	迅速地	在后面	他	到	看	如果	他	曾是	存在	观看	和	,

['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,

seeing	nobody	,
看到	无人	,

他迅速回头瞥了一眼，看看有没有人注视着他，见没人，

[bent] [daʊn] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]['leɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [skuːl] [ʃuːz] [græm][hæd; həd] [bɔːt]

bent	down	to	loosen	the	laces	of	the	shiny	black	school	shoes	Gram	had	bought
弯曲	向下	到	松开	这	鞋带	的	这	闪亮的	黑色的	学校	鞋	克	有	买

[hɪm; ɪm][ɪn] ['heɪliˌvɪl] .

him	in	Haleyville	.
他	在	黑利维尔	.

他弯下腰，解开奶奶在黑利维尔给他买的那双锃亮的黑色校鞋的鞋带。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][geɪt] .

Then	he	straightened	up	and	walked	on	,	trying	to	manage	a	natural	gait	.
然后	他	拉直	向上	和	步行	在	,	尝试	到	管理	一个	自然的	步态	.

然后他直起身子继续往前走，努力保持自然的步态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][oʊld] [ʃɑːrk] [hiː; hi][hæd; həd]

But	it	was	hopeless	because	after	the	conquest	of	Old	Shark	he	had
但	它	曾是	绝望	因为	后	这	征服	的	老的	鲨鱼	他	有

[stɑːpt] ['werɪŋ] [ʃuːz] .

stopped	wearing	shoes	.
停止	穿着	鞋	.

但这毫无希望，因为在征服老鲨鱼之后，他就不再穿鞋了。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kæləst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [rʌn] ['oʊvər]

The	soles	of	his	feet	had	become	so	calloused	that	he	could	even	run	over
这	鞋底	的	他的	脚	有	变得	所以	粗糙的	那	他	可以	甚至	跑步	超过

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [græmps] - ['græv(ə)l][pɪt] .

the	sharp	stones	around	Gramps	'	gravel	pit	.
这	锋利的	石头	大约	爷爷	-	碎石	坑	.

他的脚底磨出了厚厚的老茧，甚至可以在爷爷的砂石坑周围锋利的石头上奔跑。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Now	,	at	the	end	of	the	summer	,
现在	,	在	这	结尾	的	这	夏天	,

现在，夏末之际，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [ʃuːz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

it	had	been	so	long	since	he	had	worn	shoes	that	he	felt	as	if	he
它	有	到过	所以	长的	自从	他	有	磨损	鞋	那	他	毛毡	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] .

were	dragging	a	ball	and	chain	on	each	foot	.
是	拖拽	一个	球	和	链	在	每个	脚	.

他已经很久没有穿过鞋了，感觉就像每只脚上拖着一个沉重的镣铐。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [pɪntʃt] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['berˈfʊtɪd] ,

His	shoes	pinched	,	too	,	but	you	could	not	go	to	school	barefooted	,
他的	鞋	捏	,	也	,	但	你	可以	不是	去	到	学校	赤足	,

他的鞋子也很挤脚，但是你不能光脚去上学。

[nɑːt] [ɪf] [græm] ['benɪt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	if	Gram	Bennett	had	anything	to	say	about	it	.
不是	如果	克	贝内特	有	任何事物	到	说	关于	它	.

如果格拉姆·贝内特说了算，那就没戏了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪŋ]

The	summer	had	been	so	wonderful	that	,	looking	back	now	that	it	was	ending
这	夏天	有	到过	所以	精彩的	那	,	寻找	后退	现在	那	它	曾是	结束

,

,

,

这个夏天如此美好，现在回想起来，它即将结束，

['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] ['preʃəs] .

every	minute	seemed	precious	.
每一个	分钟	似乎	宝贵的	.

每一分钟都显得弥足珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ber]

It	had	taken	Bud	a	month	to	realize	that	there	was	actually	only	a	bare
它	有	已采取	芽	一个	月	到	意识到	那	那里	曾是	实际上	仅有的	一个	裸

['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [græm] [ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [plænd]

minimum	of	work	to	be	done	and	that	Gram	and	Gramps	had	planned
最低限度	的	工作	到	是	完毕	和	那	克	和	爷爷	有	计划

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

it	that	way	.
它	那	方式	.

巴德花了一个月的时间才意识到，实际上只需要做最少的工作，而且爷爷奶奶就是这样计划的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr]

They	had	labored	prodigiously	to	rear	and	educate	seven	sons	and	four
他们	有	辛勤劳作	惊人地	到	后部	和	教育	七	儿子们	和	四

['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] ,

daughters	and	,
女儿们	和	,

他们辛勤劳作，养育并教育了七个儿子和四个女儿，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] ,

now	that	the	children	were	grown	up	and	had	their	own	families	,
现在	那	这	孩子们	是	生长	向上	和	有	他们的	自己的	家庭	,

现在孩子们都长大了，有了自己的家庭，

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] .

the	old	people	had	made	up	their	minds	to	do	the	things	they	had	always	wanted	to	do	.
这	老的	人们	有	制成	向上	他们的	思想	到	做	这	事物	他们	有	总是	通缉	到	做	.

老人们下定决心要做他们一直想做的事情。

[fɔːr; fər] [græmps] [ðæt] [ment] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ; [græm] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

For	Gramps	that	meant	hunting	and	fishing	;	Gram	wanted	nothing	more	than	to	make	other	people	happy	.
为了	爷爷	那	意思是	打猎	和	钓鱼	;	克	通缉	没有什么	更多的	比	到	制作	其他	人们	快乐的	.

对爷爷来说，这意味着打猎和钓鱼；奶奶最大的愿望就是让别人快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪbər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

There	was	money	in	the	bank	and	very	little	labor	was	needed	to	provide
那里	曾是	钱	在	这	银行	和	非常	小的	劳动	曾是	需要	到	提供

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ɔːrf(ə)n] ['ɪntuː]

for	the	two	old	people	even	now	that	they	had	taken	a	hungry	orphan	into
为了	这	二	老的	人们	甚至	现在	那	他们	有	已采取	一个	饥饿的	孤儿	进入

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

银行里有存款，而且即使现在他们收养了一个饥饿的孤儿，也不需要太多劳动力来养活这两个老人。

[bʌd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blæktɑːp] [roʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Bud	reached	the	blacktop	road	and	waited	for	the	bus	to	take	him	to
芽	达到	这	柏油路	路	和	等待	为了	这	公共汽车	到	拿	他	到

[ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [skuːl] ,

the	Haleyville	Consolidated	School	,
这	黑利维尔	合并	学校	,

巴德走到柏油路上，等着公交车把他送到黑利维尔联合学校。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] .

where	he	was	to	enter	the	eighth	grade	.
在哪里	他	曾是	到	进入	这	第八	年级	.

他原本要在那里升入八年级。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][græm][ænd; ənd] [græmps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['staːtiŋ]

He	had	concealed	it	from	Gram	and	Gramps	,	but	he	dreaded	starting
他	有	暗	它	从	克	和	爷爷	,	但	他	令人恐惧的	开始

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] .

out	in	a	new	school	.
出去	在	一个	新的	学校	.

他瞒着爷爷奶奶，但他很害怕去新学校上学。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ,

As	he	stood	there	waiting	,
作为	他	站立	那里	等待	,

他站在那里等待着，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd][baɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

he	tried	to	ease	his	troubled	mind	by	concentrating	instead	on	one	of	the	high
他	尝试	到	舒适	他的	麻烦	头脑	经过	集中	反而	在	一	的	这	高的

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

points	of	the	summer	.
积分	的	这	夏天	.

他试图通过专注于夏天的一件大事来缓解自己烦躁不安的心情。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ][draɪ][flaɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl] ['θɪkli] ['bɔːdəd]

He	had	cast	a	dry	fly	beneath	a	hollow	stump	beside	a	pool	thickly	bordered
他	有	投掷	一个	干燥	飞	下面	一个	空洞的	树桩	旁	一个	水池	浓密	带边框

[baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['wiləuz] .

by	a	jungle	of	willows	.
经过	一个	丛林	的	柳树	.

他把一只干蝇饵抛到池塘边一个空心树桩下，池塘周围长满了茂密的柳树。

[ðə; ði][flaɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['truːli][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [ɪntʃ] [brʊk] [traʊt] .

The	fly	had	gone	truly	and	he	had	taken	a	fourteen	-	inch	brook	trout	.
这	飞	有	已消失	真的	和	他	有	已采取	一个	十四	-	英寸	溪	鳟鱼	.

那只鱼饵真的飞走了，他钓到了一条十四英寸长的溪鳟。

[græmps] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪˈfjuːsɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [hɪr]

Gramps	**had**	**not**	**been**	**effusive**	**,**	**but**	**it**	**had**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**hear**
爷爷	有	不是	到过	热情洋溢	,	但	它	有	意思是	一个	伟大的	交易	到	听到

[hɪm; ɪm] [seɪ] ,

him	**say**	**,**
他	说	,

爷爷虽然不善言辞，但听到他说这些话，我却非常感动。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [bʌd] .

"	**Some**	**day**	**you'll**	**be**	**a**	**fisherman**	**,**	**Bud**	**.**
"	一些	天	你会	是	一个	渔夫	,	芽	.

“总有一天你会成为一名渔夫，巴德。”

" [bʌd] [nuː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [draɪ] [flaɪ] ,

"	**Bud**	**knew**	**that**	**although**	**he**	**might**	**have**	**learned**	**to**	**cast**	**a**	**dry**	**fly**	**,**
"	芽	知道	那	虽然	他	可能	有	学习	到	投掷	一个	干燥	飞	,

“巴德知道，尽管他可能已经学会了抛投干蝇，

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsiːznz] [duː] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [draɪ] [flaɪ] [ˈfɪʃərmən]

a	**single**	**season**	**or**	**a**	**dozen**	**seasons**	**do**	**not**	**necessarily**	**produce**	**a**	**dry**	**fly**	**fisherman**
一个	单身的	季节	或者	一个	打	季节	做	不是	一定	生产	一个	干燥	飞	渔夫

.

:
.

一个钓鱼季或十几个钓鱼季并不一定能造就一位干式飞蝇钓鱼高手。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] .

There	**were**	**very**	**few**	**masters**	**of**	**the**	**art**	**.**
那里	是	非常	很少	大师	的	这	艺术	.

这门艺术的大师寥寥无几。

[stɪl] , [græmps] - [əˈpruːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈnaɪthʊd] .

Still	**,**	**Gramps**	**'**	**approval**	**was**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**achieving**	**knighthood**	**.**
仍然	,	爷爷	-	赞同	曾是	这	下一个	事物	到	实现	骑士爵位	.

不过，得到爷爷的认可，就只差获得爵位了。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [græmps] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈloʊn] , [bʌd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

Sometimes	**with**	**Gramps**	**and**	**sometimes**	**alone**	**,**	**Bud**	**had**	**gone**	**to**	**see**	**how**	**the**
有时	和	爷爷	和	有时	独自的	,	芽	有	已消失	到	看	如何	这

[blæk] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˈfɛriːŋ] .

black	**fawn**	**was**	**faring**	**.**
黑色的	讨好	曾是	航道	.

有时和爷爷一起，有时独自一人，巴德会去看望那只黑色的小鹿。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] [doʊ] [hæd; həd] [ˈwaɪdnd] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [ˈsʌmwʌt] ,

Although	**the**	**fawn**	**and**	**doe**	**had**	**widened**	**their**	**range**	**somewhat**	**,**
虽然	这	讨好	和	雌鹿	有	扩大	他们的	范围	有些	,

虽然小鹿和母鹿的活动范围有所扩大，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeriə] .

they	**were**	**still**	**in**	**the**	**same**	**general**	**area**	**.**
他们	是	仍然	在	这	相同的	一般的	区域	.

他们仍然在同一区域。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] ,

Now	**they**	**were**	**much**	**more**	**difficult**	**to**	**approach**	**,**
现在	他们	是	很多	更多的	难的	到	方法	,

现在他们更难接近了。

[bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [taɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]

but	Bud	had	seen	them	enough	times	to	know	that	the	fawn	was	doing
但	芽	有	已见	他们	足够的	时代	到	知道	那	这	讨好	曾是	正在做

[wel] .

well	.
出色地	.

但巴德见过它们很多次了，知道这只小鹿过得很好。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [meɪd] [bʌd] [les] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	knowledge	that	the	fawn	was	flourishing	made	Bud	less	uneasy	about	his	own
这	知识	那	这	讨好	曾是	芊芊	制成	芽	较少的	不安	关于	他的	自己的

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

得知小鹿茁壮成长，巴德对自己的好运不再那么不安了。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,

for	since	that	first	meeting	,
为了	自从	那	第一的	会议	,

自那次初次见面以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [stɑːpt] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	had	never	stopped	believing	that	a	bond	existed	between	himself	and	the
他	有	绝不	停止	相信	那	一个	纽带	存在	之间	他自己	和	这

[fɔːn] .

fawn	.
讨好	.

他始终坚信自己与小鹿之间存在着某种联系。

[ˈbʌdz] [lʌk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪts] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

Bud's	luck	had	taken	its	turn	for	the	better	as	soon	as	he	found	the	little
芽的	运气	有	已采取	它是	转动	为了	这	更好的	作为	很快	作为	他	成立	这	小的

[blæk] [bʌk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪf] [hɑːrm]

black	buck	and	he	was	sure	that	misfortune	would	overtake	him	again	if	harm
黑色的	巴克	和	他	曾是	当然	那	不幸	会	超过	他	再次	如果	伤害

[ˈevər] [bɪˈfel] [ðə; ði] [fɔːn] .

ever	befell	the	fawn	.
曾经	发生	这	讨好	.

自从巴德找到那只小黑鹿后，他的运气就好转了。他确信，如果小鹿受到伤害，厄运还会再次降临到他身上。

[bʌd] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] , [noʊn] [ˈloʊkəli] [æz; əz] " - ,

Bud	had	discovered	the	ruffed	grouse	,	known	locally	as	"	pat'tidges	,
芽	有	发现	这	褶皱	松鸡	,	已知	本地	作为	"	-	,

巴德发现了斑尾榛鸡，当地人称之为“pat'tidges”。

" [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wer] [fɔksiz] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [blæk] - [mæskt] [rəˈkuːnz]

"	the	thickets	where	foxes	hunted	and	the	places	where	black	-	masked	raccoons
"	这	灌木丛	在哪里	狐狸	猎杀	和	这	地方	在哪里	黑色的	-	戴面具	浣熊

[wɑːʃt] [ðer; ðər] [fuːd] .

washed	their	food	.
洗过	他们的	食物	.

“狐狸捕猎的灌木丛，以及黑面浣熊清洗食物的地方。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈspɔːrtsmənʃɪp] [miːnz] [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]

He	had	come	to	understand	what	sportsmanship	means	as	opposed	to
他	有	来	到	理解	什么	体育精神	方法	作为	反对	到

[ˈhʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

他逐渐理解了体育精神与狩猎的真正区别。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'kɔɪlɪŋ] [wen] [græmps] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [graʊs] ['hʌntɪŋ] ,

and	instead	of	recoiling	when	Gramps	asked	him	to	go	grouse	hunting	,
和	反而	的	反冲	什么时候	爷爷	问	他	到	去	松鸡	打猎	,

当爷爷让他去猎松鸡时，他非但没有退缩，反而.....

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['i:gərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv]

he	had	accepted	eagerly	and	was	looking	forward	to	the	opening	day	of
他	有	公认	急切地	和	曾是	寻找	向前	到	这	开幕	天	的

[ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

他欣然接受了邀请，并期待着赛季的开幕。

['faɪnəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Finally	,	he	had	found	a	dream	of	his	own	.
最后	,	他	有	成立	一个	梦	的	他的	自己的	.

最终，他找到了属于自己的梦想。

[græmps] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['tɜ:kɪz] , [æz; əz] ['meni] [gi:s] ,

Gramps	had	a	half	-	dozen	turkeys	,	as	many	geese	,
爷爷	有	一个	一半	-	打	火鸡	,	作为	许多	鹅	,

爷爷养了六只火鸡，还有同样多的鹅。

[ə; eɪ] [fju:] [dʌks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌŋgrəl] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['fʌsi]

a	few	ducks	and	a	large	flock	of	mongrel	chickens	that	ranged	from	fussy
一个	很少	鸭子	和	一个	大的	群	的	杂种狗	鸡	那	范围	从	挑剔的

['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [tu:; tə][hju:dʒ] ['dʌŋhɪl] ['ru:stər] .

little	bantams	to	huge	dunghill	roosters	.
小的	矮脚鸡	到	巨大的	粪堆	公鸡	.

几只鸭子和一大群杂种鸡，其中既有挑剔的小矮脚鸡，也有体型巨大的粪堆公鸡。

[ðə; ðɪ] [flɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɑ:ndər][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntər'bri:d] ['fri:li] .

The	flock	was	allowed	to	wander	at	will	and	to	interbreed	freely	.
这	群	曾是	允许	到	漫步	在	将要	和	到	杂交	自由	.

羊群被允许自由游荡和杂交繁殖。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ['dʒɝ:nəlz] [bʌd] [hæd; həd] [faʊnd] [stækt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

According	to	the	articles	in	the	farm	journals	Bud	had	found	stacked	in	the	little
根据	到	这	文章	在	这	农场	期刊	芽	有	成立	堆叠	在	这	小的

['klɑ:zɪt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

closet	off	the	living	room	,
壁橱	离开	这	活的	房间	,

根据巴德在客厅旁的小壁橱里找到的农场期刊上的文章，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [weɪ] [tu:; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] .

that	was	not	the	proper	way	to	raise	chickens	.
那	曾是	不是	这	恰当的	方式	到	增加	鸡	.

那不是正确的养鸡方法。

[ɔ:l'ðoʊ] ['pjʊr'bred] [faʊlz] [kɔ:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Although	purebred	fowls	cost	much	more	in	the	beginning	,
虽然	纯种	家禽	成本	很多	更多的	在	这	开始	,

虽然纯种家禽一开始价格要贵得多，

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'vestmənt] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [flɑ:k]

the	returns	were	said	to	repay	the	initial	investment	many	times	over	if	the	flock
这	返回	是	说	到	偿还	这	最初的	投资	许多	时代	超过	如果	这	群

[wʌz; wəz] [kə'rektli] [fed] [ænd; ənd] [haust] .

was	correctly	fed	and	housed	.
曾是	正确	美联储	和	房屋	.

据说，如果羊群得到正确的喂养和饲养，其收益将数倍于初始投资。

[soʊ][fɑːr] [bʌd] [hæd; həd][nɑːt] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][græm][ɔːr][græmps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

So	far	Bud	had	not	broached	the	subject	with	Gram	or	Gramps	because	it
所以	远的	芽	有	不是	已提出	这	主题	和	克	或者	爷爷	因为	它

[wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]

was	useless	to	talk	about	a	project	until	you	had	the	means	to
曾是	无用	到	讲话	关于	一个	项目	直到	你	有	这	方法	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

carry	it	out	.
携带	它	出去	.

到目前为止，巴德还没有和奶奶或爷爷谈起这件事，因为在拥有实施项目的手段之前，谈论项目是没用的。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

Nevertheless	,	he	had	privately	decided	that	,
尽管如此	,	他	有	私下	决定	那	,

然而，他私下里已经决定：

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][græm][ænd; ənd][græmps] - [pər'mɪʃ(ə)n] ,

if	and	when	he	got	both	the	money	and	Gram	and	Gramps	'	permission	,
如果	和	什么时候	他	得到	两个都	这	钱	和	克	和	爷爷	-	允许	,

如果他能拿到钱，并且得到爷爷奶奶的许可的话，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][pen][ʌv; əv] ['pjʊr'bred] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [flɑːk] .

he	would	buy	a	pen	of	purebred	chickens	and	try	to	build	up	a	flock	.
他	会	买	一个	笔	的	纯种	鸡	和	尝试	到	建造	向上	一个	群	.

他会买一圈纯种鸡，然后努力建立自己的鸡群。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

That	was	for	the	future	,	but	this	was	now	,	and	when	he	saw	the
那	曾是	为了	这	未来	,	但	这	曾是	现在	,	和	什么时候	他	锯	这

[skuːl] [bʌs] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

school	bus	approaching	,
学校	公共汽车	接近	,

那是将来的事，但现在是当下，当他看到校车驶来时，

[bʌd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Bud	drew	a	deep	breath	.
芽	画	一个	深的	气息	.

巴德深吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	clenched	his	teeth	and	boarded	it	.
然后	他	紧握	他的	牙齿	和	登机	它	.

然后他咬紧牙关，登上了船。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['heɪliˌvɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	trip	to	Haleyville	was	over	before	he	thought	it	could	be	,
这	旅行	到	黑利维尔	曾是	超过	前	他	想法	它	可以	是	,

海利维尔之旅结束得比他预想的还要快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sembld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	the	children	assembled	in	little	groups	in	front	of	the	school	.
和	这	孩子们	组装	在	小的	团体	在	正面	的	这	学校	.

孩子们三三两两地聚集在学校门口。

[bʌd] [went] [ʌp] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Bud	went	up	alone	to	the	entrance	to	the	building	and	stood	by	himself	with
芽	去	向上	独自的	到	这	入口	到	这	建筑	和	站立	经过	他自己	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

his	back	against	the	wall	pretending	to	lounge	nonchalantly	.
他的	后退	反对	这	墙	假装	到	休息室	漫不经心地	.

巴德独自一人走到大楼入口，背靠着墙站着，装作若无其事地闲逛着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt]

He	was	the	only	one	who	did	not	seem	to	know	exactly	where	to	go	or	what
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	似乎	到	知道	确切地	在哪里	到	去	或者	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他是唯一一个似乎不知道该去哪里或该做什么的人。

['belz] [ræŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [θɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Bells	rang	at	intervals	and	the	crowd	of	boys	and	girls	thinned	until	the
钟声	响铃	在	间隔	和	这	人群	的	男孩们	和	女孩们	变薄	直到	这

['oʊnli][wʌnz] [left] [wɜːr; wər] [bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

only	ones	left	were	Bud	and	a	tall	man	who	was	obviously	a	teacher	.
仅有的	一个	左边	是	芽	和	一个	高的	男人	WHO	曾是	明显地	一个	老师	.

铃声不时响起，男孩女孩们渐渐散去，最后只剩下巴德和一个身材高大的男人，那人显然是位老师。

[wen] [bʌd] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] ,

When	Bud	told	him	he	was	in	the	eighth	grade	,
什么时候	芽	讲述	他	他	曾是	在	这	第八	年级	,

当巴德告诉他自己读八年级时，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [led] [bʌd] [daʊn] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][pæst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kloʊzd] [dɔːz]

the	teacher	led	Bud	down	several	long	corridors	and	past	rows	of	closed	doors
这	老师	引领	芽	向下	一些	长的	走廊	和	过去的	行	的	关闭	门

[wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪd] [glæs] [peɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	frosted	glass	panes	in	them	.
和	磨砂	玻璃	窗格	在	他们	.

老师领着巴德走过几条长长的走廊，经过一排排装有磨砂玻璃的紧闭的门。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'peld] [bʌd]

Finally	he	paused	before	one	of	the	doors	and	,	opening	it	,	propelled	Bud
最后	他	暂停	前	一	的	这	门	和	,	开幕	它	,	推进	芽

[θruː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

through	ahead	of	him	.
通过	前方	的	他	.

最后，他停在一扇门前，打开门，把巴德推了进去。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reslər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd]

A	man	with	the	physique	of	a	wrestler	but	with	gentle	eyes	looked	around
一个	男人	和	这	体质	的	一个	摔跤手	但	和	温和的	眼睛	看起来	大约

.

:

.

一个身材魁梧如摔跤手，但眼神温柔的男人环顾四周。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːst] [ʃiːp] , ['mɪstər] . ['hærɪs] , " ['bʌdz] ['eskɔːrt] [sed] .

"	I	have	one	of	your	lost	sheep	,	Mr	.	Harris	,	"	Bud's	escort	said	.
"	我	有	一	的	你的	丢失的	羊	,	先生	.	哈里斯	,	"	芽的	护送	说	.

“哈里斯先生，我这里有一只你走失的羊，”巴德的护送人员说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [klæs] , [ʃiːp] , " ['mɪstər] . ['hærɪs] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Come	in	and	join	the	class	,	sheep	,	"	Mr	.	Harris	said	,	smiling	.
"	来	在	和	加入	这	班级	,	羊	,	"	先生	.	哈里斯	说	,	微笑	.

“进来上课吧，小绵羊们，”哈里斯先生笑着说。

[ðə; ði] [klæs] ['titəd] [ænd; ənd] [bʌd] [raɪðd] .

The	class	tittered	and	Bud	writhed	.
这	班级	窃笑	和	芽	扭动	.

全班同学窃笑，巴德扭动着身子。

[ðə; ði]['oʊnli]['refju:dʒ][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪəns] .

The	only	refuge	he	knew	was	defiance	.
这	仅有的	避难所	他	知道	曾是	蔑视	.

他唯一能做的就是反抗。

" [dəunt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [neɪmz] !

"	Don't	call	me	names	!
"	不	称呼	我	姓名	!

“别骂我！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃi:p] ! "

"	I'm	not	a	sheep	!	"
"	我是	不是	一个	羊	!	"

“我不是绵羊！”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['veri] [pə'laɪt] , ['i:ðər] , " ['mɪstər] . ['hærɪs] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You're	not	very	polite	,	either	,	"	Mr	.	Harris	said	without	raising	his	voice	.
"	你是	不是	非常	有礼貌的	,	任何一个	,	"	先生	.	哈里斯	说	没有	提高	他的	嗓音	.

“你也不太有礼貌，”哈里斯先生没有提高音量说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [bʌd] . "

"	Bud	.	"
"	芽	.	"

“芽。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Is	that	all	your	name	?
"	是	那	全部	你的	姓名	?

“这就是你全部的名字吗？ ”

[dʒʌst] [bʌd] ?

Just	Bud	?
只是	芽	?

就只有百威?

" [ðə; ði] [klæs] ['titəd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bʌdz] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] ,

"	The	class	tittered	again	and	Bud's	mortification	mounted	as	he	choked	out	,
"	这	班级	窃笑	再次	和	芽的	屈辱	安装	作为	他	窒息	出去	,

“班上又响起了一阵窃笑，巴德的羞愧感与日俱增，他哽咽着说：”

" [bʌd] [sloʊn] .

"	Bud	Sloan	.
"	芽	斯隆	.

“巴德·斯隆。

" ['mɪstər] . ['hærɪs] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [klæs] [roʊl] .

"	Mr	.	Harris	consulted	his	class	roll	.
"	先生	.	哈里斯	咨询	他的	班级	卷	.

哈里斯先生查阅了班级名册。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] [hɪr] [jʊə(r)] ['ælən] [sloʊn] . "

"	It	says	here	you're	Allan	Sloan	.	"
"	它	说道	这里	你是	艾伦	斯隆	.	"

“上面写着你是艾伦·斯隆。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] !
" I don't care what it says !
" 我 不 关心 什么 它 说道 !

“我不在乎上面写了什么！”

" [bʌd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" Bud shouted again .
" 芽 喊叫 再次 .

“巴德又喊了一声。”

" [maɪ] ['neɪmz] [bʌd] !
" My name's Bud !
" 我的 名字 芽 !

“我的名字叫巴德！”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" All at once he found himself sitting on the floor .
" 全部 在 一次 他 成立 他自己 坐着 在 这 地面 .

他突然发现自己坐在了地板上。

[laɪts] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Lights danced in his head .
灯 跳舞 在 他的 头 .

他脑海里闪过各种光点。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['aʊlɪʃli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] .
He blinked owlishly , and as if from a great distance , he heard Mr .
他 眨眼 像猫头鹰一样 , 和 作为 如果 从 一个 伟大的 距离 , 他 听到 先生 .
['hærɪs] [seɪ] ,
Harris say ,
哈里斯 说 ,

他像猫头鹰一样眨了眨眼，仿佛从很远的地方听到哈里斯先生说：

" [get] [ʌp] , ['ælən] .
" Get up , Allan .
" 得到 向上 , 艾伦 .

“起来，艾伦。”

[jʊr; jər] [siːt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] .
Your seat is the third one in the first row .
你的 座位 是 这 第三 一 在 这 第一的 排 .

您的座位是第一排第三个。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

" [bʌd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [səb'duːd] .
" Bud walked to his seat and the class was subdued .
" 芽 步行 到 他的 座位 和 这 班级 曾是 低沉的 .

“巴德走到自己的座位上，教室里顿时鸦雀无声。”

[bʌd] [sæt][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Bud sat in sullen silence for the rest of the morning .
芽 卫星 在 忧郁 沉默 为了 这 休息 的 这 早晨 .

整个上午，巴德都闷闷不乐地沉默着。

[wen] [nuːn] [keɪm] ,
When noon came ,
什么时候 中午 来了 ,

正午时分，

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

he	ate	a	lonely	lunch	and	when	the	dismissal	gong	sounded	at	the	end	of
他	吃	一个	孤独	午餐	和	什么时候	这	解雇	锣	听起来	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [raɪz] .

the	day	he	was	the	first	to	rise	.
这	天	他	曾是	这	第一的	到	上升	.

他独自一人吃了午饭，一天结束时，当下课钟响起时，他是第一个起身的。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [skuːl] , ['ælən] , " ['mɪstər] . ['hærɪs] [sed] .

"	You're	to	stay	after	school	,	Allan	,	"	Mr	.	Harris	said	.
"	你是	到	停留	后	学校	,	艾伦	,	"	先生	.	哈里斯	说	.

“艾伦，放学后你得留下来，”哈里斯先生说。

['skaʊlɪŋ] , [bʌd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [wuːp] [aʊt] [tuː; tə] ['friːdəm] .

Scowling	,	Bud	sat	down	again	and	watched	his	classmates	whoop	out	to	freedom	.
皱眉	,	芽	卫星	向下	再次	和	观看	他的	同学	哇哦	出去	到	自由	.

巴德皱着眉头坐了下来，看着他的同学们欢呼着奔向自由。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [bʌd] [ɔːr] [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʌd] [wʌz; wəz] [tuː]

As	though	he	had	forgotten	all	about	Bud	or	perhaps	because	Bud	was	too
作为	尽管	他	有	被遗忘的	全部	关于	芽	或者	也许	因为	芽	曾是	也

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

insignificant	to	notice	,
微不足道	到	注意	,

仿佛他已经完全忘记了巴德，或许是因为巴德太过微不足道，不值得他注意。

['mɪstər] . ['hærɪs] [məˈθɑːdɪkli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] ['ɔːrdər] .

Mr	.	Harris	methodically	and	calmly	put	his	desk	in	order	.
先生	.	哈里斯	有条不紊	和	平静地	放	他的	桌子	在	命令	.

哈里斯先生有条不紊、沉着冷静地整理着办公桌。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

Finally	he	looked	up	and	said	,
最后	他	看起来	向上	和	说	,

最后他抬起头说：

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" ['mɪstər] . ['hærɪs] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ænd; ənd] [bʌd] [gʌlpt] [æz; əz]

"	Mr	.	Harris	led	the	way	out	through	the	rear	entrance	and	Bud	gulped	as
"	先生	.	哈里斯	引领	这	方式	出去	通过	这	后部	入口	和	芽	吞咽	作为

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .

they	neared	the	parking	lot	.
他们	接近	这	停車處	很多	.

“哈里斯先生带头从后门出去，当他们靠近停车场时，巴德咽了口唾沫。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

He	would	have	run	if	his	legs	would	have	obeyed	him	,	but	since	they	would	not	,
他	会	有	跑步	如果	他的	腿	会	有	服从	他	,	但	自从	他们	会	不是	,

如果他的双腿听话，他早就跑了，但既然它们不听使唤，

[hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['hɛrɪsɪz] [kɑːr] .

he	got	into	Mr	.	Harris's	car	.
他	得到	进入	先生	.	哈里斯的	车	.

他上了哈里斯先生的车。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - [fɑːrm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt]

They	started	up	the	road	toward	the	Bennetts	'	farm	,	and	after	they	were	out
他们	开始	向上	这	路	朝向	这	贝内茨	-	农场	,	和	后	他们	是	出去

[ʌv; əv] [taʊn] ,

of	town	,
的	镇	,

他们沿着路朝贝内特家的农场走去，出了城之后，

['mɪstər] . ['hærɪs] [sed] ,

Mr	.	Harris	said	,
先生	.	哈里斯	说	,

哈里斯先生说：

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðæt] ['kʌfɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .

"	You	needed	that	cuffing	I	gave	you	.
"	你	需要	那	袖口	我	给予	你	.

“你需要我给你戴的那副手铐。”

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hærɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

"	Bud	said	nothing	as	Mr	.	Harris	continued	,	"	You	had	it	coming	and
"	芽	说	没有什么	作为	先生	.	哈里斯	持续	,	"	你	有	它	未来	和

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	it	.
你	知道	它	.

“巴德一言不发，哈里斯先生继续说道：‘这是你咎由自取，你自己也知道。’”

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] .

I	know	exactly	what	you	were	thinking	and	why	.
我	知道	确切地	什么	你	是	思维	和	为什么	.

我完全明白你在想什么以及为什么。

[stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Stop	thinking	it	.
停止	思维	它	.

别再想了。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , " ['mɪstər] . ['hærɪs] [sed] , " [ə'nʌðər] ['ɔːrf(ə)n] .

"	Let	me	tell	you	about	another	boy	,	"	Mr	.	Harris	said	,	"	another	orphan	.
"	让	我	告诉	你	关于	其他	男生	,	"	先生	.	哈里斯	说	,	"	其他	孤儿	.

“让我给你讲讲另一个男孩的故事，”哈里斯先生说，“另一个孤儿。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːrmd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ,

He	was	farmed	out	when	he	was	just	about	your	age	,
他	曾是	农场	出去	什么时候	他	曾是	只是	关于	你的	年龄	,

他大概在你这个年纪的时候就被送去寄养了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

and	he	went	to	a	new	school	exactly	as	you	did	.
和	他	去	到	一个	新的	学校	确切地	作为	你	做过	.

他和你一样，也转到了一所新学校。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	,
里面	,

里面，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [dɔːgz] [ænd; ənd] [naɪn] [kæts] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	was	frightened	as	a	rabbit	with	five	dogs	and	nine	cats	backing	him
他	曾是	害怕	作为	一个	兔子	和	五	狗	和	九	猫	后盾	他

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

into	a	corner	,
进入	一个	角落	,

他吓得像只兔子，被五条狗和九只猫逼到了角落里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][let] [ˈeniwʌn] [els] [noʊ] [ðæt] .

but	he	was	afraid	to	let	anyone	else	know	that	.
但	他	曾是	害怕的	到	让	任何人	别的	知道	那	.

但他不敢让别人知道这件事。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈreprəˌmændid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	teacher	reprimanded	him	and	he	shouted	at	him	.
这	老师	训斥	他	和	他	喊叫	在	他	.

老师训斥了他，他就冲老师大喊大叫。

[ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈoʊnli] [tʌf] [gaɪz] [kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] ,

Then	,	because	he	was	convinced	that	only	tough	guys	can	get	along	,
然后	,	因为	他	曾是	确信	那	仅有的	艰难的	伙计们	能	得到	沿着	,

然后，因为他坚信只有强硬的人才能相处融洽，

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] .

he	hit	the	teacher	with	a	chair	.
他	打	这	老师	和	一个	椅子	.

他用椅子打了老师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [twelv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

The	boy	was	twelve	when	it	happened	.
这	男生	曾是	十二	什么时候	它	发生	.

事发时男孩只有十二岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] ,

He	was	eighteen	when	he	finally	got	out	of	reform	school	,
他	曾是	十八	什么时候	他	最后	得到	出去	的	改革	学校	,

他十八岁时终于离开了感化院。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

and	it	was	a	reform	school	even	if	they	called	it	a	training	school	for	boys	.
和	它	曾是	一个	改革	学校	甚至	如果	他们	称为	它	一个	训练	学校	为了	男孩们	.

即使他们称之为男子训练学校，它实际上也是一所感化院。

" [bʌd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] [went] [ɑːn] , " [its] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

"	Bud	said	nothing	and	Mr	.	Harris	went	on	,	"	It's	a	true	story	,	as	I	should	know	.
"	芽	说	没有什么	和	先生	.	哈里斯	去	在	,	"	它是	一个	真的	故事	,	作为	我	应该	知道	.

巴德什么也没说，哈里斯先生继续说道："这是一个真实的故事，我应该知道。"

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʒefri] [ˈtʃændlər] [ˈhærɪs] , [huː] [naʊ] [ˈtiːtʃɪz] [eɪtθ] [greɪd] [æt; ət] [ˈheɪliˌvɪl] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [skuːl] .

The	boy's	name	was	Jeffrey	Chandler	Harris	,	who	now	teaches	eighth	grade	at	Haleyville	Consolidated	School	.
这	男孩们	姓名	曾是	杰弗里	钱德勒	哈里斯	,	WHO	现在	教导	第八	年级	在	黑利维尔	合并	学校	.

男孩名叫杰弗里·钱德勒·哈里斯，他现在在黑利维尔联合学校教八年级。

[aɪv] [wɪʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðæt] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈklɑːbər] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][moʊst] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I've	wished	many	a	time	that	that	teacher	had	had	sense	enough	to	clobber	me	when	I	most	needed	it	.
我已经	希望	许多	一个	时间	那	那	老师	有	有	感觉	足够的	到	重击	我	什么时候	我	最多	需要	它	.

我曾无数次希望，那位老师当初能明智地在我最需要的时候狠狠教训我一顿。

" [bɪˈfɔːr] [bʌd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ɔːr] [rɪˈplaɪ] ,

"	Before	Bud	could	recover	or	reply	,
"	前	芽	可以	恢复	或者	回复	,

“在巴德还没来得及反应或回应之前，

[ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] [iːzd] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][græm]

Mr	.	Harris	eased	his	car	to	a	stop	in	front	of	the	drive	leading	to	Gram
先生	.	哈里斯	缓解	他的	车	到	一个	停止	在	正面	的	这	驾驶	领导	到	克

[ænd; ənd] [græmps] - [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	Gramps	'	house	and	was	holding	out	his	hand	.
和	爷爷	-	房子	和	曾是	保持	出去	他的	手	.

哈里斯先生把车缓缓停在通往爷爷奶奶家的车道前，伸出了手。

" [frendz] ? "

"	Friends	?	"
"	朋友们	?	"

“朋友们？ ”

" [frendz] , " [bʌd] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

"	Friends	,	"	Bud	said	,	and	shook	hands	.
"	朋友们	,	"	芽	说	,	和	摇晃	双手	.

“朋友们，”巴德说着，握住了对方的手。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈgoʊldən] [deɪz] .

The	autumn	days	were	literally	golden	days	.
这	秋天	天	是	字面上地	金的	天	.

秋天的日子真是美好无比。

[goʊld] [liːvz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæspən] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Gold	leaves	clung	to	the	aspens	and	birches	and	to	some	of	the
金子	树叶	紧紧抓住	到	这	白杨	和	白桦树	和	到	一些	的	这

[ˈmeɪpəlz] .

maples	.
枫树	.

金色的树叶挂在白杨树、桦树和一些枫树上。

[ˈgoʊldənrɑːd] [bluːmd] .

Goldenrod	bloomed	.
金鸡菊	盛开	.

金鸡菊开了。

[ə; eɪ][ˈgoʊldən] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ˈgoʊldən][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] [leɪ] [əˈmʌŋ]

A	golden	moon	shone	down	on	a	field	where	golden	pumpkins	lay	among
一个	金的	月亮	闪耀	向下	在	一个	场地	在哪里	金的	南瓜	躺	之中

[ʃɑːkt] [kɔːrn] .

shocked	corn	.
震惊	玉米	.

一轮金色的月光洒在田野上，金色的南瓜散落在枯萎的玉米地里。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈgoʊldən] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [bleɪz] [ˈevri] [naɪt] .

The	sun	rose	golden	every	morning	and	set	in	a	golden	blaze	every	night	.
这	太阳	玫瑰	金的	每一个	早晨	和	放	在	一个	金的	火焰	每一个	夜晚	.

每天早晨，太阳都以金色的光芒升起；每天晚上，太阳都以金色的光芒落下。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [ˈhɑːvistid] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [leɪ] [ber] .

Most	of	the	crops	were	harvested	and	the	fields	lay	bare	.
最多	的	这	农作物	是	收获	和	这	字段	躺	裸	.

大部分庄稼已被收割，田地光秃秃的。

[ðə; ði] ['selər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

The	cellar	beneath	the	farmhouse	was	bursting	with	the	fruits	and	vegetables
这	地窖	下面	这	农家	曾是	爆发	和	这	水果	和	蔬菜

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɔːrd] ,

that	could	be	stored	,
那	可以	是	存储	,

农舍下面的地窖里堆满了可以储存的水果和蔬菜，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃelf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [græm][hæd; həd] [kænd] [ðoʊz] [ðæt]

and	every	shelf	was	filled	with	jars	in	which	Gram	had	canned	those	that
和	每一个	架子	曾是	已填	和	罐子	在	哪个	克	有	罐装	那些	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɔːrd] .

could	not	be	stored	.
可以	不是	是	存储	.

每个架子上都摆满了罐子，里面装着奶奶用来罐装那些无法储存的食物。

[splɪt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['kɔːrdɪd] [wʊd] [wʌz; wəz] [stækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed]

Split	and	neatly	corded	wood	was	stacked	up	to	the	roof	of	the	woodshed
分裂	和	整齐地	有线	木头	曾是	堆叠	向上	到	这	屋顶	的	这	柴房

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊd] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [kept]

and	now	the	wood	boxes	on	the	back	porch	and	in	the	kitchen	were	kept
和	现在	这	木头	盒子	在	这	后退	门廊	和	在	这	厨房	是	保留

['hiːpɪŋ] [fʊl] .

heaping	full	.
堆积	满的	.

劈好的木柴整齐地捆扎好，堆到了柴房的屋顶，现在后廊和厨房里的木柴箱都堆得满满的。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ]['reidieitid][wʌz; wəz] ['welkəm] [ðiːz] [deɪz] ,

The	warmth	the	kitchen	range	radiated	was	welcome	these	days	,
这	温暖	这	厨房	范围	辐射	曾是	欢迎	这些	天	,

这几天，厨房炉灶散发出的温暖令人倍感舒适。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

for	even	at	high	noon	there	was	a	sharp	tang	in	the	air	.
为了	甚至	在	高的	中午	那里	曾是	一个	锋利的	唐	在	这	空气	.

即使在正午时分，空气中也弥漫着一股刺鼻的气味。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['sʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	cattle	preferred	the	sunny	to	the	shady	parts	of	the	pasture	and	a
这	牛	首选	这	阳光明媚	到	这	阴凉	部分	的	这	牧场	和	一个

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

牛更喜欢阳光充足的牧场和箱子，而不是阴凉的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,

which	had	a	hole	cut	in	it	and	with	a	cloth	hung	over	the	hole	,
哪个	有	一个	洞	切	在	它	和	和	一个	布	悬挂	超过	这	洞	,

上面剪了个洞，洞口挂着一块布。

['kʌvərd] [ʃɛps] [bed] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

covered	Shep's	bed	on	the	porch	.
涵盖	谢普的	床	在	这	门廊	.

在门廊上盖好了谢普的床。

['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [bʌd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærɪs] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər]

After	their	first	encounter	Bud	and	Mr	.	Harris	had	understood	each	other
后	他们的	第一的	遇到	芽	和	先生	.	哈里斯	有	理解	每个	其他

[ænd; ənd] [bʌd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [kɑːrd] .

and	Bud	brought	home	a	very	creditable	first	report	card	.
和	芽	带来	家	一个	非常	可信赖的	第一的	报告	卡片	.

巴德和哈里斯先生第一次见面后就互相了解了对方，巴德带回家一张非常优秀的成绩单。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['reɪst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [skuːl] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [wɜːrk]

That **afternoon** **he** **raced** **up** **to** **his** **room** **to** **exchange** **school** **clothes** **for** **work**

那 下午 他 比赛 向上 到 他的 房间 到 交换 学校 衣服 为了 工作

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

clothes **and** **ran** **back** **down** **the** **stairs** **,**

衣服 和 跑 后退 向下 这 楼梯 ,

那天下午，他飞奔回房间换上工作服，然后又跑下楼。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]

stopping **in** **the** **kitchen** **only** **long** **enough** **to** **gobble** **the** **cookies** **and** **drink** **the**

停止 在 这 厨房 仅有的 长的 足够的 到 咕噜 这 曲奇饼 和 喝 这

[mɪlk] [græm] [hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

milk **Gram** **had** **ready** **for** **him** **.**

牛奶 克 有 准备好 为了 他 .

他在厨房里只停留了很短的时间，狼吞虎咽地吃掉了奶奶为他准备的饼干，喝下了奶奶为他准备的牛奶。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [help] [græmps] [get] ['evriθɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən]

" **I** **have** **to** **hurry** **and** **help** **Gramps** **get** **everything** **caught** **up** **so** **we** **can**

" 我 有 到 匆忙 和 帮助 爷爷 得到 一切 捕捉 向上 所以 我们 能

[goʊ] [graʊs] ['hʌntɪŋ] ,

go **grouse** **hunting** **,**

去 松鸡 打猎 ,

“我得赶紧帮爷爷把所有事情都安排好，这样我们才能去猎松鸡。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [græm] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

" **he** **explained** **when** **Gram** **remonstrated** **.**

" 他 解释 什么时候 克 抗议 .

“当奶奶提出异议时，他解释说。”

" [oʊ] . [ðæts] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

" **Oh** **.** **That's** **real** **important** **.**

" 哦 . 那就是 真实的 重要的 .

哦，这非常重要。

[skuːt] , [naʊ] .

Scoot **,** **now** **.**

溜走 , 现在 .

赶紧离开。

" [bʌd] [dræŋk] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

" **Bud** **drank** **the** **last** **of** **his** **milk** **and** **ran** **out** **.**

" 芽 喝 这 最后的 的 他的 牛奶 和 跑 出去 .

“巴德喝光了最后一点牛奶，然后跑了出去。”

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] [fiːld] [græmps] [hæd; həd] [ðə; ði] [tiːm] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [bɑːks] ['wægən] [ænd; ənd]

In **the** **corn** **field** **Gramps** **had** **the** **team** **hitched** **to** **the** **light** **box** **wagon** **and**

在 这 玉米 场地 爷爷 有 这 团队 搭便车 到 这 光 盒子 车皮 和

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [raɪp] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] ,

was **walking** **beside** **it** **and** **lifting** **ripe** **pumpkins** **into** **the** **box** **,**

曾是 步行 旁 它 和 举重 成熟 南瓜 进入 这 盒子 ,

在玉米地里，爷爷把马车套在轻便的货车上，自己则走在货车旁边，把成熟的南瓜搬进货车里。

['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn] .

starting **and** **stopping** **the** **horses** **with** **his** **voice** **alone** **.**

开始 和 停止 这 马匹 和 他的 嗓音 独自的 .

他仅凭声音就能控制马匹的启动和停止。

[bʌd] ['reɪst] [tɔːrd] [græmps] , [ænd; ənd] ['ʃep] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Bud **raced** **toward** **Gramps** **,** **and** **Shep** **came** **leaping** **to** **meet** **him** **.**

芽 比赛 朝向 爷爷 , 和 谢普 来了 跳跃 到 见面 他 .

巴德朝爷爷跑去，谢普也跳起来迎接他。

[æz; əz][hiː; hi] ['petɪd] [ðə; ði][bɪg] ['fɜːri] [dɔːg] ,

As	he	petted	the	big	furry	dog	,
作为	他	被宠爱	这	大的	毛茸茸的	狗	,

他一边抚摸着那只毛茸茸的大狗，

[bʌd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

Bud	looked	toward	the	autumn	woods	and	for	an	instant	he	thought	he
芽	看起来	朝向	这	秋天	树林	和	为了	一个	立即的	他	想法	他

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɔːn] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

had	caught	a	glimpse	of	the	black	fawn	melting	away	into	the	trees	.
有	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑色的	讨好	融化	离开	进入	这	树木	.

巴德望向秋日的树林，那一瞬间，他似乎瞥见了黑色的小鹿消失在树林中。

[fɔːr; fər] [bʌd] [ðə; ði] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

For	Bud	the	fawn	was	outside	the	laws	of	nature	,
为了	芽	这	讨好	曾是	外部	这	法律	的	自然	,

对于小鹿巴德来说，它不受自然法则的约束。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ʃɑːrk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

but	with	the	taking	of	Old	Shark	he	had	learned	the	difference	between
但	和	这	采取	的	老的	鲨鱼	他	有	学习	这	不同之处	之间

[spɔːrt][fɔːr; fər] ['spɔrts] [seɪk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋz] [seɪk] .

sport	for	sport's	sake	and	killing	for	killing's	sake	.
运动	为了	运动的	清酒	和	杀	为了	杀戮	清酒	.

但通过捕获老鲨鱼，他明白了为运动而运动和为杀戮而杀戮之间的区别。

['æktʃuəli] , [æz; əz] [græmps] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [fer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz]

Actually	,	as	Gramps	had	explained	,	it	was	not	only	fair	,	it	was	wise
实际上	,	作为	爷爷	有	解释	,	它	曾是	不是	仅有的	公平的	,	它	曾是	明智的

[tuː; tə] ['hɑːrvɪst] [sʌm; səm] ['kriːtʃərz] .

to	harvest	some	creatures	.
到	收成	一些	生物	.

事实上，正如爷爷解释的那样，捕获一些动物不仅是公平的，而且是明智的。

[oʊld] [ʃɑːrk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rævənəs] [oʊld]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [kən'sʊmd]

Old	Shark	,	for	instance	,	had	been	a	ravenous	old	tyrant	who	had	consumed
老的	鲨鱼	,	为了	实例	,	有	到过	一个	贪婪的	老的	暴君	WHO	有	消耗

[væst] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [fuːd] ,

vast	amounts	of	food	,
广阔的	金额	的	食物	,

例如，老鲨鱼曾是一个贪婪的老暴君，它消耗了大量的食物。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['smɔːlər] [traʊt] ; [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

including	smaller	trout	;	now	that	he	was	gone	,
包括	较小的	鳟鱼	;	现在	那	他	曾是	已消失	,

包括体型较小的鳟鱼；现在他走了，

[ðə; ði] [traʊt] [left] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

the	trout	left	in	the	pool	would	have	a	better	chance	.
这	鳟鱼	左边	在	这	水池	会	有	一个	更好的	机会	.

留在池塘里的鳟鱼生存机会更大。

[græmps] [hæd; həd] [meɪd] [bʌd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Gramps	had	made	Bud	see	that	it	was	,	in	fact	,
爷爷	有	制成	芽	看	那	它	曾是	,	在	事实	,

爷爷让巴德明白，事实的确如此。

[kaɪnd][tuː; tə]['hɑːrvɪst][ðə; ði]['sɜːrplʌs][geɪm][krɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fuːd][fɔːr; fər]['oʊnli]

kind	to	harvest	the	surplus	game	crop	because	there	is	enough	food	for	only
种类	到	收成	这	剩余	游戏	庄稼	因为	那里	是	足够的	食物	为了	仅有的

[ə; eɪ]['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər][ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] .

a	limited	number	of	wild	creatures	.
一个	有限的	数字	的	荒野	生物	.

善意地收割多余的猎物，因为食物只够有限数量的野生动物食用。

[ðə; ði][rest][mʌst; məst][daɪ] ,

The	rest	must	die	,
这	休息	必须	死	,

其余的人都必须死。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['kruːəl] [ænd; ənd][mɔːr] [prə'lɔːŋd]

and	the	ways	of	nature	are	almost	always	crueler	and	more	prolonged
和	这	方式	的	自然	是	几乎	总是	更残酷	和	更多的	延长

[ðæn; ðən] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌntər] .

than	death	at	the	hand	of	a	hunter	.
比	死亡	在	这	手	的	一个	猎人	.

大自然的法则几乎总是比死于猎人之手更加残酷、更加漫长。

[bʌd] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][swɪft] - [wɪŋd] [graʊs][wɜːr; wər][ə'mʌŋ][ðə; ði][moʊst]['fæsɪneɪtɪŋ][ʌv; əv]

Bud	thought	that	the	swift	-	winged	grouse	were	among	the	most	fascinating	of
芽	想法	那	这	迅速	-	有翅膀的	松鸡	是	之中	这	最多	迷人	的

[waɪld] ['kriːtʃərz] .

wild	creatures	.
荒野	生物	.

巴德认为迅翼松鸡是最迷人的野生动物之一。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θʌndəd] ['ɪntuː] [flaɪt] ,

He	almost	never	saw	them	until	they	thundered	into	flight	,
他	几乎	绝不	锯	他们	直到	他们	雷鸣	进入	航班	,

他几乎从未见过它们，直到它们轰隆隆地飞起。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .

a	thing	that	never	failed	to	startle	him	.
一个	事物	那	绝不	失败的	到	惊吓	他	.

这件事总是让他感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]

They	were	birds	of	mystery	to	him	and	he	could	not	help	being	excited
他们	是	鸟类	的	神秘	到	他	和	他	可以	不是	帮助	存在	兴奋的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][græmps][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hʌnt] [graʊs] [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n]['oʊpənd]

because	he	and	Gramps	were	going	to	hunt	grouse	when	the	season	opened
因为	他	和	爷爷	是	去	到	打猎	松鸡	什么时候	这	季节	打开

.

:

.

对他来说，它们是神秘的鸟类，他不禁兴奋起来，因为狩猎季开始后，他和爷爷就要去猎捕松鸡了。

[seɪf] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ɪn] ['bʌdz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['twenti] - [geɪdʒ]

Safe	in	its	case	in	Bud's	room	was	a	trim	little	double	-	barreled	twenty	-	gauge
安全的	在	它是	案件	在	芽的	房间	曾是	一个	修剪	小的	双倍的	-	桶装	二十	-	测量

['ʃɑːtgʌn] ,

shotgun	,
霰弹枪	,

在巴德的房间里，保险柜里放着一把小巧精致的双管20号口径猎枪。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps][wʌz; wəz][ɪn] ,

and	as	soon	as	the	last	of	the	crops	was	in	,
和	作为	很快	作为	这	最后的	的	这	农作物	曾是	在	,

等最后一批庄稼收割完毕，

[græmps] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Gramps	had	promised	to	show	him	how	to	use	it	.
爷爷	有	承诺	到	展示	他	如何	到	使用	它	.

爷爷答应教他怎么用。

['ʃɛp] [baʊnst] [ə'hed] [tuː; tə] ['frɑːlɪk] [ə'raʊnd] [græmps] , [ænd; ənd] [græmps] [stɑːpt] [wɜːrk] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Shep	bounced	ahead	to	frolic	around	Gramps	,	and	Gramps	stopped	work	as	Bud	came	up	to	him	.
谢普	弹跳	前方	到	嬉戏	大约	爷爷	,	和	爷爷	停止	工作	作为	芽	来了	向上	到	他	.

谢普蹦蹦跳跳地跑到爷爷身边玩耍，巴德走过来时，爷爷停下了手里的活。

" [haɪ] , [bʌd] . "

"	Hi	,	Bud	.	"
"	你好	,	芽	.	"

“嗨，巴德。”

" [hə'loʊ] , [græmps] .

"	Hello	,	Gramps	.
"	你好	,	爷爷	.

“你好，爷爷。”

[aɪ] ['hɜːrid] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [loʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . "

I	hurried	so	I	can	help	load	the	rest	of	the	pumpkins	.	"
我	慌忙	所以	我	能	帮助	加载	这	休息	的	这	南瓜	.	"

我赶紧跑过去，这样就能帮忙把剩下的南瓜装车了。

" [wel] [naʊ] , [ðæts] [raɪt] ['diːsnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	Well	now	,	that's	right	decent	of	you	.
"	出色地	现在	,	那就是	正确的	体面的	的	你	.

“嗯，你真是个好人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [weʊnt] [biː; bi] ['sɑːri] .

But	you	won't	be	sorry	.
但	你	惯于	是	对不起	.

但你不会后悔的。

[ə; eɪ] [mæn] [eint] [lɪvd] - [tɪl] ['hiːz] [helpt] [loʊd] [ænd; ənd] [hɔːl] ['pʌŋkɪnz] .

A	man	ain't	lived	'	til	he's	helped	load	and	haul	punkins	.
一个	男人	不是	居住地	-	直到	他是	帮助	加载	和	运输	南瓜	.

没帮着装卸过南瓜的人，人生就不算完整。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [stɑːp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌŋkin] [ɪz] ?

Did	you	ever	stop	to	consider	what	a	remarkable	thing	a	punkin	is	?
做过	你	曾经	停止	到	考虑	什么	一个	卓越	事物	一个	南瓜	是	?

你有没有想过，小南瓜是多么奇妙的东西?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌŋkin] ,

You	can	look	at	'	em	and	tell	what	the	weather's	been	by	the	looks	of	the	punkin	,
你	能	看	在	-	呃	和	告诉	什么	这	天气	到过	经过	这	看起来	的	这	南瓜	,

你可以通过观察南瓜的外观来判断天气状况。

[soʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['weðər] ['teɪbl] .

so	they're	a	weather	table	.
所以	它们是	一个	天气	桌子	.

所以它们是天气预报表。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][əˈbaʊt] [tel] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌŋkin] ,

You	**can**	**just**	**about**	**tell**	**the**	**season**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**a**	**punkin**	**,**
你	能	只是	关于	告诉	这	季节	经过	这	看起来	的	一个	南瓜	,

从南瓜的外观基本就能判断出季节。

[soʊ] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈkælɪndər] .

so	**that**	**makes**	**'**	**em**	**a**	**calendar**	**.**
所以	那	制作	-	呃	一个	日历	.

这样就成了日历。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baʊns] [wʌn] [ɔːf] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [hed] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt]

You	**can**	**bounce**	**one**	**off**	**somebody's**	**head**	**and**	**knock**	**him**	**sillier'n**	**the**	**cow**	**that**
你	能	弹跳	一	离开	某人的	头	和	敲	他	-	这	奶牛	那

[dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

jumped	**over**	**the**	**moon**	**and**	**still**	**not**	**hurt**	**him**	**,**
跳了起来	超过	这	月亮	和	仍然	不是	伤害	他	,

你可以用弹弓把子弹打到别人头上，把他打得比跳过月亮的牛还傻，却伤不了他。

[soʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈwepən] .

so	**they're**	**a**	**weapon**	**.**
所以	它们是	一个	武器	.

所以它们是一种武器。

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ˈgɔblɪnz] [ɑːn] [ˌhæloʊˈiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] .

You	**can**	**turn**	**'**	**em**	**into**	**goblins**	**on**	**Halloween**	**,**	**and**	**you**	**can**	**eat**	**'**	**em**	**.**
你	能	转动	-	呃	进入	哥布林	在	万圣节	,	和	你	能	吃	-	呃	.

万圣节你可以把它们变成小妖精，还可以吃掉它们。

[jep] .

Yep	**.**
是的	.

是的。

[ə; eɪ] [pʌŋkɪnz] [ə; eɪ] [raɪt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈaʊtfɪt] . "

A	**punkin's**	**a**	**right**	**remarkable**	**outfit**	**.**	**"**
一个	潘金的	一个	正确的	卓越	全套服装	.	"

“这身打扮真是太特别了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ? " [bʌd] [æskt] .

"	**How**	**are**	**they**	**most**	**remarkable**	**?**	**"**	**Bud**	**asked**	**.**
"	如何	是	他们	最多	卓越	?	"	芽	问	.

“它们最显著的特点是什么？”巴德问道。

" [ɪn] [ˈpʌŋkin] [paɪ] .

"	**In**	**punkin**	**pie**	**.**
"	在	南瓜	馅饼	.

“在南瓜派里。”

[lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

Let's	**get**	**to**	**work**	**.**
我们来吧	得到	到	工作	.

开始工作吧。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][ˈwægən] ,

"	**When**	**they**	**had**	**loaded**	**the**	**wagon**	**,**
"	什么时候	他们	有	已加载	这	车皮	,

“当他们把马车装满后，

[græmps] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wægənz] ['sentər] [poʊst] , [droʊv]

Gramps	unwrapped	the	reins	that	had	been	around	the	wagon's	center	post	,	drove
爷爷	拆开	这	缰绳	那	有	到过	大约	这	马车的	中心	邮政	,	驾驶

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ,

to	where	the	great	,
到	在哪里	这	伟大的	,

爷爷解开缠绕在马车中央立柱上的缰绳，驾车前往大.....

['aʊtər] ['selər] [dɔːz] [jɔːnd] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]

outer	cellar	doors	yawned	wide	,	and	two	by	two	they	carried	the	pumpkins
外	地窖	门	打哈欠	宽的	,	和	二	经过	二	他们	携带	这	南瓜

['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

into	the	cellar	.
进入	这	地窖	.

外面的地窖门大开，他们两个两个地把南瓜抬进地窖。

[ðen] , [waɪl] [bʌd] ['steɪbld] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Then	,	while	Bud	stabled	and	cared	for	the	horses	,
然后	,	尽管	芽	稳定	和	关心	为了	这	马匹	,

随后，巴德负责照料马匹，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [heɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , [græmps] [milkt] .

and	pitched	hay	down	the	chute	for	the	cows	,	Gramps	milked	.
和	投球	干草	向下	这	滑槽	为了	这	牛	,	爷爷	挤奶	.

爷爷把干草撒进牛棚的槽里，然后开始挤奶。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [bʌd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

That	night	,	after	the	evening	meal	,	Bud	gave	himself	to	the	complexities	of	English
那	夜晚	,	后	这	晚上	一顿饭	,	芽	给予	他自己	到	这	复杂性	的	英语

,

,

,

那天晚上，晚饭后，巴德开始钻研英语的复杂性。

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [græm] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [græmps] [pɔːd] ['oʊvər]

arithmetic	and	American	history	while	Gram	knitted	and	Gramps	pored	over
算术	和	美国人	历史	尽管	克	针织	和	爷爷	倾倒	超过

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpland] ['gʌnər] .

the	latest	issue	of	The	Upland	Gunner	.
这	最新的	问题	的	这	高地	炮手	.

奶奶织毛衣，爷爷仔细阅读最新一期的《高地枪手》杂志，爷爷则在一旁讲解算术和美国历史。

['bʌdz] [aɪz] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tekstbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn] [græmps] - [hændz] ,

Bud's	eyes	stole	from	his	textbook	to	the	magazine	in	Gramps	'	hands	,
芽的	眼睛	偷窃	从	他的	教科书	到	这	杂志	在	爷爷	-	双手	,

巴德的目光从课本上移开，落在了爷爷手里的杂志上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n]

and	although	he	made	a	prodigious	effort	to	return	to	the	conjugation
和	虽然	他	制成	一个	惊人	努力	到	返回	到	这	共轭

[ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [vəːbz] ,

of	irregular	verbs	,
的	不规律的	动词	,

尽管他为恢复不规则动词的变位做出了巨大的努力，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

he	found	it	a	hopeless	task	.
他	成立	它	一个	绝望	任务	.

他认为这是一项不可能完成的任务。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmægəziːn] ,

He	raised	his	eyes	again	to	the	magazine	,
他	提高	他的	眼睛	再次	到	这	杂志	,

他再次抬起头看向杂志，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [frʌnt] [ˈkʌvər] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊdkɑːk] [ɪn] [flaɪt] ,

which	had	a	gorgeous	front	cover	showing	a	woodcock	in	flight	,
哪个	有	一个	华丽的	正面	覆盖	显示	一个	鹬	在	航班	,

它的封面非常漂亮，上面画着一只飞翔的丘鹬。

[tuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsetəz] [ɑːn] [ˈpɜːrfɪkt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

two	English	setters	on	perfect	point	and	a	hunter	who	was	obviously	about	to
二	英语	二传手	在	完美的	观点	和	一个	猎人	WHO	曾是	明显地	关于	到

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈwʊdkɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæg] .

add	the	woodcock	to	his	bag	.
添加	这	鹬	到	他的	包	.

两只英国塞特犬摆出完美的指示姿势，还有一位猎人，显然他即将把丘鹬猎物收入囊中。

[græmps] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmægəziːn] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [rɪˈpɔːrt] [kɑːrd]

Gramps	spoke	from	behind	the	magazine	,	"	That	was	a	mighty	fine	report	card
爷爷	辐	从	在后面	这	杂志	,	"	那	曾是	一个	强大的	美好的	报告	卡片

[juː; jʊ] [fetʃt] [hoʊm] , [bʌd] . "

you	fetched	home	,	Bud	.	"
你	已获取	家	,	芽	.	"

爷爷从杂志后面说道：“巴德，你带回家的成绩单真是太棒了。”

" [θæŋks] , [græmps] . "

"	Thanks	,	Gramps	.	"
"	谢谢	,	爷爷	.	"

“谢谢爷爷。”

" [juː; jʊ] [fetʃ] [hoʊm] [rɪˈpɔːrts] [laɪk] [ðæt] ,

"	You	fetch	home	reports	like	that	,
"	你	拿来	家	报告	喜欢	那	,

“你可以像这样获取房屋报告，”

[ænd; ənd] - [ˌem ˈiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][oʊld] - [ʃʊr] [ˈæftər] [wɪə(r)] [dʌn]

and	you'n	me	will	have	a	whack	at	Old	Yellowfoot	sure	after	we're	done
和	-	我	将要	有	一个	猛击	在	老的	-	当然	后	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊs] .

with	the	grouse	.
和	这	松鸡	.

等我们打完松鸡之后，你我肯定会去试试老黄脚。

" [wɪˈðaʊt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [græmps] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði]

"	Without	bothering	to	find	out	how	Gramps	had	managed	to	peer	through	the
"	没有	烦人	到	寻找	出去	如何	爷爷	有	管理	到	同伴	通过	这

[ˈmægəziːn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstʌdiɪŋ] ,

magazine	and	discover	that	he	was	not	studying	,
杂志	和	发现	那	他	曾是	不是	学习	,

“我懒得去弄清楚爷爷是怎么透过杂志看到自己没在学习的，

[bʌd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtekstbʊk] .

Bud	returned	to	his	textbook	.
芽	返回	到	他的	教科书	.

巴德又低头看起了课本。

[græmps] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

Gramps	had	given	him	the	incentive	he	needed	at	the	moment	,
爷爷	有	给定	他	这	激励	他	需要	在	这	片刻	,

爷爷给了他此刻需要的动力。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['tæsks][ænd; ənd][bʌd] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

but	on	a	farm	everybody	has	his	tasks	and	Bud	knew	without	being
但	在	一个	农场	大家	有	他的	任务	和	芽	知道	没有	存在

[toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl]

told	that	his	chief	one	was	to	get	everything	he	could	from	his	school
讲述	那	他的	首席	一	曾是	到	得到	一切	他	可以	从	他的	学校

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但在农场里，每个人都有自己的任务，巴德不用人告诉也知道，他最重要的任务就是尽可能多地完成学校作业。

[wen] [bʌd] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	Bud	came	home	from	school	the	next	day	,
什么时候	芽	来了	家	从	学校	这	下一个	天	,

第二天巴德放学回家时，

[græmps] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [geɪdʒ] ['ʃɑːtgʌn] , ['bʌdz] [gʌn]

Gramps	was	sitting	on	the	back	porch	with	the	twenty	-	gauge	shotgun	,	Bud's	gun
爷爷	曾是	坐着	在	这	后退	门廊	和	这	二十	-	测量	霰弹枪	,	芽的	枪

, [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

,	across	his	knees	.
,	穿过	他的	膝盖	.

爷爷坐在后廊上，膝盖上放着巴德的那支二十号口径猎枪。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kliːnɪŋ] [rɑːd] , [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] ,

Nearby	was	a	wooden	cleaning	rod	,	some	strips	of	white	cloth	,
附近	曾是	一个	木制的	打扫	杆	,	一些	条状物	的	白色的	布	,

旁边有一根木制清洁棒和几条白布条。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['naɪtroʊ]['sɑːlvənt][ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl] .

a	can	of	nitro	solvent	and	a	can	of	oil	.
一个	能	的	硝基	溶剂	和	一个	能	的	油	.

一罐硝基溶剂和一罐油。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['eni]

As	though	such	an	occupation	was	too	commonplace	to	call	for	any
作为	尽管	这样的	一个	职业	曾是	也	平凡	到	称呼	为了	任何

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [græmps] [sed] ,

explanation	,	Gramps	said	,
解释	,	爷爷	说	,

仿佛这种职业太过寻常，无需任何解释似的，爷爷说道：

" [best] [get] ['muːvɪŋ] . "

"	Best	get	moving	.	"
"	最好的	得到	移动	.	"

“最好赶紧行动。”

" ['muːvɪŋ] ? "

"	Moving	?	"
"	移动	?	"

搬家吗?

" [naʊ] ['dɔːgɡɔːn] !

"	Now	doggone	!
"	现在	该死的	!

“真是见鬼！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [graʊs] ['hʌntɪŋ] - [θaʊt]

You	didn't	think	I'd	take	you	grouse	hunting	'	thout
你	没有	思考	ID	拿	你	松鸡	打猎	-	空

你没想到我会带你去打猎吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ðə; ði] [ʃɑːt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] , [dɪd][juː; jʊ] ?

you	know	which	end	of	the	gun	the	shot	comes	out	of	,	did	you	?
你	知道	哪个	结尾	的	这	枪	这	射击	来	出去	的	,	做过	你	?

你知道子弹是从枪的哪一端射出的吗?

" [bʌd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ,

"	Bud	changed	his	clothes	in	frantic	haste	,
"	芽	已更改	他的	衣服	在	疯狂的	匆忙	,

巴德慌慌张张地换了衣服，

[gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] [græm][hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

gulped	down	the	milk	Gram	had	waiting	and	caught	up	some	cookies	.
吞咽	向下	这	牛奶	克	有	等待	和	捕捉	向上	一些	曲奇饼	.

他咕咚咕咚喝完奶奶准备好的牛奶，又抓起一些饼干吃了起来。

[græmps] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'pruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Gramps	looked	at	him	reprovingly	as	he	burst	out	the	back	door	.
爷爷	看起来	在	他	责备地	作为	他	爆裂	出去	这	后退	门	.

爷爷责备地看了他一眼，然后冲出了后门。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] .

"	You	ain't	going	to	a	fire	.
"	你	不是	去	到	一个	火	.

你不会去救火的。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['iːziːz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [wen] [jʊə(r)] ['hʌntɪŋ] .

Slow	and	easy's	the	way	you	take	her	when	you're	hunting	.
慢的	和	容易的	这	方式	你	拿	她	什么时候	你是	打猎	.

狩猎时，要慢慢来，循序渐进。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

"	He	led	the	way	to	a	windmill	behind	the	barn	.
"	他	引领	这	方式	到	一个	风车	在后面	这	谷仓	.

他带头来到谷仓后面的风车旁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər][oʊn] ['wɔːtər]

Before	the	farmers	along	the	road	had	organized	to	form	their	own	water
前	这	农民	沿着	这	路	有	组织	到	形式	他们的	自己的	水

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

在沿路农民组织起来成立自己的自来水公司之前，

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [hæd; həd] [pʌmpt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['wɔːtər] .

the	windmill	had	pumped	all	the	Bennetts	'	water	.
这	风车	有	泵	全部	这	贝内茨	-	水	.

风车把贝内特家的水都抽干了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɜːrnɪʃt] ['paʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

The	wind	furnished	power	when	it	blew	.
这	风	提供	力量	什么时候	它	吹	.

风吹过时就提供了动力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] ['ɑːpɚˌeɪtəd][ðə; ði] [pʌmp] .

When	it	did	not	,	a	gasoline	engine	operated	the	pump	.
什么时候	它	做过	不是	,	一个	汽油	引擎	经营的	这	泵	.

当泵无法工作时，汽油发动机就会驱动泵运转。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [naʊ] ,

Even	though	there	was	another	supply	of	water	now	,
甚至	尽管	那里	曾是	其他	供应	的	水	现在	,

即使现在有了另一个水源，

[græmps] [hæd; həd][nɑ:t][let][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [dɪ'tɪrɪəreɪt] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ə'gen] .

Gramps	had	not	let	the	windmill	deteriorate	in	case	it	should	be	needed	again	.
爷爷	有	不是	让	这	风车	恶化	在	案件	它	应该	是	需要	再次	.

爷爷没有让风车老化，以备将来再次需要使用。

[waɪl] [bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skʊ:l] ,

While	Bud	had	been	at	school	,
尽管	芽	有	到过	在	学校	,

当巴德上学的时候，

[græmps] [hæd; həd] [hʌŋ] [kænz][baɪ] [eɪt] - [fʊt] [kɔ:rdz][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gramps	had	hung	cans	by	eight	-	foot	cords	from	each	of	the	vanes	of	the
爷爷	有	悬挂	罐头	经过	八	-	脚	绳索	从	每个	的	这	叶片	的	这

['wɪndmɪl] [ænd; ənd] [hʊkt] [ʌp] ['paʊər] [belts] [soʊ][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

windmill	and	hooked	up	power	belts	so	the	engine	would	turn	the	windmill	.
风车	和	钩子	向上	力量	腰带	所以	这	引擎	会	转动	这	风车	.

爷爷用八英尺长的绳子把罐子挂在风车的每个叶片上，并连接上动力皮带，这样发动机就能带动风车转动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [pʊt] [ʌp] [tu:] ['wʊd(ə)n] ['stændərdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

A	hundred	feet	away	he	had	also	put	up	two	wooden	standards	that	looked	like
一个	百	脚	离开	他	有	还	放	向上	二	木制的	标准	那	看起来	喜欢

[saɪn] [poʊsts][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nju:zˌpeɪpəz] .

sign	posts	and	covered	them	with	newspapers	.
符号	帖子	和	涵盖	他们	和	报纸	.

在一百英尺外，他还竖起了两根看起来像路标的木杆，并用报纸盖住了它们。

[tu:] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['ʃɑ:tgʌn] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] [maʊnt] .

Two	boxes	of	shotgun	shells	were	laid	out	on	the	engine	mount	.
二	盒子	的	霰弹枪	贝壳	是	铺设	出去	在	这	引擎	山	.

发动机支架上放着两盒霰弹枪子弹。

[græmps] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] .

Gramps	picked	up	one	.
爷爷	挑选	向上	一	.

爷爷买了一个。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['præktɪs] [ʃu:t] [ɑ:n][lɪv; laɪv] ['pɪdʒɪns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Some	people	practice	shoot	on	live	pigeons	,	"	he	said	.
"	一些	人们	实践	射击	在	居住	鸽子	,	"	他	说	.

“有些人会拿活鸽子练枪法，”他说。

" [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [kɔ:z] [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd]

"	I	don't	hold	with	that	'	cause	I	don't	hold	with	killing	anything	for	no	good
"	我	不	抓住	和	那	-	原因	我	不	抓住	和	杀	任何事物	为了	不	好的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

“我不赞同这种做法，因为我不赞同无缘无故地杀戮任何生命。”

[sʌm; səm] [ʃu:t] [æt; ət][tɪn][kænz] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Some	shoot	at	tin	cans	tossed	in	the	air	,
一些	射击	在	锡	罐头	抛掷	在	这	空气	,

有些人会向抛向空中的易拉罐射击，

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] - [kɔ:z] [tɔ:st] [kænz][dʒʌst] [eint] [fæst] [ɪ'nʌf] .

but	that's	no	way	to	learn	'	cause	tossed	cans	just	ain't	fast	enough	.
但	那就是	不	方式	到	学习	-	原因	抛掷	罐头	只是	不是	快速地	足够的	.

但那样学习是行不通的，因为扔罐子的速度不够快。

[sʌm; səm] [ʃuːt] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

Some	**shoot**	**clay**	**pigeons**	**,**	**which**	**is**	**all**	**right**	**if**	**you**	**got**	**the**	**money**	**.**
一些	射击	黏土	鸽子	,	哪个	是	全部	正确的	如果	你	得到	这	钱	.

有些人喜欢射击飞碟，如果你有钱的话，这当然没问题。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

I	**have**	**my**	**own**	**way**	**.**
我	有	我的	自己的	方式	.

我自有我的方式。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [tʃoʊk] ? "

Now	**you**	**know**	**about**	**choke**	**?**	**"**
现在	你	知道	关于	呛	?	"

现在你知道什么是窒息了吧?

" [jes] , [græmps] . "

"	**Yes**	**,**	**Gramps**	**.**	**"**
"	是的	,	爷爷	.	"

“是的，爷爷。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "

"	**Tell**	**me**	**.**	**"**
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [ðə; ði] [left] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] [ɪz] [fʊl] [tʃoʊk] ,

"	**The**	**left**	**barrel**	**of**	**this**	**gun**	**is**	**full**	**choke**	**,**
"	这	左边	桶	的	这	枪	是	满的	呛	,

“这把枪的左侧枪管是全收束的，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] ['oʊpənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃuːt]

which	**means**	**that**	**it**	**has**	**a**	**narrower**	**opening**	**than**	**the**	**right**	**and**	**will**	**shoot**
哪个	方法	那	它	有	一个	较窄	开幕	比	这	正确的	和	将要	射击

[ə; eɪ]['kloʊzər] ['pætərn] ,

a	**closer**	**pattern**	**,**
一个	更近	图案	,

这意味着它的开口比右边的要窄，射出的弹着点会更集中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][lɔːŋgər] [reɪndʒ] .

but	**it**	**also**	**has**	**a**	**longer**	**range**	**.**
但	它	还	有	一个	更长	范围	.

但它的射程也更远。

[its] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

It's	**to**	**be**	**used**	**for**	**birds**	**flying**	**a**	**considerable**	**distance**	**away**	**.**
它是	到	是	用过的	为了	鸟类	飞行	一个	大量	距离	离开	.

它是为远距离飞行的鸟类准备的。

" [græmps] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

"	**Gramps**	**nodded**	**and**	**took**	**two**	**shells**	**from**	**the**	**box**	**.**
"	爷爷	点头	和	采取	二	贝壳	从	这	盒子	.

爷爷点点头，从盒子里拿出两个贝壳。

" [loʊd] [hɜːr; hər] .

"	**Load**	**her**	**.**
"	加载	她	.

“把她装上车。”

" [bʌd] [flɪpt] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː] [iːtʃ] .

"	**Bud**	**flipped**	**the**	**lever**	**that**	**broke**	**the**	**barrels**	**and**	**slipped**	**a**	**shell**	**into**	**each**	**.**
"	芽	翻转	这	杠杆	那	打破	这	桶	和	滑倒了	一个	壳	进入	每个	.

“巴德扳动了打开枪管的杠杆，然后往每个枪管里塞了一发子弹。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] .

He	tried	to	do	it	very	calmly	,	but	in	spite	of	himself	his	hands	shook	.
他	尝试	到	做	它	非常	平静地	,	但	在	尽管如此	的	他自己	他的	双手	摇晃	.

他努力让自己保持冷静，但还是不由自主地双手颤抖起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['bærəlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

He	had	broken	the	barrels	a	hundred	times	before	and	in	imagination	he
他	有	破碎的	这	桶	一个	百	时代	前	和	在	想像力	他

[hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [bɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

had	loaded	the	gun	and	sighted	on	a	speeding	bird	a	thousand	times	.
有	已加载	这	枪	和	目击者	在	一个	超速	鸟	一个	千	时代	.

他以前已经打碎过枪管一百次了，在想象中，他已经装好枪，瞄准过飞速飞来的鸟一千次了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [held] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv]

But	this	was	the	first	time	he	had	ever	held	the	gun	armed	with	live
但	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	握住	这	枪	武装	和	居住

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

但这是他第一次握住装有实弹的枪。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [græmps] ['noʊtɪst] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	did	not	forget	to	check	the	safety	,	and	Gramps	noticed	but	said	nothing	.
他	做过	不是	忘记	到	查看	这	安全	,	和	爷爷	注意到	但	说	没有什么	.

他没有忘记检查安全装置，爷爷注意到了，但什么也没说。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , " [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] ['pætərn] [miːnz] ,

The	old	man	said	,	"	So	you	can	see	for	yourself	what	pattern	means	,
这	老的	男人	说	,	"	所以	你	能	看	为了	你自己	什么	图案	方法	,

老人说：“这样你就能自己明白什么是模式了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['mɑːdɪfaɪd] [tʃoʊk] ,

and	the	difference	between	a	full	and	modified	choke	,
和	这	不同之处	之间	一个	满的	和	修改的	呛	,

全阻风门和半阻风门的区别是什么?

[ʃuːt] [jʊr; jər] [left] ['bærəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] .

shoot	your	left	barrel	into	the	left	paper	and	the	right	into	the	right	.
射击	你的	左边	桶	进入	这	左边	纸	和	这	正确的	进入	这	正确的	.

左枪管射向左边的纸，右枪管射向右边的纸。

" [bʌd] [breɪst] [ðə; ði] [gʌn] [stɑːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['saɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['peɪpər] ,

"	Bud	braced	the	gun	stock	against	his	shoulder	,	sighted	on	the	right	-	hand	paper	,
"	芽	支撑	这	枪	库存	反对	他的	肩膀	,	目击者	在	这	正确的	-	手	纸	,

[breɪst] [hɪm'self] ,

braced	himself	,
支撑	他自己	,

“巴德将枪托抵在肩膀上，瞄准右侧的靶纸，做好准备，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

然后扣动了扳机。

[ðə; ði] ['gʌnz] ['blæstɪŋ] [rɔːr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

The	gun's	blasting	roar	was	much	louder	than	anything	he	had	expected	,
这	枪的	爆破	吼	曾是	很多	更大声	比	任何事物	他	有	预期的	,

枪声震耳欲聋，比他预想的要响亮得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

but	the	recoil	was	almost	negligible	.
但	这	畏缩	曾是	几乎	微不足道	.

但后坐力几乎可以忽略不计。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [left] ['bærəl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] .

He	shot	the	left	barrel	with	more	confidence	.
他	射击	这	左边	桶	和	更多的	信心	.

他更有信心地向左侧枪管射击。

" [juː; jʊ] [flɪntʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌt; bət] [held] ['stedi] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] , " [græmps] [prə'naʊnst] .

"	You	flinched	on	the	first	but	held	steady	on	the	second	,	"	Gramps	pronounced	.
"	你	畏缩	在	这	第一的	但	握住	稳定的	在	这	第二	,	"	爷爷	发音	.

“你第一次畏缩了一下，但第二次却很沉着冷静，”爷爷说道。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

"	Now	let's	see	what	happened	.
"	现在	我们来吧	看	什么	发生	.

现在让我们看看发生了什么。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bʌd] ['stʌdid] [bəuθ] ['pepərz] .

"	They	walked	forward	and	Bud	studied	both	papers	.
"	他们	步行	向前	和	芽	研究	两个都	文件	.

他们向前走去，巴德仔细阅读了这两份文件。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃoʊk] [bɔːr] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['sɜːrkjələr] ['pætərn] [ʌv; əv]

The	one	to	the	left	shot	with	a	full	choke	bore	a	roughly	circular	pattern	of
这	一	到	这	左边	射击	和	一个	满的	呛	钻孔	一个	大致	圆	图案	的

['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pelits] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪm'bedɪd]

evenly	distributed	pellets	that	had	gone	through	the	paper	and	imbedded
均匀地	分布式	颗粒	那	有	已消失	通过	这	纸	和	嵌入式

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ['bækɪŋ] .

themselves	in	the	wood	backing	.
他们自己	在	这	木头	后盾	.

左边那颗用全收束器射击的子弹，弹着点大致呈圆形分布，均匀分布着穿过纸张并嵌入木质背衬的弹丸。

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdɪfaɪd] ['bærəl] [wʌz; wəz] [pɑːk] - [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd]

The	target	shot	with	the	modified	barrel	was	pock	-	marked	with	such	a	wide
这	目标	射击	和	这	修改的	桶	曾是	麻子	-	标记	和	这样的	一个	宽的

['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['peɪpər] .

circle	that	it	was	obvious	not	all	of	them	could	have	struck	the	paper	.
圆圈	那	它	曾是	明显的	不是	全部	的	他们	可以	有	击	这	纸	.

用改装过的枪管射击的靶纸上布满了弹孔，弹孔呈大圆圈状，显然不是所有的子弹都击中了靶纸。

" [ˌʌndər'stænd] ?

"	Understand	?
"	理解	?

“理解?

" [græmps] ['kwiərid] .

"	Gramps	queried	.
"	爷爷	查询	.

爷爷问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [ðen] [wiːl] [get] [ɑːn] ,

"	Then	we'll	get	on	,
"	然后	出色地	得到	在	,

“那我们就继续前进吧。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['enibɑ:di] ['hu:d] [ʃu:t] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	since	anybody	who'd	shoot	a	bird	on	the	ground	would	catch	a	trout	on	a
和	自从	任何人	谁会	射击	一个	鸟	在	这	地面	会	抓住	一个	鳟鱼	在	一个

['græshɑ:pər] ,

grasshopper	,
蚱蜢	,

既然任何会射杀地面鸟类的人都会用蚱蜢钓到鳟鱼，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti] [dɪd][ɑ:n] [skʌŋk] [krɪk] , [wi:; wi] [ʃu:t] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .

like	a	certain	party	did	on	Skunk	Crick	,	we	shoot	'	em	on	the	wing	.
喜欢	一个	肯定	派对	做过	在	臭鼬	克里克	,	我们	射击	-	呃	在	这	翼	.

就像某帮派在臭鼬溪所做的那样，我们朝他们的翅膀开枪。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [græmps] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪn] .

"	Gramps	started	the	gasoline	engine	.
"	爷爷	开始	这	汽油	引擎	.

爷爷启动了汽油发动机。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [veɪnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [kænz] , ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] ,

The	windmill	vanes	began	to	whirl	and	the	dangling	cans	,	gaining	momentum	,
这	风车	叶片	开始	到	旋转	和	这	悬挂	罐头	,	获得	势头	,

风车叶片开始旋转，悬挂的罐子也随之加速，

[streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɪŋz] .

strained	at	the	ends	of	their	strings	.
紧张	在	这	结束	的	他们的	字符串	.

它们的琴弦末端绷紧了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] , [græmps] ['faɪərd][wʌn] ['bærəl] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Taking	the	shotgun	,	Gramps	fired	one	barrel	,	then	the	other	,
采取	这	霰弹枪	,	爷爷	被解雇	一	桶	,	然后	这	其他	,

爷爷拿起猎枪，先开了一枪，然后又开了另一枪。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][kænz] [li:pt] ['waɪldli] .

and	two	of	the	whirling	cans	leaped	wildly	.
和	二	的	这	旋转	罐头	跳跃	疯狂地	.

其中两个旋转的罐子猛地跳了起来。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [bʌd] .

He	gave	the	shotgun	and	a	pair	of	shells	to	Bud	.
他	给予	这	霰弹枪	和	一个	一对	的	贝壳	到	芽	.

他把猎枪和两发子弹给了巴德。

[bʌd] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]['tɑ:rgɪt] ,

Bud	shot	,	but	although	he	knew	he	was	on	target	,
芽	射击	,	但	虽然	他	知道	他	曾是	在	目标	,

巴德开枪了，尽管他知道自己击中了目标，

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][kæn; kən][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [eɪmd] .

he	missed	the	can	at	which	he	had	aimed	.
他	错过	这	能	在	哪个	他	有	旨在	.

他瞄准的罐子没打中。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [skɔ:rd] ['twenti] - [θri:] [kən'sekjətɪv] ['mɪsɪz] .

He	shot	again	and	again	until	he	had	scored	twenty	-	three	consecutive	misses	.
他	射击	再次	和	再次	直到	他	有	得分	二十	-	三	连续的	错过	.

他一次又一次地投篮，直到连续23次投篮不中。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Then	,	all	at	once	,	he	found	the	feel	and	balance	of	his	gun	.
然后	,	全部	在	一次	,	他	成立	这	感觉	和	平衡	的	他的	枪	.

然后，他突然间就找到了枪的手感和平衡点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['seprət] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] .

It	was	no	longer	a	separate	thing	but	a	part	of	himself	.
它	曾是	不	更长	一个	分离	事物	但	一个	部分	的	他自己	.

它不再是一个独立的东西，而是他自身的一部分。

[wɪð; wɪθ] [græmps] - ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] , [hiː; hi] [skɔːrd] [tuː] [hɪts] ,

With	Gramps	'	coaching	him	on	leading	,	or	shooting	ahead	of	the	target	,	he	scored	two	hits	,
和	爷爷	-	教练	他	在	领导	,	或者	射击	前方	的	这	目标	,	他	得分	二	点击量	,

在爷爷的指导下，他学会了提前瞄准（也就是提前射击），结果击中了两个目标。

[mɪst] [θriː] [ænd; ənd] [skɔːrd] [ten] [streɪt] .

missed	three	and	scored	ten	straight	.
错过	三	和	得分	十	直的	.

错失三次机会，然后连得十分。

" [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] [æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] [tɪn][kænz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , " [græmps] [prə'naʊnst] .

"	You're	real	good	at	shooting	tin	cans	on	the	wing	,	"	Gramps	pronounced	.
"	你是	真实的	好的	在	射击	锡	罐头	在	这	翼	,	"	爷爷	发音	.

“你真擅长在空中射击易拉罐，”爷爷说道。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [graʊs] .

"	Now	we'll	see	how	good	you	are	on	grouse	.
"	现在	出色地	看	如何	好的	你	是	在	松鸡	.

现在我们来看看你猎松鸡的本事如何。

['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz][ðə; ði] [deɪ] , [bʌd] .

Saturday's	the	day	,	Bud	.
星期六的	这	天	,	芽	.

就是星期六，巴德。

" ['tʃæptər] [faɪv]

"	chapter	5
"	章	5

第五章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['fraɪdeɪ]['æftər][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] [wen] [bʌd] [keɪm] [hoʊm]

he	friday	after	the	target	practice	the	sky	was	overcast	when	Bud	came	home
他	星期五	后	这	目标	实践	这	天空	曾是	灰蒙蒙	什么时候	芽	来了	家

[frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['veriəb(ə)l] .

from	school	and	the	wind	was	variable	.
从	学校	和	这	风	曾是	多变的	.

星期五，射击练习结束后，巴德放学回家时，天空阴沉，风向不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntri] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	wintry	tang	in	the	air	.
那里	曾是	一个	冬季	唐	在	这	空气	.

空气中弥漫着一丝冬日的寒意。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [θɔ:t] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [wʌz; wəz] [tə'mɑ:roʊ] .

The	day	that	Bud	had	thought	would	never	come	was	tomorrow	.
这	天	那	芽	有	想法	会	绝不	来	曾是	明天	.

巴德以为永远不会到来的日子，明天就到了。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

Less	than	half	aware	of	what	he	was	doing	,	or	of	how	he	was	doing
较少的	比	一半	意识到的	的	什么	他	曾是	正在做	,	或者	的	如何	他	曾是	正在做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他对自己正在做的事情以及做事情的方式，只有不到一半的意识是清醒的。

[bʌd] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['naɪtli] [tʃɔ:rz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Bud	helped	with	the	nightly	chores	and	made	no	serious	mistakes	simply	because
芽	帮助	和	这	每晚	家务	和	制成	不	严肃的	错误	简单地	因为

[baɪ] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ðem; ðəm] [baɪ] [roʊt] .

by	now	he	could	do	them	by	rote	.
经过	现在	他	可以	做	他们	经过	死记硬背	.

巴德帮忙做晚间家务，而且没有犯什么严重的错误，因为他现在已经能熟练地完成这些工作了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [græmz] ['eksələnt] ['sʌpər] [ænd; ənd]

He	returned	to	earth	long	enough	to	enjoy	Gram's	excellent	supper	and
他	返回	到	地球	长的	足够的	到	享受	奶奶的	出色的	晚餐	和

['æftərwərd] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sku:l] [bʊks] ,

afterward	tried	to	concentrate	on	his	school	books	,
之后	尝试	到	集中	在	他的	学校	图书	,

他回到现实世界，享用了奶奶做的美味晚餐，之后便努力集中精力学习课本。

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sænskrɪt] .

which	might	as	well	have	been	written	in	Sanskrit	.
哪个	可能	作为	出色地	有	到过	书面	在	梵文	.

这简直就像是用梵文写成的。

['faɪnəli] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] ['dri:miŋ] .

Finally	he	gave	himself	up	to	dreaming	.
最后	他	给予	他自己	向上	到	做梦	.

最终，他沉浸于幻想之中。

['ʃɑ:tgʌn] [ɪn] [hænd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [θru:] [krɪsp] ['ɔ:təm] [wʊdz] .

Shotgun	in	hand	,	he	was	walking	slowly	through	crisp	autumn	woods	.
霰弹枪	在	手	,	他	曾是	步行	缓慢地	通过	脆	秋天	树林	.

他手持猎枪，缓缓走过秋高气爽的树林。

[ə; eɪ] [graʊs] , [ə; eɪ] ['weri] [oʊld] [kɑ:k] [bɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [tu:; tə]

A	grouse	,	a	wary	old	cock	bird	that	had	been	taught	by	experience	how	to
一个	松鸡	,	一个	警惕	老的	公鸡	鸟	那	有	到过	教授	经过	经验	如何	到

[ə'vɔɪd] ['hʌntərz] ,

avoid	hunters	,
避免	猎人	,

一只松鸡，一只警惕的老雄鸟，它凭借经验学会了如何躲避猎人。

[roʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

rose	in	front	of	him	.
玫瑰	在	正面	的	他	.

在他面前站了起来。

[ðə; ði] [graʊs] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌroʊdə'dendrən] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [brʌʃ] [bɪ'twiːn] [bʌd]

The	grouse	flew	into	a	rhododendron	thicket	and	,	keeping	brush	between	Bud
这	松鸡	飞翔	进入	一个	杜鹃花	灌木丛	和	,	保持	刷子	之间	芽

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

松鸡飞进了一片杜鹃花丛，并挡在自己和巴德之间，用灌木丛隔开了自己。

[wʌz; wəz] [siːn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːrtl] [bɔːl][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][æt; ət][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

was	seen	only	as	a	hurtling	ball	of	feathers	and	at	uncertain	intervals	.
曾是	已见	仅有的	作为	一个	疾驰	球	的	羽毛	和	在	不确定	间隔	.

只能看到一团飞速旋转的羽毛球，而且出现的时间也不确定。

[bʌd] , [ðə; ði]['mæstər] ['spɔːrtsmən] , [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz] [laɪn] [ʌv; əv]

Bud	,	the	master	sportsman	,	made	a	swift	mental	calculation	of	the	bird's	line	of
芽	,	这	掌握	运动员	,	制成	一个	迅速	精神的	计算	的	这	鸟类	线	的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

巴德是一位运动高手，他迅速在脑海中计算出了鸟的飞行路线。

[eɪmd] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [ænd; ənd] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] ['iːv(ə)n]

aimed	where	he	knew	it	would	reappear	and	scored	a	hit	so	perfect	that	even
旨在	在哪里	他	知道	它	会	再现	和	得分	一个	打	所以	完美的	那	甚至

[græmps] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

Gramps	was	impressed	.
爷爷	曾是	印象深刻	.

他瞄准了球会再次出现的地方，击中了目标，而且击球非常精准，连爷爷都赞叹不已。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [bʌd] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] [ænd; ənd] [sed]

With	complete	nonchalance	befitting	a	hunter	,	Bud	retrieved	his	trophy	and	said
和	完全的	漫不经心	合适	一个	猎人	,	芽	已检索	他的	杯	和	说

['kæʒuəli] , " [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [graʊs] . "

casually	,	"	Not	a	bad	grouse	.	"
随意地	,	"	不是	一个	坏的	松鸡	.	"

巴德一副猎人该有的漫不经心，取回了他的战利品，漫不经心地说："还不错的松鸡。"

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['hʌntər] !

"	And	not	a	bad	hunter	!
"	和	不是	一个	坏的	猎人	!

"而且他还是个不错的猎人！"

" [græmps] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Gramps	ejaculated	.
"	爷爷	射精	.

爷爷射精了。

" [aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['beɪbiːz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

"	I've	been	practicing	on	these	babies	for	more	than	forty	years	,
"	我已经	到过	练习	在	这些	婴儿	为了	更多的	比	四十	年	,

"我给这些婴儿做手术已经超过四十年了，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪnər] [ʃɑːt] ! "

and	I	never	saw	a	finer	shot	!	"
和	我	绝不	锯	一个	更精细	射击	!	"

我从未见过比这更精彩的镜头！

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['ælən] ?

"	Hadn't	you	better	go	to	bed	,	Allan	?
"	之前没有	你	更好的	去	到	床	,	艾伦	?

"艾伦，你难道不应该去睡觉吗？"

" [græm] [æskt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'ælətɪ] .

"	Gram	asked	,	bringing	him	back	to	reality	.
"	克	问	,	带来	他	后退	到	现实	.

“奶奶问道，把他拉回了现实。”

" [juː; jʊ] [sed] , " [græmps] ['tʃʌkld] ,

"	You	said	,	"	Gramps	chuckled	,
"	你	说	,	"	爷爷	轻笑	,

“你说过，”爷爷轻笑着说。

" [ðæt] [juːv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['beɪbiːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrtɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd]

"	that	you've	been	practicing	on	these	babies	for	more	than	forty	years	and
"	那	你已经	到过	练习	在	这些	婴儿	为了	更多的	比	四十	年	和

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪnər] [ʃɑːt] .

never	saw	a	finer	shot	.
绝不	锯	一个	更精细	射击	.

“你练习射击这些婴儿已经超过四十年了，却从未见过比这更精彩的射击。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] , [bʌd] ?

What	were	you	shooting	at	,	Bud	?
什么	是	你	射击	在	,	芽	?

巴德，你当时在朝什么方向射击?

" [bʌd] ['rɪgəld] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd] [dɪ'zæstər]

"	Bud	wriggled	in	embarrassment	,	knowing	that	he	had	once	again	invited	disaster
"	芽	扭动	在	尴尬	,	会心	那	他	有	一次	再次	受邀	灾难

[baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

by	revealing	his	thoughts	.
经过	揭示	他的	想法	.

巴德尴尬地扭动着身子，他知道自己又一次因为透露了自己的想法而招致了灾难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt]

But	it	was	no	longer	the	risk	that	it	would	have	been	a	few	short
但	它	曾是	不	更长	这	风险	那	它	会	有	到过	一个	很少	短的

[mʌnθs] [ə'goʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

但现在的风险已经不像几个月前那么大了。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [græm] [nɔːr] [græmps] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz]

for	neither	Gram	nor	Gramps	had	shown	any	sign	of	wanting	to	exploit	his
为了	两者都不	克	也不	爷爷	有	所示	任何	符号	的	想要	到	开发	他的

['wiknəsɪz] .

weaknesses	.
弱点	.

因为奶奶和爷爷都没有表现出任何想要利用他的弱点的迹象。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] ['ʃiːpɪʃli] ,

He	grinned	and	said	sheepishly	,
他	咧嘴一笑	和	说	羞怯地	,

他咧嘴一笑，不好意思地说：

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] . "

"	I	must	have	been	thinking	out	loud	.	"
"	我	必须	有	到过	思维	出去	大声	.	"

我一定是自言自语了。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [græm] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	You're	tired	,	"	Gram	said	soothingly	.
"	你是	疲劳的	,	"	克	说	舒缓地	.

“你累了，”奶奶安慰道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [əˈlɔːŋ] .
" Now you just run along .
" 现在 你 只是 跑步 沿着 .

“现在你就继续跑吧。”

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bed] [stʊd] [æt; ət]
" He said good night and for a moment before crawling into bed stood at
" 他 说 好的 夜晚 和 为了 一个 片刻 前 爬行 进入 床 站立 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

“他说了声晚安，然后爬上床，在窗边站了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] [keɪst] ['ʃɑːtgʌn] , [gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp] .
Then he caressed the cased shotgun , got into bed and pulled the covers up .
然后 他 被爱抚 这 有壳 霰弹枪 , 得到 进入 床 和 拉 这 封面 向上 .

然后他抚摸着装在枪盒里的猎枪，钻进被窝，拉起被子。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wɪnd] - ['drɪvn] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ræt(ə)l] ['krɪspli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm]
Five minutes later wind - driven snow began to rattle crisply against his bedroom
五 分钟 之后 风 - 驱动 雪 开始 到 嘎嘎作响 清脆地 反对 他的 卧室
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

五分钟后，狂风裹挟着雪花，清脆地拍打着他卧室的窗户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第4/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɛnəts] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **magic** 魔法 **sound** 声音 **that** 那 **seemed** 似乎 **to** 到 **bring** 带来 **Bennett's** 贝内特 **Woods** 伍兹 **and** 和 **all** 全部 **they** 他们
[kən'teɪnd] ['ɪntuː] ['bʌdz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
contained 包含 **into** 进入 **Bud's** 芽的 **bedroom** 卧室 **.** .

那是一种神奇的声音，仿佛把贝内特森林以及森林里的一切都带到了巴德的卧室里。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [fɔːn] [naʊ] ,
He 他 **imagined** 想象 **he** 他 **saw** 锯 **the** 这 **black** 黑色的 **buck** 巴克 **,** , **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **grown** 生长 **fawn** 讨好 **now** 现在 **,** ,

他仿佛看到了那只黑羚，现在已经长成一只健壮的小鹿了。

['pɔɪŋ] [snoʊ] [ə'saɪd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'niːθ] ,
pawing 爪子 **snow** 雪 **aside** 旁边 **to** 到 **get** 得到 **at** 在 **the** 这 **vegetation** 植被 **beneath** 下面 **,** ,

用爪子拨开积雪，露出下面的植被。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [flə:tid] ['kɔɪli] [ˌnɪr'baɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - .
while 尽管 **his** 他的 **mother** 母亲 **flirted** 调情 **coyly** 羞涩地 **nearby** 附近 **with** 和 **Old** 老的 **Yellowfoot** - **.** .

而他的母亲则在附近与老黄脚调情。

['kɑːtnteɪl] ['ræbəts] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [noʊzd] [fɔksiz] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Cottontail 棉尾兔 **rabbits** 兔子 **played** 玩 **on** 在 **the** 这 **snow** 雪 **and** 和 **sharp** 锋利的 **-** - **nosed** 鼻子 **foxes** 狐狸 **sought** 寻求 **them** 他们 **out** 出去 **.** .

棉尾兔在雪地上玩耍，尖鼻子狐狸四处搜寻它们。

[bluː] [dʒeɪz] ['hʌdld] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːsts] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌp] [nuː] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət]
Blue 蓝色的 **jays** 蓝鸟 **huddled** 蜷缩着 **on** 在 **their** 他们的 **roosts** 栖息地 **and** 和 **dreamed** 梦见 **up** 向上 **new** 新的 **insults** 侮辱 **to** 到 **scream** 尖叫 **at** 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the 这 **world** 世界 **.** .

蓝鸟们聚集在它们的栖息地，绞尽脑汁地想出新的侮辱性词语来向世界呐喊。

['taɪni]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['taɪni] [pʌfs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['nevər] [dɔːntid] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['wɪntər]
Tiny 微小的 **chickadees** 山雀 **,** , **tiny** 微小的 **puffs** 泡芙 **of** 的 **feathers** 羽毛 **never** 绝不 **daunted** 畏惧 **by** 经过 **even** 甚至 **the** 这 **bitterest** 最苦涩的 **winter** 冬天
['weðər] ,
weather 天气 **,** ,

小小的山雀，一团团羽毛，即使在最严寒的冬日里也毫不畏惧。

[tʃɜːpt] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
chirped 啁啾 **optimistically** 乐观地 **to** 到 **one** 一 **another** 其他 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **.** .

夜里，它们乐观地互相鸣叫着。

['bʌdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [left] [ðer; ðər] [θriː] - [toʊd] [træks] ,
Bud's 芽的 **imagination** 想像力 **always** 总是 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **grouse** 松鸡 **that** 那 **left** 左边 **their** 他们的 **three** 三 **-** - **toed** 脚趾 **tracks** 轨道 **,** ,
[laɪk] [smɔːl] ['tʃɪkɪn] [træks] ,
like 喜欢 **small** 小的 **chicken** 鸡 **tracks** 轨道 **,** ,

巴德的思绪总是回到那些留下三趾足迹的松鸡身上，它们留下的足迹就像小鸡的足迹一样。

['klɪrli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [snoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['θɪkɪt] [wer]

clearly	imprinted	in	the	new	snow	as	they	sought	out	the	evergreen	thickets	where
清楚地	印记	在	这	新的	雪	作为	他们	寻求	出去	这	常绿	灌木丛	在哪里

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['baɪtɪŋ] [blæst] [ʌv; əv]

they	would	be	sure	of	finding	food	and	shelter	from	the	first	biting	blast	of
他们	会	是	当然	的	寻找	食物	和	庇护所	从	这	第一的	咬	爆炸	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

它们在新雪上留下了清晰的印记，它们寻找着常绿灌木丛，在那里它们一定能找到食物和庇护所，免受冬天第一场凛冽寒风的侵袭。

[bʌd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] .

Bud	followed	the	tracks	.
芽	随后	这	轨道	.

巴德循着踪迹而去。

[ðə; ði] [graʊs] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['θɪkɪt] [laɪk] ['feðərd] [bɑːmz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]

The	grouse	burst	out	of	their	thickets	like	feathered	bombs	and	each	time	he
这	松鸡	爆裂	出去	的	他们的	灌木丛	喜欢	羽毛	炸弹	和	每个	时间	他

[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] .

choose	his	bird	and	never	missed	.
选择	他的	鸟	和	绝不	错过	.

松鸡像羽毛炸弹一样从灌木丛中窜了出来，他每次都选定目标，从未失手。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd]

It	occurred	to	him	suddenly	that	,	even	though	no	hint	of	daylight	showed
它	发生	到	他	突然	那	,	甚至	尽管	不	暗示	的	日光	显示

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

against	his	window	,
反对	他的	窗户	,

他突然想到，尽管窗户里没有一丝光线，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [.əuvə'slept] .

he	must	have	overslept	.
他	必须	有	睡过头了	.

他一定是睡过头了。

[bʌd] [spræŋ] ['heɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['bætərd] [klɑːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dresər] [tuː; tə] [faɪnd]

Bud	sprang	hastily	up	and	consulted	the	battered	clock	on	his	dresser	to	find
芽	弹簧	草草	向上	和	咨询	这	伤痕累累	钟	在	他的	梳妆台	到	寻找

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] .

he	had	been	in	bed	for	only	an	hour	.
他	有	到过	在	床	为了	仅有的	一个	小时	.

巴德猛地跳起来，查看梳妆台上那只破旧的钟，发现自己才在床上躺了一个小时。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔːr] [driːmz] [ʌv; əv] [graʊs] .

And	so	he	returned	to	more	dreams	of	grouse	.
和	所以	他	返回	到	更多的	梦境	的	松鸡	.

于是，他又开始梦见松鸡了。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɜːrst] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

Always	he	found	them	by	first	locating	their	tracks	and	following	them	into
总是	他	成立	他们	经过	第一的	定位	他们的	轨道	和	下列的	他们	进入

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

他总是先找到它们的踪迹，然后沿着踪迹进入灌木丛才能找到它们。

[graʊs] ['æftər] [graʊs] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] [waɪl] [græmps] ,

Grouse	after	grouse	fell	to	his	deadly	aim	while	Gramps	,
松鸡	后	松鸡	跌倒	到	他的	致命	目的	尽管	爷爷	,

一只又一只松鸡倒在了爷爷的致命枪口下，而爷爷……

[huː] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , ['faɪnəli] [stɑːpt] ['traɪɪŋ]

who	couldn't	even	hope	to	match	this	kind	of	shooting	,	finally	stopped	trying
WHO	不能	甚至	希望	到	匹配	这	种类	的	射击	,	最后	停止	尝试

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [əd'maɪərɪŋli] .

and	stood	by	admiringly	.
和	站立	经过	钦佩地	.

那些根本无法企及这种射击水平的人，最终放弃了尝试，站在一旁钦佩地看着。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,

Then	without	any	warning	,
然后	没有	任何	警告	,

然后，没有任何预兆，

[bʌd] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [kɑːk] [graʊs] [huːz] [hed] ['taʊərd] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [fiːt]

Bud	was	confronted	by	a	gigantic	cock	grouse	whose	head	towered	a	full	two	feet
芽	曾是	面对	经过	一个	巨大	公鸡	松鸡	谁	头	高耸	一个	满的	二	脚

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

over	his	own	.
超过	他的	自己的	.

巴德遇到了一只体型巨大的雄松鸡，它的头比巴德的头高出整整两英尺。

[bʌd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , [fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'freɪd] .

Bud	halted	in	his	tracks	,	first	astonished	and	then	afraid	.
芽	停止	在	他的	轨道	,	第一的	惊讶	和	然后	害怕的	.

巴德愣住了，先是惊讶，然后是害怕。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] [graʊs] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [snæpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [bɪl] ,

When	he	turned	to	run	,	the	grouse	ran	after	him	,	snapped	him	up	in	its	bill	,
什么时候	他	转向	到	跑步	,	这	松鸡	跑	后	他	,	啪啪	他	向上	在	它是	账单	,

他转身就跑，松鸡也追了上去，一口把他叼了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ʃɛp] [ʃʊk] [ðə; ði] [ræts] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

and	began	to	shake	him	as	Shep	shook	the	rats	that	he	sometimes
和	开始	到	摇	他	作为	谢普	摇晃	这	老鼠	那	他	有时

[sər'praɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] .

surprised	around	the	barn	.
惊讶	大约	这	谷仓	.

然后他开始摇晃他，就像谢普摇晃他有时会在谷仓周围惊扰到的老鼠一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [graʊs] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

As	the	giant	grouse	shook	him	,
作为	这	巨大的	松鸡	摇晃	他	,

当那只巨型松鸡摇晃他时，

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] [naɪn] ['hʌndrəd] [graʊs] ,

it	said	in	a	thunderous	voice	that	Bud	had	already	shot	nine	hundred	grouse	,
它	说	在	一个	雷鸣	嗓音	那	芽	有	已经	射击	九	百	松鸡	,

它用雷鸣般的声音说，巴德已经猎杀了九百只松鸡。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['hʌntər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [feɪs] [hɪz; ɪz]

far	more	than	any	one	hunter	should	ever	take	,	and	now	he	must	face	his
远的	更多的	比	任何	一	猎人	应该	曾经	拿	,	和	现在	他	必须	脸	他的

[dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

just	punishment	.
只是	惩罚	.

远远超过任何一个猎人应该猎取的数量，现在他必须接受应有的惩罚。

[bʌd] [əˈwoʊk] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] [tuː; tə][faɪnd] [græmps] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Bud	**awoke**	**in**	**a**	**cold**	**sweat**	**to**	**find**	**Gramps**	**shaking**	**his**	**shoulder**	**.**
芽	醒来	在	一个	寒冷的	汗	到	寻找	爷爷	摇晃	他的	肩膀	.

巴德惊醒过来，一身冷汗，发现爷爷正在摇晃他的肩膀。

" [taɪm] [tuː; tə] [muːv] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] [left] .

"	**Time**	**to**	**move**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**,**	**and**	**left**	**.**
"	时间	到	移动	,	"	爷爷	说	,	和	左边	.

“该搬家了，”爷爷说完就离开了。

[bʌd] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [sliːp] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [kæn; kən][ænd; ənd]

Bud	**shook**	**off**	**the**	**remnants**	**of**	**sleep**	**as**	**only**	**a**	**youngster**	**can**	**and**
芽	摇晃	离开	这	残余物	的	睡觉	作为	仅有的	一个	青少年	能	和

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrætld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

remembering	**the**	**snow**	**that**	**had**	**rattled**	**against**	**his**	**window**	**during**	**the**	**night**	**,**
记住	这	雪	那	有	摇晃	反对	他的	窗户	期间	这	夜晚	,

巴德像所有年轻人一样，甩了甩头，驱散了睡意，他想起了夜里雪花拍打窗户的沙沙声。

[rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

rushed	**across**	**the**	**floor**	**to**	**look**	**out**	**.**
匆忙	穿过	这	地面	到	看	出去	.

冲过地板向外张望。

[ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrkli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	**barn**	**roof**	**was**	**starkly**	**white**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**gloom**	**,**	**and**	**the**	**earth**
这	谷仓	屋顶	曾是	鲜明地	白色的	在	这	早期的	早晨	愁云	,	和	这	地球

[wʌz; wəz] [snoʊ] - [ˈkʌvərd] .

was	**snow**	**-**	**covered**	**.**
曾是	雪	-	涵盖	.

清晨的微光中，谷仓的屋顶一片雪白，地面也被积雪覆盖。

[bʌd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] [wer] [hiː; hi] [stækt] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Bud	**ran**	**to**	**the**	**chair**	**beside**	**his**	**bed**	**where**	**he**	**stacked**	**his**	**clothing**	**and**
芽	跑	到	这	椅子	旁	他的	床	在哪里	他	堆叠	他的	衣服	和

[drest] [ˈhɜːrɪdli] ,

dressed	**hurriedly**	**,**
穿着	匆匆	,

巴德跑到床边的椅子上，把衣服叠好，匆匆穿好。

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

aware	**of**	**the**	**cold**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
意识到的	的	这	寒冷的	为了	这	第一的	时间	.

第一次感受到寒冷。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ænd; ənd] [leɪst] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] - [ˈbɔtəmd] [ˈpæks] ,

He	**pulled**	**on**	**and**	**laced**	**his**	**rubber**	**-**	**bottomed**	**pacs**	**,**
他	拉	在	和	系带	他的	橡皮	-	底部	包裹	,

他拉上并系好橡胶底的背带裤，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːtgʌn] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	**then**	**took**	**up**	**his**	**shotgun**	**affectionately**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
和	然后	采取	向上	他的	霰弹枪	亲切地	和	跑	向下	这	楼梯	.

然后他深情地拿起猎枪，跑下了楼。

[æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

As	**anxious**	**as**	**he**	**was**	**to**	**be**	**in**	**the**	**woods**	**,**
作为	焦虑的	作为	他	曾是	到	是	在	这	树林	,

尽管他很想待在树林里，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd]

it	never	occurred	to	Bud	that	he	was	free	to	surrender	to	anxiety	and
它	绝不	发生	到	芽	那	他	曾是	自由的	到	投降	到	焦虑	和

[biː; bi] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

be	on	with	the	hunting	.
是	在	和	这	打猎	.

巴德从未想过，他可以摆脱焦虑，继续狩猎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [fret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɜːrst] [ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd]

It	was	right	to	anticipate	but	not	to	fret	because	first	the	stock	had
它	曾是	正确的	到	预料	但	不是	到	烦恼	因为	第一的	这	库存	有

[tuː; tə] [biː; bi] [tendid] [ænd; ənd] [fed] .

to	be	tended	and	fed	.
到	是	倾向于	和	美联储	.

提前做好准备是理所应当的，但不必为此焦虑，因为首先要照料和喂养牲畜。

[ðə; ði] [fɑːrm] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ,

The	farm	creatures	were	utterly	helpless	and	dependent	,
这	农场	生物	是	完全地	无助	和	依赖	,

农场里的牲畜完全无助且依赖他人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [huːz] ['tʃætlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	the	humans	whose	chattels	they	were	had	a	responsibility	to	them
和	这	人类	谁	动产	他们	是	有	一个	责任	到	他们

.

:

.

而那些拥有这些牲畜的人类对它们负有责任。

[bʌd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [græm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] ,

Bud	came	into	the	kitchen	where	Gram	was	busy	and	said	cheerfully	,
芽	来了	进入	这	厨房	在哪里	克	曾是	忙碌的	和	说	愉快地	,

巴德走进奶奶正在忙碌的厨房，兴高采烈地说：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Good	morning	,	ma'am	.	"
"	好的	早晨	,	女士	.	"

“早上好，女士。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ælən] .

"	Good	morning	,	Allan	.
"	好的	早晨	,	艾伦	.

“早上好，艾伦。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [græmps]

"	As	he	was	putting	on	a	jacket	so	he	could	rush	out	and	help	Gramps
"	作为	他	曾是	推杆	在	一个	夹克	所以	他	可以	匆忙	出去	和	帮助	爷爷

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] ,

with	the	morning	chores	,
和	这	早晨	家务	,

“他当时正穿上外套，准备冲出去帮爷爷做早上的家务，”

[bʌd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hæf] [ɪn] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːv] .

Bud	stopped	with	his	arm	half	in	and	half	out	of	the	sleeve	.
芽	停止	和	他的	手臂	一半	在	和	一半	出去	的	这	袖子	.

巴德停了下来，胳膊一半在袖子里，一半在袖子外。

[græmz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [liːpt] [ɪn]

Gram's	face	was	wan	and	her	smile	was	tired	,	and	sudden	fear	leaped	in
奶奶的	脸	曾是	万	和	她	微笑	曾是	疲劳的	,	和	突然	害怕	跳跃	在

['bʌdz] [hɑːrt] .

Bud's	heart	.
芽的	心	.

奶奶脸色苍白，笑容疲惫，巴德心中突然涌起一股恐惧。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][græm] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]

Nothing	could	possibly	go	wrong	with	Gram	,	but	obviously	something	had	gone
没有什么	可以	可能	去	错误的	和	克	,	但	明显地	某物	有	已消失

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

奶奶不可能出什么事，但显然出事了。

[bʌd] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Bud	said	because	he	had	to	say	something	,
芽	说	因为	他	有	到	说	某物	,

巴德说，因为他不得不说点什么。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [græmps] . "

"	I'm	going	out	to	help	Gramps	.	"
"	我是	去	出去	到	帮助	爷爷	.	"

“我要出去帮爷爷的忙。”

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [græm] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]

"	Wait	just	a	minute	,	"	Gram	said	as	though	she	had	just	made	up	her	mind
"	等待	只是	一个	分钟	,	"	克	说	作为	尽管	她	有	只是	制成	向上	她	头脑

,

,

,

“等一下，”奶奶说，好像她刚刚下定了决心。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I'd	like	to	talk	with	you	.	"
"	ID	喜欢	到	讲话	和	你	.	"

我想和你谈谈。

" [jes] ? " [bʌd] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Yes	?	"	Bud	said	uncertainly	.
"	是的	?	"	芽	说	不确定性	.

“是吗？”巴德不确定地问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [græmps] ['veri] ['kerfəli] [tə'deɪ] , ['ælən] ?

"	Will	you	watch	over	Gramps	very	carefully	today	,	Allan	?
"	将要	你	手表	超过	爷爷	非常	小心	今天	,	艾伦	?

“艾伦，今天你一定要好好照顾爷爷哦？”

" [bʌd] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ,

"	Bud	was	speechless	,
"	芽	曾是	无言	,

巴德哑口无言。

[fɔːr; fər] [græmps] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [oʊks] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] ,

for	Gramps	was	like	one	of	the	great	white	oaks	that	grew	in	Bennett's	Woods	,
为了	爷爷	曾是	喜欢	一	的	这	伟大的	白色的	橡树	那	生长	在	贝内特	伍兹	,

爷爷就像贝内特森林里生长的一棵高大的白橡树一样。

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['grænɪt] ['boʊldərz] [ðæt] [riəd] [ðer; ðər] [hʌmpt] [bæks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

or	one	of	the	granite	boulders	that	reared	their	humped	backs	on	the	hills	.
或者	一	的	这	花岗岩	巨石	那	饲养	他们的	驼背	背部	在	这	丘陵	.

或者山坡上那些拱起驼背的花岗岩巨石之一。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	watched	over	everything	and	everybody	.
他	观看	超过	一切	和	大家	.

他守护着一切人和事。

[wɪð; wɪθ][græm] ,

With	Gram	,
和	克	,

用Gram，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['benɪt] [fɑːrm][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːrtrəs] [wer] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] ['piːp(ə)l]

he	made	the	Bennett	farm	a	happy	fortress	where	people	could	live	as	people
他	制成	这	贝内特	农场	一个	快乐的	堡垒	在哪里	人们	可以	居住	作为	人们

[wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

were	meant	to	live	.
是	意思是	到	居住	.

他将贝内特农场变成了一座幸福的堡垒，人们可以在那里过上人们应该过的生活。

['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [græmps] [meɪd] [bʌd] [fiːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

Being	asked	to	watch	over	Gramps	made	Bud	feel	small	and	incompetent	.
存在	问	到	手表	超过	爷爷	制成	芽	感觉	小的	和	不称职的	.

被要求照顾爷爷让巴德觉得自己渺小而无能。

" [ɪz] [græmps] [sɪk] ?

"	Is	Gramps	sick	?
"	是	爷爷	生病的	?

爷爷生病了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] [truːθ] .

"	No	,	"	and	he	knew	that	she	was	speaking	only	half	the	truth	.
"	不	,	"	和	他	知道	那	她	曾是	请讲	仅有的	一半	这	真相	.

“不，”他知道她只说了半句话。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk]

"	It's	just	that	he	isn't	as	young	as	he	used	to	be	and	I	don't	like
"	它是	只是	那	他	不是	作为	年轻的	作为	他	用过的	到	是	和	我	不	喜欢

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] . "

to	see	him	go	in	the	woods	alone	.	"
到	看	他	去	在	这	树林	独自的	.	"

“只是他年纪大了，我不喜欢看到他独自一人去树林里。”

" [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hoʊm] ? "

"	Perhaps	we	should	stay	home	?	"
"	也许	我们	应该	停留	家	?	"

“或许我们应该待在家里？”

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [græm] [sed] ['viːəməntli] .

"	Gram	said	vehemently	.
"	克	说	强烈地	.

“格拉姆激烈地说。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] .
" That would be far worse than going .
" 那 会 是 远的 更糟 比 去 .

“那将比去那里糟糕得多。”

[græmps] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
Gramps was never meant for a rocking chair .
爷爷 曾是 绝不 意思是 为了 一个 摇滚 椅子 .

爷爷天生就不适合坐摇椅。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Just watch over him .
只是 手表 超过 他 .

你只要照看好他。

" [bʌd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" Bud threw his arms around her .
" 芽 扔 他的 武器 大约 她 .

巴德一把抱住了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
He was a little surprised , now that they stood so close together ,
他 曾是 一个 小的 惊讶 , 现在 那 他们 站立 所以 关闭 一起 ,

他有点惊讶，因为他们现在站得这么近。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [siːmd] [tʃiːk]
to discover that he did not have to rise at all to kiss her seamed cheek
到 发现 那 他 做过 不是 有 到 上升 在 全部 到 吻 她 缝合 脸颊
.
:
.

他发现自己根本不需要起身就能亲吻她有缝隙的脸颊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][græm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fɑːr] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
He had always thought of Gram as being far taller than he ,
他 有 总是 想法 的 克 作为 存在 远的 更高 比 他 ,

他一直觉得奶奶比他高得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] .
but now he knew she wasn't at all .
但 现在 他 知道 她 不是 在 全部 .

但现在他知道她根本不是。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [græm] .
" Don't you worry , Gram .
" 不 你 担心 , 克 .

“别担心，奶奶。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I'll take care of him . "
患病的 拿 关心 的 他 . "

我会照顾他。

" [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] !
" Now I just knew you would !
" 现在 我 只是 知道 你 会 !

我就知道你会这样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hæpi] [lɪlt][ɪn] [græmz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [hæd; həd]

"	There	was	a	sudden	,	happy	lilt	in	Gram's	voice	and	her	weariness	had
"	那里	曾是	一个	突然	,	快乐的	轻快	在	奶奶的	嗓音	和	她	疲劳	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“奶奶的声音突然变得欢快起来，疲惫感也消失了。”

[bʌd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bud	kissed	her	again	and	went	into	the	snowy	morning	,
芽	亲吻	她	再次	和	去	进入	这	下雪的	早晨	,

巴德又吻了她一下，然后走进了飘雪的清晨。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][zest][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['betər] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts]

and	if	some	of	his	zest	had	evaporated	,	something	better	had	taken	its
和	如果	一些	的	他的	热情	有	蒸发	,	某物	更好的	有	已采取	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

即使他曾经的热情有所消退，但更好的东西也取而代之了。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [haʊ] ['despərətli] [hiː; hi] ['niːdɪd] [græm]

He	had	known	almost	from	the	beginning	how	desperately	he	needed	Gram
他	有	已知	几乎	从	这	开始	如何	绝望地	他	需要	克

[ænd; ənd] [græmps] ,

and	Gramps	,
和	爷爷	,

他几乎从一开始就知道自己有多么需要外婆和外公。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

and	his	greatest	fear	had	been	that	,	somehow	,	he	would	be	separated
和	他的	最	害怕	有	到过	那	,	不知何故	,	他	会	是	分开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他最大的恐惧就是，不知何故，他会与他们分离。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ['endləsli] ,

The	thought	of	parting	from	them	had	worried	him	endlessly	,
这	想法	的	离别	从	他们	有	担心	他	不休	,

一想到要和他们分别，他就一直忧心忡忡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	he	had	schemed	to	make	himself	indispensable	.
和	他	有	策划	到	制作	他自己	必不可少	.

他精心策划，让自己变得不可或缺。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [hiː; hi]

But	there	seemed	to	be	no	way	,	for	he	was	not	indispensable	;	he
但	那里	似乎	到	是	不	方式	,	为了	他	曾是	不是	必不可少	;	他

['wɔznt] ['iːv(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

wasn't	even	important	.
不是	甚至	重要的	.

但似乎没有办法，因为他并非不可或缺；他甚至并不重要。

[naʊ] , [mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['oʊpənd] .

Now	,	miraculously	,	the	way	had	opened	.
现在	,	奇迹般地	,	这	方式	有	打开	.

现在，奇迹般地，道路已经打开了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] , [bʌd] [nuː] [ðæt] [græm]

Without	**understanding**	**just**	**how**	**it**	**had**	**been**	**brought**	**about**	**,**	**Bud**	**knew**	**that**	**Gram**
没有	理解	只是	如何	它	有	到过	带来	关于	,	芽	知道	那	克

[ænd; ənd] [græmps] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**Gramps**	**needed**	**him**	**,**
和	爷爷	需要	他	,

虽然不明白事情究竟是如何发生的，但巴德知道爷爷奶奶需要他。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] ['stætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

too	**,**	**and**	**the**	**knowledge**	**gave**	**him**	**new**	**stature**	**and**	**strength**	**,**
也	,	和	这	知识	给予	他	新的	身材	和	力量	,

此外，这些知识也赋予了他新的地位和力量。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bæriərz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ə'luːf] .

and	**broke**	**the**	**final**	**barriers**	**that**	**had**	**held**	**him**	**aloof**	**.**
和	打破	这	最终的	障碍	那	有	握住	他	超然	.

并打破了之前让他保持疏离的最后一道障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dɪstənt] [wen] [græmz] ['veri] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	**was**	**impossible**	**to**	**remain**	**distant**	**when**	**Gram's**	**very**	**heart**	**cried**	**out**	**to**	**him**
它	曾是	不可能的	到	保持	遥远	什么时候	奶奶的	非常	心	哭	出去	到	他

.

:
.

当奶奶的内心深处向他呼唤时，他不可能置身事外。

[ðə; ði] [brɪsk] [wɪnd] [wɜːrl] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] ['dɛvəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] [wʌz; wəz]

The	**brisk**	**wind**	**whirled**	**little**	**snow**	**devils**	**across**	**the**	**yard**	**and**	**the**	**barn**	**roof**	**was**
这	轻快	风	旋转	小的	雪	魔鬼	穿过	这	院子	和	这	谷仓	屋顶	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

covered	**with**	**snow**	**.**
涵盖	和	雪	.

凛冽的寒风卷起小雪球横扫院子，谷仓的屋顶上也覆盖着积雪。

['ʃɛp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Shep	**came**	**out**	**of**	**the**	**partly**	**open**	**door**	**to**	**meet**	**him**	**,**
谢普	来了	出去	的	这	部分	打开	门	到	见面	他	,

谢普从半开的门里走出来迎接他。

[ænd; ənd] [bʌd] [stuːpt] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	**Bud**	**stooped**	**to**	**ruffle**	**his**	**ears**	**.**
和	芽	弯腰	到	褶边	他的	耳朵	.

巴德弯下腰，揉了揉他的耳朵。

[ðə; ði] ['kɑːli] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [bʌd] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

The	**collie**	**remained**	**by**	**his**	**side**	**as**	**Bud**	**entered**	**the**	**barn**	**,**
这	柯利犬	剩余	经过	他的	边	作为	芽	进入	这	谷仓	,

当巴德走进谷仓时，那只牧羊犬一直守在他身边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ['gɪv(ə)n][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['bɑːdɪz] .

which	**was**	**warm**	**from**	**the**	**heat**	**given**	**off**	**by**	**the**	**animals**	**'**	**bodies**	**.**
哪个	曾是	温暖的	从	这	热	给定	离开	经过	这	动物	-	身体	.

那里很温暖，因为动物的身体散发出热量。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] ['tʃerəb] ,

As	**he**	**was**	**milking**	**Cherub**	**,**
作为	他	曾是	挤奶	小天使	,

当他正在挤奶小天使的时候，

[ðə; ði]['oʊnli] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [wʊd] [kɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪlkər] [ɔːf] [gɑːrd] ,

the	**only**	**cow**	**of**	**the**	**four**	**that**	**would**	**kick**	**if**	**she**	**caught**	**the**	**milker**	**off**	**guard**	**,**
这	仅有的	奶牛	的	这	四	那	会	踢	如果	她	捕捉	这	挤奶器	离开	警卫	,

四头牛中只有她是会在挤奶工不备时踢人的。

[græmps] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['hæpɪli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

Gramps	**looked**	**up**	**and**	**said**	**happily**	**,**	**"**	**It's**	**a**	**great**	**day**	**for**	**it**	**.**	**"**
爷爷	看起来	向上	和	说	快乐地	,	"	它是	一个	伟大的	天	为了	它	.	"

爷爷抬起头，高兴地说："今天真是个好日子。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [græmps] , " [sed] [bʌd] , [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ['lesnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	**It**	**looks**	**that**	**way**	**,**	**Gramps**	**,**	**"**	**said**	**Bud**	**,**	**his**	**apprehension**	**lessening**	**in**	**the**	**face**	**of**
"	它	看起来	那	方式	,	爷爷	,	"	说	芽	,	他的	忧虑	减少	在	这	脸	的

[græmps] - [ɪn'θuːziæzəm] .

Gramps	**'**	**enthusiasm**	**.**
爷爷	-	热情	.

"看起来是这样，爷爷，"巴德说道，看到爷爷的热情，他的担忧也减轻了。

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	**I'll**	**get**	**to**	**work**	**.**
"	患病的	得到	到	工作	.

"我这就开始工作。"

" [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['mɪlkɪŋ] ['suːzi] ,

"	**He**	**got**	**his**	**own**	**pail**	**and**	**started**	**milking**	**Susie**	**,**
"	他	得到	他的	自己的	桶	和	开始	挤奶	苏西	,

他拿来自己的桶，开始给苏西挤奶。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪlkɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɑːrt] [soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ]

thinking	**of**	**the**	**time**	**when**	**milking**	**had**	**seemed**	**an**	**art**	**so**	**involved**	**that**	**only**	**a**
思维	的	这	时间	什么时候	挤奶	有	似乎	一个	艺术	所以	涉及	那	仅有的	一个

['dʒiːniəs] [kʊd; kəd] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] .

genius	**could**	**master**	**it**	**.**
天才	可以	掌握	它	.

回想起过去，挤奶似乎是一门非常复杂的艺术，只有天才才能掌握。

[naʊ] [bʌd] [kʊd; kəd] [mætʃ] [græmps] - ['mɪlkɪŋ] [skɪl] .

Now	**Bud**	**could**	**match**	**Gramps**	**'**	**milking**	**skill**	**.**
现在	芽	可以	匹配	爷爷	-	挤奶	技能	.

现在巴德的挤奶技术也能和爷爷媲美了。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [fʊl] [mɪlk] [peɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæn; kən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlər] .

He	**rose**	**to**	**empty**	**his**	**full**	**milk**	**pail**	**into**	**the**	**can**	**standing**	**in**	**the**	**cooler**	**.**
他	玫瑰	到	空的	他的	满的	牛奶	桶	进入	这	能	常设	在	这	冷却器	.

他起身将装满牛奶的桶里的牛奶倒入冷藏柜里的罐子里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

In	**another**	**hour**	**or**	**so**	**,**
在	其他	小时	或者	所以	,

再过一个小时左右，

[dʒoʊ] ['trævis] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Joe	**Travis**	**would**	**be**	**along**	**to**	**collect**	**it**	**with**	**his**	**truck**	**and**	**carry**	**it**	**to**
乔	特拉维斯	会	是	沿着	到	收集	它	和	他的	卡车	和	携带	它	到

[ðə; ði] ['kriːməri] [æt; ət] ['heɪliˌvɪl] .

the	**creamery**	**at**	**Haleyville**	**.**
这	乳品厂	在	黑利维尔	.

乔·特拉维斯会开着他的卡车来取货，然后运到黑利维尔的乳品厂。

['haʊshoʊld] [mɪlk] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Household	**milk**	**for**	**both**	**drinking**	**and**	**churning**	**was**	**always**	**saved**	**from**	**the**
家庭	牛奶	为了	两个都	喝	和	搅拌	曾是	总是	已保存	从	这

[læst] [peɪl] .

last	**pail**	**.**
最后的	桶	.

家里饮用和搅拌用的牛奶总是从最后一桶里倒出来。

[græm] [stɪl] [pɔːd] [mɪlk] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] [pænz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['selər] ,

Gram	**still**	**poured**	**milk**	**into**	**shallow**	**pans**	**in**	**the**	**cool**	**cellar**	**,**
克	仍然	倾倒	牛奶	进入	浅的	平底锅	在	这	凉爽的	地窖	,

奶奶仍然把牛奶倒进凉爽地窖里的浅盘里。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [mɪlk] [frʌm; frəm] [kriːm] [baɪ] ['skɪmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	**separated**	**milk**	**from**	**cream**	**by**	**skimming**	**off**	**the**	**cream**	**with**	**a**	**great**
和	分开	牛奶	从	奶油	经过	撇脂	离开	这	奶油	和	一个	伟大的

[spuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

spoon	**when**	**it**	**rose**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pan**	**.**
勺子	什么时候	它	玫瑰	到	这	顶部	的	这	平底锅	.

将牛奶与奶油分离，用大勺子撇去浮到锅顶的奶油。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [læst] [kaʊ] ,

Coming	**back**	**to**	**milk**	**the**	**last**	**cow**	**,**
未来	后退	到	牛奶	这	最后的	奶牛	,

回来挤最后一头奶牛的奶，

[bʌd] [stʊd] [ə'saɪd] [soʊ] [græmps] [kʊd; kəd] [pæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

Bud	**stood**	**aside**	**so**	**Gramps**	**could**	**pass**	**with**	**his**	**brimming**	**pail**	**and**	**said**	**,**
芽	站立	旁边	所以	爷爷	可以	经过	和	他的	充满	桶	和	说	,

巴德让开身子，让爷爷提着满满一桶水过去，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kloʊvər] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] . "

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**finish**	**Clover**	**,**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**chickens**	**."**
" 如果	你	想	到	结束	三叶草	, 患病的		拿	关心	的	这	马匹	和	鸡	. "	

“如果你想完成克洛弗农场的建设，我会照顾好马和鸡。”

" [hɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	**Hop**	**to**	**it**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	跳	到	它	,	"	爷爷	说	愉快地	.

“快点儿！”爷爷兴高采烈地说。

" [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['terɪŋ] [rʌʃ] .

"	**Though**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**going**	**there's**	**no**	**tearing**	**rush**	**.**
"	尽管	ID	喜欢	到	得到	去	有	不	撕裂	匆忙	.

“虽然我很想出发，但并不着急。”

[ðoʊz] [graʊs] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [its] [wɔːrm] .

Those	**grouse**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**where**	**it's**	**warm**	**.**
那些	松鸡	是	去	到	停留	在哪里	它是	温暖的	.

那些松鸡会留在温暖的地方。

" ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [prer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [ruːz] [hæd; həd] [wɜːrkt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə]

"	**Breathing**	**a**	**silent**	**prayer**	**because**	**his**	**ruse**	**had**	**worked**	**—**	**it**	**was**	**easier**
"	呼吸	一个	沉默的	祷告	因为	他的	诡计	有	工作	—	它	曾是	更轻松

[tuː; tə] [mɪlk] [ə'nʌðər] [kaʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːrk] [daʊn] [heɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]

to	**milk**	**another**	**cow**	**than**	**to**	**fork**	**down**	**hay**	**for**	**the**	**horses**	**and**	**care**	**for**
到	牛奶	其他	奶牛	比	到	叉	向下	干草	为了	这	马匹	和	关心	为了

[ðə; ði] ['poʊltri] — [bʌd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] ['steɪb(ə)l] .

the	**poultry**	**—**	**Bud**	**went**	**to**	**the**	**horse**	**stable**	**.**
这	家禽	—	芽	去	到	这	马	稳定的	.

“巴德默默祈祷，因为他的计谋奏效了——挤另一头奶牛的奶比用叉子叉干草喂马和照顾家禽容易得多——然后他去了马厩。

[taɪd] [tuː; tə] ['meɪndʒərz] ,

Tied	**to**	**mangers**	**,**
系	到	经理们	,

与马槽相连，

[ðə; ði] [tuː] ['plæsɪd] ['hɔːrsɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['nikəd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['welkəm] [wen] [hiː; hi]

the	two	placid	horses	raised	their	heads	and	nickered	a	soft	welcome	when	he
这	二	平静	马匹	提高	他们的	头部	和	嘶鸣	一个	柔软的	欢迎	什么时候	他

['entərd] .

entered	.
进入	.

他进来时，两匹性情温顺的马抬起头，轻声嘶鸣，表示欢迎。

[bʌd] [fɪld] [ðə; ði]['meɪndʒərz][wɪð; wɪθ] [heɪ] , [geɪv] [iːtʃ] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Bud	filled	the	mangers	with	hay	,	gave	each	horse	a	heaping	measure	of	grain	,
芽	已填	这	经理们	和	干草	,	给予	每个	马	一个	堆积	措施	的	粮食	,

巴德把马槽装满了干草，给每匹马都喂了一大把谷物。

[fɪld] [ðer; ðər]['wɔːtər] [kən'teɪnərz] , [gruːmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs]

filled	their	water	containers	,	groomed	them	and	went	on	to	the	poultry	house
已填	他们的	水	容器	,	修剪过的	他们	和	去	在	到	这	家禽	房子

.

:
.

给它们的水容器装满水，给它们梳理毛发，然后前往鸡舍。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,

The	turkeys	,
这	火鸡	,

火鸡们，

[giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['lɔkəz] [pæt]

geese	and	ducks	had	long	since	gone	to	one	of	the	freezing	lockers	Pat
鹅	和	鸭子	有	长的	自从	已消失	到	一	的	这	冷冻	储物柜	拍

['heili:] [kept] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Haley	kept	in	the	rear	of	his	store	,
海莉	保留	在	这	后部	的	他的	店铺	,

鹅和鸭子早就被送到帕特·哈利商店后方的冷冻库里去了。

[wer] , [drest] [ænd; ənd] [plʌkt] ,

where	,	dressed	and	plucked	,
在哪里	,	穿着	和	拨弦	,

在那里，经过打扮和修剪，

[ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['veriəs] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛnɪts] -

they	awaited	the	various	winter	holidays	and	the	homecomings	of	the	Bennetts	'
他们	等待中	这	各种各样的	冬天	假期	和	这	回家	的	这	贝内茨	-

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

children	and	grandchildren	.
孩子们	和	孙辈	.

他们期盼着各种冬季节日的到来，以及贝内特家的孩子们和孙子们的归来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [haʊ'evər] .

Most	of	the	chickens	remained	alive	,	however	.
最多	的	这	鸡	剩余	活	,	然而	.

然而，大多数鸡都活了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ruːsts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [nʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv]

A	few	were	still	on	the	roosts	,	and	in	the	dim	light	,	none	was	very	active
一个	很少	是	仍然	在	这	栖息地	,	和	在	这	暗淡	光	,	没有任何	曾是	非常	积极的

.

:
.

有些鸟还在栖息处，在昏暗的光线下，它们都不太活跃。

[æz; əz] [bʌd] [fɪld] [ðə; ði] [mæʃ] [ænd; ənd] [greɪn] ['hɒpəz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

As	Bud	filled	the	mash	and	grain	hoppers	and	checked	the	supply	of
作为	芽	已填	这	捣碎	和	粮食	料斗	和	已检查	这	供应	的

[krʌʃt] ['ɔɪstər] [ʃel] ,

crushed	oyster	shell	,
碎	牡蛎	壳	,

当巴德往麦芽浆和谷物料斗里加料并检查碎牡蛎壳的供应情况时，

[hiː; hi] ['deɪˌdriːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɑːk] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

he	daydreamed	about	the	flock	he	hoped	to	have	.
他	白日梦	关于	这	群	他	希望	到	有	.

他开始幻想自己能拥有怎样的羊群。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌŋgrəl] ['tʃɪkɪnz] , [hiː; hi] [vɪʒuəˌlaɪzd] [æn; ən] ['iːvnli] [mætʃt] , ['iːvnli] ['kʌlərd]

Instead	of	these	mongrel	chickens	,	he	visualized	an	evenly	matched	,	evenly	colored
反而	的	这些	杂种狗	鸡	,	他	可视化	一个	均匀地	匹配	,	均匀地	有色

[flɑːk] .

flock	.
群	.

他想象中的不是这些杂种鸡，而是一群羽色均匀、品种相近的鸡。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['feɪvərd] ['roʊd] ['aɪlənd] [redz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [waɪt]

This	morning	he	favored	Rhode	Island	Reds	,	but	sometimes	he	was	for	White
这	早晨	他	受青睐	罗德岛	岛	红队	,	但	有时	他	曾是	为了	白色的

['leghɔːrn] , [ɔːr] [ɑːnˈkoʊnə] ,

Leghorns	,	or	Anconas	,
来航鸡	,	或者	安科纳斯	,

今天早上他喜欢罗德岛红鸡，但有时他也喜欢白来航鸡或安科纳鸡。

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['rɑːks] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] [bʌf] [ˌwaɪən'dɒts] .

or	one	of	the	many	varieties	of	Plymouth	Rocks	or	White	or	Buff	Wyandottes	.
或者	一	的	这	许多	品种	的	普利茅斯	岩石	或者	白色的	或者	巴夫	怀安多特	.

或者多种普利茅斯岩鸡、白色怀安多特鸡或浅黄色怀安多特鸡。

[bʌd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [briːd] [fɔːr; fər] [egz] [ɔːr] [miːt] ,

Bud	had	not	yet	decided	whether	it	was	better	to	breed	for	eggs	or	meat	,
芽	有	不是	然而	决定	无论	它	曾是	更好的	到	品种	为了	鸡蛋	或者	肉	,

巴德还没决定是养殖产蛋鸡更好，还是养殖肉鸡更好。

[ɔːr] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [faʊl] [ðæt] [wʊd] [sə'plaɪ] [bəuθ] .

or	to	choose	a	species	of	fowl	that	would	supply	both	.
或者	到	选择	一个	物种	的	鸡	那	会	供应	两个都	.

或者选择一种能够同时提供这两种食物的家禽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['tʃɪkɪnz] .

But	he	did	know	that	he	wanted	chickens	.
但	他	做过	知道	那	他	通缉	鸡	.

但他确实知道自己想要鸡。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɪm'self] ['riːpɪŋ] [greɪt] [welθ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

Although	he	never	saw	himself	reaping	great	wealth	from	them	,
虽然	他	绝不	锯	他自己	收割	伟大的	财富	从	他们	,

虽然他从未想过自己会从中获得巨额财富，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm'self] [ə'ʃʊrɪŋ] [græm] [ænd; ənd] [græmps] [ðæt] [ðə; ði]

in	his	imagination	he	often	heard	himself	assuring	Gram	and	Gramps	that	the
在	他的	想像力	他	经常	听到	他自己	保证	克	和	爷爷	那	这

[eg] ['mʌni] ,

egg	money	,
蛋	钱	,

在他的想象中，他经常听到自己向爷爷奶奶保证，鸡蛋的钱，

[ɔːr][ðə; ði] ['brɔɪlər] ['mʌni] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [briːd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fænsi] [æt; ət][ðə; ði]

or	the	broiler	money	,	depending	on	the	breed	he	happened	to	fancy	at	the
或者	这	肉鸡	钱	,	取决于	在	这	品种	他	发生	到	想要	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

或者买肉鸡的钱，这取决于他当时碰巧喜欢哪个品种。

[wʌz; wəz]['æmp(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪlz] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .

was	ample	to	pay	all	the	current	bills	and	leave	a	substantial	reserve	.
曾是	充足	到	支付	全部	这	当前的	账单	和	离开	一个	重大的	预订	.

足以支付所有当前账单，并留下可观的储备金。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hen,haʊs] [dɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	finished	and	he	had	no	sooner	shut	the	henhouse	door	than	he
他	完成的	和	他	有	不	很快	关闭	这	鸡窝	门	比	他

['siːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊltri,mæn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

ceased	being	a	poultryman	and	became	a	hunter	.
停止	存在	一个	养鸡户	和	成为	一个	猎人	.

他做完了，刚关上鸡舍的门，他就从养鸡人变成了猎人。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [naʊ] ,

The	light	was	stronger	now	,
这	光	曾是	更强	现在	,

光线更强了。

[ðə; ði] [nuː] [snoʊ] [wʌz; wəz][sɔːft] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['pæks][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [soʊ]

the	new	snow	was	soft	beneath	his	pacs	and	the	wind	was	cold	enough	so
这	新的	雪	曾是	柔软的	下面	他的	包裹	和	这	风	曾是	寒冷的	足够的	所以

[ðæt] [ðə; ði] ['siːzənz] [fɜːrst] [snoʊ] [wʊd] [nɑːt] [melt] .

that	the	season's	first	snow	would	not	melt	.
那	这	本季	第一的	雪	会	不是	熔化	.

他的背包下，新雪柔软蓬松，风也冷得足以让今年的第一场雪不会融化。

[ðə; ði] [snoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['glæmər] [tuː; tə][ðə; ði] [,fɔːrθ'kʌmɪŋ] [hʌnt] ,

The	snow	gave	a	special	glamour	to	the	forthcoming	hunt	,
这	雪	给予	一个	特别的	魅力	到	这	即将推出	打猎	,

雪为即将到来的狩猎活动增添了一份特别的魅力。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] [bʌd] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [snoʊ] .

for	in	all	the	hunting	stories	Bud	had	liked	the	hunters	had	worked	on	snow	.
为了	在	全部	这	打猎	故事	芽	有	喜欢	这	猎人	有	工作	在	雪	.

因为在巴德喜欢的所有狩猎故事中，猎人们都是在雪地上狩猎的。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [graʊs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðer; ðər]

the	snow	and	the	cold	wind	would	keep	the	grouse	concentrated	in	or	near	their
这	雪	和	这	寒冷的	风	会	保持	这	松鸡	集中	在	或者	靠近	他们的

['evərgriːn] ['θɪkɪt] ,

evergreen	thickets	,
常绿	灌木丛	,

积雪和寒风会使松鸡聚集在常绿灌木丛中或附近。

[ænd; ənd] [sɪns] [græmps] [nuː] ['evri] ['θɪkɪt] [ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

and	since	Gramps	knew	every	thicket	in	Bennett's	Woods	,	the	shooting	would	be
和	自从	爷爷	知道	每一个	灌木丛	在	贝内特	伍兹	,	这	射击	会	是

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

由于爷爷对贝内特森林里的每一丛灌木都了如指掌，所以射击肯定没问题。

[græmps] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [eɪt]

Gramps	was	at	the	table	paying	no	attention	to	what	he	ate	or	how	he	ate
爷爷	曾是	在	这	桌子	付费	不	注意力	到	什么	他	吃	或者	如何	他	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

爷爷坐在桌旁，既没注意自己吃了什么，也没注意自己怎么吃。

[græm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['bʌdz] [pleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Gram	started	to	fill	Bud's	plate	as	he	came	in	,	and	she	looked	at	him
克	开始	到	充满	芽的	盘子	作为	他	来了	在	,	和	她	看起来	在	他

['miːnɪŋfəli] :

meaningfully	:
有意义地	:

巴德进来时，奶奶开始往他的盘子里添食物，她意味深长地看了他一眼：

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][græmps][ænd; ənd][græm] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] .

he	was	to	watch	over	Gramps	and	Gram	knew	that	he	would	.
他	曾是	到	手表	超过	爷爷	和	克	知道	那	他	会	.

他要照顾爷爷，奶奶也知道他会的。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ,

But	all	she	said	was	,
但	全部	她	说	曾是	,

但她只说了这么一句：

" [get] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑːt] , ['ælən] . "

"	Get	them	while	they're	hot	,	Allan	.	"
"	得到	他们	尽管	它们是	热的	,	艾伦	.	"

“趁热买吧，艾伦。”

" [ʃʊr] , [græm] , " [bʌd] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Sure	,	Gram	,	"	Bud	said	cheerfully	.
"	当然	,	克	,	"	芽	说	愉快地	.

“当然可以，奶奶，”巴德高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stʌf] [tuː] ['pænkeɪks] [roʊld] [ə'raʊnd] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən]

As	he	was	about	to	stuff	two	pancakes	rolled	around	two	strips	of	bacon
作为	他	曾是	关于	到	东西	二	煎饼	滚动	大约	二	条状物	的	熏肉

[ænd; ənd] [daʊst] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	doused	with	syrup	into	his	mouth	,
和	浇灭	和	糖浆	进入	他的	嘴	,

正当他准备把两张裹着培根、淋上糖浆的煎饼塞进嘴里时

[græmps] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ˌhæf'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Gramps	stopped	with	the	food	halfway	from	his	plate	.
爷爷	停止	和	这	食物	半	从	他的	盘子	.

爷爷吃到盘子里一半的食物时停了下来。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] ['mʌðər] ? "

"	What'd	you	call	Mother	?	"
"	什么	你	称呼	母亲	?	"

你叫妈妈什么？

" [græm] , " [bʌd] [sed] ,
" Gram , " Bud said ,
" 克 , " 芽 说 ,

“奶奶，”巴德说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] .
and now it seemed that he had never called her by any other name .
和 现在 它 似乎 那 他 有 绝不 称为 她 经过 任何 其他 姓名 .

现在看来，他似乎从来没有用其他名字称呼过她。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdelbəːt] , " [græm] [sed] .
" Why of course , Delbert , " Gram said .
" 为什么 的 课程 , 德尔伯特 , " 克 说 .

“当然了，德尔伯特，”格拉姆说道。

" [wer] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪrz] [bɪn] ? "
" Where have your ears been ? "
" 在哪里 有 你的 耳朵 到过 ? "

你的耳朵都去哪儿了?

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˈiːtɪŋ] .
" Wish I knew , " Gramps said , and resumed eating .
" 希望 我 知道 , " 爷爷 说 , 和 恢复 吃 .

“真希望我知道，”爷爷说着，继续吃饭。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [pʊʃt] [ðer; ðər] [pleɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [bʌd] [dɔnd] [ə; eɪ] [belt] - [leŋkθ; leŋθ] [wʊl]
They finished , pushed their plates back , and Bud donned a belt - length wool
他们 完成的 , 推动 他们的 盘子 后退 , 和 芽 穿戴 一个 腰带 - 长度 羊毛
[ˈdʒækɪt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wʊl] [ʃɜːrt] .
jacket over his wool shirt .
夹克 超过 他的 羊毛 衬衫 .

他们吃完饭，把盘子推回原处，巴德在羊毛衬衫外面套了一件及腰的羊毛夹克。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃɑːtgʌn] [ˈʃɛlz] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [kɪst]
He stuffed the pockets full of shotgun shells , caught up his shotgun and kissed
他 填充 这 口袋 满的 的 霰弹枪 贝壳 , 捕捉 向上 他的 霰弹枪 和 亲吻
[græm] [əˈgen] .
Gram again .
克 再次 .

他把口袋塞满了猎枪子弹，拿起猎枪，又亲吻了奶奶。

" - [baɪ] .
" ' Bye .
" - 再见 .

“'再见。

[wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] . "
We'll bring you back something nice . "
出色地 带来 你 后退 某物 好的 . "

我们会给你带些好东西回来。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [jɔːrˈselvz] [bæk] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Just bring yourselves back safely , and have a good time .
" 只是 带来 你们自己 后退 安全 , 和 有 一个 好的 时间 .

“你们只要安全回来，玩得开心就好。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃɛp] [fel] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [græmps] [dɪd][nɑːt][ˈɔːrdər]
" They left the house , and when Shep fell in beside them , Gramps did not order
" 他们 左边 这 房子 , 和 什么时候 谢普 跌倒 在 旁 他们 , 爷爷 做过 不是 命令
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

“他们离开了房子，当谢普走到他们身边时，爷爷并没有命令他回去。”

[bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Bud	**said**	**nothing**	**.**
芽	说	没有什么	.

巴德什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [waɪ] ['ʃɛp] [skerd] [traʊt] ,

He	**had**	**learned**	**long**	**ago**	**why**	**Shep**	**scared**	**trout**	**,**
他	有	学习	长的	前	为什么	谢普	害怕的	鳟鱼	,

他很久以前就知道了谢普为什么会吓跑鳟鱼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [puːl] [wʊd] [send] [traʊt] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər]

for	**the**	**smallest**	**shadow**	**that**	**fell**	**across**	**their**	**pool**	**would**	**send**	**trout**	**scurrying**	**for**
为了	这	最小	阴影	那	跌倒	穿过	他们的	水池	会	发送	鳟鱼	匆匆忙忙	为了

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋks][ɔːr]['ɪntuː] ['kræniz] [bɪ'niːθ] ['rɑːks] .

the	**shelter**	**of**	**overhanging**	**banks**	**or**	**into**	**crannies**	**beneath**	**rocks**	**.**
这	庇护所	的	悬垂	银行	或者	进入	缝隙	下面	岩石	.

哪怕是落在水面上的最小的阴影，都会吓得鳟鱼赶紧躲到悬垂的河岸边或岩石下的缝隙里去。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ʃɛp] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['fraɪt(ə)n] [graʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	**stood**	**to**	**reason**	**that**	**Shep**	**would**	**also**	**frighten**	**grouse**	**,**	**but**	**that**	**was**	**a**
它	站立	到	原因	那	谢普	会	还	吓唬	松鸡	,	但	那	曾是	一个

['dɪfrənt] ['mætər] .

different	**matter**	**.**
不同的	事情	.

可以预见，谢普也会吓到松鸡，但这又是另一回事了。

[wen] [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [ə'proʊtʃt] ,

When	**Bud**	**and**	**Gramps**	**approached**	**,**
什么时候	芽	和	爷爷	接近	,

当巴德和爷爷走近时，

[ðə; ði] [graʊs] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]

the	**grouse**	**were**	**sure**	**to**	**be**	**frightened**	**anyway**	**and**	**a**	**dog**	**prowling**	**about**
这	松鸡	是	当然	到	是	害怕	反正	和	一个	狗	潜行	关于

[wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʃɑːts] [baɪ] ['sendɪŋ] [graʊs] ['rɑːkətɪŋ] ['skaɪwərd][æz; əz][hiː; hi]

was	**as**	**likely**	**to**	**offer**	**shots**	**by**	**sending**	**grouse**	**rocketing**	**skyward**	**as**	**he**
曾是	作为	可能	到	提供	镜头	经过	发送	松鸡	火箭	向天空	作为	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

was	**to**	**frighten**	**them**	**out**	**of**	**range**	**.**
曾是	到	吓唬	他们	出去	的	范围	.

无论如何，松鸡肯定会受到惊吓，一只四处游荡的狗很可能把松鸡吓得飞向天空，从而提供射击机会，而不是把它们吓跑。

[bʌd] [stoʊl] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [æt; ət] [græmps] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

Bud	**stole**	**a**	**sidewise**	**glance**	**at**	**Gramps**	**and**	**saw**	**nothing**	**amiss**	**.**
芽	偷窃	一个	横向	瞥一眼	在	爷爷	和	锯	没有什么	错误	.

巴德偷偷瞥了爷爷一眼，没发现什么异常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][græmps] - ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] ,

But	**he**	**was**	**troubled**	**by**	**Gramps**	**'**	**silence**	**until**	**the**	**old**	**man**	**spoke**	**,**
但	他	曾是	麻烦	经过	爷爷	-	沉默	直到	这	老的	男人	辐	,

但爷爷的沉默让他感到不安，直到老人开口说话。

" [wɛnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [bʌd] ? "

"	**When'd**	**it**	**happen**	**,**	**Bud**	**?**	**"**
"	什么时候	它	发生	,	芽	?	"

“什么时候发生的，巴德？”

" [wen] [dɪd] [wʌt] ['hæpən] ? "

"	**When**	**did**	**what**	**happen**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	什么	发生	?	"

“什么时候发生了什么事？”

" [juː; jʊ] [kɔːld] ['mʌðər] - [græm] . -
" You called Mother ' Gram . '
" 你 称为 母亲 - 克 . -

你叫妈妈“奶奶”。

[juː; jʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [left] . "
You kissed her when we left . "
你 亲吻 她 什么时候 我们 左边 . "

我们离开的时候你吻了她。

" [wel] , " [bʌd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " Bud said , and then he came out with it ,
" 出色地 , " 芽 说 , 和 然后 他 来了 出去 和 它 ,

“嗯，”巴德说道，然后他接着说了出来。

" [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" I've wanted to do it for a long time . "
" 我已经 通缉 到 做 它 为了 一个 长的 时间 . "

“我一直都想这么做。”

" [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , " [græmps] [sed] .
" A body ought to do what he wants more often , " Gramps said .
" 一个 身体 应该 到 做 什么 他 想要 更多的 经常 , " 爷爷 说 .

“身体应该更频繁地做自己想做的事，”爷爷说。

" ['meɪbi] ['ɪtəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ə; eɪ] [lɑːt] ['suːnər] .
" Maybe it'd make a heap of people feel a heap better a lot sooner .
" 或许 它会 制作 一个 堆 的 人们 感觉 一个 堆 更好的 一个 很多 很快 .

“或许这能让很多人更快地感觉好很多。”

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? "
Do you like it here with us ? "
做 你 喜欢 它 这里 和 我们 ? "

你喜欢和我们待在一起吗?

" [oʊ] , [jes] ! "
" Oh , yes ! "
" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！ ”

" - ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋənz] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [liːv] .
" So'd our young'uns , but after they grew up , they couldn't wait to leave .
" - 我们的 年轻人 , 但 后 他们 生长 向上 , 他们 不能 等待 到 离开 .

“我们的孩子们小时候是这样，但长大后，他们就迫不及待地想离开。”

[ðæts] [raɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
That's right and as it should be ;
那就是 正确的 和 作为 它 应该 是 ;

没错，就该如此;

[ðə; ði] [oʊld] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] .
the old have no call to tell the young what they must do .
这 老的 有 不 称呼 到 告诉 这 年轻的 什么 他们 必须 做 .

老年人没有资格告诉年轻人他们应该做什么。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ? "
What are you aiming to be when you grow up ? "
什么 是 你 瞄准 到 是 什么时候 你 生长 向上 ? "

你长大后想成为什么样的人?

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] . "
" I haven't thought . "
" 我 还没有 想法 . "

“我还没想好。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ? "
" Don't you want to do anything ? "
" 不 你 想 到 做 任何事物 ? "

你什么都不想做吗?

" [jes] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] , " [bʌd] [sed] ['rekləsli] .
" Yes . I want to raise chickens , " Bud said recklessly .
" 是的 . 我 想 到 增加 鸡 , " 芽 说 鲁莽地 .

“是的，我想养鸡。”巴德鲁莽地说。

" [reɪz] ['tʃɪkɪnz] !
" Raise chickens !
" 增加 鸡 !

“养鸡！”

" [græmps] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Gramps was surprised .
" 爷爷 曾是 惊讶 .

爷爷很惊讶。

" [haʊ] [kʌm] ?
" How come ?
" 如何 来 ?

“怎么会?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [bʌd] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɝːnəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɔːf] [ðə; ði]
" Bud told him of the agricultural journals he had found in the closet off the
" 芽 讲述 他 的 这 农业 期刊 他 有 成立 在 这 壁橱 离开 这
['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] ,
living room and of the articles he had read about chickens ,
活的 房间 和 的 这 文章 他 有 读 关于 鸡 ,

“巴德告诉他，他在客厅旁的壁橱里找到了一些农业期刊，还读了一些关于鸡的文章。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmz]['prez(ə)nt] [flɑːk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd]
which had convinced him that the farm's present flock ought to be exchanged
哪个 有 确信 他 那 这 农场的 展示 群 应该 到 是 交换
[fɔːr; fər] ['pjʊr'bred] .
for purebreds .
为了 纯种 .

这让他确信，农场现有的羊群应该换成纯种羊。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][toʊld] [græmps] ,
At any rate , he told Gramps ,
在 任何 速度 , 他 讲述 爷爷 ,

总之，他告诉爷爷，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [pen] [ʌv; əv]
as soon as he could somehow earn enough money to buy a small pen of
作为 很快 作为 他 可以 不知何故 赚 足够的 钱 到 买 一个 小的 笔 的
['pjʊr'bred] ,
purebreds ,
纯种 ,

他一想办法挣到足够的钱，就买了一小群纯种马。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][græm][ænd; ənd][græmps] -

he	wanted	to	test	his	theory	,	if	he	could	have	Gram	and	Gramps	'
他	通缉	到	测试	他的	理论	, 如果		他	可以	有	克	和	爷爷	-

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

他想验证自己的理论，前提是能得到爷爷奶奶的许可。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz] .

"	Guess	we	can	find	room	for	a	few	more	chickens	.
"	猜测	我们	能	寻找	房间	为了	一个	很少	更多的	鸡	.

“看来我们还能再添几只鸡。”

[wiːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] [wen] [bʌd] ['fɪnɪʃt] .

We'll	think	about	it	,	"	Gramps	said	when	Bud	finished	.
出色地	思考	关于	它	,	"	爷爷	说	什么时候	芽	完成的	.

“我们会考虑的，”巴德说完后，爷爷说道。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Then	he	lowered	his	voice	to	a	whisper	.
然后	他	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

然后他压低声音，几乎是耳语。

" [wiːd] [best] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	We'd	best	take	it	easy	.
"	我们会	最好的	拿	它	简单的	.

我们最好放轻松点。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [graʊs] [raʊnd] [ðɪs] [nekst] [bend] .

Should	be	grouse	round	this	next	bend	.
应该	是	松鸡	圆形的	这	下一个	弯曲	.

下一个弯道附近应该会有松鸡。

" [noʊtɪŋ] [ðæt] ['ʃɛp] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Noting	that	Shep	had	left	them	for	an	excursion	of	his	own	,
"	注意到	那	谢普	有	左边	他们	为了	一个	短途旅行	的	他的	自己的	,

“注意到谢普独自外出旅行，离开了他们，

[bʌd] ['bæləns‍t] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]

Bud	balanced	the	shotgun	with	both	hands	and	poised	his	thumb	to	slip	the
芽	均衡	这	霰弹枪	和	两个都	双手	和	准备	他的	拇指	到	滑	这

['seɪfti] [kætʃ] .

safety	catch	.
安全	抓住	.

巴德双手稳住猎枪，拇指伸向保险。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .

They	rounded	the	bend	and	stopped	in	their	tracks	.
他们	圆润	这	弯曲	和	停止	在	他们的	轨道	.

他们转过弯，停下了脚步。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ]

About	a	hundred	and	fifty	feet	away	there	was	a	dense	thicket	of	young
关于	一个	百	和	五十	脚	离开	那里	曾是	一个	稠密	灌木丛	的	年轻的

['hemlɑːk] ,

hemlocks	,
铁杉	,

大约一百五十英尺外有一片茂密的幼小铁杉树丛。

[smɔːl] ['bʊʃi] [triːz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .

small	bushy	trees	about	eight	feet	high	.
小的	茂密的	树木	关于	八	脚	高的	.

矮小的灌木状树木，大约八英尺高。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Ten	feet	from	the	thicket	,
十	脚	从	这	灌木丛	,

距离灌木丛十英尺，

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

so	still	that	at	first	he	seemed	to	be	a	statue	rather	than	a	living	thing	,
所以	仍然	那	在	第一的	他	似乎	到	是	一个	雕像	相当	比	一个	活的	事物	,

他一动不动，起初看起来就像一座雕像，而不是一个活物。

[stʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʌk] .

stood	a	mighty	buck	.
站立	一个	强大的	巴克	.

一头雄壮的雄鹿屹立在那里。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [flikt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi]

His	head	was	turned	toward	them	and	his	ears	flicked	forward	as	he
他的	头	曾是	转向	朝向	他们	和	他的	耳朵	轻弹	向前	作为	他

['testɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] .

tested	the	wind	with	his	black	nose	.
测试	这	风	和	他的	黑色的	鼻子	.

他转过头看向他们，耳朵向前抖动，用黑色的鼻子试探着风向。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

From	the	tip	of	his	nose	to	the	tip	of	his	tail	,
从	这	提示	的	他的	鼻子	到	这	提示	的	他的	尾巴	,

从鼻尖到尾巴尖，

['evri] [laɪn] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['bruːtəli] ['paʊərf(ə)l] .

every	line	was	graceful	and	yet	brutally	powerful	.
每一个	线	曾是	优美	和	然而	残酷地	强大的	.

每一句台词都优美动人，却又蕴含着强大的力量。

[hɪz; ɪz] ['krægi] ['æntləz] [kɜːrvd] [haɪ] [ænd; ənd] [spred] [waɪd] .

His	craggy	antlers	curved	high	and	spread	wide	.
他的	崎岖不平	鹿角	弯曲	高的	和	传播	宽的	.

他那嶙峋的鹿角高高弯曲，向四周伸展。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [dɪr] , [bʌd] [nuː] [hɪz; ɪz]['æntləz][wɜːr; wər][suː'pɜːrb] .

As	little	as	he	knew	about	deer	,	Bud	knew	his	antlers	were	superb	.
作为	小的	作为	他	知道	关于	鹿	,	芽	知道	他的	鹿角	是	高超	.

尽管巴德对鹿了解甚少，但他知道自己的鹿角非常漂亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːks] [ænd; ənd] [niːz] [daʊn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌks] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]

From	the	hocks	and	knees	down	,	each	of	the	buck's	feet	was	a	light
从	这	后腿	和	膝盖	向下	,	每个	的	这	巴克的	脚	曾是	一个	光

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

从跗关节和膝盖以下，这只雄鹿的每只脚都是浅黄色的。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [meltid] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hemlɑːk] [ænd; ənd]

An	instant	later	the	buck	had	melted	like	a	ghost	into	the	hemlocks	and
一个	立即的	之后	这	巴克	有	融化	喜欢	一个	鬼	进入	这	铁杉	和

[græmps] [sed] [ɪn] [ɔːd] [toʊnz] ,

Gramps	said	in	awed	tones	,
爷爷	说	在	敬畏	音调	,

片刻之后，那只雄鹿像幽灵一样消失在了铁杉树丛中，爷爷敬畏地说：

" [oʊld] - !

"	Old	Yellowfoot	!
"	老的	-	!

“老黄脚！”

" [bʌd] [lʊkt] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [bʌk] [ʌv; əv] ['bɛnəts] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ,
" Bud looked again where the legendary buck of Bennett's Woods had been ,
" 芽 看起来 再次 在哪里 这 传奇 巴克 的 贝内特 伍兹 有 到过 ,

“巴德再次望向贝内特森林里那只传奇雄鹿曾经出现的地方，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðer; ðər] .
half expecting to see him still there .
一半 期待 到 看 他 仍然 那里 .

我心里还抱着一丝期待，觉得他还会在那里。

[bʌt; bət][oʊld] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
But Old Yellowfoot was gone without a sound .
但 老的 - 曾是 已消失 没有 一个 声音 .

但老黄脚却悄无声息地消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
It seemed impossible for so large an animal to have faded out of sight
它 似乎 不可能的 为了 所以 大的 一个 动物 到 有 褪色 出去 的 视线
[soʊ] ['kwɪkli] ,
so quickly ,
所以 迅速地 ,

如此庞大的动物不可能这么快就消失在视线之外。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bʌd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
and for a moment Bud wondered if he really had been there .
和 为了 一个 片刻 芽 想知道 如果 他 真的 有 到过 那里 .

那一刻，巴德不禁怀疑自己是否真的去过那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [oʊld] - , [ðə; ði] [bʌk] [noʊ] ['hʌntər] ['evər] [sɔ:] ['fʊli] .
But he had seen Old Yellowfoot , the buck no hunter ever saw fully .
但 他 有 已见 老的 - , 这 巴克 不 猎人 曾经 锯 完全 .

但他见过老黄脚鹿，那是一只猎人从未真正见过的雄鹿。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['ri:əli] [oʊld] - ?
" Was that really Old Yellowfoot ?
" 曾是 那 真的 老的 - ?

“那真的是老黄脚吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
" That was him right enough !
" 那 曾是 他 正确的 足够的 !

“那确实是他！”

" [græmps] [sed] .
" Gramps said .
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] . "
" We might have shot him . "
" 我们 可能 有 射击 他 . "

“我们本来可能已经开枪打死他了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [sɪks] [ʃɑ:t] ?
" With a couple of shotguns and number six shot ?
" 和 一个 夫妻 的 霰弹枪 和 数字 六 射击 ?

“用两支霰弹枪和六号霰弹枪？”

" [græmps] [sed] .
" Gramps said .
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] , [bʌd] .
" Don't fool yourself , Bud .
" 不 傻子 你自己 , 芽 .

别自欺欺人了，巴德。

[ðæt] [oʊld] [bʌk] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [mə'rɛn] [stɪŋ] [hɪm; ɪm]
That old buck knows as well as we do that we wouldn't no more'n sting him
那 老的 巴克 知道 作为 出色地 作为 我们 做 那 我们 不会 不 更多 蜇 他
[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ʃuːt] ,
if we did shoot ,
如果 我们 做过 射击 ,

那只老鹿和我们一样清楚，就算开枪，也只不过是蛰了他一下而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] ['wʊdnt] [ʃuːt] - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [dɪr] ['siːz(ə)n] . "
and he knew we wouldn't shoot ' cause he knows it ain't deer season . "
和 他 知道 我们 不会 射击 - 原因 他 知道 它 不是 鹿 季节 . "

他知道我们不会开枪，因为他知道现在不是猎鹿季节。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?
" How does he know ?
" 如何 做 他 知道 ?

他怎么知道的?

" [græmps] [sed] ['sɪriəsli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz]
" Gramps said seriously , " I don't know how he knows it , but I'm sure he does
" 爷爷 说 严重地 , " 我 不 知道 如何 他 知道 它 , 但 我是 当然 他 做
.
:
.

爷爷严肃地说：“我不知道他是怎么知道的，但我确信他知道。”

['nætʃ(ə)rəli] [dɪr] [dəunt] ['kæri] ['kælindəz] ,
Naturally deer don't carry calendars ,
自然 鹿 不 携带 日历 ,

鹿当然不会随身携带日历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [tɪk] [ɔːf][ðə; ði] [deɪz] - [baʊt] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][oʊld]
but they do tick off the days ' bout as accurately as we can and Old
但 他们 做 打钩 离开 这 天 - 回合 作为 准确 作为 我们 能 和 老的
- [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɪr] ['siːznz] .
Yellowfoot's been through a lot of deer seasons .
- 到过 通过 一个 很多 的 鹿 季节 .

但他们确实尽可能准确地记录了天数，老黄脚已经经历了很多个鹿季了。

[hiː; hi][kæn; kən] [smel] ['deɪndʒər]['fɑːrz][wiː; wi][kæn; kən][ə; eɪ] [skʌŋk] .
He can smell danger far's we can a skunk .
他 能 闻 危险 远方的 我们 能 一个 臭鼬 .

他能像我们闻到臭鼬一样，嗅到很远的危险。

[ɪf] [wiːd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - - , [ɪn] [dɪr] ['siːz(ə)n] ,
If we'd been coming up here with a couple of thirty - thirtys , in deer season ,
如果 我们会 到过 未来 向上 这里 和 一个 夫妻 的 三十 - - , 在 鹿 季节 ,

如果我们在鹿季带着几辆3030型步枪来这里，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['snɪfɪŋ] ['dɪstəns] .
we wouldn't have got within sniffing distance .
我们 不会 有 得到 之内 嗅闻 距离 .

我们根本无法靠近到可以嗅到气味的距离。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['bʌks] - [moʊst] ['piːp(ə)l] .

I	told	you	that	buck's	smarter'n	most	people	.
我	讲述	你	那	巴克的	-	最多	人们	.

我早就跟你说过，那只巴克比大多数人都聪明。

[weɪtəl] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Wait'll	we	get	on	his	tail	and	you'll	see	for	yourself	.
等待	我们	得到	在	他的	尾巴	和	你会	看	为了	你自己	.

等我们追上他，你就会亲眼看到了。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

"	They	came	to	the	place	where	the	big	buck	had	been	standing	and	examined
"	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	大的	巴克	有	到过	常设	和	检查

[ðə; ði] ['hʊf,prɪnt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

the	hoofprints	that	were	clearly	defined	in	the	snow	.
这	蹄印	那	是	清楚地	定义	在	这	雪	.

“他们来到大雄鹿站立的地方，仔细查看了雪地上清晰可见的蹄印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪr] [træks] [bʌd] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

They	were	bigger	than	any	deer	tracks	Bud	had	ever	seen	,
他们	是	大	比	任何	鹿	轨道	芽	有	曾经	已见	,

它们比巴德见过的任何鹿蹄印都要大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪkl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	there	seemed	to	be	something	mystical	about	them	just	because	they
和	那里	似乎	到	是	某物	神秘	关于	他们	只是	因为	他们

[wɜːr; wər] [oʊld] - .

were	Old	Yellowfoot's	.
是	老的	-	.

似乎因为它们是老黄脚族人，所以身上就有一种神秘的气息。

['ʃɛp] [pæntid] [ʌp] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'griːəbli] .

Shep	panted	up	,	wagging	his	tail	agreeably	.
谢普	喘息	向上	,	摇尾巴	他的	尾巴	欣然	.

谢普气喘吁吁地站了起来，愉快地摇着尾巴。

[hiː; hi] [snɪft] ['briːfli] [æt; ət] [oʊld] - [træks] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

He	sniffed	briefly	at	Old	Yellowfoot's	tracks	and	sat	down	in	the	snow	.
他	嗅了嗅	简要地	在	老的	-	轨道	和	卫星	向下	在	这	雪	.

他简单地嗅了嗅老黄脚的脚印，然后坐在了雪地里。

[græmps] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['hemlɑːk] , [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] ,

Gramps	skirted	the	hemlocks	,	eyes	to	the	ground	,	and	presently	he	called	,
爷爷	裙摆	这	铁杉	,	眼睛	到	这	地面	,	和	目前	他	称为	,

爷爷沿着铁杉树丛走，眼睛低垂着地面，过了一会儿，他喊道：

" [ðeə(r)] [ɪn] [hɪr] .

"	They're	in	here	.
"	它们是	在	这里	.

“他们就在这里。”

" [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [græmps] - [saɪd] ,

"	Advancing	to	Gramps	'	side	,
"	前进	到	爷爷	-	边	,

“向爷爷那边走去，

[bʌd] [sɔː] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [graʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Bud	saw	that	half	a	dozen	grouse	had	gone	from	the	open	woods	into	the
芽	锯	那	一半	一个	打	松鸡	有	已消失	从	这	打开	树林	进入	这

['lɪt(ə)l] ['evəgriːnz] .

little	evergreens	.
小的	常绿植物	.

巴德看到有六只松鸡从开阔的树林飞进了矮小的常绿树丛中。

[bʌd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['kloʊsli] [ˌɪntər'lest] ['brænʧɪz] .

Bud	looked	into	the	grove	trying	to	penetrate	the	closely	interlaced	branches	.
芽	看起来	进入	这	树林	尝试	到	穿透	这	密切	交织	分支	.

巴德望向树林深处，试图透过交错的枝条看去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] .

It	seemed	hopeless	.
它	似乎	绝望	.

似乎毫无希望。

[ɪf] [ðə; ði] [kɑːps] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [oʊld] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	the	copse	could	swallow	Old	Yellowfoot	as	though	he	had	melted	into	the
如果	这	矮林	可以	吞	老的	-	作为	尽管	他	有	融化	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

如果小树林能像吞噬空气一样吞噬老黄脚，仿佛他已经融化在空气中一样，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [graʊs] ?

how	could	you	expect	to	find	the	grouse	?
如何	可以	你	预计	到	寻找	这	松鸡	?

你打算如何找到那只松鸡?

" [lets] [goʊ][ɪn] , " [græmps] [sed] .

"	Let's	go	in	,	"	Gramps	said	.
"	我们来吧	去	在	,	"	爷爷	说	.

“我们进去吧，”爷爷说。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːps] , [græmps] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [træks] [ænd; ənd] [bʌd] [ten] [fiːt] [tuː; tə]

They	entered	the	copse	,	Gramps	following	the	grouse	tracks	and	Bud	ten	feet	to
他们	进入	这	矮林	,	爷爷	下列的	这	松鸡	轨道	和	芽	十	脚	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

他们进入小树林，爷爷沿着松鸡的足迹走，巴德则在旁边十英尺远的地方。

['bʌdz] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] [hæf] [reɪzd] , ['redi] [tuː; tə][snæp][tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Bud's	shotgun	was	half	raised	,	ready	to	snap	to	shooting	position	at	his
芽的	霰弹枪	曾是	一半	提高	,	准备好	到	折断	到	射击	位置	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

巴德的猎枪半举着，随时准备抵在肩上射击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	his	pulse	was	throbbing	with	excitement	.
和	他的	脉冲	曾是	悸动	和	激动	.

他兴奋得脉搏怦怦直跳。

[tuː] ['iːgər] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [græmps] [bʌt; bət] [fel] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [soʊ]

Too	eager	,	he	pushed	a	few	feet	ahead	of	Gramps	but	fell	back	at	once	so
也	渴望的	,	他	推动	一个	很少	脚	前方	的	爷爷	但	跌倒	后退	在	一次	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

他太急于求成，向前冲了几步，但随即又退了回来，结果……

[wen] [ðə; ði] [graʊs] [roʊz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] .

when	the	grouse	rose	,	both	of	them	would	have	an	equal	chance	to	shoot	.
什么时候	这	松鸡	玫瑰	,	两个都	的	他们	会	有	一个	平等的	机会	到	射击	.

当松鸡飞起时，他们两人都有均等的机会射击。

[bʌd] [nuː] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [græmps] ['wʊdnt] [der] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Bud	knew	that	otherwise	Gramps	wouldn't	dare	shoot	for	fear	of	hitting	him	.
芽	知道	那	否则	爷爷	不会	敢	射击	为了	害怕	的	击中	他	.

巴德知道，否则爷爷不敢开枪，怕打到他。

[ðə; ði] [graʊs] [roʊz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌd] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	grouse	rose	so	suddenly	and	unexpectedly	that	for	a	moment	Bud	forgot	his	gun	.
这	松鸡	玫瑰	所以	突然	和	不料	那	为了	一个	片刻	芽	忘了	他的	枪	.

松鸡突然而意外地飞了起来，以至于巴德一时忘记了手里的枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

He	had	thought	they	would	be	deeper	in	the	thicket	.
他	有	想法	他们	会	是	更深	在	这	灌木丛	.

他原以为他们会在灌木丛更深处。

[græmps] - [gʌn] ['blæstɪd] , [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ] [graʊs] [pɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Gramps	'	gun	blasted	,	and	Bud	saw	a	grouse	pitch	from	the	air	into	the	snow	.	:	.
爷爷	-	枪	炸毁	,	和	芽	锯	一个	松鸡	沥青	从	这	空气	进入	这	雪	.	:	.

爷爷的枪响了，巴德看到一只松鸡从空中坠落到雪地里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Then	they	were	gone	.
然后	他们	是	已消失	.

然后他们就消失了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [ʃuːt] , " [græmps] [sed] .

"	I	didn't	hear	you	shoot	,	"	Gramps	said	.
"	我	没有	听到	你	射击	,	"	爷爷	说	.

“我没听到你开枪，”爷爷说。

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['redi] .

"	I	couldn't	get	ready	.
"	我	不能	得到	准备好	.

我没能做好准备。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	There	was	the	suspicion	of	a	chuckle	in	his	voice	,
"	那里	曾是	这	怀疑	的	一个	轻笑	在	他的	嗓音	,

“他的声音里似乎带着一丝轻笑，”

[bʌt; bət] [græmps] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːləm] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [bʌd] .

but	Gramps	'	face	was	perfectly	solemn	when	he	faced	Bud	.
但	爷爷	-	脸	曾是	完美	庄严	什么时候	他	面对	芽	.

但爷爷面对巴德时，表情却十分严肃。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There'll	be	more	,	"	he	said	.
"	将会	是	更多的	,	"	他	说	.

“还会有更多，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [graʊs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] ['rɑːkətɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

As	they	went	forward	,	the	only	grouse	that	had	not	yet	risen	rocketed	up	beneath	their	feet	.
作为	他们	去	向前	,	这	仅有的	松鸡	那	有	不是	然而	升起	火箭	向上	下面	他们的	脚	.

他们继续向前走，唯一一只还没有飞起来的松鸡突然从他们脚下窜了起来。

[bʌd] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] ['klɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] .

Bud	**saw**	**the**	**bird**	**clearly**	**as**	**it**	**soared**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**hemlocks**	**.**
芽	锯	这	鸟	清楚地	作为	它	飙升	超过	这	最高额	的	这	铁杉	.

巴德清楚地看到那只鸟翱翔在铁杉树顶上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ,

He	**raised**	**his**	**gun**	**and**	**after**	**he**	**had**	**shot**	**,**
他	提高	他的	枪	和	后	他	有	射击	,

他举起枪，开枪后，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [twɪgz] ['fɪltərd] ['ɜːrθwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] [fiːt] [bɪ'niːθ]

a	**shower**	**of**	**hemlock**	**twigs**	**filtered**	**earthward**	**from**	**a**	**place**	**two**	**feet**	**beneath**
一个	淋浴	的	铁杉	树枝	过滤	向地球	从	一个	地方	二	脚	下面

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] .

and	**three**	**feet**	**to**	**one**	**side**	**of**	**where**	**the**	**bird**	**had**	**been**	**.**
和	三	脚	到	一	边	的	在哪里	这	鸟	有	到过	.

一阵铁杉树枝如雨般从鸟儿所在位置下方两英尺、侧方三英尺处落下。

[bʌd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

Bud	**shuffled**	**his**	**feet**	**and**	**looked**	**bewildered**	**.**
芽	洗牌	他的	脚	和	看起来	困惑	.

巴德挪动着脚步，一脸茫然。

" [juː; jʊ][get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , " [græmps] [sed] .

"	**You**	**get**	**too**	**excited**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**.**
"	你	得到	也	兴奋的	,	"	爷爷	说	.

“你太激动了，”爷爷说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] . "

"	**Take**	**it**	**easier**	**.**	**"**
"	拿	它	更轻松	.	"

“别太紧张。”

" [jes] , [græmps] , " [bʌd] [sed] ['miːkli] .

"	**Yes**	**,**	**Gramps**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**meekly**	**.**
"	是的	,	爷爷	,	"	芽	说	温顺地	.

“是的，爷爷，”巴德温顺地说。

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

They	**broke**	**out**	**of**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**thicket**	**and**	**came**	**upon**	**the**	**place**
他们	打破	出去	的	这	其他	边	的	这	灌木丛	和	来了	之上	这	地方

[wer] [oʊld] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [tuː; tə] [slɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['jeloʊ]

where	**Old**	**Yellowfoot**	**had**	**left**	**the**	**hemlocks**	**to**	**slink**	**into**	**a**	**stand**	**of**	**yellow**
在哪里	老的	-	有	左边	这	铁杉	到	潜行	进入	一个	站立	的	黄色的

[bɜːrtʃ] .

birch	**.**
桦木	.

他们冲出灌木丛的另一边，来到了老黄脚离开铁杉林，溜进一片黄桦林的地方。

[ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [dɪr] ,

The	**tracks**	**were**	**not**	**those**	**of**	**a**	**running**	**or**	**excited**	**deer**	**,**
这	轨道	是	不是	那些	的	一个	跑步	或者	兴奋的	鹿	,

这些足迹并非奔跑或兴奋的鹿留下的。

[fɔːr; fər][oʊld] - ['hædnt] [kept] [hɪz; ɪz] ['riːgl] ['æntləz][baɪ] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

for	**Old**	**Yellowfoot**	**hadn't**	**kept**	**his**	**regal**	**antlers**	**by**	**surrendering**	**to**	**excitement**	**.**
为了	老的	-	之前没有	保留	他的	尊贵	鹿角	经过	投降	到	激动	.

因为老黄脚并没有因为兴奋而保住他威风凛凛的鹿角。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bæk] [ɪn][sʌm; səm]

He	had	walked	all	the	way	and	by	this	time	was	probably	back	in	some
他	有	步行	全部	这	方式	和	经过	这	时间	曾是	大概	后退	在	一些

['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] .

hiding	place	that	only	he	knew	.
隐藏	地方	那	仅有的	他	知道	.

他一路走来，此时可能已经躲进了只有他自己知道的某个隐蔽处。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [paɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['skætərd] [ðæn; ðən]

Now	they	were	in	a	thicket	of	small	pines	which	were	more	scattered	than
现在	他们	是	在	一个	灌木丛	的	小的	松树	哪个	是	更多的	疏散	比

[ðə; ði] ['hemlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] .

the	hemlocks	had	been	.
这	铁杉	有	到过	.

现在他们身处一片茂密的小松树林中，这些松树比之前的铁杉树更加稀疏。

[graʊs] [træks] [led] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [græmps] ['tʌmbld] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Grouse	tracks	led	into	it	,	and	Gramps	tumbled	another	bird	out	of	the	air	.
松鸡	轨道	引领	进入	它	,	和	爷爷	翻滚	其他	鸟	出去	的	这	空气	.

松鸡的足迹通向那里，爷爷又从空中打落了一只鸟。

[bʌd] [sɔː] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [eɪmd] .

Bud	saw	one	running	on	the	snow	,	and	he	slipped	the	safety	and	aimed	.
芽	锯	一	跑步	在	这	雪	,	和	他	滑倒了	这	安全	和	旨在	.

巴德看到一只猎物在雪地上奔跑，他解开保险，瞄准了猎物。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃɑːt] ,

He	almost	shot	,
他	几乎	射击	,

他差点开枪了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][let]

but	at	the	last	moment	released	his	finger	tension	on	the	trigger	and	let
但	在	这	最后的	片刻	发布	他的	手指	紧张	在	这	扳机	和	让

[ðə; ði][bɜːrd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	bird	run	out	of	sight	.
这	鸟	跑步	出去	的	视线	.

但在最后一刻，他松开了扣动扳机的手指，让鸟儿飞出了视线。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [graʊs] .

That	was	not	the	way	to	take	grouse	.
那	曾是	不是	这	方式	到	拿	松鸡	.

那不是猎捕松鸡的正确方法。

[tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɑːts] ['leɪtər] ,

Two	hours	and	fifteen	shots	later	,
二	小时	和	十五	镜头	之后	,

两个小时后，开了十五枪，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	came	to	still	another	thicket	and	prepared	to	work	through	it	.
他们	来了	到	仍然	其他	灌木丛	和	准备	到	工作	通过	它	.

他们来到另一片灌木丛前，准备穿过去。

[græmps] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃuːtɪŋ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [fɔːr] [graʊs] ,

Gramps	was	no	longer	shooting	,	for	even	though	the	limit	was	four	grouse	,
爷爷	曾是	不	更长	射击	,	为了	甚至	尽管	这	限制	曾是	四	松鸡	,

爷爷不再打猎了，尽管限额是四只松鸡，

[hæf] [ðə; ði]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

half	the	limit	was	enough	for	anyone	.
一半	这	限制	曾是	足够的	为了	任何人	.

一半的限额对任何人来说都足够了。

['bʌdz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]

Bud's	cheeks	were	burning	,	and	he	was	grimly	determined	as	they	went	on
芽的	脸颊	是	燃烧	,	和	他	曾是	阴沉地	决定	作为	他们	去	在

.

:

.

巴德的双颊滚烫，但他神情坚定，继续前行。

[græmps] [hæd; həd] [tu:] [graʊs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʃɑ:ts] ; [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'ti:n] .

Gramps	had	two	grouse	with	two	shots	;	he	had	none	with	fifteen	.
爷爷	有	二	松鸡	和	二	镜头	;	他	有	没有任何	和	十五	.

爷爷两枪打中两只松鸡；十五枪一枪未中。

[ðen] [ðə; ði] [graʊs] [went] [ʌp] .

Then	the	grouse	went	up	.
然后	这	松鸡	去	向上	.

然后松鸡飞了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	time	it	was	different	.
这	时间	它	曾是	不同的	.

这次情况不同了。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪn][kænz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

Just	as	when	he	had	been	shooting	at	the	tin	cans	tied	to	the	windmill	,
只是	作为	什么时候	他	有	到过	射击	在	这	锡	罐头	系	到	这	风车	,

就像他之前射击绑在风车上的罐头盒时一样，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [baɪ]

his	gun	became	a	part	of	him	and	he	seemed	to	be	directed	by
他的	枪	成为	一个	部分	的	他	和	他	似乎	到	是	指导	经过

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

something	outside	of	himself	.
某物	外部	的	他自己	.

他的枪仿佛成了他身体的一部分，他似乎被某种外在的力量所驱使。

[bʌd] [swʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [graʊs] , [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rd][foʊld][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

Bud	swung	on	a	grouse	,	shot	and	saw	the	bird	fold	its	wings	and	tumble
芽	摇摆	在	一个	松鸡	,	射击	和	锯	这	鸟	折叠	它是	翅膀	和	翻滚

['greɪsfəli] .

gracefully	.
优雅地	.

巴德荡到一只松鸡身上，开枪射击，看到那只鸟收起翅膀，优雅地翻滚着。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜ:rd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [tu:] , [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Then	he	swung	on	a	second	bird	and	that	one	,	too	,	dropped	to	the	earth	.
然后	他	摇摆	在	一个	第二	鸟	和	那	一	,	也	,	掉落	到	这	地球	.

然后他又荡到第二只鸟身上，结果那只鸟也掉到了地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)n][kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [graʊs] ,

He	had	shot	fifteen	times	without	coming	even	close	to	a	grouse	,
他	有	射击	十五	时代	没有	未来	甚至	关闭	到	一个	松鸡	,

他开了十五枪，却连一只松鸡的影子都没摸到。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'di:md] [hɪm'self] [baɪ] ['skɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .

but	now	he	had	redeemed	himself	by	scoring	a	double	.
但	现在	他	有	已赎回	他自己	经过	得分	一个	双倍的	.

但现在他用一次二垒安打挽回了颜面。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [græmps] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [bʌd] [tɜ:rnd] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Not	even	Gramps	had	done	that	,	and	Bud	turned	proudly	to	the	old	man	.
不是	甚至	爷爷	有	完毕	那	,	和	芽	转向	自豪地	到	这	老的	男人	.

连爷爷都没这么做过，巴德骄傲地转向老人。

[græmps] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Gramps	was	on	his	knees	,
爷爷	曾是	在	他的	膝盖	,

爷爷跪在地上，

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [baɪ] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

trying	desperately	to	keep	from	going	all	the	way	down	by	bracing	himself	with
尝试	绝望地	到	保持	从	去	全部	这	方式	向下	经过	支撑	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] .

his	shotgun	.
他的	霰弹枪	.

他拼命用猎枪支撑着自己，试图阻止自己彻底坠落。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

His	head	was	bent	forward	as	though	he	was	too	tired	to	hold	it	up	,
他的	头	曾是	弯曲	向前	作为	尽管	他	曾是	也	疲劳的	到	抓住	它	向上	,

他低着头，好像累得抬不起来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [bʌd] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bluː] .

and	what	Bud	could	see	of	his	face	was	blue	.
和	什么	芽	可以	看	的	他的	脸	曾是	蓝色的	.

巴德能看到的他的脸是蓝色的。

[græmps] - [breθ] [keɪm] [ɪn] [hɔːrs] , [fɑːr] - [ə'pɑːrt] [gɑːsps] — [ðə; ði] [moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ]

Gramps	'	breath	came	in	hoarse	,	far	-	apart	gasps	—	the	most	terrifying	sound	the	boy
爷爷	-	气息	来了	在	嘶哑	,	远的	-	除	喘息	—	这	最多	恐怖	声音	这	男生

[hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

爷爷的呼吸变得沙哑而急促——这是男孩听过的最可怕的声音。

['tʃæptər] [sɪks]

chapter	6
章	6

第六章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [graʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʃɑːt] ,

lthough	he	forgot	the	grouse	he	had	just	shot	,
虽然	他	忘了	这	松鸡	他	有	只是	射击	,

虽然他忘记了自己刚刚射杀的那只松鸡，

[bʌd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪn] .

Bud	remembered	to	lean	his	shotgun	against	a	little	pine	.
芽	记得	到	倾斜	他的	霰弹枪	反对	一个	小的	松树	.

巴德记得把他的猎枪靠在一棵小松树上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] ,

That	was	something	he	could	not	forget	,
那	曾是	某物	他	可以	不是	忘记	,

那是他永远也无法忘记的事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

for	he	had	been	too	long	with	too	little	not	to	know	the	worth	of
为了	他	有	到过	也	长的	和	也	小的	不是	到	知道	这	值得	的

[wət'evər] ['faɪnəli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

whatever	finally	came	his	way	,
任何	最后	来了	他的	方式	,

因为他长期生活在匮乏之中，所以他很清楚自己最终得到的任何东西都弥足珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

and	the	shotgun	was	precious	.
和	这	霰弹枪	曾是	宝贵的	.

那把猎枪很珍贵。

['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [græmps] .

Having	put	the	gun	where	it	was	safe	,	he	went	to	Gramps	.
拥有	放	这	枪	在哪里	它	曾是	安全的	,	他	去	到	爷爷	.

他把枪放在安全的地方后，就去找爷爷了。

['bʌdz] [hɑːrt] [kən'strɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ,

Bud's	heart	constricted	with	fear	as	he	strode	forward	,
芽的	心	收缩	和	害怕	作为	他	大步走	向前	,

巴德向前迈步时，心中充满了恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['pænɪk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ]

but	he	did	not	panic	and	it	never	even	occurred	to	him	to	wish
但	他	做过	不是	恐慌	和	它	绝不	甚至	发生	到	他	到	希望

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [help] .

somebody	else	was	there	to	help	.
某人	别的	曾是	那里	到	帮助	.

但他并没有惊慌失措，甚至从未想过要是有人能帮帮他就好了。

[nɑːt] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bʌd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Not	once	in	his	life	had	Bud	been	able	to	run	or	even	shrink	from	a
不是	一次	在	他的	生活	有	芽	到过	有能力的	到	跑步	或者	甚至	收缩	从	一个

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

巴德一生中从未逃避过问题，甚至连退缩都没有过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [set] [ɪn'deləbli] .

and	the	pattern	was	set	indelibly	.
和	这	图案	曾是	放	不可磨灭地	.

这种模式已经根深蒂固。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['sɔbiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [græmps] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

He	felt	like	sobbing	because	Gramps	was	in	trouble	,
他	毛毡	喜欢	啜泣	因为	爷爷	曾是	在	麻烦	,

他感觉快要哭出来了，因为爷爷遇到了麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] .

but	he	knew	he	had	to	do	all	he	could	to	help	.
但	他	知道	他	有	到	做	全部	他	可以	到	帮助	.

但他知道自己必须尽一切努力去帮忙。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [græm][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] , [bʌd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Wondering	how	Gram	had	known	this	might	happen	,	Bud	knelt	beside	him	,
好奇	如何	克	有	已知	这	可能	发生	,	芽	跪下	旁	他	,

巴德想知道奶奶是怎么预知到这件事的，于是跪在了奶奶身边。

[pæst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [græmps] - ['ʃɑːtgʌn] [ɪn]

passed	his	right	arm	around	the	old	man's	shoulders	and	took	Gramps	'	shotgun	in
通过了	他的	正确的	手臂	大约	这	老的	男人的	肩膀	和	采取	爷爷	-	霰弹枪	在

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

his	left	hand	.
他的	左边	手	.

他右臂搭在老人的肩膀上，左手拿起爷爷的猎枪。

[græmps] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]

Gramps	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**,**	**and**	**after**	**relinquishing**
爷爷	尝试	到	说话	,	但	他	曾是	无法	到	,	和	后	放弃

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [tuː; tə][bʌd] ,

his	**shotgun**	**to**	**Bud**	**,**
他的	霰弹枪	到	芽	,

爷爷想说话，但却说不出来，于是他把猎枪交给了巴德。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['hevɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	**sank**	**back**	**heavily**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**.**
他	沉没	后退	重度	到	一个	坐着	位置	.

他沉重地坐了回去。

[bʌd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [græmps] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Bud	**tightened**	**his**	**right**	**arm**	**around**	**Gramps**	**'**	**shoulder**	**and**	**slipped**	**behind**	**him**
芽	收紧	他的	正确的	手臂	大约	爷爷	-	肩膀	和	滑倒了	在后面	他

[tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

to	**give**	**additional**	**support**	**with**	**his**	**shoulder**	**.**
到	给	额外的	支持	和	他的	肩膀	.

巴德用右臂紧紧搂住爷爷的肩膀，然后绕到爷爷身后，用肩膀给他额外的支撑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [græmps] ,

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**Gramps**	**,**
他	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	和	爷爷	,

他不知道爷爷出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [græmps] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə]

but	**he**	**knew**	**it**	**was**	**serious**	**and**	**that**	**it**	**would**	**do**	**Gramps**	**no**	**good**	**to**
但	他	知道	它	曾是	严肃的	和	那	它	会	做	爷爷	不	好的	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

be	**allowed**	**to**	**fall**	**backward**	**in**	**the**	**snow**	**.**
是	允许	到	落下	落后	在	这	雪	.

但他知道情况很严重，让爷爷向后摔倒在雪地里对爷爷没有任何好处。

[bʌd] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [græmps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Bud	**had**	**no**	**idea**	**what**	**else**	**to**	**do**	**except**	**to**	**get**	**Gramps**	**back**	**to**	**the**	**house**
芽	有	不	主意	什么	别的	到	做	除了	到	得到	爷爷	后退	到	这	房子

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**soon**	**as**	**possible**	**.**
作为	很快	作为	可能的	.

巴德不知道还能做什么，只能尽快把爷爷送回家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

For	**the**	**present**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**wait**	**.**
为了	这	展示	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

目前除了等待别无他法。

[græmps] - [hed] [rɪ'meɪnd] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Gramps	**'**	**head**	**remained**	**slumped**	**forward**	**and**	**his**	**breath**	**continued**	**to**	**come**	**in**
爷爷	-	头	剩余	瘫倒	向前	和	他的	气息	持续	到	来	在

[hwiːziz] .

wheezes	**.**
喘息	.

爷爷的头仍然向前耷拉着，呼吸也依然断断续续的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] [strʌŋ] [baʊ; boʊ] ;

He	**was**	**as**	**tense**	**as**	**a**	**strung**	**bow**	**;**
他	曾是	作为	紧张	作为	一个	串	弓	;

他紧张得像一张绷紧的弓；

['i:v(ə)n] [bɪ'ni:θ] [græmps] - ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [bʌd] [kʊd; kəd] [fi:l] [tɔ:t] ['mʌslz] .

even	beneath	Gramps	'	hunting	jacket	Bud	could	feel	taut	muscles	.
甚至	下面	爷爷	-	打猎	夹克	芽	可以	感觉	紧绷	肌肉	.

即使隔着爷爷的猎装，巴德也能感觉到他紧绷的肌肉。

[bʌt; bət] [græmps] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [traɪ] [tu:; tə] [mu:v] .

But	Gramps	did	not	move	or	even	try	to	move	.
但	爷爷	做过	不是	移动	或者	甚至	尝试	到	移动	.

但爷爷一动不动，甚至都没想过要动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]

It	was	unthinkable	to	leave	him	for	even	the	short	time	it	would	take
它	曾是	不可思议	到	离开	他	为了	甚至	这	短的	时间	它	会	拿

[tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sled] .

to	run	to	the	farm	and	return	with	a	sled	.
到	跑步	到	这	农场	和	返回	和	一个	雪橇	.

哪怕只是去农场取雪橇回来这么短的时间，把他留下也是不可想象的。

[waɪl] [bʌd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bæk] [tu:; tə]

While	Bud	was	trying	to	think	of	a	way	to	drag	the	old	man	back	to
尽管	芽	曾是	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	拖	这	老的	男人	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当巴德正想办法把老人拖回家时，

[græmps] - [hed] [snæpt] ['bækwərd] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] ['fɔ:rwərd] .

Gramps	'	head	snapped	backward	and	jerked	forward	.
爷爷	-	头	啪啪	落后	和	猛地一抖	向前	.

爷爷的头猛地向后一甩，又猛地向前一甩。

[hi:; hi] [kɔft] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .

He	coughed	violently	and	his	head	slumped	forward	again	.
他	咳嗽	暴力	和	他的	头	瘫倒	向前	再次	.

他剧烈咳嗽起来，头又向前耷拉了下来。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [gɑ:sps] [stɑ:pt] ,

All	at	once	the	rattling	gasps	stopped	,
全部	在	一次	这	嘎嘎作响	喘息	停止	,

突然间，那断断续续的喘息声停止了。

['li:vɪŋ] ['saɪləns] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['bri:ðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

leaving	silence	almost	as	terrifying	as	the	agonized	breathing	had	been	.
离开	沉默	几乎	作为	恐怖	作为	这	痛苦的	呼吸	有	到过	.

留下的寂静几乎和之前那痛苦的呼吸一样令人恐惧。

[ðen] [græmps] [sed] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'gʌst] ,

Then	Gramps	said	faintly	,	but	with	unmistakable	disgust	,
然后	爷爷	说	淡淡的	,	但	和	毋庸置疑	厌恶	,

然后爷爷声音低沉，但带着明显的厌恶说道：

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] !

"	I	ought	to	be	old	enough	to	know	better	!
"	我	应该	到	是	老的	足够的	到	知道	更好的	!

“我应该年纪足够大，更懂事了！”

[bleɪmd] ['nɑ:nsens] !

Blamed	nonsense	!
被指责	废话	!

胡说八道！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [bluː] .

"	He	raised	his	head	and	Bud	saw	that	his	face	was	no	longer	blue	.
"	他	提高	他的	头	和	芽	锯	那	他的	脸	曾是	不	更长	蓝色的	.

他抬起头，巴德看到他的脸不再发青了。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] ,

But	in	spite	of	the	cold	wind	,
但	在	尽管如此	的	这	寒冷的	风	,

尽管寒风凛冽，

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [swet] ['glɪsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] .

a	thin	film	of	sweat	glistened	on	the	old	man's	face	.
一个	薄的	电影	的	汗	闪闪发光	在	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上渗出了一层薄薄的汗珠。

[æz; əz] [bʌd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

As	Bud	wiped	it	off	with	his	handkerchief	,
作为	芽	擦拭	它	离开	和	他的	手帕	,

巴德用手帕擦掉污渍时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [græmps] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [tens] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [veɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	could	see	that	Gramps	was	not	so	tense	and	that	the	great	vein	in	his
他	可以	看	那	爷爷	曾是	不是	所以	紧张	和	那	这	伟大的	静脉	在	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他看得出爷爷没那么紧张了，脖子上的大血管也绷紧了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrɑːbɪŋ] ['fjʊriəsli] , [hæd; həd] [səb'saidid] .

which	had	been	throbbing	furiously	,	had	subsided	.
哪个	有	到过	悸动	愤怒地	,	有	平静下来	.

之前剧烈跳动的疼痛已经平息下来了。

" [dɪd] [aɪ] [sker] [juː; jʊ] , [bʌd] ?

"	Did	I	scare	you	,	Bud	?
"	做过	我	吓	你	,	芽	?

“我吓到你了吗，巴德？”

" [græmps] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	Gramps	said	,	raising	his	head	and	smiling	.
"	爷爷	说	,	提高	他的	头	和	微笑	.

“爷爷抬起头，笑着说。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "

"	Uh	-	huh	.	"
"	呃	-	嗯	.	"

“嗯哼。”

" ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , " [græmps] [sed] .

"	Shouldn't	have	,	"	Gramps	said	.
"	不应该	有	,	"	爷爷	说	.

“不该那样做，”爷爷说。

" ['wɔznt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Wasn't	any	good	reason	for	it	.
"	不是	任何	好的	原因	为了	它	.

“没有任何正当理由。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bleɪmd] ['nɑːnsens] . "

Just	a	pile	of	blamed	nonsense	.	"
只是	一个	桩	的	被指责	废话	.	"

简直就是一堆互相指责的无稽之谈。

" [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ʌp] [wɪˈðaʊt] [help] ?
" Can you sit up without help ?
" 能 你 坐 向上 没有 帮助 ?

你能不用人帮忙坐起来吗?

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
" What do you think I am ?
" 什么 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是什么?

[ə; eɪ]['beɪbi] ?
A baby ?
一个 婴儿 ?

婴儿?

[ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][sɪt][ʌp] . "
Sure I can sit up . "
当然 我 能 坐 向上 . "

当然，我可以坐起来。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sled][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "
" I'll make a sled and have you back to the house in a jiffy . "
" 患病的 制作 一个 雪橇 和 有 你 后退 到 这 房子 在 一个 瞬间 . "

“我做个雪橇，很快就能把你送回家。”

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][sled] ?
" You'll make a sled ?
" 你会 制作 一个 雪橇 ?

你会做雪橇吗?

" [græmps] [sed] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] [vɔɪs] .
" Gramps said in something like his old voice .
" 爷爷 说 在 某物 喜欢 他的 老的 嗓音 .

“爷爷用他以前的声音说道。”

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Just how do you aim to make it ? "
" 只是 如何 做 你 目的 到 制作 它 ? "

“你打算如何实现这个目标？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bʌd] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [wʌn] . "
" I don't know , " Bud said grimly , " but I'll make one . "
" 我 不 知道 , " 芽 说 阴沉地 , " 但 患病的 制作 一 . "

“我不知道，”巴德严肃地说，“但我会做一个。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] , " [græmps] [kənˈsiːdid] .
" I believe you would , " Gramps conceded .
" 我 相信 你 会 , " 爷爷 承认 .

“我相信你会的，”爷爷承认道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][dʒʌst] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['nesəseri] .
" I believe you would do just that , but it ain't necessary .
" 我 相信 你 会 做 只是 那 , 但 它 不是 必要的 .

“我相信你会这么做，但这并非必要。”

[aɪl] [wɔːk] [bæk] .
I'll walk back .
患病的 走 后退 .

我走回去。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] , [græmps] [hiːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	with	a	sudden	lurch	,	Gramps	heaved	himself	to	his	feet	.
"	和	和	一个	突然	困境	,	爷爷	喘息	他自己	到	他的	脚	.

“爷爷猛地一蹶子，站了起来。”

[hiː; hi] ['tiːtəd] [ʌn'sɜːrtnli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [bʌd] [kʊd; kəd] [help] , [græmps] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

He	teetered	uncertainly	,	but	before	Bud	could	help	,	Gramps	found	his	balance
他	摇摇欲坠	不确定性	,	但	前	芽	可以	帮助	,	爷爷	成立	他的	平衡

[ænd; ənd] [stʊd] ['stedəli] .

and	stood	steadily	.
和	站立	稳步	.

他摇摇晃晃地站不稳，但还没等巴德来得及帮忙，爷爷就稳住了身子，站稳了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz]

His	face	was	pale	,	but	he	was	no	longer	sweating	and	his	grin	was
他的	脸	曾是	苍白	,	但	他	曾是	不	更长	出汗	和	他的	咧嘴笑	曾是

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

他脸色苍白，但不再出汗，笑容温暖。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [koʊlt] .

Sound	as	a	yearling	colt	.
声音	作为	一个	一岁幼驹	小马	.

声音像一岁大的小马驹一样洪亮。

[naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd] [ðoʊz] [tuː] - [juː; jʊ]

Now	you	stop	troubling	your	head	about	me	and	find	those	two	pat'tidges	you
现在	你	停止	令人不安的	你的	头	关于	我	和	寻找	那些	二	-	你

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

现在你别再为我操心了，去找找你掉落的那两块小东西吧。

" [ðen] [bʌd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [graʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɑːts] .

"	Then	Bud	remembered	the	pair	of	grouse	that	had	fallen	to	his	two	shots	.
"	然后	芽	记得	这	一对	的	松鸡	那	有	倒下	到	他的	二	镜头	.

“然后巴德想起了他两枪打死的那两只松鸡。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ,

He	looked	at	his	shotgun	,
他	看起来	在	他的	霰弹枪	,

他看了看自己的猎枪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen]

which	was	still	leaning	against	the	little	pine	very	near	his	shooting	position	when
哪个	曾是	仍然	倾斜	反对	这	小的	松树	非常	靠近	他的	射击	位置	什么时候

[hiː; hi] [skɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .

he	scored	his	double	.
他	得分	他的	双倍的	.

当他打进双杀球时，那棵树还靠在他射击位置附近的小松树上。

[hiː; hi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [graʊs] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] ,

He	reconstructed	the	approximate	positions	of	the	two	grouse	when	he	shot	,
他	重建	这	近似	职位	的	这	二	松鸡	什么时候	他	射击	,

他根据射击结果，大致还原了两只松鸡当时的所在位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	angle	at	which	each	had	pitched	into	the	snow	.
和	这	角度	在	哪个	每个	有	投球	进入	这	雪	.

以及它们各自落入雪中的角度。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət] [græmps] .

He	looked	uncertainly	at	Gramps	.
他	看起来	不确定性	在	爷爷	.

他有些犹豫地看了看爷爷。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	the	old	man	said	.
"	去	前方	,	"	这	老的	男人	说	.

“去吧，”老人说。

" [juː; jʊ] [pʊt] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] .

"	You	put	'	em	down	and	now	you	get	'	em	.
"	你	放	-	呃	向下	和	现在	你	得到	-	呃	.

“你把它们放下，现在你得到了它们。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dəunt] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [wʌnz] ['wuːndɪd] [geɪm] [ænd; ənd] -

There's	two	things	you	don't	leave	in	the	woods	;	one's	wounded	game	and	t'other's
有	二	事物	你	不	离开	在	这	树林	;	一个人的	受伤	游戏	和	-

[ded] [geɪm] .

dead	game	.
死的	游戏	.

有两样东西你不能留在森林里：一个是受伤的猎物，另一个是死去的猎物。

[juː; jʊ] [get] - [ɪm] .

You	get	'	em	.
你	得到	-	呃	.

你明白了。

" [bʌd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] , ['kreɪdld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	Bud	caught	up	his	shotgun	,	cradled	it	in	the	crook	of	his	arm	,
"	芽	捕捉	向上	他的	霰弹枪	,	摇篮	它	在	这	骗子	的	他的	手臂	,

巴德接过猎枪，把它夹在臂弯里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [wʊd] [biː; bi] .

and	walked	to	where	he	thought	the	first	bird	would	be	.
和	步行	到	在哪里	他	想法	这	第一的	鸟	会	是	.

然后他走到他认为第一只鸟会出现的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] ,

He	found	it	almost	at	once	,
他	成立	它	几乎	在	一次	,

他几乎立刻就找到了。

[pɪtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['blækberi] [keɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [stɪl] [spred] [æz; əz]

pitched	against	a	little	cluster	of	blackberry	canes	with	its	wings	still	spread	as
投球	反对	一个	小的	簇	的	黑莓	拐杖	和	它是	翅膀	仍然	传播	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] .

though	it	were	ready	to	fly	again	.
尽管	它	是	准备好	到	飞	再次	.

它倚靠在一小丛黑莓藤蔓上，翅膀仍然张开着，仿佛随时准备再次飞翔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [bɜːrd] [bʌd] [səːtʃt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

For	the	second	bird	Bud	searched	five	minutes	.
为了	这	第二	鸟	芽	搜索	五	分钟	.

巴德花了五分钟寻找第二只鸟。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [græmps] .

He	put	both	in	the	game	pocket	of	his	jacket	and	returned	to	Gramps	.
他	放	两个都	在	这	游戏	口袋	的	他的	夹克	和	返回	到	爷爷	.

他把这两样东西都放进外套的口袋里，然后回到爷爷身边。

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "

"	I	found	them	.	"
"	我	成立	他们	.	"

“我找到他们了。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [græmps] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] .

"	Except	that	he	was	still	pale	,	Gramps	seemed	almost	his	old	self	.
"	除了	那	他	曾是	仍然	苍白	,	爷爷	似乎	几乎	他的	老的	自己	.

“除了脸色依然苍白之外，爷爷看起来几乎和以前一样了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] ['ʃuːtɪŋ] , [bʌd] .

"	That	was	nice	shooting	,	Bud	.
"	那	曾是	好的	射击	,	芽	.

“巴德，你这枪法打得真漂亮。”

" [bʌd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] ['wɜːrid] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Bud	nodded	,	too	worried	even	to	smile	.
"	芽	点头	,	也	担心	甚至	到	微笑	.

巴德点了点头，忧心忡忡，连笑都笑不出来。

['eni] ['ʌðər] [taɪm] [græmps] - [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [ʃɑːt] [wel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Any	other	time	Gramps	'	admission	that	Bud	had	shot	well	would	have	been
任何	其他	时间	爷爷	-	入学	那	芽	有	射击	出色地	会	有	到过

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

换作平时，爷爷承认巴德枪法不错，这都会让他激动不已。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [græmps] ['seldəm] [kən'demd] ['hɑːrʃli] , [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] [preɪzd] [æt; ət] [ɔːl] .

for	although	Gramps	seldom	condemned	harshly	,	he	almost	never	praised	at	all	.
为了	虽然	爷爷	很少	谴责	严厉地	,	他	几乎	绝不	赞扬	在	全部	.

虽然爷爷很少严厉谴责，但他几乎从不表扬。

" [aɪ] [ges] , " [græmps] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [tʃɪr] ,

"	I	guess	,	"	Gramps	said	with	forced	cheer	,
"	我	猜测	,	"	爷爷	说	和	强制	欢呼	,

“我想也是，”爷爷强颜欢笑地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [tel] ['mʌðər] [ðə; ði] ['hʌnts] ['oʊvər] .

"	we	might	as	well	go	tell	Mother	the	hunt's	over	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	告诉	母亲	这	亨特的	超过	.

“我们不妨去告诉母亲，狩猎结束了。”

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Bud	said	nothing	.
"	芽	说	没有什么	.

巴德什么也没说。

[græmps] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪsk] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]

Gramps	had	recovered	sufficiently	so	that	he	could	risk	running	to	the	house
爷爷	有	恢复	足够	所以	那	他	可以	风险	跑步	到	这	房子

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔ:s] [tu:] ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

for	the	toboggan	that	lay	across	two	wooden	horses	in	the	barn	.
为了	这	雪橇	那	躺	穿过	二	木制的	马匹	在	这	谷仓	.

爷爷的身体已经恢复得差不多了，可以冒险跑到屋里去拿放在谷仓里两匹木马上的雪橇了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [goʊ] ,

But	he	did	not	offer	to	go	,
但	他	做过	不是	提供	到	去	,

但他并没有主动提出去。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

for	he	sensed	something	that	did	not	appear	on	the	surface	.
为了	他	感觉到的	某物	那	做过	不是	出现	在	这	表面	.

因为他感觉到了某种表面上看不出来的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ru:t] [ðə; ði] [deɪ] [græmps] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ænd; ənd]

It	was	something	that	had	taken	root	the	day	Gramps	was	born	and
它	曾是	某物	那	有	已采取	根	这	天	爷爷	曾是	出生	和

[groʊn] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

grown	stronger	with	every	day	of	his	life	.
生长	更强	和	每一个	天	的	他的	生活	.

这种习惯从爷爷出生那天起就根深蒂固，并且随着他生命中的每一天而愈发强烈。

[græmps] [hæd; həd] [wɔ:kt] [hɪr] ; [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [bæk] ,

Gramps	had	walked	here	;	he	would	walk	back	,
爷爷	有	步行	这里	;	他	会	走	后退	,

爷爷以前走过这条路，他也会走回去。

[ænd; ənd] [bʌd] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [græmps] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɔ:k] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [help] [wʊd]

and	Bud	knew	that	to	suggest	Gramps	could	not	walk	out	without	help	would
和	芽	知道	那	到	建议	爷爷	可以	不是	走	出去	没有	帮助	会

[wu:nd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .

wound	him	deeply	.
伤口	他	深	.

巴德知道，如果暗示爷爷没有帮助就走不出去，会深深地伤害他。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [felt] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [græmps] - [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [goʊ]

Even	while	he	felt	guilty	because	he	did	not	ignore	Gramps	'	wishes	and	go
甚至	尽管	他	毛毡	有罪的	因为	他	做过	不是	忽略	爷爷	-	愿望	和	去

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] ['eniweɪ] ,

for	the	toboggan	anyway	,
为了	这	雪橇	反正	,

即使他因为没有违背爷爷的意愿去玩雪橇而感到内疚，

[bʌd] [stɪl] ['simpəθaizd] .

Bud	still	sympathized	.
芽	仍然	同情	.

巴德仍然表示同情。

[hi:; hi] , [tu:] , [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] .

He	,	too	,	thought	that	a	man	should	stand	on	his	own	feet	.
他	,	也	,	想法	那	一个	男人	应该	站立	在	他的	自己的	脚	.

他也认为，男人应该自立自强。

['traɪɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['ɑ:bviəs] , [bʌd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] .

Trying	not	to	appear	obvious	,	Bud	adjusted	his	gait	to	the	old	man's	.
尝试	不是	到	出现	明显的	,	芽	调整	他的	步态	到	这	老的	男人的	.

为了不显得太明显，巴德调整了自己的步态，以适应老人的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	was	far	slower	than	usual	,
它	曾是	远的	慢点	比	通常	,

速度比平时慢得多。

[bʌt; bət] [græmps] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

but	Gramps	seemed	not	to	notice	that	everything	was	not	as	it	should	be	,
但	爷爷	似乎	不是	到	注意	那	一切	曾是	不是	作为	它	应该	是	,

但爷爷似乎没有注意到一切都有些不对劲。

[ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	Bud	was	grateful	.
和	芽	曾是	感激的	.

巴德对此感激不尽。

['ʃɛp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Shep	came	out	of	the	woods	to	join	them	.
谢普	来了	出去	的	这	树林	到	加入	他们	.

谢普从树林里出来，加入了他们。

[hiː; hi] [trɔtid] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] , [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

He	trotted	twenty	feet	ahead	,	looked	back	to	make	sure	they	were	following	,
他	小跑	二十	脚	前方	,	看起来	后退	到	制作	当然	他们	是	下列的	,

他小跑了二十英尺，回头确认他们跟在后面。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

and	then	set	a	pace	that	kept	him	about	twenty	feet	in	the	lead	.
和	然后	放	一个	步伐	那	保留	他	关于	二十	脚	在	这	带领	.

然后他保持着大约20英尺的领先优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [græmps] [spoʊk] ,

They	were	halfway	to	the	farm	when	Gramps	spoke	,
他们	是	半	到	这	农场	什么时候	爷爷	辐	,

他们走到农场一半的时候，爷爷开口说话了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] - [baʊt] [ðɪs] . "

"	There's	no	call	to	say	anything	to	Mother	'	bout	this	.	"
"	有	不	称呼	到	说	任何事物	到	母亲	-	回合	这	.	"

“没必要跟妈妈说这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	She	should	know	,	"	Bud	said	.
"	她	应该	知道	,	"	芽	说	.

“她应该知道，”巴德说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , " [græmps] [ə'griːd] .

"	She	should	,	"	Gramps	agreed	.
"	她	应该	,	"	爷爷	同意	.

“她应该这么做，”爷爷同意道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bæd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] .

"	If	it	was	anything	bad	she	sure	should	.
"	如果	它	曾是	任何事物	坏的	她	当然	应该	.

“如果真是什么坏事，她当然应该受到惩罚。”

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [bleɪmd] ['nɑːnsens] .

But	it's	just	a	heap	of	blamed	nonsense	.
但	它是	只是	一个	堆	的	被指责	废话	.

但这不过是一堆互相指责的无稽之谈。

[dɑːk] ['biədzli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪm'self] .

Doc	Beardsley	told	me	that	himself	.
医生	比尔兹利	讲述	我	那	他自己	.

比尔兹利医生亲口告诉我的。

- [moʊst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hed] .

'	Most	twenty	-	five	years	ago	a	horse	kicked	me	in	the	head	.
-	最多	二十	-	五	年	前	一个	马	踢	我	在	这	头	.

大约二十五年前，我被一匹马踢中了头部。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪzd] [ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət] [siːmz] [laɪk] [its] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,

It	never	fazed	me	then	,	but	seems	like	it's	showing	up	now	,
它	绝不	惊慌失措	我	然后	,	但	似乎	喜欢	它是	显示	向上	现在	,

当时我并不在意，但现在看来似乎有些影响了。

[ænd; ənd][dɑːk] [sez] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][kæt][fɪts] ['evri] - [ə'gen] .

and	Doc	says	I	can	expect	these	little	cat	fits	every	now'n	again	.
和	医生	说道	我	能	预计	这些	小的	猫	适合	每一个	-	再次	.

医生说我偶尔会遇到这种小猫咪的小毛病。

[ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr] [sɔːr] [tuːθ] .

They	don't	mean	any	more	than	a	headache	or	sore	tooth	.
他们	不	意思是	任何	更多的	比	一个	头痛	或者	疮	齿	.

它们并不比头痛或牙疼更严重。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [græm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	want	to	worry	Gram	,	would	you	?
你	不会	想	到	担心	克	,	会	你	?

你不想让奶奶担心吧?

" [bʌd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [noʊ] . "

"	Bud	said	reluctantly	,	"	No	.	"
"	芽	说	勉强	,	"	不	.	"

巴德不情愿地说：“不。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wɜːri] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] .

"	She	will	worry	if	you	tell	her	.
"	她	将要	担心	如果	你	告诉	她	.

“如果你告诉她，她会担心的。”

" [bʌd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] .

"	Bud	looked	down	at	the	snow	.
"	芽	看起来	向下	在	这	雪	.

巴德低头看着雪。

[græm] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [græmps] [wʊd] [biː; bi] ['strɪkən] ,

Gram	couldn't	have	known	that	Gramps	would	be	stricken	,
克	不能	有	已知	那	爷爷	会	是	受打击的	,

奶奶不可能知道爷爷会生病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

but	she	had	certainly	known	that	he	might	be	.
但	她	有	当然	已知	那	他	可能	是	.

但她当然知道他有可能是那样的人。

[bʌd] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [græmps] ,

Bud	stole	a	look	at	Gramps	,
芽	偷窃	一个	看	在	爷爷	,

巴德偷偷看了爷爷一眼，

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [bɔːr]

who	had	started	to	walk	almost	at	his	normal	pace	and	who	now	bore
WHO	有	开始	到	走	几乎	在	他的	普通的	步伐	和	WHO	现在	钻孔

['oʊnli] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɔːr'diːl] .

only	faint	traces	of	his	recent	ordeal	.
仅有的	头晕的	痕迹	的	他的	最近的	考验	.

他几乎已经恢复了正常的行走速度，身上只剩下最近那场磨难的淡淡痕迹。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [græm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

If	it	was	serious	,	Gram	should	know	.
如果	它	曾是	严肃的	,	克	应该	知道	.

如果情况严重，奶奶应该知道。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [græmps] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

But	if	,	as	Gramps	said	,	it	was	only	a	trifling	incident	,
但	如果	,	作为	爷爷	说	,	它	曾是	仅有的	一个	琐事	事件	,

但如果像爷爷说的那样，这只是一件小事，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜːri] [græm][tuː; tə] [noʊ] .

it	would	only	worry	Gram	to	know	.
它	会	仅有的	担心	克	到	知道	.

奶奶要是知道了只会担心。

[bʌd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Bud	reached	his	decision	.
芽	达到	他的	决定	.

巴德做出了决定。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I	won't	tell	her	,	"	he	promised	.
"	我	惯于	告诉	她	,	"	他	承诺	.

“我不会告诉她的，”他承诺道。

" [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][aɪˈdiːə] , " [græmps] [sed] .

"	A	right	smart	idea	,	"	Gramps	said	.
"	一个	正确的	聪明的	主意	,	"	爷爷	说	.

“真是个好主意，”爷爷说。

" [ə; eɪ] [fer] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]['piːp(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]

"	A	fair	half	of	the	world's	trouble	is	brought	on	by	people	shooting	off	their
"	一个	公平的	一半	的	这	世界的	麻烦	是	带来	在	经过	人们	射击	离开	他们的

[maʊðz] [wen] [ðeid] [duː][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ʃʌt] .

mouths	when	they'd	do	a	lot	better	to	keep	'	em	shut	.
嘴	什么时候	他们会	做	一个	很多	更好的	到	保持	-	呃	关闭	.

“世界上相当一半的麻烦都是因为人们多嘴多舌造成的，他们最好还是闭嘴。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [hɔːrs] [sens] , [bʌd] .

You	have	plenty	of	horse	sense	,	Bud	.
你	有	很多	的	马	感觉	,	芽	.

巴德，你很有马的常识。

" [bʌd] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] ,

"	Bud	thought	suddenly	of	the	little	black	buck	,
"	芽	想法	突然	的	这	小的	黑色的	巴克	,

巴德突然想起了那只小黑鹿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	he	felt	an	almost	uncontrollable	yearning	to	seek	him	out	.
和	他	毛毡	一个	几乎	不可控的	渴望	到	寻找	他	出去	.

他感到一种几乎无法抑制的渴望，想要找到他。

[ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

The	buck	was	his	brother	,
这	巴克	曾是	他的	兄弟	,

那只雄鹿是它的兄弟，

[θruː] [huːm] [bʌd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kiː] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
through **whom** **Bud** **had** **discovered** **the** **first** **key** **that** **had** **helped** **open** **a** **series**
通过 谁 芽 有 发现 这 第一的 钥匙 那 有 帮助 打开 一个 系列
[ʌv; əv]['mædʒɪk] [dɔːz] .
of **magic** **doors** **.**
的 魔法 门 .

巴德正是通过他发现了打开一系列神奇大门的第一把钥匙。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [bʌd] [felt] ,
The **black** **buck** **,** **Bud** **felt** **,**
这 黑色的 巴克 , 芽 毛毡 ,

巴德感觉到了那只黑鹿。

[wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] ['weðər] [græm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
would **help** **him** **reach** **the** **correct** **decision** **now** **about** **whether** **Gram** **should** **know** **.**
会 帮助 他 抵达 这 正确的 决定 现在 关于 无论 克 应该 知道 .

这将有助于他现在做出正确的决定，即是否应该让奶奶知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,
But **the** **buck** **was** **not** **at** **hand** **,**
但 这 巴克 曾是 不是 在 手 ,

但鹿并不在身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
and **now** **they** **were** **too** **near** **the** **house** **not** **to** **continue** **.**
和 现在 他们 是 也 靠近 这 房子 不是 到 继续 .

现在他们离房子太近了，不能就此放弃。

[græmps] [æskt] , [fɑːr] [tuː] ['kæʒuəli] , " [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?
Gramps **asked** **,** **far** **too** **casually** **,** **"** **How** **do** **I** **look** **?**
爷爷 问 , 远的 也 随意地 , " 如何 做 我 看 ?

爷爷漫不经心地问道："我看起来怎么样？"

" [bʌd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [græmps] [dɪd] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [pər'hæps] ,
" **Bud** **said** **,** **"** **All** **right** **,** **"** **and** **Gramps** **did** **look** **all** **right** **—** **a** **bit** **tired** **,** **perhaps** **,**
" 芽 说 , " 全部 正确的 , " 和 爷爷 做过 看 全部 正确的 — 一个 少量 疲劳的 , 也许 ,

巴德说："好吧。"爷爷看起来确实还好——也许有点累了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
and **a** **little** **pale** **,**
和 一个 小的 苍白 ,

而且脸色有点苍白，

[bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['despərətli] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
but **not** **like** **a** **man** **who** **had** **been** **as** **desperately** **ill** **as** **he** **had** **been**
但 不是 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 作为 绝望地 患病的 作为 他 有 到过
.
:
.

但不像一个曾经病入膏肓的人那样。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pæks][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They **brushed** **the** **snow** **from** **their** **pacs** **and** **entered** **the** **kitchen** **.**
他们 刷过 这 雪 从 他们的 包裹 和 进入 这 厨房 .

他们掸掉背包上的雪，走进了厨房。

[græm] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [græmps] .
Gram **looked** **intently** **at** **Gramps** **.**
克 看起来 专注地 在 爷爷 .

奶奶目不转睛地看着爷爷。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , ['delbəːt] ?
" Do you feel all right , Delbert ?
" 做 你 感觉 全部 正确的 , 德尔伯特 ?

“德尔伯特，你感觉还好吗？”

" [græmps] [sed] , " [noʊp] .
" Gramps said , " Nope .
" 爷爷 说 , " 没有 .

爷爷说：“不。”

['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪm][ɪn][bed][wɪð; wɪθ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] , ['skɑːrlət]
Anybody with half an eye can see I'm in bed with whooping cough , scarlet
任何人 和 一半 一个 眼睛 能 看 我是 在 床 和 欢呼 咳嗽 , 猩红
['fiːvər][ænd; ənd] ['hæŋneɪl] .
fever and hangnails .
发烧 和 倒刺 .

明眼人都能看出我卧床不起，得了百日咳、猩红热和倒刺。

" [bʌd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [græm][hæd; həd] [siːn] [θruː] [græmps] -
" Bud caught his breath , for obviously Gram had seen through Gramps '
" 芽 捕捉 他的 气息 , 为了 明显地 克 有 已见 通过 爷爷 -
[ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
nonchalance .
漫不经心 .

“巴德倒吸了一口气，因为很明显，奶奶已经看穿了爷爷的漫不经心。”

['nɔːrməli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [græm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
Normally there would have been more questions , but now Gram had something
通常情况下 那里 会 有 到过 更多的 问题 , 但 现在 克 有 某物
[els] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
else on her mind .
别的 在 她 头脑 .

平时肯定会有更多的问题，但现在奶奶有别的事情要忙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] .
With a flourish , she plucked a letter from her apron pocket .
和 一个 繁荣 , 她 拨弦 一个 信 从 她 围裙 口袋 .

她潇洒地从围裙口袋里掏出一封信。

" [frʌm; frəm] ['helən] !
" From Helen !
" 从 海伦 !

来自海伦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['krɪsməs] !
" She'll be here with Hal and the children on Christmas !
" 壳 是 这里 和 哈尔 和 这 孩子们 在 圣诞节 !

“圣诞节她会和哈尔以及孩子们一起在这里！”

['iznt] [ðæt] [naɪs] ?
Isn't that nice ?
不是 那 好的 ?

那不是挺好的吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , ['ðɛrəl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st]

With	the	other	children	and	counting	the	grandchildren	,	there'll	be	at	least
和	这	其他	孩子们	和	计数	这	孙辈	,	将会	是	在	至少

['θɜ:rti] - [θri:] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ! "

thirty	-	three	for	Christmas	!	"
三十	-	三	为了	圣诞节	!	"

算上其他孩子和孙辈，圣诞节至少会有三十三个孩子！

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的！

" [græmps] [ə'gri:d] .

"	Gramps	agreed	.
"	爷爷	同意	.

爷爷同意了。

" [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [steɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] [deɪ] ! "

"	Let's	hope	they	stay	more	than	just	one	day	!	"
"	我们来吧	希望	他们	停留	更多的	比	只是	一	天	!	"

“希望他们能多待一天！”

" ['helən] [kɜ'ʌðɜz] [sed] [ʃi:l] [sli:p] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , " [græm] [sed] .

"	Helen	Carruthers	said	she'll	sleep	the	overflow	if	they	do	,	"	Gram	said	.
"	海伦	卡拉瑟斯	说	壳	睡觉	这	溢出	如果	他们	做	,	"	克	说	.

“海伦·卡拉瑟斯说，如果他们真这么做，她就睡在多余的人中间，”奶奶说。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [gɔ:n] , [tu:] , [ænd; ənd]['dʒəjæb][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ʃi:z] [lɔ:st][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] .

"	With	her	children	gone	,	too	,	and	Joab	in	the	hospital	,	she's	lost	in	that	big	house	.
"	和	她	孩子们	已消失	,	也	,	和	约阿布	在	这	医院	,	她是	丢失的	在	那	大的	房子	.

“孩子们都走了，约阿布又住院了，她在那栋大房子里迷失了方向。”

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .

She	told	me	so	over	the	phone	.
她	讲述	我	所以	超过	这	电话	.

她在电话里告诉我的。

" [græmps] [sed] ['fɜ:rmli] , " [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jʌŋənz] [kʌm] [hoʊm] , [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] .

"	Gramps	said	firmly	,	"	When	our	young'uns	and	their	young'uns	come	home	,	they	stay	here	.
"	爷爷	说	牢牢	,	"	什么时候	我们的	年轻人	和	他们的	年轻人	来	家	,	他们	停留	这里	.

爷爷坚定地说：“当我们的孩子和他们的孩子回家时，他们就待在这里。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɛnɪts] , [ɪn] - [lɔ:z] [ʌv; əv] ['bɛnɪts] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['bɛnɪts] .

"	The	house	would	be	spilling	over	with	Bennetts	,	in	-	laws	of	Bennetts	and	grandchildren	of	Bennetts	.
"	这	房子	会	是	溢出	超过	和	贝内茨	,	在	-	法律	的	贝内茨	和	孙辈	的	贝内茨	.

“房子里会挤满贝内特一家人、贝内特家的姻亲和贝内特家的孙辈。”

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [bʌd] [tɜːrnd] [stoʊn] [koʊld] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ]

Something	within	Bud	turned	stone	cold	and	for	a	moment	he	wanted	to	die
某物	之内	芽	转向	石头	寒冷的	和	为了	一个	片刻	他	通缉	到	死

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɜːrst] [kleɪm] [ɔːr] ['eni] ['riːəl] [kleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz]

as	he	realized	he	did	not	have	first	claim	or	any	real	claim	on	the	affections
作为	他	已实现	他	做过	不是	有	第一的	宣称	或者	任何	真实的	宣称	在	这	情感

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] .

of	these	two	people	he	had	come	to	love	so	dearly	.
的	这些	二	人们	他	有	来	到	爱	所以	亲爱的	.

巴德内心深处有什么东西变得冰冷，有一瞬间他想死，因为他意识到自己对这两个他深爱的人的感情，既没有优先权，也没有任何真正的权利。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] ,

They	had	children	of	their	own	,	natural	children	,
他们	有	孩子们	的	他们的	自己的	,	自然的	孩子们	,

他们有自己的孩子，亲生的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [siːmd] [mɔːr] ['bɪtər] [tuː; tə] [bʌd] [ðæn; ðən]

and	the	fact	that	he	was	an	orphan	seemed	more	bitter	to	Bud	than
和	这	事实	那	他	曾是	一个	孤儿	似乎	更多的	苦的	到	芽	比

[ˌaɪ 'tiː] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

it	ever	had	before	.
它	曾经	有	前	.

而他身为孤儿的事实，对巴德来说似乎比以往任何时候都更加痛苦。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ,

He	felt	it	would	have	been	better	if	he	never	had	come	here	,
他	毛毡	它	会	有	到过	更好的	如果	他	绝不	有	来	这里	,

他觉得如果当初没来过这里就好了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [græm] [ænd; ənd] [græmps] [huː] [ɔːl'redi]

for	he	had	given	his	whole	heart	to	Gram	and	Gramps	who	already
为了	他	有	给定	他的	所有的	心	到	克	和	爷爷	WHO	已经

[hæd; həd] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðer; ðər] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] .

had	so	many	that	there	couldn't	possibly	be	room	for	one	more	.
有	所以	许多	那	那里	不能	可能	是	房间	为了	一	更多的	.

因为他把全部的爱都给了外公外婆，而他们已经有了那么多孩子，不可能再多一个了。

[græm] [ænd; ənd] [græmps] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪ] .

Gram	and	Gramps	began	a	happy	discussion	of	the	coming	holiday	.
克	和	爷爷	开始	一个	快乐的	讨论	的	这	未来	假期	.

奶奶和爷爷愉快地聊起了即将到来的假期。

['helən] [kɝ'lʌðɝz] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] ['eniweɪ] ,

Helen	Carruthers	,	who	was	so	lonely	anyway	,
海伦	卡拉瑟斯	,	WHO	曾是	所以	孤独	反正	,

海伦·卡拉瑟斯，她本来就很孤独，

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [tuː; tə] [help] [græm] [get]

would	be	glad	to	come	in	four	or	five	days	before	Christmas	to	help	Gram	get
会	是	高兴的	到	来	在	四	或者	五	天	前	圣诞节	到	帮助	克	得到

['redi] .

ready	.
准备好	.

我很乐意在圣诞节前四五天过来帮奶奶准备。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['helən] [wʊd] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['dʒəjæb] — [ænd; ənd]

Helen	would	leave	on	the	twenty	-	fourth	to	spend	Christmas	with	Joab	—	and
海伦	会	离开	在	这	二十	-	第四	到	花费	圣诞节	和	约阿布	—	和

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]['ɔ:lmoʊst]

wasn't	it	a	pity	that	he	had	had	to	be	sent	to	a	hospital	almost
不是	它	一个	遗憾	那	他	有	有	到	是	发送	到	一个	医院	几乎

[tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] ,

two	hundred	miles	from	home	when	,
二	百	英里	从	家	什么时候	,

海伦将于24日启程去和约押一起过圣诞节——可惜的是，约押当时不得不被送到离家近200英里的医院，

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] , ['helən] [kʊd; kəd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] ?

if	he	was	within	reasonable	distance	,	Helen	could	visit	him	so	much	oftener	?
如果	他	曾是	之内	合理的	距离	,	海伦	可以	访问	他	所以	很多	更频繁	?

如果他住得近一些，海伦就能更频繁地去看望他了？

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [help] ['eniweɪ] .

But	there	would	be	plenty	of	help	anyway	.
但	那里	会	是	很多	的	帮助	反正	.

但无论如何，都会有很多人帮忙。

[græm] ['hædnt] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [wɪ'ðaʊt] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ]

Gram	hadn't	raised	her	daughters	without	teaching	them	what	to	do	in	a
克	之前没有	提高	她	女儿们	没有	教学	他们	什么	到	做	在	一个

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

奶奶在养育女儿的过程中，从小就教她们如何在厨房里做事。

[bʌd] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] , [ænd; ənd] ['ʃɛp] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Bud	slipped	out	unobtrusively	,	and	Shep	followed	him	.
芽	滑倒了	出去	不引人注目地	,	和	谢普	随后	他	.

巴德悄悄溜了出去，谢普跟在他身后。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌd] [hʌgɪd] [ðə; ði]

As	soon	as	they	were	hidden	by	a	corner	of	the	house	,	Bud	hugged	the
作为	很快	作为	他们	是	隐	经过	一个	角落	的	这	房子	,	芽	拥抱	这

['kɑ:li] ['fɪrsli] .

collie	fiercely	.
柯利犬	激烈地	.

他们一躲到房子角落里，巴德就紧紧地抱住了柯利犬。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɛp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	with	Shep	beside	him	,
然后	,	和	谢普	旁	他	,

然后，谢普就站在他旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第5/8页

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [toʊt] [roʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] .

he	set	off	down	the	old	tote	road	to	find	the	black	fawn	.
他	放	离开	向下	这	老的	手提袋	路	到	寻找	这	黑色的	讨好	.

他沿着旧货运道路出发，去寻找那只黑色的小鹿。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [faɪv] [dɪr] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði]

The	afternoon	was	waning	when	he	returned	,	having	seen	five	deer	but	not	the
这	下午	曾是	减弱	什么时候	他	返回	,	拥有	已见	五	鹿	但	不是	这

[blæk] [fɔːn] .

black	fawn	.
黑色的	讨好	.

他返回时已是傍晚时分，看到了五只鹿，但没有看到那只黑色的小鹿。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [tʃɔːrz] , [bʌd] [kliːnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈsteɪb(ə)l] ,

Although	it	was	still	early	for	chores	,	Bud	cleaned	the	cow	stable	,
虽然	它	曾是	仍然	早期的	为了	家务	,	芽	已清洗	这	奶牛	稳定的	,

虽然离干活的时间还早，但巴德还是把牛棚打扫干净了。

[fed] [ænd; ənd] [milkt] [ðə; ði] [fɔːr] [kaʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] .

fed	and	milked	the	four	cows	and	took	care	of	the	milk	.
美联储	和	挤奶	这	四	牛	和	采取	关心	的	这	牛奶	.

喂养并挤奶四头奶牛，并负责牛奶的储存和处理。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] ,

He	looked	to	the	horses	and	went	to	the	chicken	house	,
他	看起来	到	这	马匹	和	去	到	这	鸡	房子	,

他看了看马，然后走向鸡舍。

[wer] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈmʌŋgrəl] [ˈtʃɪkɪnz] .

where	this	time	he	saw	only	the	usual	flock	of	mongrel	chickens	.
在哪里	这	时间	他	锯	仅有的	这	通常	群	的	杂种狗	鸡	.

这一次，他看到的只是平常那群杂种鸡。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs]

He	collected	the	eggs	from	the	nests	and	emerged	from	the	chicken	house
他	集	这	鸡蛋	从	这	巢穴	和	出现	从	这	鸡	房子

[tuː; tə] [siː] [ˈmʌn] [ˈmæki] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌk] .

to	see	Munn	Mackie	coming	up	the	drive	in	his	truck	.
到	看	蒙恩	麦基	未来	向上	这	驾驶	在	他的	卡车	.

他从鸡窝里捡起鸡蛋，走出鸡舍，看到蒙恩·麦基开着卡车沿着车道驶来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [sɪˈkjʊrli] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

A	small	building	was	chained	securely	onto	the	body	of	the	truck	.
一个	小的	建筑	曾是	连锁	安全地	到	这	身体	的	这	卡车	.

一栋小房子用铁链牢牢地固定在卡车车身上。

[græmps] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈmʌn]

Gramps	came	from	the	house	,	buttoning	his	jacket	as	he	came	,	and	Munn
爷爷	来了	从	这	房子	,	扣纽扣	他的	夹克	作为	他	来了	,	和	蒙恩

[stɑːpt] [hɪz; ɪz] [trʌk] .

stopped	his	truck	.
停止	他的	卡车	.

爷爷从房子里出来，一边出来一边扣着外套的扣子，这时蒙恩停下了卡车。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [del] ? "
" Where do you want her , Del ? "
" 在哪里 做 你 想 她 , 德尔 ? "

“德尔，你想把她带到哪里去？”

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hen] [haʊs] .
" Beside the hen house .
" 旁 这 母鸡 房子 .

“在鸡舍旁边。”

" [mʌnz] [trʌk] [grauld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" Munn's truck growled across the snow and came to a halt .
" 蒙恩的 卡车 咆哮 穿过 这 雪 和 来了 到 一个 停止 .

“蒙恩的卡车在雪地上隆隆驶过，然后停了下来。”

['mʌn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] ,
Munn jumped from the cab ,
蒙恩 跳了起来 从 这 出租车 ,

芒恩从出租车里跳了出来。

[meɪd] [ə; eɪ][ræmp][ʌv; əv] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] [ænd; ənd] ['dʒɔkid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [tuː] - [baɪ] -
made a ramp of two - by - sixes and jockeyed the building onto the two - by -
制成 一个 坡道 的 二 - 经过 - 六 和 骑师 这 建筑 到 这 二 - 经过 -
[sɪks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skɪdid] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hen] [haʊs] .
sixes until it skidded safely to the ground beside the hen house .
六 直到 它 打滑 安全 到 这 地面 旁 这 母鸡 房子 .

用两根六英寸的木条做了一个斜坡，然后小心翼翼地把房子挪到木条上，直到房子安全地滑到鸡舍旁边的地面上。

[æz; əz][græmps] [peɪd] ['mʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌkər] [droʊv] [ə'weɪ] ,
As Gramps paid Munn and the trucker drove away ,
作为 爷爷 有薪酬的 蒙恩 和 这 卡车司机 驾驶 离开 ,

爷爷付了钱给蒙恩，卡车司机开车离开了。

[bʌd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hen] [haʊs] .
Bud glanced at the little building beside the hen house .
芽 瞥了一眼 在 这 小的 建筑 旁 这 母鸡 房子 .

巴德瞥了一眼鸡舍旁边的小房子。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['mʌn] [hæd; həd] [brɔːt]
Until this afternoon he would have been eager to know why Munn had brought
直到 这 下午 他 会 有 到过 渴望的 到 知道 为什么 蒙恩 有 带来
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
it and what it was for .
它 和 什么 它 曾是 为了 .

直到今天下午，他一直很想知道芒恩为什么带来这个东西，以及它是做什么用的。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
Now he did not care .
现在 他 做过 不是 关心 .

现在他不在乎了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃɔːrz] [dʌn] ?
" Shall we get the chores done ?
" 将 我们 得到 这 家务 完毕 ?

我们开始做家务吧?

" [græmps] [æskt] .
" Gramps asked .
" 爷爷 问 .

爷爷问道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [dʌn] , " [bʌd] [sed] .
" They're all done , " Bud said .
" 它们是 全部 完毕 , " 芽 说 .

“都做完了，”巴德说。

[ðə; ði] ['snəuplau] [pæntid] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] .
The snowplow panted ahead of the school bus like a prehistoric monster .
这 除雪车 喘息 前方 的 这 学校 公共汽车 喜欢 一个 史前 怪物 .

扫雪车像史前巨兽一样，气喘吁吁地走在校车前面。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plaʊ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ]
In some places there was only a dusting of snow and the plow raced along
在 一些 地方 那里 曾是 仅有的 一个 除尘 的 雪 和 这 犁 比赛 沿着
.
:
.

有些地方只有薄薄的一层雪，铲雪车飞驰而过。

[ɪn] ['ʌðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [drɪfts] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,
In others there were drifts up to four feet deep ,
在 其他的 那里 是 漂移 向上 到 四 脚 深的 ,

其他一些地方的积雪深达四英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plaʊ] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [loʊ] [gɪr] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bleɪd]
and the plow shifted into low gear and attacked the deep snow with its blade
和 这 犁 转移 进入 低的 齿轮 和 遭到攻击 这 深的 雪 和 它是 刀刃
,
,
,

犁地机换成低速档，用铲刀铲开厚厚的积雪。

['graʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [dɔːg] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .
growling like an angry dog attacking an enemy .
咆哮 喜欢 一个 生气的 狗 攻击 一个 敌人 .

像愤怒的狗攻击敌人一样咆哮。

[ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bʌd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]
In a seat next to a window Bud studied the falling snow and could not help
在 一个 座位 下一个 到 一个 窗户 芽 研究 这 坠落 雪 和 可以 不是 帮助
['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd]
sharing in the excitement that had set in almost three weeks ago and had
分享 在 这 激动 那 有 放 在 几乎 三 周 前 和 有
['maʊntɪd] ['evər] [sɪns] .
mounted ever since .
安装 曾经 自从 .

坐在靠窗的座位上，巴德看着飘落的雪花，不禁也感受到了大约三周前开始的兴奋，这种兴奋感此后一直在不断增强。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]
The opening of the deer season was one of the major events of the year
这 开幕 的 这 鹿 季节 曾是 一 的 这 主要的 活动 的 这 年
[ɪn] - ['kaʊnti] .
in Dishnoe County .
在 - 县 .

迪什诺县一年一度的重大事件之一就是鹿狩猎季的开始。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪərɑːrm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

Everybody	who	lived	in	the	county	and	had	a	firearm	was	sure	to
大家	WHO	居住地	在	这	县	和	有	一个	火器	曾是	当然	到

[biː; bi] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['hʌntərz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz]

be	out	that	day	and	there	would	be	many	hunters	from	other	places	as
是	出去	那	天	和	那里	会	是	许多	猎人	从	其他	地方	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

那天，所有住在该县且拥有枪支的人肯定都会出门，而且还会有许多来自其他地方的猎人。

[ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Haleyville	Consolidated	School	was	not	exempt	from	the	influences	of	the
这	黑利维尔	合并	学校	曾是	不是	豁免	从	这	影响	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

海利维尔联合学校也未能幸免于季节的影响。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] ,

Some	boys	from	the	fourth	grade	,
一些	男孩们	从	这	第四	年级	,

一些四年级的男生，

[mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evri] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [θruː]

more	from	the	fifth	and	practically	every	boy	from	the	sixth	grade	through
更多的	从	这	第五	和	几乎	每一个	男生	从	这	第六	年级	通过

[haɪ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,

high	school	would	be	absent	on	the	opening	day	,
高的	学校	会	是	缺席的	在	这	开幕	天	,

五年级及以上年级的学生，以及六年级到高中几乎所有男生都会缺席开幕式。

[ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔːr][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	no	excuse	would	be	expected	or	required	from	them	.
和	不	原谅	会	是	预期的	或者	必需的	从	他们	.

他们无需提供任何借口。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] , [tuː] ,

Many	of	the	girls	would	be	out	,	too	,
许多	的	这	女孩们	会	是	出去	,	也	,

很多女孩也会出去。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [steɪt] [lɔː] [pri'ventid] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

and	only	a	state	law	prevented	the	teachers	from	closing	the	school	and
和	仅有的	一个	状态	法律	阻止	这	教师	从	结束	这	学校	和

['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['kʌtˌoʊvər] [wʊdz] .

joining	their	pupils	in	the	cutover	woods	.
加入	他们的	学生	在	这	切换	树林	.

只有州法律阻止了教师们关闭学校，和学生们一起进入被砍伐的树林。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [bʌd] [hæd; həd] [left] [hoʊm]

A	surging	bank	of	heavy	clouds	had	covered	the	sky	when	Bud	had	left	home
一个	涌涌	银行	的	重的	云	有	涵盖	这	天空	什么时候	芽	有	左边	家

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

早上巴德离开家时，天空被厚厚的云层笼罩着。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

At	noon	a	high	wind	had	risen	suddenly	and	snow	had	followed	.
在	中午	一个	高的	风	有	升起	突然	和	雪	有	随后	.

中午时分，狂风骤起，随后下起了雪。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhevi]

Although	**only**	**about**	**four**	**inches**	**had**	**fallen**	**so**	**far**	**,**	**the**	**wind**	**was**	**making**	**heavy**
虽然	仅有的	关于	四	英寸	有	倒下	所以	远的	,	这	风	曾是	制作	重的

[drɪfts] .

drifts	**.**
漂移	.

虽然目前只下了大约四英寸的雪，但风却吹起了厚厚的积雪。

[bʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːtmeɪt] ,

Bud	**turned**	**to**	**his**	**seatmate**	**,**
芽	转向	到	他的	邻座	,

巴德转向他的邻座，

[ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtæklɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpleksitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	**youngster**	**who**	**was**	**tackling**	**the**	**complexities**	**of**	**the**	**eighth**	**grade**	**for**	**the**
一个	青少年	WHO	曾是	擒抱	这	复杂性	的	这	第八	年级	为了	这

[θɜːrd] [taɪm] .

third	**time**	**.**
第三	时间	.

一个年轻人，这已经是他第三次面对八年级的种种复杂挑战了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [goʊθ] [ˈʃeɪkspɪr] - .

His	**name**	**was**	**Goethe**	**Shakespeare**	**Umberdehoven**	**.**
他的	姓名	曾是	歌德	莎士比亚	-	.

他的名字是歌德·莎士比亚·翁贝德霍芬。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] , [get] ! "

"	**Look**	**at**	**her**	**come**	**down**	**,**	**Get**	**!**	**"**
"	看	在	她	来	向下	,	得到	!	"

“看她下来了，快走！”

" [jeə] . "

"	**Yeah**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈtrækɪŋ] [təˈmɑːroʊ] . "

"	**There'll**	**be**	**tracking**	**tomorrow**	**.**	**"**
"	将会	是	追踪	明天	.	"

“明天会有跟踪报道。”

" [jeə] . "

"	**Yeah**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ? "

"	**You**	**going**	**out**	**?**	**"**
"	你	去	出去	?	"

你要出去吗?

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [dɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [əˈnʌðər] [pɪg][ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] .

We	**get**	**a**	**deer**	**we**	**can**	**sell**	**another**	**pig**	**and**	**have**	**more**	**money**	**.**
我们	得到	一个	鹿	我们	能	卖	其他	猪	和	有	更多的	钱	.

我们弄到一只鹿，可以卖掉另一头猪，这样就能有更多钱了。

" [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['ɪntuː][faɪ'nænʃ(ə)l][tɜːrmz][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bʌd] ,

"	This	translation	of	getting	a	deer	into	financial	terms	was	too	much	for	Bud	,
"	这	翻译	的	获得	一个	鹿	进入	金融的	条款	曾是	也	很多	为了	芽	,

“把猎鹿这件事用金钱来解释，对巴德来说太复杂了。”

[huː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] .

who	went	back	to	staring	at	the	snow	.
WHO	去	后退	到	凝视	在	这	雪	.

谁又继续盯着雪看呢?

[suːn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [self] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Soon	only	his	physical	self	remained	in	the	bus	as	his	imagination	took	him
很快	仅有的	他的	身体的	自己	剩余	在	这	公共汽车	作为	他的	想像力	采取	他

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪr] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][græmps] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɜːrti] - ['θɜːrti] ['kɑːrbaɪn][græmps]

into	the	deer	woods	with	Gramps	and	the	little	thirty	-	thirty	carbine	Gramps
进入	这	鹿	树林	和	爷爷	和	这	小的	三十	-	三十	马枪	爷爷

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] .

had	taught	him	to	shoot	.
有	教授	他	到	射击	.

很快，车里只剩下他的肉身，他的想象力带着他走进了鹿林，和爷爷在一起，手里拿着爷爷教他射击的那支小小的3030口径卡宾枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — [baɪ][ə; eɪ]

They	were	hot	on	the	fresh	trail	of	Old	Yellowfoot	and	before	long	—	by	a
他们	是	热的	在	这	新鲜的	踪迹	的	老的	-	和	前	长的	—	经过	一个

['klevər] [ruːz] ,

clever	ruse	,
聪明的	诡计	,

他们紧追老黄脚的踪迹，很快——通过一个巧妙的计谋——

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bʌdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [skɪpt] ['oʊvər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði]

the	details	of	which	Bud's	imagination	skipped	over	—	they	had	outwitted	the
这	细节	的	哪个	芽的	想像力	跳过	超过	—	他们	有	被智胜	这

['ruːlɪŋ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['bɛnəts] [wʊdz] .

ruling	monarch	of	Bennett's	Woods	.
裁决	君主	的	贝内特	伍兹	.

巴德的想象力忽略了其中的细节——他们智胜了贝内特森林的统治者。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ən'les] [hiː; hi][ræn] , [oʊld] - ['reɪst] [ə'weɪ] ,

Knowing	that	there	was	no	hope	unless	he	ran	,	Old	Yellowfoot	raced	away	,
会心	那	那里	曾是	不	希望	除非	他	跑	,	老的	-	比赛	离开	,

老黄脚知道不跑就没有希望，于是拔腿就跑。

[ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [bʌd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

eighteen	feet	to	the	jump	,	and	Bud	followed	with	his	rifle	.
十八	脚	到	这	跳	,	和	芽	随后	和	他的	步枪	.

距离跳跃点还有18英尺，巴德拿着步枪跟了上去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [oʊld] - ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

With	the	first	shot	Old	Yellowfoot	crumpled	in	the	snow	.
和	这	第一的	射击	老的	-	皱巴巴的	在	这	雪	.

第一枪，老黄脚就倒在了雪地里。

[ðen] [bʌd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] ['seɪɪŋ] , " [heɪ] , [sloʊn] .

Then	Bud	heard	the	bus	driver	saying	,	"	Hey	,	Sloan	.
然后	芽	听到	这	公共汽车	司机	说	,	"	嘿	,	斯隆	.

然后巴德听到公交车司机说：“嘿，斯隆。”

[juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ?

You	aim	to	get	out	in	the	next	hour	or	so	?
你	目的	到	得到	出去	在	这	下一个	小时	或者	所以	?

你打算在接下来的一个小时左右离开吗?

" [bʌd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [paːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɛnəts] [draɪv] .

" **Bud looked up to see that the bus was parked at the Bennett's drive .**

" 芽 看起来 向上 到 看 那 这 公共汽车 曾是 停放 在 这 贝内特 驾驶 .

巴德抬头一看，发现巴士停在了贝内特家的车道上。

[hiː; hi] [skwiːzd] [pæst] [get] - [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ,

He squeezed past Get Umberdehoven and ran up the drive ,

他 挤压 过去的 得到 - 和 跑 向上 这 驾驶 ,

他挤过盖特·昂贝德霍芬，跑上了车道。

['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ʃɛps] [ɪrz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

stopping long enough to ruffle Shep's ears when he came bounding to meet him .

停止 长的 足够的 到 褶边 谢普的 耳朵 什么时候 他 来了 边界 到 见面 他 .

当谢普蹦蹦跳跳地跑过来迎接他时，他停下来揉了揉谢普的耳朵。

[英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] [ə'baʊt] [oʊld] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

Daydreaming about Old Yellowfoot had made him feel better .

白日梦 关于 老的 - 有 制成 他 感觉 更好的 .

幻想老黄脚的模样让他感觉好多了。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [græm] [ænd; ənd] [græmps] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [æz; əz]

The arrival of Gram and Gramps ' children and grandchildren was as

这 到达 的 克 和 爷爷 - 孩子们 和 孙辈 曾是 作为

['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

certain as the rising of the sun .

肯定 作为 这 上升 的 这 太阳 .

爷爷奶奶的孩子和孙子的到来就像太阳升起一样确定无疑。

[bʌd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'pleɪs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

Bud knew that they would displace him , for they belonged and he did not .

芽 知道 那 他们 会 位移 他 , 为了 他们 属于 和 他 做过 不是 .

巴德知道他们会取代他，因为他们属于这里，而他不属于这里。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf]

But Christmas was not yet at hand and , maybe , if he wished hard enough

但 圣诞节 曾是 不是 然而 在 手 和 , 或许 , 如果 他 希望 难的 足够的

,

,

,

但圣诞节还没到，也许，如果他足够努力地许愿，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [kʌm] .

it never would come .

它 绝不 会 来 .

它永远不会到来。

['enihaʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

Anyhow , there were at least the days before Christmas ,

无论如何 , 那里 是 在 至少 这 天 前 圣诞节 ,

总之，至少还有圣诞节前的日子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [let] [tə'mɑːroʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and he decided to live for today and let tomorrow take care of itself .

和 他 决定 到 居住 为了 今天 和 让 明天 拿 关心 的 本身 .

于是他决定活在当下，把明天的事情顺其自然。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

In spite of the snow ,

在 尽管如此 的 这 雪 ,

尽管下着雪，

[græmps] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['mʌn] ['mæki] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Gramps	**was**	**working**	**on**	**the**	**little**	**building**	**that**	**Munn**	**Mackie**	**had**	**brought**	**in**	**his**
爷爷	曾是	在职的	在	这	小的	建筑	那	蒙恩	麦基	有	带来	在	他的

[trʌk] .

truck	**.**
卡车	.

爷爷正在搭建蒙恩·麦基用卡车运来的小房子。

[græmps] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [nuː] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['wɪndoʊz] ,

Gramps	**had**	**installed**	**new**	**and**	**larger**	**windows**	**,**
爷爷	有	已安装	新的	和	更大的	视窗	,

爷爷安装了新的、更大的窗户。

[pʊt] [ɪn] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [nuː] ['hɪndʒɪz] .

put	**in**	**insulation**	**and**	**rebuilt**	**the**	**door**	**and**	**hung**	**it**	**on**	**new**	**hinges**	**.**
放	在	绝缘	和	重建	这	门	和	悬挂	它	在	新的	铰链	.

安装了隔热材料，重新组装了门，并换上了新的合页。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'pleisin] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['bɔrdz] [wen] [bʌd] [keɪm] [ʌp] .

He	**was**	**replacing**	**some**	**of**	**the**	**outside**	**boards**	**when**	**Bud**	**came**	**up**	**.**
他	曾是	替换	一些	的	这	外部	板	什么时候	芽	来了	向上	.

巴德过来的时候，他正在更换一些外墙板。

[bʌd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

Bud	**asked**	**no**	**questions**	**although**	**now**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
芽	问	不	问题	虽然	现在	他	通缉	到	.

虽然现在他很想问问题，但巴德什么也没问。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

But	**he**	**had**	**ignored**	**the**	**building**	**the**	**day**	**it**	**was**	**delivered**	**,**
但	他	有	忽略	这	建筑	这	天	它	曾是	发表	,

但他在建筑物运抵当天就把它置之不理了。

[ænd; ənd] [praɪd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	**pride**	**prevented**	**his**	**asking**	**about**	**it**	**now**	**.**
和	自豪	阻止	他的	问	关于	它	现在	.

骄傲让他没有立刻问出这件事。

" [baɪ] ['gʌmi] , " [græmps] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

"	**By**	**gummy**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**over**	**the**	**blows**	**of**	**his**	**hammer**	**,**
"	经过	软糖	,	"	爷爷	说	超过	这	打击	的	他的	锤	,

“老兄，”爷爷一边敲着锤子一边说道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , " [ʃʊr] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː]

which	**were**	**strangely**	**muffled**	**in**	**the**	**storm**	**,**	**"**	**sure**	**looks**	**as**	**though**	**we**	**hit**	**it**
哪个	是	奇怪的	闷音	在	这	风暴	,	"	当然	看起来	作为	尽管	我们	打	它

[raɪt] . "

right	**.**	**"**
正确的	.	"

暴风雨中，声音奇怪地变得闷闷的，“看来我们击中目标了。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] , " [bʌd] [ə'griːd] .

"	**We**	**sure**	**did**	**,**	**"**	**Bud**	**agreed**	**.**
"	我们	当然	做过	,	"	芽	同意	.

“确实如此，”巴德同意道。

[græmps] [sed] ['sɑːləmli] ,

Gramps	**said**	**solemnly**	**,**
爷爷	说	庄严地	,

爷爷严肃地说：

" [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kɔːt] [oʊld] [ʃɑːrk] .

"	Got	the	same	feeling	in	my	bones	as	I	had	just	before	we	caught	Old	Shark	.
"	得到	这	相同的	感觉	在	我的	骨头	作为	我	有	只是	前	我们	捕捉	老的	鲨鱼	.

“我感觉和我们抓到老鲨鱼之前的感觉一模一样。”

['oʊnli] [ðɪs] ['fiːlɪŋz] - [baʊt] [oʊld] - .

Only	this	feeling's	'	bout	Old	Yellowfoot	.
仅有的	这	情怀	-	回合	老的	-	.

只有老黄脚才让我有这种感觉。

[wiːl] [neɪl] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːzənz] [aʊt] . "

We'll	nail	him	sure	before	the	season's	out	.	"
出色地	指甲	他	当然	前	这	本季	出去	.	"

我们肯定会在赛季结束前把他搞定。

" [dʒiː] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Gee	!	Are	you	sure	?
"	吉	!	是	你	当然	?

“哎呀！你确定吗？”

" [bʌd] [sed] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [gɔːn] .

"	Bud	said	,	his	reserve	gone	.
"	芽	说	,	他的	预订	已消失	.

“巴德说，他的储备金已经用完了。”

" - [ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] - [θaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd] ['swerɪŋ] [tuː; tə]

"	Sure's	a	body	can	be	'	thout	putting	it	down	on	paper	and	swearing	to
"	-	一个	身体	能	是	-	空	推杆	它	向下	在	纸	和	咒骂	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['sɛdlək] .

it	in	front	of	Squire	Sedlock	.
它	在	正面	的	乡绅	塞德洛克	.

“当然，一个人可以不把事情写下来，也不在塞德洛克乡绅面前发誓，就做出这种事。”

[jep] .

Yep	.
是的	.

是的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [oʊld]['taɪrənt] [loʊ] . "

We're	going	to	lay	that	old	tyrant	low	.	"
是	去	到	躺	那	老的	暴君	低的	.	"

我们要彻底铲除那个老暴君。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

" [bʌd] [sed] [ə'gen] .

"	Bud	said	again	.
"	芽	说	再次	.

巴德又说了一遍。

" ['ðætəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !

"	That'll	be	something	!
"	那将	是	某物	!

“那可真是件大事！”

[aɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . "

I'll	run	along	and	change	.	"
患病的	跑步	沿着	和	改变	.	"

我这就去换衣服。

" [kʌm] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] [set] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

"	Come	out	when	you're	set	if	you've	a	mind	to	.
"	来	出去	什么时候	你是	放	如果	你已经	一个	头脑	到	.

“如果你愿意，就等你准备好了再出来。”

" [ðə; ði][stɔːrm] - ['mʌfld] [θʌmps] [ʌv; əv][græmps] - ['hæmər] [wɜːr; wər]['mædʒɪk][ɪn] ['bʌdz] [ɪrz] [æz; əz]

"	The	storm	-	muffled	thumps	of	Gramps	'	hammer	were	magic	in	Bud's	ears	as
"	这	风暴	-	闷音	咚咚	的	爷爷	-	锤	是	魔法	在	芽的	耳朵	作为

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

he	ran	around	to	the	kitchen	door	,
他	跑	大约	到	这	厨房	门	,

“爷爷用锤子敲击地面的声音被暴风雨闷闷地传来，这声音在巴德耳中如同魔法一般，他绕到厨房门口跑去。”

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] , ['waɪdli] [speɪst] [ænd; ənd] [wel]

for	in	his	imagination	they	had	become	rifle	shots	,	widely	spaced	and	well
为了	在	他的	想像力	他们	有	变得	步枪	镜头	,	广泛	间隔	和	出色地

[eɪmd] ,

aimed	,
旨在	,

因为在他的想象中，它们变成了间隔很远、瞄准很准的步枪射击声。

[æz; əz] [bʌd] [ðə; ði]['mæstər] ['hʌntər] [wʌns] [ə'gen] [mə'nuːvəd] [oʊld] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər]

as	Bud	the	master	hunter	once	again	maneuvered	Old	Yellowfoot	into	a	corner
作为	芽	这	掌握	猎人	一次	再次	操纵	老的	-	进入	一个	角落

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

from	which	there	was	no	escape	.
从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	.

巴德这位狩猎大师再次将老黄脚逼入绝境，使其无路可逃。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	burst	into	the	kitchen	.
然后	他	爆裂	进入	这	厨房	.

然后他冲进了厨房。

" [haɪ] , [græm] . "

"	Hi	,	Gram	.	"
"	你好	,	克	.	"

“嗨，奶奶。”

" ['ælən] !

"	Allan	!
"	艾伦	!

“艾伦！”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [juːd] [biː; bi] [leɪt] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['wɪndz] ['drɪftɪŋ] [ðɪs] [snoʊ] . "

I	thought	sure	you'd	be	late	,	the	way	the	wind's	drifting	this	snow	.	"
我	想法	当然	你会	是	晚的	,	这	方式	这	风的	漂流	这	雪	.	"

我以为你肯定会迟到，看这风把雪吹得这么厉害。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['snəuplau] [ʌp] , " [bʌd] [sed] ,

"	We	followed	the	snowplow	up	,	"	Bud	said	,
"	我们	随后	这	除雪车	向上	,	"	芽	说	,

“我们跟着扫雪车上去的，”巴德说。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hɪz; ɪz]['æftər] - [skuːl] [snæk] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] .

going	to	the	table	where	his	after	-	school	snack	always	waited	.
去	到	这	桌子	在哪里	他的	后	-	学校	小吃	总是	等待	.

他走到桌子旁，那里总是放着他放学后的点心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] ['kʊki] .

He	took	a	long	drink	of	milk	and	a	bite	from	a	ginger	cookie	.
他	采取	一个	长的	喝	的	牛奶	和	一个	咬	从	一个	姜	曲奇饼	.

他喝了一大口牛奶，又咬了一口姜饼。

" [wɒts] [græmps] ['duːɪŋ] ? "
" What's Gramps doing ? "
" 是什么 爷爷 正在做 ? "

爷爷在干什么?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] ['kreɪzi] , " [græm] [sed] , ['snɪfɪŋ] .
" Trying to keep from driving himself and me too crazy , " Gram said , sniffing .
" 尝试 到 保持 从 驾驶 他自己 和 我 也 疯狂的 , " 克 说 , 嗅闻 .

“他努力不让自己和我都太抓狂，”奶奶抽了抽鼻子说。

" [aɪ][duː] [swer] , ['hiːz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [hʌnt] !
" I do swear , he's more anxious than a boy on his first hunt !
" 我 做 发誓 , 他是 更多的 焦虑的 比 一个 男生 在 他的 第一的 打猎 !

“我发誓，他比第一次打猎的男孩还要焦虑！”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get]
All day long he hasn't done much of anything except ask me if I think you'll get
全部 天 长的 他 还没有 完毕 很多 的 任何事物 除了 问 我 如果 我 思考 你会 得到
[oʊld] - .
Old Yellowfoot .
老的 - .

他一整天除了问我你是否能抓到老黄脚之外，几乎什么也没做。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
It's a good thing he's working it off .
它是 一个 好的 事物 他是 在职的 它 离开 .

幸好他正在努力工作来消耗掉这些热量。

" [bʌd] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [oʊld] - ?
" Bud asked , " Do you think we'll get Old Yellowfoot ?
" 芽 问 , " 做 你 思考 出色地 得到 老的 - ?

巴德问道：“你认为我们会抓到老黄脚吗？”

" [græm] [smaɪld] .
" Gram smiled .
" 克 微笑 .

奶奶笑了。

" [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" Let's put it this way .
" 我们来吧 放 它 这 方式 .

这么说吧。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [fʌn] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I think you'll have fun hunting him .
我 思考 你会 有 乐趣 打猎 他 .

我觉得你追捕他会很有趣。

" [bʌd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] ['kʊki] , [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][sæt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər]
" Bud finished the last cookie , drained the glass of milk , and sat silently for
" 芽 完成的 这 最后的 曲奇饼 , 排水 这 玻璃 的 牛奶 , 和 卫星 默默 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“巴德吃完了最后一块饼干，喝光了那杯牛奶，然后默默地坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
Then he asked a question that he had often been on the point of asking .
然后 他 问 一个 问题 那 他 有 经常 到过 在 这 观点 的 问 .

然后他问出了一个他一直想问却又迟迟问不出口的问题。

" [wʌz; wəz] [græmps] ['evər] [kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

"	Was	Gramps	ever	kicked	by	a	horse	?	"
"	曾是	爷爷	曾经	踢	经过	一个	马	?	"

“爷爷有没有被马踢过？”

" [lænd] [jes] !

"	Land	yes	!
"	土地	是的	!

“登陆！”

['evri] ['fɑːrmər] [huː] ['juːzɪz] ['hɔːrsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [kɪkt] .

Every	farmer	who	uses	horses	has	been	kicked	.
每一个	农民	WHO	用途	马匹	有	到过	踢	.

所有用马耕作的农民都被马踢过。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['hæznt] . "

At	least	,	I	never	heard	of	one	who	hasn't	.	"
在	至少	,	我	绝不	听到	的	一	WHO	还没有	.	"

至少，我还没听说过哪个没这么做的。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['evər] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ?

"	Was	he	ever	kicked	in	the	head	?
"	曾是	他	曾经	踢	在	这	头	?

他头部是否曾被踢过?

" [græm] [læft] .

"	Gram	laughed	.
"	克	笑了	.

奶奶笑了。

" [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

"	Lord	love	you	,	child	.
"	主	爱	你	,	孩子	.

孩子，愿上帝保佑你。

[huːz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ? "

Who's	been	telling	you	fairy	tales	?	"
谁是	到过	讲述	你	仙女	故事	?	"

谁给你讲童话故事了?

" [aɪ] [dʒʌst] ['wʌndɝd] .

"	I	just	wondered	.
"	我	只是	想知道	.

我只是好奇而已。

" [græm] [sed] ['draɪli] , " [aɪv] [tendid] ['delbəːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eilmənts] [bʌt; bət] ['nevər] [jet] ,

"	Gram	said	dryly	,	"	I've	tended	Delbert	for	a	good	many	ailments	but	never	yet	,
"	克	说	干巴巴地	,	"	我已经	倾向于	德尔伯特	为了	一个	好的	许多	疾病	但	绝不	然而	,

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

thank	the	Lord	,
感谢	这	主	,

格拉姆冷冷地说：“我照顾过德尔伯特很多病，但感谢上帝，至今还没有发生过这种情况。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɪkt] [hed] .

for	a	horse	-	kicked	head	.
为了	一个	马	-	踢	头	.

被马踢过的头。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , ['ælən] ? "

What	are	you	getting	at	,	Allan	?	"
什么	是	你	获得	在	,	艾伦	?	"

你想表达什么，艾伦?

" [aɪ][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndɚd] , " [bʌd] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	I	just	sort	of	wondered	,	"	Bud	said	noncommittally	.
"	我	只是	种类	的	想知道	,	"	芽	说	不置可否	.

“我只是有点好奇，”巴德含糊其辞地说。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .

He	went	up	to	his	room	more	puzzled	than	ever	.
他	去	向上	到	他的	房间	更多的	困惑	比	曾经	.

他回到自己的房间，心中更加困惑。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊs] [hʌnt] [græmps] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

On	the	grouse	hunt	Gramps	had	said	that	a	horse	had	kicked	him	in	the
在	这	松鸡	打猎	爷爷	有	说	那	一个	马	有	踢	他	在	这

[hed] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

head	twenty	-	five	years	ago	.
头	二十	-	五	年	前	.

爷爷在一次猎松鸡的旅途中说，二十五年前他被马踢中了头部。

[bʌt; bət] [naʊ] [græm] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] [kɪk] , [ænd; ənd][græm] ['nevər]

But	now	Gram	said	there	had	never	been	any	such	kick	,	and	Gram	never
但	现在	克	说	那里	有	绝不	到过	任何	这样的	踢	,	和	克	绝不

[laɪd; liːd] .

lied	.
撒谎了	.

但现在奶奶说从来没有过这种踢人的事，而奶奶从来不说谎。

[stɪl] , [ɪf] [græmps] [hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːri] ['æftər][ðə; ði] [graʊs] [hʌnt] ,

Still	,	if	Gramps	had	not	wanted	her	to	worry	after	the	grouse	hunt	,
仍然	,	如果	爷爷	有	不是	通缉	她	到	担心	后	这	松鸡	打猎	,

不过，如果爷爷不想让她在猎完松鸡后担心的话，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

he	had	probably	felt	the	same	way	twenty	-	five	years	ago	.
他	有	大概	毛毡	这	相同的	方式	二十	-	五	年	前	.

他二十五年前可能也有过同样的感受。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

Perhaps	he	had	never	told	her	that	he	had	been	kicked	in	the	head	.
也许	他	有	绝不	讲述	她	那	他	有	到过	踢	在	这	头	.

或许他从未告诉过她，他曾被人踢过头部。

[wen] [bʌd] [went] [aʊt] [ə'gen] , [græmps] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

When	Bud	went	out	again	,	Gramps	was	in	the	cow	stable	and	had	already
什么时候	芽	去	出去	再次	,	爷爷	曾是	在	这	奶牛	稳定的	和	有	已经

[bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

begun	the	milking	.
开始	这	挤奶	.

当巴德再次外出时，爷爷正在牛棚里挤奶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

He	was	bubbling	with	enthusiasm	.
他	曾是	冒泡	和	热情	.

他热情洋溢。

[græmps] [dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [zest] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn]

Gramps	did	everything	with	zest	,	but	whenever	there	was	anything	exciting	in
爷爷	做过	一切	和	热情	,	但	每当	那里	曾是	任何事物	激动人心	在

['prɑːspekt] ,

prospect	,
前景	,

爷爷做任何事都充满热情，但每当有令人兴奋的事情即将发生时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][ɪk'spləʊdɪd][wɪð; wɪθ]['enədʒi] .

he	almost	exploded	with	energy	.
他	几乎	爆炸了	和	活力	.

他几乎要爆发出惊人的能量。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [ænd; ənd] ['iːtn] ['sʌpər] , [bʌd][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst]

By	the	time	they	had	finished	the	chores	and	eaten	supper	,	Bud	was	almost
经过	这	时间	他们	有	完成的	这	家务	和	吃	晚餐	,	芽	曾是	几乎

['gɪdi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

giddy	with	excitement	,
头晕	和	激动	,

等他们做完家务吃完晚饭，巴德兴奋得几乎要晕过去了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

for	now	the	hour	was	at	hand	.
为了	现在	这	小时	曾是	在	手	.

现在，那一刻已经来临。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

He	knew	as	he	went	to	bed	that	he	would	never	sleep	a	wink	,
他	知道	作为	他	去	到	床	那	他	会	绝不	睡觉	一个	眨眼	,

他上床睡觉时就知道自己今晚肯定睡不着觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [græmps][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

but	the	next	thing	he	knew	Gramps	was	shaking	his	shoulder	.
但	这	下一个	事物	他	知道	爷爷	曾是	摇晃	他的	肩膀	.

但他还没反应过来，爷爷就摇晃他的肩膀。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] ['muːvɪŋ] , [bʌd] .

"	Time	to	get	moving	,	Bud	.
"	时间	到	得到	移动	,	芽	.

“该动身了，伙计。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] ,

"	It	was	dark	outside	,
"	它	曾是	黑暗的	外部	,

外面天色已黑，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌn'juːʒuəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['deɪlaɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər]['sev(ə)n] [ðiːz]

but	that	did	not	seem	unusual	because	daylight	did	not	come	until	after	seven	these
但	那	做过	不是	似乎	异常	因为	日光	做过	不是	来	直到	后	七	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

但这似乎并不奇怪，因为这些天要到七点以后天才会亮。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [wiːks] [bʌd][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	every	morning	for	the	past	several	weeks	Bud	had	awakened	in	darkness	.
和	每一个	早晨	为了	这	过去的	一些	周	芽	有	觉醒	在	黑暗	.

过去几周，巴德每天早上都是在黑暗中醒来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɑːk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

When	he	looked	at	his	clock	,	however	,	he	saw	that	it	was	a	quarter
什么时候	他	看起来	在	他的	钟	,	然而	,	他	锯	那	它	曾是	一个	四分之一

[tuː; tə] [fɔːr] .

to	four	.
到	四	.

然而，当他看向钟表时，发现已经差一刻四点了。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

He	sprang	out	of	bed	,
他	弹簧	出去	的	床	,

他猛地从床上跳了起来，

['ɪnstəntli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] ['eniwer] [æt; ət]

instantly	awake	and	exhilarated	by	the	mere	thought	of	starting	anywhere	at
即刻	醒	和	兴奋	经过	这	仅仅	想法	的	开始	任何地方	在

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

such	an	hour	.
这样的	一个	小时	.

一想到在这样的时间开始任何工作，就立刻精神抖擞，兴奋不已。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [græmps] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [milkt]

But	by	the	time	he	had	reached	the	stable	,	Gramps	had	already	milked
但	经过	这	时间	他	有	达到	这	稳定的	,	爷爷	有	已经	挤奶

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

three	of	the	cows	.
三	的	这	牛	.

但当他到达马厩时，爷爷已经挤完了三头奶牛的奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wen] , [ðə; ði] [tʃɔ:rz] [dʌn] ,

There	was	still	only	a	faint	hint	of	daylight	when	,	the	chores	done	,
那里	曾是	仍然	仅有的	一个	头晕的	暗示	的	日光	什么时候	,	这	家务	完毕	,

做完家务后，天色还微弱，只有一丝曙光。

['brekfəst] ['i:tn] [ænd; ənd] [sæk] [lʌntʃiz] [ɪn][ðer; ðər]['dʒækɪts] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] ['bɛnəts] [wʊdz] .

breakfast	eaten	and	sack	lunches	in	their	jackets	,	they	started	into	Bennett's	Woods	.
早餐	吃	和	解雇	午餐	在	他们的	夹克	,	他们	开始	进入	贝内特	伍兹	.

他们吃过早餐，把午餐装进外套口袋，然后开始进入贝内特森林。

[muəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [hæŋk][ʌv; əv] ['kləuz,lain] , ['ʃɛp] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Moored	with	a	ten	-	foot	hank	of	clothesline	,	Shep	rolled	his	eyes	and
系泊	和	一个	十	-	脚	汉克	的	晾衣绳	,	谢普	滚动	他的	眼睛	和

['mɔ:rnfəli] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

mournfully	watched	them	go	.
悲伤地	观看	他们	去	.

谢普用一根十英尺长的晾衣绳把船系好，翻了个白眼，悲伤地看着他们离开。

[bʌd] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [græmps] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [moʊst] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər]

Bud	felt	sorry	for	him	until	Gramps	explained	that	,	although	most	hunters	are
芽	毛毡	对不起	为了	他	直到	爷爷	解释	那	,	虽然	最多	猎人	是

['spɔrtsmɪn] ,

sportsmen	,
运动员	,

巴德很同情他，直到爷爷解释说，虽然大多数猎人都是运动爱好者，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [ʃu:t] [fɜ:rst][ænd; ənd] [lʊk] ['æftərwərd] .

there	are	always	a	few	who	shoot	first	and	look	afterward	.
那里	是	总是	一个	很少	WHO	射击	第一的	和	看	之后	.

总有一些人先开枪，事后才考虑后果。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd] [ʃɑ:t] [wʌn][ʌv; əv]['eɪbəl] ['kɑ:rsənz] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n]

Two	years	ago	some	of	that	kind	had	shot	one	of	Abel	Carson's	Holstein
二	年	前	一些	的	那	种类	有	射击	一	的	亚伯	卡森的	荷斯坦

['hefər] ,

heifers	,
小母牛	,

两年前，这类人曾枪杀了阿贝尔·卡森的一头荷斯坦小母牛。

[ænd; ənd] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪntoʊ] [bʌk] .

and	said	afterward	that	they	thought	it	was	a	pinto	buck	.
和	说	之后	那	他们	想法	它	曾是	一个	平托	巴克	.

事后他们说，他们以为那是一匹花斑马。

[sɪns] ['ʃɛp] [laɪkt] [tuː; tə]['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

Since	Shep	liked	to	wander	into	the	woods	when	there	was	nothing	more
自从	谢普	喜欢	到	漫步	进入	这	树林	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

interesting	to	do	,
有趣的	到	做	,

当谢普无事可做的时候，他喜欢到树林里闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

it	was	better	to	leave	him	tied	than	to	risk	his	being	shot	.
它	曾是	更好的	到	离开	他	系	比	到	风险	他的	存在	射击	.

把他绑起来总比冒着被枪击的风险要好。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] ,

The	snow	had	stopped	falling	,
这	雪	有	停止	坠落	,

雪停了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wer]

and	here	in	the	woods	it	had	drifted	less	than	in	the	open	country	where
和	这里	在	这	树林	它	有	漂移	较少的	比	在	这	打开	国家	在哪里

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] .

the	wind	had	a	full	sweep	.
这	风	有	一个	满的	扫	.

而且在树林里，雪飘落的幅度比在开阔地带要小，开阔地带的风可以完全吹拂雪面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [drɪfts] [ænd; ənd][noʊ] [diːp] [wʌnz] ,

There	were	few	drifts	and	no	deep	ones	,
那里	是	很少	漂移	和	不	深的	一个	,

几乎没有积雪，也没有深积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔːft] [snoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] ['bʌdz] ['pæks] .

and	the	five	inches	of	soft	snow	made	a	pleasant	cushion	beneath	Bud's	pacs	.
和	这	五	英寸	的	柔软的	雪	制成	一个	令人愉快的	软垫	下面	芽的	包裹	.

五英寸厚的松软积雪给巴德的背包提供了舒适的缓冲。

[baɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [deɪ] ['laɪtnd] .

By	almost	imperceptible	degrees	the	day	lightened	.
经过	几乎	难以察觉的	学位	这	天	轻度	.

天色不知不觉地渐渐亮了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [græmps] [stɑːpt] .

They	were	perhaps	a	half	mile	from	the	house	when	Gramps	stopped	.
他们	是	也许	一个	一半	英里	从	这	房子	什么时候	爷爷	停止	.

他们离家大概还有半英里的时候，爷爷停了下来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

He	raised	his	rifle	and	sighted	on	a	stump	about	a	hundred	yards	away	.
他	提高	他的	步枪	和	目击者	在	一个	树桩	关于	一个	百	码	离开	.

他举起步枪，瞄准了大约一百码外的一个树桩。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [wiːl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌd] . "

Then	he	lowered	his	rifle	and	said	,	"	We'll	wait	here	a	bit	,	Bud	.	"
然后	他	降低	他的	步枪	和	说	,	"	出色地	等待	这里	一个	少量	,	芽	.	"

然后他放下步枪说："我们在这儿等一会儿，巴德。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,
" It ain't light enough to see the sights ,
" 它 不是 光 足够的 到 看 这 景点 ,

“天太亮了，看不清风景。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] - [wɪl] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] - [swɑːmp] ,
and while I think Old Yellowfoot will be hanging out in Dockerty's Swamp ,
和 尽管 我 思考 老的 - 将要 是 绞刑 出去 在 - 沼泽 ,

虽然我认为老黄脚会在多克蒂沼泽里待着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniwer] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] .
he could be anywhere from here on .
他 可以 是 任何地方 从 这里 在 .

他接下来可能身处任何地方。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ges] [wer] [wɪə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] .
If we jump him , we don't want to guess where we're shooting .
如果 我们 跳 他 , 我们 不 想 到 猜测 在哪里 是 射击 .

如果我们突袭他，我们不想去猜测射击方向。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] [hɜːrd] [faɪv] [ʃɑːts] .
" Just then , they heard five shots .
" 只是 然后 , 他们 听到 五 镜头 .

就在这时，他们听到了五声枪响。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

" [græmps] [grauld] .
" Gramps growled .
" 爷爷 咆哮 .

爷爷低声咆哮道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [muːv] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [its] [ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [tel]
" He saw something move and , though it's a lead - pipe cinch he couldn't tell
" 他 锯 某物 移动 和 , 尽管 它是 一个 带领 - 管道 肚带 他 不能 告诉
[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,

“他看到有什么东西在动，虽然这很容易，但他却看不清那是什么。”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈeniweɪ] .
he shot anyway .
他 射击 反正 .

他还是开枪了。

[ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [gɑːt] [les] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hʌnt] .
Those kind of hunters got less brains than the game they hunt .
那些 种类 的 猎人 得到 较少的 大脑 比 这 游戏 他们 打猎 .

那种猎人的脑子比他们猎杀的猎物还笨。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] [ʃɑːts] [speɪst] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːrt][tuː; tə]
" Twenty minutes later there were three more shots spaced far enough apart to
" 二十 分钟 之后 那里 是 三 更多的 镜头 间隔 远的 足够的 除 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] .
indicate that the hunter was taking aim .
表明 那 这 猎人 曾是 采取 目的 .

“二十分钟后，又响起了三声枪响，间隔足够远，表明猎人正在瞄准。

[græmps] ['lisnd] ['kerfəli] .
Gramps **listened** **carefully** **.**
爷爷 听着 小心 .

爷爷认真地听着。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] , [held] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː]
He **sighted** **a** **second** **time** **on** **the** **stump** **,** **held** **his** **sight** **for** **a** **full** **three**
他 目击者 一个 第二 时间 在 这 树桩 , 握住 他的 视线 为了 一个 满的 三
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
seconds **,**
秒 ,

他第二次瞄准了树桩，目光停留了整整三秒钟。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] .
and **turned** **to** **Bud** **.**
和 转向 到 芽 .

然后转向巴德。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **do** **you** **make** **of** **it** **?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [bʌd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] , ['sentərd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [biːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]
" **Bud** **raised** **his** **own** **rifle** **,** **centered** **the** **ivory** **bead** **of** **the** **front** **sight** **in** **the**
" 芽 提高 他的 自己的 步枪 , 居中 这 象牙 珠子 的 这 正面 视线 在 这
[nɑːtʃt] [rɪr] ,
notched **rear** **,**
缺口 后部 ,

“巴德举起自己的步枪，将象牙准星的珠子对准带缺口的后准星，

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **aimed** **at** **a** **puff** **of** **snow** **that** **clung** **like** **a** **boll** **of** **cotton** **to** **the**
和 旨在 在 一个 噗 的 雪 那 紧紧抓住 喜欢 一个 铃 的 棉布 到 这
[stʌmp] .
stump **.**
树桩 .

瞄准了粘在树桩上像棉球一样的一团雪花。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
He **lowered** **the** **rifle** **.**
他 降低 这 步枪 .

他放下了步枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" **It** **looks** **all** **right** **to** **me** **.** **"**
" 它 看起来 全部 正确的 到 我 . "

“我觉得看起来还不错。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ? "
" **You** **can** **see** **?** **"**
" 你 能 看 ? "

你看到了吗?

" [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] . "
" **Well** **enough** **for** **a** **good** **aim** **.** **"**
" 出色地 足够的 为了 一个 好的 目的 . "

“足以瞄准目标。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['tɔːkɪŋ] .
" **Come** **on** **,** **and** **from** **here** **on** **there's** **no** **talking** **.**
" 来 在 , 和 从 这里 在 有 不 说 .

“好了，从现在开始不许说话。”

" [græmps] [sləud] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , ['stɑ:pɪŋ] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:l]
" Gramps slowed to a snail's pace , stopping every ten minutes or so to look all
" 爷爷 减速 到 一个 蜗牛 步伐 , 停止 每一个 十 分钟 或者 所以 到 看 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

爷爷放慢了脚步，像蜗牛一样，大约每隔十分钟就停下来环顾四周。

[bʌd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Bud understood what he was doing ,
芽 理解 什么 他 曾是 正在做 ,

巴德明白自己在做什么。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [dɪr] [ɑ:r; ər]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [spi:d] ,
for while it is true that deer are noted for their speed ,
为了 尽管 它 是 真的 那 鹿 是 著名的 为了 他们的 速度 ,

虽然鹿的确以速度快而闻名，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .
it is a mistake to try to chase them .
它 是 一个 错误 到 尝试 到 追赶 他们 .

试图追赶他们是错误的。

[ɪf] [ju:; jʊ][slɑ:g][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [θru:] [dɪr] ['kʌntri] ,
If you slog as far as twenty miles a day through deer country ,
如果 你 苦差事 作为 远的 作为 二十 英里 一个 天 通过 鹿 国家 ,

如果你每天跋涉二十英里穿过鹿群出没的地区，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [dɪr] ,
you are almost sure to see deer ,
你 是 几乎 当然 到 看 鹿 ,

你几乎肯定能看到鹿。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [wɜ:rks] ['kerfəli] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
but not as many as the hunter who works carefully through a comparatively
但 不是 作为 许多 作为 这 猎人 WHO 作品 小心 通过 一个 比较
['lɪmɪtɪd] [dɪr] ['kʌvər] .
limited deer cover .
有限的 鹿 覆盖 .

但远不及那些在相对有限的鹿群栖息地中仔细搜寻的猎人。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
Slow and easy is the proper way nine times out of ten .
慢的 和 简单的 是 这 恰当的 方式 九 时代 出去 的 十 .

十有八九，慢而稳才是正确的方法。

['raɪfəlz][wɜ:r; wər] ['krækɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [naʊ] , ['sʌmtaɪmz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [æt; ət][wʌns] ,
Rifles were cracking from all quarters now , sometimes three or four at once ,
步枪 是 裂纹 从 全部 四分之一 现在 , 有时 三 或者 四 在 一次 ,

这时四面八方都响起了步枪的枪声，有时一次就有三四声。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][wʌn][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
sometimes only one and occasionally none at all .
有时 仅有的 一 和 偶尔 没有任何 在 全部 .

有时只有一个，有时一个也没有。

[græmps] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tu:] [dɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Gramps stopped suddenly and pointed to two deer about a hundred and
爷爷 停止 突然 和 尖 到 二 鹿 关于 一个 百 和
['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] .
twenty yards away .
二十 码 离开 .

爷爷突然停下脚步，指着大约一百二十码外的两只鹿。

[bəuθ][wɜːr; wər] [bʌks] .

Both	**were**	**bucks**	**.**
两个都	是	雄鹿	.

它们都是雄鹿。

[wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz] ,

One	**bore**	**a**	**stunted**	**rack**	**of**	**antlers**	**,**
一	钻孔	一个	发育不良	架子	的	鹿角	,

其中一只长着一副发育不良的鹿角，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['troʊfi] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [noʊ] ['hʌntər] .

but	**the**	**second**	**had**	**a**	**trophy**	**that**	**would**	**shame**	**no**	**hunter**	**.**
但	这	第二	有	一个	杯	那	会	耻辱	不	猎人	.

但第二个猎物所获得的战利品足以让任何猎人感到羞愧。

[græmps] [went] [ɑːn] .

Gramps	**went**	**on**	**.**
爷爷	去	在	.

爷爷继续说道。

[ðə; ði] [tuː] [bʌks] , [ə'wer] [naʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [iːtʃ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blæstɪŋ] [snɔːrt]

The	**two**	**bucks**	**,**	**aware**	**now**	**of**	**their**	**presence**	**,**	**each**	**sounded**	**a**	**single**	**blasting**	**snort**
这	二	雄鹿	,	意识到的	现在	的	他们的	在场	,	每个	听起来	一个	单身的	爆破	哼哼

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

and	**bounded**	**away**	**.**
和	有界	离开	.

两只雄鹿察觉到它们的存在，各自发出一声响亮的鼻息，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[bʌd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

Bud	**watched**	**them**	**go**	**without**	**regret**	**.**
芽	观看	他们	去	没有	后悔	.

巴德目送他们离去，毫无遗憾。

['iːðər] [bʌk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] [ʃɑːt] .

Either	**buck**	**would**	**have**	**been**	**a**	**fairly**	**simple**	**shot**	**.**
任何一个	巴克	会	有	到过	一个	相当	简单的	射击	.

这两只雄鹿都比较容易射中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [oʊld] - .

But	**they**	**were**	**hunting**	**Old**	**Yellowfoot**	**.**
但	他们	是	打猎	老的	-	.

但他们当时正在追捕老黄脚。

[ðeɪ] [sɔː] ['sev(ə)n] [mɔːr] [dɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] - [swɑːmp] .

They	**saw**	**seven**	**more**	**deer**	**before**	**they**	**reached**	**Dockerty's**	**Swamp**	**.**
他们	锯	七	更多的	鹿	前	他们	达到	-	沼泽	.

在到达多克蒂沼泽之前，他们又看到了七只鹿。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['eikəs][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [bʊʃ] ['hʌkəlˌberiz]

It	**covered**	**about**	**seventy**	**acres**	**and**	**was**	**a**	**tangle**	**of**	**high**	**bush**	**huckleberries**
它	涵盖	关于	七十	英亩	和	曾是	一个	纠纷	的	高的	衬套	越橘

, ['siːdər] ,

,	**cedar**	**,**
,	雪松	,

它占地约七十英亩，长满了高大的越橘和雪松，杂乱无章。

['bɔːlsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['hɑːrdwʊd] , [huːz] ['brænʧɪz] [roʊz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ber] [ə'bʌv]

balsam	**and**	**a**	**few**	**great**	**hardwoods**	**,**	**whose**	**branches**	**rose**	**gaunt**	**and**	**bare**	**above**
香脂	和	一个	很少	伟大的	硬木	,	谁	分支	玫瑰	瘦削	和	裸	多于

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stʌntɪd] [groʊθ] .

the	**surrounding**	**stunted**	**growth**	**.**
这	周围	发育不良	生长	.

香脂冷杉和几棵高大的硬木树，它们的枝干瘦削而光秃地耸立在周围矮小的植被之上。

[ə; eɪ] [bʊʃ] - [groʊn] [noʊl] ['flæŋkt] [ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][loʊ]

A	bush	-	grown	knoll	flanked	the	swamp	and	it	was	surrounded	by	low
一个	衬套	-	生长	小丘	侧翼	这	沼泽	和	它	曾是	包围	经过	低的

['maʊntnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kʌtˌoʊvər] ['hɑːrdwʊd] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl]

mountains	that	were	covered	with	cutover	hardwoods	and	patches	of	laurel
山脉	那	是	涵盖	和	切换	硬木	和	补丁	的	月桂树

[ænd; ənd] [smɔːl] ['evəgriːnz] .

and	small	evergreens	.
和	小的	常绿植物	.

沼泽地旁长着灌木丛生的小山丘，周围环绕着低矮的山脉，山脉上覆盖着砍伐过的硬木林，以及零星的月桂树和小常绿树。

[ɔːl'ðoʊ] - [swɑːmp][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [dɪr] ,

Although	Dockerty's	Swamp	was	well	known	as	a	refuge	for	deer	,
虽然	-	沼泽	曾是	出色地	已知	作为	一个	避难所	为了	鹿	,

尽管多克蒂沼泽是著名的鹿类避难所，

[græmps] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [flʌʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Gramps	was	one	of	the	few	who	knew	how	to	flush	them	out	.
爷爷	曾是	一	的	这	很少	WHO	知道	如何	到	冲洗	他们	出去	.

爷爷是少数几个知道如何把它们冲走的人之一。

[græmps] [led] [bʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [soʊ] [dens]

Gramps	led	Bud	to	the	summit	of	the	knoll	and	halted	in	a	thicket	so	dense
爷爷	引领	芽	到	这	首脑	的	这	小丘	和	停止	在	一个	灌木丛	所以	稠密

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	they	could	see	no	farther	than	forty	feet	ahead	of	them	.
那	他们	可以	看	不	更远	比	四十	脚	前方	的	他们	.

爷爷带着巴德爬上小山顶，然后停在一片茂密的灌木丛中，他们能见度不超过四十英尺。

[græmps] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] [bʌd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Gramps	raised	a	forefinger	,	a	signal	for	Bud	to	stay	where	he	was	.
爷爷	提高	一个	食指	,	一个	信号	为了	芽	到	停留	在哪里	他	曾是	.

爷爷竖起一根食指，示意巴德待在原地。

['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [dɪr] [maɪt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [spɑːrs] ['kʌvər] [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊpən] [medəuz] ,

Foolish	young	deer	might	show	themselves	in	sparse	cover	or	even	open	meadows	,
愚蠢	年轻的	鹿	可能	展示	他们自己	在	疏	覆盖	或者	甚至	打开	草地	,

愚蠢的幼鹿可能会出现在稀疏的灌木丛甚至开阔的草地上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][oʊld] - [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['kʌvər]

but	a	buck	as	wise	as	Old	Yellowfoot	would	make	for	the	thickest	cover
但	一个	巴克	作为	明智的	作为	老的	-	会	制作	为了	这	最厚	覆盖

[wen] [græmps] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

when	Gramps	chased	him	out	of	the	swamp	.
什么时候	爷爷	追逐	他	出去	的	这	沼泽	.

但是，像老黄脚这样聪明的雄鹿，在爷爷把他赶出沼泽时，会躲藏在最茂密的掩体里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [noʊl] .

It	was	a	foregone	conclusion	that	he	would	come	up	the	knoll	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	他	会	来	向上	这	小丘	.

他爬上小山丘是必然的。

[ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][wɜːr; wər][soʊ] ['spɑːrsli] ['fɔːrɪstɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

All	other	ways	out	of	the	swamp	were	so	sparsely	forested	that	anything	emerging
全部	其他	方式	出去	的	这	沼泽	是	所以	稀疏地	森林	那	任何事物	新兴

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɑːt] .

would	make	an	easy	shot	.
会	制作	一个	简单的	射击	.

沼泽地其他出口的树木稀疏，任何露出地面的生物都很容易被射杀。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz]['æftər][græmps] [left] , [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] [muːv] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

Two	and	a	half	hours	after	Gramps	left	,	Bud	saw	a	deer	move	farther	down	the
二	和	一个	一半	小时	后	爷爷	左边	,	芽	锯	一个	鹿	移动	更远	向下	这

[sloʊp] .

slope	.
坡	.

爷爷离开两个半小时后，巴德看到一只鹿沿着山坡往下走去。

[bʌd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

Bud	remained	perfectly	still	.
芽	剩余	完美	仍然	.

巴德一动不动。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	deer	was	almost	completely	hidden	by	brush	and	he	was	unable	to
这	鹿	曾是	几乎	完全地	隐	经过	刷子	和	他	曾是	无法	到

[tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] [ɔːr][doʊ][ɔːr]['iːv(ə)n] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

tell	if	it	was	a	buck	or	doe	or	even	how	large	it	was	.
告诉	如果	它	曾是	一个	巴克	或者	雌鹿	或者	甚至	如何	大的	它	曾是	.

那只鹿几乎完全被灌木丛遮住了，他根本看不出是雄鹿还是雌鹿，甚至连它的大小都不知道。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [stept] ['ɪntuː] [pleɪn] [saɪt] .

Ten	seconds	later	the	black	fawn	stepped	into	plain	sight	.
十	秒	之后	这	黑色的	讨好	步	进入	清楚的	视线	.

十秒钟后，那只黑色的小鹿出现在了人们的视线中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [bʌk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ,

He	was	a	well	-	grown	buck	now	,	and	sturdy	,
他	曾是	一个	出色地	-	生长	巴克	现在	,	和	结实的	,

他现在长成了一头体格健壮、肌肉发达的雄鹿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [spɑːts][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	hair	was	so	dark	that	the	fawn	spots	had	faded	into	it	.
和	他的	头发	曾是	所以	黑暗的	那	这	讨好	地点	有	褪色	进入	它	.

他的头发颜色很黑，以至于上面的小鹿斑点都消失不见了。

['lɪt(ə)l] ['nʌbɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['æntləz][prə'dʒektid] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Little	nubbins	that	were	his	first	antlers	projected	two	inches	above	his	head	.
小的	残端	那	是	他的	第一的	鹿角	预计	二	英寸	多于	他的	头	.

他头顶上方两英寸处伸出两英寸的，那是他最初的鹿角。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [keɪm] [ɑːn] ,

The	black	buck	came	on	,
这	黑色的	巴克	来了	在	,

那只黑羚羊出现了，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['testɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz] .

stopping	now	and	then	to	look	behind	him	and	always	testing	the	winds	.
停止	现在	和	然后	到	看	在后面	他	和	总是	测试	这	风	.

他时不时停下来回头看看，总是试探着风向。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] , [jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	had	been	chased	from	the	swamp	and	,	young	though	he	was	,
他	有	到过	追逐	从	这	沼泽	和	,	年轻的	尽管	他	曾是	,

他被赶出了沼泽，尽管年纪尚小，

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['mæstərli] [rɪ'triːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pænɪkɪŋ] .

he	had	planned	and	executed	a	masterly	retreat	instead	of	panicking	.
他	有	计划	和	执行	一个	精湛	撤退	反而	的	惊慌失措	.

他没有惊慌失措，而是精心策划并执行了一次巧妙的撤退。

[hiː; hi] [pæst] ['θɜːrti] [fiːt] [tuː; tə] ['bʌdz] [raɪt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen]

He	passed	thirty	feet	to	Bud's	right	,	turned	and	stared	fixedly	at	him	when
他	通过了	三十	脚	到	芽的	正确的	,	转向	和	凝视	固定地	在	他	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] .

they	were	abreast	.
他们	是	并排	.

他从巴德右侧三十英尺处经过，两人并肩而立时，他转身直勾勾地盯着巴德。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒːrəl] ['θɪkɪt] .

Then	the	black	buck	leaped	out	of	sight	into	a	laurel	thicket	.
然后	这	黑色的	巴克	跳跃	出去	的	视线	进入	一个	月桂树	灌木丛	.

然后，那只黑羚羊跃入一片月桂树丛中，消失不见了。

[θriː] [dʌz] [keɪm] [nekst] ,

Three	does	came	next	,
三	做	来了	下一个	,

接下来是三只母鹿，

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃesti] ['lɪt(ə)l][sɪks] - [pɔɪnt] [bʌk] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['æntləz][ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz]

then	a	chesty	little	six	-	point	buck	that	shook	his	antlers	and	rolled	his	eyes
然后	一个	胸部	小的	六	-	观点	巴克	那	摇晃	他的	鹿角	和	滚动	他的	眼睛

[æz; əz] [ðoʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [derd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][dɪd][soʊ][æt; ət][ɪts] [oʊn] ['perəl] .

as	though	anything	that	dared	challenge	him	did	so	at	its	own	peril	.
作为	尽管	任何事物	那	敢于	挑战	他	做过	所以	在	它是	自己的	危险	.

然后是一头胸肌发达的小六叉鹿，它摇晃着鹿角，翻着白眼，仿佛任何胆敢挑战它的人都将自食其果。

['faɪnəli] [græmps] [ə'pɪrd] .

Finally	Gramps	appeared	.
最后	爷爷	出现	.

爷爷终于出现了。

" [oʊld] - ['wɔznt] [ðer; ðər] , [bʌd] .

"	Old	Yellowfoot	wasn't	there	,	Bud	.
"	老的	-	不是	那里	,	芽	.

“老黄脚不在那儿，巴德。”

[wiːl] [traɪ] ['hæpi] [rɪdʒ] .

We'll	try	Happy	Ridge	.
出色地	尝试	快乐的	岭	.

我们试试快乐岭。

" [bʌt; bət][oʊld] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['hæpi] [rɪdʒ] , [ɔːr][ɪn] - [paɪnz][ɔːr] [ded] ['mænz]

"	But	Old	Yellowfoot	was	not	on	Happy	Ridge	,	or	in	Hargen's	Pines	or	Dead	Man's
"	但	老的	-	曾是	不是	在	快乐的	岭	,	或者	在	-	松树	或者	死的	男人的

['hɑːloʊ] ,

Hollow	,
空洞的	,

“但是老黄脚不在快乐岭，也不在哈根松林或死人谷，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lʊkt] .

or	any	other	place	where	they	looked	.
或者	任何	其他	地方	在哪里	他们	看起来	.

或者他们寻找过的任何其他地方。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [naɪs] [bʌks] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	might	have	had	either	one	of	two	more	nice	bucks	that	day	,	but	they
他们	可能	有	有	任何一个	一	的	二	更多的	好的	雄鹿	那	天	,	但	他们

[skɔːnd] [bəuθ] .

scorned	both	.
被鄙视	两个都	.

那天他们本来可能猎到一两只不错的雄鹿，但他们对这两只雄鹿都嗤之以鼻。

['faɪnəli] , ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] , [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [tɜːrnd]

Finally	**,**	**sorry**	**that**	**a**	**nearly**	**perfect**	**day**	**was**	**ending**	**,**	**Gramps**	**and**	**Bud**	**turned**
最后	,	对不起	那	一个	几乎	完美的	天	曾是	结束	,	爷爷	和	芽	转向

['hoʊmwərd] .

homeward	**.**
回家	.

最后，爷爷和巴德依依不舍地结束了这近乎完美的一天，转身回家了。

[təˈmɑːroʊ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Tomorrow	**was**	**another**	**day**	**and**	**there**	**were**	**more**	**to**	**follow**	**.**
明天	曾是	其他	天	和	那里	是	更多的	到	跟随	.

明天又是新的一天，接下来还有更多日子。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [græmps] [sed] [tuː; tə] [græm] ,

They	**entered**	**the**	**house**	**and**	**Gramps**	**said**	**to**	**Gram**	**,**
他们	进入	这	房子	和	爷爷	说	到	克	,

他们进了屋，爷爷对奶奶说：

" ['neri] [ə; eɪ] [saɪn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [oʊld] [træk] . . .

"	**Nary**	**a**	**sign**	**,**	**not**	**even**	**an**	**old**	**track**	**.**	**.**	**.**
"	纳里	一个	符号	,	不是	甚至	一个	老的	追踪	.	.	.

“一点痕迹都没有，连一条旧铁轨都没有……”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**He**	**stopped**	**suddenly**	**,**
"	他	停止	突然	,

他突然停了下来，

['stægərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

staggered	**across**	**the**	**floor**	**and**	**dropped**	**his**	**rifle**	**on**	**the**	**table**	**before**	**sinking**	**into**
交错	穿过	这	地面	和	掉落	他的	步枪	在	这	桌子	前	下沉	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

他踉跄着走到地上，把步枪扔在桌子上，然后瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**,**
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bʌd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wiːzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [bæk]

and	**once**	**more**	**Bud**	**heard**	**the**	**terrible**	**wheezing**	**that**	**had**	**been**	**so**	**terrifying**	**back**
和	一次	更多的	芽	听到	这	糟糕的	喘息	那	有	到过	所以	恐怖	后退

[ɪn] [ðə; ði] [graʊs] [wʊdz] .

in	**the**	**grouse**	**woods**	**.**
在	这	松鸡	树林	.

巴德又一次听到了在松鸡林里令人毛骨悚然的喘息声。

['tʃæptər] ['sɛvən]

chapter	**7**
章	7

第七章

[ef]

F
F

[rɑːm] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [ðə; ði] ['blæktɑːp] [roʊd] [lʊkt] [tuː; tə] [bʌd] [laɪk] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [blæk] ['rɪvər]

rom	the	school	bus	the	blacktop	road	looked	to	Bud	like	a	frozen	black	river
只读存储器	这	学校	公共汽车	这	柏油路	路	看起来	到	芽	喜欢	一个	冷冻	黑色的	河

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæst] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['snəuplau] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

between	the	banks	of	snow	cast	aside	by	the	snowplow	and	he	pretended	that
之间	这	银行	的	雪	投掷	旁边	经过	这	除雪车	和	他	假装	那

[ðə; ði] [poʊlz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kʌlvəts] [wɜːr; wər] ['tʃæn(ə)l] ['mɑːrkɚz] .

the	poles	indicating	culverts	were	channel	markers	.
这	杆子	表明	涵洞	是	渠道	标记	.

从校车上看，巴德觉得柏油路就像一条冰冻的黑色河流，河岸被铲雪车铲起的积雪覆盖。他假装指示涵洞的杆子是河道标志。

[ðə; ði] ['bɑːrstən] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz]

The	Barston	farm	buildings	to	the	left	and	a	hundred	and	fifty	yards
这	巴斯顿	农场	建筑物	到	这	左边	和	一个	百	和	五十	码

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]

from	the	highway	seemed	to	him	an	island	in	the	sea	of	snow	and
从	这	公路	似乎	到	他	一个	岛	在	这	海	的	雪	和

[ðə; ði] [bɑːrstənz] - ['ɔːrtʃərd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .

the	Barstons	'	orchard	looked	like	a	great	mass	of	seaweed	.
这	巴斯顿	-	果园	看起来	喜欢	一个	伟大的	大量的	的	海藻	.

巴斯顿农场的建筑群位于公路左侧一百五十码处，在他看来就像雪海中的一座岛屿，而巴斯顿家的果园则像一大片海藻。

[suːn] [hiː; hi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] [ænd; ənd] [stɛərd] ['stoʊnɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Soon	he	tired	of	daydreaming	and	stared	stonily	out	of	the
很快	他	疲劳的	的	白日梦	和	凝视	冷漠地	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

不久，他厌倦了白日梦，目光呆滞地望着窗外。

[wen] ['krɪsməs] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [wiːks] [ə'weɪ] ,

When	Christmas	had	still	been	weeks	away	,
什么时候	圣诞节	有	仍然	到过	周	离开	,

圣诞节还有几周才到的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] .

he	had	been	able	to	tell	himself	that	it	might	never	come	.
他	有	到过	有能力的	到	告诉	他自己	那	它	可能	绝不	来	.

他曾告诉自己，那一天或许永远不会到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [hoʊp] .

But	now	that	only	a	few	days	remained	before	Christmas	,	there	was	no	more	hope	.
但	现在	那	仅有的	一个	很少	天	剩余	前	圣诞节	,	那里	曾是	不	更多的	希望	.

但现在距离圣诞节只剩几天了，已经没有任何希望了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [trɪp] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] ,

This	was	the	last	trip	the	school	bus	would	be	making	until	after	New	Year's	,
这	曾是	这	最后的	旅行	这	学校	公共汽车	会	是	制作	直到	后	新的	年	,

这是校车在新年之前最后一次运行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [græm][ænd; ənd]

for	the	Christmas	vacation	was	beginning	and	in	just	three	days	Gram	and
为了	这	圣诞节	假期	曾是	开始	和	在	只是	三	天	克	和

[græmps] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs]

Gramps	'	children	and	grandchildren	would	arrive	and	there	would	be	no	place
爷爷	-	孩子们	和	孙辈	会	到达	和	那里	会	是	不	地方

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

for	an	outsider	.
为了	一个	局外人	.

圣诞假期即将开始，再过三天，爷爷奶奶的孩子和孙子们就要来了，到时候就没有外人容身之地了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bliːkli] ,

It	would	have	been	far	better	,	he	thought	bleakly	,
它	会	有	到过	远的	更好的	,	他	想法	凄凉地	,

他悲观地想，那样会好得多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['bɛnəts] [fɑːrm][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

if	he	had	never	come	to	Bennett's	Farm	and	probably	it	would	be	better
如果	他	有	绝不	来	到	贝内特	农场	和	大概	它	会	是	更好的

[ɪf] [hiː; hi] [left] [naʊ] .

if	he	left	now	.
如果	他	左边	现在	.

如果他当初没来过贝内特农场，或许现在离开会更好。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['bʌdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [wɪsk] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] ,

But	although	Bud's	imagination	could	whisk	him	anywhere	at	all	,
但	虽然	芽的	想像力	可以	拂	他	任何地方	在	全部	,

尽管巴德的想象力可以带他去任何地方，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

the	harsh	realities	of	life	as	he	had	lived	it	sobered	him	.
这	残酷的	现实	的	生活	作为	他	有	居住地	它	清醒	他	.

他亲身经历的残酷现实让他清醒过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['liːdʒən] , [ðə; ði] ['kerfriː] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	could	dream	of	the	French	Foreign	Legion	,	the	carefree	existence	of	a
他	可以	梦	的	这	法语	外国的	军团	,	这	畅快	存在	的	一个

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

他梦想着加入法国外籍军团，过上无忧无虑的牛仔生活。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'hæmpərd] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpər] [ɪn]

the	adventurous	career	of	a	seaman	or	the	unhampered	life	of	a	trapper	in
这	冒险的	职业	的	一个	水手	或者	这	不受阻碍	生活	的	一个	捕兽人	在

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [nɔːrθ] ,

the	arctic	north	,
这	北极	北	,

无论是海员充满冒险的职业生涯，还是北极猎人自由自在的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [truː] .

but	he	knew	in	his	heart	his	dreams	would	never	come	true	.
但	他	知道	在	他的	心	他的	梦境	会	绝不	来	真的	.

但他内心深处知道，他的梦想永远不会实现。

[twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ,

Twelve	-	year	-	old	boys	had	run	away	from	the	orphanage	,
十二	-	年	-	老的	男孩们	有	跑步	离开	从	这	孤儿院	,

十二岁的男孩从孤儿院逃了出来。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	none	had	stayed	away	for	more	than	three	days	before	they	had
但	没有任何	有	入住	离开	为了	更多的	比	三	天	前	他们	有

[rɪˈtɜːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

returned	of	their	own	accord	or	had	been	brought	back	by	the	police	.
返回	的	他们的	自己的	符合	或者	有	到过	带来	后退	经过	这	警察	.

但没有人离家超过三天，要么是自行返回，要么是被警察带回来的。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ˈtrævlɪŋ] [əˈloʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈriːsɔːrsɪz] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]

A	youngster	traveling	alone	without	resources	had	less	than	one	chance	in	a
一个	青少年	旅行	独自的	没有	资源	有	较少的	比	一	机会	在	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌndɪˈtektɪd] ,

thousand	of	remaining	undetected	,
千	的	其余的	未被发现	,

一个孤身一人、身无分文的年轻人，不被发现的几率不到千分之一。

[ænd; ənd] [bʌd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Bud	knew	it	.
和	芽	知道	它	.

巴德也知道这一点。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Besides	,	he	was	stubborn	and	unwilling	to	back	away	from	any	situation	.
除了	,	他	曾是	固执的	和	不情愿	到	后退	离开	从	任何	情况	.

此外，他性格固执，不愿在任何情况下退缩。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈbɛnɪts] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	would	face	the	assembled	Bennetts	and	do	the	best	he	could	.
他	会	脸	这	组装	贝内茨	和	做	这	最好的	他	可以	.

他将面对聚集在一起的贝内特一家，并尽力做到最好。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ˈdʒaiənts] [bɪˈfɔːr] .

In	one	way	or	another	,	he	had	faced	giants	before	.
在	一	方式	或者	其他	,	他	有	面对	巨人	前	.

他以前也曾以某种方式与巨人交过手。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

To	take	his	mind	away	from	the	ordeal	ahead	of	him	,
到	拿	他的	头脑	离开	从	这	考验	前方	的	他	,

为了让他暂时忘记即将到来的磨难，

[bʌd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][oʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [græmps] [hæd; həd]

Bud	turned	back	to	the	hunt	for	Old	Yellowfoot	and	the	day	Gramps	had
芽	转向	后退	到	这	打猎	为了	老的	-	和	这	天	爷爷	有

[bɪn] [ˈstrɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

been	stricken	in	the	kitchen	.
到过	受打击的	在	这	厨房	.

巴德回想起寻找老黄脚怪的那天，爷爷在厨房里突然发病。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðen] , [tuː] ,

He	had	been	frightened	then	,	too	,
他	有	到过	害怕	然后	,	也	,

当时他也感到害怕。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrk] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][græmps]

but	not	with	the	stark	fear	he	had	known	the	day	he	and	Gramps
但	不是	和	这	斯塔克	害怕	他	有	已知	这	天	他	和	爷爷

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [graʊs] [ænd; ənd][græmps][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

had	hunted	for	grouse	and	Gramps	had	become	ill	while	they	were	in
有	猎杀	为了	松鸡	和	爷爷	有	变得	患病的	尽管	他们	是	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

但他并没有像那天和爷爷一起去树林里打猎，爷爷突然生病时那样感到恐惧。

[ðæt] [deɪ] [bʌd][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][græm] .

That	day	Bud	had	been	alone	,	but	now	there	was	Gram	.
那	天	芽	有	到过	独自的	,	但	现在	那里	曾是	克	.

那天巴德独自一人，但现在奶奶来了。

[θɪŋz] [maɪt] [stɪl] [goʊ] [rɔːŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Things	might	still	go	wrong	now	,	but	not	altogether	wrong	if	she	was	there	.
事物	可能	仍然	去	错误的	现在	,	但	不是	共	错误的	如果	她	曾是	那里	.

如果她在场，事情现在可能还是会出错，但不会完全出错。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [græm][hæd; həd] [wɔːkt] ['kɑːmli] ['oʊvər][tuː; tə] [græmps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	remembered	how	Gram	had	walked	calmly	over	to	Gramps	as	soon	as
他	记得	如何	克	有	步行	平静地	超过	到	爷爷	作为	很快	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

he	was	stricken	and	said	quietly	,
他	曾是	受打击的	和	说	悄悄	,

他记得奶奶在爷爷发病后立刻平静地走到他身边，轻声说道：

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , ['delbəːt] .

"	You're	tired	,	Delbert	.
"	你是	疲劳的	,	德尔伯特	.

“你累了，德尔伯特。”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Now	you	just	sit	right	there	and	take	it	easy	.
现在	你	只是	坐	正确的	那里	和	拿	它	简单的	.

你现在就坐在那儿放松一下。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

"	Then	she	had	gone	to	the	telephone	and	,	after	she	had	spoken	to
"	然后	她	有	已消失	到	这	电话	和	,	后	她	有	说	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] ,

Dr	.	Beardsley	,
博士	.	比尔兹利	,

“然后她走到电话旁，和比尔兹利医生通完电话后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [græmps] .

returned	to	sit	beside	Gramps	.
返回	到	坐	旁	爷爷	.

回到爷爷身边坐下。

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .

Only	her	eyes	had	shown	the	torment	she	was	enduring	.
仅有的	她	眼睛	有	所示	这	折磨	她	曾是	持久	.

只有她的眼神流露出她所承受的痛苦。

[bʌd] [hæd; həd] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə]

Bud	had	hovered	in	the	background	,	not	knowing	what	to	do	,	but	ready	to
芽	有	悬停	在	这	背景	,	不是	会心	什么	到	做	,	但	准备好	到

[duː] ['eniθɪŋ] .

do	anything	.
做	任何事物	.

巴德一直徘徊在一旁，不知道该怎么办，但随时准备做任何事。

[græmps] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlsɪv] [kɔːf] ,

Gramps	raised	his	head	again	and	there	was	that	terrible	convulsive	cough	,
爷爷	提高	他的	头	再次	和	那里	曾是	那	糟糕的	痉挛	咳嗽	,

爷爷再次抬起头，然后就传来那可怕的痉挛性咳嗽声。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] .

but	afterward	he	breathed	more	easily	.
但	之后	他	呼吸	更多的	容易地	.

但之后他呼吸顺畅多了。

[ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .

The	blue	color	that	had	invaded	his	face	began	to	fade	.
这	蓝色的	颜色	那	有	入侵	他的	脸	开始	到	褪色	.

他脸上的青色开始褪去。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swet] [ænd; ənd][græm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] .

He	started	to	sweat	and	Gram	wiped	his	face	gently	.
他	开始	到	汗	和	克	擦拭	他的	脸	轻轻地	.

他开始冒汗，奶奶轻轻地给他擦了擦脸。

" [gɑːʃ] [bleɪm] ['nɑːnsens] , " [græmps] [gɑːspt] .

"	Gosh	blame	nonsense	,	"	Gramps	gasped	.
"	天哪	责备	废话	,	"	爷爷	倒吸一口气	.

“真是胡说八道！”爷爷喘着气说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [græm] [sed] .

"	Of	course	,	"	Gram	said	.
"	的	课程	,	"	克	说	.

“当然，”奶奶说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	just	what	it	is	.
"	那就是	只是	什么	它	是	.

事实就是如此。

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['eniweɪ] . "

You	sit	there	anyway	.	"
你	坐	那里	反正	.	"

反正你还是坐在那儿。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] .

"	Maybe	because	I	like	your	company	and	you	have	been	gone	all	day	.
"	或许	因为	我	喜欢	你的	公司	和	你	有	到过	已消失	全部	天	.

“也许是因为我喜欢和你在一起，而你今天一整天都不在家。”

" ['oʊnli]['leɪtər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]
" Only later had it occurred to Bud that she was deliberately resorting to
" 仅有的 之后 有 它 发生 到 芽 那 她 曾是 故意地 复原 到
['sʌbtərfjuːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [stɪl] [ʌnˈtɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['biədzli] [əˈraɪvd] .
subterfuge to make him sit still until Dr . Beardsley arrived .
托词 到 制作 他 坐 仍然 直到 博士 . 比尔兹利 到达的 .

“巴德后来才意识到，她是故意耍花招，让他乖乖坐着，直到比尔兹利医生到来。

[græmps] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['ʌðərwaɪz] .
Gramps would never have accepted a doctor otherwise .
爷爷 会 绝不 有 公认 一个 医生 否则 .

否则爷爷是绝对不会接受医生的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [graʊl] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['biədzli] ['faɪnəli]
As it was , he gave an outraged growl when Dr . Beardsley finally
作为 它 曾是 , 他 给予 一个 义愤填膺 咆哮 什么时候 博士 . 比尔兹利 最后
[keɪm] .
came .
来了 .

结果，当比尔兹利医生终于出现时，他愤怒地咆哮了一声。

" [wʌt] [ðə; ðɪ]['bleɪzɪz][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What the blazes do you want ?
" 什么 这 火焰 做 你 想 ?

你到底想要什么?

" [græmps] ['grʌmbld] .
" Gramps grumbled .
" 爷爷 咕哝 .

爷爷咕哝道。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['biədzli] [sed] ['kɑːmli] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['delbəːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][ɔːl]
Dr . Beardsley said calmly , " To see you , Delbert , and I don't have all
博士 . 比尔兹利 说 平静地 , " 到 看 你 , 德尔伯特 , 和 我 不 有 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

比尔兹利医生平静地说：“见到你，德尔伯特，但我没有整夜的时间。”

['oʊpən][jʊr; jər] [ʃɜːrt] .
Open your shirt .
打开 你的 衬衫 .

解开衬衫。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['biədzli] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [ɪn] ['heɪliˌvɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Dr . Beardsley had hung out his shingle in Haleyville when he was
" 博士 . 比尔兹利 有 悬挂 出去 他的 卵石 在 黑利维尔 什么时候 他 曾是
['twenti] - [tuː] .
twenty - two .
二十 - 二 .

“比尔兹利医生二十二岁时就在黑利维尔挂牌行医了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] [naʊ] ,
He was seventy - two now ,
他 曾是 七十 - 二 现在 ,

他当时72岁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [delt]

and	there	was	little	in	his	half	century	of	practice	that	he	hadn't	dealt
和	那里	曾是	小的	在	他的	一半	世纪	的	实践	那	他	之前没有	已处理

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

在他半个世纪的行医生涯中，几乎没有他没遇到过的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əu'beid] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'biːdiəns]

He	had	learned	long	ago	that	he	would	be	obeyed	if	he	expected	obedience
他	有	学习	长的	前	那	他	会	是	服从	如果	他	预期的	服从

[ænd; ənd] ['tɔləreitid] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	tolerated	nothing	else	.
和	容忍	没有什么	别的	.

他很久以前就明白，如果他期望别人服从他，并且不容忍任何其他做法，那么别人就会服从他。

" [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , " [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] .

"	While	you're	about	it	,	"	the	doctor	said	,	"	roll	up	your	sleeve	.
"	尽管	你是	关于	它	,	"	这	医生	说	,	"	卷	向上	你的	袖子	.

“趁你还来得及，”医生说，“把袖子卷起来吧。”

" ['grʌmblɪŋ] , [græmps] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Grumbling	,	Gramps	did	as	he	was	told	.
"	抱怨	,	爷爷	做过	作为	他	曾是	讲述	.

爷爷一边嘟囔着，一边照做了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['preʃər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [bɪ'twiːn]

Dr	.	Beardsley	took	his	blood	pressure	and	thrust	a	thermometer	between
博士	.	比尔兹利	采取	他的	血	压力	和	推力	一个	温度计	之间

[græmps] - [lɪps] .

Gramps	'	lips	.
爷爷	-	嘴唇	.

比尔兹利医生给他量了血压，然后把体温计塞进爷爷的嘴唇之间。

[wen] [græmps] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

When	Gramps	made	a	face	,	he	said	,
什么时候	爷爷	制成	一个	脸	,	他	说	,

爷爷做了个鬼脸，他说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] , ['delbəːt] , [nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] .

"	That's	a	thermometer	,	Delbert	,	not	a	stick	of	peppermint	.
"	那就是	一个	温度计	,	德尔伯特	,	不是	一个	戳	的	薄荷	.

“那是温度计，德尔伯特，不是薄荷糖。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] .

Don't	try	to	bite	it	in	half	.
不	尝试	到	咬	它	在	一半	.

不要试图把它咬成两半。

" [waɪl] [græmps] [maʊðd] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp]

"	While	Gramps	mouthed	the	thermometer	,	Dr	.	Beardsley	applied	a	stethoscope
"	尽管	爷爷	嘴巴	这	温度计	,	博士	.	比尔兹利	应用	一个	听诊器

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

to	his	chest	,	then	to	his	back	.
到	他的	胸部	,	然后	到	他的	后退	.

“爷爷用嘴对着体温计量体温的时候，比尔兹利医生把听诊器放在他的胸口，然后又放在他的背上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	removed	the	thermometer	and	,	after	he	read	it	,
他	已移除	这	温度计	和	,	后	他	读	它	,

他取下体温计，读完读数后，

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['sterəl] [tuːb] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ]

he	washed	it	at	the	sink	and	dipped	it	in	a	sterile	tube	before	putting
他	洗过	它	在	这	下沉	和	浸入	它	在	一个	无菌	管子	前	推杆

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

it	back	in	its	case	.
它	后退	在	它是	案件	.

他把它在水槽里清洗干净，然后浸入无菌管中，再放回盒子里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] ?

"	I	suppose	you	were	hunting	today	?
"	我	认为	你	是	打猎	今天	?

我猜你今天是在打猎吧?

" [hiː; hi] [æskt] [græmps] .

"	he	asked	Gramps	.
"	他	问	爷爷	.

他问爷爷。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] ['wɔznt] ?

"	You	know	anybody	who	wasn't	?
"	你	知道	任何人	WHO	不是	?

你认识哪个不是这样的人吗?

" [græmps] [sed] .

"	Gramps	said	.
"	爷爷	说	.

爷爷说。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [huː] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ,

"	I	know	some	who	shouldn't	have	been	,
"	我	知道	一些	WHO	不应该	有	到过	,

我知道有些人本不该是那样的人，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] .

and	I	know	at	least	one	who	isn't	going	again	until	next	year	.
和	我	知道	在	至少	一	WHO	不是	去	再次	直到	下一个	年	.

我知道至少有一个人要到明年才会再去。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['delbəːt] ['benɪt] . "

His	name's	Delbert	Bennett	.	"
他的	名字	德尔伯特	贝内特	.	"

他的名字叫德尔伯特·贝内特。

" ['blæstɪd] ['nɑːnsens] !

"	Blasted	nonsense	!
"	炸毁	废话	!

“胡说八道！”

" [græmps] [snɔːtid] .

"	Gramps	snorted	.
"	爷爷	哼了一声	.

爷爷哼了一声。

" [juː; jʊ] ['dɑːktɚz] ['evər] [tɔːk] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] ['nɑːnsens] ? "

"	You	doctors	ever	talk	anything	'	cept	nonsense	?	"
"	你	医生	曾经	讲话	任何事物	-	除外	废话	?	"

“你们这些医生除了胡说八道，就说过点别的吗？”

" ['seldəm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz]

"	Seldom	,	"	Dr	.	Beardsley	admitted	cheerfully	,	"	but	it	just	so	happens
"	很少	,	"	博士	.	比尔兹利	承认	愉快地	,	"	但	它	只是	所以	发生

[ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [sens] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

that	I'm	talking	sense	at	present	.
那	我是	说	感觉	在	展示	.

“很少，”比尔兹利博士愉快地承认，“但碰巧我现在说的都是有道理的话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] .

It	isn't	too	serious	,	but	it	will	be	if	you	don't	take	care	.
它	不是	也	严肃的	,	但	它	将要	是	如果	你	不	拿	关心	.

现在情况不算太严重，但如果你不注意，就会变得很严重。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] ['iznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

The	truth	is	your	heart	isn't	as	young	as	it	used	to	be	.
这	真相	是	你的	心	不是	作为	年轻的	作为	它	用过的	到	是	.

事实是，你的心已经不像以前那么年轻了。

[wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] ,

With	reasonable	luck	it	will	last	you	another	twenty	years	,
和	合理的	运气	它	将要	最后的	你	其他	二十	年	,

如果运气好的话，它还能用二十年。

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] [juːl] [groʊ] [mɔːr] ['kʌsɪd] ['evri] [jɪr] .

and	I	fully	expect	you'll	grow	more	cussed	every	year	.
和	我	完全	预计	你会	生长	更多的	咒骂	每一个	年	.

我完全相信你每年都会变得更加固执。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rest] ,

But	right	now	it	needs	rest	,
但	正确的	现在	它	需求	休息	,

但现在它需要休息。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

which	means	that	you're	going	to	take	it	easy	for	the	next	six	months	.
哪个	方法	那	你是	去	到	拿	它	简单的	为了	这	下一个	六	几个月	.

这意味着你接下来的六个月要好好休息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['regjələr] ['naɪts] [sliːp] , [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz] ['evri]

In	addition	to	your	regular	night's	sleep	,	lie	down	for	at	least	three	hours	every
在	添加	到	你的	常规的	夜晚	睡觉	,	说谎	向下	为了	在	至少	三	小时	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

除了正常的夜间睡眠外，每天至少要躺下休息三个小时。

[wiːl] [siː] ['æftər] [ðæt] . "

We'll	see	after	that	.	"
出色地	看	后	那	.	"

之后的事我们再看吧。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [bleɪm] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] !

"	I	never	heard	so	blame	much	foolishness	!
"	我	绝不	听到	所以	责备	很多	愚蠢	!

“我从未听过如此愚蠢的指责！”

" [græmps] [traɪd] [tuː; tə] [rɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [blɪŋk]

"	Gramps	tried	to	roar	,	but	he	was	too	weak	and	could	only	blink
"	爷爷	尝试	到	吼	,	但	他	曾是	也	虚弱的	和	可以	仅有的	眨

[ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] .

indignantly	at	Dr	.	Beardsley	.
愤慨地	在	博士	.	比尔兹利	.

“爷爷想咆哮，但他太虚弱了，只能愤愤不平地眨着眼睛看着比尔兹利医生。”

[græm] [sed] ['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] , " ['hiːl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːktər] . "

Gram	**said**	**quietly**	**but**	**firmly**	**,**	**"**	**He'll**	**do**	**as**	**you**	**say**	**,**	**Doctor**	**.**	**"**
克	说	悄悄	但	牢牢	,	"	地狱	做	作为	你	说	,	医生	.	"

格拉姆平静而坚定地说：“他会照您说的做，医生。”

" ['klɑːbər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] . "

"	**Clobber**	**him**	**if**	**he**	**doesn't**	**.**	**"**
"	重击	他	如果	他	不	.	"

“如果他不照做，就揍他一顿。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] [pækt] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] [ænd; ənd] [ˌsfɪgmoʊmə'nɑːmətər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Dr**	**.**	**Beardsley**	**packed**	**his**	**stethoscope**	**and**	**sphygmomanometer**	**back**	**in**	**his**
"	博士	.	比尔兹利	包装	他的	听诊器	和	血压计	后退	在	他的

[bæg][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

bag	**and**	**wrote**	**a**	**prescription**	**,**
包	和	写道	一个	处方	,

比尔兹利医生把听诊器和血压计放回包里，然后开了一张处方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [græm] .

which	**he**	**handed**	**to**	**Gram**	**.**
哪个	他	递交	到	克	.

他把东西交给了格拉姆。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['jʌŋstər] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]

"	**There's**	**no**	**emergency**	**about**	**this**	**;**	**the**	**youngster**	**can**	**bring**	**it**	**when**	**he**	**comes**
"	有	不	紧急情况	关于	这	;	这	青少年	能	带来	它	什么时候	他	来

[hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tə'mɑːroʊ] .

home	**from**	**school**	**tomorrow**	**.**
家	从	学校	明天	.

“这件事并不紧急；孩子明天放学回家的时候可以带来。”

['æftər] [ðæt] ,

After	**that**	**,**
后	那	,

在那之后，

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

see	**that**	**he**	**takes**	**his**	**medicine**	**according**	**to**	**the**	**directions**	**that**	**will**	**accompany**	**the**
看	那	他	需要	他的	药品	根据	到	这	方向	那	将要	陪伴	这

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] . "

prescription	**and**	**refill**	**it**	**before**	**it**	**runs**	**out**	**.**	**"**
处方	和	补充装	它	前	它	跑步	出去	.	"

确保他按照处方上的说明服用药物，并在药物用完前及时续药。

" ['medɪs(ə)n] !

"	**Medicine**	**!**
"	药品	!

“药品！

" [græmps] [sed] .

"	**Gramps**	**said**	**.**
"	爷爷	说	.

爷爷说。

" [juː; jʊ] [pɪl] ['pedlər] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	**You**	**pill**	**peddlers**	**can't**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**when**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	你	丸	小贩	不能	思考	的	任何事物	别的	什么时候	你	不	知道	什么	到	做	.	"

“你们这些贩卖药丸的人，在不知道该怎么办的时候，就只想着卖药。”

" ['hiːl] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , ['dɑːktər] , " [græm] ['prɑːmɪst] .

"	He'll	take	the	medicine	,	Doctor	,	"	Gram	promised	.
"	地狱	拿	这	药品	,	医生	,	"	克	承诺	.

“他会吃药的，医生，”奶奶保证道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] [sed] , " [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔːs] , ['delbəːt] ,

Dr	.	Beardsley	said	,	"	I	leave	you	in	care	of	your	boss	,	Delbert	,
博士	.	比尔兹利	说	,	"	我	离开	你	在	关心	的	你的	老板	,	德尔伯特	,

比尔兹利博士说：“我把你托付给你的老板德尔伯特。”

" [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	and	went	out	into	the	night	.
"	和	去	出去	进入	这	夜晚	.

然后，他走进了夜色中。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ; ['hʌntɪŋ] [oʊld] - [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

That	had	been	that	;	hunting	Old	Yellowfoot	was	over	for	the	season	.
那	有	到过	那	;	打猎	老的	-	曾是	超过	为了	这	季节	.

事情就是这样，本季的老黄脚狩猎活动结束了。

[græmps] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [grauld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

Gramps	grumbled	and	growled	,	but	he	took	his	medicine	and	accepted	his
爷爷	咕哝	和	咆哮	,	但	他	采取	他的	药品	和	公认	他的

[θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪli] [rest] .

three	hours	of	daily	rest	.
三	小时	的	日常的	休息	.

爷爷一边抱怨一边低声咆哮，但他还是吃了药，接受了每天三个小时的休息时间。

[bʌd] ['ʃoʊldərd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːrz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Bud	shouldered	as	many	of	the	chores	as	he	could	.
芽	肩部	作为	许多	的	这	家务	作为	他	可以	.

巴德尽可能地承担了所有的家务。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [stɑːpt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bʌd] ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ,

Then	the	school	bus	stopped	,	and	as	Bud	trudged	up	the	drive	,
然后	这	学校	公共汽车	停止	,	和	作为	芽	艰难跋涉	向上	这	驾驶	,

然后校车停了下来，巴德拖着沉重的步伐走上车道。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['sʌlənli] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][hiː; hi]

he	told	himself	sullenly	that	at	least	he	was	beholden	to	nobody	for	he
他	讲述	他自己	闷闷不乐地	那	在	至少	他	曾是	受托人	到	无人	为了	他

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	paid	his	way	.
有	有薪酬的	他的	方式	.

他闷闷不乐地告诉自己，至少他不用欠任何人情，因为他是靠自己挣来的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,

But	in	his	heart	he	knew	it	wasn't	as	simple	as	that	,
但	在	他的	心	他	知道	它	不是	作为	简单的	作为	那	,

但他内心深处知道，事情并没有那么简单。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [wɜːrk] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ]

and	that	he	would	gladly	work	as	many	hours	a	day	as	he	could	stay
和	那	他	会	乐意	工作	作为	许多	小时	一个	天	作为	他	可以	停留

[ə'weɪk] [tuː; tə] [help] [græm] [ænd; ənd] [græmps] .

awake	to	help	Gram	and	Gramps	.
醒	到	帮助	克	和	爷爷	.

他表示，只要能保持清醒，他很乐意每天工作尽可能多的时间来帮助爷爷奶奶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əudəz] .

For	the	past	week	the	kitchen	had	been	a	heaven	of	tantalizing	odors	.
为了	这	过去的	星期	这	厨房	有	到过	一个	天堂	的	诱人的	气味	.

过去一周，厨房里弥漫着令人垂涎的香味，简直是美食天堂。

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fruːt] [keɪks] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Bushels	**of**	**cookies**	**and**	**rows**	**of**	**fruit**	**cakes**	**had**	**emerged**	**from**	**the**
蒲式耳	的	曲奇饼	和	行	的	水果	蛋糕	有	出现	从	这

[greɪt] ['ʌv(ə)n] .

great	**oven**	**.**
伟大的	烤箱	.

大烤箱里烤出了成堆的饼干和成排的水果蛋糕。

[græm][ænd; ənd] ['helən] [kɝ'ʌðɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

Gram	**and**	**Helen**	**Carruthers**	**had**	**been**	**busy**	**from**	**daylight**	**until**	**after**	**dark**	**.**
克	和	海伦	卡拉瑟斯	有	到过	忙碌的	从	日光	直到	后	黑暗的	.

格拉姆和海伦·卡拉瑟斯从天亮一直忙到天黑以后。

[græm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [treɪ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [wen] [bʌd] [keɪm] [ɪn]

Gram	**was**	**taking**	**another**	**tray**	**of**	**cookies**	**from**	**the**	**oven**	**when**	**Bud**	**came**	**in**
克	曾是	采取	其他	托盘	的	曲奇饼	从	这	烤箱	什么时候	芽	来了	在

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**she**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
和	她	微笑	在	他	.

奶奶正从烤箱里拿出另一盘饼干，这时巴德走了进来，奶奶对他笑了笑。

['helən] [kɝ'ʌðɝz] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['greɪɪŋ] ['wʊmən] [huː] ['seldəm] [smaɪld] , [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Helen	**Carruthers**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**graying**	**woman**	**who**	**seldom**	**smiled**	**,**	**was**	**mixing**	**something**
海伦	卡拉瑟斯	,	一个	高的	,	灰白	女士	WHO	很少	微笑	,	曾是	混合	某物

[ɪn][ə; eɪ][pæn] .

in	**a**	**pan**	**.**
在	一个	平底锅	.

海伦·卡拉瑟斯是一位身材高挑、头发花白的女士，她很少微笑，正在平底锅里搅拌着什么东西。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [bʌd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

She	**nodded**	**at**	**Bud**	**and**	**told**	**him**	**to**	**help**	**himself**	**.**
她	点头	在	芽	和	讲述	他	到	帮助	他自己	.

她朝巴德点点头，让他随便拿。

[bʌd] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Bud	**grabbed**	**a**	**handful**	**of**	**cookies**	**and**	**went**	**to**	**his**	**room**	**to**	**change**	**his**
芽	抓住	一个	少数	的	曲奇饼	和	去	到	他的	房间	到	改变	他的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

巴德抓了一把饼干，回房间换衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

As	**he**	**went**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**,**
作为	他	去	出去	到	这	谷仓	,

他走到谷仓时，

['ʃɛp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [græmps] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪl]

Shep	**came**	**running**	**to**	**meet**	**him**	**and**	**inside**	**he**	**found**	**Gramps**	**sitting**	**on**	**a**	**bale**
谢普	来了	跑步	到	见面	他	和	里面	他	成立	爷爷	坐着	在	一个	包

[ʌv; əv] [heɪ] .

of	**hay**	**.**
的	干草	.

谢普跑过去迎接他，进去后发现爷爷正坐在一个干草垛上。

[ðə; ðɪ][bɑːrn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [græmps] - ['refjuːdʒ] .

The	**barn**	**had**	**become**	**Gramps**	**'**	**refuge**	**.**
这	谷仓	有	变得	爷爷	-	避难所	.

谷仓成了爷爷的避难所。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .
The **old** **man** **nodded** **glumly** **.**
这 老的 男人 点头 闷闷不乐地 .

老人闷闷不乐地点了点头。

" ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **Dogged** **if** **I** **know** **how** **she** **does** **it** **,** **"** **Gramps** **said** **plaintively** **.**
" 顽强 如果 我 知道 如何 她 做 它 , " 爷爷 说 哀怨地 .

“我真不知道她是怎么做到的，”爷爷哀怨地说。

" [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [dɑːk] ['biədzli] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" **I'm** **supposed** **to** **take** **that** **stuff** **Doc** **Beardsley** **gave** **me** **,**
" 我是 据称 到 拿 那 东西 医生 比尔兹利 给予 我 ,

“我应该服用比尔兹利医生给我的那些药，”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kɪl] [ə; eɪ]['bɑːdi] , ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] .
and **it's** **a** **wonder** **it** **don't** **kill** **a** **body** **,** **every** **four** **hours** **.**
和 它是 一个 想知道 它 不 杀 一个 身体 , 每一个 四 小时 .

每隔四小时就有人死亡，这简直是个奇迹。

[soʊ] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mʌðɚz] [raɪt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
So **every** **four** **hours** **,** **no** **matter** **how** **busy** **she** **is** **,** **Mother's** **right** **on** **deck** **with** **it** **.**
所以 每一个 四 小时 , 不 事情 如何 忙碌的 她 是 , 母亲的 正确的 在 甲板 和 它 .

所以每隔四个小时，不管她有多忙，母亲都会立刻赶到现场帮忙。

[pɑː] !
Pah **!**
帕 !

呸!

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] . "
A **man** **can't** **be** **himself** **any** **more** **.** **"**
一个 男人 不能 是 他自己 任何 更多的 . "

一个人再也无法做回自己了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] , [græmps] . "
" **You** **should** **have** **your** **medicine** **,** **Gramps** **.** **"**
" 你 应该 有 你的 药品 , 爷爷 . "

“爷爷，您该吃药了。”

" ['medɪs(ə)n] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['eni] ['medɪs(ə)n] .
" **Medicine** **,** **yes** **,** **but** **that** **ain't** **any** **medicine** **.**
" 药品 , 是的 , 但 那 不是 任何 药品 .

“是药，但那根本不是药。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['sæsəfræs] [ruːt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [elm] [bɑːrk] ;
Now **you** **take** **sassafras** **root** **and** **slippery** **elm** **bark** **;**
现在 你 拿 黄樟 根 和 滑 榆树 吠 ;

现在取用黄樟根和榆树皮；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['medɪs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [tə'geðər] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
that **was** **medicine** **when** **they** **was** **boiled** **together** **by** **somebody** **who** **knew** **what** **he**
那 曾是 药品 什么时候 他们 曾是 煮沸 一起 经过 某人 WHO 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

如果是由懂行的人把它们一起熬煮，那就是药了。

" [græmps] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glʌm] ['saɪləns] .
" **Gramps** **fell** **into** **a** **glum** **silence** **.**
" 爷爷 跌倒 进入 一个 沮丧 沉默 .

爷爷陷入了沉闷的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['enihaʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [oʊld] - . "

Then	he	said	,	"	Anyhow	,	they	didn't	get	Old	Yellowfoot	-	.	"
然后	他	说	,	"	无论如何	,	他们	没有	得到	老的	-		.	"

然后他说："总之，他们没抓到老黄脚。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？"

" ['ɛvriːˌbɑːdiːd] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bʌk] [ðæt] [bɪg] .

"	Everybody'd	know	if	they	got	a	buck	that	big	.
"	每个人都会	知道	如果	他们	得到	一个	巴克	那	大的	.

"如果他们猎到这么大的一只鹿，每个人都会知道。"

['hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [nekst] [jɪr] . "

He'll	be	waiting	for	us	next	year	.	"
地狱	是	等待	为了	我们	下一个	年	.	"

明年他会等着我们。

" [ðæts] [gʊd] !

"	That's	good	!
"	那就是	好的	!

"那挺好的！

" [bʌd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	Bud	said	with	feeling	.
"	芽	说	和	感觉	.

"巴德动情地说。"

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] ['saʊərli] .

"	Ain't	it	,	"	Gramps	said	sourly	.
"	不是	它	,	"	爷爷	说	酸涩地	.

"是啊，"爷爷酸溜溜地说。

" ['ɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ɪf] [nekst] [dɪr] ['siːz(ə)n] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [weɪz] [ɔːf] .

"	It'd	be	a	heap	better	if	next	deer	season	wasn't	such	a	passeling	ways	off	.
"	它会	是	一个	堆	更好的	如果	下一个	鹿	季节	不是	这样的	一个	-	方式	离开	.

"如果下一个鹿季不是那么遥远的话，那就好多了。"

[aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [jɪr] [tuː; tə] [get] [oʊld] - ,

I	felt	in	my	bones	that	this	was	our	year	to	get	Old	Yellowfoot	,
我	毛毡	在	我的	骨头	那	这	曾是	我们的	年	到	得到	老的	-	,

我直觉今年一定要抓到老黄脚。

[ænd; ənd] [wiːd] [ʌv; əv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['blæstɪd] ['nɑːnsens] .

and	we'd	of	had	him	if	it	hadn't	been	for	this	blasted	nonsense	.
和	我们会	的	有	他	如果	它	之前没有	到过	为了	这	炸毁	废话	.

如果不是这该死的蠢事，我们早就把他招进来了。

[oʊ] [wel] , [wiːl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ɪf] [wiː; wi] [haʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	well	,	we'll	be	howling	a	long	spell	if	we	howl	about	it	.
哦	出色地	,	出色地	是	嚎叫	一个	长的	拼写	如果	我们	嗥	关于	它	.

哎，如果我们为此嚎啕大哭的话，恐怕要嚎啕大哭很久了。

[wɑːnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [fetʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tə'mɑːroʊ] ?

Want	to	help	me	fetch	the	Christmas	tree	tomorrow	?
想	到	帮助	我	拿来	这	圣诞节	树	明天	?

明天你想帮我把圣诞树搬过来吗?

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛp] [f'rɒlɪkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	The	next	day	they	set	off	across	the	snow	with	Shep	frolicking	beside	them	.
"	这	下一个	天	他们	放	离开	穿过	这	雪	和	谢普	嬉戏	旁	他们	.

第二天，他们出发穿越雪地，谢普在他们身边嬉戏玩耍。

[bʌd] ['kærid] [æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] .

Bud	**carried**	**an**	**ax**	**and**	**a**	**rope**	**.**
芽	携带	一个	斧头	和	一个	绳索	.

巴德带着一把斧头和一根绳子。

[græmps] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hemlɑːk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Gramps	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**young**	**hemlock**	**that**	**,**	**because**	**it**	**grew**	**in**	**the**	**open**	**,**
爷爷	引领	这	方式	到	一个	年轻的	铁杉	那	,	因为	它	生长	在	这	打开	,

爷爷带路来到一棵幼小的铁杉树下，因为它生长在露天环境中，

[wʌz; wəz] ['iːvnli] [fɔːrmd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd] [sloʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [tɑːp] .

was	**evenly**	**formed**	**on**	**all**	**sides**	**and**	**sloped**	**to**	**a**	**nearly**	**perfect**	**top**	**.**
曾是	均匀地	形成	在	全部	侧面	和	倾斜的	到	一个	几乎	完美的	顶部	.

各个方向形状均匀，顶部近乎完美。

[bʌd] [feld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hɪtʃt] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ə'krɔːs]

Bud	**felled**	**it**	**,**	**then**	**hitched**	**the**	**rope**	**around**	**its**	**trunk**	**and**	**slid**	**it**	**home**	**across**
芽	倒下	它	,	然后	搭便车	这	绳索	大约	它是	树干	和	滑行	它	家	穿过

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	**snow**	**.**
这	雪	.

巴德把树砍倒，然后用绳子套住树干，把它拖过雪地拉回家。

['ʌndər] [græmps] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [tʃɑːpt] [end] [ɔːf] ['skwerli] [ænd; ənd] [neɪld]

Under	**Gramps**	**'**	**direction**	**he**	**sawed**	**the**	**chopped**	**end**	**off**	**squarely**	**and**	**nailed**
在下面	爷爷	-	方向	他	锯	这	切碎	结尾	离开	完全	和	钉子

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['stændərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trʌŋk] .

a	**wooden**	**standard**	**across**	**the**	**trunk**	**.**
一个	木制的	标准	穿过	这	树干	.

在爷爷的指导下，他把砍断的一端锯平，然后把一根木杆钉在树干上。

[græm][ænd; ənd] ['helən] [kɜ˞'lʌðɜ˞z] [tʊk] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd]

Gram	**and**	**Helen**	**Carruthers**	**took**	**over**	**as**	**soon**	**as**	**Gramps**	**and**	**Bud**	**had**
克	和	海伦	卡拉瑟斯	采取	超过	作为	很快	作为	爷爷	和	芽	有

['kærid] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

carried	**the**	**tree**	**into**	**the**	**living**	**room**	**and**	**stood**	**it**	**in**	**a**	**corner**	**.**
携带	这	树	进入	这	活的	房间	和	站立	它	在	一个	角落	.

爷爷和巴德把圣诞树搬进客厅，放在角落里之后，格拉姆和海伦·卡拉瑟斯就接手了。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	**tree**	**had**	**to**	**be**	**moved**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
这	树	有	到	是	已搬	这	方式	和	那	,

这棵树不得不被挪来挪去，

['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

seldom	**more**	**than**	**two**	**inches**	**in**	**any**	**direction**	**,**
很少	更多的	比	二	英寸	在	任何	方向	,

很少超过两英寸，无论哪个方向。

[ʌn'tɪl] [græm][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd]

until	**Gram**	**and**	**Helen**	**were**	**finally**	**satisfied**	**and**	**the**	**top**	**could**	**be**	**secured**
直到	克	和	海伦	是	最后	使满意	和	这	顶部	可以	是	安全

[wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .

with	**string**	**.**
和	细绳	.

直到格拉姆和海伦最终满意，才用绳子把顶盖固定住。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] , [bʌd] [felt] [dɪ'tætʃt] .

Even	**while**	**he**	**was**	**helping**	**with**	**the**	**Christmas**	**preparations**	**,**	**Bud**	**felt**	**detached**	**.**
甚至	尽管	他	曾是	帮助	和	这	圣诞节	准备工作	,	芽	毛毡	分离的	.

即使在帮忙准备圣诞节的时候，巴德也感到自己置身事外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['tʃɪldrən]

He	was	convinced	that	they	were	being	made	solely	for	the	Bennetts	'	children
他	曾是	确信	那	他们	是	存在	制成	仅	为了	这	贝内茨	-	孩子们

[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	grandchildren	,
和	孙辈	,

他确信这些房子完全是为贝内特家的孩子和孙子们准备的。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪntərloʊpər] .

in	whose	eyes	he	would	be	no	more	than	an	interloper	.
在	谁	眼睛	他	会	是	不	更多的	比	一个	闯入者	.

在他们眼里，他不过是个闯入者。

[ænd; ənd][soʊ] [bʌd] [wɔːkt] ['grʌdʒɪŋli] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['fæməli] [ə'raɪvd] ,

And	so	Bud	walked	grudgingly	forward	when	the	first	of	the	real	family	arrived	,
和	所以	芽	步行	勉强	向前	什么时候	这	第一的	的	这	真实的	家庭	到达的	,

于是，当真正的家人中第一个人到来时，巴德不情愿地向前走了一步。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] .

forcing	himself	not	to	surrender	to	an	impulse	to	run	.
强制	他自己	不是	到	投降	到	一个	冲动	到	跑步	.

强迫自己克制住逃跑的冲动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌmbld] " [pliːzd] - , " [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

As	soon	as	he	had	mumbled	"	Pleased	t'meetcha	,	"	he	fled	to	the	barn	.
作为	很快	作为	他	有	喃喃自语	"	高兴	-	,	"	他	逃亡	到	这	谷仓	.

他刚嘟囔着“很高兴见到你”，就逃进了谷仓。

[baɪ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['benɪt] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [mɔːr]

By	Christmas	morning	the	house	was	filled	with	Bennett	relatives	and	more
经过	圣诞节	早晨	这	房子	曾是	已填	和	贝内特	亲属	和	更多的

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

would	be	there	in	time	for	dinner	.
会	是	那里	在	时间	为了	晚餐	.

圣诞节早上，贝内特家的房子里已经挤满了贝内特家的亲戚，晚餐时还会有更多的人到场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] [bʌd] [ə'weɪkənd] ,

It	was	still	dark	when	Bud	awakened	,
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	芽	觉醒	,

巴德醒来时天还黑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	he	slipped	quietly	out	of	bed	and	into	his	clothes	.
和	他	滑倒了	悄悄	出去	的	床	和	进入	他的	衣服	.

他悄悄地溜下床，穿上衣服。

[ðen] , [ʃuːz] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [pædɪd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Then	,	shoes	in	hand	,	he	padded	softly	down	the	stairs	.
然后	,	鞋	在	手	,	他	带衬垫	轻轻	向下	这	楼梯	.

然后，他手里拿着鞋子，轻手轻脚地走下楼梯。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] .

He	wanted	to	escape	from	the	house	and	be	out	with	the	stock	.
他	通缉	到	逃脱	从	这	房子	和	是	出去	和	这	库存	.

他想逃离房子，去和牲畜待在一起。

['ɔːlsoʊ] , [græmps] ['niːdɪd] [rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,

Also	,	Gramps	needed	rest	,	and	if	he	were	not	disturbed	,
还	,	爷爷	需要	休息	,	和	如果	他	是	不是	不安	,

此外，爷爷也需要休息，如果不打扰他，

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [leɪt] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [bʌd] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɔːrz] .

he	would	sleep	late	enough	so	that	Bud	could	finish	the	chores	.
他	会	睡觉	晚的	足够的	所以	那	芽	可以	结束	这	家务	.

他会睡到很晚，以便巴德能够完成家务。

['ʌðərwaɪz] , [græmps] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['helpɪŋ] .

Otherwise	,	Gramps	would	insist	on	helping	.
否则	,	爷爷	会	坚持	在	帮助	.

否则，爷爷就会坚持要帮忙。

[bʌd] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['siːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi]

Bud	knew	by	the	light	seeping	through	the	crack	under	the	kitchen	door	that	somebody
芽	知道	经过	这	光	渗漏	通过	这	裂缝	在下面	这	厨房	门	那	某人

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

had	preceded	him	.
有	之前	他	.

巴德从厨房门缝下透进来的光线中看出，有人比他先到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [græm] .

It	was	Gram	.
它	曾是	克	.

是奶奶。

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

"	Allan	,	"	she	said	,	"	it's	only	half	-	past	five	.
"	艾伦	,	"	她	说	,	"	它是	仅有的	一半	-	过去的	五	.

“艾伦，”她说，“现在才五点半。”

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	She	must	have	been	up	for	a	very	long	time	.
"	她	必须	有	到过	向上	为了	一个	非常	长的	时间	.

她一定熬了很久了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪz] .

Now	she	was	filling	the	last	of	a	row	of	pies	.
现在	她	曾是	填充	这	最后的	的	一个	排	的	馅饼	.

现在她正在往一排馅饼里装最后一个馅料。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [bʌd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [kʌm] —

As	he	watched	her	,	Bud	could	not	help	thinking	of	the	feast	to	come	—
作为	他	观看	她	,	芽	可以	不是	帮助	思维	的	这	盛宴	到	来	—

[roʊst] ['tɜːrki] ,

roast	turkey	,
烤	火鸡	,

看着她，巴德不禁想到即将到来的盛宴——烤火鸡，

['tʃɪkɪn] , [dʌk] [ænd; ənd] [guːs] ; [swiːt] [ænd; ənd] [waɪt] [pə'tetoz] ; [mɪns] , ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd]

chicken	,	duck	and	goose	;	sweet	and	white	potatoes	;	mince	,	pumpkin	and
鸡	,	鸭子	和	鹅	;	甜的	和	白色的	土豆	;	剁碎	,	南瓜	和

['æp(ə)l] [paɪ] ; ['sælədz] [ænd; ənd] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

apple	pie	;	salads	and	cooked	vegetables	;
苹果	馅饼	;	沙拉	和	煮熟	蔬菜	;

鸡肉、鸭肉和鹅肉；红薯和白薯；肉末、南瓜派和苹果派；沙拉和熟蔬菜；

[keɪk] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .

cake	and	ice	cream	.
蛋糕	和	冰	奶油	.

蛋糕和冰淇淋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

But	he	refused	to	look	into	the	dining	room	,
但	他	拒绝	到	看	进入	这	用餐	房间	,

但他拒绝往餐厅里看。

[wer] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bɪn] ['flæŋkt]

where	the	big	table	had	been	extended	to	its	full	length	and	been	flanked
在哪里	这	大的	桌子	有	到过	扩展	到	它是	满的	长度	和	到过	侧翼

[baɪ] ['meni] [smɔːl] [teiblz] .

by	many	small	tables	.
经过	许多	小的	表格	.

大桌子被拉到最长，两边摆放着许多小桌子。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [æt; ət] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

There	would	be	more	than	thirty	at	Christmas	dinner	,
那里	会	是	更多的	比	三十	在	圣诞节	晚餐	,

圣诞晚宴上会有三十多人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	room	and	food	for	all	of	them	.
和	那里	曾是	房间	和	食物	为了	全部	的	他们	.

而且有足够的空间和食物供他们所有人食用。

[bʌd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] [gɪfts] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

Bud	was	just	as	careful	to	avoid	the	parlor	where	gifts	were	piled	in	little
芽	曾是	只是	作为	小心	到	避免	这	客厅	在哪里	礼物	是	堆积	在	小的

['maʊntnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

mountains	beneath	the	tree	.
山脉	下面	这	树	.

巴德也同样小心翼翼地避开客厅，因为那里圣诞树下堆满了礼物，像小山一样。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [kɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər]

He	thought	fleetingly	of	the	sewing	kit	he	had	put	under	the	tree	for
他	想法	短暂地	的	这	缝纫	成套工具	他	有	放	在下面	这	树	为了

[græm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ['æfrɪkɑːz] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [fɔːr; fər] [græmps] .

Gram	and	the	book	called	Africa's	Dangerous	Game	for	Gramps	.
克	和	这	书	称为	非洲的	危险的	游戏	为了	爷爷	.

他突然想起放在圣诞树下送给奶奶的针线包，以及送给爷爷的那本名为《非洲的危险游戏》的书。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Without	resentment	,	he	reflected	that	there	would	be	nothing	for	him	.
没有	怨恨	,	他	反映	那	那里	会	是	没有什么	为了	他	.

他没有怨恨，而是反思自己将一无所有。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

He	put	on	his	shoes	and	took	his	jacket	and	cap	from	the	closet	,
他	放	在	他的	鞋	和	采取	他的	夹克	和	帽	从	这	壁橱	,

他穿上鞋子，从衣柜里拿出外套和帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə]

and	was	about	to	go	out	when	he	saw	that	he	was	being	rude	to
和	曾是	关于	到	去	出去	什么时候	他	锯	那	他	曾是	存在	粗鲁的	到

[græm] .

Gram	.
克	.

正要出门时，他发现自己对奶奶无礼了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['krɪsməs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Even	if	Christmas	meant	nothing	to	him	,	it	meant	a	great	deal	to	her	.
甚至	如果	圣诞节	意思是	没有什么	到	他	,	它	意思是	一个	伟大的	交易	到	她	.

即使圣诞节对他来说毫无意义，但对她来说却意义非凡。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]

And	so	he	turned	and	wished	her	a	Merry	Christmas	as	heartily	as
和	所以	他	转向	和	希望	她	一个	欢乐	圣诞节	作为	衷心地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

于是他转身，由衷地祝她圣诞快乐。

" [waɪ] [bles] [juː; jʊ] , ['ælən] .

"	Why	bless	you	,	Allan	.
"	为什么	保佑	你	,	艾伦	.

“愿上帝保佑你，艾伦。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	a	very	Merry	Christmas	to	you	,	"	she	said	,	hugging	and	kissing	him	.
和	一个	非常	欢乐	圣诞节	到	你	,	"	她	说	,	拥抱	和	接吻	他	.

“祝你圣诞快乐！”她说着，拥抱并亲吻了他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][græm] ,

Even	though	he	had	no	claim	on	Gram	,
甚至	尽管	他	有	不	宣称	在	克	,

尽管他对格拉姆没有任何所有权，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

it	looked	as	if	she	had	not	rejected	him	completely	,	and	he	felt	a
它	看起来	作为	如果	她	有	不是	拒绝	他	完全地	,	和	他	毛毡	一个

['lɪt(ə)l] ['betər] .

little	better	.
小的	更好的	.

看来她并没有完全拒绝他，他感觉好了一些。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [hʌg] ['ʃɛp] , [huːz] [wɔːrm] ,

He	left	the	house	and	stopped	on	the	back	porch	to	hug	Shep	,	whose	warm	,
他	左边	这	房子	和	停止	在	这	后退	门廊	到	拥抱	谢普	,	谁	温暖的	,

他离开房子，停在后廊上拥抱谢普，谢普温暖而.....

[wet] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bʌdz] ['loʊnlinəs] .

wet	tongue	seemed	to	wash	away	some	of	Bud's	loneliness	.
湿的	舌头	似乎	到	洗	离开	一些	的	芽的	孤独	.

湿润的舌头似乎洗去了巴德的一些孤独感。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [kaʊz]

Together	they	made	their	way	through	the	snow	to	the	stable	where	the	four	cows
一起	他们	制成	他们的	方式	通过	这	雪	到	这	稳定的	在哪里	这	四	牛

,

,

,

他们一起穿过雪地来到牛棚，那里有四头牛。

[wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːnʃənz] , [bluː] ['sɔːftli] [θruː] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

warm	in	their	stanchions	,	blew	softly	through	their	nostrils	and	turned	their
温暖的	在	他们的	支柱	,	吹	轻轻	通过	他们的	鼻孔	和	转向	他们的

['dʒentli] ['welkəmɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [bʌd] .

gently	welcoming	eyes	on	Bud	.
轻轻地	欢迎	眼睛	在	芽	.

它们在支架上暖洋洋的，轻轻地从鼻孔里吹着气，用温柔而友好的眼神看着巴德。

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [kleɪmd] [kaʊz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv]

Some	farmers	claimed	cows	were	glad	to	see	you	only	because	you	gave
一些	农民	声称	牛	是	高兴的	到	看	你	仅有的	因为	你	给予

[ðem; ðəm] [fuːd] ,

them	food	,
他们	食物	,

有些农民声称，牛之所以高兴见到你，只是因为你给它们喂食。

[bʌt; bət] [bʌd] [nuː] ['betər] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	Bud	knew	better	,	especially	on	this	Christmas	morning	.
但	芽	知道	更好的	,	尤其	在	这	圣诞节	早晨	.

但巴德心里很清楚，尤其是在这个圣诞节的早晨。

[hiː; hi] [fɔːrkt] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒərz] ,

He	forked	hay	into	the	mangers	,
他	分叉	干草	进入	这	经理们	,

他用叉子把干草叉进马槽里，

['meʒərd] [greɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['frækʃəs]

measured	grain	into	the	feed	boxes	and	drew	his	stool	up	beside	the	fractious
测量	粮食	进入	这	喂养	盒子	和	画	他的	凳子	向上	旁	这	易怒的

['tʃerəb] .

Cherub	.
小天使	.

他将谷物称量好放入饲料箱，然后拉过凳子坐在那只烦躁的小天使旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['skersli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

It	seemed	a	long	while	ago	and	scarcely	credible	that	he	had	once	been
它	似乎	一个	长的	尽管	前	和	几乎	可信的	那	他	有	一次	到过

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

afraid	of	her	.
害怕的	的	她	.

仿佛是很久以前的事了，而且很难让人相信他曾经害怕过她。

[bʌd] [milkt] [ðə; ði] [fɔːr] [kaʊz] [dɪ'lɪbərətli] ,

Bud	milked	the	four	cows	deliberately	,
芽	挤奶	这	四	牛	故意地	,

巴德故意挤了四头奶牛的奶。

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

working	as	slowly	as	possible	so	as	to	delay	his	return	to	the	house	in
在职的	作为	缓慢地	作为	可能的	所以	作为	到	延迟	他的	返回	到	这	房子	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪliən] .

which	he	had	become	an	alien	.
哪个	他	有	变得	一个	外星人	.

他尽可能放慢速度，以便拖延返回他已经感到格格不入的那所房子的时间。

[ðen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Then	he	fed	the	horses	,
然后	他	美联储	这	马匹	,

然后他喂了马。

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər]

took	care	of	the	chickens	and	peered	out	of	the	barn	at	the	winter
采取	关心	的	这	鸡	和	窥视	出去	的	这	谷仓	在	这	冬天

['lændskeɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪtər] .

landscape	which	was	gradually	becoming	lighter	.
景观	哪个	曾是	逐步地	成为	打火机	.

他照料着鸡群，从鸡舍里向外望去，看着冬日的景色渐渐变得明亮起来。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [ə'gen] ,

Although	**he**	**had**	**already**	**cleaned**	**it**	**once**	**,**	**he**	**cleaned**	**the**	**cow**	**stable**	**again**	**,**
虽然	他	有	已经	已清洗	它	一次	,	他	已清洗	这	奶牛	稳定的	再次	,

虽然他已经打扫过一次了，但他还是又打扫了一遍牛棚。

['kerfəli] ['sɪftɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ri'zembld] [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [freʃ] [strɔː]

carefully	**sifting**	**anything**	**that**	**even**	**remotely**	**resembled**	**refuse**	**from**	**the**	**fresh**	**straw**
小心	筛分	任何事物	那	甚至	远程	类似	拒绝	从	这	新鲜的	稻草

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'fjuːz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [paɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

he	**had**	**put**	**down**	**and**	**carrying**	**the**	**refuse**	**out**	**to**	**the**	**litter**	**pile**	**behind**	**the**
他	有	放	向下	和	携带	这	拒绝	出去	到	这	垃圾	桩	在后面	这

[bɑːrn] .

barn	**.**
谷仓	.

他仔细地从铺好的新鲜稻草中筛出任何看起来像垃圾的东西，并将垃圾运到谷仓后面的垃圾堆。

[hiː; hi] [ˈliŋgə] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	**lingered**	**on**	**in**	**the**	**barn**	**until**	**he**	**knew**	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**return**	**to**	**the**
他	徘徊不去	在	在	这	谷仓	直到	他	知道	那	如果	他	做过	不是	返回	到	这

[haʊs] [græm][ɔːr] [græmps] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

house	**Gram**	**or**	**Gramps**	**would**	**come**	**out**	**to**	**find**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**him**
房子	克	或者	爷爷	会	来	出去	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	他

.

:
.

他在谷仓里待了很久，直到他知道如果他不回家，奶奶或爷爷就会出来查明他发生了什么事。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

They	**would**	**want**	**to**	**know**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**
他们	会	想	到	知道	什么	曾是	这	事情	,

他们会想知道发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ] ['letɪŋ]

and	**he**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**spoil**	**their**	**happiness**	**at**	**Christmas**	**by**	**letting**
和	他	曾是	决定	不是	到	剧透	他们的	幸福	在	圣诞节	经过	出租

[ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

them	**know**	**how**	**miserable**	**he**	**was**	**.**
他们	知道	如何	悲惨的	他	曾是	.

他决心不让家人知道他有多么痛苦，以免破坏他们的圣诞快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**inside**	**the**	**kitchen**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	里面	这	厨房	,

他一进厨房，

[bʌd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [per] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə] [skuːl] .

Bud	**took**	**off**	**his**	**work**	**shoes**	**and**	**put**	**on**	**the**	**pair**	**he**	**wore**	**to**	**school**	**.**
芽	采取	离开	他的	工作	鞋	和	放	在	这	一对	他	穿着	到	学校	.

巴德脱下工作鞋，换上他上学穿的那双鞋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['dʒestʃər] .

It	**was**	**an**	**involuntary**	**and**	**almost**	**unconscious**	**gesture**	**.**
它	曾是	一个	非自愿	和	几乎	无意识	手势	.

这是一个无意识的、近乎下意识的动作。

[hiː; hi][ænd; ənd] [græmps] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃuːz] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

He	**and**	**Gramps**	**always**	**came**	**to**	**the**	**table**	**in**	**the**	**shoes**	**they**	**wore**	**in**	**the**	**barn**	**,**
他	和	爷爷	总是	来了	到	这	桌子	在	这	鞋	他们	穿着	在	这	谷仓	,

他和爷爷总是穿着在谷仓里穿的鞋子来吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd]

and	as	long	as	they	were	clean	,	neither	of	them	gave	it	a	second
和	作为	长的	作为	他们	是	干净的	,	两者都不	的	他们	给予	它	一个	第二

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

只要它们干净，他们俩都不会多想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

But	now	the	house	was	full	of	strangers	.
但	现在	这	房子	曾是	满的	的	陌生人	.

但现在房子里挤满了陌生人。

['oʊnli] [græm] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm]

Only	Gram	seemed	to	notice	his	entrance	and	she	came	into	the	kitchen	from
仅有的	克	似乎	到	注意	他的	入口	和	她	来了	进入	这	厨房	从

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz]['beɪkən]

the	dining	room	where	the	others	were	and	started	to	cook	his	bacon
这	用餐	房间	在哪里	这	其他的	是	和	开始	到	厨师	他的	熏肉

[ænd; ənd] [egz] .

and	eggs	.
和	鸡蛋	.

只有奶奶似乎注意到了他的到来，她从其他人所在的餐厅走进厨房，开始为他煎培根和鸡蛋。

" [lænd] [seɪk] , ['ælən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Land	sake	,	Allan	,	you	were	a	long	while	at	the	chores	,	"	she	said	.
"	土地	清酒	,	艾伦	,	你	是	一个	长的	尽管	在	这	家务	,	"	她	说	.

“我的天哪，艾伦，你干活干了很久了，”她说。

[bʌd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt]

Bud	stayed	in	the	kitchen	with	her	,	hoping	that	he	would	be	able	to	eat
芽	入住	在	这	厨房	和	她	,	希望	那	他	会	是	有能力的	到	吃

[ðer; ðər] [ə'loʊn] .

there	alone	.
那里	独自的	.

巴德陪着她待在厨房里，希望自己能独自一人在那里吃饭。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] ,

But	when	his	breakfast	was	ready	,
但	什么时候	他的	早餐	曾是	准备好	,

但当他的早餐准备好时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌd] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

she	carried	the	plate	into	the	dining	room	and	Bud	set	his	jaw	and	followed	.
她	携带	这	盘子	进入	这	用餐	房间	和	芽	放	他的	颚	和	随后	.

她端着盘子走进餐厅，巴德咬紧牙关跟了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sæt] [daʊn] [ðæn; ðən] [græmps] [keɪm] [ɪn] .

He	had	no	sooner	sat	down	than	Gramps	came	in	.
他	有	不	很快	卫星	向下	比	爷爷	来了	在	.

他刚坐下，爷爷就进来了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] .

He	nodded	at	the	table	in	general	and	then	turned	to	Bud	.
他	点头	在	这	桌子	在	一般的	和	然后	转向	到	芽	.

他朝桌上的人点了点头，然后转向巴德。

" [dɪd] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] , [jʌŋ] ['felər] ?

"	Did	you	do	the	morning	chores	,	young	feller	?
"	做过	你	做	这	早晨	家务	,	年轻的	伙计	?

“小伙子，你早上做完家务了吗？”

" [bʌd] [sed] , " [jes] , " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .
" Bud said , " Yes , " in a very small voice .
" 芽 说 , " 是的 , " 在 一个 非常 小的 嗓音 .

巴德用很小的声音说："是的。"

" [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðæt]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [tuː] ? "
" Did you get into that little house , too ? "
" 做过 你 得到 进入 那 小的 房子 , 也 ? "

"你也进了那间小屋吗？"

" ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
" Little house ? "
" 小的 房子 ? "

"小房子？"

" [ðə; ði][wʌn][nekst][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] . "
" The one next the chicken house . "
" 这 一 下一个 这 鸡 房子 . "

"鸡舍旁边的那间。"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [juːd] [best] [kaɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
" You'd best kite along and get it .
" 你会 最好的 风筝 沿着 和 得到 它 .

你最好乘风破浪去把它弄到手。

" [bʌd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
" Bud left the table , glad to get away , but burning with humiliation .
" 芽 左边 这 桌子 , 高兴的 到 得到 离开 , 但 燃烧 和 屈辱 .

"巴德离开了餐桌，很高兴能离开，但内心却充满了羞辱。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['mʌn] ['mæki] [hæd; həd] [hɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
The little house that Munn Mackie had hauled in with his truck had nothing in
在 这 小的 房子 那 蒙恩 麦基 有 拖拽 在 和 他的 卡车 有 没有什么 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

蒙恩·麦基用卡车运来的小房子里空无一物。

[æt; ət] [liːst] [bʌd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
At least Bud thought it had nothing in it .
在 至少 芽 想法 它 有 没有什么 在 它 .

至少巴德认为里面什么都没有。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [sɪns] ,
But having been too proud to ask about it in the beginning or since ,
但 拥有 到过 也 自豪的 到 问 关于 它 在 这 开始 或者 自从 ,

但由于一开始或之后都太过骄傲，所以没问过这个问题。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [naʊ] .
he wasn't sure now .
他 不是 当然 现在 .

他现在也不确定了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] ,
In spite of all his precautions ,
在 尽管如此 的 全部 他的 防范措施 ,

尽管他采取了所有预防措施，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] ['sædlɪŋ] [græmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔːr] [ðæt][hiː; hi] , [bʌd] ,

he	had	come	close	to	saddling	Gramps	with	a	chore	that	he	,	Bud	,
他	有	来	关闭	到	鞍具	爷爷	和	一个	家务	那	他	,	芽	,

他差点就让爷爷承担一项他自己，巴德，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [græmps] - ['hævɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

ought	to	have	done	without	Gramps	'	having	to	ask	him	.
应该	到	有	完毕	没有	爷爷	-	拥有	到	问	他	.

他本该不用爷爷开口就自己做。

[bʌd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ,

Bud	came	to	the	little	house	and	,
芽	来了	到	这	小的	房子	和	,

巴德来到小屋，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] , [stʊd]

seeing	a	white	envelope	tied	with	a	red	ribbon	to	the	door	latch	,	stood
看到	一个	白色的	信封	系	和	一个	红色的	丝带	到	这	门	闩锁	,	站立

[dʌm'faʊnd] .

dumfounded	.
目瞪口呆	.

看到门闩上系着一个用红丝带绑着的白色信封，我惊呆了。

" ['meri] ['krɪsməs] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	Merry	Christmas	"	was	written	across	the	envelope	and	the	card	inside	it
"	欢乐	圣诞节	"	曾是	书面	穿过	这	信封	和	这	卡片	里面	它

[riːd] :

read	:
读	:

信封上写着“圣诞快乐”，里面的卡片上写着：

['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [bʌd] - ['ælən] .

Merry	Christmas	to	our	boy	,	Bud	-	Allan	.
欢乐	圣诞节	到	我们的	男生	,	芽	-	艾伦	.

祝我们的儿子巴德-艾伦圣诞快乐。

[græm][ænd; ənd][græmps]

Gram	and	Gramps
克	和	爷爷

奶奶和爷爷

[bʌd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

Bud	opened	the	door	and	gasped	.
芽	打开	这	门	和	倒吸一口气	.

巴德打开门，倒吸了一口气。

[læst] [naɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [struːn] [freʃ] [strɔː]

Last	night	after	he	had	gone	to	bed	somebody	must	have	strewn	fresh	straw
最后的	夜晚	后	他	有	已消失	到	床	某人	必须	有	散落的	新鲜的	稻草

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

on	the	floor	of	the	little	house	.
在	这	地面	的	这	小的	房子	.

昨晚他上床睡觉后，肯定有人在小屋的地板上撒了些新鲜的稻草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [mæʃ] ['hɑːpər] , [ə; eɪ] [greɪn] ['fiːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	drinking	fountain	,	a	mash	hopper	,	a	grain	feeder	and	a
那里	曾是	一个	喝	喷泉	,	一个	捣碎	料斗	,	一个	粮食	喂料器	和	一个

[kən'teɪnər] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ʃel] .

container	for	oyster	shell	.
容器	为了	牡蛎	壳	.

这里有饮水器、料斗、喂料器和牡蛎壳容器。

[ə; eɪ] ['riːgl] [jʌŋ] ['kɑːkərəl] [strʌtid] [ə'raʊnd] [sɪks] [pjʊr] - [waɪt] ['pʊlɪt] .

A	regal	young	cockerel	strutted	around	six	pure	-	white	pullets	.
一个	尊贵	年轻的	公鸡	昂首阔步	大约	六	纯的	-	白色的	小母鸡	.

一只威风凛凛的小公鸡在六只纯白的小母鸡周围昂首阔步。

[bʌd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Bud	entered	the	little	house	and	pulled	the	door	shut	behind	him	,
芽	进入	这	小的	房子	和	拉	这	门	关闭	在后面	他	,

巴德走进小屋，随手把门关上了。

['lætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'truːd] [ɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊmənt] .

latching	it	so	no	one	could	intrude	on	this	wonderful	moment	.
锁扣	它	所以	不	一	可以	侵入	在	这	精彩的	片刻	.

把它锁上，以免有人打扰这美好的时刻。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [terz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə]

His	heart	seemed	to	be	beating	in	his	throat	and	tears	had	sprung	to
他的	心	似乎	到	是	殴打	在	他的	喉	和	眼泪	有	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他感觉自己的心脏仿佛要从喉咙里跳出来，眼泪夺眶而出。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['krɪsməs] [kʊd; kəd] [miːn] .

Now	for	the	first	time	in	his	life	he	knew	what	Christmas	could	mean	.
现在	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	知道	什么	圣诞节	可以	意思是	.

现在，他生平第一次明白了圣诞节的意义。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɑːkərəl] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	caught	up	the	cockerel	and	,	as	he	stroked	it	,
他	捕捉	向上	这	公鸡	和	,	作为	他	抚摸	它	,

他抓住了那只公鸡，一边抚摸着它，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɑːk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] .

looked	around	at	the	pullets	and	thought	of	the	flock	they	would	become	.
看起来	大约	在	这	小母鸡	和	想法	的	这	群	他们	会	变得	.

环顾四周，看着这些小母鸡，我想起了它们将来会成为的一群小鸡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第6/8页

[bʌd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [laɪk] [ðiːz] .

Bud	**was**	**sure**	**he**	**had**	**always**	**wanted**	**White**	**Wyandottes**	**like**	**these**	**.**
芽	曾是	当然	他	有	总是	通缉	白色的	怀安多特	喜欢	这些	.

巴德确信他一直想要像这样的白怀安多特羊。

['tʃæptər] [eɪt]

chapter	**8**
章	8

第八章

[dʒiː]

G
G

G

[ræmps] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

ramps	**took**	**a**	**turn**	**for**	**the**	**better**	**soon**	**after**	**the**	**Christmas**	**guests**	**departed**	**,**
坡道	采取	一个	转动	为了	这	更好的	很快	后	这	圣诞节	客人	已离开	,

圣诞节客人离开后不久，坡道的情况就好转了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['blesɪŋ] .

but	**his**	**improvement**	**was**	**not**	**an**	**unmitigated**	**blessing**	**.**
但	他的	改进	曾是	不是	一个	未加缓解的	祝福	.

但他的进步并非完全是一件好事。

[ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [kən'faɪnmənt] [tʃeɪft] .

The	**better**	**he**	**felt**	**,**	**the**	**more**	**his**	**enforced**	**confinement**	**chafed**	**.**
这	更好的	他	毛毡	,	这	更多的	他的	强制执行	监禁	擦伤	.

他感觉越好，被迫的监禁就越让他感到难受。

[sɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['hʌntɪŋ] [oʊld] - ['æftər]

Sores	**that**	**were**	**opened**	**because**	**he**	**had**	**to**	**stop**	**hunting**	**Old**	**Yellowfoot**	**after**
疮	那	是	打开	因为	他	有	到	停止	打猎	老的	-	后

['oʊnli][wʌn] [deɪ] [wɜːr; wər] [rʌbd] [rɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz]

only	**one**	**day**	**were**	**rubbed**	**raw**	**because**	**he**	**could**	**not**	**go**	**into**	**the**	**winter**	**woods**
仅有的	一	天	是	摩擦	生的	因为	他	可以	不是	去	进入	这	冬天	树林

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

由于只猎杀了老黄脚一天就不得不停止，他身上的伤口被磨破了，而由于他根本无法进入冬季的森林，伤口又被磨得通红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

There	**was**	**little**	**he**	**could**	**have**	**done**	**there**	**if**	**he**	**had**	**gone**	**,**
那里	曾是	小的	他	可以	有	完毕	那里	如果	他	有	已消失	,

如果他去了那里，他也无能为力了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['fretɪd] [tuː; tə][goʊ] .

but	**he**	**still**	**fretted**	**to**	**go**	**.**
但	他	仍然	有格纹的	到	去	.

但他仍然很焦虑要去。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ['æfrɪkɑːz] ['deɪndʒərəs] [geɪm] , [ðə; ði] [bʊk] [bʌd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

He	read	and	reread	Africa's	Dangerous	Game	,	the	book	Bud	had	given	him
他	读	和	重读	非洲的	危险的	游戏	,	这	书	芽	有	给定	他

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

for	Christmas	,
为了	圣诞节	,

他一遍又一遍地读着《非洲的危险游戏》，那是巴德送给他的圣诞礼物。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [iːtʃ] ['tʃæptər] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	criticized	each	chapter	as	he	read	it	.
和	批评	每个	章	作为	他	读	它	.

他边读边批评每一章。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'brɪdʒd] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊr] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntər] ,

The	book	was	the	abridged	journal	of	an	obscure	professional	hunter	,
这	书	曾是	这	简略	杂志	的	一个	朦胧	专业的	猎人	,

这本书是一位名不见经传的职业猎人的日记节选版。

[ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd]

and	Gramps	had	no	sympathy	at	all	for	the	hardships	the	author	had
和	爷爷	有	不	同情	在	全部	为了	这	艰辛	这	作者	有

['sʌfərd] [ɔːr] [ðə; ði] ['perɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪst] .

suffered	or	the	perils	he	had	faced	.
遭受	或者	这	危险	他	有	面对	.

爷爷对作者所遭受的苦难和所面临的危险丝毫没有同情心。

['æftər] [ɔːl] , [græmps] [sed] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊg] ['elɪfənts] ,

After	all	,	Gramps	said	,	he	didn't	have	to	go	looking	for	rogue	elephants	,
后	全部	,	爷爷	说	,	他	没有	有	到	去	寻找	为了	流氓	大象	,

毕竟，爷爷说，他不必亲自去找那些走失的大象。

[mæn] - ['kɪlɪŋ] ['laɪənz] [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['tempərd] ['bʌfəloʊ] .

man	-	killing	lions	or	short	-	tempered	buffalo	.
男人	-	杀	狮子	或者	短的	-	淬火	水牛	.

会杀人的狮子或脾气暴躁的野牛。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

And	since	he	had	gone	after	them	of	his	own	free	will	,
和	自从	他	有	已消失	后	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

因为他是出于自愿去追随他们的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['perɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

he	should	have	known	about	the	perils	he	would	have	to	face	before	he
他	应该	有	已知	关于	这	危险	他	会	有	到	脸	前	他

[hæd; həd] ['evər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

had	ever	started	out	.
有	曾经	开始	出去	.

他本应在出发前就知道自己将要面临的危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] — [wʌt] ['hʌntər] ['kudnt] ? — [bʌt; bət]

Of	course	he	could	expect	trouble	—	what	hunter	couldn't	?	—	but
的	课程	他	可以	预计	麻烦	—	什么	猎人	不能	?	—	但

他当然会预料到会遇到麻烦——哪个猎人不会呢？——但是

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [speɪs]

the	book	would	have	been	far	more	interesting	if	he	had	given	more	space
这	书	会	有	到过	远的	更多的	有趣的	如果	他	有	给定	更多的	空间

[tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['ægəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

to	hunting	and	less	to	the	unendurable	agonies	that	had	beset	him	.
到	打猎	和	较少的	到	这	难以忍受	痛苦	那	有	围困	他	.

如果他多花些笔墨描写狩猎，少些描写他所遭受的难以忍受的痛苦，这本书会更有趣得多。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[græmps] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [maɪt] ['betər]

Gramps	thought	the	long	chapter	in	which	the	hunter	crossed	the	desert	might	better
爷爷	想法	这	长的	章	在	哪个	这	猎人	交叉	这	沙漠	可能	更好的

[hæv; həv] [bɪn] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ['riːdɪŋ] ,

have	been	condensed	into	a	single	sentence	reading	,
有	到过	浓缩版	进入	一个	单身的	句子	阅读	,

爷爷觉得，猎人穿越沙漠的那一大章或许可以精简成一句话：

" [dəunt] [krɔːs] [ðɪs] ['dezərt] [ən'les] [juː; jʊ] ['kæri] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Don't	cross	this	desert	unless	you	carry	plenty	of	water	.
"	不	叉	这	沙漠	除非	你	携带	很多	的	水	.

“除非你携带充足的水，否则不要穿越这片沙漠。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['æfrɪkɑːz] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ['dwindld] [wɪð; wɪθ]

"	Although	the	stature	of	the	hero	of	Africa's	Dangerous	Game	dwindled	with
"	虽然	这	身材	的	这	英雄	的	非洲的	危险的	游戏	减少	和

[iːtʃ] [pə'ruːz(ə)l] ,

each	perusal	,
每个	仔细阅读	,

“尽管随着每次阅读，《非洲危险游戏》中英雄的形象都逐渐黯淡，

['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [iːz] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] [græmps] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] .

reading	was	a	way	to	help	ease	the	long	hours	when	Gramps	could	do	little	.
阅读	曾是	一个	方式	到	帮助	舒适	这	长的	小时	什么时候	爷爷	可以	做	小的	.

爷爷行动不便，无暇顾及其他事情，读书是帮助他缓解漫长时光的一种方式。

[ænd; ənd][soʊ] [bʌd] [brɔːt] [hoʊm] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] ['laɪbreri] .

And	so	Bud	brought	home	books	from	the	school	library	.
和	所以	芽	带来	家	图书	从	这	学校	图书馆	.

于是，巴德从学校图书馆借回了书。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [tʃoʊz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['aʊtdɔːr] [θiːmz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

Usually	he	chose	books	with	outdoor	themes	,	and	instead	of	taking
通常	他	选择	图书	和	户外的	主题	,	和	反而	的	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

them	to	his	room	,
他们	到	他的	房间	,

他通常会选择以户外为主题的书籍，但他不会把书带回房间，

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wer] [græmps] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

he	purposely	left	them	on	the	kitchen	table	where	Gramps	would	see	them	.
他	故意	左边	他们	在	这	厨房	桌子	在哪里	爷爷	会	看	他们	.

他故意把它们放在厨房的桌子上，好让爷爷看到。

[græmps] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɑːljəbli] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['oʊpənli]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [bʌd]

Gramps	was	always	volubly	critical	and	often	openly	scornful	of	the	books	Bud
爷爷	曾是	总是	滔滔不绝	批判的	和	经常	公然	轻蔑的	的	这	图书	芽

[brɔːt] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

brought	home	for	him	,
带来	家	为了	他	,

爷爷总是滔滔不绝地批评，而且经常公开鄙视巴德带回家的书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	he	read	them	all	.
但	他	读	他们	全部	.

但他全都读过了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ɪf] [bʌd] [hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd]

When	he	was	not	reading	or	helping	with	the	chores	if	Bud	had	not	managed
什么时候	他	曾是	不是	阅读	或者	帮助	和	这	家务	如果	芽	有	不是	管理

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] ,

to	get	them	all	done	,
到	得到	他们	全部	完毕	,

当他不在读书，或者如果巴德没能把家务全部做完，他就帮忙做家务的时候，

[græmps] [dɪ'vaɪzd] ['endləs] ['kʌnɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][oʊld] - [nekst]

Gramps	devised	endless	cunning	schemes	for	getting	the	best	of	Old	Yellowfoot	next
爷爷	设计	无尽的	狡猾	方案	为了	获得	这	最好的	的	老的	-	下一个

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

爷爷想出了无数狡猾的计谋，要在下个赛季中战胜老黄脚。

[fɔːr; fər][oʊld] - , [hɪz; ɪz][wʌn] ['feɪljər] ,

For	Old	Yellowfoot	,	his	one	failure	,
为了	老的	-	,	他的	一	失败	,

对于老黄脚来说，他唯一的失败是

[gɔːld] [græmps] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɜːr] ['lænsələt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːld] [hæd; həd]

galled	Gramps	every	bit	as	much	as	Sir	Lancelot	would	have	been	galled	had
恼怒	爷爷	每一个	少量	作为	很多	作为	先生	兰斯洛特	会	有	到过	恼怒	有

[hiː; hi] [bɪn] ['ʌn'hɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊni] - ['tʃiːkt] [jʌŋ] ['skwaɪər] .

he	been	unhorsed	by	a	downy	-	cheeked	young	squire	.
他	到过	落马	经过	一个	绒毛状	-	脸颊	年轻的	乡绅	.

这件事让爷爷非常恼火，就像兰斯洛特爵士被一个脸颊毛茸茸的年轻侍从从马上打下来一样恼火。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [græmps] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [oʊld] - [dɪd][nɑːt]

The	fact	that	illness	had	given	Gramps	only	one	day	to	hunt	Old	Yellowfoot	did	not
这	事实	那	疾病	有	给定	爷爷	仅有的	一	天	到	打猎	老的	-	做过	不是

['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

worry	him	.
担心	他	.

爷爷因病只剩一天时间猎捕老黄脚，但这并没有让他感到担忧。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] - [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz] [ðæt] [græmps]

All	that	mattered	was	that	Old	Yellowfoot	still	wore	the	rack	of	antlers	that	Gramps
全部	那	重要	曾是	那	老的	-	仍然	穿着	这	架子	的	鹿角	那	爷爷

[hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

had	sworn	to	hang	in	the	living	room	.
有	宣誓	到	悬挂	在	这	活的	房间	.

重要的是，老黄脚仍然戴着爷爷发誓要挂在客厅里的那副鹿角。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][nekst] [dɪr] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌnθs] [ə'weɪ] ,

Although	the	next	deer	season	was	still	months	away	,
虽然	这	下一个	鹿	季节	曾是	仍然	几个月	离开	,

虽然距离下一个鹿狩猎季还有几个月的时间，

[græmps] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [wʊd]

Gramps	gave	his	campaign	all	the	care	and	attention	an	able	general	would
爷爷	给予	他的	活动	全部	这	关心	和	注意力	一个	有能力的	一般的	会

['lævɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['bæt(ə)l] .

lavish	on	a	crucial	battle	.
奢华的	在	一个	至关重要的	战斗	.

爷爷对他的战役倾注了所有精力和关注，就像一位能干的将军对待一场关键战役那样。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['bɛnəts] [wʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [hɪz; ɪz]

He	carried	a	map	of	Bennett's	Woods	in	his	head	and	time	after	time	his
他	携带	一个	地图	的	贝内特	伍兹	在	他的	头	和	时间	后	时间	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] ['evri] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌk] [maɪt] [haɪd] .

imagination	took	him	through	every	thicket	in	which	the	great	buck	might	hide	.
想像力	采取	他	通过	每一个	灌木丛	在	哪个	这	伟大的	巴克	可能	隐藏	.

他脑子里一直装着贝内特森林的地图，他的想象力一次又一次地带他穿过每一片灌木丛，寻找那只大雄鹿可能藏身的地方。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [weɪz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['kaʊntɚˌmuːvz] [oʊld]

He	pondered	ways	to	drive	him	out	and	the	various	countermoves	Old
他	沉思	方式	到	驾驶	他	出去	和	这	各种各样的	反制措施	老的

- [maɪt] [meɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

Yellowfoot	might	make	to	try	to	elude	him	.
-	可能	制作	到	尝试	到	躲避	他	.

他琢磨着如何把他赶走，以及老黄脚可能会采取哪些反制措施来躲避他。

[græmps] [meɪd] [lɪsts] ,

Gramps	made	lists	,
爷爷	制成	列表	,

爷爷列清单，

[nɑːt]['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

not	only	of	the	ways	in	which	Old	Yellowfoot	could	be	expected	to	behave
不是	仅有的	的	这	方式	在	哪个	老的	-	可以	是	预期的	到	表现

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [dɪr] ,

differently	from	young	and	relatively	inexperienced	deer	,
不同	从	年轻的	和	相对地	缺乏经验	鹿	,

不仅老黄脚鹿的行为方式与年轻且相对缺乏经验的鹿有所不同，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [treɪts] .

but	also	of	his	individual	traits	.
但	还	的	他的	个人	特征	.

但也包括他的个人特质。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl] [bʌd] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] [ðæt] [græmps] [hæd; həd] [left] [ɑːn] [ðə; ði]

One	evening	in	early	April	Bud	read	one	of	the	lists	that	Gramps	had	left	on	the
一	晚上	在	早期的	四月	芽	读	一	的	这	列表	那	爷爷	有	左边	在	这

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] :

kitchen	table	:
厨房	桌子	:

四月初的一个晚上，巴德读了爷爷留在厨房桌子上的一张清单：

[oʊld] - [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hʌntərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Old	Yellowfoot	knows	more	about	hunters	than	they	do	about	him	.
老的	-	知道	更多的	关于	猎人	比	他们	做	关于	他	.

老黄脚比猎人更了解猎人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [spuːkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['drɪvn] .

He	will	not	be	spooked	and	he	cannot	be	driven	.
他	将要	不是	是	受惊吓	和	他	不能	是	驱动	.

他不会被吓到，也不会被驱赶。

[dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌk] [maɪt] ['lɑːdʒɪkli] [biː; bi] [faʊnd] ,

Don't	expect	to	find	him	where	such	a	buck	might	logically	be	found	,
不	预计	到	寻找	他	在哪里	这样的	一个	巴克	可能	逻辑上	是	成立	,

不要指望在雄鹿可能出现的地方找到他。

[bʌt; bət] [dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

but	don't	overlook	hunting	him	there	.
但	不	俯瞰	打猎	他	那里	.

但不要忽略在那里搜寻他的机会。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

He	does	the	unexpected	.
他	做	这	意外	.

他总是出人意料。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɛðɚz] [maɪld] , [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪts] , [ɪˈspeʃəli] - [nɑːb] ,

If	the	weather's	mild	,	look	for	him	in	the	heights	,	especially	Hagerman's	Knob	,
如果	这	天气	温和的	,	看	为了	他	在	这	高度	,	尤其	-	旋钮	,

如果天气温和，可以在高处寻找他，尤其是在哈格曼山脊。

[ˈiːg(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌstənz, ˈdʒʌstɪnz] [blʌf] .

Eagle	Hill	and	Justin's	Bluff	.
鹰	爬坡道	和	贾斯汀的	虚张声势	.

鹰山和贾斯汀崖。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊləndz] .

If	there's	plenty	of	snow	,	he'll	be	in	the	lowlands	.
如果	有	很多	的	雪	,	地狱	是	在	这	低地	.

如果积雪很厚，他就会去低地地区。

([ðoʊ] [aɪv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] - [swɑːmp] [ˈdʊrɪŋ] [dɪr] [ˈsiːz(ə)n] ,

(	Though	I've	yet	to	find	him	in	Dockerty's	Swamp	during	deer	season	,
(	尽管	我已经	然而	到	寻找	他	在	-	沼泽	期间	鹿	季节	,

（虽然我还没在鹿季期间在多克蒂沼泽找到过他，）

[bʌd] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .)

Bud	and	me	will	look	for	him	there	.	)
芽	和	我	将要	看	为了	他	那里	.	)

我和巴德会去那里找他。）

[oʊld] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [dɪr] [aɪv] [ˈevər] [rʌn] [əˈkrɔːs] [huːz] [smɑːrt] [ɪˈnʌf]

Old	Yellowfoot's	one	of	the	very	few	deer	I've	ever	run	across	who's	smart	enough
老的	-	一	的	这	非常	很少	鹿	我已经	曾经	跑步	穿过	谁是	聪明的	足够的

[tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	work	against	the	wind	instead	of	running	before	it	.
到	工作	反对	这	风	反而	的	跑步	前	它	.

老黄脚鹿是我见过的极少数聪明到逆风而行而不是顺风而行的鹿之一。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt] [ˈhʌntərz] .

I'm	sure	he	does	this	the	better	to	locate	hunters	.
我是	当然	他	做	这	这	更好的	到	定位	猎人	.

我相信他这样做是为了更好地找到猎人。

[hʌnt] [ˈθɪkɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˈfɑːrmz] .

Hunt	thickets	close	to	farms	.
打猎	灌木丛	关闭	到	农场	.

在农场附近的灌木丛中狩猎。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˈhiːz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər]

I've	a	hunch	he's	hung	out	in	them	more	than	once	while	we	looked	for
我已经	一个	直觉	他是	悬挂	出去	在	他们	更多的	比	一次	尽管	我们	看起来	为了

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

him	in	the	deep	woods	.
他	在	这	深的	树林	.

我感觉在我们深入森林寻找他的期间，他不止一次待在那些地方。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [krɔːs] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]

He	will	never	cross	an	open	space	if	he	can	help	it	,	and	he	always
他	将要	绝不	叉	一个	打开	空间	如果	他	能	帮助	它	,	和	他	总是

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他只要能避免，就绝不会穿越空地，而且他总能避免。

[ðen] ['glænsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] , [bʌd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['figərɪŋ] .

Then	glancing	once	more	at	the	list	,	Bud	returned	to	his	own	figuring	.
然后	瞥了一眼	一次	更多的	在	这	列表	,	芽	返回	到	他的	自己的	计算	.

然后，巴德又瞥了一眼清单，继续自己的计算。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [ɪ'reɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

He	frowned	and	nibbled	the	eraser	of	his	pencil	as	he	looked	at	the
他	皱眉	和	轻咬	这	橡皮	的	他的	铅笔	作为	他	看起来	在	这

[ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

sheets	of	paper	scattered	on	the	table	in	front	of	him	,
纸张	的	纸	疏散	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

他皱着眉头，一边用手指轻咬着铅笔的橡皮擦，一边看着散落在桌上的纸张。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ʃiːf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	finally	arranged	them	in	a	neat	sheaf	and	started	over	them	again	.
和	最后	安排	他们	在	一个	整洁的	捆	和	开始	超过	他们	再次	.

最后将它们整齐地捆成一捆，然后重新开始。

[hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [græm][ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pen] [ʌv; əv]

He	knew	pretty	well	what	Gram	and	Gramps	had	paid	for	his	pen	of
他	知道	漂亮的	出色地	什么	克	和	爷爷	有	有薪酬的	为了	他的	笔	的

[waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ,

White	Wyandottes	,
白色的	怀安多特	,

他很清楚爷爷奶奶花了多少钱买下他那几头白怀安多特羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] .

and	the	price	was	high	.
和	这	价格	曾是	高的	.

而且价格很高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] ,

They	were	the	best	chickens	that	could	be	bought	and	,
他们	是	这	最好的	鸡	那	可以	是	买	和	,

它们是当时能买到的最好的鸡，

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

in	terms	of	what	they	would	bring	in	the	market	,
在	条款	的	什么	他们	会	带来	在	这	市场	,

就它们能为市场带来什么而言，

[ðə; ði] ['kɑːkərəl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eni] [tuː] ['dʌz(ə)n] [rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

the	cockerel	was	worth	any	two	dozen	run	-	of	-	the	-	mill	chickens	and	each
这	公鸡	曾是	值得	任何	二	打	跑步	-	的	-	这	-	磨	鸡	和	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eni] ['dʌz(ə)n] .

of	the	pullets	was	worth	any	dozen	.
的	这	小母鸡	曾是	值得	任何	打	.

那只公鸡值两打普通鸡，每只母鸡也值一打。

[bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

But	expensive	as	the	White	Wyandottes	had	been	,	so	far	they	had	been
但	昂贵的	作为	这	白色的	怀安多特	有	到过	,	所以	远的	他们	有	到过

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bə'nænzə] .

anything	but	a	bonanza	.
任何事物	但	一个	宝藏	.

但是，尽管白怀安多特羊价格昂贵，但到目前为止，它们并没有带来任何好处。

[fed] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] ['tiːtʃər] [æt; ət]

Fed	**according**	**to**	**a**	**formula**	**worked**	**out**	**by**	**Bud**	**and**	**the**	**agriculture**	**teacher**	**at**
美联储	根据	到	一个	公式	工作	出去	经过	芽	和	这	农业	老师	在

[ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [skuːl] ,

the	**Haleyville**	**Consolidated**	**School**	**,**
这	黑利维尔	合并	学校	,

按照巴德和黑利维尔联合学校的农业老师制定的公式喂养，

[ðə; ði] ['pʊlɪt] [hæd; həd]['ævəridʒd] [mɔːr] [egz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʊlɪt] [ɪn] [græmps] -

the	**pullets**	**had**	**averaged**	**more**	**eggs**	**for**	**each**	**bird**	**than**	**the**	**pullets**	**in**	**Gramps**	**'**
这	小母鸡	有	平均值	更多的	鸡蛋	为了	每个	鸟	比	这	小母鸡	在	爷爷	-

[flɑːk] ,

flock	**,**
群	,

这些小母鸡平均每只产蛋量比爷爷鸡群里的小母鸡多。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [les] .

and	**the**	**cost**	**of**	**feeding**	**them**	**had**	**been**	**less**	**.**
和	这	成本	的	喂养	他们	有	到过	较少的	.

而且饲养它们的成本也更低。

[bʌt; bət] ['bʌdz] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [fed] ['tʃɪkɪnz] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [les]

But	**Bud's**	**pleasure**	**at**	**this**	**proof**	**that**	**scientifically**	**fed**	**chickens**	**did**	**more**	**for**	**less**
但	芽的	乐趣	在	这	证明	那	科学地	美联储	鸡	做过	更多的	为了	较少的

['mʌni] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [hɪz; ɪz]

money	**was**	**somewhat**	**diminished**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**until**	**the**	**past**	**few**	**weeks**	**his**
钱	曾是	有些	减少	经过	这	事实	那	直到	这	过去的	很少	周	他的

['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [prə'duːst] ['oʊnli] [ˌʌndər'saɪzd] ['pʊlɪt] - [egz] .

chickens	**had**	**produced**	**only**	**undersized**	**pullets**	**'**	**eggs**	**.**
鸡	有	生产	仅有的	矮小	小母鸡	-	鸡蛋	.

但巴德对科学饲养的鸡能花更少的钱获得更多收益的证明感到高兴，却因为过去几周他的鸡只产下个头偏小的母鸡蛋而略感失望。

[wen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [egz] [æt; ət][ɔːl] ,

When	**he**	**accepted**	**such**	**eggs**	**at**	**all**	**,**
什么时候	他	公认	这样的	鸡蛋	在	全部	,

如果他真的接受了这样的鸡蛋的话，

[pæt]['heili:] [wʊd] ['nevər] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

Pat	**Haley**	**would**	**never**	**pay**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**seven**	**cents**	**a**	**dozen**	**.**
拍	海莉	会	绝不	支付	更多的	比	二十	-	七	分	一个	打	.

帕特·哈利绝不会花超过27美分一打的价格买东西。

[græm] [juːst] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [egz] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

Gram	**used**	**the**	**surplus**	**eggs**	**in**	**cooking**	**,**
克	用过的	这	剩余	鸡蛋	在	烹饪	,

奶奶把多余的鸡蛋用在了烹饪中。

[ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [fiːd] ['rædər] [ðæn; ðən] [kæʃ] .

and	**Bud**	**had**	**taken**	**his**	**pay**	**in**	**feed**	**rather**	**than**	**cash**	**.**
和	芽	有	已采取	他的	支付	在	喂养	相当	比	现金	.

巴德没有拿现金，而是拿了饲料作为报酬。

[hiː; hi] [stɪl] [oʊd] [græmps] ['sɪksti] - [naɪn] [sents] [fɔːr; fər] [fiːd] ,

He	**still**	**owed**	**Gramps**	**sixty**	**-**	**nine**	**cents**	**for**	**feed**	**,**
他	仍然	欠款	爷爷	六十	-	九	分	为了	喂养	,

他还欠爷爷六十九美分的饲料钱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [græmps] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] , [bʌd] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:]

and	even	though	Gramps	had	told	him	not	to	worry	,	Bud	couldn't	help	it
和	甚至	尽管	爷爷	有	讲述	他	不是	到	担心	,	芽	不能	帮助	它

,

,

,

尽管爷爷告诉他不要担心，但巴德还是忍不住担心。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['wɪntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [naɪn] [sents] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [naʊ]

for	after	wintering	his	flock	he	was	sixty	-	nine	cents	in	debt	,	and	now
为了	后	越冬	他的	群	他	曾是	六十	-	九	分	在	债务	,	和	现在

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [freʃ] ['prɔ:bləms] .

there	were	fresh	problems	.
那里	是	新鲜的	问题	.

因为在给羊群过冬之后，他欠了六十九美分的债，现在又出现了新的问题。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ə'rɪstəkræt] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:rm] [flɑ:k] ,

Since	it	was	unthinkable	to	let	his	aristocrats	mingle	with	the	farm	flock	,
自从	它	曾是	不可思议	到	让	他的	贵族	交融	和	这	农场	群	,

[ə; eɪ] [rʌn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

a	run	was	necessary	.
一个	跑步	曾是	必要的	.

由于让他的贵族们与农场的羊群混在一起是不可想象的，所以必须安排一次放牧。

[bʌd] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [poʊsts][ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] , [bʌt; bət]['waɪər] ['netɪŋ] [kɔ:st] ['mʌni]

Bud	could	cut	the	supporting	posts	in	Bennett's	Woods	,	but	wire	netting	cost	money
芽	可以	切	这	支持	帖子	在	贝内特	伍兹	,	但	金属丝	网	成本	钱

.

:

.

巴德可以砍掉贝内特森林里的支撑柱，但是铁丝网要花钱。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [eg] ['seɪlz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Besides	,	there	would	be	no	more	income	from	egg	sales	for	some	time	,
除了	,	那里	会	是	不	更多的	收入	从	蛋	销售量	为了	一些	时间	,

此外，一段时间内将没有鸡蛋销售收入。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['pʊlɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [leɪ] ['nɔ:rm(ə)l] - [saɪzd] [egz] ,

for	now	that	the	six	pullets	had	begun	to	lay	normal	-	sized	eggs	,
为了	现在	那	这	六	小母鸡	有	开始	到	躺	普通的	-	尺寸	鸡蛋	,

现在这六只小母鸡已经开始产正常大小的蛋了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:did] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r]

every	one	of	the	eggs	had	to	be	hoarded	against	the	time	when	one	or	more
每一个	一	的	这	鸡蛋	有	到	是	囤积	反对	这	时间	什么时候	一	或者	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [tɜ:rnd] ['bru:di] .

of	the	six	turned	broody	.
的	这	六	转向	母性	.

必须把所有的鸡蛋都囤起来，以备六只母鸡中的一只或多只开始孵蛋时使用。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪt][ɪn] ['betər] ['tʃɪkɪnz] , [bʌd] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kri:s]

To	prove	that	there	was	more	profit	in	better	chickens	,	Bud	had	to	increase
到	证明	那	那里	曾是	更多的	利润	在	更好的	鸡	,	芽	有	到	增加

[hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

his	flock	.
他的	群	.

为了证明饲养更优质的鸡能带来更多利润，巴德不得不增加他的鸡群数量。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] ['setɪŋ] [hen]

The	arguments	for	incubators	as	opposed	to	the	time	-	honored	setting	hen
这	论点	为了	孵化器	作为	反对	到	这	时间	-	荣幸	环境	母鸡

[wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][bʌd][tuː; tə] [baɪ] ['iːv(ə)n]

were	reasonable	but	it	was	out	of	the	question	for	Bud	to	buy	even
是	合理的	但	它	曾是	出去	的	这	问题	为了	芽	到	买	甚至

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋkjubeɪtər] .

a	small	incubator	.
一个	小的	培养箱	.

使用孵化器而不是传统的母鸡孵化的理由是合理的，但对于巴德来说，即使是小型孵化器也是不可能买到的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [eg] ['seɪlz] , [æt; ət] [liːst]

And	so	,	although	he	could	expect	no	income	from	egg	sales	,	at	least
和	所以	,	虽然	他	可以	预计	不	收入	从	蛋	销售量	,	在	至少

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

因此，尽管他至少在一段时间内无法指望从卖鸡蛋中获得任何收入，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ]

he	was	still	faced	with	the	problem	of	building	a	run	and	of	feeding
他	曾是	仍然	面对	和	这	问题	的	建筑	一个	跑步	和	的	喂养

[hɪz; ɪz] [flɑːk] .

his	flock	.
他的	群	.

他仍然面临着建造羊圈和喂养羊群的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊkt] [braɪt] .

It	was	true	that	the	future	looked	bright	.
它	曾是	真的	那	这	未来	看起来	明亮的	.

未来确实一片光明。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ðə; ði] [tʃɪks] [hætʃt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kɑːkərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Something	like	half	the	chicks	hatched	would	probably	be	cockerels	and	the	other
某物	喜欢	一半	这	小鸡	孵化	会	大概	是	公鸡	和	这	其他

[hæf] ['pʊlɪt] .

half	pullets	.
一半	小母鸡	.

孵出的小鸡中，大概有一半是公鸡，另一半是母鸡。

[ðə; ði] ['ruːstər] [bʌd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wʊd] [sɜːrv] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd]

The	rooster	Bud	already	had	would	serve	very	well	for	several	years	more	and
这	公鸡	芽	已经	有	会	服务	非常	出色地	为了	一些	年	更多的	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [henz] .

the	little	house	could	comfortably	accommodate	him	and	about	twenty	hens	.
这	小的	房子	可以	舒适地	容纳	他	和	关于	二十	母鸡	.

巴德已经养的那只公鸡还能再用好几年，而且这间小房子也能舒适地容纳它和大约二十只母鸡。

[ɪf] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][wɜːr; wər][soʊld] . . .

If	the	overflow	were	sold	.	.	.
如果	这	溢出	是	卖	.	.	.

如果多余的部分被卖掉.....

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌd] ?

"	What's	the	matter	,	Bud	?
"	是什么	这	事情	,	芽	?

“怎么了，巴德？”

" [græmps] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Gramps	interrupted	.
"	爷爷	中断	.

爷爷打断了她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][dʌg] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] [hoʊl] , [krɔːld] [ɪn] ,

"	You	look	as	though	you	just	dug	yourself	a	fourteen	-	foot	hole	,	crawled	in	,
"	你	看	作为	尽管	你	只是	挖	你自己	一个	十四	-	脚	洞	,	爬行	在	,

“你看上去就像刚挖了个十四英尺深的洞，然后爬了进去一样。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	pulled	the	hole	in	on	top	of	you	.
和	拉	这	洞	在	在	顶部	的	你	.

然后把洞拉到你身上。

" [bʌd] [ʃʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [læpst] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Bud	shook	himself	out	of	the	reverie	into	which	he	had	lapsed	and	looked
"	芽	摇晃	他自己	出去	的	这	遐想	进入	哪个	他	有	失效	和	看起来

[ʌp][tuː; tə] [siː] [græmps] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

up	to	see	Gramps	standing	across	the	table	.
向上	到	看	爷爷	常设	穿过	这	桌子	.

“巴德从沉思中回过神来，抬头看到爷爷站在桌子对面。

[bʌd] [grɪnd] .

Bud	grinned	.
芽	咧嘴一笑	.

巴德咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['spɑːrk(ə)l][ɪn] [græmps] - [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd]

There	was	something	like	the	old	sparkle	in	Gramps	'	eye	and	his	chin	had
那里	曾是	某物	喜欢	这	老的	火花	在	爷爷	-	眼睛	和	他的	下巴	有

[ɪts][oʊld][dɪ'faɪənt] [tɪlt] .

its	old	defiant	tilt	.
它是	老的	桀骜不驯	倾斜	.

爷爷的眼神里又闪过一丝往日的光芒，下巴也像以前那样微微翘起，带着一丝桀骜不驯的神情。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ]['sɪksti] - [naɪn] [sents] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] [fiːd] , [græmps] , " [bʌd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [bæk]

"	I	owe	you	sixty	-	nine	cents	for	chicken	feed	,	Gramps	,	"	Bud	said	,	looking	back
"	我	欠	你	六十	-	九	分	为了	鸡	喂养	,	爷爷	,	"	芽	说	,	寻找	后退

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

at	his	figures	.
在	他的	数据	.

“爷爷，我欠你六十九美分的鸡饲料。”巴德一边说着，一边回头看了看他的账目。

" ['sɪriəs] ['mætər] , " [græmps] [sed] ['greɪvli] .

"	Serious	matter	,	"	Gramps	said	gravely	.
"	严肃的	事情	,	"	爷爷	说	严重地	.

“事很严重，”爷爷严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'tætʃ] [jʊr; jər] [flɑːk] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	But	I	promise	not	to	have	the	sheriff	attach	your	flock	if	you	pay	in	the
"	但	我	承诺	不是	到	有	这	警长	附	你的	群	如果	你	支付	在	这

[nekst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

next	day	or	so	.
下一个	天	或者	所以	.

“但我保证，如果你在接下来的一两天内付款，就不会让警长扣押你的羊群。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ded] [set][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['wɜːri] [ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sel] [sʌm; səm] [egz]

If	you're	dead	set	on	having	that	worry	off	your	mind	,	why	don't	you	sell	some	eggs
如果	你是	死的	放	在	拥有	那	担心	离开	你的	头脑	,	为什么	不	你	卖	一些	鸡蛋

? "

?	"
?	"

如果你铁了心要摆脱这种烦恼，为什么不去卖些鸡蛋呢?

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] . "

"	I'm	saving	them	for	hatching	.	"
"	我是	保存	他们	为了	孵化	.	"

“我把它们留着是为了孵化。”

" [kɑːnt] [seɪv] [jʊr; jər] [egz] [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] , [tuː] , " [græmps] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Can't	save	your	eggs	and	pay	your	debts	,	too	,	"	Gramps	pointed	out	.
"	不能	节省	你的	鸡蛋	和	支付	你的	债务	,	也	,	"	爷爷	尖	出去	.

“你不可能既存鸡蛋又还债，”爷爷指出。

" [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][gɑːt][leɪd][baɪ] ? "

"	How	many	you	got	laid	by	?	"
"	如何	许多	你	得到	铺设	经过	?	"

你睡过多少人?

" ['fɔːrti] - [fɔːr] . "

"	Forty	-	four	.	"
"	四十	-	四	.	"

“四十四。”

" [pæt] - [baɪ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [henz] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['leɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	Pat	Haley'll	buy	'	em	,	and	now	that	your	hens	have	started	laying	something
"	拍	-	买	-	呃	,	和	现在	那	你的	母鸡	有	开始	躺下	某物

- ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [egz] ,

bigger'n	robin's	eggs	,
-	罗宾的	鸡蛋	,

“帕特·哈利会买的，而且现在你的母鸡开始下比知更鸟蛋更大的蛋了，

['hiːl] [peɪ] ['betər] .

he'll	pay	better	.
地狱	支付	更好的	.

他会付更高的薪水。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['fɔːrti] , ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	can	pay	me	off	and	still	have	forty	,	fifty	cents	for	yourself	.
你	能	支付	我	离开	和	仍然	有	四十	,	五十	分	为了	你自己	.

你可以付钱给我，自己还能剩下四五十美分。

" [bʌd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Bud	looked	at	the	old	man	.
"	芽	看起来	在	这	老的	男人	.

巴德看着老人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [græmps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .

Sometimes	he	knew	how	to	take	Gramps	,	but	this	time	he	wasn't	sure	.
有时	他	知道	如何	到	拿	爷爷	,	但	这	时间	他	不是	当然	.

他有时知道该如何对待爷爷，但这次他却不确定了。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	to	save	them	,	"	he	said	.
"	我	有	到	节省	他们	,	"	他	说	.

“我必须救他们，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [græmps] [sed] .

"	You	don't	have	to	do	anything	of	the	kind	,	"	Gramps	said	.
"	你	不	有	到	做	任何事物	的	这	种类	,	"	爷爷	说	.

“你完全不必做那样的事，”爷爷说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['seɪvɪŋ] [egz] [its] - [kɔːz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	If	you're	saving	eggs	it's	'	cause	you	want	to	,	and	if	you	want	to	,
"	如果	你是	保存	鸡蛋	它是	-	原因	你	想	到	,	和	如果	你	想	到	,

“如果你在保存鸡蛋，那是因为你想这样做，如果你想这样做，

[its] - [kɔːz] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
it's ' cause you got something in mind .
它是 - 原因 你 得到 某物 在 头脑 .

因为你心里有事。

[juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [hætʃ] [ðoʊz] [egz] ? "
You aim to hatch those eggs ? "
你 目的 到 孵化 那些 鸡蛋 ? "

你们打算孵化这些蛋吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪl] [hoʊld] ['meɪbi] ['twenti] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːstər] . "
I think the little house will hold maybe twenty hens and a rooster . "
我 思考 这 小的 房子 将要 抓住 或许 二十 母鸡 和 一个 公鸡 . "

我想这间小鸡舍大概能养二十只母鸡和一只公鸡。

" - [baʊt] [raɪt] , " [græmps] [kən'siːdid] .
" ' Bout right , " Gramps conceded .
" - 回合 正确的 , " 爷爷 承认 .

“差不多吧,”爷爷承认道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [egz] [seɪvd] .
" So you have seven in there now and forty - four eggs saved .
" 所以 你 有 七 在 那里 现在 和 四十 - 四 鸡蛋 已保存 .

“所以现在里面有7个鸡蛋，一共保存了44个鸡蛋。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] ['eɪti] [pər] [sent] [hætʃ] ,
If you get an eighty per cent hatch ,
如果 你 得到 一个 八十 每 中心 孵化 ,

如果孵化率达到百分之八十，

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːstər] [æz; əz][dəunt] [jet] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt] [hɪz; ɪz]
and that won't be bad for a rooster as don't yet know too much ' bout his
和 那 惯于 是 坏的 为了 一个 公鸡 作为 不 然而 知道 也 很多 - 回合 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

这对一只公鸡来说不算坏事，因为它对自己的事业还不太了解。

[juːl] [hæv; həv] ['θɜːrti] - [faɪv] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz] .
you'll have thirty - five more chickens .
你会 有 三十 - 五 更多的 鸡 .

你将多养35只鸡。

[soʊ] [ðæt] [meɪks] ['fɔːrti] - [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [wʌn] [hen] [haʊs] .
So that makes forty - two in a twenty - one hen house .
所以 那 制作 四十 - 二 在 一个 二十 - 一 母鸡 房子 .

所以，21只鸡的鸡舍里就有42只鸡。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] .
It don't add up .
它 不 添加 向上 .

这说不通。

" [bʌd] [sed] ['kwɪkli] , " [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
" Bud said quickly , " That isn't what I have in mind .
" 芽 说 迅速地 , " 那 不是 什么 我 有 在 头脑 .

巴德迅速说道：“那不是我所想的。”

[aɪl] [kiːp] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [sel] [ɔːl][ðə; ði][rest] . "

I'll	keep	fourteen	of	the	best	pullets	and	sell	all	the	rest	.	"
患病的	保持	十四	的	这	最好的	小母鸡	和	卖	全部	这	休息	.	"

我会留下十四只最好的小母鸡，其余的都卖掉。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [græmps] [əd'mɪtɪd] .

"	Something	in	that	,	"	Gramps	admitted	.
"	某物	在	那	,	"	爷爷	承认	.

“确实有那么一点原因，”爷爷承认道。

" [pæt] - [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði]['goʊɪŋ] [praɪs] [fɔːr; fər][bəuθ] ['fraɪɚz] [ænd; ənd] ['brɔɪlər] .

"	Pat	Haley'll	pay	you	the	going	price	for	both	fryers	and	broilers	.
"	拍	-	支付	你	这	去	价格	为了	两个都	油炸锅	和	肉鸡	.

“帕特·哈利会按市场价收购你的炸锅和烤炉。”

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [fiːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] ,

Take	out	the	cost	of	feed	,	and	if	you're	lucky	,
拿	出去	这	成本	的	喂养	,	和	如果	你是	幸运的	,

扣除饲料成本，如果运气好的话，

[kʌm] [fɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

come	fall	you	could	have	ten	or	fifteen	dollars	for	yourself	.
来	落下	你	可以	有	十	或者	十五	美元	为了	你自己	.

到了秋天，你就能有十美元或十五美元可以自己支配了。

" [bʌd] [sed] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [sel] ['eni] [fɔːr; fər] ['fraɪɚz] .

"	Bud	said	thoughtfully	,	"	I	hadn't	meant	to	sell	any	for	fryers	.
"	芽	说	深思熟虑	,	"	我	之前没有	意思是	到	卖	任何	为了	油炸锅	.

巴德若有所思地说：“我没打算把它们卖给炸锅。”

[aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] [æz; əz] ['briːdɪŋ] [stɑːk] . "

I'd	hoped	to	sell	the	surplus	as	breeding	stock	.	"
ID	希望	到	卖	这	剩余	作为	选育	库存	.	"

我原本希望把多余的牲畜卖作种畜。

" [hoʊp] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['stretʃəbl] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , " [græmps] [sed] .

"	Hope	is	the	most	stretchable	word	in	the	dictionary	,	"	Gramps	said	.
"	希望	是	这	最多	可拉伸的	单词	在	这	字典	,	"	爷爷	说	.

“希望是字典里最灵活的词，”爷爷说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ded]

"	If	we	didn't	have	it	we'd	be	better	off	dead
"	如果	我们	没有	有	它	我们会	是	更好的	离开	死的

“如果我们没有它，我们宁愿死了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

but	there's	such	a	thing	as	having	too	much	.
但	有	这样的	一个	事物	作为	拥有	也	很多	.

但凡事过犹不及。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [hoʊp] [ə'loʊn] [hæz; həz] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

Many	a	man	who's	tried	to	live	on	hope	alone	has	ended	up	with	both	hands
许多	一个	男人	谁是	尝试	到	居住	在	希望	独自的	有	结束	向上	和	两个都	双手

[fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

full	of	nothing	.
满的	的	没有什么	.

许多试图只靠希望生活的人，最终都一无所有。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['poʊltri] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['briːdɪŋ] - [stɑːk]

Do	you	think	anybody	who	knows	anything	about	poultry	will	pay	you	breeding	-	stock
做	你	思考	任何人	WHO	知道	任何事物	关于	家禽	将要	支付	你	选育	-	库存

['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'treɪd] [pen] ? "

prices	for	chickens	from	an	untried	pen	?	"
价格	为了	鸡	从	一个	未经尝试	笔	?	"

你觉得懂点家禽的人会愿意花种鸡的价格买你从未经试验的鸡舍里养出来的鸡吗?

" [bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv][ðə; ði][best] [blʌd] [laɪnz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [bʌd] [sed] .

"	But	my	chickens	have	the	best	blood	lines	there	are	,	"	Bud	said	.
"	但	我的	鸡	有	这	最好的	血	线条	那里	是	,	"	芽	说	.

“但我养的鸡拥有最好的血统，”巴德说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [miːn] [ə; eɪ]['blæstɪd] [θɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	it	don't	mean	a	blasted	thing	unless	they	have	a	lot	of	what	it
"	和	它	不	意思是	一个	炸毁	事物	除非	他们	有	一个	很多	的	什么	它

[teɪks] ,

takes	,
需要	,

“而且，除非他们具备所需的素质，否则这一切都毫无意义。”

" [græmps] [sed] .

"	Gramps	said	.
"	爷爷	说	.

爷爷说。

" [dʒoʊ]['bɑːrstən] [peɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [mʌnθ] - [oʊld]

"	Joe	Barston	paid	seven	hundred	and	fifty	dollars	for	a	four	-	month	-	old
"	乔	巴斯顿	有薪酬的	七	百	和	五十	美元	为了	一个	四	-	月	-	老的

[bʊl] [kæf] [huːz] ['ænsestərz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [bluː] [blʌd] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [wɔːr] ['mɑːnək(ə)l] .

bull	calf	whose	ancestors	had	so	much	blue	blood	they	all	but	wore	monocles	.
公牛	小牛	谁	祖先	有	所以	很多	蓝色的	血	他们	全部	但	穿着	单片眼镜	.

“乔·巴斯顿花了七百五十美元买了一头四个月大的小公牛，它的祖先血统高贵，几乎都戴着单片眼镜。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæf] [θruː] [ðə; ði] ['miːzliɪst] [lɑːt][ʌv; əv] [rʌnts] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒoʊ][soʊld]

But	this	calf	threw	the	measliest	lot	of	runts	you	ever	saw	and	finally	Joe	sold
但	这	小牛	扔	这	最小的	很多	的	矮子	你	曾经	锯	和	最后	乔	卖

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [biːf] .

him	for	beef	.
他	为了	牛肉	.

但这头小牛犊生的都是些弱不禁风的小牛犊，最后乔把它卖去卖肉了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pruːvn] [pen][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

Now	if	you	had	a	proven	pen	of	chickens	,
现在	如果	你	有	一个	已证实	笔	的	鸡	,

如果你已经拥有一个成熟的鸡舍，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [jɔːrz] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [miːt] [ænd; ənd]

if	you	could	show	in	black	and	white	that	yours	produced	the	most	meat	and
如果	你	可以	展示	在	黑色的	和	白色的	那	你的	生产	这	最多	肉	和

[leɪd][ðə; ði][moʊst] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːd] ,

laid	the	most	eggs	for	the	breed	,
铺设	这	最多	鸡蛋	为了	这	品种	,

如果你能用白纸黑字的证据证明你的鸡是该品种中产肉最多、产蛋量最高的，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] ['briːdɪŋ] [stɑːk] .

you	could	sell	breeding	stock	.
你	可以	卖	选育	库存	.

你可以出售种畜。

['ʌðərwaɪz] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
Otherwise you're out of luck .
否则 你是 出去 的 运气 .

否则你就没戏了。

" [græmps] [ʃ'rʌgd] .
" Gramps shrugged .
" 爷爷 耸了耸肩 .

爷爷耸了耸肩。

[bʌd] [stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
Bud stared dully at his papers .
芽 凝视 沉闷地 在 他的 文件 .

巴德目光呆滞地盯着他的文件。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːkərəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
Dreaming of getting ten dollars or more for a cockerel that was worth a
做梦 的 获得 十 美元 或者 更多的 为了 一个 公鸡 那 曾是 值得 一个
['dɑːlər] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɔɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]
dollar and thirty - five cents as a broiler had been just another ride on a
美元 和 三十 - 五 分 作为 一个 肉鸡 有 到过 只是 其他 骑 在 一个
[pɪŋk] [klaʊd] ,
pink cloud ,
粉色的 云 ,

梦想着把一只肉鸡卖到十美元甚至更多，而这只肉鸡作为肉用鸡时只值一块三十五美分，这不过是又一次白日梦罢了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
and his dreams of wealth in the fall evaporated .
和 他的 梦境 的 财富 在 这 落下 蒸发 .

他秋季发财的梦想破灭了。

" [jʊr; jər] [tʃɪn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['fræktʃərɪŋ] [jʊr; jər] [bɪg] [toʊ] , " [græmps] [sed] .
" Your chin came close to fracturing your big toe , " Gramps said .
" 你的 下巴 来了 关闭 到 断裂 你的 大的 脚趾 , " 爷爷 说 .

“你的下巴差点撞断了你的大脚趾，”爷爷说。

" [dəunt] [biː; bi] [likt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" Don't be licked before you are .
" 不 是 舔过 前 你 是 .

“不要在被打败之前就被打败。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['pʊlɪt] - [kɔːz] [juːl] [biː; bi] ['briːdɪŋ] ['dɔtɚz]
Now you don't want to keep your own pullets ' cause you'll be breeding daughters
现在 你 不 想 到 保持 你的 自己的 小母鸡 - 原因 你会 是 选育 女儿们
[bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] ,
back to their own father ,
后退 到 他们的 自己的 父亲 ,

现在你不想留着自己的小母鸡了，因为你会让女儿们和她们的父亲交配。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and that's not for you .
和 那就是 不是 为了 你 .

那不适合你。

[æt; ət] [liːst] , [its] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
At least , it's not until you know more about such things .
在 至少 , 它是 不是 直到 你 知道 更多的 关于 这样的 事物 .

至少，在你对这类事情了解更多之前，你不会这么想。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] [wer] [jʊr; jər][pen]

But	you	can	trade	some	of	yours	back	to	the	same	farm	where	your	pen
但	你	能	贸易	一些	的	你的	后退	到	这	相同的	农场	在哪里	你的	笔

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

但是你可以把你的一些东西换回你养猪的农场。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɜːrd][fɔːr; fər][bɜːrd] ,

He'll	probably	ask	more	than	bird	for	bird	,
地狱	大概	问	更多的	比	鸟	为了	鸟	,

他可能会索要比以鸟换鸟更多的钱，

[bʌt; bət] ['hiːl] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ɑːn][ɪz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ðɪs] [fɔːl][wɪð; wɪθ]

but	he'll	trade	and	the	least	you	can	figure	on	is	starting	out	this	fall	with
但	地狱	贸易	和	这	至少	你	能	数字	在	是	开始	出去	这	落下	和

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [flɑːk] .

a	bigger	flock	.
一个	大	群	.

但他会进行交易，至少你可以期待今年秋天开始时羊群数量会更多。

[ðə; ði][rest] [juːd] ['betər] ['fɪgjər] [ɑːn] ['selɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ]['heili:] .

The	rest	you'd	better	figure	on	selling	to	Joe	Haley	.
这	休息	你会	更好的	数字	在	销售	到	乔	海莉	.

剩下的东西你最好打算卖给乔·哈利。

[naʊ] [haʊ] ['meni] [egz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

Now	how	many	eggs	have	you	been	getting	a	day	?	"
现在	如何	许多	鸡蛋	有	你	到过	获得	一个	天	?	"

你现在每天吃多少个鸡蛋?

" [ðə; ði] [liːst] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [sprɪŋ] ['weðər] [set][ɪn][ɪz] [tuː] .

"	The	least	I've	had	since	spring	weather	set	in	is	two	.
"	这	至少	我已经	有	自从	春天	天气	放	在	是	二	.

“自从春天来临以来，我最少也只收获了两个。”

[ðə; ði][moʊst][ɪz][faɪv] . "

The	most	is	five	.	"
这	最多	是	五	.	"

最多是五。

" [ðæts] [ɔːl] ?

"	That's	all	?
"	那就是	全部	?

“就这样?

[juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt][sɪks] ? "

You	never	got	six	?	"
你	绝不	得到	六	?	"

你从来没拿到过六个?

" [nɑːt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [træp] - ['nestɪŋ] [jʊr; jər] [henz] ? "

"	Have	you	tried	trap	-	nesting	your	hens	?	"
"	有	你	尝试	陷阱	-	嵌套	你的	母鸡	?	"

你试过用陷阱设窝吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [bʌd] [nuː] [ðæt] ['træpɪŋ] [iːtʃ] [hen] [ɪn] [hɜːr; hər] [nest] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
" Bud knew that trapping each hen in her nest after she laid and keeping a
" 芽 知道 那 诱捕 每个 母鸡 在 她 巢 后 她 铺设 和 保持 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [ðə; ði] [droʊnz]
record of her production was the only way to weed out the drones
记录 的 她 生产 曾是 这 仅有的 方式 到 杂草 出去 这 无人机
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
from the workers .
从 这 工人 .

“巴德知道，在母鸡下蛋后，将每只母鸡困在巢里，并记录其产蛋量，是唯一能将雄鸡与工鸡区分开来的办法。

[hiː; hi] ['hædnt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,
He hadn't tried it , though ,
他 之前没有 尝试 它 , 尽管 ,

但他还没试过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [hen] [træpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fuːd] [ænd; ənd]
because he hadn't wanted to leave any hen trapped away from food and
因为 他 之前没有 通缉 到 离开 任何 母鸡 被困 离开 从 食物 和
['wɔːtər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] .
water while he was at school all day .
水 尽管 他 曾是 在 学校 全部 天 .

因为他不想在他上学一整天的时候，让任何一只母鸡被困在远离食物和水的地方。

[hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [græmps] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [træp] [nests] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ,
He hadn't wanted to ask Gramps to look after his trap nests for him either ,
他 之前没有 通缉 到 问 爷爷 到 看 后 他的 陷阱 巢穴 为了 他 任何一个 ,

他也不想让爷爷帮他照看陷阱巢穴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] ['leɪmli] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
but he only said lamely , " I never thought of it . "
但 他 仅有的 说 跛行 , " 我 绝不 想法 的 它 . "

但他只是无力地说道：“我从来没想过这个问题。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , " [græmps] [sed] .
" You should have , " Gramps said .
" 你 应该 有 , " 爷爷 说 .

“你应该那样做，”爷爷说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌhaifə'luːtin] - ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" If you're going to make out with these hifalutin ' chickens of yours you have
" 如果 你是 去 到 制作 出去 和 这些 hifalutin - 鸡 的 你的 你 有
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
to think of everything .
到 思考 的 一切 .

“如果你要和你那些高贵的母鸡亲热，你就得考虑周全。”

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['slækər] [ɪn] [jʊr; jər] [flɑːk] [ænd; ənd] ,
Looks to me like you got a slacker in your flock and ,
看起来 到 我 喜欢 你 得到 一个 懒汉 在 你的 群 和 ,

我看你们羊群里好像有个懒汉，

[ðoʊ] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [stu:] [pɑ:t] ,

though	maybe	she	wouldn't	be	better	off	in	the	stew	pot	,
尽管	或许	她	不会	是	更好的	离开	在	这	炖	锅	,

不过，也许她就算进了炖锅也未必会更好。

[ju:d] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] . "

you'd	be	better	off	to	put	her	there	.	"
你会	是	更好的	离开	到	放	她	那里	.	"

你最好把她放在那儿。

" [ðæts] [soʊ] , " [bʌd] [kən'si:did] , " [bʌt; bət] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	That's	so	,	"	Bud	conceded	,	"	but	how	do	I	know	which	one	?	"
"	那就是	所以	,	"	芽	承认	,	"	但	如何	做	我	知道	哪个	一	?	"

“确实如此，”巴德承认道，“但我怎么知道是哪一个呢？”

" [ju:; jʊ][dəunt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	You	don't	and	there's	no	sense	fussing	about	it	now	.
"	你	不	和	有	不	感觉	唠叨	关于	它	现在	.

“你没有，现在为此争论也没有意义了。”

[soʊ] [wʌt] [els] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

So	what	else	is	bothering	you	?	"
所以	什么	别的	是	烦人	你	?	"

还有什么其他烦心事吗?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['mʌni] , " [bʌd] [kən'fest] .

"	I	haven't	got	any	money	,	"	Bud	confessed	.
"	我	还没有	得到	任何	钱	,	"	芽	坦白	.

“我没钱，”巴德坦白道。

" [ðæt] , " [græmps] - ['sɪriəs] [aɪz] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

"	That	,	"	Gramps	'	serious	eyes	seemed	suddenly	to	twinkle	,
"	那	,	"	爷爷	-	严肃的	眼睛	似乎	突然	到	闪烁	,

“那，”爷爷严肃的眼神突然闪过一丝光芒，

" [pʊts] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] - [naɪn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

"	puts	you	in	the	same	boat	with	forty	-	nine	million	and	two	other	people	.
"	放置	你	在	这	相同的	船	和	四十	-	九	百万	和	二	其他	人们	.

“让你和四千九百万零两个人站在同一条船上。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] ['mʌni] ? "

Why	do	you	need	money	?	"
为什么	做	你	需要	钱	?	"

你为什么需要钱?

" [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [rʌn] .

"	I	need	to	build	an	enclosed	run	.
"	我	需要	到	建造	一个	内	跑步	.

我需要建造一个封闭的跑道。

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑ:rm] [flɑ:k] . "

I	can't	let	my	chickens	run	with	the	farm	flock	.	"
我	不能	让	我的	鸡	跑步	和	这	农场	群	.	"

我不能让我的鸡群和农场里的鸡群混在一起。

" [tru:] , " [græmps] [sed] .

"	True	,	"	Gramps	said	.
"	真的	,	"	爷爷	说	.

“没错，”爷爷说。

" [haɪ] [sə'saɪəti] ['tʃɪkɪnz] ['ɔtnt] [mɪks][wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] [faʊl] .

"	High	society	chickens	oughtn't	mix	with	ordinary	fowl	.
"	高的	社会	鸡	不应该	混合	和	普通的	鸡	.

“上流社会的鸡不应该和普通家禽混养。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [bɪld] [jʊr; jər] [rʌn] ? "

Why	**don't**	**you**	**go**	**ahead**	**and**	**build**	**your**	**run**	**?**	**"**
为什么	不	你	去	前方	和	建造	你的	跑步	?	"

你为什么不开始制定你的计划呢?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	**I**	**told**	**you**	**.**
"	我	讲述	你	.

“我告诉你了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈnetɪŋ] [ænd; ənd][ˈsteɪpəlz] . "

I	**haven't**	**any**	**money**	**for**	**netting**	**and**	**staples**	**.**	**"**
我	还没有	任何	钱	为了	网	和	主食	.	"

我没钱买网子和订书钉。

" [goʊ][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈgreɪnəriˌgrænəri][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈnetɪŋ]

"	**Go**	**in**	**that**	**little**	**room**	**beside**	**the**	**granary**	**and**	**you'll**	**find**	**a**	**role**	**of**	**netting**
"	去	在	那	小的	房间	旁	这	粮仓	和	你会	寻找	一个	角色	的	网

.

:

.

“走进粮仓旁边的那个小房间，你会发现一卷网子。”

[kaɪt] [jɔːrˈself] [daʊn] [tuː; tə][pæt] [ˈheɪliːz] [ˈdʊrɪŋ] [lʌntʃ] [ˈaʊər] [təˈmɑːroʊ] , [get][sʌm; səm][ˈsteɪpəlz] ,

Kite	**yourself**	**down**	**to**	**Pat**	**Haley's**	**during**	**lunch**	**hour**	**tomorrow**	**,**	**get**	**some**	**staples**	**,**
风筝	你自己	向下	到	拍	海莉的	期间	午餐	小时	明天	,	得到	一些	主食	,

明天午休时间去帕特·哈利那里买些生活必需品吧。

[ænd; ənd] [tel] [pæt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

and	**tell**	**Pat**	**to**	**charge**	**'**	**em**	**to**	**me**	**.**	**"**
和	告诉	拍	到	收费	-	呃	到	我	.	"

告诉帕特把费用记在我头上。

" [bʌt; bət] . . . "

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	但	.	.	.	"

“但 。 。 。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] ?

"	**Will**	**you**	**let**	**me**	**finish**	**?**
"	将要	你	让	我	结束	?

“你能让我说完吗？”

" [græmps] [sed] [ˈʃɑːrpli] .

"	**Gramps**	**said**	**sharply**	**.**
"	爷爷	说	尖锐地	.

“爷爷厉声说道。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [friː] .

"	**I**	**didn't**	**say**	**you**	**were**	**going**	**to**	**get**	**any**	**part**	**of**	**it**	**for**	**free**	**.**
"	我	没有	说	你	是	去	到	得到	任何	部分	的	它	为了	自由的	.

“我没说过你会免费得到其中的任何一部分。”

[ðæt] [roʊl][ʌv; əv] [ˈnetɪŋ] [kɔːst][ˌem ˈiː] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][ˈsɪksti] [sents] .

That	**roll**	**of**	**netting**	**cost**	**me**	**four**	**dollars**	**and**	**sixty**	**cents**	**.**
那	卷	的	网	成本	我	四	美元	和	六十	分	.

那卷渔网花了我四美元六毛。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈsteɪpəlz][kɔːst] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]

Add	**to**	**it**	**whatever**	**the**	**staples**	**cost**	**,**	**and**	**since**	**you**	**want**	**to**	**save**	**your**
添加	到	它	任何	这	主食	成本	,	和	自从	你	想	到	节省	你的

[egz] [fɔːr; fər] [ˈhætʃɪŋ] ,

eggs	**for**	**hatching**	**,**
鸡蛋	为了	孵化	,

再加上日常必需品的费用，而且因为你要把鸡蛋留着孵化，

[ˈsʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [baɪ] [fiːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪkɪnz] .

somebody's	**got**	**to**	**buy**	**feed**	**for**	**your**	**chickens**	**.**
某人的	得到	到	买	喂养	为了	你的	鸡	.

总得有人买饲料喂你的鸡。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfraɪɚz] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] [ˈstrɪktli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]

I'll	**take**	**you**	**on**	**until**	**you**	**have**	**fryers**	**to**	**sell**	**,**	**but**	**strictly**	**as**	**a**	**business**
患病的	拿	你	在	直到	你	有	油炸锅	到	卖	,	但	严格	作为	一个	商业

[diːl] .

deal	**.**
交易	.

我会一直跟你合作，直到你有炸锅可以卖为止，但严格来说，这是一笔商业交易。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Just	**a**	**minute**	**.**
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [græmps] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [bʌd]

"	**Gramps**	**wrote**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**shoved**	**it**	**across**	**the**	**table**	**,**	**and**	**Bud**
"	爷爷	写道	在	一个	床单	的	纸	,	推搡	它	穿过	这	桌子	,	和	芽

[riːd] ,

read	**,**
读	,

爷爷在一张纸上写了些东西，然后把它推到桌子对面，巴德读了起来。

[ɑːn] [dɪˈmænd] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ˈdelbəːt] [dʒeɪ] . [ˈbenɪt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — .

On	**demand**	**I**	**promise**	**to**	**pay**	**to**	**Delbert**	**J**	**.**	**Bennett**	**the**	**sum**	**of**	**—**	**—**	**.**
在	要求	我	承诺	到	支付	到	德尔伯特	J	.	贝内特	这	和	的	—	—	.

我承诺应要求向 Delbert J. Bennett 支付—— 的款项。

[maɪ][pen][ʌv; əv] [waɪt] [ˌwaɪənˈdɒts] [plʌs] [ˈeni] [ɪnˈkriːs] [ˌðerˈfrʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

My	**pen**	**of**	**White**	**Wyandottes**	**plus**	**any**	**increase**	**therefrom**	**shall**	**be**	**security**	**for**	**the**
我的	笔	的	白色的	怀安多特	加	任何	增加	由此	将	是	安全	为了	这

[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] .

payment	**of**	**this**	**note**	**.**
支付	的	这	笔记	.

我名下的白怀安多特羊及其增值部分将作为本票付款的担保。

[bʌd] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Bud	**looked**	**inquiringly**	**across**	**the**	**table**	**.**
芽	看起来	询问地	穿过	这	桌子	.

巴德疑惑地看向桌子对面。

[græmps] [ʃˈrʌgd] .

Gramps	**shrugged**	**.**
爷爷	耸了耸肩	.

爷爷耸了耸肩。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ] [əˈhed] ;

"	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**sign**	**it**	**and**	**go**	**ahead**	**;**
"	全部	你	有	到	做	是	符号	它	和	去	前方	;

你只需要签字然后继续就行了；

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] . "
you're **in** **the** **chicken** **business** **if** **you** **want** **in** **.** **"**
你是 在 这 鸡 商业 如果 你 想 在 . "

如果你想涉足鸡肉行业，那就得做好入行的准备。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? "
" **How** **much** **will** **I** **owe** **you** **?** **"**
" 如何 很多 将要 我 欠 你 ? "

我该付你多少钱?

" [aɪl] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [græmps] ['prɑːmɪst] .
" **I'll** **fill** **in** **the** **amount** **when** **the** **time** **comes** **,** **"** **Gramps** **promised** **.**
" 患病的 充满 在 这 数量 什么时候 这 时间 来 , " 爷爷 承诺 .

“到时候我会把金额填上，”爷爷承诺道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][saɪn][ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **want** **to** **sign** **or** **don't** **you** **?**
" 做 你 想 到 符号 或者 不 你 ?

你到底要不要签字?

" [aɪl] [saɪn] , " [bʌd] [sed] ,
" **I'll** **sign** **,** **"** **Bud** **said** **,**
" 患病的 符号 , " 芽 说 ,

“我同意，”巴德说。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [roʊt] ['ælən] ['wɪlsn] [sloʊn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
and **painfully** **he** **wrote** **Allan** **Wilson** **Sloan** **in** **the** **proper** **place** **and** **gave** **the**
和 痛苦地 他 写道 艾伦 威尔逊 斯隆 在 这 恰当的 地方 和 给予 这
[noʊt] [bæk] [tuː; tə] [græmps] .
note **back** **to** **Gramps** **.**
笔记 后退 到 爷爷 .

他痛苦地在纸条的正确位置写下了艾伦·威尔逊·斯隆的名字，然后把纸条还给了爷爷。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wen] [græm] [sed] , " [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs]
The **old** **man** **was** **folding** **it** **in** **his** **wallet** **when** **Gram** **said** **,** **"** **What** **nonsense** **is** **this**
这 老的 男人 曾是 折叠式的 它 在 他的 钱包 什么时候 克 说 , " 什么 废话 是 这
?
?
?

老人正把它折叠放进钱包里，这时奶奶说：“这是什么胡说八道？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" **She** **had** **come** **into** **the** **kitchen** **unnoticed** **and** **plainly** **she** **had** **been**
" 她 有 来 进入 这 厨房 未被察觉 和 显然 她 有 到过
[əb'zəviŋ, ɔb-] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
observing **Gramps** **and** **Bud** **for** **some** **time** **.**
观察 爷爷 和 芽 为了 一些 时间 .

“她悄无声息地走进厨房，显然已经观察爷爷和巴德一段时间了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stɔːmiːə] [ðæn; ðən] [bʌd] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɔːrməli]
Her **face** **was** **stormier** **than** **Bud** **had** **ever** **seen** **it** **and** **her** **normally**
她 脸 曾是 风暴 比 芽 有 曾经 已见 它 和 她 通常情况下
['dʒent(ə)l] [aɪz] [snæpt] .
gentle **eyes** **snapped** **.**
温和的 眼睛 啪啪 .

她的脸色比巴德以往见过的任何时候都要阴沉，她平时温柔的眼神也变得锐利起来。

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [græmps] [tʌkt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Nonchalantly **Gramps** **tucked** **the** **wallet** **into** **his** **pocket** **.**
漫不经心地 爷爷 塞进去 这 钱包 进入 他的 口袋 .

爷爷漫不经心地把钱包塞进口袋里。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [di:l] , ['mʌðər] .
" Just a little business deal , Mother .
" 只是 一个 小的 商业 交易 , 母亲 .

“只是一笔小小的生意，母亲。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['faɪnæns] ['bʌdz] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][peɪ][ˌem 'i:][bæk] [wen]
I'm going to finance Bud's chicken business and he's going to pay me back when
我是 去 到 金融 芽的 鸡 商业 和 他是 去 到 支付 我 后退 什么时候
[hi:; hi] [selz] [hɪz; ɪz] ['brɔɪlər] [ænd; ənd] ['fraɪɚz] . "
he sells his broilers and fryers . "
他 出售 他的 肉鸡 和 油炸锅 . "

我打算资助巴德的养鸡生意，等他卖掉肉鸡和肉用鸡后再还我钱。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [græm] [sed] .
" The idea , " Gram said .
" 这 主意 , " 克 说 .

“这个想法，”格拉姆说。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] .
" The very idea .
" 这 非常 主意 .

“这个想法本身。”

[gɪv] [ðæt] [noʊt] [bæk] [æt; ət][wʌns] , ['delbə:t] ['benɪt] . "
Give that note back at once , Delbert Bennett . "
给 那 笔记 后退 在 一次 , 德尔伯特 贝内特 . "

德尔伯特·贝内特，立刻把那张纸条还给我。

" [naʊ] [dəunt][get][ɔ:l][het][ʌp] , ['mʌðər] .
" Now don't get all het up , Mother .
" 现在 不 得到 全部 他的 向上 , 母亲 .

“妈妈，别这么激动。”

[ə; eɪ] ['di:lz] [ə; eɪ] [di:l] .
A deal's a deal .
一个 交易的 一个 交易 .

一言既出，驷马难追。

" [bʌd] [sɔ:] [ðæt] [græmz] ['fjʊri][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [græmps][ɪn][ə; eɪ]['tendər][spɑ:t] ,
" Bud saw that Gram's fury was beginning to touch Gramps in a tender spot ,
" 芽 锯 那 奶奶的 愤怒 曾是 开始 到 触碰 爷爷 在 一个 投标 点 ,

“巴德看出奶奶的怒火开始触及爷爷的痛处了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪdʒɪtid] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [sed] ,
and he fidgeted nervously and said ,
和 他 坐立不安 紧张地 和 说 ,

他焦躁不安地扭动着身子，说道：

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] , [græm] .
" I'd rather have it this way , Gram .
" ID 相当 有 它 这 方式 , 克 .

“我宁愿这样，奶奶。”

" [græm] ['ænsər] [baɪ] ['glerɪŋ] [æt; ət][græmps][ænd; ənd] ['flaʊnsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Gram answered by glaring at Gramps and flouncing out of the room .
" 克 回答 经过 刺眼 在 爷爷 和 扭动 出去 的 这 房间 .

“奶奶的回答是狠狠地瞪了爷爷一眼，然后气冲冲地走出了房间。”

[bʌd] [lʊkt] ['dɪzməli] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][græmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [smaɪl] .
Bud looked dismally after her and turned to Gramps with a feeble smile .
芽 看起来 令人沮丧地 后 她 和 转向 到 爷爷 和 一个 微弱 微笑 .

巴德沮丧地看着她离去的背影，然后转向爷爷，勉强挤出一个笑容。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ][ˌʌp'set] .
" She shouldn't be so upset .
" 她 不应该 是 所以 沮丧的 .

她不应该这么难过。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪkɪnz] . "
I don't want anyone except me to pay for my chickens . "
我 不 想 任何人 除了 我 到 支付 为了 我的 鸡 . "

我不想让除了我以外的任何人为我的鸡付钱。

" [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [mæd] - [les] [ʃiː; ʃi] [gets] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] .
" She'll be a long while mad ' less she gets over it , " Gramps said , still smarting .
" 壳 是 一个 长的 尽管 疯狂的 - 较少的 她 获得 超过 它 , " 爷爷 说 , 仍然 刺痛 .

“除非她能释怀，否则她会生气很久的，”爷爷仍然耿耿于怀地说。

" ['eniθɪŋ] [els] , [bʌd] ? "
" Anything else , Bud ? "
" 任何事物 别的 , 芽 ? "

“还有什么事吗，巴德？”

" [jes] . [haʊ] ['meni] [egz] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] ? "
" Yes . How many eggs can you put under a setting hen ? "
" 是的 . 如何 许多 鸡蛋 能 你 放 在下面 一个 环境 母鸡 ? "

“是的。一只正在孵蛋的母鸡下面可以放多少个鸡蛋？”

" [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hen] .
" Depends on the size of the hen .
" 取决于 在 这 尺寸 的 这 母鸡 .

“这取决于母鸡的大小。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌnl] [teɪk] [ɪ'lev(ə)n] ,
A small one'll take eleven ,
一个 小的 一个会 拿 十一 ,

小的要11个，

[ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪz][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ˌfɪf'tiːn] - [niːθ] [ə; eɪ]
a medium - size can handle thirteen and you can put fifteen ' neath a
一个 中等的 - 尺寸 能 处理 十三 和 你 能 放 十五 - 下方 一个
[bɪg] [hen] . "
big hen . "
大的 母鸡 . "

中等大小的鸡舍可以养13只鸡，大鸡舍可以养15只。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [henz] [wɪl] [tɜːrn] ['bruːdi] ? "
" When do you think my hens will turn broody ? "
" 什么时候 做 你 思考 我的 母鸡 将要 转动 母性 ? "

“你觉得我的母鸡什么时候会开始孵蛋？”

" [hɑːrd] ['telɪŋ] , " [græmps] [grauld] .
" Hard telling , " Gramps growled .
" 难的 讲述 , " 爷爷 咆哮 .

“很难说，”爷爷咕哝道。

" [ə; eɪ] ['hɛnz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['krɪtər] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðeɪ]
" A hen's a female critter and when it comes to doing anything sensible they
" 一个 母鸡的 一个 女性 小动物 和 什么时候 它 来 到 正在做 任何事物 明智的 他们
[eint] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['krɪte] .
ain't no different from other female critters .
不是 不 不同的 从 其他 女性 小动物 .

“母鸡是雌性动物，在做任何明智的事情时，它们与其他雌性动物没有什么不同。”

[hel] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtər] [kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [duː] ['eniθɪŋ] - [θaʊt] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [maɪnd] [tuː; tə]

Hell	and	high	water	can't	make	'	em	do	anything	'	thout	they	put	their	mind	to
地狱	和	高的	水	不能	制作	-	呃	做	任何事物	-	空	他们	放	他们的	头脑	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就算天塌下来也逼不住他们，除非他们下定决心。

[ænd; ənd] [naɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [kɑːnt] [stɑːp] - [ɪm] [wʌns] [ðeɪ] [duː] .

and	nine	cases	of	dynamite	can't	stop	'	em	once	they	do	.
和	九	案例	的	炸药	不能	停止	-	呃	一次	他们	做	.

一旦他们发动袭击，九箱炸药也阻止不了他们。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [faɪv] [mɔːr] [egz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ðæt] [naʊ]

"	Two	days	later	,	when	he	had	carried	five	more	eggs	to	his	hoard	that	now
"	二	天	之后	,	什么时候	他	有	携带	五	更多的	鸡蛋	到	他的	囤	那	现在

['nʌmbərd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,

numbered	forty	-	seven	,
编号	四十	-	七	,

两天后，当他又带回五个鸡蛋时，他的鸡蛋储备已经达到了四十七个。

[bʌd] [faʊnd] ['oʊnli] [tuː] [egz] [left] .

Bud	found	only	two	eggs	left	.
芽	成立	仅有的	二	鸡蛋	左边	.

巴德只找到了两个鸡蛋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [græm] [ɔːr] [græmps] [hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] [sent] [ðə; ði] [egz] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	sure	that	Gram	or	Gramps	had	mistakenly	sent	the	eggs	he	had
他	曾是	当然	那	克	或者	爷爷	有	错误地	发送	这	鸡蛋	他	有

[bɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] ['heɪliˌvɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjələr] [fɑːrm] ['ʃɪpmənt] .

been	saving	to	Haleyville	along	with	the	regular	farm	shipment	.
到过	保存	到	黑利维尔	沿着	和	这	常规的	农场	运输	.

他确信奶奶或爷爷误将他一直攒着的鸡蛋和农场的常规货物一起送到了黑利维尔。

[hiː; hi] [went] ['sædli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [græmps] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ]

He	went	sadly	out	to	the	barn	where	Gramps	was	going	over	his	gardening
他	去	令人遗憾的是	出去	到	这	谷仓	在哪里	爷爷	曾是	去	超过	他的	园艺

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

他难过地走到谷仓，爷爷正在那里整理他的园艺工具。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,

"	You	look	like	you'd	swallowed	a	quart	of	vinegar	,
"	你	看	喜欢	你会	吞咽	一个	夸脱	的	醋	,

“你看上去就像吞了一夸脱醋一样。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

"	the	old	man	said	as	he	glanced	up	.
"	这	老的	男人	说	作为	他	瞥了一眼	向上	.

“老人抬起头说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [bʌd] [sed] [fər'lɔːrnli] .

"	It	isn't	that	,	"	Bud	said	forlornly	.
"	它	不是	那	,	"	芽	说	凄凉地	.

“不是那样的，”巴德沮丧地说。

" ['sʌmbɑːdi] [sent] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['hætʃɪŋ] [egz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . "

"	Somebody	sent	most	of	my	hatching	eggs	to	market	.	"
"	某人	发送	最多	的	我的	孵化	鸡蛋	到	市场	.	"

“有人把我大部分的种蛋都卖到市场上去了。”

" [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [græmps] [sed] .

"	No	they	didn't	,	"	Gramps	said	.
"	不	他们	没有	,	"	爷爷	说	.

“不，他们没有，”爷爷说。

" [θriː] [ʌv; əv][maɪ][henz] [went] ['bruːdi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] - [ɪm] .

"	Three	of	my	hens	went	broody	and	I	took	'	em	.
"	三	的	我的	母鸡	去	母性	和	我	采取	-	呃	.

“我的三只母鸡开始孵蛋，我就把它们带走了。”

[pʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [egz] ['ʌndər] [iːtʃ] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][henz] . "

Put	fifteen	eggs	under	each	,	seeing	they	were	big	hens	.	"
放	十五	鸡蛋	在下面	每个	,	看到	他们	是	大的	母鸡	.	"

因为它们是大母鸡，所以在每只母鸡下面放了十五个鸡蛋。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [jʊr; jər][henz] . "

"	But	they're	your	hens	.	"
"	但	它们是	你的	母鸡	.	"

“但它们是你的母鸡啊。”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] , " [græmps] [sed] .

"	Don't	trouble	your	head	,	"	Gramps	said	.
"	不	麻烦	你的	头	,	"	爷爷	说	.

“别费心思了，”爷爷说。

" ['setɪŋ] [hen] - [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [wen] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] .

"	Setting	hen	rent'll	be	on	the	bill	when	time	comes	to	settle	up	.
"	环境	母鸡	-	是	在	这	账单	什么时候	时间	来	到	定居	向上	.

“到结算的时候，母鸡的租金也会被列入账单。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] , [wen] [bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][græm][ænd; ənd][græmps] - [fɔːr; fər]

"	The	following	autumn	,	when	Bud	had	been	at	Gram	and	Gramps	'	for
"	这	下列的	秋天	,	什么时候	芽	有	到过	在	克	和	爷爷	-	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

more	than	a	year	,
更多的	比	一个	年	,

“第二年秋天，巴德已经在外公外婆家待了一年多了，

[hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [toʊt] [roʊd] ['ɪntuː] ['bɛnəts] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛp] ['tægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

he	strode	down	a	tote	road	into	Bennett's	Woods	with	Shep	tagging	at	his	heels
他	大步走	向下	一个	手提袋	路	进入	贝内特	伍兹	和	谢普	标签	在	他的	高跟鞋

.

:
.

他大步沿着一条小路走进贝内特森林，谢普紧随其后。

[braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [weɪvd] [ɑːn] ['evri] ['hɑːrdwʊd] [ænd; ənd] [swɪʃt] [ˌʌndər'fʊt]

Bright	red	and	yellow	leaves	waved	on	every	hardwood	and	swished	underfoot
明亮的	红色的	和	黄色的	树叶	挥手	在	每一个	硬木	和	嗖的一声	脚下

[æz; əz][hiː; hi] [plau] [θruː] [ðem; ðəm] .

as	he	plowed	through	them	.
作为	他	犁过的	通过	他们	.

每棵硬木树上都飘落着鲜红和金黄的树叶，当他犁过树叶时，树叶在脚下沙沙作响。

[ðə; ði] ['evəgriːnz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frɪdʒɪd][blæsts][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl]

The	evergreens	were	ready	for	the	frigid	blasts	to	come	,	and	the	laurel
这	常绿植物	是	准备好	为了	这	寒冷	爆炸	到	来	,	和	这	月桂树

[ænd; ənd] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

and	rhododendrons	,
和	杜鹃花	,

常绿植物已经做好了迎接即将到来的寒风的准备，月桂树和杜鹃花也是如此。

[tʌtʃt] [bʌt; bət] ['nevər] [dɔ:ntid] [baɪ][frɔ:st] , ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [nɔ:rθ] [wɪnd] .

touched	but	never	daunted	by	frost	,	rattled	in	the	sharp	north	wind	.
感动	但	绝不	畏惧	经过	霜	,	摇晃	在	这	锋利的	北	风	.

虽受霜冻侵袭，却从未畏惧，在凛冽的北风中摇曳生姿。

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] , ['fræntɪkli] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [si:dz] [bɪ'fɔ:r] [di:p] [snoʊ] [keɪm] ,

A	gray	squirrel	,	frantically	harvesting	nuts	and	seeds	before	deep	snow	came	,
一个	灰色的	松鼠	,	疯狂地	收割	坚果	和	种子	前	深的	雪	来了	,

[sku:tid] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] ,

scooted	up	a	tree	,
滑行	向上	一个	树	,

一只灰松鼠在大雪来临前疯狂地收集坚果和种子，然后迅速爬上了一棵树。

['flætnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [tʃɜ:rd] [wen] [bʌd] [went] [pæst] .

flattened	himself	on	a	limb	and	chirred	when	Bud	went	past	.
扁平的	他自己	在	一个	肢	和	啁啾	什么时候	芽	去	过去的	.

当巴德经过时，他趴在树枝上发出啁啾声。

[θri:] [graʊs] [roʊz][ɑ:n] ['rætlɪŋ] [wɪŋz] .

Three	grouse	rose	on	rattling	wings	.
三	松鸡	玫瑰	在	嘎嘎作响	翅膀	.

三只松鸡振翅高飞。

[ə; eɪ] [sli:k] [doʊ] [snɔ:tid] [ænd; ənd] , ['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [teɪl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bæk] , [baʊndɪd] [ə'weɪ]

A	sleek	doe	snorted	and	,	curling	her	white	tail	over	her	back	,	bounded	away
一个	光滑	雌鹿	哼了一声	和	,	冰壶	她	白色的	尾巴	超过	她	后退	,	有界	离开

.

.
.

一只毛色亮泽的母鹿哼了一声，把白色的尾巴卷到背上，蹦蹦跳跳地跑开了。

[bʌd] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] ,

Bud	was	oblivious	,
芽	曾是	浑然不觉	,

巴德浑然不觉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['bɛnəts] [wʊdz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɔ:bləms] [ðæt]

for	he	had	come	into	Bennett's	Woods	to	try	to	solve	the	problems	that
为了	他	有	来	进入	贝内特	伍兹	到	尝试	到	解决	这	问题	那

[wɜ:r; wər] [bi'devəlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	bedeviling	him	.
是	令人困扰	他	.

因为他来到贝内特森林是为了解决困扰他的问题。

[ðæt] ['sʌmər] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hætʃɪŋ] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [tʃɪks] .

That	summer	he	had	succeeded	in	hatching	seventy	-	nine	chicks	.
那	夏天	他	有	成功了	在	孵化	七十	-	九	小鸡	.

那年夏天他成功孵化了79只小鸡。

['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [hæd; həd] [sə'vaivd] , [ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [pər'sentɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ævərɪdʒ] ,

Seventy	-	four	had	survived	,	a	far	better	percentage	than	was	average	,
七十	-	四	有	幸存下来	,	一个	远的	更好的	百分比	比	曾是	平均的	,

共有74人幸存，远高于平均水平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bʌd] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:z] , ['predətərz] [ænd; ənd]

because	Bud	had	watched	his	flock	constantly	for	disease	,	predators	and
因为	芽	有	观看	他的	群	不断地	为了	疾病	,	捕食者	和

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

因为巴德一直密切关注着他的羊群，提防疾病、天敌和意外事故。

[ðə; ði] ['poʊltriˌmæn] [frʌm; frəm] [huːm] [græm][ænd; ənd][græmps] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk]

The	poultryman	from	whom	Gram	and	Gramps	had	bought	the	original	stock
这	养鸡户	从	谁	克	和	爷爷	有	买	这	原来的	库存

[hæd; həd] ['treɪdɪd] [ˌfɔːr'tiːn] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] ['bʌdz] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv]

had	traded	fourteen	young	pullets	for	fourteen	of	Bud's	pullets	and	three	of
有	交易	十四	年轻的	小母鸡	为了	十四	的	芽的	小母鸡	和	三	的

['bʌdz] ['kɑːkərəl] ,

Bud's	cockerels	,
芽的	公鸡	,

爷爷奶奶当初从养鸡户那里买下第一批鸡苗时，养鸡户用十四只小母鸡换了巴德的十四只小母鸡和三只小公鸡。

[wɪð; wɪθ] [bʌd] ['peɪɪŋ] [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] [bəuθ] [weɪz] .

with	Bud	paying	express	charges	both	ways	.
和	芽	付费	表达	收费	两个都	方式	.

百威啤酒承担双程快递费用。

[ðə; ði] [rest] [bʌd] [hæd; həd][soʊld][tuː; tə][pæt]['heili:] .

The	rest	Bud	had	sold	to	Pat	Haley	.
这	休息	芽	有	卖	到	拍	海莉	.

剩下的东西巴德都卖给了帕特·哈利。

['æftər] ['peɪɪŋ] [græmps] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] ,

After	paying	Gramps	every	penny	he	owed	him	and	interest	as	well	,
后	付费	爷爷	每一个	一分钱	他	欠款	他	和	兴趣	作为	出色地	,

在还清爷爷欠他的每一分钱以及利息之后，

[bʌd] [hæd; həd] $8 . - [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmɝz] [tɔɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɔːbləms][wɜːr; wər]

Bud	had	$8	.	97	to	show	for	his	summer's	toil	,	and	his	problems	were
芽	有	$8	.	-	到	展示	为了	他的	夏季	辛劳	,	和	他的	问题	是

[nɑːt] [jet] ['endɪd] .

not	yet	ended	.
不是	然而	结束	.

巴德整个夏天辛勤劳作只挣到了 8.97 美元，但他的问题还没有结束。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [leɪ] ,

For	even	after	they	started	to	lay	,
为了	甚至	后	他们	开始	到	躺	,

即使它们开始产卵之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pʊlɪt] [wʊd] [prə'duːs] [fʊl] - [saɪzd] [egz] .

it	would	be	a	long	while	before	his	pullets	would	produce	full	-	sized	eggs	.
它	会	是	一个	长的	尽管	前	他的	小母鸡	会	生产	满的	-	尺寸	鸡蛋	.

他的小母鸡还需要很长时间才能产下成熟大小的鸡蛋。

['ʃɛp] [kɜːrld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [skʌŋk] [kriːk] [æz; əz] [bʌd] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd]

Shep	curled	up	beside	him	on	the	bank	of	Skunk	Creek	as	Bud	sat	there	and
谢普	卷曲	向上	旁	他	在	这	银行	的	臭鼬	溪	作为	芽	卫星	那里	和

[stɛərd] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [flɑːk]

stared	moodily	at	the	stream	wondering	how	he	would	see	his	increased	flock
凝视	情绪低落地	在	这	溪流	好奇	如何	他	会	看	他的	增加	群

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] $8 . - [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [eg] ['mʌni] .

through	the	winter	with	only	$8	.	97	and	perhaps	some	egg	money	.
通过	这	冬天	和	仅有的	$8	.	-	和	也许	一些	蛋	钱	.

谢普蜷缩在他身旁，依偎在臭鼬溪岸边。巴德坐在那里，忧郁地望着溪流，想着自己只有 8.97 美元，或许还有一些买鸡蛋的钱，该如何让不断增加的羊群度过冬天。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [græm] [ænd; ənd] [græmps]

All	he	wanted	from	life	was	to	stay	on	the	farm	with	Gram	and	Gramps
全部	他	通缉	从	生活	曾是	到	停留	在	这	农场	和	克	和	爷爷

.

:

.

他这辈子最大的愿望就是和爷爷奶奶一起待在农场里。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [wel] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] ['rekənd] [sək'ses] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l]

He	knew	he	would	never	even	be	well	off	if	he	reckoned	success	in	financial
他	知道	他	会	绝不	甚至	是	出色地	离开	如果	他	估计	成功	在	金融的

[tɜːrmz] [ə'loʊn] ,

terms	alone	,
条款	独自的	,

他知道，如果仅仅以经济利益来衡量成功，他永远不可能过上富裕的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪŋɪŋ] [graʊs] ,

but	the	whirr	of	a	winging	grouse	,
但	这	呼呼	的	一个	翅膀	松鸡	,

但那是松鸡振翅的呼啸声，

[ðə; ðɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traʊt] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

the	snort	of	a	deer	and	the	leap	of	a	trout	meant	more	to	him
这	哼哼	的	一个	鹿	和	这	飞跃	的	一个	鳟鱼	意思是	更多的	到	他

[ðæn; ðən] ['mʌni] ,

than	money	,
比	钱	,

对他来说，鹿的哼哼声和鳟鱼的跃出比金钱更有价值。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] .

and	he	knew	they	always	would	.
和	他	知道	他们	总是	会	.

他知道他们总是会这样。

[stɪl] [driːmz] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [saɪd] , [tuː] .

Still	dreams	have	to	have	a	practical	side	,	too	.
仍然	梦境	有	到	有	一个	实际的	边	,	也	.

然而，梦想也必须兼顾现实的一面。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

Even	if	money	is	the	root	of	all	evil	,	it	is	indispensable	,
甚至	如果	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	,	它	是	必不可少	,

即使金钱是万恶之源，它也是不可或缺的。

[ænd; ənd] [bʌd] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] $8 . - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðæt] ['sʌmər] .

and	Bud	thought	again	of	the	$8	.	97	that	he	had	earned	that	summer	.
和	芽	想法	再次	的	这	$8	.	-	那	他	有	获得	那	夏天	.

巴德又想起了他那个夏天挣到的 8.97 美元。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [froʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Suddenly	he	froze	in	his	place	.
突然	他	冻住了	在	他的	地方	.

他突然僵在了原地。

[bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kriːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkər] .

Back	in	the	trees	across	the	creek	he	saw	a	flicker	.
后退	在	这	树木	穿过	这	溪	他	锯	一个	闪烁	.

他回到小溪对岸的树林里，看到一丝光亮。

[ðen] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌk] [ə'pɪrd] .

Then	the	black	buck	appeared	.
然后	这	黑色的	巴克	出现	.

然后，黑羚羊出现了。

[bʌd] [sæt] ['spelbaʊnd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['hɑːrtsɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Bud	sat	spellbound	,	recalling	the	day	when	,	heartsick	and	lonely	,
芽	卫星	着迷	,	回忆	这	天	什么时候	,	心碎	和	孤独	,

巴德呆呆地坐在那里，回想起那天，他心碎又孤独，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

he	had	ventured	into	the	woods	and	found	a	brother	in	the	black	buck	.
他	有	冒险	进入	这	树林	和	成立	一个	兄弟	在	这	黑色的	巴克	.

他冒险进入森林，在黑羚羊身上找到了兄弟。

[ðə; ði] [bʌk] [naʊ] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['bʌdz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	buck	now	came	cautiously	down	to	the	creek	and	Bud's	eyes	widened	with	delight	.
这	巴克	现在	来了	谨慎地	向下	到	这	溪	和	芽的	眼睛	扩大	和	喜	.

雄鹿小心翼翼地走到小溪边，巴德的眼睛因喜悦而睁大。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [jɪr] ,

Although	this	was	his	first	year	,
虽然	这	曾是	他的	第一的	年	,

虽然这是他第一年，

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [bʌks] [ðæt] [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	black	buck	was	as	big	as	some	of	the	two	-	and	three	-	year	-	old	bucks	that	Bud	and	Gramps	had	seen	in	the	woods	.
这	黑色的	巴克	曾是	作为	大的	作为	一些	的	这	二	-	和	三	-	年	-	老的	雄鹿	那	芽	和	爷爷	有	已见	在	这	树林	.

这只黑鹿和巴德、爷爷在树林里看到的一些两三岁的雄鹿一样大。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪks] [ɔːr] [fɔːrk] [hɔːrn] [ðæt] [jʌŋ] [bʌks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] ,

And	instead	of	the	spikes	or	fork	horn	that	young	bucks	usually	have	,
和	反而	的	这	尖峰	或者	叉	喇叭	那	年轻的	雄鹿	通常	有	,

而且，它不像年轻的雄鹿那样长着尖刺或叉状的角，

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [per] [ʌv; əv] ['æntləz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [taɪnz] [ɑːn] [iːtʃ] .

the	black	buck	had	a	very	creditable	pair	of	antlers	with	three	symmetrical	tines	on	each	.
这	黑色的	巴克	有	一个	非常	可信赖的	一对	的	鹿角	和	三	对称的	齿	在	每个	.

这只黑羚羊长着一对非常漂亮的鹿角，每只鹿角上有三个对称的鹿角尖。

[ðə; ði] [bʌk] [dræŋk] [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['mʌzl] ,

The	buck	drank	and	then	,	raising	his	dripping	muzzle	,
这	巴克	喝	和	然后	,	提高	他的	滴落	枪口	,

雄鹿喝了口水，然后抬起滴着水的鼻子，

[kɔːt] ['bʌdz] [sent] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

caught	Bud's	scent	and	raced	back	into	the	woods	.
捕捉	芽的	香味	和	比赛	后退	进入	这	树林	.

他闻到了巴德的气味，飞快地跑回了树林里。

[bʌd] [roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [gɔːn] .

Bud	rose	and	started	homeward	,	his	depression	gone	.
芽	玫瑰	和	开始	回家	,	他的	沮丧	已消失	.

巴德起身往家走去，他的沮丧情绪消失了。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [feɪst] [hɪz; ɪz]['prɔ:bləms] , [tu:] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

The	black	buck	had	faced	his	problems	,	too	,	and	many	of	them	had
这	黑色的	巴克	有	面对	他的	问题	,	也	,	和	许多	的	他们	有

['ʃʊrli] [bɪn] ['despərət] .

surely	been	desperate	.
一定	到过	绝望的	.

黑羚羊也曾面临过各种问题，其中许多问题肯定都非常棘手。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] [mæg'nɪfɪsntli] .

But	he	had	triumphed	magnificently	.
但	他	有	胜利	壮丽	.

但他取得了辉煌的胜利。

[ðɪs] [meɪd] [bʌd] [fi:l] ['betər] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r] [braitə]

This	made	Bud	feel	better	and	to	see	that	his	own	situation	was	far	brighter
这	制成	芽	感觉	更好的	和	到	看	那	他的	自己的	情况	曾是	远的	更亮

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .

than	he	had	thought	.
比	他	有	想法	.

这让巴德感觉好多了，也让他意识到自己的处境比他想象的要好得多。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] , [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tripld] [hɪz; ɪz]

For	although	he	had	very	little	cash	,	he	had	more	than	tripled	his
为了	虽然	他	有	非常	小的	现金	,	他	有	更多的	比	三倍	他的

[flɑ:k] .

flock	.
群	.

虽然他手头拮据，但他的羊群数量却增加了两倍多。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] ['nʌθɪŋ] .

Moreover	,	he	had	the	run	and	he	owed	nothing	.
而且	,	他	有	这	跑步	和	他	欠款	没有什么	.

此外，他已经跑完了全程，而且他一分钱也不欠。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Best	of	all	he	had	the	future	.
最好的	的	全部	他	有	这	未来	.

最重要的是，他拥有未来。

['tʃæptər] [naɪn]

chapter	9
章	9

第九章

[oʊ]

O
哦

哦

[en i:] ['wɪntər] [ˌæftər'nu:n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [jɪr] [wɪð; wɪθ][græm][ænd; ənd] [græmps] ,

ne	winter	afternoon	during	his	third	year	with	Gram	and	Gramps	,
ne	冬天	下午	期间	他的	第三	年	和	克	和	爷爷	,

在他与外公外婆一起生活的第三年的一个冬日午后，

[bʌd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔ:l] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] ,

Bud	was	waiting	in	the	study	hall	for	Mr	.	Demarest	,
芽	曾是	等待	在	这	学习	大厅	为了	先生	.	德马雷斯特	,

巴德在自习室里等着德马雷斯特先生。

[hu:] [tɔ:t] ['ægrɪkʌltʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [haɪ] [sku:l] .

who	taught	agriculture	at	the	Haleyville	High	School	.
WHO	教授	农业	在	这	黑利维尔	高的	学校	.

曾在黑利维尔高中教授农业课程。

[bʌd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Bud	glanced	at	the	clock	on	the	wall	.
芽	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	墙	.

巴德瞥了一眼墙上的钟。

[wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] .

What	seemed	an	hour	ago	it	had	been	five	minutes	past	four	.
什么	似乎	一个	小时	前	它	有	到过	五	分钟	过去的	四	.

感觉好像过了一个小时，实际上已经是四点零五分了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['mɪnɪts] ['æftər] .

Now	it	was	only	six	minutes	after	.
现在	它	曾是	仅有的	六	分钟	后	.

现在距离现在仅仅过了六分钟。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz]

He	sighed	and	stared	out	at	the	snow	that	was	trampled	in	the	yards
他	叹了口气	和	凝视	出去	在	这	雪	那	曾是	践踏	在	这	码

[ænd; ənd] [left] [ɪn]['dɜːrti] [paɪlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	left	in	dirty	piles	in	the	street	.
和	左边	在	肮脏的	堆	在	这	街道	.

他叹了口气，凝视着院子里被踩踏的积雪，以及街道上堆积成脏兮兮的雪堆。

['wɪntər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['bærən] , ['miːnɪŋləs] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['heɪliˌvɪl] .

Winter	always	seemed	a	barren	,	meaningless	season	in	Haleyville	.
冬天	总是	似乎	一个	荒芜	,	无意义的	季节	在	黑利维尔	.

在黑利维尔，冬天似乎总是一个荒凉、毫无意义的季节。

[æt; ət] ['bɛnəts] [fɑːrm] , [haʊ'evər] ,

At	Bennett's	Farm	,	however	,
在	贝内特	农场	,	然而	,

然而，在贝内特农场，

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd]

where	the	snow	covered	the	fields	with	an	inviting	blanket	and	transformed
在哪里	这	雪	涵盖	这	字段	和	一个	邀请	毯子	和	转变

[ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

the	woods	into	another	world	,
这	树林	进入	其他	世界	,

白雪覆盖着田野，宛如一条诱人的毯子，将森林变成了另一个世界。

['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

winter	was	a	natural	and	fitting	part	of	things	.
冬天	曾是	一个	自然的	和	配件	部分	的	事物	.

冬天是自然而然、恰如其分的一部分。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['siːznz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [siːn] [ænd; ənd] [felt] ,

There	the	seasons	were	fully	seen	and	felt	,
那里	这	季节	是	完全	已见	和	毛毡	,

在那里，四季更迭清晰可见，令人感同身受。

[nɑːt] [mɪr] [deɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['kælɪndər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] .

not	mere	dates	on	a	calendar	as	they	were	in	town	.
不是	仅仅	日期	在	一个	日历	作为	他们	是	在	镇	.

不仅仅是像城里人那样，把日期写在日历上而已。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [nuː] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , ['sʌmər] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] - [bɔːrn] [laɪf]

Spring	was	the	time	for	new	life	to	be	born	,	summer	for	spring	-	born	life
春天	曾是	这	时间	为了	新的	生活	到	是	出生	,	夏天	为了	春天	-	出生	生活

[tuː; tə] [ə'teɪn] [mə'tʃʊrəti] ,

to	attain	maturity	,
到	达到	到期	,

春天是万物复苏的季节，夏天是春生万物成长成熟的季节。

['ɔːtəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [rest]

autumn	for	the	harvest	to	be	gathered	and	winter	for	the	land	to	rest
秋天	为了	这	收成	到	是	聚集	和	冬天	为了	这	土地	到	休息

[ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] .

and	recuperate	for	spring	.
和	疗养	为了	春天	.

秋季是收获庄稼的时候，冬季是土地休养生息、为来年春天做准备的时候。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] - [hɔːl] ['wɪndoʊ] , [bʌd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɛnəts] [wʊdz] ,

As	he	stared	out	the	study	-	hall	window	,	Bud	thought	of	Bennett's	Woods	,
作为	他	凝视	出去	这	学习	-	大厅	窗户	,	芽	想法	的	贝内特	伍兹	,

巴德望着自习室的窗外，想起了贝内特森林。

[wer] [oʊld] - [stɪl] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz][æz; əz][hiː; hi] [skʌlkt] [θruː]

where	Old	Yellowfoot	still	bore	his	proud	rack	of	antlers	as	he	skulked	through
在哪里	老的	-	仍然	钻孔	他的	自豪的	架子	的	鹿角	作为	他	潜行	通过

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

the	thickets	and	tested	the	wind	for	signs	of	an	enemy	.
这	灌木丛	和	测试	这	风	为了	标志	的	一个	敌人	.

老黄脚鹿依然骄傲地长着鹿角，它潜伏在灌木丛中，探寻着风向，寻找敌人的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['siːznz] ,

He	had	been	unmolested	for	the	past	two	seasons	,
他	有	到过	未受干扰	为了	这	过去的	二	季节	,

过去两个赛季他一直未受骚扰。

[fɔːr; fər] [græmps] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd]

for	Gramps	had	not	been	well	enough	to	hunt	deer	and	nobody	else	had
为了	爷爷	有	不是	到过	出色地	足够的	到	打猎	鹿	和	无人	别的	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [sək'sesfəli] .

a	chance	of	hunting	him	successfully	.
一个	机会	的	打猎	他	成功地	.

因为爷爷身体不好，没法去猎鹿，而且其他人也没有机会成功猎到他。

[ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] , [tuː] , [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,

In	Bennett's	Woods	,	too	,	the	black	buck	,	now	a	king	in	his	own	right	,
在	贝内特	伍兹	,	也	,	这	黑色的	巴克	,	现在	一个	国王	在	他的	自己的	正确的	,

在贝内特森林里，黑羚羊如今也成了名副其实的王者。

[snɔːtid] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ['lesər] [bʌks] [ðæt]

snorted	his	challenge	from	the	ridges	and	put	to	flight	lesser	bucks	that
哼了一声	他的	挑战	从	这	山脊	和	放	到	航班	较少	雄鹿	那

[sɔːt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌz] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .

sought	the	favor	of	the	does	he	coveted	.
寻求	这	偏爱	的	这	做	他	令人垂涎的	.

它在山脊上发出挑战的鼻息声，吓跑了那些想要讨好它心仪的母鹿的小雄鹿。

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] ['bʌdz] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]

Three	years	had	not	dimmed	Bud's	memory	of	his	first	meeting	with	the	tiny
三	年	有	不是	调暗	芽的	记忆	的	他的	第一的	会议	和	这	微小的

[blæk] [fɔːn] [ɔːr] ['lesnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːndʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

black	fawn	or	lessened	his	feeling	of	bondship	with	him	.
黑色的	讨好	或者	减少	他的	感觉	的	债券	和	他	.

三年过去了，巴德仍然清晰地记得他第一次见到那只黑色小鹿的情景，也没有减弱他与小鹿之间的情谊。

[wen'evər] [bʌd] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɔːr] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

Whenever	Bud	was	troubled	or	faced	with	problems	for	which	there	seemed	to
每当	芽	曾是	麻烦	或者	面对	和	问题	为了	哪个	那里	似乎	到

[biː; bi][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] ,

be	no	solution	,
是	不	解决方案	,

每当巴德遇到麻烦或看似无解的问题时，

[hiː; hi] [stɪl] [went] ['ɪntuː] ['bɛnəts] [wʊdz] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

he	still	went	into	Bennett's	Woods	to	seek	out	the	black	buck	.
他	仍然	去	进入	贝内特	伍兹	到	寻找	出去	这	黑色的	巴克	.

他还是去了贝内特森林寻找黑羚羊。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

And	always	he	found	there	the	answer	he	needed	,
和	总是	他	成立	那里	这	回答	他	需要	,

他总能在那里找到他需要的答案。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['destəni] [geɪv] [bʌd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] ['niːdɪd]

for	seeing	the	black	buck	achieve	his	destiny	gave	Bud	the	confidence	he	needed
为了	看到	这	黑色的	巴克	达到	他的	命运	给予	芽	这	信心	他	需要

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

to	work	out	his	own	life	.
到	工作	出去	他的	自己的	生活	.

看到黑羚羊实现了它的命运，给了巴德足够的信心去规划自己的人生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛnəts] [fɑːrm]

Some	of	the	things	that	had	happened	before	he	came	to	Bennett's	Farm
一些	的	这	事物	那	有	发生	前	他	来了	到	贝内特	农场

[naʊ] [siːmd] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf] .

now	seemed	as	remote	as	if	they	had	taken	place	during	some	other	life	.
现在	似乎	作为	偏僻的	作为	如果	他们	有	已采取	地方	期间	一些	其他	生活	.

在他来到贝内特农场之前发生的一些事情，现在看来就像发生在另一个人生中一样遥远。

[bʌd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ,

Bud	could	hardly	believe	that	he	had	been	the	frightened	,
芽	可以	几乎	相信	那	他	有	到过	这	害怕	,

巴德简直不敢相信自己竟然是那个受惊的，

[dɪ'faɪənt] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['draɪvweɪ] [θriː]

defiant	twelve	-	year	-	old	boy	who	had	trudged	up	the	Bennetts	'	driveway	three
桀骜不驯	十二	-	年	-	老的	男生	WHO	有	艰难跋涉	向上	这	贝内茨	-	车道	三

['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['evriθɪŋ] .

years	ago	expecting	nothing	and	having	received	everything	.
年	前	期待	没有什么	和	拥有	已收到	一切	.

三年前，一个桀骜不驯的十二岁男孩拖着疲惫的身躯走进贝内特家的车道，原本什么也没期待，却得到了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

It	seemed	incredible	that	three	years	had	elapsed	since	then	and	that	he
它	似乎	极好的	那	三	年	有	过去	自从	然后	和	那	他

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][frʌm; frəm] ['græmər] [skuːl] ['ɪntuː] [haɪ] [skuːl] .

had	gone	on	from	grammar	school	into	high	school	.
有	已消失	在	从	语法	学校	进入	高的	学校	.

令人难以置信的是，三年过去了，他已经从小学升入了高中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][maːrks][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

And	although	his	marks	were	not	the	highest	in	his	class	,
和	虽然	他的	标记	是	不是	这	最高	在	他的	班级	,

虽然他的成绩不是班上最高的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][græm][ænd; ənd] [græmps] .

they	were	still	a	source	of	pride	to	Gram	and	Gramps	.
他们	是	仍然	一个	来源	的	自豪	到	克	和	爷爷	.

它们仍然是爷爷奶奶的骄傲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['hɔːrəbli] [ˌʌn'riːəl] , [bʌd] [naʊ] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] [truː]

Some	of	the	things	that	had	seemed	horribly	unreal	,	Bud	now	saw	in	their	true
一些	的	这	事物	那	有	似乎	糟糕透了	虚幻	,	芽	现在	锯	在	他们的	真的

[pər'spektɪv] .

perspective	.
看法	.

有些事情，以前看起来非常不真实，现在巴德却看清了它们的真实面目。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

He	remembered	vividly	his	first	Christmas	at	the	farm	,
他	记得	生动地	他的	第一的	圣诞节	在	这	农场	,

他清晰地记得在农场度过的第一个圣诞节。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

but	now	he	knew	and	liked	the	Bennetts	'	children	and	grandchildren	.
但	现在	他	知道	和	喜欢	这	贝内茨	-	孩子们	和	孙辈	.

但现在他认识了贝内特家的孩子和孙子们，并且很喜欢他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər][græm][ænd; ənd]

And	now	he	appreciated	the	true	measure	of	his	own	love	for	Gram	and
和	现在	他	感谢	这	真的	措施	的	他的	自己的	爱	为了	克	和

[græmps] .

Gramps	.
爷爷	.

现在他才真正体会到自己对奶奶和爷爷的爱有多深。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [weɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	had	been	a	starved	waif	,	and	they	had	fed	his	soul	as	well	as
他	有	到过	一个	饥饿	孤儿	,	和	他们	有	美联储	他的	灵魂	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他曾是一个饥饿的孤儿，他们不仅满足了他的身体，也滋养了他的灵魂。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] ,

More	than	ever	he	wanted	to	be	with	them	always	,
更多的	比	曾经	他	通缉	到	是	和	他们	总是	,

他比以往任何时候都更想一直和他们在一起。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːlz][tuː; tə]

to	live	as	they	had	lived	and	to	shape	his	life	by	the	ideals	to
到	居住	作为	他们	有	居住地	和	到	形状	他的	生活	经过	这	理想	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] .

which	they	had	clung	.
哪个	他们	有	紧紧抓住	.

像他们一样生活，并以他们所坚持的理想来塑造自己的人生。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['fɑːrmər][æz; əz][græmps][hæd; həd] [bɪn] , [bʌd] ['niːdɪd] ['teknɪk(ə)l]

But	to	be	as	good	a	farmer	as	Gramps	had	been	,	Bud	needed	technical
但	到	是	作为	好的	一个	农民	作为	爷爷	有	到过	,	芽	需要	技术的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但要想成为像爷爷一样优秀的农民，巴德需要掌握技术知识。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] .

That	was	why	he	was	waiting	for	Mr	.	Demarest	.
那	曾是	为什么	他	曾是	等待	为了	先生	.	德马雷斯特	.

这就是他等待德马雷斯特先生的原因。

[bʌd] [θɔːt] ['wɪstfəli] [ʌv; əv] [græmps] ,

Bud	thought	wistfully	of	Gramps	,
芽	想法	怅然地	的	爷爷	,

巴德不禁怅然地想起了爷爷。

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['siːznz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [æk'tɪvətiz]

who	for	the	past	two	seasons	had	been	forced	to	confine	his	outdoor	activities
WHO	为了	这	过去的	二	季节	有	到过	强制	到	局限	他的	户外的	活动

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [graʊs] ['hʌntɪŋ] .

to	a	little	fishing	and	grouse	hunting	.
到	一个	小的	钓鱼	和	松鸡	打猎	.

在过去的两个赛季里，他被迫将户外活动限制在钓鱼和猎松鸡的范围内。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [tə'mɑːroʊ] ,

But	now	he	was	fit	again	,	and	when	the	deer	season	opened	tomorrow	,
但	现在	他	曾是	合身	再次	,	和	什么时候	这	鹿	季节	打开	明天	,

但他现在已经恢复健康，明天就是鹿狩猎季的开始时间了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [bʌd] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [oʊld] - [wʌns] [mɔːr] .

he	and	Bud	would	be	on	the	trail	of	Old	Yellowfoot	once	more	.
他	和	芽	会	是	在	这	踪迹	的	老的	-	一次	更多的	.

他和巴德将再次踏上追踪老黄脚的征程。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [bæg] [hɪm; ɪm] ; [græmps] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

This	time	they	were	certain	to	bag	him	;	Gramps	felt	it	in	his	bones	.
这	时间	他们	是	肯定	到	包	他	;	爷爷	毛毡	它	在	他的	骨头	.

这一次他们肯定能抓住他；爷爷有种预感。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] [keɪm] [ɪn] .

Then	the	door	opened	and	Mr	.	Demarest	came	in	.
然后	这	门	打开	和	先生	.	德马雷斯特	来了	在	.

这时门开了，德马雷斯特先生走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd] ['waɪəri] .

He	was	a	small	man	,	but	quick	and	wiry	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	但	快的	和	细长的	.

他个子不高，但动作敏捷，体格精干。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['θɜːtiːz] ,

He	was	in	his	late	thirties	,
他	曾是	在	他的	晚的	三十多岁	,

他当时快四十岁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [hæd; həd] [meɪd]

but	the	ordeals	of	a	poverty	-	stricken	boyhood	and	youth	had	made
但	这	磨难	的	一个	贫困	-	受打击的	童年	和	青年	有	制成

[hɪm; ɪm] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

him	look	ten	years	older	than	he	was	.
他	看	十	年	老	比	他	曾是	.

但贫困的童年和青年时期的种种磨难，使他看起来比实际年龄大了十岁。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [hæd; həd] [greɪ] [striːks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

His	black	hair	had	gray	streaks	and	he	could	never	manage	more	than	a
他的	黑色的	头发	有	灰色的	连胜	和	他	可以	绝不	管理	更多的	比	一个

['fliːtɪŋ] [smaɪl] .

fleeting	smile	.
转瞬即逝	微笑	.

他乌黑的头发夹杂着几缕灰白，脸上也总是挂着一丝转瞬即逝的微笑。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] ['tenənt] ['fɑːrmər] ,

The	son	of	a	ne'er	-	do	-	well	tenant	farmer	,
这	儿子	的	一个	从未	-	做	-	出色地	租户	农民	,

一个游手好闲的佃农的儿子

['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['skuːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

Mr	.	Demarest	had	had	no	formal	schooling	until	he	was	fifteen	.
先生	.	德马雷斯特	有	有	不	正式的	学校教育	直到	他	曾是	十五	.

德马雷斯特先生直到十五岁才接受正规教育。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][set] ['dɔːgɪdli] [aʊt][tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] .

But	then	he	had	set	doggedly	out	to	educate	himself	.
但	然后	他	有	放	顽强地	出去	到	教育	他自己	.

但他却毅然决然地开始自学。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['fjuːtʃər] ['fɑːrmɚz]

Once	he	had	done	so	,	he	had	dedicated	himself	to	teaching	future	farmers
一次	他	有	完毕	所以	,	他	有	投入的	他自己	到	教学	未来	农民

[haʊ] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

how	to	succeed	,
如何	到	成功	,

他完成这项工作后，便致力于教导未来的农民如何获得成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['meni] ['feɪljɚz] .

for	he	could	not	forget	his	father's	many	failures	.
为了	他	可以	不是	忘记	他的	父亲的	许多	失败	.

因为他无法忘记父亲的诸多失败。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

"	I'm	sorry	to	be	late	,	Allan	,	"	he	said	pleasantly	as	he	came	through	the
"	我是	对不起	到	是	晚的	,	艾伦	,	"	他	说	愉快	作为	他	来了	通过	这

['stʌdi] - [hɔːl] [dɔːr] .

study	-	hall	door	.
学习	-	大厅	门	.

“艾伦，很抱歉我迟到了，”他走进自习室门口时，语气和蔼地说。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [sʌn] ? "

"	What's	on	your	mind	,	son	?	"
"	是什么	在	你的	头脑	,	儿子	?	"

“儿子，你在想什么？”

" ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] , " [bʌd] ['stæməd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "

"	Mr	.	Demarest	,	"	Bud	stammered	,	"	I	want	to	be	a	farmer	.	"
"	先生	.	德马雷斯特	,	"	芽	结结巴巴	,	"	我	想	到	是	一个	农民	.	"

“德马雷斯特先生，”巴德结结巴巴地说，“我想当一名农民。”

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Is	something	stopping	you	?
"	是	某物	停止	你	?

“有什么事阻止你吗？”

" ['mɪstər] . - [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Mr	.	Demarest's	eyes	twinkled	.
"	先生	.	-	眼睛	闪烁	.

德马雷斯特先生的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	No	,	"	Bud	said	.
"	不	,	"	芽	说	.

“不，”巴德说。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][græmps] ['benɪt] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

"	I'm	certain	I	can	throw	in	with	Gramps	Bennett	and	take	over	from	him
"	我是	肯定	我	能	扔	在	和	爷爷	贝内特	和	拿	超过	从	他

.

:
.

“我确信我能和贝内特爷爷一起接班。”

[aɪ][kæn; kən] [bai] [aʊt] [græm][ænd; ənd][græmps] - ['tʃɪldrən] .

I	can	buy	out	Gram	and	Gramps	'	children	.
我	能	买	出去	克	和	爷爷	-	孩子们	.

我可以买下爷爷奶奶孩子的抚养权。

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋ] . "

They	aren't	interested	in	farming	.	"
他们	不是	感兴趣的	在	农业	.	"

他们对务农不感兴趣。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] , " ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] [sed] ['sɪriəsli] .

"	Think	it	over	carefully	,	"	Mr	.	Demarest	said	seriously	.
"	思考	它	超过	小心	,	"	先生	.	德马雷斯特	说	严重地	.

“仔细考虑一下，”德马雷斯特先生严肃地说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['betər] ['fɑ:rmz][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] . "

"	There	are	better	farms	you	might	have	.	"
"	那里	是	更好的	农场	你	可能	有	.	"

“你可能还有更好的农场。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['ʌðər] [fɑ:rm] , " [bʌd] [sed] ['fɜ:rmli] .

"	I	don't	want	any	other	farm	,	"	Bud	said	firmly	.
"	我	不	想	任何	其他	农场	,	"	芽	说	牢牢	.

“我不要别的农场了，”巴德坚定地说。

" [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [wʌn] . "

"	I	want	that	one	.	"
"	我	想	那	一	.	"

“我想要那个。”

" [its] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] , [eɪ] ? "

"	It's	sort	of	special	,	eh	?	"
"	它是	种类	的	特别的	,	嗯	?	"

“这有点特别，对吧？”

" [its] ['veri] ['speʃ(ə)l] . "

"	It's	very	special	.	"
"	它是	非常	特别的	.	"

“这很特别。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prɑ:bləm] ? "

"	Then	what	is	your	problem	?	"
"	然后	什么	是	你的	问题	?	"

“那你到底有什么问题？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , " [bʌd] [sed] .

"	I	don't	know	enough	,	"	Bud	said	.
"	我	不	知道	足够的	,	"	芽	说	.

“我懂得不够多，”巴德说。

" [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pen][ʌv; əv] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .

"	Three	years	ago	,	for	Christmas	,	I	was	given	a	pen	of	White	Wyandottes	.
"	三	年	前	,	为了	圣诞节	,	我	曾是	给定	一个	笔	的	白色的	怀安多特	.

“三年前的圣诞节，我收到了一支白怀恩多特钢笔作为礼物。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['aɪkɔrn] [streɪn] , [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] .

They're	the	Eichorn	strain	,	about	as	good	as	you	can	get	.
它们是	这	艾克霍恩	拉紧	,	关于	作为	好的	作为	你	能	得到	.

它们是艾克霍恩品种，可以说是最好的品种之一了。

[aɪ] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [græmps] [ðæt] [maɪ] ['pjʊr'bred]

I	built	from	them	and	I	was	able	to	show	Gramps	that	my	purebreds
我	建造	从	他们	和	我	曾是	有能力的	到	展示	爷爷	那	我的	纯种

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌŋgrəl] [flɑːk] .

were	more	profitable	than	his	mongrel	flock	.
是	更多的	有利可图	比	他的	杂种狗	群	.

我以此为基础发展壮大，并向爷爷证明，我的纯种鸡比他的杂种鸡群更有利可图。

[wiː; wi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] ['aɪkɔrn] [ˌwaɪən'dɒts] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt]

We	replaced	his	flock	with	Eichorn	Wyandottes	,	too	,	and	we're	doing	all	right
我们	替换	他的	群	和	艾克霍恩	怀安多特	,	也	,	和	是	正在做	全部	正确的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我们也把他的羊群换成了艾克霍恩·怀安多特羊，而且我们养得还不错。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ðæt] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

But	I	can	see	where	I	made	a	lot	of	mistakes	that	needn't	have	been	made
但	我	能	看	在哪里	我	制成	一个	很多	的	错误	那	不必	有	到过	制成

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

if	I	had	known	how	to	avoid	them	.
如果	我	有	已知	如何	到	避免	他们	.

但我意识到，如果我知道如何避免，我本可以避免犯很多错误。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ægrɪkʌltʃər] . "

I	want	to	go	to	college	and	study	agriculture	.	"
我	想	到	去	到	大学	和	学习	农业	.	"

我想上大学，学习农业。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ? "

"	Do	you	have	any	money	?	"
"	做	你	有	任何	钱	?	"

你有钱吗?

" [noʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	No	,	"	Bud	said	.
"	不	,	"	芽	说	.

“不，”巴德说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['beri] [plænts][nekst] [sprɪŋ] . "

"	I'm	going	to	need	most	of	what	I	have	saved	for	berry	plants	next	spring	.	"
"	我是	去	到	需要	最多	的	什么	我	有	已保存	为了	浆果	植物	下一个	春天	.	"

“我攒下的大部分钱都得用来买明年春天的浆果苗了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juːv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['aɪkɔrn] [ˌwaɪən'dɒts] [frʌm; frəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

"	But	why	,	if	you've	built	up	a	flock	of	Eichorn	Wyandottes	from	one	single
"	但	为什么	,	如果	你已经	建造	向上	一个	群	的	艾克霍恩	怀安多特	从	一	单身的

[pen] ,

pen	,
笔	,

“但是，如果你从一个鸡舍开始就养育了一群艾克霍恩·怀安多特鸡，为什么呢？”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['beri] [plænts] ? "

do	you	have	only	enough	money	to	buy	some	berry	plants	?	"
做	你	有	仅有的	足够的	钱	到	买	一些	浆果	植物	?	"

你只有足够的钱买一些浆果苗吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [ɜːrnd] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪ] - [tuː; tə] -

"	The	chickens	have	earned	money	,	but	I	have	needed	it	for	day	-	to	-
"	这	鸡	有	获得	钱	,	但	我	有	需要	它	为了	天	-	到	-

[deɪ] ['lɪvɪŋ] , " [bʌd] [sed] .

day	living	,	"	Bud	said	.
天	活的	,	"	芽	说	.

“这些鸡挣了钱，但我需要用这些钱来维持日常生活，”巴德说。

" [kæn; kən]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['benɪt] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Can	Mr	.	and	Mrs	.	Bennett	help	you	at	all	?	"
"	能	先生	.	和	太太	.	贝内特	帮助	你	在	全部	?	"

“贝内特夫妇能帮上您的忙吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [hɪr] [æt; ət]

"	They	have	a	little	more	than	four	thousand	dollars	in	the	bank	here	at
"	他们	有	一个	小的	更多的	比	四	千	美元	在	这	银行	这里	在

['heɪliˌvɪl] ,

Haleyville	,
黑利维尔	,

“他们在黑利维尔的银行账户里有四千多美元存款，

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] .

but	that's	all	they	have	.
但	那就是	全部	他们	有	.

但他们拥有的也就只有这些了。

[ðeɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They'll	need	it	if	anything	goes	wrong	with	either	of	them
他们会	需要	它	如果	任何事物	去	错误的	和	任何一个	的	他们

如果他们俩中任何一个出了什么问题，他们就需要它了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][maɪ] [wei] [θruː] ['ægrɪkʌltʃər] ['kɑːlɪdʒ] ? "

and	I	wondered	if	I	could	work	my	way	through	agriculture	college	?	"
和	我	想知道	如果	我	可以	工作	我的	方式	通过	农业	大学	?	"

我当时就在想，我是否可以边工作边完成农业学院的学业?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] ['ɜːrnɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .

"	You	could	,	but	I	wouldn't	consider	earning	all	your	expenses	.
"	你	可以	,	但	我	不会	考虑	收入	全部	你的	开支	.

“你可以这么做，但我不会考虑靠它来支付你所有的开销。”

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

At	least	,	not	at	the	beginning	.
在	至少	,	不是	在	这	开始	.

至少一开始不是这样的。

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['eni] ['briːdɪŋ] [stɑːk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌwaɪən'dɒts] ? "

Haven't	you	been	able	to	sell	any	breeding	stock	from	your	Wyandottes	?	"
还没有	你	到过	有能力的	到	卖	任何	选育	库存	从	你的	怀安多特	?	"

你的怀恩多特羊的种羊都没卖出去吗?

" [noʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	No	,	"	Bud	said	.
"	不	,	"	芽	说	.

“不，”巴德说。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "

"	That's	one	reason	I	want	to	go	to	college	.	"
"	那就是	一	原因	我	想	到	去	到	大学	.	"

“这也是我想上大学的原因之一。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [skə'læstɪk] ['ævərɪdʒ] ? "
" What's your scholastic average ? "
" 是什么 你的 学术 平均的 ? "

你的平均学业成绩是多少?

" [biː] [plʌs] . "
" B plus . "
" B 加 . "

“B+。”

" [gʊd] ,
" Good ,
" 好的 ,

“好的，

[bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
but not good enough for a scholarship even if there were enough of
但 不是 好的 足够的 为了 一个 奖学金 甚至 如果 那里 是 足够的 的
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl]['eɪb(ə)l] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [ɪf] ['heɪliˌvɪl] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [skuːl] [rɪ'siːvd] [ɪts]
them for all able youngsters and if Haleyville Consolidated School received its
他们 为了 全部有能力的 年轻人 和 如果 黑利维尔 合并 学校 已收到 它是
[dʒʌst] [ʃer] .
just share .
只是 分享 .

但即便奖学金名额充足，足以让所有有能力的年轻人获得奖学金，即使黑利维尔联合学校获得了应有的份额，他的成绩也不足以获得奖学金。

['ælən] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɪldʒɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [əd'vaɪs] .
Allan , I don't want to be a killjoy , but you asked for my advice .
艾伦 , 我 不 想 到 是 一个 扫兴的人 , 但 你 问 为了 我的 建议 .

艾伦，我不想扫兴，但你征求了我的意见。

[dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪnæns][æt; ət] [liːst] [jʊr; jər][fɜːrst]
Don't even think of college until you're able to finance at least your first
不 甚至 思考 的 大学 直到 你是 有能力的 到 金融 在 至少 你的 第一的
[sɪ'mestər] .
semester .
学期 .

在你能够负担至少第一学期的学费之前，别想上大学。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪ'nʌf] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
Then , if you show enough promise , the college will help you find ways to continue
然后 , 如果 你 展示 足够的 承诺 , 这 大学 将要 帮助 你 寻找 方式 到 继续
. "
: "
. "

如果你展现出足够的潜力，学校会帮助你找到继续深造的途径。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [niːd] ?
" How much will I need ?
" 如何 很多 将要 我 需要 ?

我需要多少?

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

"	If	you're	careful	,	you	should	be	able	to	get	by	with	about	seven	hundred
"	如果	你是	小心	,	你	应该	是	有能力的	到	得到	经过	和	关于	七	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“如果你精打细算，大约七百美元应该就够了。”

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [les] . "

Perhaps	even	less	.	"
也许	甚至	较少的	.	"

或许更少。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Seven	hundred	dollars	!
"	七	百	美元	!

“七百美元！”

" [bʌd] [gɑːspt] .

"	Bud	gasped	.
"	芽	倒吸一口气	.

巴德倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪljən] . "

"	It	isn't	a	million	.	"
"	它	不是	一个	百万	.	"

“那不是一百万。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ! "

"	It	might	as	well	be	!	"
"	它	可能	作为	出色地	是	!	"

“很有可能就是这样！”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːrn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['sʌmər] [dʒɑːbz] . "

"	You	can	earn	that	much	on	summer	jobs	.	"
"	你	能	赚	那	很多	在	夏天	工作	.	"

“你打暑期工就能挣到这么多钱。”

" [græmps] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] .

"	Gramps	has	been	sick	.
"	爷爷	有	到过	生病的	.

爷爷生病了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [sper] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sʌmər] . "

He	can't	spare	me	in	summer	.	"
他	不能	空闲的	我	在	夏天	.	"

夏天他没办法放我走。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? "

"	What	will	he	do	when	you	go	to	college	?	"
"	什么	将要	他	做	什么时候	你	去	到	大学	?	"

你上大学后他怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪl] [biː; bi] [sperd] [ðæt] ['wɜːri] , " [bʌd] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	It	looks	as	though	I'll	be	spared	that	worry	,	"	Bud	said	miserably	.
"	它	看起来	作为	尽管	患病的	是	幸存	那	担心	,	"	芽	说	惨痛地	.

“看来我可以不必为此担心了，”巴德沮丧地说。

" [ɪf] [aɪ] [niːd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] . "

"	If	I	need	seven	hundred	dollars	,	I'm	not	going	.	"
"	如果	我	需要	七	百	美元	,	我是	不是	去	.	"

“如果我需要七百美元，我就不去了。”

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈælən] ,

"	You	asked	for	my	advice	and	I	gave	it	,	Allan	,
"	你	问	为了	我的	建议	和	我	给予	它	,	艾伦	,

“你征求我的意见，我给了你意见，艾伦。”

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [ˈrendərd] [juː; jʊ][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˌriːəˈlɪstɪk] , " [ˈmɪstər] .

and	I'd	have	rendered	you	no	service	if	I	hadn't	been	realistic	,	"	Mr	.
和	ID	有	渲染	你	不	服务	如果	我	之前没有	到过	实际的	,	"	先生	.

[ˈdɛməˌrɛst] [sed] [ˈdʒentli] .

Demarest	said	gently	.
德马雷斯特	说	轻轻地	.

“如果我不实事求是，就帮不了你了，”德马雷斯特先生温和地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɑːnd][tuː; tə] [weɪv] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [weɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	I	had	a	magic	wand	to	wave	you	into	college	with	,	believe	me	,	I'd	wave	it	.
"	如果	我	有	一个	魔法	魔杖	到	海浪	你	进入	大学	和	,	相信	我	,	ID	海浪	它	.

“如果我有一根魔法棒可以把你送进大学，相信我，我一定会挥动它。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	I	have	no	such	thing	.
但	我	有	不	这样的	事物	.

但我没有那样的东西。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'bændən] [hoʊp] .

All	you	can	do	is	to	keep	trying	and	never	abandon	hope	.
全部	你	能	做	是	到	保持	尝试	和	绝不	放弃	希望	.

你所能做的就是坚持不懈，永不放弃希望。

" [bʌd] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] [sed] , " [ðə; ði] [bʌs] [hæz; həz] [left] .

"	Bud	could	say	nothing	,	and	finally	Mr	.	Demarest	said	,	"	The	bus	has	left	.
"	芽	可以	说	没有什么	,	和	最后	先生	.	德马雷斯特	说	,	"	这	公共汽车	有	左边	.

:
.

巴德什么也说不出来，最后德马雷斯特先生说：“公共汽车已经开走了。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ? "

How	will	you	get	home	?	"
如何	将要	你	得到	家	?	"

你打算怎么回家?

" [aɪl] [wɔːk] . "

"	I'll	walk	.	"
"	患病的	走	.	"

“我走着去。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] [sed] .

"	I'll	take	you	,	"	Mr	.	Demarest	said	.
"	患病的	拿	你	,	"	先生	.	德马雷斯特	说	.

“我带你去，”德马雷斯特先生说。

[bʌd] [roʊd] [ɪn] ['hɑːrtbroʊkən] ['saɪləns] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] - ['bɔːdəd] ['haɪweɪ] .

Bud	rode	in	heartbroken	silence	up	the	snow	-	bordered	highway	.
芽	骑	在	肠断	沉默	向上	这	雪	-	带边框	公路	.

巴德默默地、心碎地骑着车沿着积雪覆盖的公路向上行驶。

['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] ,

Mr	.	Demarest	,
先生	.	德马雷斯特	,

德马雷斯特先生，

[huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [hiː; hi] [nuː]

who	knew	so	much	about	so	many	things	that	Bud	had	almost	believed	he	knew
WHO	知道	所以	很多	关于	所以	许多	事物	那	芽	有	几乎	相信	他	知道

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ,

all	about	everything	,
全部	关于	一切	,

他博学多识，以至于巴德几乎以为自己无所不知。

[ˈhædnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

hadn't	been	able	to	tell	him	how	to	get	a	college	education	.
之前没有	到过	有能力的	到	告诉	他	如何	到	得到	一个	大学	教育	.

我一直没能告诉他如何接受大学教育。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .

And	so	it	was	hopeless	.
和	所以	它	曾是	绝望	.

所以一切都毫无希望了。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛməˌrɛst] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɛnɪts] - [draɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Demarest	drew	up	at	the	foot	of	the	Bennetts	'	drive	and	put	out	his
先生	.	德马雷斯特	画	向上	在	这	脚	的	这	贝内茨	-	驾驶	和	放	出去	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

德马雷斯特先生把车停在贝内特家车道的尽头，伸出了手。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛməˌrɛst] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [bʌd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd]

Mr	.	Demarest	drove	off	and	Bud	tried	to	put	a	spring	in	his	step	and
先生	.	德马雷斯特	驾驶	离开	和	芽	尝试	到	放	一个	春天	在	他的	步	和

[ə; eɪ] [tɪlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

a	tilt	to	his	chin	as	he	walked	up	the	drive	.
一个	倾斜	到	他的	下巴	作为	他	步行	向上	这	驾驶	.

德马雷斯特先生开车走了，巴德迈着轻快的步伐，昂着头，沿着车道走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ˈæftər] [ɔːl] , [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːrt] — [dʒʌst] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	whole	world	,	after	all	,	had	not	fallen	apart	—	just	half	of	it	.
这	所有的	世界	,	后	全部	,	有	不是	倒下	除	—	只是	一半	的	它	.

毕竟，整个世界并没有崩溃——只是崩溃了一半而已。

[ænd; ənd] [græmps] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈbetər] [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [ˈoʊvər]

And	Gramps	was	not	only	better	but	excited	as	a	six	-	year	-	old	over
和	爷爷	曾是	不是	仅有的	更好的	但	兴奋的	作为	一个	六	-	年	-	老的	超过

[ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [oʊld] - [təˈmɑːroʊ] .

the	prospect	of	hunting	Old	Yellowfoot	tomorrow	.
这	前景	的	打猎	老的	-	明天	.

爷爷不仅身体状况好转，而且像六岁的孩子一样兴奋，因为他即将去猎捕老黄脚怪。

[bʌd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈəuvəʃuːz] , [ˈpætɪd] [ʃɛp] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Bud	took	off	his	overshoes	,	patted	Shep	and	went	into	the	kitchen	.
芽	采取	离开	他的	套鞋	,	轻拍	谢普	和	去	进入	这	厨房	.

巴德脱下套鞋，拍了拍谢普，然后走进厨房。

[græm] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒər] [ˈkʊkiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt]

Gram	had	just	taken	a	tray	of	ginger	cookies	from	the	oven	and	put
克	有	只是	已采取	一个	托盘	的	姜	曲奇饼	从	这	烤箱	和	放

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

them	on	the	table	.
他们	在	这	桌子	.

奶奶刚从烤箱里拿出一盘姜饼，放在桌子上。

[ðer; ðər]['oʊdər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] .

Their	odor	permeated	the	whole	kitchen	.
他们的	气味	渗透	这	所有的	厨房	.

他们的气味弥漫了整个厨房。

[græmps] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] ['hæpɪli] ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Gramps	sat	against	the	far	wall	happily	oiling	his	rifle	.
爷爷	卫星	反对	这	远的	墙	快乐地	注油	他的	步枪	.

爷爷靠着远处的墙坐着，高兴地给他的步枪上油。

[sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biədzli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [græmps] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

Since	Dr	.	Beardsley	had	given	Gramps	permission	to	go	deer	hunting	this	season	,
自从	博士	.	比尔兹利	有	给定	爷爷	允许	到	去	鹿	打猎	这	季节	,

由于比尔兹利医生已经允许爷爷本季去猎鹿，

[græmps] [hæd; həd] [bɪn] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Gramps	had	been	inspecting	his	rifle	ten	times	a	day	.
爷爷	有	到过	检查	他的	步枪	十	时代	一个	天	.

爷爷每天都要检查他的步枪十次。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['faɪnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [draɪv] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] .

By	now	he	had	sighted	it	in	so	finely	that	he	could	almost	drive	nails	with	it	at	a	hundred	yards	.
经过	现在	他	有	目击者	它	在	所以	精细地	那	他	可以	几乎	驾驶	指甲	和	它	在	一个	百	码	.

现在他已经把瞄准镜调校得非常精准，几乎可以在一百码外用它钉钉子。

" [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][ðə; ði] [deɪ] , " [græmps] [sed] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] [ɪn] ,

"	Tomorrow's	the	day	,	"	Gramps	said	as	Bud	came	in	,
"	明天	这	天	,	"	爷爷	说	作为	芽	来了	在	,

“就是明天了，”爷爷说着，巴德走了进来。

" [ænd; ənd][aɪm] ['betɪŋ] [oʊld] - [wɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] - [swɑːmp] .

"	and	I'm	betting	Old	Yellowfoot	will	be	hanging	out	in	Dockerty's	Swamp	.
"	和	我是	投注	老的	-	将要	是	绞刑	出去	在	-	沼泽	.

“我敢打赌，老黄脚肯定会在多克蒂沼泽里闲逛。”

[juːd] [best] [get] [jʊr; jər] [oʊn] ['raɪf(ə)l][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

You'd	best	get	your	own	rifle	in	working	order	.
你会	最好的	得到	你的	自己的	步枪	在	在职的	命令	.

你最好还是弄一支能用的步枪。

" [bʌd] [sed] , " [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .

"	Bud	said	,	"	I	already	have	.
"	芽	说	,	"	我	已经	有	.

巴德说：“我已经有了。”

" [græm][wʌz; wəz] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] .

"	Gram	was	more	observant	.
"	克	曾是	更多的	观察者	.

“奶奶观察力更强。”

" [jʊə(r)] [leɪt] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	late	,	Allan	,	"	she	said	.
"	你是	晚的	,	艾伦	,	"	她	说	.

“你迟到了，艾伦，”她说。

" [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] , " [bʌd] [sed] ,

"	I	stayed	to	talk	with	Mr	.	Demarest	,	"	Bud	said	,
"	我	入住	到	讲话	和	先生	.	德马雷斯特	,	"	芽	说	,

“我留下来和德马雷斯特先生谈了谈，”巴德说。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [toʊn] .

in	what	he	hoped	was	a	casual	tone	.
在	什么	他	希望	曾是	一个	随意的	语气	.

他希望自己的语气是轻松随意的。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] . "

"	He	brought	me	home	.	"
"	他	带来	我	家	.	"

他带我回家了。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [græmps] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	the	trouble	?	"	she	said	,	and	Gramps	looked	up	sharply	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	她	说	,	和	爷爷	看起来	向上	尖锐地	.

“出什么事了？”她问道，爷爷猛地抬起头来。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [bʌd] [sed] .

"	There's	no	trouble	,	"	Bud	said	.
"	有	不	麻烦	,	"	芽	说	.

“没问题，”巴德说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , ['ælən] .

"	You	can	tell	me	,	Allan	.
"	你	能	告诉	我	,	艾伦	.

“你可以告诉我，艾伦。”

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

We're	here	to	help	you	.	"
是	这里	到	帮助	你	.	"

我们随时准备为您提供帮助。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] , [bʌd] , [wɪə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] , " [græmps] [sed] .

"	If	you're	in	a	jam	,	Bud	,	we're	on	your	side	,	"	Gramps	said	.
"	如果	你是	在	一个	果酱	,	芽	,	是	在	你的	边	,	"	爷爷	说	.

“巴德，如果你遇到麻烦了，我们会站在你这边，”爷爷说。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː] ?

"	What'd	you	do	?
"	什么	你	做	?

你做了什么?

[sɑːk] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ? "

Sock	the	principal	?	"
短袜	这	主要的	?	"

揍校长一顿?

" ['ɑːnɪstli] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [bʌd] [sed] .

"	Honestly	there's	no	trouble	,	"	Bud	said	.
"	诚实地	有	不	麻烦	,	"	芽	说	.

“说实话，没什么问题，”巴德说。

" ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃər] ['kɑːlɪdʒ] . "

"	Mr	.	Demarest	and	I	talked	about	agriculture	college	.	"
"	先生	.	德马雷斯特	和	我	谈话	关于	农业	大学	.	"

“我和德马雷斯特先生谈了农业学院的事。”

" [haʊ] [naɪs] , " [græm] [sed] .

"	How	nice	,	"	Gram	said	.
"	如何	好的	,	"	克	说	.

“真好，”奶奶说。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

"	Every	one	of	our	boys	and	girls	has	gone	to	college	.
"	每一个	一	的	我们的	男孩们	和	女孩们	有	已消失	到	大学	.

“我们所有的男孩女孩都上了大学。”

[naʊ] [ðə; ði] [twelfθ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] . "

Now	the	twelfth	will	go	,	too	.	"
现在	这	第十二	将要	去	,	也	.	"

现在第十二个也要走了。

" [noʊ][hiː; hi][wəʊnt] , " [bʌd] [sed] .

"	No	he	won't	,	"	Bud	said	.
"	不	他	惯于	,	"	芽	说	.

“不，他不会的，”巴德说。

" ['mɪstər] . ['dɛmə˛rɛst] [sed] [aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ]

"	Mr	.	Demarest	said	I	hardly	need	a	degree	in	agriculture	if	I'm	going	to	stay
"	先生	.	德马雷斯特	说	我	几乎	需要	一个	程度	在	农业	如果	我是	去	到	停留

[hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] ['bɛnəts] [fɑːrm] .

here	and	take	over	Bennett's	Farm	.
这里	和	拿	超过	贝内特	农场	.

德马雷斯特先生说，如果我要留在这里接管贝内特的农场，我几乎不需要农业学位。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] ['poʊltri] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['beri]

He	said	I	can	learn	what	I	must	know	about	poultry	husbandry	and	berry
他	说	我	能	学习	什么	我	必须	知道	关于	家禽	畜牧业	和	浆果

['kʌltʃər] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

culture	as	I	go	along	.	"
文化	作为	我	去	沿着	.	"

他说我可以边做边学，掌握家禽饲养和浆果种植方面的必要知识。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] ['hændi] [jʌŋ] ['felər] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [græmps] [sed] .

"	You're	a	right	handy	young	feller	at	a	lot	of	things	,	"	Gramps	said	.
"	你是	一个	正确的	便利	年轻的	伙计	在	一个	很多	的	事物	,	"	爷爷	说	.

“你这小伙子很多方面都很能干，”爷爷说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] - [baʊt] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['laɪər][aɪ]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

"	But	you're	'	bout	the	poorest	liar	I	ever	laid	eyes	on	.
"	但	你是	-	回合	这	最贫困	说谎者	我	曾经	铺设	眼睛	在	.

“但你是我见过的最拙劣的说谎者。”

[dʒoʊ] ['dɛmə˛rɛst] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "

Joe	Demarest	never	told	you	that	.	"
乔	德马雷斯特	绝不	讲述	你	那	.	"

乔·德马雷斯特从来没跟你说过这话。

" [wel] , " [bʌd] ['stæməd] , " [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Well	,	"	Bud	stammered	,	"	not	exactly	.
"	出色地	,	"	芽	结结巴巴	,	"	不是	确切地	.

“嗯，”巴德结结巴巴地说，“不完全是。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] . "

We	had	quite	a	talk	.	"
我们	有	相当	一个	讲话	.	"

我们好好聊了一番。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

"	About	what	?	"
"	关于	什么	?	"

“关于什么？ ”

" ['kɑːlɪdʒ] . "
" **College** . "
" 大学 . "

“大学。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['sɜːrkl] [æz; əz] [oʊld] - [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌntərz] [hɑːt]
" **You** **make** **nine** **times** **as** **many** **circles** **as** **Old** **Yellowfoot** **with** **fifteen** **hunters** **hot**
" 你 制作 九 时代 作为 许多 界 作为 老的 - 和 十五 猎人 热的
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
on **his** **tail** **,**
在 他的 尾巴 ,

“你绕的圈数是老黄脚的九倍，而且后面还有十五个猎人紧追不舍。”

" [græmps] [sed] .
" **Gramps** **said** **.**
" 爷爷 说 .

“爷爷说。”

" [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
" **He** **told** **you** **to** **go** **to** **college** **,** **didn't** **he** **?** "
" 他 讲述 你 到 去 到 大学 , 没有 他 ? "

“他让你去上大学，对吧？”

" [jes] , " [bʌd] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes** **,** " **Bud** **admitted** **.**
" 是的 , " 芽 承认 .

“是的，”巴德承认道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] . "
" **But** **I'm** **not** **going** **.** "
" 但 我是 不是 去 . "

但我不会去。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" **I** **don't** **want** **to** **waste** **that** **much** **time** **.**
" 我 不 想 到 浪费 那 很多 时间 .

“我不想浪费那么多时间。”

[aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . "
I **can** **pick** **up** **what** **I** **must** **know** **as** **I** **go** **along** **.** "
我 能 挑选 向上 什么 我 必须 知道 作为 我 去 沿着 . "

我可以边做边学，慢慢掌握我需要知道的知识。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] ['noʊʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] , " [græmps] [dɪ'klerd] .
" **That** **is** **about** **the** **foolishest** **notion** **I** **ever** **heard** **,** " **Gramps** **declared** **.**
" 那 是 关于 这 最愚蠢的 概念 我 曾经 听到 , " 爷爷 声明 .

“那是我听过的最愚蠢的想法，”爷爷说道。

" [ɪn] [maɪ] [taɪm] [aɪv] [met] [lɑːts] [ʌv; əv] [men] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] ,
" **In** **my** **time** **I've** **met** **lots** **of** **men** **who** **didn't** **know** **enough** **,**
" 在 我的 时间 我已经 遇见 很多 的 男人 WHO 没有 知道 足够的 ,

“我这些年来遇到过很多见识不足的人，

[bʌt; bət] [ˌɔːf'hænd] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eni] [huː] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .
but **offhand** **I** **can't** **remember** **any** **who** **knew** **too** **much** **.**
但 随意 我 不能 记住 任何 WHO 知道 也 很多 .

但我一时想不起来有谁知道得特别多。

[ʃʊr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
Sure you're going .
当然 你是 去 .

你肯定会去。

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
May be you can't live like a millionaire's son on what we got in the bank ,
可能 是 你 不能 居住 喜欢 一个 百万富翁 儿子 在 什么 我们 得到 在 这 银行 ,

或许我们银行里的存款不足以让你过上百万富翁儿子的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [θruː] . "
but you can get through . "
但 你 能 得到 通过 . "

但你可以过去。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] !
" I can't take your money !
" 我 不能 拿 你的 钱 !

“我不能收你的钱！”

" [bʌd] [blə:tid] .
" Bud blurted .
" 芽 脱口而出 .

“巴德脱口而出。”

" [puː] , " [græm] [snɪft] .
" Pooh , " Gram sniffed .
" 呸 , " 克 嗅了嗅 .

“噗，”奶奶轻蔑地哼了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第7/8页

" [wɒts] ['mʌni] [fɔːr; fər] ?
" What's money for ?
" 是什么 钱 为了 ?

钱是用来做什么的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
Of course you'll take it and we'll be mighty proud to have a college
的 课程 你会 拿 它 和 出色地 是 强大的 自豪的 到 有 一个 大学
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['rʌnɪŋ] ['bɛnəts] [fɑːrm] .
graduate running Bennett's Farm .
毕业 跑步 贝内特 农场 .

你当然会接受这份工作，我们也会非常自豪地让一位大学毕业生来管理贝内特农场。

[wəʊnt] [wiː; wi] , ['delbəːt] ? "
Won't we , Delbert ? "
惯于 我们 , 德尔伯特 ? "

是吧，德尔伯特?

" [jeə] , " [sed] [græmps] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɔɪl][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'gen] .
" Yeah , " said Gramps who had begun to oil his rifle again .
" 是的 , " 说 爷爷 WHO 有 开始 到 油 他的 步枪 再次 .

“是啊，”爷爷说着，又开始给他的步枪上油了。

" [naʊ] [juːd] [best] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [dʌdz] .
" Now you'd best get out of your school duds .
" 现在 你会 最好的 得到 出去 的 你的 学校 失败 .

“你最好现在就把校服脱掉。”

[aɪ] [fed] [ænd; ənd] ['bedɪd] [jʊr; jər][ˌhaifə'luːtin] - ['tʃɪkɪnz] [ðoʊ] [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ə'raʊnd] [ðæt]
I fed and bedded your hifalutin ' chickens though I'm sort of uneasy around that
我 美联储 和 卧床 你的 hifalutin - 鸡 尽管 我是 种类 的 不安 大约 那
[wʌn] [haɪ] - ['stɛpɪn] - ['ruːstər] .
one high - steppin ' rooster .
一 高的 - 踏脚石 - 公鸡 .

我喂养并安置了你那些高贵的鸡，虽然我对那只昂首阔步的公鸡有点不安。

['hiːz] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bluː] [blʌd] [ðæt] [moʊst] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪp] [aʊt]
He's got so much blue blood that most any time at all I expect him to whip out
他是 得到 所以 很多 蓝色的 血 那 最多 任何 时间 在 全部 我 预计 他 到 鞭 出去
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsi] ['glæsɪz] [ɑːn] [stɪks] .
one of those fancy glasses on sticks .
一 的 那些 想要 眼镜 在 棍子 .

他身上散发着浓厚的贵族气息，以至于我几乎随时都期待他能掏出那种精致的带杆眼镜。

[ðæt] ['ruːstər] [ʃʊr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
That rooster sure ought to have one .
那 公鸡 当然 应该 到 有 一 .

那只公鸡肯定应该有一个。

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He figures I'm not fit to be in the same chicken house with him .
他 数据 我是 不是 合身 到 是 在 这 相同的 鸡 房子 和 他 .

他觉得我不配和他待在同一个鸡舍里。

[juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [bʌd] . [aɪ] ['dɪdnt] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] . "

You	beat	it	along	now	,	Bud	.	I	didn't	milk	the	cows	.	"
你	打	它	沿着	现在	,	芽	.	我	没有	牛奶	这	牛	.	"

你现在就去忙吧，巴德。我又没挤牛奶。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [græm] [sed] .

"	Take	a	couple	of	cookies	with	you	,	"	Gram	said	.
"	拿	一个	夫妻	的	曲奇饼	和	你	,	"	克	说	.

“带几块饼干去吧，”奶奶说。

[bʌd] [græbd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Bud	grabbed	a	handful	of	cookies	and	went	up	to	his	room	.
芽	抓住	一个	少数	的	曲奇饼	和	去	向上	到	他的	房间	.

巴德抓了一把饼干，然后上楼回了自己的房间。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːrk] [kloʊðz] , [bʌd] [kept] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [klæmpt] ['taɪtli] .

As	he	went	about	changing	into	work	clothes	,	Bud	kept	his	jaws	clamped	tightly	.
作为	他	去	关于	变化	进入	工作	衣服	,	芽	保留	他的	下颚	夹紧	紧紧	.

巴德一边换工作服，一边紧紧咬着牙关。

[græm][ænd; ənd] [græmps] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ,

Gram	and	Gramps	were	wonderful	,
克	和	爷爷	是	精彩的	,

爷爷奶奶都很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

but	they	were	so	hopelessly	out	of	touch	with	the	world	that	they	understood
但	他们	是	所以	绝望地	出去	的	触碰	和	这	世界	那	他们	理解

['niːðər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] [nɔːr] [waɪ] [bʌd] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

neither	the	value	of	money	nor	why	Bud	couldn't	take	the	savings	they	had
两者都不	这	价值	的	钱	也不	为什么	芽	不能	拿	这	节省	他们	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['peni] [baɪ] ['peni] ['oʊvər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

accumulated	almost	penny	by	penny	over	nearly	half	a	century	.
积累	几乎	一分钱	经过	一分钱	超过	几乎	一半	一个	世纪	.

但他们与世隔绝，既不理解金钱的价值，也不明白为什么巴德不能拿走他们近半个世纪以来一分一分地积攒下来的积蓄。

[ðeɪ] [stɪl] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] ['peni] [baɪ] ['peni] ,

They	still	added	to	it	,	but	still	almost	penny	by	penny	,
他们	仍然	额外	到	它	,	但	仍然	几乎	一分钱	经过	一分钱	,

他们仍在继续投入，但几乎还是一分一分地投入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] .

and	there	was	not	even	a	possibility	of	sudden	wealth	.
和	那里	曾是	不是	甚至	一个	可能性	的	突然	财富	.

而且根本不可能一夜暴富。

['eniweɪ] , [bʌd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Anyway	,	Bud	said	to	himself	,
反正	,	芽	说	到	他自己	,

总之，巴德心想，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] ['entər]

he	had	another	year	of	high	school	before	he	could	even	hope	to	enter
他	有	其他	年	的	高的	学校	前	他	可以	甚至	希望	到	进入

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

他还要再读一年高中才能有希望进入大学。

[pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðen] .

Perhaps	**something**	**would**	**turn**	**up**	**before**	**then**	**.**
也许	某物	会	转动	向上	前	然后	.

或许在那之前会有转机。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

But	**in**	**his**	**heart**	**he**	**knew**	**nothing**	**would**	**and**	**he**	**decided**	**to**	**say**	**no**	**more**
但	在	他的	心	他	知道	没有什么	会	和	他	决定	到	说	不	更多的

[əˈbaʊt] [ˈkɑːlɪdʒ] .

about	**college**	**.**
关于	大学	.

但他内心深处知道什么都不会发生，于是决定不再谈论大学的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][græm][ænd; ənd] [græmps] .

There	**was**	**no**	**point**	**in**	**arguing**	**with**	**Gram**	**and**	**Gramps**	**.**
那里	曾是	不	观点	在	争论	和	克	和	爷爷	.

跟爷爷奶奶争论毫无意义。

[æz; əz] [bʌd] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] ,

As	**Bud**	**milked**	**the**	**cows**	**,**
作为	芽	挤奶	这	牛	,

当巴德挤牛奶时，

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ][græm][ænd; ənd] [græmps] ,

took	**care**	**of**	**the**	**stock**	**and**	**ate**	**the**	**evening**	**meal**	**with**	**Gram**	**and**	**Gramps**	**,**
采取	关心	的	这	库存	和	吃	这	晚上	一顿饭	和	克	和	爷爷	,

照料好牲畜后，和爷爷奶奶一起吃了晚饭。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][lɔːst] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

he	**all**	**but**	**forgot**	**his**	**lost**	**hope**	**for**	**a**	**college**	**education**	**.**
他	全部	但	忘了	他的	丢失的	希望	为了	一个	大学	教育	.

他几乎忘记了自己曾经拥有的接受高等教育的希望。

[təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz] [hʌnt] [fɔːr; fər][oʊld] - [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Tomorrow's	**hunt**	**for**	**Old**	**Yellowfoot**	**was**	**too**	**exciting**	**for**	**him**	**to**
明天	打猎	为了	老的	-	曾是	也	激动人心	为了	他	到

[bruːd] [ˈoʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

brood	**over**	**what**	**could**	**not**	**be**	**helped**	**.**
幼虫	超过	什么	可以	不是	是	帮助	.

明天要追捕老黄脚的行动太令人兴奋了，他根本无暇顾及那些无法避免的事情。

[ðə; ði] [ˈtɪni] [ˈklætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] [klɑːk] [ˈdʒɑːrd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [sliːp] [ðə; ði][nekst]

The	**tinny**	**clatter**	**of**	**his**	**alarm**	**clock**	**jarred**	**him**	**out**	**of**	**deep**	**sleep**	**the**	**next**
这	锡制的	哒	的	他的	警报	钟	罐装	他	出去	的	深的	睡觉	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [wel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

morning	**well**	**before**	**the**	**usual**	**time**	**.**
早晨	出色地	前	这	通常	时间	.

第二天早上，闹钟刺耳的响声把他从睡梦中惊醒，比平时早了很多。

[bʌd] [ʃʌt] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ɔːf] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Bud	**shut**	**the**	**alarm**	**off**	**,**	**leaped**	**to**	**the**	**floor**	**,**
芽	关闭	这	警报	离开	,	跳跃	到	这	地面	,

巴德关掉了警报，跳到地板上。

[ænd; ənd] [pædɪd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrevl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd][blæst] [ðæt] [bluː] [ɪn]

and	**padded**	**across**	**it**	**to**	**revel**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**frigid**	**blast**	**that**	**blew**	**in**
和	带衬垫	穿过	它	到	陶醉	为了	一个	片刻	在	这	寒冷	爆炸	那	吹	在

[hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .

his	**open**	**window**	**.**
他的	打开	窗户	.

他轻快地走过窗户，享受着从敞开的窗户吹进来的凛冽寒风。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weðər] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

With	snow	on	the	ground	and	weather	cold	enough	to	keep	it	from
和	雪	在	这	地面	和	天气	寒冷的	足够的	到	保持	它	从

['meltɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

melting	without	being	too	cold	for	comfort	,
融化	没有	存在	也	寒冷的	为了	舒适	,

地面上有积雪，天气寒冷到既不会让雪融化，也不会冷到让人感到不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [dɪr] .

it	was	a	perfect	day	for	hunting	deer	.
它	曾是	一个	完美的	天	为了	打猎	鹿	.

这是个非常适合猎鹿的好日子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] ,

When	he	returned	to	the	kitchen	after	doing	the	morning	chores	,
什么时候	他	返回	到	这	厨房	后	正在做	这	早晨	家务	,

当他做完早晨的家务回到厨房时，

[græm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [græmps] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Gram	was	making	pancakes	and	cooking	sausage	and	Gramps	was	sitting	in
克	曾是	制作	煎饼	和	烹饪	香肠	和	爷爷	曾是	坐着	在

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

奶奶在做煎饼和煎香肠，爷爷坐在椅子上。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

"	Why	didn't	you	call	me	?
"	为什么	没有	你	称呼	我	?

你为什么不给我打电话?

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['suːnər] [ɪf] [aɪ'd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːrz] . "

"	We'd	have	been	in	the	woods	sooner	if	I'd	helped	with	the	chores	.	"
"	我们会	有	到过	在	这	树林	很快	如果	ID	帮助	和	这	家务	.	"

“如果我帮忙做家务，我们早就进树林了。”

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] ['graʊtʃi] , " [græm] [sed] .

"	Now	don't	be	grouchy	,	"	Gram	said	.
"	现在	不	是	脾气暴躁的	,	"	克	说	.

“别生气了，”奶奶说。

" [oʊld] - [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] ['bɛnəts] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

"	Old	Yellowfoot's	been	roaming	about	Bennett's	Woods	for	a	good	many	years	.
"	老的	-	到过	漫游	关于	贝内特	伍兹	为了	一个	好的	许多	年	.

“老黄脚已经在贝内特森林附近游荡了很多年了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [læst] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

I	think	he'll	last	another	fifteen	minutes	.	"
我	思考	地狱	最后的	其他	十五	分钟	.	"

我觉得他还能坚持十五分钟。

" [ə; eɪ]['baːdi] [wʊd] ['fɪgjər] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪpld] [oʊld] ['wʊmən] , " [græmps] [sed] .

"	A	body	would	figure	I'm	a	crippled	old	woman	,	"	Gramps	said	.
"	一个	身体	会	数字	我是	一个	残疾的	老的	女士	,	"	爷爷	说	.

“人们会以为我是一个残疾的老妇人，”爷爷说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [ræp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [soʊ] [aɪ]
" **Maybe you should ought to wrap me up in cotton and put me to bed so I**
" 或许 你 应该 应该 到 裹 我 向上 在 棉布 和 放 我 到 床 所以 我
[wəʊnt] [get] [skrætʃt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
won't get scratched or something .
惯于 得到 刮痕 或者 某物 .

“或许你应该用棉花把我裹起来，放到床上，这样我就不会被抓伤什么的了。”

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ! "
I never did see the beat of such a business ! "
我 绝不 做过 看 这 打 的 这样的 一个 商业 ! "

我始终没能看透这种生意的运作模式!

" [ɪf] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , " [græm] [sed] ['ʃɑːrpli] ,
" If you're feeling as mad as all that , " Gram said sharply ,
" 如果 你是 感觉 作为 疯狂的 作为 全部 那 , " 克 说 尖锐地 ,

“如果你真像你说的那么生气，”奶奶厉声说道，

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [oʊld] - .
" you won't have to shoot Old Yellowfoot .
" 你 惯于 有 到 射击 老的 - .

“你不用射杀老黄脚。”

[dʒʌst] [baɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hiːl] [daɪ] [frʌm; frəm] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .
Just bite him and he'll die from hydrophobia .
只是 咬 他 和 地狱 死 从 恐水症 .

你只要咬他一口，他就会死于狂犬病。

" [bʌd] ['gɪgld] [ænd; ənd] [græmps] ['kudnt] [help] ['tʃʌklɪŋ] .
" Bud giggled and Gramps couldn't help chuckling .
" 芽 咯咯地笑 和 爷爷 不能 帮助 轻笑 .

“巴德咯咯地笑了起来，爷爷也忍不住轻笑起来。”

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dæŋ] [fuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dæŋdəst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of all the dang fools in the world , people are the dangdest , " he said .
" 的 全部 这 当 傻瓜 在 这 世界 , 人们 是 这 最危险的 , " 他 说 .

“世界上所有的傻瓜中，最傻的就是人，”他说。

" [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['hoʊlən] ,
" I put myself in mind of Charley Holan ,
" 我 放 我 在 头脑 的 查理 霍兰 ,

我把自己想象成查理·霍兰，

[huː] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ɪn] - ['kaʊnti] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]
who said he'd be the happiest man in Dishnoe County if he just had a good
WHO 说 他会 是 这 最快乐 男人 在 - 县 如果 他 只是 有 一个 好的
[bruːd] [soʊ] .
brood sow .
幼虫 母猪 .

他说，如果他能拥有一头优秀的种母猪，他就会成为迪什诺县最幸福的人。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [soʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
He got the sow and then he needed a place to keep it .
他 得到 这 母猪 和 然后 他 需要 一个 地方 到 保持 它 .

他弄到了一头母猪，然后他需要一个地方来饲养它。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn]['evər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

So	he	said	he'd	be	the	happiest	man	ever	if	he	had	a	place	to	keep	it	.
所以	他	说	他会	是	这	最快乐	男人	曾经	如果	他	有	一个	地方	到	保持	它	.

所以他说，如果能有个地方存放它，他就会是世界上最幸福的人。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bɔːr] .

He	got	one	and	found	he	needed	a	boar	.
他	得到	一	和	成立	他	需要	一个	公猪	.

他买了一头猪，然后发现自己需要的是一头公猪。

['tʃɑːrli] [gɑːt][ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][pɪgz] .

Charley	got	the	boar	and	first	thing	you	know	he	was	overrun	with	pigs	.
查理	得到	这	公猪	和	第一的	事物	你	知道	他	曾是	超限	和	猪	.

查理弄到了一头野猪，结果没过多久，他就被猪群包围了。

[ðeɪ] [dɪd]['pʊrli,'pɔːrli] [ðæt] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [tuː; tə] [hɔːl] - [ɪm] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

They	did	poorly	that	year	,	it	didn't	even	pay	to	haul	'	em	to	market	.
他们	做过	差	那	年	,	它	没有	甚至	支付	到	运输	-	呃	到	市场	.

那一年他们生意很差，甚至连把货物运到市场都赔钱。

[soʊ] ['tʃɑːrli] [sez] ['hiːd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn] - ['kaʊnti] [ɪf] ['hiːd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn]

So	Charley	says	he'd	be	the	happiest	man	in	Dishnoe	County	if	he'd	never	even	seen
所以	查理	说道	他会	是	这	最快乐	男人	在	-	县	如果	他会	绝不	甚至	已见

[ə; eɪ][pɪg] .

a	pig	.
一个	猪	.

查理说，如果他从未见过猪，他就会是迪什诺县最幸福的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] [aɪv] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [oʊld]

And	this	is	the	first	season	in	the	past	three	I've	ever	been	able	to	hunt	Old
和	这	是	这	第一的	季节	在	这	过去的	三	我已经	曾经	到过	有能力的	到	打猎	老的

-	.

Yellowfoot	.
-	.

这也是过去三个狩猎季中，我第一次有机会猎杀老黄脚鹿。

[wiːl] [tæg][hɪm; ɪm] - [fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['ɛndz] , [bʌd] . "

We'll	tag	him	'	fore	the	season	ends	,	Bud	.	"
出色地	标签	他	-	前	这	季节	结束	,	芽	.	"

“赛季结束前我们会给他贴上标签的，伙计。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [græmps] , " [bʌd] [sed] .

"	I	hope	so	,	Gramps	,	"	Bud	said	.
"	我	希望	所以	,	爷爷	,	"	芽	说	.

“但愿如此，爷爷，”巴德说。

" [dɪg][ɪn] .

"	Dig	in	.
"	挖	在	.

深入挖掘。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌðɝz] ['pænkeɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

It	takes	a	pile	of	Mother's	pancakes	and	a	heap	of	sausage	to	see	a
它	需要	一个	桩	的	母亲的	煎饼	和	一个	堆	的	香肠	到	看	一个

[mæn] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [wʊdz] .

man	through	a	day	in	the	deer	woods	.
男人	通过	一个	天	在	这	鹿	树林	.

要想在鹿林里度过一天，需要一大堆妈妈做的煎饼和一大堆香肠。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ˌpriː'dɔːn] ['blæknəs] .

"	After	breakfast	they	stepped	into	the	cold	predawn	blackness	.
"	后	早餐	他们	步	进入	这	寒冷的	黎明前	黑	.

早餐后，他们步入了黎明前寒冷的黑暗中。

['ʃɛp] , [taɪd][æz; əz]['juːʒuəl] [waɪl] [dɪr] ['siːz(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [swɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Shep	,	tied	as	usual	while	deer	season	was	in	swing	,	came	to	the	end	of
谢普	,	系	作为	通常	尽管	鹿	季节	曾是	在	摇摆	,	来了	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][roʊp] ,

his	rope	,
他的	绳索	,

谢普像往常一样在狩猎季期间被绑了起来，绳子终于用完了。

[hwaɪnd] , [prest] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]

whined	,	pressed	his	nose	against	their	hands	and	pleaded	as	usual	to
抱怨	,	按下	他的	鼻子	反对	他们的	双手	和	恳求	作为	通常	到

[biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

be	taken	along	.
是	已采取	沿着	.

它呜咽着，把鼻子贴在他们的手上，像往常一样恳求带它一起走。

[græmps] [stɑːpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ['bɛnəts] [wʊdz] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

Gramps	stopped	just	inside	Bennett's	Woods	,	almost	in	sight	of	the	barn	.
爷爷	停止	只是	里面	贝内特	伍兹	,	几乎	在	视线	的	这	谷仓	.

爷爷在贝内特森林里停了下来，几乎就在谷仓的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [ʃuːt] ,

It	was	still	too	dark	to	shoot	,
它	曾是	仍然	也	黑暗的	到	射击	,

天色还太暗，无法拍摄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [dɪr]

but	they	often	saw	deer	from	the	barn	and	they	could	expect	to	see	deer
但	他们	经常	锯	鹿	从	这	谷仓	和	他们	可以	预计	到	看	鹿

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

from	now	on	.
从	现在	在	.

但他们经常从谷仓里看到鹿，而且从今以后他们还可以期待看到鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm][bʌt; bət]

It	was	true	that	Old	Yellowfoot	had	never	been	seen	so	near	the	farm	but
它	曾是	真的	那	老的	-	有	绝不	到过	已见	所以	靠近	这	农场	但

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][saɪn][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] .

that	was	no	sign	he	never	would	be	.
那	曾是	不	符号	他	绝不	会	是	.

老黄脚的确从未在农场附近出现过，但这并不意味着他以后也不会出现。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] ['klɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ə; eɪ]

They	went	on	as	soon	as	they	were	able	to	sight	clearly	on	a	target	a
他们	去	在	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	到	视线	清楚地	在	一个	目标	一个

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

他们一能清楚地瞄准一百码外的目标，就继续前进。

[ðer; ðər]['dʒækɪts][wɜːr; wər] ['taɪtli] ['bʌtnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪrmʌfs] [pʊld] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

Their	jackets	were	tightly	buttoned	and	their	earmuffs	pulled	down	against	the
他们的	夹克	是	紧紧	纽扣	和	他们的	耳套	拉	向下	反对	这

['frɔːsti] [er] .

frosty	air	.
霜冻	空气	.

他们把外套扣子扣得紧紧的，耳罩拉下来抵御寒冷的空气。

[ə; eɪ][doʊ]['feɪdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][treɪl] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [goʊst] , ['liːvɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪm'prɪntɪd] [træks] [ɪn]

A	doe	faded	across	the	trail	like	a	gray	ghost	,	leaving	sharply	imprinted	tracks	in
一个	雌鹿	褪色	穿过	这	踪迹	喜欢	一个	灰色的	鬼	,	离开	尖锐地	印记	轨道	在

[ðə; ðɪ] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

一只母鹿像灰色的幽灵一样消失在小路上，在雪地上留下清晰的脚印。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌk] .

A	little	farther	on	they	saw	a	small	buck	.
一个	小的	更远	在	他们	锯	一个	小的	巴克	.

再往前走一点，他们看到了一只小雄鹿。

[ðen] [ə; eɪ][doʊ][ænd; ənd] [fɔːn] [ræn]['waɪldli] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][græmps] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	a	doe	and	fawn	ran	wildly	through	the	woods	,	and	Gramps	halted	in	his
然后	一个	雌鹿	和	讨好	跑	疯狂地	通过	这	树林	,	和	爷爷	停止	在	他的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

这时，一只母鹿带着小鹿在树林里疯狂奔跑，爷爷停下了脚步。

[bʌd] [stɛərd] .

Bud	stared	.
芽	凝视	.

巴德愣住了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɛnəts] [fɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [dɪr] ,

Since	he	had	come	to	Bennett's	Farm	he	had	seen	many	deer	,
自从	他	有	来	到	贝内特	农场	他	有	已见	许多	鹿	,

自从来到贝内特农场以来，他已经见过许多鹿了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

and	many	of	them	had	been	running	.
和	许多	的	他们	有	到过	跑步	.

他们中许多人一直在奔跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] .

But	he	had	never	seen	any	of	them	run	like	this	.
但	他	有	绝不	已见	任何	的	他们	跑步	喜欢	这	.

但他从未见过他们中有人跑得这么快。

" [ðæt] [pɛrz] [skerd] , " [græmps] [sed] .

"	That	pair's	scared	,	"	Gramps	said	.
"	那	一对	害怕的	,	"	爷爷	说	.

“那两个人吓坏了，”爷爷说。

" [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ten] [dɪr] [rʌn] [ðæt] [fæst] ,

"	In	all	my	born	days	I	haven't	seen	ten	deer	run	that	fast	,
"	在	全部	我的	出生	天	我	还没有	已见	十	鹿	跑步	那	快速地	,

“我活了这么多年，都没见过十只鹿跑得这么快。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][wʌn][hæd; həd] [wʊlvz] [ɑːn][ɪts] [treɪl] . "

and	the	last	one	had	wolves	on	its	trail	.	"
和	这	最后的	一	有	狼	在	它是	踪迹	.	"

最后一个身后还跟着狼群。

" [kʊd; kəd] [wʊlvz] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðiːz] ?

"	Could	wolves	be	chasing	these	?
"	可以	狼	是	追逐	这些	?

“会不会是狼在追赶它们？”

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

[græmps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gramps shook his head .
爷爷 摇晃 他的 头 .

爷爷摇了摇头。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][wʊlf][ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] [fɔːr; fər]['twenti] -
" As far as I know , there hasn't been a wolf in Bennett's Woods for twenty -
" 作为 远的 作为 我 知道 , 那里 还没有 到过 一个 狼 在 贝内特 伍兹 为了 二十 -
[sɪks] ['jɪrz] .
six years .
六 年 .

据我所知，贝内特森林已经二十六年没有狼了。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːlaɪ] ['dɑːkstədɝ] [gɑːt][ðə; ði][læst][wʌn] ,
Me and Eli Dockstader got the last one ,
我 和 伊莱 多克斯塔德 得到 这 最后的 一 ,

我和伊莱·多克斯塔德拿到了最后一个。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌɔːf'hænd] [ðæt] [kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and there's nothing else I can recall offhand that could start a couple of
和 有 没有什么 别的 我 能 记起 随意 那 可以 开始 一个 夫妻 的
[dɪr] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] ['rʌnɪŋ] .
deer running that way and keep ' em running .
鹿 跑步 那 方式 和 保持 - 呃 跑步 .

我一时想不出还有什么其他原因能让几只鹿朝那个方向跑，并且一直跑个不停。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
Still , it has to be something .
仍然 , 它 有 到 是 某物 .

但总得有点什么吧。

" [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['raɪfəlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [æz; əz] ['hʌntərz] ['stɑːrtɪd] ['saɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" Off in the distance , rifles began to crack as hunters started sighting and
" 离开 在 这 距离 , 步枪 开始 到 裂缝 作为 猎人 开始 目击 和
['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [dɪr] .
shooting at deer .
射击 在 鹿 .

远处传来步枪射击的噼啪声，猎人们开始瞄准并射击鹿。

[græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['ʌðər] ['hʌntərz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
Gramps and Bud paid no attention , for if other hunters could see them ,
爷爷 和 芽 有薪酬的 不 注意力 , 为了 如果 其他 猎人 可以 看 他们 ,

爷爷和巴德没有在意，因为如果被其他猎人看到的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːrd(ə)neri] [dɪr] .
they must be ordinary deer .
他们 必须 是 普通的 鹿 .

它们一定是普通的鹿。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [swɑːmp] , [wer] [græmps] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][oʊld]
When they reached Dockerty's Swamp , where Gramps thought they might find Old
什么时候 他们 达到 - 沼泽 , 在哪里 爷爷 想法 他们 可能 寻找 老的
- , [bʌd] [sed] ,
Yellowfoot , Bud said ,
- , 芽 说 ,

当他们到达多克蒂沼泽时——爷爷认为他们可能会在那里找到老黄脚——巴德说：

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [træk] [hɪm; ɪm] [θruː] , [græmps] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
" **Let me go down and track him through , Gramps , and you take it easy .**
" 让 我 去 向下 和 追踪 他 通过 , 爷爷 , 和 你 拿 它 简单的 .
"
"
"

“爷爷，让我下去追踪他，你好好休息。”

" [pʊf] !
" **Poof !**
" 噗 !

“噗！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" **the old man said .**
" 这 老的 男人 说 .

老人说道。

" [ɪf] [oʊld] - [ɪn][ðer; ðər] ,
" **If Old Yellowfoot's in there ,**
" 如果 老的 - 在 那里 ,

“如果老黄脚在里面，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][mæn][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [ðæts] [ˌem ˈiː] .
there's just one man got a chance of putting him out and that's me .
有 只是 一 男人 得到 一个 机会 的 推杆 他 出去 和 那就是 我 .

只有一个人有机会把他赶出去，那就是我。

[dɑːk] [ˈbiədzli] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [dɪr] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? -
Doc Beardsley said I could come deer hunting , didn't he ? '
医生 比尔兹利 说 我 可以 来 鹿 打猎 , 没有 他 ? -

比尔兹利医生说我可以去打猎，对吧?

[saɪdz] ,
Sides ,
侧面 ,

侧面，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈhʌntər] — [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪr]
did you ever know a deer hunter — I'm talking of deer hunters and not deer
做过 你 曾经 知道 一个 鹿 猎人 — 我是 说 的 鹿 猎人 和 不是 鹿
['tʃeisəz] — [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] ['iːzi] ?
chasers — who took it anything ' cept easy ?
追逐者 — WHO 采取 它 任何事物 - 除外 简单的 ?

你认识哪个猎鹿人——我说的是真正的猎鹿人，而不是追鹿人——除了“轻松”之外，什么都不做的吗?

[ðə; ði] ['sloʊər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪr] [juː; jʊ] [siː] . "
The slower you go , the more deer you see . "
这 慢点 你 去 , 这 更多的 鹿 你 看 . "

走得越慢，看到的鹿就越多。

" [ðæts] [soʊ] , " [bʌd] [əd'mɪtɪd] .
" **That's so , " Bud admitted .**
" 那就是 所以 , " 芽 承认 .

“确实如此，”巴德承认道。

" [kaɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][get][ɑːn][jʊr; jər][stænd] , " [græmps] ['ɔːrdərd] .
" **Kite round and get on your stand , " Gramps ordered .**
" 风筝 圆形的 和 得到 在 你的 站立 , " 爷爷 订购 .

“绕着风筝转一圈，然后到你的摊位上去，”爷爷命令道。

" [aɪl] [biː; bi] [θruː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I'll	be	through	by	and	by	.
"	患病的	是	通过	经过	和	经过	.

我很快就会过去的。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [bʌd] ['səːkld][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] - [groʊn] [noʊl] [ðæt]

"	He	disappeared	and	Bud	circled	the	swamp	to	the	brush	-	grown	knoll	that
"	他	消失	和	芽	圈起来	这	沼泽	到	这	刷子	-	生长	小丘	那

[dɪr] [tʃoʊz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] - [swɑːmp] .

deer	chose	as	an	escape	route	when	they	were	driven	out	of	Dockety's	Swamp	.
鹿	选择	作为	一个	逃脱	路线	什么时候	他们	是	驱动	出去	的	-	沼泽	.

“他消失了，巴德绕着沼泽走了一圈，来到了长满灌木的小山丘上，那是鹿群被赶出多克蒂沼泽时选择的逃生路线。

['raɪfəlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstənt] ,

Rifles	,	some	of	them	close	and	some	distant	,
步枪	,	一些	的	他们	关闭	和	一些	遥远	,

步枪，有的近在咫尺，有的则远远飘荡。

[krækt] [æt; ət][spə'rædɪk] ['ɪntərvlz] [æz; əz] ['ʌðər] ['hʌntərz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ʃuːt]

cracked	at	sporadic	intervals	as	other	hunters	continued	to	find	and	shoot
裂纹	在	零星的	间隔	作为	其他	猎人	持续	到	寻找	和	射击

[æt; ət] [dɪr] .

at	deer	.
在	鹿	.

不时有枪声响起，其他猎人继续发现并射杀鹿群。

[bʌd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] ,

Bud	waited	quietly	,
芽	等待	悄悄	,

巴德静静地等待着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv]

with	a	couple	of	chickadees	that	were	sitting	nearby	on	a	sprig	of
和	一个	夫妻	的	山雀	那	是	坐着	附近	在	一个	枝	的

[ˌroʊdə'dendrən] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

rhododendron	for	company	.
杜鹃花	为了	公司	.

还有几只山雀栖息在附近的杜鹃花枝上作伴。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

Before	long	he	saw	something	move	down	the	slope	.
前	长的	他	锯	某物	移动	向下	这	坡	.

没过多久，他就看到有什么东西顺着山坡往下移动。

[bʌd] ['stɪfnd] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Bud	stiffened	,	ready	to	shoot	.
芽	僵硬	,	准备好	到	射击	.

花蕾变硬，准备抽芽。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] .

It	could	only	be	a	deer	.
它	可以	仅有的	是	一个	鹿	.

那只能是只鹿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [brʌʃ]

But	at	the	moment	it	was	too	far	away	and	too	well	hidden	by	brush
但	在	这	片刻	它	曾是	也	远的	离开	和	也	出色地	隐	经过	刷子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

for	him	to	tell	what	kind	of	a	deer	.
为了	他	到	告诉	什么	种类	的	一个	鹿	.

但此时距离太远，而且被灌木丛遮挡得很好，他无法分辨是什么种类的鹿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ten] -

Then	it	came	on	up	the	slope	and	Bud	saw	that	it	was	a	very	good	ten	-
然后	它	来了	在	向上	这	坡	和	芽	锯	那	它	曾是	一个	非常	好的	十	-

[pɔɪnt] [bʌk] ,

point	buck	,
观点	巴克	,

然后它沿着山坡向上走去，巴德发现那是一头非常漂亮的十叉鹿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] .

but	he	refrained	from	shooting	.
但	他	克制	从	射击	.

但他最终没有开枪。

[ðə; ði] [ten] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['troʊfi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊld] - .

The	ten	point	was	a	nice	trophy	but	he	was	not	Old	Yellowfoot	.
这	十	观点	曾是	一个	好的	杯	但	他	曾是	不是	老的	-	.

十分奖杯固然不错，但他并非老黄脚。

[ðen] [naɪn] [dʌz] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] ,

Then	nine	does	came	by	in	no	hurry	,
然后	九	做	来了	经过	在	不	匆忙	,

然后九只母鹿不慌不忙地走了过来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [brʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

but	without	lingering	as	they	walked	through	the	sheltering	brush	into	the	forest
但	没有	挥之不去的	作为	他们	步行	通过	这	庇护所	刷子	进入	这	森林

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

但他们没有久留，而是穿过遮荫的灌木丛，走进了更远处的森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['smɔːlər] [bʌks] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðər] [doʊ] .

They	were	followed	by	two	smaller	bucks	,	and	then	by	another	doe	.
他们	是	随后	经过	二	较小的	雄鹿	,	和	然后	经过	其他	雌鹿	.

它们后面跟着两只体型较小的雄鹿，然后又是一只雌鹿。

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] ['æftər] [bʌd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] , [græmps] [ˌriːə'piəd] .

Two	and	a	half	hours	after	Bud	had	taken	up	his	stand	,	Gramps	reappeared	.
二	和	一个	一半	小时	后	芽	有	已采取	向上	他的	站立	,	爷爷	再次出现	.

巴德站稳脚跟两个半小时后，爷爷再次出现。

[bʌd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['taɪərd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['wɪndɪd] .

Bud	saw	with	relief	that	the	old	man	did	not	look	tired	or	even	winded	.
芽	锯	和	宽慰	那	这	老的	男人	做过	不是	看	疲劳的	或者	甚至	喘息	.

巴德松了口气，看到老人看起来并不疲惫，甚至也不气喘吁吁。

[dɑːk] ['biədzli] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

Doc	Beardsley	had	known	what	he	was	talking	about	when	he	had	said
医生	比尔兹利	有	已知	什么	他	曾是	说	关于	什么时候	他	有	说

[græmps] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Gramps	was	able	to	hunt	deer	this	season	.
爷爷	曾是	有能力的	到	打猎	鹿	这	季节	.

比尔兹利医生说爷爷这季可以去猎鹿，他的话一点没错。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] , [bʌt; bət] [oʊld] - ['wɔznt] [ə'mʌŋ] -

"	There	were	plenty	of	deer	in	the	swamp	,	but	Old	Yellowfoot	wasn't	among	'
"	那里	是	很多	的	鹿	在	这	沼泽	,	但	老的	-	不是	之中	-

[ɪm] , " [græmps] [sed] .

em	,	"	Gramps	said	.
呃	,	"	爷爷	说	.

“沼泽里有很多鹿，但老黄脚鹿不在其中，”爷爷说。

" [wi:l] [traɪ] - ['θɪkɪt] .
" We'll try Dozey Thicket .
" 出色地 尝试 - 灌木丛 .

“我们试试多兹蒂奇特。”

" [bʌt; bət][oʊld] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] - ['θɪkɪt] [ɔ:r] ['hʊpər] ['væli] [ɔ:r] ['kʌtərz] ['slæʃɪŋ]
" But Old Yellowfoot was not in Dozey Thicket or Hooper Valley or Cutter's Slashing
" 但 老的 - 曾是 不是 在 - 灌木丛 或者 胡珀 谷 或者 切割机 砍杀
[ɔ:r] - ['hɑ:loʊ] .
or Wakefoot Hollow .
或者 - 空洞的 .

“但是老黄脚不在多兹灌木丛、胡珀谷、卡特砍伐地或韦克福特山谷。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][oʊld] - [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
Nor did they find Old Yellowfoot the next day ,
也不 做过 他们 寻找 老的 - 这 下一个 天 ,

第二天他们也没找到老黄脚。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət] [li:st] [θri:] [bʌks] [wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ræks] [ʌv; əv]['æntləz] .
although they saw at least three bucks with imposing racks of antlers .
虽然 他们 锯 在 至少 三 雄鹿 和 气势磅礴 货架 的 鹿角 .

虽然他们至少看到了三只雄鹿，它们长着威风凛凛的鹿角。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bʌd] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [græmps] ['hʌntɪd] [ə'loʊn] .
On Monday Bud had to return to school and Gramps hunted alone .
在 周一 芽 有 到 返回 到 学校 和 爷爷 猎杀 独自的 .

星期一，巴德不得不回学校上学，爷爷独自去打猎。

[ɔ:l] [wi:k] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [wen] [bʌd] [keɪm] [hoʊm] ['fraɪdeɪ] ,
All week long he had no success , but when Bud came home Friday ,
全部 星期 长的 他 有 不 成功 , 但 什么时候 芽 来了 家 星期五 ,

他整整一周都没有成功，但当巴德周五回家时，

[græmps] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Gramps was waiting for him in the kitchen .
爷爷 曾是 等待 为了 他 在 这 厨房 .

爷爷在厨房等他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
There was an air of triumph about him and a hunter's gleam in his eye
那里 曾是 一个 空气 的 胜利 关于 他 和 一个 猎人的 闪耀 在 他的 眼睛
.
:
.

他身上散发着胜利者的气息，眼中闪烁着猎人般的光芒。

" [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌd] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Found him , Bud , " he said as soon as Bud came through the door .
" 成立 他 , 芽 , " 他 说 作为 很快 作为 芽 来了 通过 这 门 .

“找到他了，巴德，”巴德一进门，他就说道。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ʃʊr] - ['nɔ:] [dɪd] !
" Sure ' nough did !
" 当然 - 足够了 做过 !

果然如此！

['hiːz] [gɔːn] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɛnəts] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðæt] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ə'bʌv] [dʒoʊ] ['kroʊʒərz]

He's	gone	plumb	out	of	Bennett's	Woods	into	that	footy	little	thicket	above	Joe	Crozier's
他是	已消失	垂直	出去	的	贝内特	伍兹	进入	那	足球	小的	灌木丛	多于	乔	克罗齐尔的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他径直从贝内特森林跑到了乔·克罗齐尔家上方那片足球场边的小灌木丛里。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [træk] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen]

I	saw	his	track	where	he	came	to	the	top	of	the	hill	and	went	back	again
我	锯	他的	追踪	在哪里	他	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	去	后退	再次

,

,

,

我看到了他爬到山顶然后又返回的路线。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hʌnt] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [spuːk] [hɪm; ɪm] .

but	I	didn't	hunt	him	'	cause	I	was	afraid	I	might	spook	him	.
但	我	没有	打猎	他	-	原因	我	曾是	害怕的	我	可能	幽灵	他	.

但我没有追捕他，因为我怕惊扰到他。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

But	two	of	us	can	get	him	right	where	he	is	.
但	二	的	我们	能	得到	他	正确的	在哪里	他	是	.

但我们两个人就能把他赶到他现在的位置。

" ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

"	Saturday	morning	,	Bud	and	Gramps	waited	for	dawn	on	the	ridge	overlooking
"	周六	早晨	,	芽	和	爷爷	等待	为了	黎明	在	这	岭	俯瞰

[dʒoʊ] ['kroʊʒərz] ['θɪkɪt] .

Joe	Crozier's	thicket	.
乔	克罗齐尔的	灌木丛	.

星期六早上，巴德和爷爷在俯瞰乔·克罗齐尔灌木丛的山脊上等待黎明。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ]

When	daylight	came	,	they	sighted	their	rifles	on	a	rock	about	a	hundred	yards	away
什么时候	日光	来了	,	他们	目击者	他们的	步枪	在	一个	岩石	关于	一个	百	码	离开

,

,

,

天亮后，他们用步枪瞄准了大约一百码外的一块岩石。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] .

and	for	a	moment	neither	spoke	.
和	为了	一个	片刻	两者都不	辐	.

两人沉默了一会儿。

['kroʊʒərz] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [stænd] [ʌv; əv] ['hɑːrdwʊd] .

Crozier's	thicket	had	at	one	time	been	a	fine	stand	of	hardwoods	.
克罗齐尔的	灌木丛	有	在	一	时间	到过	一个	美好的	站立	的	硬木	.

克罗齐尔的灌木丛曾经是一片茂密的硬木林。

[dʒoʊ] ['kroʊʒərz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [triːz] [ænd; ənd] [bʌzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər]

Joe	Crozier's	father	had	cut	the	larger	trees	and	buzzed	them	up	for
乔	克罗齐尔的	父亲	有	切	这	更大的	树木	和	嗡嗡作响	他们	向上	为了

['faɪərwʊd] ,

firewood	,
柴	,

乔·克罗齐尔的父亲砍倒了较大的树木，然后用割草机把它们割成柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [groʊn] [bæk] [tuː; tə] ['spɪndli] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] .

and	the	thicket	had	grown	back	to	spindly	young	saplings	.
和	这	灌木丛	有	生长	后退	到	细长的	年轻的	树苗	.

灌木丛又长出了细长的幼树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪz] [bʌk] [laɪk] [oʊld] - [wʊd] [tʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	just	the	place	a	wise	buck	like	Old	Yellowfoot	would	choose	as	a
它	曾是	只是	这	地方	一个	明智的	巴克	喜欢	老的	-	会	选择	作为	一个

['refjuːdʒ] ['dʊrɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

refuge	during	hunting	season	,
避难所	期间	打猎	季节	,

这里正是像老黄脚这样聪明的雄鹿在狩猎季节会选择的避难所。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

for	nobody	would	ever	think	of	looking	for	him	there	.
为了	无人	会	曾经	思考	的	寻找	为了	他	那里	.

因为没有人会想到在那里找他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntərz] [huː] [dɪd]['stʌmb(ə)l]['ɑːntə][hɪz; ɪz]

But	it	was	also	a	place	where	experienced	hunters	who	did	stumble	onto	his
但	它	曾是	还	一个	地方	在哪里	经验丰富的	猎人	WHO	做过	绊倒	到	他的

['refjuːdʒ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

refuge	would	surely	kill	him	.
避难所	会	一定	杀	他	.

但对于偶然发现他藏身之处的经验丰富的猎人来说，那里也一定会杀了他。

" [lets] [goʊ] [daʊn] , " [græmps] [sed] ['sɔːftli] .

"	Let's	go	down	,	"	Gramps	said	softly	.
"	我们来吧	去	向下	,	"	爷爷	说	轻轻	.

“我们下去吧，”爷爷轻声说道。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm]

Side	by	side	they	descended	the	hill	,	but	when	they	were	still	forty	yards	from
边	经过	边	他们	下降	这	爬坡道	,	但	什么时候	他们	是	仍然	四十	码	从

['kroʊʒərz] ['θɪkɪt] ,

Crozier's	thicket	,
克罗齐尔的	灌木丛	,

他们并肩下山，但当他们距离克罗齐尔的灌木丛还有四十码远时，

[ðeɪ] [stɑːpt] .

they	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ]

There	was	a	patch	of	dark	gray	there	that	might	have	been	a	protruding
那里	曾是	一个	修补	的	黑暗的	灰色的	那里	那	可能	有	到过	一个	突出

[nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

knob	of	a	tree	or	a	boulder	,
旋钮	的	一个	树	或者	一个	巨石	,

那里有一块深灰色的区域，可能是树木或巨石上突出的树瘤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

but	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[oʊld] - , [huː] [nuː] [ðə; ði] [ɑːdz] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Old	Yellowfoot	,	who	knew	the	odds	but	was	not	about	to	give	up	,
老的	-	,	WHO	知道	这	赔率	但	曾是	不是	关于	到	给	向上	,

老黄脚明知胜算渺茫，却不肯放弃。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] .

began	to	try	to	sneak	away	.
开始	到	尝试	到	潜行	离开	.

开始试图偷偷溜走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hjuːdʒ] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .

He	was	as	huge	as	ever	and	he	had	lost	none	of	his	cunning	.
他	曾是	作为	巨大的	作为	曾经	和	他	有	丢失的	没有任何	的	他的	狡猾	.

他依然身材魁梧，狡猾程度也丝毫未减。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [left] ['æntlər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [spaɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn]

But	his	left	antler	was	now	only	a	single	straight	spike	and	his	right	one
但	他的	左边	鹿角	曾是	现在	仅有的	一个	单身的	直的	长钉	和	他的	正确的	一

[ə; eɪ] [snaːrld] ['weltər] [ʌv; əv] ['meni] [pɔɪnts] .

a	snarled	welter	of	many	points	.
一个	纠缠	弱打	的	许多	积分	.

但他的左鹿角现在只剩下一根笔直的尖刺，而右鹿角则变成了一团乱麻般的尖刺。

[bʌd] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Bud	almost	cried	with	disappointment	,
芽	几乎	哭	和	失望	,

巴德失望得几乎要哭了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [græmps] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['troʊfi] [oʊld] -

for	he	knew	how	Gramps	had	dreamed	of	the	royal	trophy	Old	Yellowfoot's
为了	他	知道	如何	爷爷	有	梦见	的	这	皇家	杯	老的	-

['æntləz] [wʊd] [meɪk] .

antlers	would	make	.
鹿角	会	制作	.

因为他知道爷爷曾梦想着老黄脚鹿的鹿角会成为多么珍贵的战利品。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [oʊld] - ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	now	he	had	overtaken	Old	Yellowfoot	only	to	find	him	in	his
和	现在	他	有	被超越	老的	-	仅有的	到	寻找	他	在	他的

['dekədəns] .

decadence	.
颓废	.

现在他终于追上了老黄脚，却发现他已经堕落不堪。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [oʊld] - [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] ['troʊfi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

Never	again	would	Old	Yellowfoot	be	a	worth	-	while	trophy	for	anyone	.
绝不	再次	会	老的	-	是	一个	值得	-	尽管	杯	为了	任何人	.

老黄脚再也不会成为任何人值得拥有的战利品了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

He	had	succumbed	to	age	.
他	有	屈服了	到	年龄	.

他因年老而去世了。

[æz; əz] [bʌd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [græmps] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [sə'riːnli] ,

As	Bud	was	about	to	speak	to	Gramps	,	the	old	man	said	serenely	,
作为	芽	曾是	关于	到	说话	到	爷爷	,	这	老的	男人	说	平静地	,

正当巴德要和爷爷说话时，老人平静地说：

" ['neɪtʃər] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðæts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

"	Nature	got	to	him	before	we	could	and	I	reckon	that's	as	it	should
"	自然	得到	到	他	前	我们	可以	和	我	估计	那就是	作为	它	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

“大自然先他一步夺走了他的性命，我想这才是应有的结局。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [wɔːl] .

He	was	just	a	little	too	good	to	hang	on	anybody's	wall	.
他	曾是	只是	一个	小的	也	好的	到	悬挂	在	任何人的	墙	.

他太好了，不忍心挂在任何人的墙上。

[lets] [goʊ] [siː] ['mʌðər] .

Let's	go	see	Mother	.
我们来吧	去	看	母亲	.

我们去看望母亲吧。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [went] ['ɪntuː] ['bɛnəts] [wʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊd]

"	A	week	later	,	Bud	and	Gramps	went	into	Bennett's	Woods	to	bring	out	a	load
"	一个	星期	之后	,	芽	和	爷爷	去	进入	贝内特	伍兹	到	带来	出去	一个	加载

[ʌv; əv] ['faɪərwʊd] .

of	firewood	.
的	柴	.

一周后，巴德和爷爷去了贝内特森林，准备运一车柴火出来。

[bʌd] [droʊv] [ðə; ði] [tiːm] , [græmps] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['baːbˌsled] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʃɛp]

Bud	drove	the	team	,	Gramps	sat	on	the	bobsled	seat	beside	him	and	Shep
芽	驾驶	这	团队	,	爷爷	卫星	在	这	雪橇	座位	旁	他	和	谢普

[tægd] ['eɪmiəbli] [bɪ'haɪnd] .

tagged	amiably	behind	.
标签	友好地	在后面	.

巴德驾驶着雪橇，爷爷坐在他旁边的雪橇座位上，谢普友好地跟在后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	were	half	a	mile	from	the	farmhouse	when	the	horses	stopped	of	their
他们	是	一半	一个	英里	从	这	农家	什么时候	这	马匹	停止	的	他们的

[oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ster] .

own	accord	and	raised	their	heads	to	stare	.
自己的	符合	和	提高	他们的	头部	到	盯	.

距离农舍还有半英里时，马儿们突然停了下来，抬起头来盯着他们看。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

Looking	in	the	same	direction	,	Bud	saw	the	black	buck	.
寻找	在	这	相同的	方向	,	芽	锯	这	黑色的	巴克	.

巴德朝同一方向望去，看到了那只黑鹿。

[mɔːr] ['dɑːrkli] ['kʌlərd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [dɪr] [bʌd] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

More	darkly	colored	than	any	other	deer	Bud	had	ever	seen	,
更多的	黑暗	有色	比	任何	其他	鹿	芽	有	曾经	已见	,

比巴德见过的任何鹿的颜色都深。

[ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

the	buck	was	standing	rigidly	still	in	a	little	opening	between	two	clusters	of
这	巴克	曾是	常设	严格地	仍然	在	一个	小的	开幕	之间	二	集群	的

['stʌntɪd] ['hemlɑːk] .

stunted	hemlocks	.
发育不良	铁杉	.

那只雄鹿笔直地站在两丛矮小的铁杉树之间的一小片空地上。

[hɪz; ɪz]['æntləz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

His	antlers	had	become	magnificent	.
他的	鹿角	有	变得	壮丽	.

他的鹿角变得非常壮观。

[ðə; ði] [blæk] ['bʌks] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['weri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]

The	black	buck's	head	was	high	,	and	his	eyes	wary	and	his	nostrils
这	黑色的	巴克的	头	曾是	高的	,	和	他的	眼睛	警惕	和	他的	鼻孔

['kwestɪŋ] .

questing	.
探索	.

黑鹿昂首挺胸，眼神警惕，鼻孔四处张望。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hemlɑːk] .

A	second	later	he	glided	out	of	sight	into	the	nearest	hemlocks	.
一个	第二	之后	他	滑翔	出去	的	视线	进入	这	最近的	铁杉	.

一秒钟后，他便消失在了附近的铁杉树丛中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [sæt] [ɪn'θrɔːld] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

For	a	moment	Bud	and	Gramps	sat	enthralled	,	scarcely	believing	what	they	had	seen	.
为了	一个	片刻	芽	和	爷爷	卫星	着迷	,	几乎	相信	什么	他们	有	已见	.

巴德和爷爷愣愣地坐着，一时难以置信自己所看到的。

[ðen] [græmps] [said] [ænd; ənd] [sed] , " ['nʌθɪŋz] ['evər] ['riːəli] [lɔːst] , [bʌd] .

Then	Gramps	sighed	and	said	,	"	Nothing's	ever	really	lost	,	Bud	.
然后	爷爷	叹了口气	和	说	,	"	没什么。	曾经	真的	丢失的	,	芽	.

然后爷爷叹了口气说："没有什么是真正失去的，巴德。"

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][oʊld] - ['evər] ['kærid] .

That's	as	good	a	head	as	Old	Yellowfoot	ever	carried	.
那就是	作为	好的	一个	头	作为	老的	-	曾经	携带	.

这是老黄脚所拥有的最好的头颅。

[nekst] [jɪr] [wiːl] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

Next	year	we'll	hunt	the	black	buck	.
下一个	年	出色地	打猎	这	黑色的	巴克	.

明年我们将猎杀黑羚羊。

" ['tʃæptər] -

"	chapter	10
"	章	-

第十章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [sprɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɑːn] ['bʌdz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['freʃli] [tild] ['gɑːrdn] [plɑːt] .

he	spring	sun	was	warm	on	Bud's	back	as	he	bent	over	the	freshly	tilled	garden	plot	.
他	春天	太阳	曾是	温暖的	在	芽的	后退	作为	他	弯曲	超过	这	新鲜的	平铺	花园	阴谋	.

春日的阳光温暖地洒在巴德的背上，他弯腰在刚翻耕过的菜地里忙碌着。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strɔːberi] [plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	plucked	a	single	strawberry	plant	from	the	tray	beside	him	,
他	拨弦	一个	单身的	草莓	植物	从	这	托盘	旁	他	,

他从旁边的托盘里摘下一株草莓苗。

[trɪmd] [ɔːf] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [græmz] [oʊld] ['sɪzərz]

trimmed	off	a	precise	third	of	its	roots	with	a	pair	of	Gram's	old	scissors
修剪过的	离开	一个	精确的	第三	的	它是	根	和	一个	一对	的	奶奶的	老的	剪刀

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['broʊkən] [liːf] .

and	cut	off	a	broken	leaf	.
和	切	离开	一个	破碎的	叶子	.

用奶奶的旧剪刀剪掉了它三分之一的根，并剪掉了一片断叶。

[ðen] [hiː; hi] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ruːts] [fæn] [aʊt] .

Then	he	scooped	out	a	hole	big	enough	to	let	the	remaining	roots	fan	out	.
然后	他	抢先报道	出去	一个	洞	大的	足够的	到	让	这	其余的	根	扇子	出去	.

然后他挖了一个足够大的洞，让剩下的根系可以向外伸展。

['strɔːberɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [plaːntid] [nɑːt] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] ['ʃæloʊ] , ['mɪstər] .

Strawberries	must	be	planted	not	too	deep	and	not	too	shallow	,	Mr	.
草莓	必须	是	已种植	不是	也	深的	和	不是	也	浅的	,	先生	.

['dɛməˌrɛst] [hæd; həd] [sed] ,

Demarest	had	said	,
德马雷斯特	有	说	,

德马雷斯特先生曾说过，草莓种得太深也不要太浅。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [depθ] .

but	at	exactly	the	right	depth	.
但	在	确切地	这	正确的	深度	.

但深度恰到好处。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [bed] ,

Although	there	were	several	systems	for	establishing	a	strawberry	bed	,
虽然	那里	是	一些	系统	为了	建立	一个	草莓	床	,

尽管有几种建立草莓苗床的方法，

['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] ['feɪvərd] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænts] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːrt] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [θriː] [fiːt]

Mr	.	Demarest	favored	starting	with	the	plants	one	foot	apart	in	rows	three	feet
先生	.	德马雷斯特	受青睐	开始	和	这	植物	一	脚	除	在	行	三	脚

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

德马雷斯特先生建议先将植物间隔一英尺种植，行距三英尺。

[ðɪs] [meɪd] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] [fruːt] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ,

This	made	for	large	fruit	,	he	said	;	and	,
这	制成	为了	大的	水果	,	他	说	;	和	,

他说，这样就能结出个头很大的果实；而且，

[wʌns] [ðə; ði] [plænts] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mætɪd] [roʊ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɔːr]

once	the	plants	had	matured	so	that	they	formed	a	matted	row	eighteen	inches	or
一次	这	植物	有	成熟的	所以	那	他们	形成	一个	哑光	排	十八	英寸	或者

[tuː] [fiːt] [waɪd] ,

two	feet	wide	,
二	脚	宽的	,

当植物成熟后，形成一排18英寸（两英尺）宽的密集植株时，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə] [wiːd] , [mʌltʃ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] .

there	would	still	be	enough	space	to	weed	,	mulch	and	cultivate	them	.
那里	会	仍然	是	足够的	空间	到	杂草	,	覆盖物	和	培育	他们	.

还有足够的空间进行除草、覆盖和耕作。

[ðə; ði] ['strɔːberi] [plænt] ['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] ,

The	strawberry	plant	firmly	imbedded	,
这	草莓	植物	牢牢	嵌入式	,

草莓植株牢牢地扎根在土壤中，

[bʌd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [stɪk] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn]

Bud	was	using	a	twelve	-	inch	stick	to	measure	the	distance	to	the	next	one
芽	曾是	使用	一个	十二	-	英寸	戳	到	措施	这	距离	到	这	下一个	一

[wen] [græmps] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

when	Gramps	came	up	behind	him	and	said	,
什么时候	爷爷	来了	向上	在后面	他	和	说	,

巴德正用一根十二英寸长的棍子测量到下一个木棍的距离，这时爷爷从他身后走过来，说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['sekənd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːf] .

"	You're	a	thirty	-	second	of	an	inch	off	.
"	你是	一个	三十	-	第二	的	一个	英寸	离开	.

你差了三十二英寸。

" [bʌd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Bud	looked	around	and	grinned	.
"	芽	看起来	大约	和	咧嘴一笑	.

巴德环顾四周，咧嘴一笑。

[græmps] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːstɪk] [wen] [bʌd] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ]

Gramps	had	been	caustic	when	Bud	had	asked	him	if	he	could	rent	a
爷爷	有	到过	腐蚀性物质	什么时候	芽	有	问	他	如果	他	可以	租	一个

[pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strɔːberi] [bed] .

patch	of	ground	for	a	strawberry	bed	.
修补	的	地面	为了	一个	草莓	床	.

当巴德问爷爷是否可以租一块地种草莓时，爷爷的态度很刻薄。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [græmps] , [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [krɑːps] [laɪk]

According	to	Gramps	,	the	farm	was	used	to	good	old	-	fashioned	crops	like
根据	到	爷爷	,	这	农场	曾是	用过的	到	好的	老的	-	造型	农作物	喜欢

[pə'tetoz] , [kɔːrn] , [biːnz] [ænd; ənd] [oʊts] ,

potatoes	,	corn	,	beans	and	oats	,
土豆	,	玉米	,	豆子	和	燕麦	,

据爷爷说，这个农场过去种植的都是些传统的农作物，比如土豆、玉米、豆类和燕麦。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌnuː'fæŋgld] [æz; əz] ['strɔːberɪz] .

and	wasn't	likely	to	take	kindly	to	anything	so	newfangled	as	strawberries	.
和	不是	可能	到	拿	亲切地	到	任何事物	所以	新奇的	作为	草莓	.

而且不太可能喜欢草莓这种新奇的东西。

['enihaʊ] , [græmps] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Anyhow	,	Gramps	had	wanted	to	know	,
无论如何	,	爷爷	有	通缉	到	知道	,

总之，爷爷想知道，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['beriz] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ]

who	in	his	right	mind	would	think	of	planting	cultivated	berries	when	you	could	go
WHO	在	他的	正确的	头脑	会	思考	的	种植	栽培	浆果	什么时候	你	可以	去

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][wʌnz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ?

out	in	the	fields	and	pick	all	the	wild	ones	you	wanted	?
出去	在	这	字段	和	挑选	全部	这	荒野	一个	你	通缉	?

谁会傻到去种植人工浆果，而不是去田野里采摘自己想要的所有野生浆果呢?

[wen] [græm][hæd; həd] [ri'maindid] [græmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][pæt]['heili:] [peɪd] [fɔːr; fər]

When	Gram	had	reminded	Gramps	of	the	high	price	Pat	Haley	paid	for
什么时候	克	有	提醒	爷爷	的	这	高的	价格	拍	海莉	有薪酬的	为了

['kʌltɪveɪtɪd] ['beriz] ,

cultivated	berries	,
栽培	浆果	,

当奶奶提醒爷爷帕特·哈利为种植的浆果付出了高昂的代价时

[græmps] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [fuːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌni]

Gramps	**had**	**replied**	**that**	**it**	**was**	**not**	**his**	**fault**	**if**	**fools**	**and**	**their**	**money**
爷爷	有	回复	那	它	曾是	不是	他的	过错	如果	傻瓜	和	他们的	钱

[wɜːr; wər] [suːn] ['pɑːrtɪd] .

were	**soon**	**parted**	**.**
是	很快	分手了	.

爷爷回答说，如果傻瓜和他们的钱很快就分开了，那不是他的错。

[bʌt; bət] [ɪf] [bʌd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [pætʃ] ,

But	**if**	**Bud**	**wanted**	**a**	**strawberry**	**patch**	**,**
但	如果	芽	通缉	一个	草莓	修补	,

但如果巴德想要一片草莓地，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [plɑːt] [hɪm'self] ,

and	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**do**	**all**	**the**	**work**	**of**	**plowing**	**and**	**preparing**	**the**	**plot**	**himself**	**,**
和	如果	他	通缉	到	做	全部	这	工作	的	耕作	和	准备	这	阴谋	他自己	,

如果他想自己完成所有的耕地和整地工作，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

he	**wouldn't**	**stop**	**him**	**.**
他	不会	停止	他	.

他不会阻止他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [rent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] ,

But	**he**	**couldn't**	**in**	**all**	**conscience**	**charge**	**him**	**rent**	**because**	**,**	**as**	**anybody**	**could**	**see**	**,**
但	他	不能	在	全部	良心	收费	他	租	因为	,	作为	任何人	可以	看	,

但他实在无法昧着良心向他收取租金，因为，任何人都能看出，

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['prɑːfɪts] .

there	**would**	**never**	**be**	**any**	**profits**	**.**
那里	会	绝不	是	任何	利润	.

根本不会有利润。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ˌriːkən'sɪdər] .

And	**if**	**there**	**were**	**any**	**,**	**he**	**could**	**always**	**reconsider**	**.**
和	如果	那里	是	任何	,	他	可以	总是	重新考虑	.

如果真有任何问题，他随时可以重新考虑。

[græmps] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['eləkwənt] [wen] [bʌd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['ræzberi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækberi] [pætʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [plænts] .

Gramps	**became**	**even**	**more**	**eloquent**	**when**	**Bud**	**said**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**plant**	**a**	**raspberry**	**and**	**a**	**blackberry**	**patch**	**as**	**well**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**the**	**money**	**to**	**buy**	**plants**	**.**
爷爷	成为	甚至	更多的	雄辩	什么时候	芽	说	那	他	通缉	到	植物	一个	覆盆子	和	一个	黑莓	修补	作为	出色地	作为	很快	作为	他	有	这	钱	到	买	植物	.

当巴德说他想等有钱买树苗后就种一片覆盆子和一片黑莓时，爷爷的口才变得更加好了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ræzberi] ['tæŋglz] [ænd; ənd] ['blækberi] ['θɪkɪt] [ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] , [græmps] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

There	**were**	**hundreds**	**of**	**raspberry**	**tangles**	**and**	**blackberry**	**thickets**	**in**	**Bennett's**	**Woods**	**,**	**Gramps**	**had**	**pointed**	**out**	**,**
那里	是	数百	的	覆盆子	缠结	和	黑莓	灌木丛	在	贝内特	伍兹	,	爷爷	有	尖	出去	,

爷爷指出，贝内特森林里有数百丛覆盆子和黑莓。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræzˌberiːz] [ɔːr]

and	anyone	too	lazy	to	go	out	in	the	woods	and	pick	his	own	raspberries	or
和	任何人	也	懒惰的	到	去	出去	在	这	树林	和	挑选	他的	自己的	覆盆子	或者

['blækˌberiz] [wʊd] ['nevər] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] .

blackberries	would	never	earn	enough	money	to	buy	cultivated	ones	.
黑莓	会	绝不	赚	足够的	钱	到	买	栽培	一个	.

任何懒得去树林里采摘覆盆子或黑莓的人，永远也赚不到足够的钱去买人工种植的覆盆子或黑莓。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ?

What	was	the	world	coming	to	,	anyhow	?
什么	曾是	这	世界	未来	到	,	无论如何	?

这世界究竟怎么了?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] ['kɑːmən] [sens] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [skuːl] .

In	his	day	they	had	taught	common	sense	instead	of	foolishness	in	school	.
在	他的	天	他们	有	教授	常见的	感觉	反而	的	愚蠢	在	学校	.

在他那个年代，学校里教的是常识，而不是愚蠢的东西。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʌd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]

But	actually	the	old	man	was	delighted	because	Bud	wanted	to	stay	on
但	实际上	这	老的	男人	曾是	高兴极了	因为	芽	通缉	到	停留	在

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] ['oʊvər] ['bɛnəts] [fɑːrm] .

and	eventually	take	over	Bennett's	Farm	.
和	最终	拿	超过	贝内特	农场	.

但实际上，老人很高兴，因为巴德想留下来，最终接管贝内特的农场。

[bʌd] [nuː] [ðæt] ['siːkrətli] [græmps] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Bud	knew	that	secretly	Gramps	approved	of	the	new	venture	and	was	being
芽	知道	那	偷偷	爷爷	得到正式认可的	的	这	新的	风险投资	和	曾是	存在

['kɔːstɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] ['bʌdz] ['iːgoʊ] .

caustic	because	he	didn't	want	to	inflate	Bud's	ego	.
腐蚀性物质	因为	他	没有	想	到	膨胀	芽的	自我	.

巴德知道爷爷其实暗地里赞成这项新事业，他之所以冷嘲热讽，是因为不想让巴德得意忘形。

[græmps] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [aɪ'diːəz]

Gramps	was	too	realistic	to	stand	in	the	way	of	young	blood	and	young	ideas
爷爷	曾是	也	实际的	到	站立	在	这	方式	的	年轻的	血	和	年轻的	想法

.

:
.

爷爷太过现实，无法阻挡年轻人的热情和想法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [oʊld]

He	knew	that	it	is	inevitable	for	the	young	to	take	over	when	the	old
他	知道	那	它	是	不可避免的	为了	这	年轻的	到	拿	超过	什么时候	这	老的

[kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kæri] [ɑːn] — [dʒʌst] [æz; əz] [oʊld] - [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [kraʊn]

can	no	longer	carry	on	—	just	as	Old	Yellowfoot	had	relinquished	his	crown
能	不	更长	携带	在	—	只是	作为	老的	-	有	放弃	他的	王冠

[tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

to	the	black	buck	.
到	这	黑色的	巴克	.

他知道，当老一辈无法继续领导时，年轻人接班是不可避免的——就像老黄脚把王位让给了黑羚一样。

[bʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] ['pjʊr'bred] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [ˌajtprə'djuːs] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [flɑːk] ,

Bud	had	already	proved	that	purebred	chickens	would	outproduce	a	mongrel	flock	,
芽	有	已经	已证实	那	纯种	鸡	会	产量超过预期	一个	杂种狗	群	,

巴德已经证明，纯种鸡的产蛋量会超过杂种鸡群。

[ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [laɪk] ['bʌdz] .

and	Gramps	had	replaced	his	flock	with	White	Wyandottes	like	Bud's	.
和	爷爷	有	替换	他的	群	和	白色的	怀安多特	喜欢	芽的	.

爷爷把他的羊群换成了像巴德那样的白怀安多特羊。

[ɔːlˈðoʊ] [græmps] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈberiz] ,

Although	**Gramps**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**growing**	**cultivated**	**berries**	**,**
虽然	爷爷	有	绝不	想法	的	生长	栽培	浆果	,

虽然爷爷从未想过要种植人工浆果，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [pəˈtenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ˈbʌdz] [nuː] [ˈventʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [step] [ðæt]

he	**saw**	**its**	**potential**	**and**	**looked**	**on**	**Bud's**	**new**	**venture**	**as**	**a**	**forward**	**step**	**that**
他	锯	它是	潜在的	和	看起来	在	芽的	新的	风险投资	作为	一个	向前	步	那

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	**young**	**,**
这	年轻的	,

他看到了它的潜力，并将巴德的新事业视为这位年轻人向前迈出的一步。

[nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

not	**the**	**old**	**,**	**should**	**take**	**.**
不是	这	老的	,	应该	拿	.

不是旧的，应该接受。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plænts] [juː; jʊ] [gɑːt] , [bʌd] ?

"	**How**	**many**	**of**	**those**	**plants**	**you**	**got**	**,**	**Bud**	**?**
"	如何	许多	的	那些	植物	你	得到	,	芽	?

“你弄到多少株这样的植物了，巴德？”

" [græmps] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [roʊ] [bʌd] [hæd; həd] [plaːntid] [soʊ] [fɑːr] .

"	**Gramps**	**asked**	**as**	**he**	**inspected**	**the**	**row**	**Bud**	**had**	**planted**	**so**	**far**	**.**
"	爷爷	问	作为	他	检查	这	排	芽	有	已种植	所以	远的	.

“爷爷一边检查巴德目前种下的那排种子，一边问道。”

" [tuː] [ˈhʌndrəd] . "

"	**Two**	**hundred**	**.**	**"**
"	二	百	.	"

“二百。”

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? "

"	**What'd**	**you**	**pay**	**for**	**'**	**em**	**?**	**"**
"	什么	你	支付	为了	-	呃	?	"

“你花了多少钱买的？”

" [ˈfɔːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

"	**Forty**	**dollars**	**.**
"	四十	美元	.

“四十美元。”

" [græmps] [ˈhwɪsld] .

"	**Gramps**	**whistled**	**.**
"	爷爷	吹口哨	.

爷爷吹了声口哨。

" [ˈtwenti] [sents] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpɪd(ə)lɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [plænts] ? "

"	**Twenty**	**cents**	**each**	**for**	**those**	**piddling**	**little**	**plants**	**?**	**"**
"	二十	分	每个	为了	那些	小打小闹	小的	植物	?	"

“这些不起眼的小植物，每株才二十美分？”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] [plænts] [fɔːr; fər] [les] , " [bʌd] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈdɛməˌrɛst]

"	**I**	**could**	**have**	**had**	**good**	**plants**	**for**	**less**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**,**	**"**	**but**	**Mr**	**.**	**Demarest**
"	我	可以	有	有	好的	植物	为了	较少的	,	"	芽	说	,	"	但	先生	.	德马雷斯特

[ˌrekəˈmendɪd] [ðiːz] .

recommended	**these**	**.**
受到推崇的	这些	.

“我本来可以花更少的钱买到更好的植物，”巴德说，“但是德马雷斯特先生推荐了这些。”

[ðeə(r)] [bred] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evə'beərɪŋ] .

They're	bred	especially	for	this	climate	and	soil	,	and	they're	everbearing	.
它们是	繁殖	尤其	为了	这	气候	和	土壤	,	和	它们是	永不忍受	.

它们是专门为适应这种气候和土壤而培育的，而且是多年生植物。

" [græmps] ['tʃʌkld] .

"	Gramps	chuckled	.
"	爷爷	轻笑	.

爷爷轻笑了一声。

" [aɪ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [pɪkt] [jʊr; jər][fɜ:rst][pen][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

"	I	mind	the	time	Mother	and	me	picked	your	first	pen	of	chickens	.
"	我	头脑	这	时间	母亲	和	我	挑选	你的	第一的	笔	的	鸡	.

“我还记得我和妈妈一起挑选你第一栏鸡的情景。”

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ri:əl] [gʊd] [wʌnz][fɔ:r; fər][hæf] [wʌt] [jɔ:rz] [kɔ:st] .

We	might	have	had	some	real	good	ones	for	half	what	yours	cost	.
我们	可能	有	有	一些	真实的	好的	一个	为了	一半	什么	你的	成本	.

我们或许能以你一半的价格买到一些非常好的东西。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] - ['delbə:t] ['benɪt] !

But	Mother	said	'	Delbert	Bennett	!
但	母亲	说	-	德尔伯特	贝内特	!

但母亲说：“德尔伯特·贝内特！”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best]

If	we're	going	to	give	that	boy	chickens	for	Christmas	,	let's	give	him	the	best
如果	是	去	到	给	那	男生	鸡	为了	圣诞节	,	我们来吧	给	他	这	最好的

[ɔ:r] [nʌn] ! -

or	none	!	'
或者	没有任何	!	-

如果我们打算送那孩子鸡当圣诞礼物，那就送他最好的，否则就不送！

[naʊ] [dæŋd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] . "

Now	danged	if	they	ain't	running	all	over	the	farm	.	"
现在	该死的	如果	他们	不是	跑步	全部	超过	这	农场	.	"

现在它们竟然在农场里到处乱跑。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] ?

"	Are	you	sorry	?
"	是	你	对不起	?

你感到抱歉吗?

" [bʌd] ['kwiərid] .

"	Bud	queried	.
"	芽	查询	.

“巴德问道。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [græmps] [sed] ['kæʒuəli] .

"	Oh	,	I	could	have	done	the	same	thing	,	"	Gramps	said	casually	.
"	哦	,	我	可以	有	完毕	这	相同的	事物	,	"	爷爷	说	随意地	.

“哦，我也可以这么做，”爷爷漫不经心地说。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Matter	of	fact	,	I	was	thinking	about	it	.
"	事情	的	事实	,	我	曾是	思维	关于	它	.

事实上，我一直在考虑这件事。

[wɪl] [seɪ] , [ðoʊ] ,

Will	say	,	though	,
将要	说	,	尽管	,

不过，我得说，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [jʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [æt; ət]

that	the	more	you	put	in	at	the	beginning	the	more	you're	like	to	take	out	at
那	这	更多的	你	放	在	在	这	开始	这	更多的	你是	喜欢	到	拿	出去	在

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

也就是说，你一开始投入越多，最后收获就越多。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] ['dɛməˌrɛst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	Joe	Demarest	usually	knows	what	he's	talking	about	.
和	乔	德马雷斯特	通常	知道	什么	他是	说	关于	.

乔·德马雷斯特通常知道自己在说什么。

[aɪ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['beriz] [wɪl] [duː] [raɪt] [wel] [ɪf] [draʊt] [dəunt] [get] - [ɪm] ,

I	expect	your	berries	will	do	right	well	if	drought	don't	get	'	em	,
我	预计	你的	浆果	将要	做	正确的	出色地	如果	干旱	不	得到	-	呃	,

如果干旱不影响它们，我相信你的浆果会长得很好。

[ɔːr] [flʌd] [reɪnz] [dəunt] [wɑːʃ] - [ɪm] [aʊt] , [ɔːr] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kæt(ə)l] [dəunt] ['træmp(ə)l] - [ɪm] ,

or	flood	rains	don't	wash	'	em	out	,	or	somebody's	cattle	don't	trample	'	em	,
或者	洪水	雨	不	洗	-	呃	出去	,	或者	某人的	牛	不	践踏	-	呃	,

或者洪水冲不掉它们，或者别人的牛踩不掉它们。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] .

or	any	of	a	couple	dozen	other	things	don't	happen	to	'	em	.
或者	任何	的	一个	夫妻	打	其他	事物	不	发生	到	-	呃	.

或者其他几十件事情都不会发生在他们身上。

" [græmps] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ,

"	Gramps	grinned	,	and	then	he	said	,	"	How	long	do	you	figure	on	being	busy	,
"	爷爷	咧嘴一笑	,	和	然后	他	说	,	"	如何	长的	做	你	数字	在	存在	忙碌的	,

[bʌd] ? "

Bud	?	"
芽	?	"

爷爷咧嘴一笑，然后说："巴德，你打算忙多久？"

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , " [bʌd] [sed] .

"	I'm	not	sure	,	"	Bud	said	.
"	我是	不是	当然	,	"	芽	说	.

"我不确定，"巴德说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	may	be	busy	all	morning	.
"	我	可能	是	忙碌的	全部	早晨	.

我可能整个上午都会很忙。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['strɔːberi] [plænts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ,

"	Two	hundred	strawberry	plants	were	not	so	many	,
"	二	百	草莓	植物	是	不是	所以	许多	,

两百株草莓苗并不算多，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dɛməˌrɛst] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði]

but	Mr	.	Demarest	always	made	much	of	the	importance	of	doing	things	the
但	先生	.	德马雷斯特	总是	制成	很多	的	这	重要性	的	正在做	事物	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

但德马雷斯特先生总是非常重视以正确的方式做事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bʌd] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	this	was	the	first	time	Bud	had	done	anything	like	this	on	his	own	.
和	这	曾是	这	第一的	时间	芽	有	完毕	任何事物	喜欢	这	在	他的	自己的	.

这是巴德第一次独自完成这样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] .

He	was	determined	to	plant	them	properly	even	if	it	took	all	day	.
他	曾是	决定	到	植物	他们	适当地	甚至	如果	它	采取	全部	天	.

他决心要把它们种好，哪怕要花上一整天的时间。

" [ʃʌks] , " [græmps] [sed] .

"	Shucks	,	"	Gramps	said	.
"	呸	,	"	爷爷	说	.

“哎呀，”爷爷说。

" [aɪ][gɑːt][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [traʊt] ['spɑːtɪd] .

"	I	got	me	another	trout	spotted	.
"	我	得到	我	其他	鳟鱼	斑	.

我又钓到了一条鳟鱼。

" [bʌd] [glɑːnst] [ʌp] ['iːgərli] .

"	Bud	glanced	up	eagerly	.
"	芽	瞥了一眼	向上	急切地	.

巴德急切地抬起头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	have	?	"
"	你	有	?	"

你有吗?

" [ʃʊr] [hæv; həv] , " [græmps] [sed] .

"	Sure	have	,	"	Gramps	said	.
"	当然	有	,	"	爷爷	说	.

“当然有，”爷爷说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tuː] [puːlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wʌn] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['pleɪɪŋ] .

"	He	lives	two	pools	below	the	one	where	we	saw	the	otter	playing	.
"	他	生活	二	游泳池	以下	这	一	在哪里	我们	锯	这	獭	玩耍	.

“他住在我们看到水獭玩耍的那个水池下面两个水池的地方。”

[hiː; hi] [eint] [æz; əz][bɪg][æz; əz][oʊld] [ʃɑːrk] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

He	ain't	as	big	as	Old	Shark	,	but	he's	big	enough	.
他	不是	作为	大的	作为	老的	鲨鱼	,	但	他是	大的	足够的	.

他虽然没有老鲨鱼那么大，但也足够大了。

" [æt; ət][fɜːrst] [bʌd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strɔːberi] [plænts] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	At	first	Bud	was	about	to	heel	in	the	remaining	strawberry	plants	and	finish	the	next	day	.
"	在	第一的	芽	曾是	关于	到	脚跟	在	这	其余的	草莓	植物	和	结束	这	下一个	天	.

“起初，巴德打算收割剩下的草莓植株，第二天就完工。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

Then	he	thought	again	.
然后	他	想法	再次	.

然后他又想了想。

[ðə; ði][plænts][hæd; həd][kɔːst]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] ,

The	plants	had	cost	almost	all	the	money	he	had	been	able	to	save	and	,
这	植物	有	成本	几乎	全部	这	钱	他	有	到过	有能力的	到	节省	和	,

这些植物几乎花光了他所有的积蓄，

[fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

far	more	important	,	he	had	set	out	to	accomplish	something	.
远的	更多的	重要的	,	他	有	放	出去	到	完成	某物	.

更重要的是，他决心要完成某件事。

[græmps] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [rɪ'taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .

Gramps	was	practically	retired	now	and	he	could	do	about	what	he	pleased	.
爷爷	曾是	几乎	退休	现在	和	他	可以	做	关于	什么	他	高兴	.

爷爷现在基本上已经退休了，他可以随心所欲了。

[bʌt; bət] [bʌd] ['kudnt] .

But	Bud	couldn't	.
但	芽	不能	.

但巴德做不到。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [græmps] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	I'd	like	to	,	Gramps	,	"	he	said	reluctantly	,
"	ID	喜欢	到	,	爷爷	,	"	他	说	勉强	,

“我愿意，爷爷，”他不情愿地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] [plaːntid] .

"	but	I've	got	to	get	the	rest	of	these	planted	.
"	但	我已经	得到	到	得到	这	休息	的	这些	已种植	.

但我还得把剩下的种子种好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [græmps] [sed] ,

"	There	was	a	brief	silence	before	Gramps	said	,
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	前	爷爷	说	,

短暂的沉默之后，爷爷开口说道：

" [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

"	Remember	when	we	finally	caught	up	with	Old	Yellowfoot	but	didn't	shoot	him
"	记住	什么时候	我们	最后	捕捉	向上	和	老的	-	但	没有	射击	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['æntləz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

because	his	antlers	were	no	longer	worth	it	?
因为	他的	鹿角	是	不	更长	值得	它	?

“还记得我们最终追上老黄脚鹿，但没有射杀它，因为它的鹿角已经没有价值了吗？”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ][loʊd]

And	remember	the	black	buck	we	ran	across	while	we	were	fetching	a	load
和	记住	这	黑色的	巴克	我们	跑	穿过	尽管	我们	是	获取	一个	加载

[ʌv; əv] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ?

of	wood	a	while	back	?
的	木头	一个	尽管	后退	?

还记得前段时间我们去拉柴火的时候遇到的那只黑羚羊吗?

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	more	I	think	about	him	,
"	这	更多的	我	思考	关于	他	,

“我越想他，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz][ðæn; ðən][oʊld] - ['evər]

the	more	I	think	he	has	a	better	rack	of	antlers	than	Old	Yellowfoot	ever
这	更多的	我	思考	他	有	一个	更好的	架子	的	鹿角	比	老的	-	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我越觉得他拥有的鹿角比老黄脚鹿的还要好。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn] ['riːəli] [gʊd] [hed] - [fɔːr]

I	got	to	get	me	one	really	good	head	'	fore
我	得到	到	得到	我	一	真的	好的	头	-	前

我得先弄个好头才行

[aɪ] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .

I	hang	up	my	rifle	,	and	that's	the	one	.
我	悬挂	向上	我的	步枪	,	和	那就是	这	一	.

我把步枪挂起来，就是它了。

[wiːl] [laɪn] ['aʊər; ɑːr] [saɪts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [nekst] ['siːz(ə)n] [ʃʊr] , [bʌd] .

We'll	line	our	sights	on	him	next	season	sure	,	Bud	.
出色地	线	我们的	景点	在	他	下一个	季节	当然	,	芽	.

下赛季我们肯定会重点关注他，巴德。

" [bʌd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [soʊ] [græmps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Bud	kept	his	head	down	so	Gramps	could	not	see	his	face	.
"	芽	保留	他的	头	向下	所以	爷爷	可以	不是	看	他的	脸	.

“巴德一直低着头，这样爷爷就看不到他的脸了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɜːrt] [græmps] .

He	could	not	harm	the	black	buck	,	but	neither	could	he	hurt	Gramps	.
他	可以	不是	伤害	这	黑色的	巴克	,	但	两者都不	可以	他	伤害	爷爷	.

他既不能伤害黑羚，也不能伤害爷爷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] ,

He	had	hoped	the	old	man	would	forget	the	black	buck	,
他	有	希望	这	老的	男人	会	忘记	这	黑色的	巴克	,

他原本希望老人会忘记那只黑羚羊。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .

but	from	the	beginning	he	had	known	that	was	a	forlorn	hope	.
但	从	这	开始	他	有	已知	那	曾是	一个	绝望	希望	.

但他从一开始就知道，那只是个渺茫的希望。

[græmps] [fər'gɑːt] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɛnəts] [wʊdz] .

Gramps	forgot	nothing	connected	with	Bennett's	Woods	.
爷爷	忘了	没有什么	连接	和	贝内特	伍兹	.

爷爷没有忘记与贝内特森林有关的任何事。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌd] ?

"	What	did	you	say	,	Bud	?
"	什么	做过	你	说	,	芽	?

“你说什么，巴德？”

" [græmps] [æskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [waɪ] , [ʃʊr] [wiːl] [goʊ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] .

"	Why	,	sure	we'll	go	deer	hunting	.
"	为什么	,	当然	出色地	去	鹿	打猎	.

“当然，我们会去打猎。”

" [græmps] [sed] , " [wiːl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Gramps	said	,	"	We'll	do	more	than	that	.
"	爷爷	说	,	"	出色地	做	更多的	比	那	.

爷爷说：“我们会做得更多。”

[wiːl] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] .

We'll	hunt	the	black	buck	and	we'll	get	him	.
出色地	打猎	这	黑色的	巴克	和	出色地	得到	他	.

我们会猎杀那只黑羚羊，我们一定能把它猎到。

[wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] ['bɪzi] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] ['putərɪŋ] [ə'baʊt]

Well	,	seeing	that	you're	so	all	-	fired	busy	,	I	might	as	well	start	puttering	about
出色地	,	看到	那	你是	所以	全部	-	被解雇	忙碌的	,	我	可能	作为	出色地	开始	推杆	关于

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

既然你忙得不可开交，那我也该开始自己瞎忙活了。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [meɪk] ['mʌðər] [θɪŋk] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Maybe	I	can	even	make	Mother	think	I'm	working	for	a	change	.
或许	我	能	甚至	制作	母亲	思考	我是	在职的	为了	一个	改变	.

或许我还能让妈妈觉得我终于开始工作了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][left] ,

"	The	old	man	left	,
"	这	老的	男人	左边	,

老人离开了，

[ænd; ənd] ['ʃɛp] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][tæg]

and	Shep	rose	from	the	grass	in	which	he	had	been	lying	down	to	tag
和	谢普	玫瑰	从	这	草	在	哪个	他	有	到过	说谎	向下	到	标签

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

谢普从躺着的草地上站起来，跟在他身后。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bʌd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ['bɛnəts] [fɑːrm] .

All	at	once	Bud	felt	that	he	knew	why	he	wanted	to	stay	on	Bennett's	Farm	.
全部	在	一次	芽	毛毡	那	他	知道	为什么	他	通缉	到	停留	在	贝内特	农场	.

巴德突然明白了自己为什么想留在贝内特农场。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [raɪt] [greɪt] ['poʊətri] , [kəm'poʊz] ['deθləs] ['mjuːzɪk] , [peɪnt]

Even	though	few	people	can	write	great	poetry	,	compose	deathless	music	,	paint
甚至	尽管	很少	人们	能	写	伟大的	诗	,	撰写	永生	音乐	,	画

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

immortal	pictures	,
不朽	图片	,

即使只有少数人能写出伟大的诗歌，谱写不朽的音乐，绘制不朽的画作，

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɜːrdʒ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

the	creative	urge	could	find	its	expression	on	the	farm	.
这	有创造力的	敦促	可以	寻找	它是	表达	在	这	农场	.

创造力或许能在农场找到释放的途径。

[græm][ɪn][hɜːr; hər] ['flɔːləs] ['kɪtʃɪn] ,

Gram	in	her	flawless	kitchen	,
克	在	她	完美无瑕	厨房	,

奶奶在她完美无瑕的厨房里，

[græmps] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][krɑːps][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd]

Gramps	among	his	crops	or	in	the	woods	and	fields	he	loved	so	dearly	and
爷爷	之中	他的	农作物	或者	在	这	树林	和	字段	他	喜爱	所以	亲爱的	和

[ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] ,

understood	so	well	,
理解	所以	出色地	,

爷爷在他深爱且非常了解的庄稼地里，或者在他挚爱的树林和田野里。

[wɜːr; wər] ['truːli] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['truːli] ['hæpi] .

were	truly	creative	and	therefore	truly	happy	.
是	真的	有创造力的	和	所以	真的	快乐的	.

他们真的很有创造力，因此也很快乐。

[soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dɛmə,rɛst] , [ðə; ði] [ʌndər'peɪd] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['ægrɪkʌltʃər] ['tiːtʃər] [æt; ət]

So	was	Mr	.	Demarest	,	the	underpaid	,	overworked	agriculture	teacher	at
所以	曾是	先生	.	德马雷斯特	,	这	薪酬过低	,	过度劳累	农业	老师	在

['heɪli,vɪl] [haɪ] .

Haleyville	High	.
黑利维尔	高的	.

德马雷斯特先生也是如此，他是黑利维尔高中的一位薪水低、工作量大的农业教师。

[bʌd] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛr,fɔːrz] ,

Bud	did	not	understand	the	whys	and	wherefores	,
芽	做过	不是	理解	这	为什么	和	因此	,

巴德不明白其中的缘由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [sprɪŋ]

but	he	knew	that	he	wouldn't	change	places	with	anyone	on	this	bright	spring
但	他	知道	那	他	不会	改变	地方	和	任何人	在	这	明亮的	春天

[deɪ] .

day	.
天	.

但他知道，在这个阳光明媚的春日里，他不会和任何人交换位置。

['plæntɪŋ] ['strɔːberɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət] [bʌd]

Planting	strawberries	might	not	be	the	ultimate	in	human	achievement	,	but	Bud
种植	草莓	可能	不是	是	这	最终的	在	人类	成就	,	但	芽

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

knew	that	it	suited	him	.
知道	那	它	适合	他	.

种植草莓或许不是人类最伟大的成就，但巴德知道这很适合他。

[ðen] [hiː; hi] [fraund] .

Then	he	frowned	.
然后	他	皱眉	.

然后他皱起了眉头。

[bɪ'fɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːberi] [bed] ,

Before	preparing	his	strawberry	bed	,
前	准备	他的	草莓	床	,

在准备草莓苗床之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	read	all	the	books	he	could	find	on	the	subject	and	had
他	有	读	全部	这	图书	他	可以	寻找	在	这	主题	和	有

[tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɛmə,rɛst] .

talked	at	length	with	Mr	.	Demarest	.
谈话	在	长度	和	先生	.	德马雷斯特	.

他读遍了所有能找到的关于这个主题的书籍，并与德马雷斯特先生进行了长时间的交谈。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

According	to	the	directions	,
根据	到	这	方向	,

按照说明，

[ðə; ði][plænts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːrt][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːrt]

the	plants	had	to	be	set	out	precisely	one	foot	apart	in	rows	three	feet	apart
这	植物	有	到	是	放	出去	恰恰	一	脚	除	在	行	三	脚	除

.

:
.

植物必须按行距精确排列，每株间隔一英尺，行距三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,

It	was	all	very	well	to	go	by	the	book	,
它	曾是	全部	非常	出色地	到	去	经过	这	书	,

按部就班固然很好，

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['veri] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,

but	conditions	vary	even	from	field	to	field	,
但	状况	各不相同	甚至	从	场地	到	场地	,

但即使是同一块田地，情况也各不相同。

[ænd; ənd] [bʌd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	Bud	realized	that	he	did	not	know	enough	to	adapt	the	method	of
和	芽	已实现	那	他	做过	不是	知道	足够的	到	适应	这	方法	的

['plæntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔːberi] [bed] .

planting	to	make	it	ideal	for	the	special	conditions	of	his	strawberry	bed	.
种植	到	制作	它	理想的	为了	这	特别的	状况	的	他的	草莓	床	.

巴德意识到，他没有足够的知识来调整种植方法，使其适合他草莓地的特殊条件。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

The	more	he	knew	about	farming	,	the	more	keenly	he	felt	his	ignorance	.
这	更多的	他	知道	关于	农业	,	这	更多的	敏锐地	他	毛毡	他的	无知	.

他对农业了解得越多，就越觉得自己无知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

But	he	had	almost	abandoned	his	dream	of	getting	a	degree	in	agriculture	.
但	他	有	几乎	弃	他的	梦	的	获得	一个	程度	在	农业	.

但他几乎放弃了获得农业学位的梦想。

['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['enihaʊ] .

Even	so	he	was	determined	to	learn	anyhow	.
甚至	所以	他	曾是	决定	到	学习	无论如何	.

即便如此，他仍然决心要学习。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

If	he	couldn't	go	to	college	,
如果	他	不能	去	到	大学	,

如果他上不了大学，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [get][ðə; ði] ['teksbʊks] [juːst] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm'self] .

he	could	at	least	get	the	textbooks	used	there	and	teach	himself	.
他	可以	在	至少	得到	这	教科书	用过的	那里	和	教	他自己	.

他至少可以弄到那里的教科书自学。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

That	would	be	hard	,	but	if	it	was	the	only	way	,	he	would	do	it	.
那	会	是	难的	,	但	如果	它	曾是	这	仅有的	方式	,	他	会	做	它	.

那会很困难，但如果这是唯一的办法，他会去做。

[hiː; hi] [lʌvd] ['bɛnəts] [fɑːrm] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

He	loved	Bennett's	Farm	too	much	not	to	give	it	the	attention	it	deserved	.
他	喜爱	贝内特	农场	也	很多	不是	到	给	它	这	注意力	它	应得的	.

他太喜欢贝内特农场了，所以一定会给予它应有的关注。

['ʃɛp] ['wɔndəd] [bæk] [frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [græmps] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

Shep	wandered	back	from	wherever	he	had	left	Gramps	and	threw	himself
谢普	漫步	后退	从	无论	他	有	左边	爷爷	和	扔	他自己

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bʌd] ,

down	in	the	grass	to	watch	Bud	,
向下	在	这	草	到	手表	芽	,

谢普不知从哪里走了回来，从爷爷身边经过的地方回来，然后一屁股坐在草地上看着巴德。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .

who	looked	at	him	affectionately	.
WHO	看起来	在	他	亲切地	.

她深情地看着他。

[ˈʃɛp] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [frend] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɛnəts] [fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Shep	had	been	his	first	friend	when	he	came	to	Bennett's	Farm	and	his
谢普	有	到过	他的	第一的	朋友	什么时候	他	来了	到	贝内特	农场	和	他的

[truː] [frend] [sɪns] .

true	friend	since	.
真的	朋友	自从	.

谢普是他来到贝内特农场后的第一个朋友，也是他此后真正的朋友。

[ˈʃɛp] [hæd; həd][noʊ] [ˈpedɪgriː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

Shep	had	no	pedigree	,	but	a	loving	heart	,	and
谢普	有	不	谱系	,	但	一个	爱	心	,	和

谢普没有显赫的血统，但他有一颗充满爱的心。

[ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː] .

unswerving	loyalty	counted	for	a	great	deal	,	too	.
坚定不移	忠诚	计数	为了	一个	伟大的	交易	,	也	.

坚定不移的忠诚也至关重要。

" [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] , [ˈʃɛp] , " [bʌd] [sed] .

"	Only	half	a	dozen	more	,	Shep	,	"	Bud	said	.
"	仅有的	一半	一个	打	更多的	,	谢普	,	"	芽	说	.

“只剩下六个了，谢普，”巴德说。

" [ðen] [aɪl] [ˈwɔːtər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪə(r)] [θruː] .

"	Then	I'll	water	them	and	we're	through	.
"	然后	患病的	水	他们	和	是	通过	.

“然后我给它们浇水，我们就完事了。”

" [ˈʃɛp] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈleɪzɪli] [ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [dʒɔːz] .

"	Shep	wagged	his	tail	lazily	and	grinned	with	his	panting	jaws	.
"	谢普	摇晃	他的	尾巴	懒洋洋	和	咧嘴一笑	和	他的	喘息	下颚	.

“谢普懒洋洋地摇着尾巴，喘着粗气咧嘴一笑。”

[wen] [bʌd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈplæntɪŋ] , [ˈʃɛp] [peɪst] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

When	Bud	finished	planting	,	Shep	paced	alongside	him	as	he	went	to	the	barn
什么时候	芽	完成的	种植	,	谢普	踱步	旁边	他	作为	他	去	到	这	谷仓

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊz] .

for	the	hose	.
为了	这	软管	.

巴德种完东西后，谢普在他旁边踱步，看着他去谷仓拿水管。

[bʌd][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [ˈstrɔːberi] [pætʃ] [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

Bud	had	chosen	his	strawberry	patch	partly	for	its	location	,
芽	有	选定	他的	草莓	修补	部分	为了	它是	地点	,

巴德选择种植草莓的部分原因是看中了它的地理位置。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgræsi] [noʊl] [frʌm; frəm]

for	it	caught	the	morning	sun	but	was	sheltered	by	a	grassy	knoll	from
为了	它	捕捉	这	早晨	太阳	但	曾是	避难所	经过	一个	草丛	小丘	从

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] .

the	blazing	heat	of	the	midsummer	afternoon	sun	.
这	炽烈	热	的	这	盛夏	下午	太阳	.

因为它沐浴在晨曦中，又被草坡遮挡，免受盛夏午后烈日的炙烤。

[waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] [ˈplentɪfəli] , [tuː] ,

Wild	strawberries	had	grown	there	plentifully	,	too	,
荒野	草莓	有	生长	那里	大量	,	也	,

那里也长满了野生草莓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmz] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] -

and	it	was	near	enough	to	the	barn	so	that	the	farm's	hundred	-	and	-
和	它	曾是	靠近	足够的	到	这	谷仓	所以	那	这	农场的	百	-	和	-

['fɪfti] - [fʊt] [hoʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]['spɪgət][ænd; ənd] [riːtʃ] [ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

fifty	-	foot	hose	could	be	attached	to	the	barn	spigot	and	reach	all	corners	of
五十	-	脚	软管	可以	是	随附的	到	这	谷仓	水龙头	和	抵达	全部	角落	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

而且它离谷仓很近，农场的150英尺长的软管可以连接到谷仓的水龙头，并到达床铺的各个角落。

[ðə; ði][plænts] ['niːdɪd] ['wɔːtər] [naʊ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] ,

The	plants	needed	water	now	to	help	them	overcome	the	shock	of	transplanting	,
这	植物	需要	水	现在	到	帮助	他们	克服	这	震惊	的	移植	,

这些植物现在需要浇水，以帮助它们克服移植带来的冲击。

[ænd; ənd][bʌd] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

and	Bud	watered	them	carefully	,
和	芽	浇水	他们	小心	,

巴德小心翼翼地给它们浇水。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][faɪn] [spreɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [ə'weɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

using	a	fine	spray	to	keep	from	washing	the	loose	soil	away	and	at	the
使用	一个	美好的	喷	到	保持	从	洗涤	这	松动的	土壤	离开	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [plænt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][soʊk] ['θɜːrəli] [bəuθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

same	time	giving	each	plant	enough	water	to	soak	thoroughly	both	the	roots	of	the
相同的	时间	给予	每个	植物	足够的	水	到	浸泡	彻底	两个都	这	根	的	这

[plænt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

plant	and	the	earth	about	it	.
植物	和	这	地球	关于	它	.

使用细喷雾，防止冲走松散的土壤，同时给每株植物足够的水，使植物的根部和周围的土壤充分浸透。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] ['ʃɛp] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

He	had	almost	finished	when	Shep	began	to	bark	.
他	有	几乎	完成的	什么时候	谢普	开始	到	吠	.

他快要完成的时候，谢普开始吠叫。

[bʌd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['sæmi] ['təulə] ,

Bud	looked	around	to	see	Sammy	Toller	,
芽	看起来	大约	到	看	萨米	托勒	,

巴德环顾四周，看到了萨米·托勒。

[huːz] [fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [nɔːrθ] [ʌv; əv][græmps] - , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	farm	was	a	mile	and	a	half	north	of	Gramps	'	,	coming	from	the
谁	农场	曾是	一个	英里	和	一个	一半	北	的	爷爷	-	,	未来	从	这

[bɑːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

barn	toward	him	.
谷仓	朝向	他	.

他的农场位于爷爷农场以北一英里半处，从谷仓方向爷爷走过去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [trə'mendəsli] [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l][mæn] , ['sæmi] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]

A	small	but	tremendously	energetic	little	man	,	Sammy	was	usually	the
一个	小的	但	非常	精力充沛	小的	男人	,	萨米	曾是	通常	这

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] .

epitome	of	good	humor	.
缩影	的	好的	幽默	.

萨米个子虽小，但精力极其旺盛，通常是幽默感的化身。

[naʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][set] ,

Now	his	jaw	was	set	,
现在	他的	颚	曾是	放	,

他下巴紧绷着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldəd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['freʃli]

and	his	eyes	smoldered	and	he	did	not	even	appear	to	notice	the	freshly
和	他的	眼睛	闷烧	和	他	做过	不是	甚至	出现	到	注意	这	新鲜的

[plaːntid] ['beriz] .

planted	berries	.
已种植	浆果	.

他的眼神炽热，似乎丝毫没有注意到新栽种的浆果。

" [ɪz] ['delbəːt] [ə'baʊt] ?

"	Is	Delbert	about	?
"	是	德尔伯特	关于	?

德尔伯特在吗?

" ['sæmi] [æskt] .

"	Sammy	asked	.
"	萨米	问	.

萨米问道。

" ['hiːz] [hɪr] ['sʌmwer] , ['mɪstər] . ['təulə] , " [bʌd] [sed] .

"	He's	here	somewhere	,	Mr	.	Toller	,	"	Bud	said	.
"	他是	这里	某处	,	先生	.	托勒	,	"	芽	说	.

“托勒先生，他就在这附近，”巴德说。

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [roʊld] [ʌp] [ðɪs] [hoʊz] . "

"	I'll	find	him	as	soon	as	I've	rolled	up	this	hose	.	"
"	患病的	寻找	他	作为	很快	作为	我已经	滚动	向上	这	软管	.	"

“我一卷起这根软管就去找他。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][hoʊz][fɔːr; fər] [naʊ] ?

"	Can	you	leave	the	hose	for	now	?
"	能	你	离开	这	软管	为了	现在	?

“现在可以把软管留下吗？”

" ['sæmi] [æskt] .

"	Sammy	asked	.
"	萨米	问	.

萨米问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	This	is	pretty	important	.
"	这	是	漂亮的	重要的	.

这非常重要。

" ['ʃɛp] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	Shep	trailed	along	as	they	walked	back	to	the	barn	,
"	谢普	拖着	沿着	作为	他们	步行	后退	到	这	谷仓	,

“谢普跟在后面，他们一起往谷仓走去。”

[ænd; ənd] [bʌd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['spɪgət] .

and	Bud	shut	off	the	water	at	the	spigot	.
和	芽	关闭	离开	这	水	在	这	水龙头	.

巴德关掉了水龙头。

[ðeɪ] [faʊnd] [græmps] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [speɪdɪd] ['fæməli] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [reɪk] .

They	found	Gramps	working	the	newly	spaded	family	garden	with	a	hand	rake	.
他们	成立	爷爷	在职的	这	新	铲子	家庭	花园	和	一个	手	耙	.

他们发现爷爷正在用手耙整理新翻过的家庭花园。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['eɪmiəbli] ,

He	looked	around	and	said	amiably	,
他	看起来	大约	和	说	友好地	,

他环顾四周，友好地说：

" [haɪ] , ['sæmi] . "
" Hi , Sammy . "
" 你好 , 萨米 . "

“嗨，萨米。”

" - [loʊ] , ['delbəːt] .
" ' Lo , Delbert .
" - 洛 , 德尔伯特 .

“你好，德尔伯特。”

[gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "
Got a few minutes ? "
得到 一个 很少 分钟 ? "

有几分钟时间吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wɒts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ ”

" [aɪ'd] ['drʌðə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" I'd druther take you to my place so you can see for yourself . "
" ID 德鲁瑟 拿 你 到 我的 地方 所以 你 能 看 为了 你自己 . "

“我更愿意带你去我家，让你亲眼看看。”

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? " [bʌd] [æskt] .
" Can I go along ? " Bud asked .
" 能 我 去 沿着 ? " 芽 问 .

“我可以一起去吗？”巴德问道。

" [ʃʊr] , " [græmps] [sed] , " [bʌt; bət] [skuːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
" Sure , " Gramps said , " but scoot along and tell Mother where we're going .
" 当然 , " 爷爷 说 , " 但 溜走 沿着 和 告诉 母亲 在哪里 是 去 .

“当然可以，”爷爷说，“不过快点儿，告诉妈妈我们要去哪儿。”

" ['æftər] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] ,
" After racing into the kitchen and back ,
" 后 赛车 进入 这 厨房 和 后退 ,

“冲进厨房又跑回来之后，

[bʌd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ʌv; əv] ['sæmiz] ['pɪkʌp] [trʌk] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] [ænd; ənd][græmps] ,
Bud climbed into the cab of Sammy's pickup truck with Sammy and Gramps ,
芽 攀登 进入 这 出租车 的 萨米的 捡起 卡车 和 萨米 和 爷爷 ,

巴德和萨米、爷爷一起爬进了萨米的皮卡车驾驶室。

['ʃɛp] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] .
Shep leaped into the rear .
谢普 跳跃 进入 这 后部 .

谢普跳到了队伍的后方。

['sæmi] [iːzd] [ðə; ði] [trʌk] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
Sammy eased the truck down the drive into the road and turned north toward his
萨米 缓解 这 卡车 向下 这 驾驶 进入 这 路 和 转向 北 朝向 他的
[oʊn] [fɑːrm] .
own farm .
自己的 农场 .

萨米把卡车缓缓驶下车道，开进公路，然后向北驶向他自己的农场。

[ˌɔːrdn'erəli] ['sæmi] [wʌz; wəz] [lə'kweɪʃəs] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] .

Ordinarily	**Sammy**	**was**	**loquacious**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**as**	**they**	**jogged**	**along**	**.**
按说	萨米	曾是	贫嘴	但	他	说	没有什么	作为	他们	慢跑	沿着	.

萨米平时是个话很多的人，但当他们慢跑时，他一句话也没说。

['sæmiz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] ['neɪbər]

Sammy's	**house**	**was**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**highway**	**and**	**his**	**closest**	**neighbor**
萨米的	房子	曾是	一个	英里	从	这	公路	和	他的	最接近	邻居

[wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

was	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**
曾是	一半	一个	英里	离开	,

萨米的家离公路有一英里，最近的邻居也在半英里之外。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['aɪsəleɪtɪd]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] ['dɪstrɪkt] .

which	**made**	**his**	**one**	**of**	**the**	**most**	**isolated**	**farms**	**in**	**the**	**Haleyville**	**district**	**.**
哪个	制成	他的	一	的	这	最多	孤立	农场	在	这	黑利维尔	区	.

这使他的农场成为黑利维尔地区最偏僻的农场之一。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmz] ,

Otherwise	**it**	**was**	**very**	**much**	**like**	**the**	**surrounding**	**farms**	**,**
否则	它	曾是	非常	很多	喜欢	这	周围	农场	,

除此之外，它和周围的农场非常相似。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] .

with	**a**	**substantial**	**house**	**and**	**the**	**usual**	**barns**	**and**	**outbuildings**	**.**
和	一个	重大的	房子	和	这	通常	谷仓	和	附属建筑	.

配有一栋宽敞的住宅以及常见的谷仓和附属建筑。

['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [ʃiːp] —

Chickens	**were**	**wandering**	**about**	**and**	**a**	**little**	**group**	**of**	**Shropshire**	**sheep**	**—**
鸡	是	漫游	关于	和	一个	小的	团体	的	什罗普郡	羊	—

['sæmi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz] ['hʌdld]

Sammy	**was**	**trying**	**to**	**build**	**up**	**a**	**registered**	**flock**	**of**	**them**	**—**	**was**	**huddled**
萨米	曾是	尝试	到	建造	向上	一个	挂号的	群	的	他们	—	曾是	蜷缩着

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][pen] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .

together	**in**	**a**	**pen**	**near**	**the**	**barn**	**.**
一起	在	一个	笔	靠近	这	谷仓	.

鸡群四处游荡，一小群什罗普郡绵羊——萨米正试图建立一个注册的羊群——挤在谷仓附近的一个羊圈里。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] , ['sæmiz] [dɔːg] , [ə; eɪ][fɑːrm] ['kɑːli] [laɪk] ['ʃɛp] ,

As	**they**	**drove**	**up**	**,**	**Sammy's**	**dog**	**,**	**a**	**farm**	**collie**	**like**	**Shep**	**,**
作为	他们	驾驶	向上	,	萨米的	狗	,	一个	农场	柯利犬	喜欢	谢普	,

他们开车过来的时候，萨米的狗，一只和谢普一样的农场牧羊犬，

['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['ʃɛp] [wɔːkt] ['stɪfli]

acted	**as**	**if**	**he**	**was**	**about**	**to**	**exterminate**	**them**	**until**	**Shep**	**walked**	**stiffly**
行动	作为	如果	他	曾是	关于	到	殆	他们	直到	谢普	步行	僵硬地

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

他装作要将他们全部消灭的样子，直到谢普僵硬地向前走去。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [snɪft] ['noʊzɪz] , [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp] .

Then	**the**	**two**	**dogs**	**sniffed**	**noses**	**,**	**wagged**	**their**	**tails**	**and**	**went**	**off**	**for**	**a**	**romp**	**.**
然后	这	二	狗	嗅了嗅	鼻子	,	摇晃	他们的	尾巴	和	去	离开	为了	一个	欢蹦乱跳	.

然后两只狗互相嗅了嗅鼻子，摇了摇尾巴，跑去嬉戏玩耍了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪt] , " ['sæmi] [sed] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**walk**	**a**	**mite**	**,**	**"**	**Sammy**	**said**	**,**
"	出色地	有	到	走	一个	螨虫	,	"	萨米	说	,

“我们得走一小段路，”萨米说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]

and	he	led	them	up	a	hill	from	which	the	forest	had	been	cleared
和	他	引领	他们	向上	一个	爬坡道	从	哪个	这	森林	有	到过	已清除

[frʌm; frəm]['oʊnli][ðə; ði]['loʊər] [tuː] - [θɜːrd] .

from	only	the	lower	two	-	thirds	.
从	仅有的	这	降低	二	-	三分之一	.

他带领他们爬上一座小山，这座小山只有山脚下的三分之二被森林清理过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'bændənd] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm]

There	was	a	long	-	abandoned	apple	orchard	about	a	hundred	yards	from
那里	曾是	一个	长的	-	弃	苹果	果园	关于	一个	百	码	从

[wer] [ðə; ði]['fɔːrɪst][bɪ'gæn] ,

where	the	forest	began	,
在哪里	这	森林	开始	,

离森林起点大约一百码的地方，有一片废弃已久的苹果园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kɔːd] ['leɪzɪli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

and	a	crow	in	one	of	the	trees	cawed	lazily	as	they	approached	.
和	一个	乌鸦	在	一	的	这	树木	嘎嘎叫	懒洋洋	作为	他们	接近	.

他们走近时，树上的一只乌鸦懒洋洋地叫了起来。

['æftər] ['sæmi] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] ,

After	Sammy	had	led	them	around	the	orchard	,
后	萨米	有	引领	他们	大约	这	果园	,

萨米带领他们绕着果园走了一圈后，

[bʌd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːp] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld]

Bud	stopped	in	his	tracks	at	the	sight	of	eighteen	sheep	strewn	over	the	field
芽	停止	在	他的	轨道	在	这	视线	的	十八	羊	散落的	超过	这	场地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

between	the	orchard	and	the	forest	.
之间	这	果园	和	这	森林	.

看到十八只羊横七竖八地躺在果园和森林之间的田野上，巴德停下了脚步。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] .

All	of	them	were	horribly	bloated	and	mangled	.
全部	的	他们	是	糟糕透了	腹胀	和	残缺不全	.

它们全都严重肿胀变形。

" [aɪ] [tɜːrnd] - [ɪm] [aʊt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['sæmi] [sed] ,

"	I	turned	'	em	out	yesterday	morning	,	"	Sammy	said	,
"	我	转向	-	呃	出去	昨天	早晨	,	"	萨米	说	,

“我昨天早上把它们赶出去了，”萨米说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [spoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

"	and	I	sure	never	heard	a	thing	to	make	me	s'pose	they	were	getting
"	和	我	当然	绝不	听到	一个	事物	到	制作	我	假设	他们	是	获得

['məːdəd] .

murdered	.
被谋杀	.

“而且我确实没听到任何迹象表明他们被谋杀了。”

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [aɪ] ['hʌntɪd] - [ɪm] ,

When	they	didn't	come	home	last	night	I	hunted	'	em	,
什么时候	他们	没有	来	家	最后的	夜晚	我	猎杀	-	呃	,

昨晚他们没回家，我就去找他们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] - [baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

and	this	is	what	I	found	'	bout	an	hour	ago	.
和	这	是	什么	我	成立	-	回合	一个	小时	前	.

这是我大约一小时前发现的。

" [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [trɔtid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ʃiːp] .

"	The	two	dogs	trotted	forward	and	sniffed	at	the	first	of	the	dead	sheep	.
"	这	二	狗	小跑	向前	和	嗅了嗅	在	这	第一的	的	这	死的	羊	.

两只狗小跑上前，嗅了嗅第一只死羊。

['niːðər] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

Neither	gave	any	sign	that	anything	was	amiss	.
两者都不	给予	任何	符号	那	任何事物	曾是	错误	.

两人都没有表现出任何异常迹象。

[græmps] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

Gramps	stood	a	moment	,	studying	the	dogs	,
爷爷	站立	一个	片刻	,	学习	这	狗	,

爷爷站了一会儿，打量着这些狗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	then	he	went	to	look	at	one	of	the	sheep	.
和	然后	他	去	到	看	在	一	的	这	羊	.

然后他走过去看了看其中一只羊。

" [dɔːg] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dog	work	,	"	he	said	.
"	狗	工作	,	"	他	说	.

“狗的工作，”他说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" ['sæmi] [sed] .

"	Sammy	said	.
"	萨米	说	.

萨米说。

" [wʊlvz] [kɪl] [kliːn] [ænd; ənd] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɪl] .

"	Wolves	kill	clean	and	eat	what	they	kill	.
"	狼	杀	干净的	和	吃	什么	他们	杀	.

“狼捕猎干净利落，而且会吃掉自己猎杀的猎物。”

[ðeɪ] [dəunt] ['mɜːrdər] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['kʌsɪdnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] ['mæŋg(ə)l] .

They	don't	murder	just	for	cussedness	and	they	don't	mangle	.
他们	不	谋杀	只是	为了	固执	和	他们	不	绞肉机	.

他们不会无缘无故地杀人，也不会残忍地肢解尸体。

[wɒts] [mɔːr] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [waɪld] [dɔːgz] . "

What's	more	,	these	were	wild	dogs	.	"
是什么	更多的	,	这些	是	荒野	狗	.	"

更何况，这些都是野狗。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] [ʃʊr] ? "

"	What	makes	you	so	all	-	fired	sure	?	"
"	什么	制作	你	所以	全部	-	被解雇	当然	?	"

你凭什么如此确信无疑?

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðoʊz] [ʃiːp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ? "

"	Were	you	here	all	day	yesterday	,	when	those	sheep	must	have	been	killed	?	"
"	是	你	这里	全部	天	昨天	,	什么时候	那些	羊	必须	有	到过	被杀	?	"

“昨天你一整天都在这里吗？那些羊肯定就是那时候被杀的。”

" [jep] . "

"	Yep	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ? "

"	But	you	heard	nothing	?	"
"	但	你	听到	没有什么	?	"

“可是你什么都没听到？”

" ['neri] [ə; eɪ] ['wɪspər] . "

"	Nary	a	whisper	.	"
"	纳里	一个	耳语	.	"

“鸦雀无声。”

" [teɪm] [dɔːgz] [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] .

"	Tame	dogs	you'd	have	heard	.
"	驯服	狗	你会	有	听到	.

“驯服的狗你肯定听说过。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] .

They	haven't	the	sense	to	keep	their	mouths	shut	on	a	job	like	this	.
他们	还没有	这	感觉	到	保持	他们的	嘴	关闭	在	一个	工作	喜欢	这	.

他们没有常识，在这种事情上不应该多嘴。

[waɪld][wʌnz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] , [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

Wild	ones	know	that	the	less	noise	they	make	,	the	longer	they	live	.
荒野	一个	知道	那	这	较少的	噪音	他们	制作	,	这	更长	他们	居住	.

野生动物知道，发出的噪音越少，活得就越久。

" [naʊ] [bʌd] [rɪ'membər] [ðə; ði][doʊ][ænd; ənd] [fɔːn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][græmps][hæd; həd] [siːn]

"	Now	Bud	remembered	the	doe	and	fawn	that	he	and	Gramps	had	seen
"	现在	芽	记得	这	雌鹿	和	讨好	那	他	和	爷爷	有	已见

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [dɪr] ['siːz(ə)n] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][græmps][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [oʊld]

during	the	last	deer	season	when	he	and	Gramps	had	been	hunting	Old
期间	这	最后的	鹿	季节	什么时候	他	和	爷爷	有	到过	打猎	老的

- .

Yellowfoot	.
-	.

“现在巴德想起了上个鹿季他和爷爷在老黄脚鹿狩猎时看到的那只母鹿和小鹿。

[græmps][hæd; həd][sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Gramps	had	said	that	something	was	chasing	them	.
爷爷	有	说	那	某物	曾是	追逐	他们	.

爷爷说有什么东西在追他们。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪld][dɔːgz][ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

There	must	have	been	wild	dogs	in	Bennett's	Woods	even	then	,
那里	必须	有	到过	荒野	狗	在	贝内特	伍兹	甚至	然后	,

即使在当时，贝内特森林里也肯定有野狗。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][doʊ][ænd; ənd] [fɔːn] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

and	no	wonder	the	doe	and	fawn	had	been	running	as	though	they
和	不	想知道	这	雌鹿	和	讨好	有	到过	跑步	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [pə'zest] .

were	possessed	.
是	拥有	.

难怪那只母鹿和小鹿跑得像着了魔似的。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" ['sæmi] [æskt] .

"	Sammy	asked	.
"	萨米	问	.

萨米问道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][traɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , " [græmps] [sed] .

"	Anything	we	try	will	take	a	heap	of	doing	,	"	Gramps	said	.
"	任何事物	我们	尝试	将要	拿	一个	堆	的	正在做	,	"	爷爷	说	.

“我们尝试的任何事情都需要付出巨大的努力，”爷爷说。

" [ðiːz] [waɪld][dɔːgz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['smɑːrtəst][træp] - [pɪntʃt] [fɑːks][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	These	wild	dogs	know	more	than	the	smartest	trap	-	pinched	fox	you	ever	saw	.
"	这些	荒野	狗	知道	更多的	比	这	最聪明的	陷阱	-	捏	狐狸	你	曾经	锯	.

“这些野狗比你见过的最聪明的、被陷阱困住的狐狸知道的还要多。”

[stɪl] , [wiːd] [best] [duː] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] .

Still	,	we'd	best	do	all	we	can	to	stop	'	em	.
仍然	,	我们会	最好的	做	全部	我们	能	到	停止	-	呃	.

不过，我们最好还是尽一切努力阻止他们。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Most	of	the	time	they	hunt	in	the	woods	,
最多	的	这	时间	他们	打猎	在	这	树林	,

他们大部分时间都在树林里打猎。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɔːr] [huː] [ðeɪl] [hɪt] . "

but	there's	no	telling	when	they'll	come	again	or	who	they'll	hit	.	"
但	有	不	讲述	什么时候	他们会	来	再次	或者	WHO	他们会	打	.	"

但谁也说不准他们什么时候会再来，或者会袭击谁。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['bɑːdi][goʊ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] - [ɪm] ?

"	How	does	a	body	go	about	stopping	'	em	?
"	如何	做	一个	身体	去	关于	停止	-	呃	?

人体如何才能阻止它们?

" ['sæmi] [æskt] .

"	Sammy	asked	.
"	萨米	问	.

萨米问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] [waɪld][dɔːgz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

"	If	it	was	most	anything	'	cept	wild	dogs	I	could	tell	you	.
"	如果	它	曾是	最多	任何事物	-	除外	荒野	狗	我	可以	告诉	你	.

“如果不是野狗，我或许能告诉你。

[ə; eɪ][fɑːks] [stɪks] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːt] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

A	fox	sticks	pretty	much	to	his	own	beat	and	habits	.
一个	狐狸	棍子	漂亮的	很多	到	他的	自己的	打	和	习惯	.

狐狸基本上遵循自己的节奏和习惯。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ber] , [kæt][ɔːr] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

So	does	a	deer	,	bear	,	cat	or	'	most	anything	else	.
所以	做	一个	鹿	,	熊	,	猫	或者	-	最多	任何事物	别的	.

鹿、熊、猫，或者“几乎任何其他动物”也是如此。

[bʌt; bət][waɪld][dɔːgz] ['hævnt] ['eni] ['pætərn] .

But	wild	dogs	haven't	any	pattern	.
但	荒野	狗	还没有	任何	图案	.

但野狗没有任何规律可循。

[ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [set][træps] .

The	most	we	can	do	is	,	first	of	all	,	set	traps	.
这	最多	我们	能	做	是	,	第一的	的	全部	,	放	陷阱	.

我们目前能做的，首先就是设置陷阱。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ɪtl] [wɜːrk] - [kɔːz] [ðə; ðɪ] [pæk] [ðæt] [kɪld] [ðiːz] [ʃiːp] ['hævnt] [bɪn] [bæk] [tuː; tə] [iːt]

I	doubt	if	it'll	work	'	cause	the	pack	that	killed	these	sheep	haven't	been	back	to	eat
我	怀疑	如果	它将	工作	-	原因	这	盒	那	被杀	这些	羊	还没有	到过	后退	到	吃

[ɔːf] - [ɪm] .

off	'	em	.
离开	-	呃	.

我怀疑这招行不通，因为杀死这些羊的狼群还没有回来吃它们的肉。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [beɪt] ['iːðər] .

I	don't	think	they'll	decoy	to	bait	either	.
我	不	思考	他们会	诱饵	到	饵	任何一个	.

我认为他们也不会用诱饵来引诱。

[wiː; wi] [maɪt] [bʌmp] ['ɪntuː] - [ɪm] [baɪ] ['ræmblɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['raɪfəlz] .

We	might	bump	into	'	em	by	rambling	round	with	deer	rifles	.
我们	可能	撞	进入	-	呃	经过	漫无边际	圆形的	和	鹿	步枪	.

我们带着猎鹿步枪四处闲逛时，可能会碰到他们。

" ['sæmi] ['təulə] [sed] ['grɪmli] , " [suːnz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ,

"	Sammy	Toller	said	grimly	,	"	Soon's	I	take	you	home	,
"	萨米	托勒	说	阴沉地	,	"	很快	我	拿	你	家	,

萨米·托勒神情严肃地说："我很快就带你回家了。"

[aɪ][eɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['ræmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['raɪf(ə)l] .

I	aim	to	start	rambling	with	my	deer	rifle	.
我	目的	到	开始	漫无边际	和	我的	鹿	步枪	.

我打算带着我的猎鹿步枪开始漫游。

" ['sæmi] [tʊk] [bʌd] ,

"	Sammy	took	Bud	,
"	萨米	采取	芽	,

萨米带走了巴德，

[græmps] [ænd; ənd] ['ʃɛp] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [rɔːrd] [bæk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [æt; ət] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən]

Gramps	and	Shep	home	and	then	roared	back	up	the	road	at	forty	miles	an
爷爷	和	谢普	家	和	然后	咆哮	后退	向上	这	路	在	四十	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

爷爷和谢普回到家，然后以每小时四十英里的速度轰鸣着沿路返回。

[æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər] ['sæmi] .

an	unheard	-	of	speed	for	Sammy	.
一个	闻所未闻	-	的	速度	为了	萨米	.

对于萨米来说，这是前所未有的速度。

[græmps] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['soʊbər] [ænd; ənd] [bʌd] ['wʌndɝd] .

Gramps	was	serious	and	sober	and	Bud	wondered	.
爷爷	曾是	严肃的	和	清醒	和	芽	想知道	.

爷爷神情严肃，神情清醒，巴德感到疑惑。

[dɔːgz] [wɜːr; wər] [dɔːgz] ; [dɪd] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ?

Dogs	were	dogs	;	did	running	wild	make	them	so	very	different	?
狗	是	狗	;	做过	跑步	荒野	制作	他们	所以	非常	不同的	?

狗就是狗；难道野外生存就让它们变得如此不同吗?

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [waɪld] [dɔːgz] ['riːəli] [bæd] ?

"	Are	these	wild	dogs	really	bad	?
"	是	这些	荒野	狗	真的	坏的	?

这些野狗真的很凶吗?

" [hiː; hi] [æskt] [græmps] .
" he asked Gramps .
" 他 问 爷爷 .

他问爷爷。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['sæmi] - [ded] [ʃiːp] ? "
" Didn't you see Sammy Toller's dead sheep ? "
" 没有 你 看 萨米 - 死的 羊 ? "

你没看到萨米·托勒的死羊吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ? "
" Yes , but wasn't that unusual ? "
" 是的 , 但 不是 那 异常 ? "

“是啊，但这难道不奇怪吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ'd] ['ræðər] [feɪs] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wʊlvz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld][dɔːgz] ['eni] [deɪ] .
I'd rather face a pack of timber wolves than a bunch of wild dogs any day .
ID 相当 脸 一个 盒 的 木材 狼 比 一个 束 的 荒野 狗 任何 天 .

我宁愿面对一群森林狼，也不愿面对一群野狗。

[wer] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪl] [kaɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['kaɪtɪŋ] , [ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [plæn] .
Where a wolf will kite off and keep on kiting , a dog will plan .
在哪里 一个 狼 将要 风筝 离开 和 保持 在 风筝冲浪 , 一个 狗 将要 计划 .

狼会放风筝四处游荡，而狗会制定计划。

['hiːl] [rʌn] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [saɪt] .
He'll run just far enough to get out of a man's sight .
地狱 跑步 只是 远的 足够的 到 得到 出去 的 一个 男人的 视线 .

他只会跑到刚好超出男人视线范围的地方。

[ðen] ['hiːl] ['fɪgjər] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['hiːl] [duː]
Then he'll figure some way to fool him and nine times out of ten he'll do
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他会想办法骗过他，十有八九他会成功。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

" [græmps] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" Gramps went to the telephone , and as soon as he had finished
" 爷爷 去 到 这 电话 , 和 作为 很快 作为 他 有 完成的
['telɪŋ] [piːt] ['noʊlən] ,
telling Pete Nolan ,
讲述 皮特 诺兰 ,

“爷爷走到电话旁，刚跟皮特·诺兰说完话，

[ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] , [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld][dɔːgz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [sed] ,
the game warden , about the wild dogs , the old man turned to Bud and said ,
这 游戏 典狱长 , 关于 这 荒野 狗 , 这 老的 男人 转向 到 芽 和 说 ,

关于护林员和野狗的事，老人转向巴德说：

" [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈmoʊzi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wiːl] [pæk] [ˈraɪfəlz] .

"	Let's	you	and	me	mosey	out	in	the	woods	,	and	we'll	pack	rifles	.
"	我们来吧	你	和	我	漫步	出去	在	这	树林	,	和	出色地	盒	步枪	.

“不如你和我一起到树林里去，我们带上步枪。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛp] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] , [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː] [ˈbɛnəts] [wʊdz] .

"	With	Shep	keeping	pace	,	they	sauntered	into	Bennett's	Woods	.
"	和	谢普	保持	步伐	,	他们	漫步	进入	贝内特	伍兹	.

“谢普跟在后面，他们悠闲地走进了贝内特森林。”

[ə; eɪ][doʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [fɔːn] [krept] [ɔːf] ,

A	doe	that	was	heavy	with	fawn	crept	off	,
一个	雌鹿	那	曾是	重的	和	讨好	悄悄地爬	离开	,

一只怀着幼崽的母鹿悄悄溜走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strʌtɪŋ] [kɑːk] [graʊs] [ˈskersli] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

but	a	strutting	cock	grouse	scarcely	bothered	to	move	out	of	the	way	.
但	一个	昂首阔步	公鸡	松鸡	几乎	烦恼	到	移动	出去	的	这	方式	.

但一只昂首阔步的雄性松鸡却几乎没费心让开。

[ˈtɜːkɪz] [slʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈnestɪŋ] [saɪts] ,

Turkeys	slunk	away	from	their	hidden	nesting	sites	,
火鸡	斯伦克	离开	从	他们的	隐	嵌套	网站	,

火鸡悄悄地从隐蔽的巢穴中溜走。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊl] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [groʊˈtesk] [nɑːbz] [ʌv; əv][ˈæntləz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

and	from	a	knoll	a	buck	with	grotesque	knobs	of	antlers	watched	and
和	从	一个	小丘	一个	巴克	和	怪诞	旋钮	的	鹿角	观看	和

[stæmpt] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈfɔːrfʊt] .

stamped	a	threatening	forefoot	.
盖章	一个	威胁	前脚	.

从山丘上，一只长着怪异鹿角的雄鹿注视着，并威胁性地跺了跺前蹄。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪn] [ˈbɛnəts] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] ,

They	found	no	sign	of	the	pack	in	Bennett's	Woods	that	day	,
他们	成立	不	符号	的	这	盒	在	贝内特	伍兹	那	天	,

那天他们在贝内特森林里没有找到狼群的踪迹。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [piːt] [ˈnoʊlən] [keɪm] [əˈpɑːn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈhæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

but	not	long	afterward	Pete	Nolan	came	upon	six	of	the	pack	harrying	one	of
但	不是	长的	之后	皮特	诺兰	来了	之上	六	的	这	盒	骚扰	一	的

[ˈtɑːmi] [ˈkiːlərz] [ˈhefər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][dɔːgz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fled] .

Tommy	Keeler's	heifers	and	shot	two	of	the	wild	dogs	before	the	others	fled	.
汤米	基勒的	小母牛	和	射击	二	的	这	荒野	狗	前	这	其他的	逃亡	.

但不久之后，皮特·诺兰发现其中六只野狗正在骚扰汤米·基勒的一头小母牛，便开枪打死了两只野狗，其余的野狗随即逃走。

[dʒes] - [gɑːt] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [ˈtəulə] [ʃɑːt] [tuː] [wen] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]

Jess	Limley	got	another	and	Sammy	Toller	shot	two	when	the	pack	had	returned
杰西	-	得到	其他	和	萨米	托勒	射击	二	什么时候	这	盒	有	返回

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

for	another	attack	on	his	sheep	.
为了	其他	攻击	在	他的	羊	.

杰斯·林利又打中了一只羊，萨米·托勒在羊群再次返回袭击他的羊群时打中了两只。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [roʊld] [əˈraʊnd] [əˈgen] ,

By	the	time	the	hunting	season	rolled	around	again	,
经过	这	时间	这	打猎	季节	滚动	大约	再次	,

等到下一个狩猎季节到来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ten][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]

it	was	generally	agreed	that	there	were	at	least	ten	dogs	in	the	pack	and
它	曾是	一般来说	同意	那	那里	是	在	至少	十	狗	在	这	盒	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

it	was	certain	that	they	were	still	prowling	the	woods	.
它	曾是	肯定	那	他们	是	仍然	潜行	这	树林	.

人们普遍认为，这群狗至少有十条，而且可以肯定的是，它们仍在树林里游荡。

['tʃæptər] -

chapter	11
章	-

第十一章

[el]

L
L

L

[iːvz] [krɪsp][wɪð; wɪθ][frɔːst] ['rʌsld] [bɪ'niːθ] ['bʌdz] ['pæks][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

eaves	crisp	with	frost	rustled	beneath	Bud's	pacs	as	he	strode	on	through	the
檐	脆	和	霜	沙沙作响	下面	芽的	包裹	作为	他	大步走	在	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

屋檐上结满了霜，巴德的背包在他穿过树林时发出沙沙的响声。

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz][hæf] [reɪzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊs] [ðæt] , ['eni]

His	shotgun	was	half	raised	,	but	his	mind	was	not	on	the	grouse	that	,	any
他的	霰弹枪	曾是	一半	提高	,	但	他的	头脑	曾是	不是	在	这	松鸡	那	,	任何

['moʊmənt] [naʊ] ,

moment	now	,
片刻	现在	,

他的猎枪半举着，但他的心思并不在随时可能出现的松鸡身上。

[maɪt] ['rɑːkɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

might	rocket	up	from	the	copse	of	brush	he	was	approaching	.
可能	火箭	向上	从	这	矮林	的	刷子	他	曾是	接近	.

可能会从他正在接近的那片灌木丛中猛然窜出。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sʌmər] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	had	been	a	busy	summer	and	not	entirely	a	good	one	.
它	有	到过	一个	忙碌的	夏天	和	不是	完全	一个	好的	一	.

这个夏天很忙碌，但并不完全美好。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

There	had	been	a	good	crop	of	young	chickens	,
那里	有	到过	一个	好的	庄稼	的	年轻的	鸡	,

当年小鸡长势喜人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mælədi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	a	mysterious	malady	had	killed	a	third	of	them	.
但	一个	神秘	弊病	有	被杀	一个	第三	的	他们	.

但一种神秘的疾病夺去了其中三分之一人的生命。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [græmps] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Neither	he	nor	Gramps	had	been	able	to	discover	what	it	was	.
两者都不	他	也不	爷爷	有	到过	有能力的	到	发现	什么	它	曾是	.

他和爷爷都未能弄清那是什么。

[græmps] [θɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [wɜːr; wər] [les] ['hɑːrdi]

Gramps	**thought**	**the**	**trouble**	**was**	**that**	**the**	**White**	**Wyandottes**	**were**	**less**	**hardy**
爷爷	想法	这	麻烦	曾是	那	这	白色的	怀安多特	是	较少的	耐寒的

[ðæn; ðən] ['krɔːsbredz] .

than	**crossbreeds**	**.**
比	杂交品种	.

爷爷认为问题在于白怀安多特羊不如杂交品种耐寒。

[bʌd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [græmps] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

Bud	**was**	**sure**	**Gramps**	**was**	**mistaken**	**,**
芽	曾是	当然	爷爷	曾是	错误	,

巴德确信爷爷弄错了，

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

although	**none**	**of**	**his**	**books**	**gave**	**a**	**clue**	**as**	**to**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
虽然	没有任何	的	他的	图书	给予	一个	线索	作为	到	什么	曾是	错误的	.

虽然他的书中没有一条线索表明出了什么问题。

[mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] ['evər] , [bʌd] [felt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]

More	**keenly**	**than**	**ever**	**,**	**Bud**	**felt**	**his**	**lack**	**of**	**knowledge**	**and**	**the**	**need**	**to**
更多的	敏锐地	比	曾经	,	芽	毛毡	他的	缺少	的	知识	和	这	需要	到

[ə'kwaɪər] [mɔːr] .

acquire	**more**	**.**
获得	更多的	.

巴德比以往任何时候都更加深刻地感受到自己知识的匮乏以及学习更多知识的必要性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɜːrid] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

During	**the**	**spring**	**and**	**summer**	**he**	**had**	**not**	**worried**	**much**	**about**	**hunting**	**for**
期间	这	春天	和	夏天	他	有	不是	担心	很多	关于	打猎	为了

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

the	**black**	**buck**	**.**
这	黑色的	巴克	.

春夏两季，他并没有太在意猎捕黑羚羊的事。

['ɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðen] .

Autumn	**and**	**the**	**deer**	**season**	**had**	**seemed**	**very**	**far**	**away**	**then**	**.**
秋天	和	这	鹿	季节	有	似乎	非常	远的	离开	然后	.

那时，秋天和鹿的狩猎季节似乎还很遥远。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [græmps] - [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] ['deɪli] .

But	**now**	**the**	**season**	**was**	**here**	**,**	**and**	**Gramps**	**'**	**anticipation**	**mounted**	**daily**	**.**
但	现在	这	季节	曾是	这里	,	和	爷爷	-	预期	安装	日常的	.

但现在赛季已经到来，爷爷的期待与日俱增。

[sɪns] [skuːl] [hæd; həd] [riː'əʊpənd] ,

Since	**school**	**had**	**reopened**	**,**
自从	学校	有	重新开放	,

自从学校重新开放以来，

[græmps] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ɪn'tensɪv] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts]

Gramps	**had**	**made**	**as**	**intensive**	**a**	**study**	**of**	**the**	**black**	**buck**	**and**	**his**	**habits**
爷爷	有	制成	作为	密集的	一个	学习	的	这	黑色的	巴克	和	他的	习惯

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

as	**he**	**had**	**of**	**Old**	**Yellowfoot**	**and**	**his**	**.**
作为	他	有	的	老的	-	和	他的	.

爷爷对黑羚羊及其习性进行了与对老黄脚羚及其习性一样深入的研究。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

At	**least**	**three**	**times**	**a**	**week**	**and**	**sometimes**	**more**	**often**	**,**
在	至少	三	时代	一个	星期	和	有时	更多的	经常	,

至少每周三次，有时甚至更频繁。

[græmps] [went] ['ɪntuː] ['bɛnəts] [wʊdz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [bʌk] .

Gramps	**went**	**into**	**Bennett's**	**Woods**	**to**	**observe**	**the**	**buck**	**.**
爷爷	去	进入	贝内特	伍兹	到	观察	这	巴克	.

爷爷去了贝内特森林观察那只雄鹿。

[baɪ] [naʊ] , [græmps] [nuː] [ðə; ði] ['bʌks] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] , [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

By	**now**	**,**	**Gramps**	**knew**	**the**	**buck's**	**favorite**	**haunts**	**,**	**his**	**drinking**	**places**	**,**
经过	现在	,	爷爷	知道	这	巴克的	最喜欢的	闹鬼的地方	,	他的	喝	地方	,

这时，爷爷已经知道那只雄鹿最喜欢去的地方，它常去的喝酒的地方。

[wen] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɔːrɪdʒd] .

when	**he**	**liked**	**to**	**rest**	**and**	**when**	**he**	**foraged**	**.**
什么时候	他	喜欢	到	休息	和	什么时候	他	觅食	.

他喜欢休息和觅食。

[twaɪs] [græmps] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,

Twice	**Gramps**	**had**	**been**	**within**	**rifle**	**shot**	**,**
两次	爷爷	有	到过	之内	步枪	射击	,

爷爷曾两次进入步枪射程之内，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz]

by	**which**	**the**	**old**	**man**	**concluded**	**that**	**the**	**black**	**buck**	**was**	**not**	**as**	**cunning**	**as**
经过	哪个	这	老的	男人	结束	那	这	黑色的	巴克	曾是	不是	作为	狡猾	作为

[oʊld] - .

Old	**Yellowfoot**	**.**
老的	-	.

由此，老人得出结论：黑羚羊不如老黄脚狡猾。

[stɪl] , [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['iːzi] [geɪm] ,

Still	**,**	**the**	**black**	**buck**	**would**	**be**	**no**	**easy**	**game**	**,**
仍然	,	这	黑色的	巴克	会	是	不	简单的	游戏	,

然而，猎杀黑羚羊绝非易事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ræk] [ðæn; ðən] [oʊld] - [æt; ət] [ɪts] [best] .

and	**he**	**had**	**an**	**even**	**bigger**	**rack**	**than**	**Old**	**Yellowfoot's**	**at**	**its**	**best**	**.**
和	他	有	一个	甚至	大	架子	比	老的	-	在	它是	最好的	.

他的胸部甚至比老黄脚巅峰时期还要大。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðæt] [ræk] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt]

To	**hang**	**that**	**rack**	**on**	**the**	**living**	**-**	**room**	**wall**	**would**	**be**	**the**	**crowning**	**achievement**
到	悬挂	那	架子	在	这	活的	-	房间	墙	会	是	这	加冕	成就

[ʌv; əv] [græmps] - [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

of	**Gramps**	**'**	**career**	**as**	**a**	**hunter**	**and**	**fisherman**	**.**
的	爷爷	-	职业	作为	一个	猎人	和	渔夫	.

把那副架子挂在客厅墙上，将是爷爷作为猎人和渔夫生涯的巅峰成就。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [græmps] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [bʌd] [wʊd] [hæŋ]

Between	**them**	**,**	**Gramps**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**and**	**Bud**	**would**	**hang**
之间	他们	,	爷爷	有	制成	向上	他的	头脑	,	他	和	芽	会	悬挂

[ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

it	**there**	**.**
它	那里	.

爷爷和巴德商量后决定，他们要把那东西挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bʌd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [ðæt] [ɪf] [græmps] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ə'gen] ,

It	**occurred**	**to**	**Bud**	**there**	**in**	**the**	**autumn**	**woods**	**that**	**if**	**Gramps**	**became**	**ill**	**again**	**,**
它	发生	到	芽	那里	在	这	秋天	树林	那	如果	爷爷	成为	患病的	再次	,

秋日的树林里，巴德突然想到，如果爷爷再次生病，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

he	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**hunting**	**the**	**black**	**buck**	**.**
他	不会	是	有能力的	到	去	在	打猎	这	黑色的	巴克	.

他将无法继续猎捕黑羚羊。

[bʌd] [stɪl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːnd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bʌk] ,

Bud	**still**	**felt**	**that**	**a**	**bond**	**existed**	**between**	**him**	**and**	**the**	**black**	**buck**	**,**
芽	仍然	毛毡	那	一个	纽带	存在	之间	他	和	这	黑色的	巴克	,

巴德仍然觉得他和那只黑羚羊之间存在着某种联系。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌks] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θred] ,

that	**his**	**destiny**	**and**	**the**	**buck's**	**hung**	**on**	**the**	**same**	**thread**	**,**
那	他的	命运	和	这	巴克的	悬挂	在	这	相同的	线	,

他的命运和雄鹿的命运都系于同一根线。

[soʊ] [ðæt] ['bʌdz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['bɛnəts] [fɑːrm] [wʊd] [end] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

so	**that**	**Bud's**	**good**	**fortune**	**in**	**being**	**at**	**Bennett's**	**Farm**	**would**	**end**	**if**	**anything**	**happened**
所以	那	芽的	好的	财富	在	存在	在	贝内特	农场	会	结尾	如果	任何事物	发生

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌk] .

to	**the**	**buck**	**.**
到	这	巴克	.

如果那只雄鹿出了什么事，巴德在贝内特农场的好运也就结束了。

[bʌt; bət] [bʌd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk]

But	**Bud**	**realized**	**at**	**once**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**face**	**the**	**end**	**of**	**the**	**buck**
但	芽	已实现	在	一次	那	他	会	相当	脸	这	结尾	的	这	巴克

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [græmps] - [ə'tæks] .

and	**of**	**his**	**own**	**happiness**	**than**	**another**	**of**	**Gramps**	**'**	**attacks**	**.**
和	的	他的	自己的	幸福	比	其他	的	爷爷	-	攻击	.

但巴德立刻意识到，他宁愿失去这只雄鹿和自己的幸福，也不愿再遭受爷爷的攻击。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [graʊs] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

Just	**as**	**he**	**came**	**to**	**that**	**conclusion**	**,**	**the**	**grouse**	**rose**	**in**	**a**	**thunder**	**of**	**wings**	**.**
只是	作为	他	来了	到	那	结论	,	这	松鸡	玫瑰	在	一个	雷	的	翅膀	.

就在他得出这个结论的时候，松鸡振翅高飞，发出雷鸣般的声响。

[bʌd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ]

Bud	**raised**	**his**	**gun**	**and**	**knew**	**as**	**he**	**shot**	**that**	**the**	**bird**	**he**	**was**	**aiming**
芽	提高	他的	枪	和	知道	作为	他	射击	那	这	鸟	他	曾是	瞄准

[æt; ət][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

at	**was**	**out**	**of**	**range**	**.**
在	曾是	出去	的	范围	.

巴德举起枪，开枪的那一刻他就知道，他瞄准的鸟已经超出了射程。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [græmps] - [gʌn] [buːm] [twaɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [graʊs] ['plʌmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] .

Then	**he**	**heard**	**Gramps**	**'**	**gun**	**boom**	**twice**	**and**	**saw**	**two**	**grouse**	**plummet**	**into**	**the**	**leaves**	**.**
然后	他	听到	爷爷	-	枪	繁荣	两次	和	锯	二	松鸡	暴跌	进入	这	树叶	.

然后他听到爷爷的枪响了两声，看到两只松鸡坠入树叶中。

" ['driːmiŋ] [tə'deɪ] ?

"	**Dreaming**	**today**	**?**
"	做梦	今天	?

今天还在做梦吗?

" [græmps] [kɔːld] .

"	**Gramps**	**called**	**.**
"	爷爷	称为	.

爷爷打电话来了。

" [æz; əz] [piːt] ['hendərsən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ben] ,

"	**As**	**Pete**	**Henderson**	**said**	**to**	**his**	**boy**	**,**	**Ben**	**,**
"	作为	皮特	亨德森	说	到	他的	男生	,	本	,

正如皮特·亨德森对他的儿子本所说，

- [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . -

'	I've	taught	you	all	I	know	and	you	still	don't	know	nothing	.	'
-	我已经	教授	你	全部	我	知道	和	你	仍然	不	知道	没有什么	.	-

“我已经把我所知道的一切都教给你了，但你仍然一无所知。”

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] . "

That	was	as	neat	a	straightaway	shot	as	I	ever	saw	.	"
那	曾是	作为	整洁的	一个	马上	射击	作为	我	曾经	锯	.	"

那是我见过的最漂亮的一记直塞球。

" [aɪ] ['wɔznt] ['redi] . "

"	I	wasn't	ready	.	"
"	我	不是	准备好	.	"

“我还没准备好。”

" [wiːl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [graʊs] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [græmps] [sed] .

"	We'll	teach	a	few	grouse	to	wait	until	you	are	,	"	Gramps	said	.
"	出色地	教	一个	很少	松鸡	到	等待	直到	你	是	,	"	爷爷	说	.

“我们会教几只松鸡等你回来，”爷爷说。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə] [gɑːʃ] , [bʌd] , [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	I	swear	to	gosh	,	Bud	,	you	act	like	you	got	a	girl	on	your	mind	.
"	我	发誓	到	天哪	,	芽	,	你	行为	喜欢	你	得到	一个	女孩	在	你的	头脑	.

“老天爷啊，巴德，你看起来好像心里有女朋友似的。”

" [græmps] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [graʊs] .

"	Gramps	went	forward	to	pick	up	his	grouse	.
"	爷爷	去	向前	到	挑选	向上	他的	松鸡	.

爷爷上前去捡他的松鸡。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɑːt(ə)ld] ['pluːmɪdʒ] ['rɪpld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [briːz] .

He	held	them	by	the	legs	and	their	mottled	plumage	rippled	in	the	faint	breeze	.
他	握住	他们	经过	这	腿	和	他们的	斑驳	羽毛	涟漪	在	这	头晕的	微风	.

他抓住它们的腿，它们斑驳的羽毛在微风中飘动。

[græmps] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hæf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [graʊs] ,

Gramps	,	who	had	seen	half	a	thousand	grouse	,
爷爷	,	WHO	有	已见	一半	一个	千	松鸡	,

爷爷曾见过五百多只松鸡，

[lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðiːz] [tuː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] .

looked	for	a	moment	at	these	two	as	though	they	were	the	first	.
看起来	为了	一个	片刻	在	这些	二	作为	尽管	他们	是	这	第一的	.

他打量了这两人一会儿，仿佛他们是第一对。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [lɔːg] .

Then	he	walked	to	and	sat	down	on	a	mossy	log	.
然后	他	步行	到	和	卫星	向下	在	一个	苔藓	日志	.

然后他走到一根长满青苔的圆木旁坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第8/8页

" [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" Guess I'm getting old , " he remarked .
" 猜测 我是 获得 老的 , " 他 评论 .

“看来我真的老了，”他说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] ['bɛnəts] [wʊdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] .
" I doubt if I'll be hunting Bennett's Woods more than another forty or fifty years .
" 我 怀疑 如果患病的 是 打猎 贝内特 伍兹 更多的 比 其他 四十 或者 五十 年 .

“我怀疑我还能再在贝内特森林打猎四五十年吗？”

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [græmps] [leɪd] [hɪz; ɪz] [graʊs] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːg]
" Bud said nothing as Gramps laid his grouse carefully in the leaves beside the log
" 芽 说 没有什么 作为 爷爷 铺设 他的 松鸡 小心 在 这 树叶 旁 这 日志
[ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪd] [ðə; ði] [tuː] [spent] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [twelv] ['ʃɑːtgʌn] .
and ejected the two spent shells from his double - barreled twelve shotgun .
和 被弹出 这 二 花费 贝壳 从 他的 双倍的 - 桶装 十二 霰弹枪 .

“巴德什么也没说，爷爷小心翼翼地把松鸡放在原木旁的落叶里，然后从他的双管十二号霰弹枪里取出两枚用过的弹壳。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [fɔːr; fər] [graʊs] [wʌz; wəz] [fɔːr] , [bʌt; bət] [græmps] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
The limit for grouse was four , but Gramps believed that two was enough
这 限制 为了 松鸡 曾是 四 , 但 爷爷 相信 那 二 曾是 足够的
[fɔːr; fər] ['eni] ['hʌntər] .
for any hunter .
为了 任何 猎人 .

猎杀松鸡的限额是四只，但爷爷认为两只对任何猎人来说都足够了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [græmps] [sed] ,
After they had sat together on the log for a while , Gramps said ,
后 他们 有 卫星 一起 在 这 日志 为了 一个 尽管 , 爷爷 说 ,

他们一起在圆木上坐了一会儿后，爷爷说：

" [aɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [oʊld] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hiːz] [gɑːt] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [tuː]
" I ran across Old Yellowfoot day before yesterday and all he's got this year is two
" 我 跑 穿过 老的 - 天 前 昨天 和 全部 他是 得到 这 年 是 二
[spaɪks] .
spikes .
尖峰 .

“前天我碰巧遇到了老黄脚，他今年只有两根钉子。”

[aɪ] [swer] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [spaɪks] [eint] ['liːg(ə)l] .
I swear he knows it , too , and that spikes ain't legal .
我 发誓 他 知道 它 , 也 , 和 那 尖峰 不是 合法的 .

我敢肯定他也知道，而且钉鞋是违法的。

[stʊd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
Stood no more than twenty yards away ,
站立 不 更多的 比 二十 码 离开 ,

当时我们站在离这里不超过二十码的地方，

['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] [laɪk] ['eni] [oʊld] [kaʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .
chewing his cud like any old cow and hardly giving me a second look .
咀嚼 他的 盘根错节 喜欢 任何 老的 奶牛 和 几乎 给予 我 一个 第二 看 .

它像一头老牛一样反刍，几乎没正眼瞧我一眼。

['hiːl]	[biː; bi]	[seɪf]	[ən'les]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['trɪgər]	-	['hæpi]	['hʌntərz]	[huːl]	[ʃuːt]	[æt; ət]	['eniθɪŋ]		
He'll	**be**	**safe**	**unless**	**one**	**of**	**those**	**trigger**	**-**	**happy**	**hunters**	**who'll**	**shoot**	**at**	**anything**		
地狱	是	安全的	除非	一	的	那些	扳机	-	快乐的	猎人	谁会	射击	在	任何事物		
[rʌnz]	[ə'krɔːs]	[hɪm; ɪm]	,													
runs	**across**	**him**	**,**													
跑步	穿过	他	,													

除非遇到那种动不动就开枪的猎人，否则他会很安全。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**I**	**doubt**	**if**	**one**	**of**	**those**	**can**	**find**	**him**	**.**
和	我	怀疑	如果	一	的	那些	能	寻找	他	.

我怀疑他们之中是否有人能找到他。

[hiː; hi]	['hæznt]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	[dʒʌst]	-	[kɔːz]	[ðə; ðɪ]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['stɑːrtɪd]	[ˌdaʊn'hɪl]	.	"	
He	**hasn't**	**lost**	**his**	**brains**	**just**	**'**	**cause**	**the**	**rest**	**of**	**him**	**started**	**downhill**	**.**	**"**	
他	还没有	丢失的	他的	大脑	只是	-	原因	这	休息	的	他	开始	下坡	.	"	

他身体其他方面开始走下坡路，但这并不意味着他脑子就坏掉了。

"	['hiːz]	[ɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[tuː; tə]	[piːs]	.	"
"	**He's**	**earned**	**his**	**right**	**to**	**peace**	**.**	**"**
"	他是	获得	他的	正确的	到	和平	.	"

“他理应享有和平。”

"	-	[piːs]	-	[ɪz][ə; eɪ]	[wɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[stretʃ]	,	[bʌd]	.	[teɪk]	['piːp(ə)l]	[naʊ]	.	
"	**'**	**Peace**	**'**	**is**	**a**	**word**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**stretch**	**,**	**Bud**	**.**	**Take**	**people**	**now**	**.**
"	-	和平	-	是	一个	单词	和	一个	很多	的	拉紧	,	芽	.	拿	人们	现在	.

“‘和平’这个词含义太宽泛了，巴德。现在就拿人们来说吧。”

[sʌm; səm]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌn]	[weɪ]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ə'nʌðər]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['nevər]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	.	
Some	**get**	**it**	**one**	**way**	**and**	**some**	**another**	**,**	**and**	**some**	**never**	**get**	**it**	**.**	
一些	得到	它	一	方式	和	一些	其他	,	和	一些	绝不	得到	它	.	

有些人通过某种方式理解，有些人通过另一种方式理解，而有些人则永远无法理解。

['haɪnrɪk]		-	[kɑːnt]	[hæv; həv]	['eni]	[piːs]	-	[θaʊt]	['hiːz]	['wɜːrkɪŋ]	,	
Heinrich	**Umberdehoven**		**can't**	**have**	**any**	**peace**	**'**	**thout**	**he's**	**working**	**,**	
海因里希	-		不能	有	任何	和平	-	空	他是	在职的	,	

海因里希·翁贝德霍芬不工作就没法安宁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['oʊnli]	[wen]	['hiːz]	['wɜːrkɪŋ]	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eni]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['ɜːrnɪŋ]	[ə'nʌðər]	['dɑːlər]	[ɔːr]	[tuː]	.	
because	**only**	**when**	**he's**	**working**	**is**	**there**	**any**	**hope**	**of**	**earning**	**another**	**dollar**	**or**	**two**	**.**	
因为	仅有的	什么时候	他是	在职的	是	那里	任何	希望	的	收入	其他	美元	或者	二	.	

因为只有工作的时候，他才有希望再挣一两美元。

['ruːdi]	-	,	[hiː; hi]	[dəunt]	[hæv; həv]	['eni]	[piːs]	[ən'les]	['hiːz]	['loʊfɪŋ]	,
Rudy	**Bursin**	**,**	**he**	**don't**	**have**	**any**	**peace**	**unless**	**he's**	**loafing**	**,**
鲁迪	-	,	他	不	有	任何	和平	除非	他是	游手好闲	,

鲁迪·伯辛，除非闲着没事干，否则就没安宁可言。

[ænd; ənd]	['hiːd]	['rædər]	[biː; bi]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	['heɪliˌvɪl]	[taʊn]	[bʌm]	[ðæn; ðən]	[wɜːrk]	.	
and	**he'd**	**rather**	**be**	**known**	**as**	**the**	**Haleyville**	**town**	**bum**	**than**	**work**	**.**	
和	他会	相当	是	已知	作为	这	黑利维尔	镇	屁股	比	工作	.	

他宁愿被称为黑利维尔镇的流浪汉，也不愿工作。

['sæmi]	['təulə]	['nevər]	[gets]	['eni]	[piːs]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	[ən'les]	[its]	-	[kɔːz]	['hiːz]			
Sammy	**Toller**	**never**	**gets**	**any**	**peace**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**unless**	**it's**	**'**	**cause**	**he's**			
萨米	托勒	绝不	获得	任何	和平	和	我	不	知道	为什么	除非	它是	-	原因	他是			
['ɔːlweɪz]	['devəld]	[baɪ]	['nəʊʃnz]	.														
always	**deviled**	**by**	**notions**	**.**														
总是	魔鬼	经过	概念	.														

萨米·托勒总是不得安宁，我不知道为什么，除非是因为他总是被各种想法困扰。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['piːtəd] [aʊt] , [hiː; hi] ['fɪgjərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] .

When	his	sheep	petered	out	,	he	figured	to	go	in	for	cattle	feeding	.
什么时候	他的	羊	彼得	出去	,	他	想	到	去	在	为了	牛	喂养	.

当他养的羊越来越少时，他决定转行养牛。

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [wɜːrk] , ['hiːl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	that	don't	work	,	he'll	try	something	else	.
如果	那	不	工作	,	地狱	尝试	某物	别的	.

如果那样行不通，他会尝试其他方法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['hiːl] [biː; bi] ['fretɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] .

If	it	does	,	he'll	be	fretted	trying	to	make	it	bigger	and	better	.
如果	它	做	,	地狱	是	有格纹的	尝试	到	制作	它	大	和	更好的	.

如果真是这样，他肯定会焦虑不安，想方设法让它更大更好。

[oʊld] - [maɪt] [hæv; həv] [piːs] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['hʌntərz] .

Old	Yellowfoot	might	have	peace	if	by	that	you	mean	he's	safe	from	hunters	.
老的	-	可能	有	和平	如果	经过	那	你	意思是	他是	安全的	从	猎人	.

如果你的平静是指他能免受猎人的追捕，那么老黄脚或许可以安宁了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] ['hʌntɪd] . "

But	I	think	he'd	rather	be	hunted	.	"
但	我	思考	他会	相当	是	猎杀	.	"

但我认为他宁愿被追捕。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" ['hiːz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] [eint] [naɪs][tuː; tə][get][oʊld] .

"	He's	old	,	and	the	way	he	lives	it	ain't	nice	to	get	old	.
"	他是	老的	,	和	这	方式	他	生活	它	不是	好的	到	得到	老的	.

“他年纪大了，而且他现在的生活方式，让他老了以后可不好过。”

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɪl] [eɪk] , ['hiːl] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ,

His	bones	will	ache	,	he'll	feel	the	cold	,
他的	骨头	将要	疼痛	,	地狱	感觉	这	寒冷的	,

他会骨头疼痛，他会感到寒冷，

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['wɪntər] ,

he'll	have	a	rough	time	finding	enough	to	eat	in	winter	,
地狱	有	一个	粗糙的	时间	寻找	足够的	到	吃	在	冬天	,

他冬天会很难找到足够的食物。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hiːl] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

and	by	and	by	he'll	just	naturally	lay	down	and	die	.
和	经过	和	经过	地狱	只是	自然	躺	向下	和	死	.

过一段时间，他就会自然而然地倒下死去。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ,

It	won't	be	because	he	has	to	,
它	惯于	是	因为	他	有	到	,

那并非因为他不得不这样做，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

but	because	his	life	will	not	be	worth	living	any	more	.
但	因为	他的	生活	将要	不是	是	值得	活的	任何	更多的	.

但因为他的生命已经没有了活下去的意义。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

While	he	was	being	hunted	he	was	in	his	prime	,
尽管	他	曾是	存在	猎杀	他	曾是	在	他的	主要的	,

他被追捕时正值壮年。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][dɑːrn] ['enihaʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

and	he	never	gave	a	darn	anyhow	because	he	knew	he	could	get	away
和	他	绝不	给予	一个	该死	无论如何	因为	他	知道	他	可以	得到	离开

[frʌm; frəm] ['eni] ['hʌntər] .

from	any	hunter	.
从	任何	猎人	.

而且他根本不在乎，因为他知道自己可以逃脱任何猎人的追捕。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

He	did	it	for	a	good	many	years	,
他	做过	它	为了	一个	好的	许多	年	,

他做了好多年，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] ['hʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [aʊt][ʌv; əv]

and	I	think	he	got	as	much	fun	out	of	fooling	hunters	as	they	did	out	of
和	我	思考	他	得到	作为	很多	乐趣	出去	的	愚弄	猎人	作为	他们	做过	出去	的

['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hunting	him	.
打猎	他	.

我认为他戏弄猎人所获得的乐趣，和猎人戏弄他所获得的乐趣一样多。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][bʌd] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [tuː] - [wei]

"	For	the	first	time	it	occurred	to	Bud	that	hunting	could	be	a	two	-	way
"	为了	这	第一的	时间	它	发生	到	芽	那	打猎	可以	是	一个	二	-	方式

[striːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðer; ðər]

street	and	that	the	hunted	sometimes	took	as	keen	a	delight	in	eluding	their
街道	和	那	这	猎杀	有时	采取	作为	敏锐的	一个	喜	在	逃避	他们的

[pə'sjuːəz] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn] [pər'sʊ] .

pursuers	as	the	hunters	in	pursuing	.
追击者	作为	这	猎人	在	追求	.

“巴德第一次意识到，狩猎可能是一条双向的道路，被猎物有时也会像猎人追逐猎物一样，从躲避追捕中获得极大的乐趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	It	makes	sense	,	"	he	said	after	he	had	thought	it	over	.
"	它	制作	感觉	,	"	他	说	后	他	有	想法	它	超过	.

“有道理，”他思考片刻后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] , " [græmps] [sed] ,

"	It	is	sense	,	"	Gramps	said	,
"	它	是	感觉	,	"	爷爷	说	,

“这是理所当然的，”爷爷说。

" - [les] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [skerd] [θɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

"	'	less	you	get	some	poor	little	scared	thing	too	young	to	know	what	it's	all	about	,
"	-	较少的	你	得到	一些	贫穷的	小的	害怕的	事物	也	年轻的	到	知道	什么	它是	全部	关于	,

除非你遇到的是个可怜的、胆小的、年纪太小根本不懂事的孩子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hʌnt] ['enihaʊ] .

and	those	you	oughtn't	to	hunt	anyhow	.
和	那些	你	不应该	到	打猎	无论如何	.

还有一些你本来就不应该去猎杀的动物。

[bʌt; bət][aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get][oʊld] - . "

But	I'm	sort	of	glad	we	didn't	get	Old	Yellowfoot	.	"
但	我是	种类	的	高兴的	我们	没有	得到	老的	-	.	"

但我倒有点庆幸我们没得到老黄脚怪。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræk] [aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] ['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [aɪ]
" **He** **had** **the** **biggest** **rack** **I** **ever** **saw** **and** **I** **figured** **it'd** **be** **the** **biggest** **I**
" 他 有 这 最大 架子 我 曾经 锯 和 我 想 它会 是 这 最大 我
['evər] [wʊd] [siː] .
ever **would** **see** **.**
曾经 会 看 .

“他拥有我见过的最大的胸部，我当时觉得这大概是我这辈子见过的最大的胸部了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [biːts] [hɪm; ɪm] ,
But **the** **black** **buck** **beats** **him** **,**
但 这 黑色的 巴克 节拍 他 ,

但是黑羚羊打败了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɪg] [dɪr] .
and **it** **ain't** **right** **for** **one** **person** **to** **kill** **two** **big** **deer** **.**
和 它 不是 正确的 为了 一 人 到 杀 二 大的 鹿 .

一个人猎杀两只大鹿是不对的。

[wʌnz] [ə; eɪ] ['troʊfi]
One's **a** **trophy**
一个人的 一个 杯

一个是奖杯

[bʌt; bət] ['tuːz] ['hɔːgɪʃnəs] .
but **two's** **hoggishness** **.**
但 二的 贪婪 .

但两人之间的贪婪。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [bʌk] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt] ,
If **you** **get** **the** **buck** **you** **want** **,** **and** **the** **black** **buck** **is** **the** **one** **I** **want** **,**
如果 你 得到 这 巴克 你 想 , 和 这 黑色的 巴克 是 这 一 我 想 ,

如果你找到了你想要的那只雄鹿，而我想要的正是那只黑雄鹿，

[liːv] [ðə; ði][nekst][bɪg][wʌn][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .
leave **the** **next** **big** **one** **for** **somebody** **else** **.**
离开 这 下一个 大的 一 为了 某人 别的 .

把下一个大项目留给别人吧。

" [ə; eɪ] ['fʌzi] ['kætərpɪlər] , ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'siːzənl] [ɜːrdʒ] ,
" **A** **fuzzy** **caterpillar** **,** **driven** **by** **some** **unseasonal** **urge** **,**
" 一个 模糊 毛虫 , 驱动 经过 一些 反常的 敦促 ,

一只毛茸茸的毛毛虫，受到某种反常的冲动驱使，

['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
started **crawling** **up** **the** **log** **on** **which** **they** **were** **sitting** **.**
开始 爬行 向上 这 日志 在 哪个 他们 是 坐着 .

他们开始沿着坐着的圆木向上爬。

[græmps] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ænd; ənd] [braʊn]
Gramps **pointed** **at** **the** **caterpillar** **,** **which** **was** **black** **at** **both** **ends** **and** **brown**
爷爷 尖 在 这 毛虫 , 哪个 曾是 黑色的 在 两个都 结束 和 棕色的
[bɪ'twiːn] .
between **.**
之间 .

爷爷指着那条毛毛虫，它的两端是黑色的，中间是棕色的。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɜːrli] [bæd] ['weðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We're** **in** **for** **some** **early** **bad** **weather** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 在 为了 一些 早期的 坏的 天气 , " 他 说 .

“我们这里会迎来一些恶劣天气，”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['blæks] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['kætərpɪlər] ,
" The longest black's on the fore end of that caterpillar ,
" 这 最长 布莱克的 在 这 前 结尾 的 那 毛虫 ,

“那条毛虫前端最长的黑色毛发，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðə; ði] [fɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] .
and that always means the fore end of the winter will be long and hard .
和 那 总是 方法 这 前 结尾 的 这 冬天 将要 是 长的 和 难的 .

这意味着冬季的最后阶段总是漫长而艰难的。

" [bʌd] ['pɒndəd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Bud pondered this piece of information .
" 芽 沉思 这 片 的 信息 .

巴德仔细思考着这条信息。

[græmps] - [lɔːr] [hæd; həd] [pruːvd] ['vælɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [bʌd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]
Gramps ' lore had proved valid so often in the past that Bud knew better than
爷爷 - 知识 有 已证实 有效的 所以 经常 在 这 过去的 那 芽 知道 更好的 比
[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [kætə'pɪləz] [æz; əz] [soʊ] [mʌtʃ] ['loʊk(ə)l]
to dismiss what the old man was saying about caterpillars as so much local
到 解雇 什么 这 老的 男人 曾是 说 关于 毛毛虫 作为 所以 很多 当地的
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

爷爷的说法在过去屡次被证明是正确的，所以巴德很清楚，不能把老人关于毛毛虫的说法当作当地的迷信而置之不理。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [bʌd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , [græmps] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
Shortly after Bud had come to the farm , Gramps had told him that ,
不久 后 芽 有 来 到 这 农场 , 爷爷 有 讲述 他 那 ,

巴德来到农场不久，爷爷就告诉他：

[wen] ['swɔləuz] [fluː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
when swallows flew near the ground , a storm was in the making .
什么时候 燕子 飞翔 靠近 这 地面 , 一个 风暴 曾是 在 这 制作 .

当燕子贴近地面飞行时，暴风雨就要来临了。

[bʌd] ['hædnt] ['teɪkən] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] - ['preʃər]
Bud hadn't taken much stock in that until he learned in school that the low - pressure
芽 之前没有 已采取 很多 库存 在 那 直到 他 学习 在 学校 那 这 低的 - 压力
['eriə] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['draɪvz] ['ɪnsekts] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]
area that precedes a storm drives insects down near the earth and so the
区域 那 之前 一个 风暴 驱动 昆虫 向下 靠近 这 地球 和 所以 这
['swɔləuz] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
swallows follow them .
燕子 跟随 他们 .

巴德以前并没有太在意这一点，直到他在学校里了解到，暴风雨前的低气压区会将昆虫驱赶到靠近地面的地方，所以燕子才会跟着它们飞。

['ðerfɔːr] , [wen] ['swɔləuz] [flai] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [stɔːrm] [dʌz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊ] .
Therefore , when swallows fly close to the ground , a storm does usually follow .
所以 , 什么时候 燕子 飞 关闭 到 这 地面 , 一个 风暴 做 通常 跟随 .

因此，当燕子低空飞行时，通常都会有暴风雨来临。

" [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [graʊs] ?

"	You	aim	to	get	yourself	a	couple	of	grouse	?
"	你	目的	到	得到	你自己	一个	夫妻	的	松鸡	?

你想猎取几只松鸡吗?

" [græmps] [æskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	I	don't	think	so	,	"	Bud	said	.
"	我	不	思考	所以	,	"	芽	说	.

“我不这么认为,”巴德说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] , " [græmps] [sed] .

"	Something	is	chewing	on	you	,	"	Gramps	said	.
"	某物	是	咀嚼	在	你	,	"	爷爷	说	.

“有什么东西在啃你,”爷爷说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么? ”

" ['nʌθɪŋ] , " [bʌd] [sed] ,

"	Nothing	,	"	Bud	said	,
"	没有什么	,	"	芽	说	,

“没什么,”巴德说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [græmps] [ænd; ənd] [tel] [æn; ən]

turning	his	face	away	because	he	could	not	look	at	Gramps	and	tell	an
转弯	他的	脸	离开	因为	他	可以	不是	看	在	爷爷	和	告诉	一个

[ˌʌn'truːθ] .

untruth	.
谎言	.

他别过脸去，因为他无法看着爷爷说谎。

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['hʌntɪŋ] ?

"	You	ain't	going	to	stop	hunting	?
"	你	不是	去	到	停止	打猎	?

“你不会停止狩猎吧? ”

" [græmps] [æskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [tuː] [graʊs] [ɑːr; ər] ['plenti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

"	Two	grouse	are	plenty	for	the	three	of	us	.	"
"	二	松鸡	是	很多	为了	这	三	的	我们	.	"

“两只松鸡足够我们三个人吃了。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] [wen] [wiː; wi] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] . "

"	I	hope	you	don't	feel	like	hanging	fire	when	we	go	after	the	black	buck	.	"
"	我	希望	你	不	感觉	喜欢	绞刑	火	什么时候	我们	去	后	这	黑色的	巴克	.	"

“我希望当我们去猎杀黑羚羊的时候，你不会犹豫不决。”

" [aɪl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [bʌd] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	hunt	him	with	you	,	"	Bud	promised	.
"	患病的	打猎	他	和	你	,	"	芽	承诺	.

“我会和你一起追捕他,”巴德承诺道。

" [ðen] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] .
" Then we'll get him .
" 然后 出色地 得到 他 .

“那我们就能抓住他。”

" [græmps] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
" Gramps seemed relieved .
" 爷爷 似乎 松了口气 .

爷爷似乎松了口气。

" [wel] , [lets] ['moʊzi] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mʌðɚz] ['duːɪŋ] .
" Well , let's mosey home and see how Mother's doing .
" 出色地 , 我们来吧 漫步 家 和 看 如何 母亲的 正在做 .

“好吧，咱们回家看看妈妈的情况吧。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [friː] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" In his first free period the following Monday ,
" 在 他的 第一的 自由的 时期 这 下列的 周一 ,

“在接下来的星期一的第一个空闲时间里，

[bʌd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['heɪliˌvɪl] [haɪ] [skuːl] .
Bud sat in the principal's outer office at Haleyville High School .
芽 卫星 在 这 校长 外 办公室 在 黑利维尔 高的 学校 .

巴德坐在黑利维尔高中的校长办公室里。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [θɔːrnz] ['sekrəteri] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .
After five minutes Mr . Thorne's secretary told him to go in .
后 五 分钟 先生 . 索恩的 秘书 讲述 他 到 去 在 .

五分钟后，索恩先生的秘书让他进去。

[bʌd] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['θɔrn] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
Bud , who had always been at ease with Mr . Thorne , was nervous .
芽 , WHO 有 总是 到过 在 舒适 和 先生 . 索恩 , 曾是 紧张的 .

巴德一直和索恩先生相处融洽，但现在却很紧张。

" [aɪ'd] [laɪk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr]
" I'd like permission to be excused from school for as much of the deer
" ID 喜欢 允许 到 是 已原谅 从 学校 为了 作为 很多 的 这 鹿
['siːz(ə)n] [æz; əz] ['nesəseri] ,
season as necessary ,
季节 作为 必要的 ,

“我希望获准在鹿季期间尽可能长时间地请假不上学。”

[sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
sir , " he said stiffly .
先生 , " 他 说 僵硬地 .

“先生，”他生硬地说。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bʌk] , [eɪ] ? "
" Want to get yourself a buck , eh ? "
" 想 到 得到 你自己 一个 巴克 , 嗯 ? "

“想赚点钱吗？”

" [wel] , ['pɑːrtli] . "
" Well , partly . "
" 出色地 , 部分 . "

“嗯，部分是这样。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] ? "
" Do you think that hunting is more important than your academic career ? "
" 做 你 思考 那 打猎 是 更多的 重要的 比 你的 学术的 职业 ? "

你认为狩猎比你的学业更重要吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Then what is it ? "
" 然后 什么 是 它 ? "

“那它到底是什么？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌk] [ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] , " [bʌd] [blə:tid] [aʊt] .
" There's a big buck in Bennett's Woods , " Bud blurted out .
" 有 一个 大的 巴克 在 贝内特 伍兹 , " 芽 脱口而出 出去 .

“贝内特森林里有只大雄鹿，”巴德脱口而出。

" [græmps] — ['mɪstər] . ['benɪt] , [ðæt] [ɪz] — [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Gramps — Mr . Bennett , that is — has always dreamed of killing just such a
" 爷爷 — 先生 . 贝内特 , 那 是 — 有 总是 梦见 的 杀 只是 这样的 一个
[dɪr] .
deer .
鹿 .

“爷爷——也就是贝内特先生——一直梦想着能猎杀这样一头鹿。”

[its] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
It's sort of like a dream he's always had .
它是 种类 的 喜欢 一个 梦 他是 总是 有 .

这就像他一直以来的一个梦想。

[græmps] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ɪg'zæktli] [jʌŋ] .
Gramps had been sick and he isn't exactly young .
爷爷 有 到过 生病的 和 他 不是 确切地 年轻的 .

爷爷生病了，而且他年纪也不小了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [nekst] [dɪr] ['siːz(ə)n] .
No one can be sure he'll be able to hunt next deer season .
不 一 能 是 当然 地狱 是 有能力的 到 打猎 下一个 鹿 季节 .

谁也无法确定他下个鹿季是否还能参加狩猎。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ðɪs] [jɪr] .
He has to get the black buck this year .
他 有 到 得到 这 黑色的 巴克 这 年 .

他今年一定要猎到那只黑羚羊。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] . "
He thinks I can help him . "
他 思考 我 能 帮助 他 . "

他认为我能帮到他。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [tuː; tə]
" In other words you want to stay out of school for an indefinite period to
" 在 其他 字 你 想 到 停留 出去 的 学校 为了 一个 不定 时期 到
[help] ['delbəːt] ['benɪt] [get] [ðɪs] [bʌk] .
help Delbert Bennett get this buck .
帮助 德尔伯特 贝内特 得到 这 巴克 .

换句话说，你想无限期地辍学，帮助德尔伯特·贝内特拿到这笔钱。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
Well , I think it can be arranged .
出色地 , 我 思考 它 能 是 安排 .

我觉得可以安排。

" [ðen] , [bɪˈfɔːr] [bʌd] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] [went] [ɑːn] .
" **Then , before Bud could thank him , Mr . Thorne went on .**
" 然后 , 前 芽 可以 感谢 他 , 先生 . 索恩 去 在 .

“然后，还没等巴德道谢，索恩先生就继续说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
" **In fact , I think it will be a very important part of your education .**
" 在 事实 , 我 思考 它 将要 是 一个 非常 重要的 部分 的 你的 教育 .

“事实上，我认为这将成为你教育中非常重要的一部分。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈleɪtər] .
You may not see what I mean now , but maybe you will later .
你 可能 不是 看 什么 我 意思是 现在 , 但 或许 你 将要 之后 .

你现在可能不明白我的意思，但以后或许会明白。

" [græmps] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsplɪtɪŋ] [wʊd] [wen] [bʌd] [gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [jeld] "
" **Gramps , who was splitting wood when Bud got home that afternoon , yelled** "
" 爷爷 , WHO 曾是 分裂 木头 什么时候 芽 得到 家 那 下午 , 大喊 "
[ˌhælɪˈluːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

那天下午巴德回家时，爷爷正在劈柴，他大喊：“哈利路亚！”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **when he heard the good news and threw a stick of firewood in the air .**
" 什么时候 他 听到 这 好的 消息 和 扔 一个 戳 的 柴 在 这 空气 .

“当他听到这个好消息时，便将一根柴火扔向空中。”

" [ðə; ði] [blæk] [ˈbʌks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The black buck's as good as ours , " he said .**
" 这 黑色的 巴克的 作为 好的 作为 我们的 , " 他 说 .

“这只黑羚羊和我们的一样好，”他说。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Not long afterward the school bus was crawling up the highway behind the
不是 长的 之后 这 学校 公共汽车 曾是 爬行 向上 这 公路 在后面 这
[ˈsnəuplau] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [nuː] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə]
snowplow that was clearing four inches of new snow that had added itself to
除雪车 那 曾是 清理 四 英寸 的 新的 雪 那 有 额外 本身 到
[ðə; ði] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈjestərdeɪ] .
the four inches that had fallen yesterday .
这 四 英寸 那 有 倒下 昨天 .

不久之后，校车便沿着高速公路缓缓行驶，跟在正在清理积雪的铲雪车后面。这辆铲雪车清理出的积雪厚达四英寸，加上昨天下的四英寸积雪，又增加了四英寸。

[bʌd] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
Bud was staring out the window ,
芽 曾是 凝视 出去 这 窗户 ,

巴德正凝视着窗外，

[ˈɔːlmoʊst] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [goʊθ] [ˈʃeɪkspɪr] - [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
almost oblivious to Goethe Shakespeare Umberdehoven who sat beside him as
几乎 浑然不觉 到 歌德 莎士比亚 - WHO 卫星 旁 他 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

他几乎没注意到像往常一样坐在他旁边的歌德、莎士比亚和翁贝德霍芬。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [wɪnd] - [bloʊn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	saw	little	since	wind	-	blown	sheets	of	snow	obscured	everything	more	than
他	锯	小的	自从	风	-	吹	纸张	的	雪	模糊不清	一切	更多的	比

['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

twenty	yards	from	the	highway	,
二十	码	从	这	公路	,

由于狂风卷起的厚厚积雪遮蔽了公路二十码以外的一切，他几乎什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði][lɔːg] [wen]

but	he	was	thinking	of	the	caterpillar	that	had	crawled	up	the	log	when
但	他	曾是	思维	的	这	毛虫	那	有	爬行	向上	这	日志	什么时候

[græmps] [skɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɑːn] [graʊs] .

Gramps	scored	his	double	on	grouse	.
爷爷	得分	他的	双倍的	在	松鸡	.

但他当时正在想着爷爷在猎松鸡时，爬上原木的那条毛毛虫。

[bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)l] [wen] [græmps] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

Bud	had	been	a	little	skeptical	when	Gramps	had	predicted	a	harsh	,
芽	有	到过	一个	小的	怀疑论者	什么时候	爷爷	有	预测	一个	残酷的	,

爷爷预言会有一场严峻的考验时，巴德还有些怀疑。

['ɜːrli] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætɚˌpɪlɚz] ['mɑːkɪŋz] ,

early	winter	from	the	caterpillar's	markings	,
早期的	冬天	从	这	毛毛虫的	标记	,

从毛虫身上的斑纹判断出初冬的迹象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd] ['hɑːrʃəst]

but	now	it	looked	as	if	they	were	in	for	the	earliest	and	harshest
但	现在	它	看起来	作为	如果	他们	是	在	为了	这	最早	和	最严酷

['wɪntər] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

winter	in	ten	years	.
冬天	在	十	年	.

但现在看来，他们似乎要迎来十年来最早、最严酷的冬天了。

[wen] [get] - [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] ,

When	Get	Umberdehoven	asked	if	he	was	going	deer	hunting	,
什么时候	得到	-	问	如果	他	曾是	去	鹿	打猎	,

当盖特·乌姆贝德霍芬问他是否要去猎鹿时，

[bʌd] [sed] " [jeə] " [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Bud	said	"	Yeah	"	without	turning	away	from	the	window	.
芽	说	"	是的	"	没有	转弯	离开	从	这	窗户	.

巴德头也没回，看着窗外，说了声“是啊”。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	don't	seem	so	excited	about	it	.	"
"	你	不	似乎	所以	兴奋的	关于	它	.	"

“你好像对此并不太兴奋。”

" [waɪ] [dəunt][aɪ] ?

"	Why	don't	I	?
"	为什么	不	我	?

我为什么不呢?

" [bʌd] [snæpt] .

"	Bud	snapped	.
"	芽	啪啪	.

“巴德断了。”

" ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [wen] [dɪr] ['siːz(ə)n] [keɪm] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [sɪt] [stɪl] .

"	Always	before	when	deer	season	came	you	couldn't	hardly	sit	still	.
"	总是	前	什么时候	鹿	季节	来了	你	不能	几乎	坐	仍然	.

“以前每到鹿季，你都很难静下心来。”

[naʊ] [juː; jʊ][ækt][laɪk] [juːd] ['ræðər][nɑːt][goʊ] . "

Now	**you**	**act**	**like**	**you'd**	**rather**	**not**	**go**	**.**	**"**
现在	你	行为	喜欢	你会	相当	不是	去	.	"

现在你表现得好像不想去似的。

" [oʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Oh**	**shut**	**up**	**!**
"	哦	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

" [bʌd] [sed] .

"	**Bud**	**said**	**.**
"	芽	说	.

巴德说道。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɔːrsfl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [get] .

Then	**,**	**feeling**	**remorseful**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**face**	**Get**	**.**
然后	,	感觉	懊悔的	,	他	转向	到	脸	得到	.

然后，他感到懊悔，转身面对盖特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**deer**	**hunting**	**?**	**"**
"	是	你	去	鹿	打猎	?	"

你要去猎鹿吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf]

"	**Everybody**	**goes**	**the**	**first**	**day**	**and**	**we**	**got**	**to**	**get**	**a**	**deer**	**because**	**if**
"	大家	去	这	第一的	天	和	我们	得到	到	得到	一个	鹿	因为	如果

[wiː; wi][duː] " — [bʌd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] — " [wiː; wi][kæn; kən]

we	**do**	**"**	**—**	**Bud**	**waited**	**for**	**what**	**he**	**knew**	**was**	**coming**	**next**	**—**	**"**	**we**	**can**
我们	做	"	—	芽	等待	为了	什么	他	知道	曾是	未来	下一个	—	"	我们	能

[sel] [ə'nʌðər] [pɪg] . "

sell	**another**	**pig**	**.**	**"**
卖	其他	猪	.	"

“第一天大家都要去，我们得弄到一头鹿，因为如果我们弄到了”——巴德等着他知道接下来要说的话——“我们就可以再卖一头猪了。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**out**	**and**	**hunt**	**for**	**as**	**long**	**as**	**I**	**want**	**to**	**,**
"	我是	去	到	停留	出去	和	打猎	为了	作为	长的	作为	我	想	到	,

“我想在外面打猎多久就打多久。”

" [bʌd] [sed] ['lɔːftɪli] .

"	**Bud**	**said**	**loftily**	**.**
"	芽	说	傲慢地	.

“巴德傲慢地说。”

" [aɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'll**	**hunt**	**the**	**whole**	**season**	**if**	**I**	**feel**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	打猎	这	所有的	季节	如果	我	感觉	喜欢	它	.	"

“如果我愿意，我会打猎整个狩猎季。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [get] [sed] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**"**	**Get**	**said**	**.**
"	我	希望	我	可以	,	"	得到	说	.

“我希望我能做到，”盖特说道。

" [skuːl] , [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**School**	**,**	**it's**	**hard**	**for**	**me**	**.**
"	学校	,	它是	难的	为了	我	.

“学校对我来说很困难。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] , [aɪ][fɔːl][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fɔːl][bɪ'haɪnd] . . .

But	if	I	don't	go	,	I	fall	behind	,	and	if	I	fall	behind	.	.	.
但	如果	我	不	去	,	我	落下	在后面	,	和	如果	我	落下	在后面	.	.	.

但如果我不去，我就会落后，如果我落后了……

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['eləkwəntli] .

"	He	shrugged	eloquently	.
"	他	耸了耸肩	雄辩地	.

他耸了耸肩，意味深长。

[bʌd] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [θɔːrnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

Bud	thought	of	Mr	.	Thorne's	saying	that	he	thought	it	would	be	a	very
芽	想法	的	先生	.	索恩的	说	那	他	想法	它	会	是	一个	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][paːrt][ʌv; əv] ['bʌdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] ,

important	part	of	Bud's	education	to	hunt	the	black	buck	,
重要的	部分	的	芽的	教育	到	打猎	这	黑色的	巴克	,

巴德想起索恩先生说过的话，他认为猎杀黑羚羊将是巴德教育中非常重要的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['mɪstər] . ['θɔrn] ['riːəli] [ment] .

but	he	still	had	no	idea	what	Mr	.	Thorne	really	meant	.
但	他	仍然	有	不	主意	什么	先生	.	索恩	真的	意思是	.

但他仍然不明白索恩先生的真正意思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

There	were	a	lot	of	things	he	did	not	understand	,
那里	是	一个	很多	的	事物	他	做过	不是	理解	,

他有很多不明白的事情。

[bʌd] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['draɪvweɪ] .

Bud	decided	as	the	bus	stopped	in	front	of	the	Bennetts	'	driveway	.
芽	决定	作为	这	公共汽车	停止	在	正面	的	这	贝内茨	-	车道	.

当巴士停在贝内特家车道前时，巴德做出了决定。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Good	luck	,	"	he	said	to	Get	to	make	up	for	having	snapped	at	him	.
"	好的	运气	,	"	他	说	到	得到	到	制作	向上	为了	拥有	啪啪	在	他	.

“祝你好运，”他为了弥补之前对Get的吼声而说道。

" [jeə] , " [get] [sed] ['lɪstləsli] .

"	Yeah	,	"	Get	said	listlessly	.
"	是的	,	"	得到	说	百无聊赖地	.

“是啊，”格特有气无力地说道。

[bʌd] [left] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['flʌfi] [snoʊ]

Bud	left	the	bus	and	made	his	way	through	the	eight	inches	of	fluffy	snow
芽	左边	这	公共汽车	和	制成	他的	方式	通过	这	八	英寸	的	蓬松的	雪

[ðæt] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

that	blanketed	the	driveway	.
那	毯子	这	车道	.

巴德下了公交车，穿过覆盖在车道上的八英寸厚的蓬松积雪。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [plaʊ] [θruː] .

The	snow	was	loose	and	easy	to	plow	through	.
这	雪	曾是	松动的	和	简单的	到	犁	通过	.

积雪松软，很容易用犁犁过去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər] [kiːp] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['hʌntərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'taɪərli] [ɔːr]

But	still	it	would	either	keep	the	more	timid	hunters	out	of	the	woods	entirely	or
但	仍然	它	会	任何一个	保持	这	更多的	胆小	猎人	出去	的	这	树林	完全	或者

[meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] ['eriəz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ['hʌntərz] [ɪn]

make	them	concentrate	in	the	fringe	areas	so	that	there	would	be	fewer	hunters	in
制作	他们	集中	在	这	边缘	区域	所以	那	那里	会	是	更少	猎人	在

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

the	deep	woods	.
这	深的	树林	.

但这样一来，要么会让比较胆小的猎人完全不敢进入森林，要么会让他们集中在森林边缘地带，从而减少森林深处的猎人数量。

['ʃɛp] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [bʌd] [stɔmpt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əuvəʃuːz]

Shep	came	to	meet	him	as	Bud	stomped	the	snow	from	his	overshoes
谢普	来了	到	见面	他	作为	芽	跺脚	这	雪	从	他的	套鞋

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	took	them	off	on	the	porch	,
和	采取	他们	离开	在	这	门廊	,

谢普过来迎接他，巴德跺掉鞋套上的雪，然后在门廊上脱下鞋子。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌd] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛp] ,

and	for	a	moment	Bud	wished	he	could	change	places	with	Shep	,
和	为了	一个	片刻	芽	希望	他	可以	改变	地方	和	谢普	,

那一刻，巴德真希望自己能和谢普交换位置。

[huː] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪr] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

who	wasn't	allowed	to	go	out	into	the	deer	woods	during	the	season	.
WHO	不是	允许	到	去	出去	进入	这	鹿	树林	期间	这	季节	.

在狩猎季节，他们不被允许进入鹿林。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	opened	the	door	and	went	into	the	kitchen	.
然后	他	打开	这	门	和	去	进入	这	厨房	.

然后他打开门，走进厨房。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [bred] [ðæt] [græm] [wʌz; wəz]

A	heavenly	smell	from	the	loaves	of	freshly	baked	bread	that	Gram	was
一个	天上	闻	从	这	面包	的	新鲜的	烘焙	面包	那	克	曾是

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [pænz] [fɪld] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvɜ'floʊd]

tumbling	out	of	baking	pans	filled	every	corner	of	the	kitchen	and	overflowed
翻滚	出去	的	烘烤	平底锅	已填	每一个	角落	的	这	厨房	和	溢出

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ruːmz; rʊmz] .

into	the	nearby	rooms	.
进入	这	附近	房间	.

奶奶从烤盘里倒出新鲜出炉的面包，散发出的诱人香味充满了厨房的每个角落，甚至飘到了附近的房间里。

[græmps] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['maɪnər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr]

Gramps	sat	at	the	table	fussing	with	some	minor	adjustment	of	his	deer
爷爷	卫星	在	这	桌子	唠叨	和	一些	次要的	调整	的	他的	鹿

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

爷爷坐在桌旁，摆弄着他的猎鹿步枪，做一些细微的调整。

" [ɔːl] [set] , [bʌd] ? " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	All	set	,	Bud	?	"	he	said	,	grinning	.
"	全部	放	,	芽	?	"	他	说	,	咧嘴笑	.

“准备好了吗，巴德？”他笑着说。

" [ɔːl] [set] . "
" All set . "
" 全部 放 . "

“一切就绪。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[təˈmɑːroʊ] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] !
Tomorrow we get on his tail !
明天 我们 得到 在 他的 尾巴 !

明天我们就要盯上他了!

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [fɔːr] [deɪz] [təˈgeðər] , [dʒʌst] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [tæg] [ðæt] [blæk] [bʌk] .
Give us four days together , just four days , and you and me'll tag that black buck .
给 我们 四 天 一起 , 只是 四 天 , 和 你 和 - 标签 那 黑色的 巴克 .

给我们四天时间，就四天，你我就能猎到那只黑鹿。

" [græm] [sed] , " [oʊ] , ['delbəːt] .
" Gram said , " Oh , Delbert .
" 克 说 , " 哦 , 德尔伯特 .

格拉姆说：“哦，德尔伯特。”

[juːd] [θɪŋk] [ðæt] [bʌk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
You'd think that buck was more important than the President of the United States . "
你会 思考 那 巴克 曾是 更多的 重要的 比 这 总统 的 这 团结的 各州 . "

你会觉得那只雄鹿比美国总统还重要。

" [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi] [ɪz] , ['mʌðər] . -
" Right now , and as far as I'm concerned , he is , Mother . '
" 正确的 现在 , 和 作为 远的 作为 我是 担心的 , 他 是 , 母亲 . -

“就目前而言，在我看来，他就是，母亲。”

[saɪdz] , ['huːd] [wɑːnt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] ?
Sides , who'd want the President's head hanging on his setting - room wall ?
侧面 , 谁会 想 这 总统的 头 绞刑 在 他的 环境 - 房间 墙 ?

话说回来，谁会想把总统的头颅挂在总统休息室的墙上呢?

" [græm] [əˈpiːld] [tuː; tə] [bʌd] .
" Gram appealed to Bud .
" 克 上诉 到 芽 .

“格拉姆向巴德求助。

" [ðæts] [ɔːl] ['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [dʒʌst] [ðæt] [blæk] [bʌk] .
" That's all he's been talking about , just that black buck .
" 那就是 全部 他是 到过 说 关于 , 只是 那 黑色的 巴克 .

“他一直在谈论那只黑羚羊。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌns] [təˈdeɪ] , ['hiːz] [bɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "
And if he's been over his rifle once today , he's been over it a hundred times . "
和 如果 他是 到过 超过 他的 步枪 一次 今天 , 他是 到过 超过 它 一个 百 时代 . "

“如果他今天已经检查过一次步枪，那他肯定已经检查过一百次了。”

" [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , ['mʌðər] , " [græmps] [sed] .
" Got to have it right , Mother , " Gramps said .
" 得到 到 有 它 正确的 , 母亲 , " 爷爷 说 .

“一定要做对，妈妈，”爷爷说。

" [wiːl] [get] [wʌn] [tʃæns] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
" We'll get one chance and no more .
" 出色地 得到 一 机会 和 不 更多的 .

我们只有一次机会，没有第二次了。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] , [wiːl] [hæv; həv]['oʊnli] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] . "
If we miss when the chance comes , we'll have only ourselves to blame . "
如果 我们 错过 什么时候 这 机会 来 , 出色地 有 仅有的 我们自己 到 责备 . "

如果机会来临时我们错失良机，那只能怪我们自己。

" ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [juːd] [dʒʌst] ['betər] [get] [hɪm; ɪm] , " [græm] [sed] ['draɪli] .
" After all this fuss and bother you'd just better get him , " Gram said dryly .
" 后 全部 这 大惊小怪 和 打扰 你会 只是 更好的 得到 他 , " 克 说 干巴巴地 .

“费了这么大劲，你最好还是把他弄到手吧。”奶奶冷冷地说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
" There'll be no living with you the rest of the winter if you don't .
" 将会 是 不 活的 和 你 这 休息 的 这 冬天 如果 你 不 .

“如果你不这么做，这个冬天剩下的时间我就没法跟你一起生活了。”

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [bred] , ['ælən] , [ɪk'sept] [ðæt] [its] [stɪl] [tuː] [hɑːt] . "
I'd give you a slice of butter bread , Allan , except that it's still too hot . "
ID 给 你 一个 片 的 黄油 面包 , 艾伦 , 除了 那 它是 仍然 也 热的 . "

“艾伦，我本来想给你一片涂了黄油的面包，可是它还太烫了。”

" [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , " [bʌd] [sed] .
" I'm not hungry , " Bud said .
" 我是 不是 饥饿的 , " 芽 说 .

“我不饿，”巴德说。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [tʃɔːrz] . "
" I'll change my clothes and do the chores . "
" 患病的 改变 我的 衣服 和 做 这 家务 . "

“我去换衣服，然后做家务。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , " [græmps] ['ɔːfərd] .
" I'll give you a hand , " Gramps offered .
" 患病的 给 你 一个 手 , " 爷爷 提供 .

“我来帮你吧，”爷爷提议道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
" No , you stay right here .
" 不 , 你 停留 正确的 这里 .

“不，你就待在这里。”

" [bʌd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" Bud went to his room , glad to escape .
" 芽 去 到 他的 房间 , 高兴的 到 逃脱 .

“巴德回到了自己的房间，很高兴能逃脱。”

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [ə'kɜːr] .
If only a miracle would occur .
如果 仅有的 一个 奇迹 会 发生 .

但愿奇迹能够发生。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [melt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['siːz(ə)n]

If	only	the	snow	would	melt	and	the	leaves	would	appear	and	deer	season
如果	仅有的	这	雪	会	熔化	和	这	树叶	会	出现	和	鹿	季节

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [stɪl] [ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] .

would	be	over	with	the	black	buck	still	in	Bennett's	Woods	.
会	是	超过	和	这	黑色的	巴克	仍然	在	贝内特	伍兹	.

如果积雪能融化，树叶能长出来，鹿季就能结束，而黑鹿还能留在贝内特森林里就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['mɪrək(ə)l] , [bʌd] [nuː] .

There	would	be	no	miracle	,	Bud	knew	.
那里	会	是	不	奇迹	,	芽	知道	.

巴德知道，不会有奇迹发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [keɪm] [ɪn][reɪndʒ] — [ʃuːt]

There	was	just	one	thing	he	could	do	if	the	black	buck	came	in	range	—	shoot
那里	曾是	只是	一	事物	他	可以	做	如果	这	黑色的	巴克	来了	在	范围	—	射击

[streɪt] .

straight	.
直的	.

如果黑鹿进入射程，他唯一能做的就是——瞄准射击。

[græmps] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌd] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best]

Gramps	wanted	the	head	to	hang	in	the	living	room	and	Bud	would	do	his	best
爷爷	通缉	这	头	到	悬挂	在	这	活的	房间	和	芽	会	做	他的	最好的

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

to	see	that	it	hung	there	.
到	看	那	它	悬挂	那里	.

爷爷希望把头颅挂在客厅里，巴德会尽力确保它能挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr] [bʌd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bʌk] ,

It	made	no	difference	whether	he	or	Bud	shot	the	buck	,
它	制成	不	不同之处	无论	他	或者	芽	射击	这	巴克	,

无论是他还是巴德射杀了那只雄鹿，结果都一样。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .

since	they	would	be	working	as	a	team	.
自从	他们	会	是	在职的	作为	一个	团队	.

因为他们要以团队形式合作。

[bʌd] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔːrz] ,

Bud	lingered	at	the	chores	,
芽	徘徊不去	在	这	家务	,

巴德在做家务时磨蹭了很久。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	for	one	of	the	very	few	times	since	he	had	come	to	live	with
和	为了	一	的	这	非常	很少	时代	自从	他	有	来	到	居住	和

[ðə; ði] ['bɛnɪts] ,

the	Bennetts	,
这	贝内茨	,

自从他搬来和班纳特一家一起生活以来，这种情况屈指可数，而其中一次就是如此。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

he	had	almost	no	appetite	for	supper	.
他	有	几乎	不	食欲	为了	晚餐	.

他几乎没有胃口吃晚饭。

[græm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] , [bʌt; bət] [græmps] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

Gram	looked	at	him	with	concern	,	but	Gramps	was	too	excited	to	notice	.
克	看起来	在	他	和	忧虑	,	但	爷爷	曾是	也	兴奋的	到	注意	.

奶奶担忧地看了他一眼，但爷爷太兴奋了，根本没注意到。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [snoʊ] , " [græmps][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" He won't be in the hills , Bud , with this snow , " Gramps was saying .

" 他 惯于 是 在 这 丘陵 , 芽 , 和 这 雪 , " 爷爷 曾是 说 .

“巴德，在这种雪天，他不会去山上的，”爷爷说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [sens] , [wɪtʃ] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] ,

" He and all the other deer with sense , which means all the other deer ,

" 他 和 全部 这 其他 鹿 和 感觉 , 哪个 方法 全部 这 其他 鹿 ,

“他和所有其他有理智的鹿，也就是说所有其他的鹿，

[wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [swɔmps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .

will be down in the valley swamps and thickets .

将要 是 向下 在 这 谷 沼泽 和 灌木丛 .

将会在山谷的沼泽和灌木丛中。

[ɪf] [ðɪs] [snoʊ] ['diːpənz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

If this snow deepens , and I think it will ,

如果 这 雪 加深 , 和 我 思考 它 将要 ,

如果雪越积越厚，我认为会的，

[ðə; ði] [dɪr] [wɪl] [jɑːrd][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

the deer will yard in for another week or ten days .

这 鹿 将要 院子 在 为了 其他 星期 或者 十 天 .

鹿群还会被圈养一周到十天。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [blæk] [bʌk] ? "

Do you know where we'll find that black buck ? "

做 你 知道 在哪里 出色地 寻找 那 黑色的 巴克 ? "

你知道哪里能找到那只黑羚羊吗?

" [wer] ? " [bʌd] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][ɪn'θuːziæzəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" Where ? " Bud tried to inject enthusiasm into his voice .

" 在哪里 ? " 芽 尝试 到 注入 热情 进入 他的 嗓音 .

“在哪儿？”巴德努力让自己的声音听起来充满热情。

" ['heɪgənz] [flæt] [ɔːr] - [swɑːmp] , " [græmps] [sed] .

" Hagen's Flat or Dockerty's Swamp , " Gramps said .

" 哈根的 平坦的或者 - 沼泽 , " 爷爷 说 .

“哈根平原还是多克蒂沼泽？”爷爷说。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn] - [swɑːmp] .

" I'm putting my money on Dockerty's Swamp .

" 我是 推杆 我的 钱 在 - 沼泽 .

“我把赌注押在了 Dockerty 的沼泽地上。”

[nɑːt][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [bʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃuːt] ,

Not in twenty years have I put a buck out of there that I wanted to shoot ,

不是 在 二十 年 有 我 放 一个 巴克 出去 的 那里 那 我 通缉 到 射击 ,

二十年来，我都没在那里猎到过一头我想射杀的雄鹿。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lɔːst][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæts] [wer] [maɪ]['riːəl] [lʌk] [laɪz] .

but I never lost the feeling that that's where my real luck lies .

但 我 绝不 丢失的 这 感觉 那 那就是 在哪里 我的 真实的 运气 谎言 .

但我始终觉得，我的真正好运就在那里。

[jep] , [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ɪn] - [swɑːmp] .

Yep , we'll find the black buck in Dockerty's Swamp .

是的 , 出色地 寻找 这 黑色的 巴克 在 - 沼泽 .

没错，我们会在多克蒂沼泽找到那只黑羚羊。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [græmz] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəsts] ,

" The next morning , fortified with one of Gram's substantial breakfasts ,

" 这 下一个 早晨 , 强化 和 一 的 奶奶的 重大的 早餐 ,

第二天早上，享用了奶奶准备的丰盛早餐后，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [lʌntʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] ,

and	each	with	one	of	her	ample	lunches	in	his	hunting	jacket	,
和	每个	和	一	的	她	充足	午餐	在	他的	打猎	夹克	,

他每人手里都拿着她准备的丰盛午餐，放在他的猎装外套里。

[græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [græmz] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

Gramps	and	Bud	left	the	house	with	Gram's	warning	not	to	overdo	ringing	in
爷爷	和	芽	左边	这	房子	和	奶奶的	警告	不是	到	过度	铃声	在

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

爷爷和巴德离开家时，奶奶叮嘱他们不要过度活动，以免耳朵嗡嗡作响。

[bʌd] [glɑːnst] [æt; ət] ['ʃɛp] ,

Bud	glanced	at	Shep	,
芽	瞥了一眼	在	谢普	,

巴德瞥了谢普一眼，

[huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] ['fɑːloʊ]

whose	feelings	were	hurt	because	he	was	tied	up	so	he	couldn't	follow
谁	情怀	是	伤害	因为	他	曾是	系	向上	所以	他	不能	跟随

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

them	into	the	woods	.
他们	进入	这	树林	.

他因为被绑起来无法跟随他们进入树林而感到伤心。

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['laɪtər] ['sloʊli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr] [ɔːf] [keɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ɔːr]

The	day	grew	lighter	slowly	and	from	far	off	came	an	occasional	rifle	shot	or
这	天	生长	打火机	缓慢地	和	从	远的	离开	来了	一个	偶然	步枪	射击	或者

['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [æz; əz] ['hʌntərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [dɪr] .

volley	of	shots	as	hunters	began	to	encounter	deer	.
截击	的	镜头	作为	猎人	开始	到	遇到	鹿	.

天色渐渐亮了起来，远处偶尔传来步枪射击声或一阵枪声，猎人们开始遇到鹿群。

[bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv]

Bud	had	been	right	the	day	before	in	thinking	that	the	snow	would	keep	most	of
芽	有	到过	正确的	这	天	前	在	思维	那	这	雪	会	保持	最多	的

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ['eriəz] ,

the	hunters	in	easily	accessible	areas	,
这	猎人	在	容易地	可访问	区域	,

巴德前一天的判断是正确的，他认为积雪会将大部分猎人限制在容易到达的区域。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] .

for	most	of	the	shooting	was	going	on	near	the	main	highway	.
为了	最多	的	这	射击	曾是	去	在	靠近	这	主要的	公路	.

大部分枪击事件都发生在主干道附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][noʊ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [bʌt; bət] , [æz; əz][græmps][hæd; həd]

There	were	almost	no	shots	from	the	deep	woods	but	,	as	Gramps	had
那里	是	几乎	不	镜头	从	这	深的	树林	但	,	作为	爷爷	有

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

密林深处几乎没有枪声，但正如爷爷预料的那样，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] .

that	was	where	the	deer	were	.
那	曾是	在哪里	这	鹿	是	.

鹿群就在那里。

[fɜːrst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [dʌz] [ænd; ənd] [fɔːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [daʊn]

First	they	saw	a	herd	of	fourteen	does	and	fawns	that	had	been	driven	down
第一的	他们	锯	一个	一群	的	十四	做	和	小鹿	那	有	到过	驱动	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] .

from	the	hills	by	the	stormy	weather	.
从	这	丘陵	经过	这	暴风雨	天气	.

他们首先看到的是一群由十四只母鹿和小鹿组成的鹿群，它们被暴风雨天气从山上赶了下来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] , [ə; eɪ][ten] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz]

Then	there	was	a	buck	,	a	ten	point	with	a	very	respectable	rack	of	antlers
然后	那里	曾是	一个	巴克	,	一个	十	观点	和	一个	非常	可敬	架子	的	鹿角

.

:

.

然后出现了一头雄鹿，一头十叉鹿，鹿角非常漂亮。

['iːðər] [græmps] [ɔːr] [bʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Either	Gramps	or	Bud	could	have	shot	him	before	he	glided	out	of	sight	in	a
任何一个	爷爷	或者	芽	可以	有	射击	他	前	他	滑翔	出去	的	视线	在	一个

[ˌroʊdə'dendrən] ['θɪkɪt] .

rhododendron	thicket	.
杜鹃花	灌木丛	.

爷爷或巴德都有可能在他滑入杜鹃花丛消失之前开枪打死他。

[nekst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [naɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bʌks] .

Next	they	saw	a	herd	of	nine	in	which	there	were	two	bucks	.
下一个	他们	锯	一个	一群	的	九	在	哪个	那里	是	二	雄鹿	.

接下来，他们看到一群共九只动物，其中有两只雄鹿。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət] - [swɑːmp] .

They	parted	at	Dockerty's	Swamp	.
他们	分手了	在	-	沼泽	.

他们在多克蒂沼泽地分别了。

[græmps] [went] [daʊn] [tuː; tə] [træk] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] [waɪl] [bʌd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ə; eɪ]

Gramps	went	down	to	track	through	the	swamp	while	Bud	took	his	stand	on	a
爷爷	去	向下	到	追踪	通过	这	沼泽	尽管	芽	采取	他的	站立	在	一个

[noʊl] [ʌp] [wɪtʃ] ['eni] [dɪr] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] .

knoll	up	which	any	deer	driven	from	the	swamp	would	be	sure	to	run	.
小丘	向上	哪个	任何	鹿	驱动	从	这	沼泽	会	是	当然	到	跑步	.

爷爷下到沼泽地里追踪猎物，而巴德则守在一个小山丘上，任何从沼泽地里被赶出来的鹿都会跑到那里。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['hevi] [klaʊdz] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	snow	had	stopped	falling	,	but	heavy	clouds	lingered	in	the	sky	and	it
这	雪	有	停止	坠落	,	但	重的	云	徘徊不去	在	这	天空	和	它

[wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

would	begin	again	.
会	开始	再次	.

雪停了，但厚厚的云层仍然笼罩着天空，雪还会再次落下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ɪn]

Now	and	then	Bud	saw	a	deer	flitting	across	one	of	the	few	open	spaces	in
现在	和	然后	芽	锯	一个	鹿	飞掠	穿过	一	的	这	很少	打开	空间	在

- [swɑːmp] ,

Dockerty's	Swamp	,
-	沼泽	,

巴德偶尔会看到一只鹿在多克蒂沼泽为数不多的几处空地上飞快地跑过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][swɑːmp][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['oʊvərʌn] [baɪ] [dɪr] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	knew	that	the	swamp	must	be	almost	overrun	by	deer	seeking	a
和	他	知道	那	这	沼泽	必须	是	几乎	超限	经过	鹿	寻求	一个

['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .

refuge	from	the	snow	.
避难所	从	这	雪	.

他知道，沼泽地里一定挤满了躲避雪天的鹿。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪr] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ]

But	no	deer	came	up	the	slope	and	before	long	it	was	clear	that	they
但	不	鹿	来了	向上	这	坡	和	前	长的	它	曾是	清除	那	他们

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

preferred	to	take	their	chance	in	the	swamp	rather	than	to	go	back	into	the
首选	到	拿	他们的	机会	在	这	沼泽	相当	比	到	去	后退	进入	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

但是没有一只鹿上山来，很快人们就发现，他们宁愿冒险进入沼泽，也不愿回到山里。

[bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Bud	had	been	at	his	stand	a	little	less	than	an	hour	when	he	saw	a
芽	有	到过	在	他的	站立	一个	小的	较少的	比	一个	小时	什么时候	他	锯	一个

[dɪr] ['rʌnɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

deer	running	easily	in	the	open	country	at	the	far	edge	of	the	swamp	.
鹿	跑步	容易地	在	这	打开	国家	在	这	远的	边缘	的	这	沼泽	.

巴德在狩猎点待了不到一个小时，就看到一只鹿在沼泽远端的开阔地带轻松奔跑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [blæk] ,

Even	if	it	had	not	been	black	,
甚至	如果	它	有	不是	到过	黑色的	,

即使它不是黑色的，

[bʌd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['maɪti] [ræk] [ʌv; əv]['æntləz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk]

Bud	would	have	known	from	its	mighty	rack	of	antlers	that	it	was	the	black
芽	会	有	已知	从	它是	强大的	架子	的	鹿角	那	它	曾是	这	黑色的

[bʌk] .

buck	.
巴克	.

巴德从它那雄伟的鹿角就能认出这是黑羚羊。

[bʌd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Bud	raced	down	the	slope	,	stopping	to	whistle	when	he	reached	the	edge	of
芽	比赛	向下	这	坡	,	停止	到	哨	什么时候	他	达到	这	边缘	的

[ðə; ði][swɑːmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

巴德飞奔下山坡，跑到沼泽边缘时停下来吹口哨。

[ðen] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd]

Then	,	receiving	no	answer	,	he	went	a	short	distance	into	the	swamp	and
然后	,	接收	不	回答	,	他	去	一个	短的	距离	进入	这	沼泽	和

['hwisld] [ə'gen] .

whistled	again	.
吹口哨	再次	.

然后，由于没有得到回应，他走到沼泽地里不远处，又吹了一声口哨。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bʌd] [faʊnd] [græmps] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded]
This time there was a reply , and Bud found Gramps leaning against a dead
这 时间 那里 曾是 一个 回复 , 和 芽 成立 爷爷 倾斜 反对 一个 死的
[stʌb] .
stub .
存根 .

这次有了回应，巴德发现爷爷正靠在一截枯死的树桩上。

" [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What in tunket are you doing ?
" 什么 在 行李箱 是 你 正在做 ?

你到底在干什么?

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" he said angrily .
" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [dɪr] [stænd] . "
" You should know better than to leave a deer stand . "
" 你 应该 知道 更好的 比 到 离开 一个 鹿 站立 . "

“你应该知道不该擅自离开猎鹿台。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !
" He went out the other side !
" 他 去 出去 这 其他 边 !

他从另一边出去了!

" [bʌd] [sed] .
" Bud said .
" 芽 说 .

巴德说道。

" [ðə; ði] [blæk] [bʌk] ? "
" The black buck ? "
" 这 黑色的 巴克 ? "

“黑羚羊？”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [bʌd] [led] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [græmps] [lʊkt]
" Bud led to where he had seen the black buck disappear and Gramps looked
" 芽 引领 到 在哪里 他 有 已见 这 黑色的 巴克 消失 和 爷爷 看起来
[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [træks] .
once at the tracks .
一次 在 这 轨道 .

“巴德带我们来到他看到黑羚消失的地方，爷爷看了一眼蹄印。

" [its] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [aut'smɑːtid] [ˌjuː 'es] .
" It's him , " he said , " and danged if he hasn't outsmarted us .
" 它是 他 , " 他 说 , " 和 该死的 如果 他 还没有 被智胜 我们 .

“就是他，”他说，“该死的，他居然比我们更聪明。”

[hiː; hi] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [snoʊ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hiːz]

He	figures	he	knows	as	much	about	snow	as	we	do	,	and	I	reckon	he's
他	数据	他	知道	作为	很多	关于	雪	作为	我们	做	,	和	我	估计	他是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他觉得自己对雪的了解和我们一样多，我觉得他说得对。

['enihaʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

Anyhow	,	he's	going	back	into	the	hills	.
无论如何	,	他是	去	后退	进入	这	丘陵	.

总之，他要回山里去了。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [diːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [mɔːr]

"	They	began	to	climb	,	and	the	snow	became	deeper	and	the	drifts	more
"	他们	开始	到	爬	,	和	这	雪	成为	更深	和	这	漂移	更多的

['friːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

他们开始向上攀登，积雪越来越深，雪堆也越来越频繁。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] - [hɪl] , [græmps] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] .

Two	-	thirds	of	the	way	up	Hammerson's	Hill	,	Gramps	turned	to	Bud	.
二	-	三分之一	的	这	方式	向上	-	爬坡道	,	爷爷	转向	到	芽	.

爬到哈默森山三分之二的路程时，爷爷转向巴德。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

"	Give	me	an	hour	and	come	through	on	the	track	.
"	给	我	一个	小时	和	来	通过	在	这	追踪	.

“给我一个小时，然后到赛道上来。”

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪmd] ['sɪksti] ['mɪnɪts] , [bʌd] [went] [ə'hed] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʌks] [træks] .

"	After	a	timed	sixty	minutes	,	Bud	went	ahead	,	following	the	buck's	tracks	.
"	后	一个	定时	六十	分钟	,	芽	去	前方	,	下列的	这	巴克的	轨道	.

“经过六十分钟的计时，巴德继续向前，循着雄鹿的足迹前进。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [græmps] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Before	long	he	found	Gramps	,	who	had	made	a	wide	circle	,	standing	beside	a
前	长的	他	成立	爷爷	,	WHO	有	制成	一个	宽的	圆圈	,	常设	旁	一个

[hjuːdʒ] ['boʊldər] .

huge	boulder	.
巨大的	巨石	.

不久，他找到了爷爷，爷爷围成一个大圈站在一块巨石旁。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [huː] [hæd; həd] [sləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

The	tracks	of	the	black	buck	,	who	had	slowed	from	a	run	to	a	walk	,
这	轨道	的	这	黑色的	巴克	,	WHO	有	减速	从	一个	跑步	到	一个	走	,

那只黑羚羊的足迹清晰可见，它已经从奔跑放慢了速度，变成了行走。

[stɪl] [led][ɑːn] .

still	led	on	.
仍然	引领	在	.

仍然继续误导。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , " [græmps] [sed] .

"	I	thought	he	came	through	here	and	he	did	,	"	Gramps	said	.
"	我	想法	他	来了	通过	这里	和	他	做过	,	"	爷爷	说	.

“我以为他会来这里，果然如此，”爷爷说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['meɪbi] [ten] ['mɪnɪts] - [fɔːr] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .

"	But	he	came	maybe	ten	minutes	'	fore	I	got	here	.
"	但	他	来了	或许	十	分钟	-	前	我	得到	这里	.

但他可能比我早到十分钟。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [aut'smɑːtid] [juː 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi]['hiːz]
He **thinks** **he's** **outsmarted** **us** **by** **taking** **to** **the** **hills** **,** **but** **could** **be** **he's**
他 思考 他是 被智胜 我们 经过 采取 到 这 丘陵 , 但 可以 是 他是
[trikt] [hɪm'self] . "
tricked **himself** **.** **"**
被骗了 他自己 . "

他以为躲进山里就能瞒过我们，但也许他只是自欺欺人了。

" [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [trikt] [hɪm'self] ?
" **How** **has** **he** **tricked** **himself** **?**
" 如何 有 他 被骗了 他自己 ?

他是如何欺骗自己的?

" [bʌd] [æskt] .
" **Bud** **asked** **.**
" 芽 问 .

巴德问道。

" [lɔːŋgər] ['ʃuːtɪŋ] , " [græmps] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bʌd] .
" **Longer** **shooting** **,** **"** **Gramps** **explained** **to** **Bud** **.**
" 更长 射击 , " 爷爷 解释 到 芽 .

“延长射击时间，”爷爷向巴德解释道。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wer] ['hiːz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] ,
" **If** **we** **find** **where** **he's** **dipped** **into** **a** **gully** **,**
" 如果 我们 寻找 在哪里 他是 浸入 进入 一个 沟壑 ,

“如果我们找到他掉进沟里的地方，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
we **have** **a** **good** **chance** **of** **catching** **him** **going** **up** **the** **other** **side** **.**
我们 有 一个 好的 机会 的 捕捉 他 去 向上 这 其他 边 .

我们很有可能在他上山的时候抓住他。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌn'tɪl] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
" **They** **followed** **the** **tracks** **until** **two** **hours** **before** **dark** **.**
" 他们 随后 这 轨道 直到 二 小时 前 黑暗的 .

他们沿着铁轨一直追踪到天黑前两个小时。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
Whenever **they** **came** **too** **near** **for** **comfort** **,** **the** **black** **buck** **would** **run** **a** **little** **way** **,**
每当 他们 来了 也 靠近 为了 舒适 , 这 黑色的 巴克 会 跑步 一个 小的 方式 ,

每当它们靠得太近，让黑羚羊感到不舒服时，它就会跑开一段距离。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [wɔːk] .
but **most** **of** **the** **time** **he** **was** **satisfied** **to** **walk** **.**
但 最多 的 这 时间 他 曾是 使满意 到 走 .

但大多数时候，他都满足于步行。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][wʌn]
Then **they** **found** **that** **he** **had** **given** **a** **mighty** **leap** **a** **full** **twenty** **feet** **to** **one**
然后 他们 成立 那 他 有 给定 一个 强大的 飞跃 一个 满的 二十 脚 到 一
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [kən'tɪnjuəsli] .
side **of** **his** **line** **of** **travel** **and** **begun** **to** **run** **continuously** **.**
边 的 他的 线 的 旅行 和 开始 到 跑步 持续 .

然后他们发现他猛地向行进路线的一侧跃出足足二十英尺，并开始不停地奔跑。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [fɔːr] [waɪld][dɔːgz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

The	tracks	of	four	wild	dogs	came	from	the	opposite	direction	and	joined
这	轨道	的	四	荒野	狗	来了	从	这	对面的	方向	和	加入

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [vɪəd] [ɔːf] .

those	of	the	black	buck	where	he	had	veered	off	.
那些	的	这	黑色的	巴克	在哪里	他	有	转向	离开	.

四只野狗的足迹从相反的方向出现，与黑羚羊偏离路线后的足迹汇合。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [spiːd] , [græmps] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] .

Not	speaking	to	save	his	breath	for	speed	,	Gramps	followed	the	tracks	.
不是	请讲	到	节省	他的	气息	为了	速度	,	爷爷	随后	这	轨道	.

为了节省体力加快速度，爷爷一句话也没说，沿着铁轨一路追踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bʌd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [træks]

It	was	almost	dark	when	he	and	Bud	came	to	a	place	where	the	tracks
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他	和	芽	来了	到	一个	地方	在哪里	这	轨道

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

他和巴德来到铁轨分岔的地方时，天色已近黄昏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][dɔːgz] - ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌks] [ɪn] [ə'nʌðər] .

with	the	wild	dogs	'	going	off	in	one	direction	and	the	buck's	in	another	.
和	这	荒野	狗	-	去	离开	在	一	方向	和	这	巴克的	在	其他	.

野狗们朝一个方向跑去，雄鹿则朝另一个方向跑去。

" [ðeɪ] [smeld] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪtɪd] [ɔːf] , " [græmps] [sed] .

"	They	smelled	us	coming	and	kited	off	,	"	Gramps	said	.
"	他们	闻起来	我们	未来	和	风筝	离开	,	"	爷爷	说	.

“他们闻到我们来了就飞走了，”爷爷说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] .

"	But	they'll	be	back	.
"	但	他们会	是	后退	.

但他们会回来的。

" [wiːl] [stɑːrt] ['ɜːrliər] [tə'mɑːroʊ] , [bʌd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]

"	We'll	start	earlier	tomorrow	,	Bud	,	"	the	old	man	said	as	they	turned	to	go
"	出色地	开始	早些时候	明天	,	芽	,	"	这	老的	男人	说	作为	他们	转向	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

“明天我们早点开始，巴德，”老人说着，转身往家走去。

['tʃæptər] -

chapter	12
章	-

第十二章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['bʌks] [træk] ,

he	next	morning	,	when	Gramps	and	Bud	returned	to	the	black	buck's	track	,
他	下一个	早晨	,	什么时候	爷爷	和	芽	返回	到	这	黑色的	巴克的	追踪	,

第二天早上，当爷爷和巴德回到黑羚羊的足迹处时，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['ædɪkwət] ['trækɪŋ] .

the	light	was	too	dim	for	shooting	and	even	for	adequate	tracking	.
这	光	曾是	也	暗淡	为了	射击	和	甚至	为了	足够的	追踪	.

光线太暗，无法拍摄，甚至无法进行有效的跟踪。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [sent] [snoʊ] ['dɛvəlz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	brisk	little	wind	sent	snow	devils	whirling	before	it	,
一个	轻快	小的	风	发送	雪	魔鬼	旋转	前	它	,

一阵微风吹来，卷起漫天飞雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	wind	had	blown	most	of	the	night	,
和	这	风	有	吹	最多	的	这	夜晚	,

风几乎刮了一整夜。

[riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpli] [ɪm'prɪntɪd] [træks] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

reducing	the	sharply	imprinted	tracks	the	black	buck	had	left	the	day	before	to
减少	这	尖锐地	印记	轨道	这	黑色的	巴克	有	左边	这	天	前	到

['ʃæloʊ] [dɪp'reʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

shallow	depressions	in	the	snow	.
浅的	抑郁症	在	这	雪	.

将黑羚羊前一天留下的清晰足迹简化成雪地上的浅坑。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [snoʊ] ['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

The	clouds	were	darker	than	yesterday	and	snow	drifted	down	from	them
这	云	是	较暗	比	昨天	和	雪	漂移	向下	从	他们

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] ['dɛvəlz] .

and	mingled	with	the	snow	devils	.
和	混合	和	这	雪	魔鬼	.

昨天的云层更黑了，雪花从云层中飘落，与雪卷混杂在一起。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪdnaɪt]

The	valley	below	them	looked	as	black	as	though	it	was	still	midnight
这	谷	以下	他们	看起来	作为	黑色的	作为	尽管	它	曾是	仍然	午夜

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	,	and	above	it	,
那里	,	和	多于	它	,

他们脚下的山谷漆黑一片，仿佛仍是午夜时分；而山谷上方，

[wer] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [gləud] ['wɪrdli] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] .

where	Gramps	and	Bud	were	standing	,	the	snow	glowed	weirdly	in	the	pale	light	.
在哪里	爷爷	和	芽	是	常设	,	这	雪	发光	奇怪的	在	这	苍白	光	.

爷爷和巴德站着的地方，雪在微弱的光线下发出奇异的光芒。

[bʌd] ['ʃɪvəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [tuː] ,

Bud	shivered	,	but	he	was	grateful	,	too	,
芽	瑟瑟发抖	,	但	他	曾是	感激的	,	也	,

巴德打了个寒颤，但他同时也心存感激。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ]

for	the	very	elements	seemed	to	have	conspired	to	save	the	fleeing
为了	这	非常	元素	似乎	到	有	密谋	到	节省	这	逃离

[blæk] [bʌk] .

black	buck	.
黑色的	巴克	.

仿佛连大自然都在合谋拯救这只逃亡的黑羚羊。

['iːv(ə)n] [græmps] ['kudnt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [æz; əz] [ðiːz] .

Even	Gramps	couldn't	hope	to	win	against	such	odds	as	these	.
甚至	爷爷	不能	希望	到	赢	反对	这样的	赔率	作为	这些	.

即使是爷爷，面对这样的逆境，也很难取得胜利。

[bʌd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈhelpləsli] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]

Bud	grew	more	and	more	uneasy	as	he	stood	there	helplessly	,	not	knowing	what
芽	生长	更多的	和	更多的	不安	作为	他	站立	那里	无助地	,	不是	会心	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

巴德站在那里，束手无策，不知道该怎么办，越来越感到不安。

[græmps] [siːmd] [ˈbæfəld] , [tuː] , [rɪˈlʌktənt] [ˈiːðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

Gramps	seemed	baffled	,	too	,	reluctant	either	to	go	on	or	to	turn	back	.
爷爷	似乎	困惑	,	也	,	不情愿的	任何一个	到	去	在	或者	到	转动	后退	.

爷爷似乎也感到困惑，既不愿继续前行，也不愿返回。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,

The	old	man	raised	his	rifle	,
这	老的	男人	提高	他的	步枪	,

老人举起了步枪。

[ˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ja:dz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen]

sighted	at	the	black	trunk	of	a	birch	tree	about	fifty	yards	away	and	then
目击者	在	这	黑色的	树干	的	一个	桦木	树	关于	五十	码	离开	和	然后

[ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ʌnˈsɜːrtnli] .

lowered	his	rifle	uncertainly	.
降低	他的	步枪	不确定性	.

他瞄准了大约五十码外一棵白桦树的黑色树干，然后犹豫地放下了步枪。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈθɜːrti] [ja:dz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

"	He	could	be	thirty	yards	away	and	the	size	of	an	elephant	,
"	他	可以	是	三十	码	离开	和	这	尺寸	的	一个	大象	,

“他可能在三十码外，体型像大象一样大，

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ˈkudnt] [get][maɪ] [saɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [græmps] [sed] [ˈkwaɪətli] .

and	I	still	couldn't	get	my	sights	on	him	,	"	Gramps	said	quietly	.
和	我	仍然	不能	得到	我的	景点	在	他	,	"	爷爷	说	悄悄	.

“但我还是没能找到他，”爷爷轻声说道。

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [bʌk] [ʃɔːrt] .

"	That's	what	comes	of	selling	a	wise	old	buck	short	.
"	那就是	什么	来	的	销售	一个	明智的	老的	巴克	短的	.

这就是低估一位睿智老鹿的下场。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

He	knew	what	he	was	doing	when	he	came	into	the	hills	.
他	知道	什么	他	曾是	正在做	什么时候	他	来了	进入	这	丘陵	.

他进山的时候就知道自己在做什么。

[hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

He	figured	we	were	after	him	down	in	the	swamp	and	was	sure	of	it
他	想	我们	是	后	他	向下	在	这	沼泽	和	曾是	当然	的	它

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

when	we	got	on	his	tail	.
什么时候	我们	得到	在	他的	尾巴	.

他认定我们在沼泽里追捕他，当我们尾随他时，他更加确信了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðɛəd] [biː; bi] [mɔːr] [snoʊ]

But	he	also	knew	there'd	be	more	snow
但	他	还	知道	那里	是	更多的	雪

但他也知道还会下雪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] . "

and	he	counted	on	it	to	cover	his	tracks	.	"
和	他	计数	在	它	到	覆盖	他的	轨道	.	"

他指望以此掩盖自己的行踪。

" ['hiːz] [waɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [bʌd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ɪ'leɪʃn] .

"	He's	wise	,	all	right	,	"	Bud	said	with	secret	elation	.
"	他是	明智的	,	全部	正确的	,	"	芽	说	和	秘密	欣喜	.

“他确实很睿智，”巴德暗自高兴地说。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [duːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

Yesterday	he	had	seen	nothing	except	doom	for	the	black	buck	.
昨天	他	有	已见	没有什么	除了	厄运	为了	这	黑色的	巴克	.

昨天他看到的只有黑羚羊的厄运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['wɪzdəm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	the	buck	had	a	wild	wisdom	all	his	own	,
但	这	巴克	有	一个	荒野	智慧	全部	他的	自己的	,

但雄鹿却有着自己独特的野性智慧。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

and	thanks	to	that	and	to	the	falling	snow	,	he	had	escaped	his	pursuers	.
和	谢谢	到	那	和	到	这	坠落	雪	,	他	有	逃脱	他的	追击者	.

多亏了这一点以及飘落的雪花，他才得以逃脱追捕。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [træks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] ,

If	his	tracks	were	covered	up	by	the	snow	,
如果	他的	轨道	是	涵盖	向上	经过	这	雪	,

如果他的足迹被雪覆盖了，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['bɛnəts] [wʊdz] .

he	might	still	live	to	reign	once	more	in	Bennett's	Woods	.
他	可能	仍然	居住	到	在位	一次	更多的	在	贝内特	伍兹	.

他或许还能活着再次统治贝内特森林。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] ['enihaʊ] , " [græmps] [sed] .

"	We'll	have	to	do	our	best	anyhow	,	"	Gramps	said	.
"	出色地	有	到	做	我们的	最好的	无论如何	,	"	爷爷	说	.

“无论如何，我们都要尽力而为。”爷爷说。

" [ɪf] [ðæt] [pæk] [faindz][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [wɒts] [left] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [hoʊm] .

"	If	that	pack	finds	him	first	,	what's	left	won't	be	worth	our	carrying	home	.
"	如果	那	盒	发现	他	第一的	,	是什么	左边	惯于	是	值得	我们的	携带	家	.

“如果那群狼先找到他，剩下的东西我们就没必要带回家了。”

" [græmps] - [wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [tuː; tə] [bʌd] .

"	Gramps	'	words	were	like	an	electric	shock	to	Bud	.
"	爷爷	-	字	是	喜欢	一个	电的	震惊	到	芽	.

“爷爷的话对巴德来说就像触电一样。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ɪts] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] ,

He	had	thought	of	the	pack	and	its	pursuit	of	the	buck	,
他	有	想法	的	这	盒	和	它是	追逐	的	这	巴克	,

他想到了狼群追逐雄鹿的情景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][dɔːgz][wɜːr; wər] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græmps] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

but	it	had	not	occurred	to	him	that	the	wild	dogs	were	competing	with	him	and	Gramps	on	equal	terms	.
但	它	有	不是	发生	到	他	那	这	荒野	狗	是	竞争	和	他	和	爷爷	在	平等的	条款	.

但他却从未想到，这些野狗和他以及爷爷是在平等的条件下竞争的。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

At	the	thought	of	the	black	buck	as	a	piece	of	meat	that	happened	to
在	这	想法	的	这	黑色的	巴克	作为	一个	片	的	肉	那	发生	到

[biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

be	charged	with	life	,
是	带电	和	生活	,

一想到黑羚羊只不过是一块带着生命的肉，

[ə; eɪ] [praɪz] [kən'testid] [fɔːr; fər] [baɪ] [græmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld][dɔːgz] ,

a	prize	contested	for	by	Gramps	and	a	pack	of	wild	dogs	,
一个	奖	有争议的	为了	经过	爷爷	和	一个	盒	的	荒野	狗	,

爷爷和一群野狗争夺的奖品

[bʌd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['retʃɪŋ] .

Bud	could	hardly	keep	from	retching	.
芽	可以	几乎	保持	从	干呕	.

巴德几乎忍不住作呕。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] ,

He	felt	as	if	he	had	been	swept	back	to	the	grim	,
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	扫荡	后退	到	这	严峻	,

他感觉自己仿佛又回到了那个阴暗的时代，

['lʌvləs] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛnɪts] - .

loveless	world	he	had	known	before	he	had	come	to	the	Bennetts	'	.
无爱	世界	他	有	已知	前	他	有	来	到	这	贝内茨	-	.

在来到班纳特家之前，他所了解的是一个没有爱的世界。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [bʌd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	I	think	you're	right	,	"	Bud	finally	managed	to	answer	.
"	我	思考	你是	正确的	,	"	芽	最后	管理	到	回答	.

“我想你是对的，”巴德终于回答道。

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] , [ðen] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][,semi'dɑːknis, ,semai-]

"	Let's	get	moving	,	then	,	"	Gramps	said	,	and	started	off	in	the	semidarkness
"	我们来吧	得到	移动	,	然后	,	"	爷爷	说	,	和	开始	离开	在	这	半黑暗

[wɪð; wɪθ] [bʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	Bud	behind	him	.
和	芽	在后面	他	.

“那我们就出发吧，”爷爷说着，带着巴德在半明半暗的光线中迈开了步伐。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] , ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːp] ,

The	buck	had	continued	to	run	,	twenty	feet	to	the	leap	,
这	巴克	有	持续	到	跑步	,	二十	脚	到	这	飞跃	,

那只雄鹿继续奔跑，距离跳跃点还有二十英尺。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] ['faɪnəli] [left] [hɪz; ɪz] [træks] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

even	after	the	dogs	had	finally	left	his	tracks	the	afternoon	before	.
甚至	后	这	狗	有	最后	左边	他的	轨道	这	下午	前	.

即使就在前一天下午，那些狗终于离开了他的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi]

But	the	snow	had	shifted	so	much	during	the	night	that	the	places	where	he
但	这	雪	有	转移	所以	很多	期间	这	夜晚	那	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] ['lændɪd] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] ['veɪgli] [dɪ'faɪnd] [ðæt] [græmps] [ænd; ənd] ['bʌdz] [peɪs] [wʌz; wəz]

had	landed	were	now	so	vaguely	defined	that	Gramps	and	Bud's	pace	was
有	登陆	是	现在	所以	依稀	定义	那	爷爷	和	芽的	步伐	曾是

['ægənaɪzɪŋli] [sloʊ] .

agonizingly	slow	.
痛苦地	慢的	.

但是，一夜之间积雪移动了很多，他降落的地方现在已经模糊不清了，爷爷和巴德的步伐变得异常缓慢。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

They	must	go	faster	than	this	,
他们	必须	去	快点	比	这	,

他们必须走得更快。

[bʌd] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz]

Bud	thought	as	he	reached	down	for	a	handful	of	snow	to	cool	his
芽	想法	作为	他	达到	向下	为了	一个	少数	的	雪	到	凉爽的	他的

['bɜːrnɪŋ] [maʊθ] .

burning	mouth	.
燃烧	嘴	.

巴德一边想着，一边伸手抓起一把雪来凉快他灼热的嘴巴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [græmps] [kɪld] [ðə; ðɪ] [bʌk] ,

If	it	would	mean	the	end	of	his	good	fortune	if	Gramps	killed	the	buck	,
如果	它	会	意思是	这	结尾	的	他的	好的	财富	如果	爷爷	被杀	这	巴克	,

如果爷爷猎杀雄鹿就意味着他好运的终结，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɪf] [ðə; ðɪ][waɪld][dɔːgz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

it	would	be	even	worse	if	the	wild	dogs	killed	him	,
它	会	是	甚至	更糟	如果	这	荒野	狗	被杀	他	,

如果被野狗咬死，那就更糟了。

[fɔːr; fər] [ðen] [græmps] - [driːm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tuː] .

for	then	Gramps	'	dream	would	be	destroyed	,	too	.
为了	然后	爷爷	-	梦	会	是	损毁	,	也	.

那样的话，爷爷的梦想也会破灭。

[rɪ'streɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [pæst][græmps][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [blæk] [bʌk] [ɪn][ə; eɪ]

Restraining	an	impulse	to	rush	past	Gramps	and	find	the	black	buck	in	a
限制	一个	冲动	到	匆忙	过去的	爷爷	和	寻找	这	黑色的	巴克	在	一个

[bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ,

burst	of	speed	,
爆裂	的	速度	,

他强忍住想要冲过爷爷，飞奔去找那只黑羚羊的冲动，

[bʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [græmps][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [les] ['despərət] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld]

Bud	began	to	watch	Gramps	and	he	grew	less	desperate	as	he	saw	the	old
芽	开始	到	手表	爷爷	和	他	生长	较少的	绝望的	作为	他	锯	这	老的

[mæn][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

man	in	action	.
男人	在	行动	.

巴德开始观察爷爷，看到老人的行动，他的绝望感也减轻了不少。

[ðə; ðɪ] ['sʌlən] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][wʌn] [set][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['bʌks] [træks]

The	sullen	light	was	too	dim	to	see	from	one	set	of	the	black	buck's	tracks
这	忧郁	光	曾是	也	暗淡	到	看	从	一	放	的	这	黑色的	巴克的	轨道

[tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ,

to	the	next	,
到	这	下一个	,

昏暗的光线太过模糊，根本看不清黑羚羊的两串脚印。

[bʌt; bət][græmps] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ] [bʌk] [hæd; həd] [liːpt] .

but	Gramps	never	failed	to	know	in	which	direction	the	buck	had	leaped	.
但	爷爷	绝不	失败的	到	知道	在	哪个	方向	这	巴克	有	跳跃	.

但爷爷总能准确地知道雄鹿跳向了哪个方向。

[græmps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][æz; əz] ['delbəːt] ['benɪt] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bʌk]

Gramps	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**not**	**as**	**Delbert**	**Bennett**	**but**	**as**	**the**	**black**	**buck**
爷爷	似乎	到	是	思维	不是	作为	德尔伯特	贝内特	但	作为	这	黑色的	巴克

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

爷爷似乎不是以德尔伯特·贝内特的身份思考，而是以黑羚羊的身份思考。

[pər'hæps][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ɪn'dʒɔɪd] ['mætʃɪŋ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] ['hʌntərz] [dʒʌst][æz; əz][oʊld] -

Perhaps	**the**	**black**	**buck**	**enjoyed**	**matching**	**wits**	**with**	**hunters**	**just**	**as**	**Old**	**Yellowfoot**
也许	这	黑色的	巴克	享受	匹配	智慧	和	猎人	只是	作为	老的	-

[siːmd] [tuː; tə] ,

seemed	**to**	**,**
似乎	到	,

或许这只黑羚羊就像老黄脚一样，喜欢与猎人斗智斗勇。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

perhaps	**because**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**sure**	**he**	**could**	**escape**	**them**	**.**
也许	因为	他	,	也	,	曾是	当然	他	可以	逃脱	他们	.

或许是因为他也确信自己能够逃脱他们的魔爪。

[bʌt; bət][waɪld][dɔːgz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

But	**wild**	**dogs**	**were**	**different**	**.**
但	荒野	狗	是	不同的	.

但野狗的情况有所不同。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [æz; əz][fɑːr][ɔːr][æz; əz]['waɪldli][wɪð; wɪθ][græmps] [ænd; ənd] [bʌd]

The	**black**	**buck**	**had**	**never**	**run**	**as**	**far**	**or**	**as**	**wildly**	**with**	**Gramps**	**and**	**Bud**
这	黑色的	巴克	有	绝不	跑步	作为	远的	或者	作为	疯狂地	和	爷爷	和	芽

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][waɪld] [pæk] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɑːloʊɪŋ] .

following	**him**	**as**	**he**	**had**	**even**	**after**	**the**	**wild**	**pack**	**had**	**stopped**	**following**	**.**
下列的	他	作为	他	有	甚至	后	这	荒野	盒	有	停止	下列的	.

即使野狼群不再跟随，这只黑羚羊也从未像爷爷和巴德那样跑得那么远、那么疯狂，即便它们一直跟着它。

['pleɪnli] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [waɪld][dɔːgz][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Plainly	**he**	**knew**	**what**	**wild**	**dogs**	**could**	**do**	**and**	**he**	**was**	**terrified**	**.**
显然	他	知道	什么	荒野	狗	可以	做	和	他	曾是	恐惧	.

他显然知道野狗的厉害，他感到非常害怕。

[ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ɪts] [raɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] , [ænd; ənd] [wen] [dɑːn]

The	**night**	**lifted**	**so**	**slowly**	**that**	**its**	**rise**	**was**	**almost**	**imperceptible**	**,**	**and**	**when**	**dawn**
这	夜晚	抬起	所以	缓慢地	那	它是	上升	曾是	几乎	难以察觉的	,	和	什么时候	黎明

['faɪnəli] [keɪm] ,

finally	**came**	**,**
最后	来了	,

夜幕缓缓消退，几乎难以察觉，当黎明终于来临之时，

[ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'meɪnd] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

the	**clouds**	**remained**	**so**	**dark**	**that**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**day**	**at**	**all**	**.**
这	云	剩余	所以	黑暗的	那	它	做过	不是	似乎	到	是	天	在	全部	.

乌云密布，黑压压的，仿佛根本不是白天。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]

But	**when**	**he**	**sighted**	**on**	**a**	**tree**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**away**	**and**	**could**	**see**
但	什么时候	他	目击者	在	一个	树	关于	三	百	码	离开	和	可以	看

[ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] ,

a	**knothole**	**over**	**the**	**sights**	**,**
一个	节孔	超过	这	景点	,

但当他瞄准大约三百码外的一棵树，并且看到瞄准器上方有一个树节孔时，

[bʌd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['ʃuːtɪŋ] [laɪt] .

Bud	knew	there	was	at	least	shooting	light	.
芽	知道	那里	曾是	在	至少	射击	光	.

巴德知道至少还有拍摄用的光线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

They	were	about	a	mile	and	a	half	from	where	they	had	returned	to
他们	是	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	在哪里	他们	有	返回	到

[træk] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

track	the	black	buck	.
追踪	这	黑色的	巴克	.

他们距离之前返回追踪黑羚羊的地方大约一英里半。

[wer] [ðə; ði] [træks] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [huːz] ['oʊnli] [groʊθ] [wʌz; wəz] [wɪnd] - [wɪpt] ['æspən]

Where	the	tracks	dipped	into	a	gully	whose	only	growth	was	wind	-	whipped	aspens
在哪里	这	轨道	浸入	进入	一个	沟壑	谁	仅有的	生长	曾是	风	-	鞭打	白杨

,

,

,

车辙深入到一条沟壑中，沟壑里只有被风吹得摇曳的白杨树。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [sləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] .

the	buck	had	slowed	from	a	frantic	run	to	a	fast	walk	.
这	巴克	有	减速	从	一个	疯狂的	跑步	到	一个	快速地	走	.

那只雄鹿从狂奔变成了快走。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [ðə; ði] [træks]

Now	that	they	were	closer	together	and	the	light	was	stronger	,	the	tracks
现在	那	他们	是	更近	一起	和	这	光	曾是	更强	,	这	轨道

[wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

were	easier	to	follow	.
是	更轻松	到	跟随	.

现在它们靠得更近了，光线也更强了，更容易追踪它们的踪迹了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

They	turned	straight	up	the	gully	toward	the	top	of	the	hill	.
他们	转向	直的	向上	这	沟壑	朝向	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们径直沿着山沟向上攀登，朝着山顶进发。

[græmps] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [bʌd] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Gramps	halted	and	Bud	stopped	behind	him	without	speaking	.
爷爷	停止	和	芽	停止	在后面	他	没有	请讲	.

爷爷停下脚步，巴德一言不发地跟在他身后。

['bʌdz] ['despərət] [ɜːrdʒ][tuː; tə] ['hɜːri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Bud's	desperate	urge	to	hurry	was	gone	,
芽的	绝望的	敦促	到	匆忙	曾是	已消失	,

巴德急于赶路的念头消失了。

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ɪn] [heɪst] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə]

for	by	now	he	knew	better	than	to	try	to	do	in	haste	what	had	to
为了	经过	现在	他	知道	更好的	比	到	尝试	到	做	在	匆忙	什么	有	到

[biː; bi] [dʌn] ['sloʊli] .

be	done	slowly	.
是	完毕	缓慢地	.

因为他现在明白，凡事都得慢慢来，不能操之过急。

[græmps] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑːr] ,

Gramps	had	performed	a	miracle	in	bringing	them	this	far	,
爷爷	有	执行	一个	奇迹	在	带来	他们	这	远的	,

爷爷能把他们带到今天，简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [bʌd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	Bud	realized	that	such	mastery	of	the	wilds	was	the	result	of	love	for
和	芽	已实现	那	这样的	精通	的	这	荒野	曾是	这	结果	的	爱	为了

[waɪld] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

wild	places	and	wild	things	as	well	as	skill	and	the	desire	to	conquer	.
荒野	地方	和	荒野	事物	作为	出色地	作为	技能	和	这	欲望	到	征服	.

巴德意识到，这种对荒野的掌控力，是源于对荒野和野生动物的热爱，以及技巧和征服的欲望。

[ðen] [græmps] [spoʊk] ,

Then	Gramps	spoke	,
然后	爷爷	辐	,

然后爷爷开口说话了。

" [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	He	knows	nothing's	on	his	track	any	more	and	he	thinks	he's	safe	for	a
"	他	知道	没什么。	在	他的	追踪	任何	更多的	和	他	思考	他是	安全的	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“他知道没有人再阻碍他了，他认为自己暂时安全了。”

['hiːz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn]

He's	heading	toward	that	patch	of	hemlocks	on	top	of	the	hill	because	he's	been
他是	标题	朝向	那	修补	的	铁杉	在	顶部	的	这	爬坡道	因为	他是	到过

[pʊʃt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] ,

pushed	hard	and	needs	a	rest	,
推动	难的	和	需求	一个	休息	,

他正朝着山顶那片铁杉树走去，因为他已经筋疲力尽，需要休息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [rest] ['seɪfli] [ðer; ðər] .

and	he	can	rest	safely	there	.
和	他	能	休息	安全	那里	.

他可以在那里安心休息。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [snoʊ]

He's	working	back	in	the	direction	of	the	farm	because	there'll	be	more	snow
他是	在职的	后退	在	这	方向	的	这	农场	因为	将会	是	更多的	雪

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

and	he	might	have	to	get	out	of	the	hills	in	a	hurry	;
和	他	可能	有	到	得到	出去	的	这	丘陵	在	一个	匆忙	;

他正朝着农场的方向返回，因为雪还会继续下，他可能不得不赶紧离开山区；

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] .

he	can	do	it	by	going	down	any	of	those	deep	gullys	.
他	能	做	它	经过	去	向下	任何	的	那些	深的	沟壑	.

他可以沿着任何一条深沟下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [ðoʊz] ['krɪte] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

But	he	knows	those	critters	as	well	as	I	do	,
但	他	知道	那些	小动物	作为	出色地	作为	我	做	,

但他和我一样了解这些小动物。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['spuːki] [bʌk] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['ʃeɪkən] [ðæt] [pæk] .

and	he's	going	to	be	a	mighty	spooky	buck	until	he's	shaken	that	pack	.
和	他是	去	到	是	一个	强大的	幽灵般的	巴克	直到	他是	摇晃	那	盒	.

在摆脱那群雄鹿之前，他会是一头非常胆小的雄鹿。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] .

He	never	was	much	afraid	of	us	.
他	绝不	曾是	很多	害怕的	的	我们	.

他从来都不太怕我们。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

But	he's	afraid	of	them	.	"
但	他是	害怕的	的	他们	.	"

但他害怕他们。

" [wɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] [biː; bi] [bæk] ? " ['bʌdz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	Will	the	dogs	be	back	?	"	Bud's	voice	shook	.
"	将要	这	狗	是	后退	?	"	芽的	嗓音	摇晃	.

“狗狗们还会回来吗？”巴德的声音颤抖着。

[græmps] [sed] ['grɪmli] , " [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ,

Gramps	said	grimly	,	"	If	they	don't	come	,
爷爷	说	阴沉地	,	"	如果	他们	不	来	,

爷爷神情严肃地说：“如果他们不来，

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [pæk] ['evər] [gɑːt] [ɑːn] [geɪm] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

it's	the	first	pack	ever	got	on	game	and	left	it	.
它是	这	第一的	盒	曾经	得到	在	游戏	和	左边	它	.

这是第一个进入游戏后就退出的玩家包。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [bʌk] .

They	can't	have	that	buck	.
他们	不能	有	那	巴克	.

他们不能拿走那只雄鹿。

[aɪv] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] .

I've	marked	him	.
我已经	标记	他	.

我已经给他做了标记。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [græmps] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gʌli] ,

"	Leaving	the	tracks	of	the	black	buck	,	Gramps	went	straight	across	the	gully	,
"	离开	这	轨道	的	这	黑色的	巴克	,	爷爷	去	直的	穿过	这	沟壑	,

“爷爷沿着黑羚的足迹，径直穿过了沟壑。”

[fɔːt] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θaɪ] - [diːp] [drɪft] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

fought	halfway	through	a	thigh	-	deep	drift	and	halted	.
战斗	半	通过	一个	大腿	-	深的	漂移	和	停止	.

在齐腰深的雪堆中挣扎了一半后停了下来。

[bʌd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] ,

Bud	looked	up	in	alarm	,
芽	看起来	向上	在	警报	,

巴德惊恐地抬起头。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [faɪt] [fɔːr; fər] [breθ] [ðæt]

but	there	wasn't	the	terrible	wheezing	and	the	anguished	fight	for	breath	that
但	那里	不是	这	糟糕的	喘息	和	这	痛苦的	斗争	为了	气息	那

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [græmps] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .

there	had	been	when	Gramps	suffered	his	attacks	.
那里	有	到过	什么时候	爷爷	遭受	他的	攻击	.

但是，这次没有像爷爷发病时那样可怕的喘息声和痛苦的呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['nɔːrm(ə)l] .

His	face	was	streaked	with	perspiration	but	its	color	was	normal	.
他的	脸	曾是	条纹	和	汗	但	它是	颜色	曾是	普通的	.

他脸上满是汗珠，但肤色正常。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

He	had	only	stopped	to	rest	,
他	有	仅有的	停止	到	休息	,

他只是停下来休息一下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [drɪft] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] .

and	after	a	moment	he	broke	through	the	drift	and	quartered	up	the	slope	.
和	后	一个	片刻	他	打破	通过	这	漂移	和	四分	向上	这	坡	.

过了一会儿，他冲破了积雪，沿着斜坡向上攀爬。

[bʌd] [felt] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ['breɪkɪŋ] [treɪl] ,

Bud	felt	uneasily	that	he	ought	to	be	taking	his	turn	breaking	trail	,
芽	毛毡	不安地	那	他	应该	到	是	采取	他的	转动	打破	踪迹	,

巴德感到不安，因为他觉得应该轮到自己去开辟道路了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɔːfər] .

but	he	knew	better	than	to	offer	.
但	他	知道	更好的	比	到	提供	.

但他很清楚最好不要主动提出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [græmps] - [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌk] [wʌz; wəz] [græmps] - [praɪz] .

It	was	Gramps	'	hunt	and	the	buck	was	Gramps	'	prize	.
它	曾是	爷爷	-	打猎	和	这	巴克	曾是	爷爷	-	奖	.

这是爷爷的狩猎活动，这只雄鹿是爷爷的战利品。

[ænd; ənd]['oʊnli] [græmps] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	only	Gramps	knew	what	to	do	.
和	仅有的	爷爷	知道	什么	到	做	.

只有爷爷知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [hɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv]

It	was	hard	to	imagine	these	hills	as	they	were	in	the	full	bloom	of
它	曾是	难的	到	想象	这些	丘陵	作为	他们	是	在	这	满的	盛开	的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

很难想象这些山丘在盛夏时节的美景。

[wen] ['æŋkʃəs] [dʌz] ['hɔvəd] [ðer; ðər] [nɪr] ['spɑːtɪd] [fɔːnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['sʌmər] -

when	anxious	does	hovered	there	near	spotted	fawns	hidden	in	thickets	and	summer	-
什么时候	焦虑的	做	悬停	那里	靠近	斑	小鹿	隐	在	灌木丛	和	夏天	-

['slʌgɪʃ] [bʌks] , [ðer; ðər]['æntləz] ['velvɪt] - [ʃiːðd] ,

sluggish	bucks	,	their	antlers	velvet	-	sheathed	,
迟缓	雄鹿	,	他们的	鹿角	天鹅绒	-	鞘	,

当焦虑的母鹿在灌木丛中隐藏的斑点小鹿和夏季行动迟缓、鹿角上覆盖着绒毛的雄鹿附近徘徊时，

[muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [æz; əz] ['plæsɪdli] [æz; əz] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] .

moved	out	of	the	way	as	placidly	as	grazing	cattle	.
已搬	出去	的	这	方式	作为	平静地	作为	放牧	牛	.

像吃草的牛群一样平静地让开了路。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] , [tuː] , [graʊs] [ænd; ənd][waɪld] ['tɜːkɪz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['daʊni] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːd]

In	the	summer	,	too	,	grouse	and	wild	turkeys	brought	their	downy	young	to	feed
在	这	夏天	,	也	,	松鸡	和	荒野	火鸡	带来	他们的	绒毛状	年轻的	到	喂养

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

夏天，松鸡和野火鸡也会带着毛茸茸的幼鸟到那里觅食。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] [depθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Now	in	the	stormy	depths	of	winter	the	hills	looked	like	a	desert	of	snow	,
现在	在	这	暴风雨	深度	的	冬天	这	丘陵	看起来	喜欢	一个	沙漠	的	雪	,

现在正值隆冬时节，暴风雪肆虐，山丘宛如一片白雪皑皑的沙漠。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][waɪld][laɪf][hæd; həd][fled] .

although	not	all	the	wild	life	had	fled	.
虽然	不是	全部	这	荒野	生活	有	逃亡	.

虽然并非所有野生动物都已逃离。

['kɑːtnteɪl] ['ræbəts] ['hʌdld] [ɪn][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] ['snoʊʃuː] [heəz] [krept] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Cottontail	rabbits	huddled	in	their	burrows	and	snowshoe	hares	crept	about	in	the	thickets	.
棉尾兔	兔子	蜷缩着	在	他们的	洞穴	和	雪鞋	野兔	悄悄地爬	关于	在	这	灌木丛	.

棉尾兔蜷缩在洞穴里，雪兔在灌木丛中悄悄爬行。

[noʊ] [daʊt] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['wiːzəlz] [wɜːr; wər] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]

No	doubt	foxes	and	weasels	were	sheltering	there	from	the	storm	and
不	怀疑	狐狸	和	黄鼠狼	是	庇护所	那里	从	这	风暴	和

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [graʊs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

probably	a	few	grouse	and	turkeys	were	still	on	the	hills	,
大概	一个	很少	松鸡	和	火鸡	是	仍然	在	这	丘陵	,

毫无疑问，狐狸和黄鼠狼在那里躲避暴风雨，可能还有一些松鸡和火鸡还在山上。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] .

But	not	even	the	track	of	a	mouse	could	be	seen	on	the	virgin	snow	.
但	不是	甚至	这	追踪	的	一个	老鼠	可以	是	已见	在	这	处女	雪	.

但在这片洁白无瑕的雪地上，连老鼠的踪迹都找不到。

[bʌd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

Bud	glanced	toward	the	valley	and	could	see	only	a	part	of	the	way	down	the	slope	through	the	falling	snow	.
芽	瞥了一眼	朝向	这	谷	和	可以	看	仅有的	一个	部分	的	这	方式	向下	这	坡	通过	这	坠落	雪	.

巴德朝山谷望去，透过飘落的雪花，只能看到山坡下的一部分路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn] [ə'bʌndəns] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][end][ðə; ði] [blæk] ['bʌks] [laɪf] .

There	was	life	in	abundance	down	there	and	for	a	moment	he	wished	he	were	out	of	these	hills	where	there	seemed	to	be	nothing	but	snow	and	a	grim	determination	to	end	the	black	buck's	life	.
那里	曾是	生活	在	丰富	向下	那里	和	为了	一个	片刻	他	希望	他	是	出去	的	这些	丘陵	在哪里	那里	似乎	到	是	没有什么	但	雪	和	一个	严峻	决心	到	结尾	这	黑色的	巴克的	生活	.

下面生机勃勃，他有一瞬间希望自己能离开这些山丘，这里似乎除了积雪和结束黑羚羊生命的坚定决心之外什么也没有。

['æftər] [græmps] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [tuː] [mɔːr] [taɪmz] , [ðeɪ] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

After	Gramps	had	stopped	to	rest	two	more	times	,	they	broke	over	the	crest	of	the	hill	.
后	爷爷	有	停止	到	休息	二	更多的	时代	,	他们	打破	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	.

爷爷又停下来休息了两次之后，他们翻过了山顶。

[ðeɪ] ['trævld] ['fæstər] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['evər] , [ðə; ði]

They	traveled	faster	now	,	for	although	the	snow	was	as	deep	as	ever	,	the
他们	旅行	快点	现在	,	为了	虽然	这	雪	曾是	作为	深的	作为	曾经	,	这

['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɪl] .

going	was	downhill	.
去	曾是	下坡	.

他们现在走得更快了，因为虽然积雪依然很深，但路却是下坡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] [wen] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

It	was	like	coming	out	of	the	desert	into	an	oasis	when	a	grove	of
它	曾是	喜欢	未来	出去	的	这	沙漠	进入	一个	绿洲	什么时候	一个	树林	的

['hemlɑːk] [luːmd] [ə'hed] .

hemlocks	loomed	ahead	.
铁杉	迫近	前方	.

眼前出现一片铁杉林，就像从沙漠走进了绿洲。

[ðə; ði] ['hemlɑːk] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [griːn] ['niːdlz] [wɜːr; wər]

The	hemlocks	were	partly	covered	with	snow	but	their	green	needles	were
这	铁杉	是	部分	涵盖	和	雪	但	他们的	绿色的	针	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

铁杉树部分被雪覆盖，但仍能看到绿色的针叶。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['krɪsməs] [triːz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] .

They	looked	like	Christmas	trees	decorated	with	great	puffs	of	cotton	.
他们	看起来	喜欢	圣诞节	树木	装饰	和	伟大的	泡芙	的	棉布	.

它们看起来像装饰着大团棉花的圣诞树。

[græmps] ['entərd] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ['veri] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hæf] [reɪzd] ,

Gramps	entered	the	hemlocks	very	slowly	,	with	his	rifle	half	raised	,
爷爷	进入	这	铁杉	非常	缓慢地	,	和	他的	步枪	一半	提高	,

爷爷缓缓走进铁杉林，步枪半举着。

[ænd; ənd] [bʌd] ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [pʊt]

and	Bud	almost	hoped	they	would	find	the	black	buck	in	the	grove	and	put
和	芽	几乎	希望	他们	会	寻找	这	黑色的	巴克	在	这	树林	和	放

[æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

an	end	to	this	almost	unbearable	uncertainty	.
一个	结尾	到	这	几乎	难以忍受	不确定	.

巴德几乎希望他们能在树林里找到那只黑羚羊，结束这种几乎令人难以忍受的不确定性。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ,

But	all	they	found	,	deep	in	the	hemlocks	,
但	全部	他们	成立	,	深的	在	这	铁杉	,

但他们在铁杉树丛深处发现的，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪri] [bʌk] [hæd; həd] ['faɪnəli] [leɪn] [daʊn] .

was	a	bed	in	which	the	weary	buck	had	finally	lain	down	.
曾是	一个	床	在	哪个	这	厌倦	巴克	有	最后	莱恩	向下	.

那是一张床，疲惫的雄鹿最终躺在了上面。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

Apparently	he	had	left	it	shortly	before	Gramps	and	Bud	had	returned
显然	他	有	左边	它	不久	前	爷爷	和	芽	有	返回

[tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	following	his	tracks	that	morning	,
到	下列的	他的	轨道	那	早晨	,

显然，他是在爷爷和巴德那天早上循着他的踪迹返回之前不久离开的。

[fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] .

for	very	little	snow	covered	the	tracks	leading	away	.
为了	非常	小的	雪	涵盖	这	轨道	领导	离开	.

因为通往远方的铁轨上几乎没有积雪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [græmps] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bʌd] ,

When	they	came	to	the	bed	,	Gramps	stopped	and	said	to	Bud	,
什么时候	他们	来了	到	这	床	,	爷爷	停止	和	说	到	芽	,

他们走到床边时，爷爷停了下来，对巴德说：

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] [biːtʃ] [nʌts] .

"	He's	going	to	have	himself	a	feed	of	beech	nuts	.
"	他是	去	到	有	他自己	一个	喂养	的	山毛榉	坚果	.

“他要去吃点山毛榉坚果。”

[ðen] ['hiːl] ['moʊzi] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

Then	he'll	mosey	down	the	hilltop	to	see	if	anything	is	on	his	trail	.
然后	地狱	漫步	向下	这	山顶	到	看	如果	任何事物	是	在	他的	踪迹	.

然后他会慢悠悠地走下山顶，看看有没有什么东西在跟踪他。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] ['nʌθɪŋ] , ['prɪti] [suːn] ['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

If	he	finds	nothing	,	pretty	soon	he'll	go	back	to	the	valley	.
如果	他	发现	没有什么	,	漂亮的	很快	地狱	去	后退	到	这	谷	.

如果他一无所获，很快就会返回山谷。

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] .

He's	afraid	of	this	snow	.
他是	害怕的	的	这	雪	.

他害怕这场雪。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [greɪ] - [trʌŋkt] [biːtʃ] [triːz] [soʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

"	They	came	to	a	grove	of	gray	-	trunked	beech	trees	so	massive	that	they	seemed
"	他们	来了	到	一个	树林	的	灰色的	-	干线	山毛榉	树木	所以	大量的	那	他们	似乎

[ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] .

impregnable	to	the	wind	and	storm	.
坚不可摧	到	这	风	和	风暴	.

他们来到一片灰色树干的山毛榉树林，这些树木非常高大，似乎刀枪不入，无法抵御风暴的侵袭。

[græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

Gramps	and	Bud	were	still	a	hundred	yards	away	when	they	saw	a	pile	of
爷爷	和	芽	是	仍然	一个	百	码	离开	什么时候	他们	锯	一个	桩	的

[liːvz] ['freʃli] ['pɔd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn]

leaves	freshly	pawed	through	the	snow	and	knew	that	the	buck	had	been
树叶	新鲜的	爪子	通过	这	雪	和	知道	那	这	巴克	有	到过

['skreɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [biːtʃ] [nʌts] .

scraping	for	beech	nuts	.
刮擦	为了	山毛榉	坚果	.

爷爷和巴德当时还有一百码远，他们看到一堆树叶被鹿蹄刨过雪地，就知道那只雄鹿一直在刨雪寻找山毛榉坚果。

[ðiːz] ['taɪni] [nʌts] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [heɪl] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [griːn] ['pɑːdz] ,

These	tiny	nuts	came	down	like	hail	when	the	first	frost	opened	their	green	pods	,
这些	微小的	坚果	来了	向下	喜欢	冰雹	什么时候	这	第一的	霜	打开	他们的	绿色的	豆荚	,

当第一场霜冻吹开它们的绿色豆荚时，这些小小的坚果像冰雹一样落了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [jɪr] .

and	there	had	been	a	great	harvest	of	them	that	year	.
和	那里	有	到过	一个	伟大的	收成	的	他们	那	年	.

那一年它们获得了大丰收。

['swɪftli] [græmps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪŋ] ,

Swiftly	Gramps	approached	the	place	where	the	buck	had	been	pawing	,
迅速地	爷爷	接近	这	地方	在哪里	这	巴克	有	到过	爪子	,

爷爷迅速走向雄鹿刨地的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːtʃ] [triːz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brʌʃ]

for	the	giant	beech	trees	were	widely	separated	and	there	was	no	brush
为了	这	巨大的	山毛榉	树木	是	广泛	分开	和	那里	曾是	不	刷子

[tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [vjuː] .

to	obscure	the	view	.
到	朦胧	这	看法	.

因为巨大的山毛榉树间距很远，而且没有灌木遮挡视线。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	the	black	buck	was	in	the	grove	,	they	would	see	him	.
如果	这	黑色的	巴克	曾是	在	这	树林	,	他们	会	看	他	.

如果黑羚羊在树林里，他们就会看到它。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skreɪpt] [liːvz] , [græmps] [stɑːpt] [ə'gen] .

When	they	came	to	the	scraped	leaves	,	Gramps	stopped	again	.
什么时候	他们	来了	到	这	刮擦	树叶	,	爷爷	停止	再次	.

当他们走到被刮掉的落叶堆旁时，爷爷又停了下来。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][dɔːgz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

From	where	he	stood	the	tracks	of	the	wild	dogs	could	be	seen	leading
从	在哪里	他	站立	这	轨道	的	这	荒野	狗	可以	是	已见	领导

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [groʊv] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

out	of	the	beech	grove	and	joining	those	of	the	black	buck	.
出去	的	这	山毛榉	树林	和	加入	那些	的	这	黑色的	巴克	.

从他站立的地方可以看到野狗的足迹从山毛榉树林中延伸出来，与黑羚的足迹汇合。

[græmps] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd]

Gramps	made	a	sound	that	was	half	a	gasp	and	half	a	growl	,	and
爷爷	制成	一个	声音	那	曾是	一半	一个	喘气	和	一半	一个	咆哮	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

without	looking	back	,
没有	寻找	后退	,

爷爷发出了一声介于喘息和咆哮之间的声音，头也不回地走了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [straɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['miŋgld] [træks] .

began	to	move	with	giant	strides	along	the	mingled	tracks	.
开始	到	移动	和	巨大的	步幅	沿着	这	混合	轨道	.

他们开始沿着交错的轨道迈着大步前进。

[bʌd] [hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

Bud	hung	back	for	a	second	.
芽	悬挂	后退	为了	一个	第二	.

巴德停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪʃt] [wɪð; wɪθ][græmps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	had	hunted	and	fished	with	Gramps	hundreds	of	times	,
他	有	猎杀	和	钓鱼	和	爷爷	数百	的	时代	,

他曾和爷爷一起打猎钓鱼数百次，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ri'ækt] [ðɪs] [wei] .

but	he	had	never	seen	him	react	this	way	.
但	他	有	绝不	已见	他	反应	这	方式	.

但他从未见过他有这样的反应。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][græmps] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['iːgərli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Usually	Gramps	approached	his	quarry	eagerly	,	but	with	a	kind	of
通常	爷爷	接近	他的	采石场	急切地	,	但	和	一个	种类	的

['revərəns] , [tuː] .

reverence	,	too	.
尊敬	,	也	.

通常情况下，爷爷会兴致勃勃地接近他的猎物，但同时也带着一种敬畏之心。

[naʊ] [græmps] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈkɪlər] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [geɪm]

Now	Gramps	seemed	to	have	become	a	ferocious	killer	for	whom	the	game
现在	爷爷	似乎	到	有	变得	一个	凶猛	杀手	为了	谁	这	游戏

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][spɔːrt] .

was	no	longer	a	sport	.
曾是	不	更长	一个	运动	.

现在，爷爷似乎变成了一个凶残的杀手，对他来说，比赛不再是一项运动。

[bʌd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊ] [græmps] [ˈnʌmli] ,

Bud	could	only	follow	Gramps	numbly	,
芽	可以	仅有的	跟随	爷爷	麻木地	,

巴德只能麻木地跟着爷爷走。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər]

but	it	seemed	to	him	that	it	had	only	become	a	question	of	whether
但	它	似乎	到	他	那	它	有	仅有的	变得	一个	问题	的	无论

[græmps] [ɔːr][ðə; ði][waɪld][dɔːgz] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [fɜːrst] .

Gramps	or	the	wild	dogs	would	kill	the	black	buck	first	.
爷爷	或者	这	荒野	狗	会	杀	这	黑色的	巴克	第一的	.

但在他看来，问题只剩下爷爷和野狗谁会先杀死黑羚羊了。

[ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [liːps] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [kɔːrst] [hɪm; ɪm] .

The	buck	was	again	making	great	leaps	as	the	pack	coursed	him	.
这	巴克	曾是	再次	制作	伟大的	跳跃	作为	这	盒	课程	他	.

当狼群追赶它时，那只雄鹿再次奋力跳跃。

[bʌd] [dɪd][nɑːt] [der] [tɔːk] [tuː; tə] [græmps] ,

Bud	did	not	dare	talk	to	Gramps	,
芽	做过	不是	敢	讲话	到	爷爷	,

巴德不敢和爷爷说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [dɪr] [kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [peɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	he	knew	that	no	deer	could	maintain	such	a	furious	pace	for	long	.
但	他	知道	那	不	鹿	可以	维持	这样的	一个	狂怒	步伐	为了	长的	.

但他知道，没有哪只鹿能长时间保持如此迅猛的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] - [ˈwɪndɪd] [waɪld][dɔːgz][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] .

And	the	longer	-	winded	wild	dogs	could	go	on	indefinitely	.
和	这	更长	-	喘息	荒野	狗	可以	去	在	无限期	.

而那些说话比较啰嗦的野狗可能会一直说下去。

[tuː] [maɪlz] [ˈæftər][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [əˈgen] ,

Two	miles	after	the	pack	had	taken	up	the	chase	again	,
二	英里	后	这	盒	有	已采取	向上	这	追赶	再次	,

在追击队伍再次发起追逐两英里后，

[græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ʌp]

Gramps	and	Bud	came	upon	the	place	where	the	dogs	had	first	caught	up
爷爷	和	芽	来了	之上	这	地方	在哪里	这	狗	有	第一的	捕捉	向上

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkwɑːri] ,

with	their	quarry	,
和	他们的	采石场	,

爷爷和巴德来到了猎犬们最初追上猎物的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmpld] [snoʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [siːn] .

and	the	trampled	snow	made	it	easy	to	reconstruct	the	scene	.
和	这	践踏	雪	制成	它	简单的	到	重建	这	场景	.

被踩踏过的积雪使得场景的重建变得容易。

[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪmɪt] ,

Pressed	to	his	limit	,
按下	到	他的	限制	,

被逼到极限，

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə'genst] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['wɪndfɔːl] [ænd; ənd]

the	black	buck	had	backed	his	haunches	against	a	tangled	windfall	and
这	黑色的	巴克	有	支持的	他的	臀部	反对	一个	纠缠不清	意外之财	和

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['æntləz][æz; əz][ðə; ði] [pæk] [keɪm] [ɑːn] .

waited	with	lowered	antlers	as	the	pack	came	on	.
等待	和	降低	鹿角	作为	这	盒	来了	在	.

那只黑雄鹿将后腿抵在一堆乱糟糟的倒木上，低垂着鹿角，等待着狼群的到来。

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [rʌʃt] [ænd; ənd] [feɪntid] ,

The	dogs	had	rushed	and	feinted	,
这	狗	有	匆忙	和	佯攻	,

狗群冲锋陷阵，虚晃一枪。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] ['vʌlnərəb(ə)l] [flæŋks]

hoping	to	draw	the	buck	out	and	make	him	expose	his	vulnerable	flanks
希望	到	画	这	巴克	出去	和	制作	他	暴露	他的	易受伤害的	侧翼

[ænd; ənd] [hɑːks] .

and	hocks	.
和	后腿	.

希望引诱雄鹿出来，使其露出脆弱的侧腹和后腿。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [bʌd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ['θɪnli] ['kʌvərd] [baɪ] [nuː] [snoʊ] .

"	Bud	said	,	when	he	saw	a	patch	of	blood	thinly	covered	by	new	snow	.
"	芽	说	,	什么时候	他	锯	一个	修补	的	血	薄薄的	涵盖	经过	新的	雪	.

“巴德说，他看到一小块血迹被一层薄薄的新雪覆盖着。”

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [blæk] ['bʌks] [blʌd] , " [græmps] [sed] .

"	That	ain't	the	black	buck's	blood	,	"	Gramps	said	.
"	那	不是	这	黑色的	巴克的	血	,	"	爷爷	说	.

“那不是黑羚羊的血，”爷爷说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] .

"	If	it	was	he	never	would	have	got	out	of	here	alive	.
"	如果	它	曾是	他	绝不	会	有	得到	出去	的	这里	活	.

“如果真是那样，他永远不可能活着离开这里。”

['hiːz] [hʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

He's	hooked	one	of	the	dogs	.
他是	钩子	一	的	这	狗	.

他钓到了一条狗。

[ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They're	not	as	anxious	as	they	were	.
它们是	不是	作为	焦虑的	作为	他们	是	.

他们不像以前那么焦虑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌd] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][græmps] ['reɪst] [ɑːn] .

"	It	was	true	,	Bud	decided	as	he	and	Gramps	raced	on	.
"	它	曾是	真的	,	芽	决定	作为	他	和	爷爷	比赛	在	.

“没错，”巴德一边和爷爷赛跑一边想。

[ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] [liːps] .

The	buck	was	still	running	hard	,	but	he	was	no	longer	taking	the	same	mighty	leaps	.
这	巴克	曾是	仍然	跑步	难的	,	但	他	曾是	不	更长	采取	这	相同的	强大的	跳跃	.

那只雄鹿依然奋力奔跑，但它不再像以前那样迈出惊人的步伐了。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

No	**doubt**	**that**	**was**	**partly**	**because**	**he**	**was**	**tired**	**,**
不	怀疑	那	曾是	部分	因为	他	曾是	疲劳的	,

毫无疑问，部分原因是因为他很累。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**had**	**also**	**taught**	**the**	**pack**	**to**	**respect**	**him**	**.**
但	他	有	还	教授	这	盒	到	尊重	他	.

但他也教会了狼群尊重他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Although	**they**	**could**	**have**	**closed**	**in**	**on**	**him**	**,**
虽然	他们	可以	有	关闭	在	在	他	,

虽然他们本可以包围他，

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] .

they	**had**	**held**	**off**	**for**	**another**	**two**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**.**
他们	有	握住	离开	为了	其他	二	和	一个	一半	英里	.

他们又坚持走了两英里半。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['gʌli] , [ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Then	**,**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**a**	**shallow**	**gully**	**,**	**the**	**dogs**	**had**	**come**	**forward**	**with**	**a**
然后	,	在	这	轮缘	的	一个	浅的	沟壑	,	这	狗	有	来	向前	和	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [rʌʃ] .

determined	**rush**	**.**
决定	匆忙	.

然后，在一条浅沟的边缘，狗儿们果断地冲了过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [θriː] [smɔːl] [triːz] [huːz] [trʌŋks] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

But	**the**	**buck**	**had**	**backed**	**up**	**against**	**three**	**small**	**trees**	**whose**	**trunks**	**formed**	**a**
但	这	巴克	有	支持的	向上	反对	三	小的	树木	谁	树干	形成	一个

['traɪæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

triangle	**and**	**held**	**them**	**off**	**.**
三角形	和	握住	他们	离开	.

但是，这只雄鹿背靠着三棵小树，树干呈三角形，挡住了它们的去路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [blʌd] [hɪr] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [left] , [hɪz; ɪz] [liːps] [hæd; həd]

There	**was**	**no**	**blood**	**here**	**,**	**but**	**when**	**the**	**buck**	**had**	**left**	**,**	**his**	**leaps**	**had**
那里	曾是	不	血	这里	,	但	什么时候	这	巴克	有	左边	,	他的	跳跃	有

[bɪn] ['veri] [ʃɔːrt] .

been	**very**	**short**	**.**
到过	非常	短的	.

这里没有血迹，但雄鹿离开时，它的跳跃幅度非常小。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , " [græmps] [sed] ['grɪmli] .

"	**He**	**ain't**	**going**	**much**	**farther**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**grimly**	**.**
"	他	不是	去	很多	更远	,	"	爷爷	说	阴沉地	.

“他走不了多远了，”爷爷阴沉地说。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [eɪnt] [æz; əz] [diːp] .

"	**And**	**he'll**	**try**	**to**	**get**	**back**	**into**	**the**	**valleys**	**where**	**the**	**snow**	**ain't**	**as**	**deep**	**.**
"	和	地狱	尝试	到	得到	后退	进入	这	山谷	在哪里	这	雪	不是	作为	深的	.

“他会尝试回到积雪不那么深的山谷里。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

['heɪgənz] [flæts] [ðə; ði] [pleɪs] ['hiːl] [hed] [fɔːr; fər] .

Hagen's	**Flat's**	**the**	**place**	**he'll**	**head**	**for**	**.**
哈根的	公寓	这	地方	地狱	头	为了	.

他将前往哈根公寓。

" [græmps] [left] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['kwɔːrtər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	Gramps	left	the	trail	to	quarter	down	the	slope	.
"	爷爷	左边	这	踪迹	到	四分之一	向下	这	坡	.

爷爷离开小路，径直朝山坡走去。

[bʌd] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['tæktɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

Bud	followed	,	not	sure	whether	this	was	the	right	tactic	,	but	not	daring	to
芽	随后	,	不是	当然	无论	这	曾是	这	正确的	战术	,	但	不是	大胆	到

['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

question	it	.
问题	它	.

巴德也跟着做了，他不确定这是否是正确的策略，但也不敢质疑。

[græmps] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] ['laɪfləs] [sloʊp] ,

Gramps	led	them	back	down	the	snowy	lifeless	slope	,
爷爷	引领	他们	后退	向下	这	下雪的	无生命	坡	,

爷爷领着他们沿着积雪覆盖、死气沉沉的山坡往下走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [bʌd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

and	they	ran	on	and	on	until	Bud	was	sure	they	would	run	out	of	this	world
和	他们	跑	在	和	在	直到	芽	曾是	当然	他们	会	跑步	出去	的	这	世界

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] .

and	into	the	next	.
和	进入	这	下一个	.

他们就这样不停地跑，直到巴德确信他们会跑出这个世界，进入另一个世界。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [sloʊpt] ['daʊnwərd] ,

When	they	came	to	the	near	side	of	a	valley	that	sloped	downward	,
什么时候	他们	来了	到	这	靠近	边	的	一个	谷	那	倾斜的	向下	,

当他们来到一个向下倾斜的山谷的近侧时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [æt; ət] [beɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

they	saw	the	black	buck	at	bay	across	the	valley	.
他们	锯	这	黑色的	巴克	在	湾	穿过	这	谷	.

他们看到黑羚羊在山谷对面被围困着。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

This	time	there	was	no	shelter	for	his	haunches	,
这	时间	那里	曾是	不	庇护所	为了	他的	臀部	,

这一次，他的臀部没有任何遮蔽物了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pæk] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] .

and	his	feet	were	no	longer	nimble	as	the	pack	rushed	him	.
和	他的	脚	是	不	更长	灵活	作为	这	盒	匆忙	他	.

当狼群向他冲来时，他的脚步已经不再灵活了。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['kwɑːri]

The	dogs	were	as	big	as	wolves	and	determined	to	kill	their	quarry
这	狗	是	作为	大的	作为	狼	和	决定	到	杀	他们的	采石场

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] [ðəm'selvz] .

without	getting	hurt	themselves	.
没有	获得	伤害	他们自己	.

这些狗体型和狼一样大，决心在不伤及自身的情况下杀死猎物。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪld] [dɔːgz] [lʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['bʌks] [hɔːntʃ] .

Two	of	the	four	wild	dogs	lunged	at	the	black	buck's	haunches	.
二	的	这	四	荒野	狗	猛扑	在	这	黑色的	巴克的	臀部	.

四只野狗中有两只扑向了黑羚的后腿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] ,

But	when	he	whirled	around	to	confront	them	,
但	什么时候	他	旋转	大约	到	面对	他们	,

但当他猛地转身面对他们时，

[ðeɪ] [dɑːnst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [dɔːgz] [rʌʃt] [ɪn] .

they	danced	away	and	the	other	two	dogs	rushed	in	.
他们	跳舞	离开	和	这	其他	二	狗	匆忙	在	.

它们跳着舞离开了，另外两只狗冲了进来。

[bʌd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˈfroʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,

Bud	was	looking	on	frozen	with	horror	when	the	sudden	,
芽	曾是	寻找	在	冷冻	和	恐怖	什么时候	这	突然	,

巴德惊恐地呆立在那里，突然，

[ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [græmps] - [ˈraɪf(ə)l] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træns] .

sharp	crack	of	Gramps	'	rifle	startled	him	out	of	his	trance	.
锋利的	裂缝	的	爷爷	-	步枪	惊慌	他	出去	的	他的	发呆	.

爷爷步枪清脆的枪声把他从恍惚中惊醒过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɑːrksmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪst]

It	was	too	far	for	any	marksman	who	had	been	running	,	and	he	missed
它	曾是	也	远的	为了	任何	神射手	WHO	有	到过	跑步	,	和	他	错过

.

:
.

对于任何奔跑的射手来说，距离都太远了，他没打中。

[ðə; ði] [dɔːgz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [græmps] [ʃɑːt] [əˈgen] , [ˈmɪsɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

The	dogs	turned	to	run	and	Gramps	shot	again	,	missing	this	time	,	too	.
这	狗	转向	到	跑步	和	爷爷	射击	再次	,	丢失的	这	时间	,	也	.

狗儿们转身就跑，爷爷又开了一枪，这次也没打中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [steɪd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

For	a	short	time	the	black	buck	stayed	where	he	was	.
为了	一个	短的	时间	这	黑色的	巴克	入住	在哪里	他	曾是	.

黑鹿在原地停留了很短的时间。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

Then	he	turned	to	go	on	,	but	his	steps	were	very	slow	and	very	tired	.
然后	他	转向	到	去	在	,	但	他的	步骤	是	非常	慢的	和	非常	疲劳的	.

然后他转身继续前行，但他的步伐非常缓慢，而且非常疲惫。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [fel] .

He	stumbled	and	almost	fell	.
他	踉跄	和	几乎	跌倒	.

他踉跄了一下，差点摔倒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪft] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [hiː; hi]

When	he	came	to	a	drift	so	deep	that	the	snow	reached	his	shoulders	,	he
什么时候	他	来了	到	一个	漂移	所以	深的	那	这	雪	达到	他的	肩膀	,	他

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

当他走到一个积雪很深、雪深及肩的雪堆前时，他停了下来。

[tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [muːv] .

too	exhausted	to	move	.
也	筋疲力尽的	到	移动	.

累得动弹不得。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	gave	no	sign	of	fear	when	Gramps	and	Bud	came	up	to	him	.
他	给予	不	符号	的	害怕	什么时候	爷爷	和	芽	来了	向上	到	他	.

当爷爷和巴德走近他时，他没有表现出丝毫恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'renəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ,

There	was	a	serenity	and	a	dignity	about	him	,	as	if	,
那里	曾是	一个	宁静	和	一个	尊严	关于	他	,	作为	如果	,

他身上有一种宁静和尊严，仿佛……

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

having	done	his	best	and	fought	his	hardest	,
拥有	完毕	他的	最好的	和	战斗	他的	最难	,

他已经尽了全力，拼尽了最大努力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

he	could	do	no	more	and	was	prepared	for	whatever	he	had	to
他	可以	做	不	更多的	和	曾是	准备	为了	任何	他	有	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

他已经无能为力，并做好了面对一切的准备。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['snoʊdrɪft] ,

As	he	looked	at	the	buck	there	in	the	snowdrift	,
作为	他	看起来	在	这	巴克	那里	在	这	雪堆	,

他望着雪堆里的那只雄鹿，

[bʌd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Bud	thought	of	that	summer	day	so	long	ago	when	the	black	buck	had	been	a
芽	想法	的	那	夏天	天	所以	长的	前	什么时候	这	黑色的	巴克	有	到过	一个

['taɪni] [fɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

tiny	fawn	in	his	arms	.
微小的	讨好	在	他的	武器	.

巴德想起了很久以前的那个夏日，那时那只黑鹿还是他怀里的小鹿崽。

[ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bʌd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [æt; ət]

The	fawn	had	given	Bud	the	courage	to	face	life	during	those	first	days	at
这	讨好	有	给定	芽	这	勇气	到	脸	生活	期间	那些	第一的	天	在

['bɛnəts] [fɑːrm] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [bʌd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˌriːkən'fɜːmd] [ɪn] [ðə; ði]

Bennett's	Farm	and	now	what	Bud	had	learned	then	was	reconfirmed	in	the
贝内特	农场	和	现在	什么	芽	有	学习	然后	曾是	再次确认	在	这

[groʊn] ['bʌks] ['kwaɪət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

grown	buck's	quiet	resignation	to	whatever	fate	had	in	store	for	him	.
生长	巴克的	安静的	辞职	到	任何	命运	有	在	店铺	为了	他	.

在贝内特农场的最初几天里，小鹿给了巴德面对生活的勇气，而现在，巴德当时学到的东西，在这只长大的雄鹿平静地接受命运安排的一切时得到了再次的证实。

[bʌd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɑːnd(ə)l] [ðə; ði] [bʌk] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

Bud	knew	that	he	could	fondle	the	buck	now	if	he	wanted	to	.
芽	知道	那	他	可以	挚	这	巴克	现在	如果	他	通缉	到	.

巴德知道，如果他想的话，现在就可以抚摸那只雄鹿了。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] [wɜːr; wər] [æz; əz]

The	buck	had	no	strength	left	to	resist	and	his	great	antlers	were	as
这	巴克	有	不	力量	左边	到	抵抗	和	他的	伟大的	鹿角	是	作为

['juːsləs] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

useless	as	those	on	the	mounted	head	in	the	Bennetts	'	living	room	.
无用	作为	那些	在	这	安装	头	在	这	贝内茨	-	活的	房间	.

这只雄鹿已经无力抵抗，它那巨大的鹿角也像贝内特家客厅里挂着的那颗鹿头标本一样毫无用处了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][græmps] [slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm]

Then	there	was	a	click	as	Gramps	slipped	the	catch	of	his	rifle	from
然后	那里	曾是	一个	点击	作为	爷爷	滑倒了	这	抓住	的	他的	步枪	从

[seɪf] [tuː; tə]['faɪər] .

safe	to	fire	.
安全的	到	火	.

然后，咔哒一声，爷爷把步枪的保险栓拨到了射击位置。

[græmps] [hæd; həd][hɪz; ɪz][praɪz] .

Gramps	had	his	prize	.
爷爷	有	他的	奖	.

爷爷拿到了他的奖品。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	black	buck	was	less	than	two	yards	away	from	him	,	and	he
这	黑色的	巴克	曾是	较少的	比	二	码	离开	从	他	,	和	他

['kudnt] [mɪs] .

couldn't	miss	.
不能	错过	.

那只黑羚羊离他不到两码远，他不可能失手。

[bʌd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Bud	waited	for	a	shot	,	but	none	came	.
芽	等待	为了	一个	射击	,	但	没有任何	来了	.

巴德等着机会，但机会却迟迟没有到来。

" [kaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [hæŋk]

"	Kite	down	to	the	barn	and	fetch	the	toboggan	and	a	good	strong	hank
"	风筝	向下	到	这	谷仓	和	拿来	这	雪橇	和	一个	好的	强的	汉克

[ʌv; əv] [roʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

“飞到谷仓去取雪橇和一捆结实的绳子，

[bʌd] , " [græmps] [sed] ['faɪnəli] .

Bud	,	"	Gramps	said	finally	.
芽	,	"	爷爷	说	最后	.

“巴德，”爷爷最后说道。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðoʊz] ['krɪte] [kʌm] [bæk] .

"	I'll	wait	here	and	see	if	those	critters	come	back	.
"	患病的	等待	这里	和	看	如果	那些	小动物	来	后退	.

“我会在这里等着，看看那些小家伙会不会再回来。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] .

I	hope	they	do	.
我	希望	他们	做	.

我希望他们能做到。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	even	if	they	don't	,	now	that	we	know	where	they	are	,
但	甚至	如果	他们	不	,	现在	那	我们	知道	在哪里	他们	是	,

但即便他们不这样做，既然我们现在知道了他们的位置，

[wiːl] [get] - [ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [snoʊ] .

we'll	get	'	em	on	this	snow	.
出色地	得到	-	呃	在	这	雪	.

我们会在雪地上把它们弄到手。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [swept] [daʊn] .

"	Outside	the	wind	howled	and	the	snow	swept	down	.
"	外部	这	风	嚎叫	和	这	雪	扫荡	向下	.

外面狂风呼啸，雪花纷飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ['reidieitid] [wɔːrmθ] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

But	the	kitchen	stove	radiated	warmth	to	every	corner	of	the	room	.
但	这	厨房	火炉	辐射	温暖	到	每一个	角落	的	这	房间	.

但厨房的炉灶散发出的温暖却温暖了房间的每个角落。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌd] [θɔːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kudnt]

It	even	seemed	to	warm	his	heart	,	Bud	thought	,	although	he	knew	that	couldn't
它	甚至	似乎	到	温暖的	他的	心	,	芽	想法	,	虽然	他	知道	那	不能

[biː; bi] .

be	.
是	.

巴德心想，这似乎甚至让他感到一丝温暖，尽管他知道这不可能。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [græmps] .

"	You're	sure	he'll	be	all	right	?	"	he	asked	Gramps	.
"	你是	当然	地狱	是	全部	正确的	?	"	他	问	爷爷	.

“你确定他会没事的吗？”他问爷爷。

" [ded] [ʃʊr] , " [græmps] [sed] .

"	Dead	sure	,	"	Gramps	said	.
"	死的	当然	,	"	爷爷	说	.

“绝对肯定，”爷爷说。

" [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] [wen] [wiː; wi] [taɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tə'bɑːgən] ,

"	He	couldn't	even	wiggle	when	we	tied	him	on	the	toboggan	,
"	他	不能	甚至	扭动	什么时候	我们	系	他	在	这	雪橇	,

“我们把他绑在雪橇上时，他连动都动不了。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	he'll	be	full	of	beans	in	a	few	days	.
但	地狱	是	满的	的	豆子	在	一个	很少	天	.

但过几天他就会精神抖擞了。

[taɪm] [dɪr] ['siːz(ə)n] ['ɛndz] ,

Time	deer	season	ends	,
时间	鹿	季节	结束	,

鹿狩猎季结束的时候

['hiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]

he'll	have	enough	hay	and	grain	in	him	so	he'll	be	able	to	make	his	way
地狱	有	足够的	干草	和	粮食	在	他	所以	地狱	是	有能力的	到	制作	他的	方式

[bæk] ['ɪntuː] ['bɛnəts] [wʊdz] .

back	into	Bennett's	Woods	.
后退	进入	贝内特	伍兹	.

他体内有足够的干草和谷物，所以他能够回到贝内特森林。

" [græmps] ['tʃʌkld] .

"	Gramps	chuckled	.
"	爷爷	轻笑	.

爷爷轻笑了一声。

" [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] [wɪl] [dʒʌst]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] [stɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kaɪt] [aʊt] . "

"	You	'	n	'	me	will	just	open	that	box	stall	and	watch	him	kite	out	.	"
"	你	-	n	-	我	将要	只是	打开	那	盒子	摊位	和	手表	他	风筝	出去	.	"

“你我只要打开那个箱子，看着他放风筝就行了。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] ?

"	Aren't	you	sorry	?
"	不是	你	对不起	?

你不后悔吗?

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" [hek] [noʊ] , " [græmps] [sed] .
" Heck no , " Gramps said .
" 赫克 不 , " 爷爷 说 .

“绝对不行，”爷爷说。

" ['hiːl] ['kæri] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ræk] [ðæn; ðən] ['evər] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [bɪgə(r)] [stɪl] [ðə; ði]
" He'll carry a bigger rack than ever next year , and it'll be bigger still the
" 地狱 携带 一个 大 架子 比 曾经 下一个 年 , 和 它将 是 大 仍然 这
[jɪr] ['æftər] .
year after .
年 后 .

“明年他的胸部会比以往任何时候都更大，后年还会更大。”

" [-] [noʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
hyphenation , spelling and grammar have been preserved as in the original
连字符 , 拼写 和 语法 有 到过 保存完好 作为 在 这 原来的

原文中的连字符、拼写和语法均已保留。

[peɪdʒ] - , ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ==> ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
Page 97 , horses in the barn ==> horses in the barn .
页 - , 马匹 在 这 谷仓 ==> 马匹 在 这 谷仓 .

第 97 页，马厩里的马 ==> 马厩里的马。

[peɪdʒ] - / - , [ə; eɪ] [θret] ['ɛnɪŋ] ['fɔːrfʊt] ==> [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɔːrfʊt]
Page 182 / 183 , a threat ening forefoot ==> a threatening forefoot
页 - / - , 一个 威胁 入 前脚 ==> 一个 威胁 前脚

第 182/183 页，有威胁的前脚掌 ==> 有威胁的前脚掌

[peɪdʒ] - , [græmps] [æskt] ==> [græmps] [æskt] .
Page 190 , Gramps asked ==> Gramps asked .
页 - , 爷爷 问 ==> 爷爷 问 .

第 190 页，爷爷问 ==> 爷爷问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神